叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000001

2. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000002

3. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000003

4. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000004

5. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000005

6. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000006

7. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000007

8. 普林克花园(the Garden Of The Plynck) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第1/8页

[prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ef] . [ˈsiːˌbrʊk]
Produced by William F . Seabrook
生产 经过 威廉 F . 西布鲁克

由威廉·F·西布鲁克制作

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -
The Garden of the Plynck
这 花园 的 这 -

普林克花园

[baɪ]
by
经过

经过

[kɑːrl] [ˈwɪlsn] [ˈbeɪkə(r)]
Karle Wilson Baker
卡尔 威尔逊 贝克

卡尔·威尔逊·贝克

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] -
Chapter I . The Dimplesmithy
章 我 . 这 -

第一章 酒窝铁匠铺

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

-
Avrillia
-

阿夫里利亚

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[rɪˈleɪʃ(ə)nz]
Relations
关系

关系

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ɪn'vedər]

The	Invaders
这	入侵者

入侵者

['tʃæptə(r)] [viː] . [krʌmz] [ænd; ənd] ['wɔfəlz]

Chapter	V	.	Crumbs	and	Waffles
章	V	.	面包屑	和	华夫饼

第五章 面包屑和华夫饼

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [lɑːf]

The	Little	Lost	Laugh
这	小的	丢失的	笑

迷失的小笑声

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ək'septɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Accepting	an	Invitation
接受	一个	邀请

接受邀请

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]

The	Vale	of	Tears
这	谷	的	眼泪

泪谷

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[tʃɪəz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

Cheers	and	Butter
干杯	和	黄油

干杯和黄油

['tʃæptə(r)] [eks] . ['sɛərəz] [deɪ]

Chapter	X	.	Sara's	Day
章	X	.	萨拉的	天

第十章 萨拉的一天

['tʃæptə(r)] [aɪ] [ðə; ði] -

Chapter	I	The	Dimplesmithy
章	我	这	-

第一章 酒窝匠

[grəʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [wen]
Grown **people** **have** **such** **an** **exasperating** **way** **of** **saying** **,** **"** **Now** **,** **when**
生长 人们 有 这样的 一个 可气 方式 的 说 , " 现在 , 什么时候
[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] —
I **was** **a** **little** **girl** **—**
我 曾是 一个 小的 女孩 —

成年人总是用一种令人恼火的方式说："想当年，我还是个小女孩的时候——"

" [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɪəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **Then** **,** **just** **as** **you** **prick** **up** **the** **little** **white** **ears** **of** **your** **mind** **for** **a**
" 然后 , 只是 作为 你 刺 向上 这 小的 白色的 耳朵 的 你的 头脑 为了 一个
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

"然后，就像你竖起你那双小白耳朵，想要听一个故事一样，

[ðeɪ] ['fɪnɪʃ] , ['lɒftɪli] , " [ai] [dɪd] — [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] — [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
they **finish** **,** **loftily** **,** **"** **I** **did** **—** **or** **didn't** **do** **—** **so** **-** **and** **-** **so** **.**
他们 结束 , 傲慢地 , " 我 做过 — 或者 没有 做 — 所以 - 和 - 所以 .

他们最后高傲地说道："我做了——或者没做——某某事。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌndə'hænd] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɒp] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" **It** **is** **certainly** **an** **underhand** **way** **of** **suggesting** **that** **you** **stop** **doing** **something**
" 它 是 当然 一个 暗中 方式 的 建议 那 你 停止 正在做 某物
['plez(ə)nt] ,
pleasant **,**
令人愉快的 ,

"这无疑是一种委婉地暗示你停止做某件令人愉快的事情的方式。"

[ɔː(r)] [bɪ'gɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ;
or **begin** **doing** **something** **unpleasant** **;**
或者 开始 正在做 某物 令人不快的 ;

或者开始做一些令人不快的事情；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['sɛərəz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ]
and **you** **would** **not** **have** **thought** **that** **Sara's** **dear** **mother** **would** **have** **had** **so**
和 你 会 不是 有 想法 那 萨拉的 亲爱的 母亲 会 有 有 所以
[ʌn'wɜːðɪ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
unworthy **a** **habit** **.**
不配 一个 习惯 .

你肯定想不到萨拉亲爱的母亲竟然会有如此不光彩的习惯。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
But **a** **stern** **regard** **for** **the** **truth** **compels** **me** **to** **admit** **that** **she** **had** **.**
但 一个 船尾 看待 为了 这 真相 强制 我 到 承认 那 她 有 .

但是，出于对真相的严肃尊重，我不得不承认她确实有这样的行为。

[juː; jʊ] [siː] , ['sɛərəz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [məʊst] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['veri] [self] - ['wɪld]
You **see** **,** **Sara's** **dear** **mother** **was** **,** **indeed** **,** **most** **dear** **;** **but** **very** **self** **-** **willed**
你 看 , 萨拉的 亲爱的 母亲 曾是 , 的确 , 最多 亲爱的 ; 但 非常 自己 - 意志
[ænd; ənd] ['kɒntrəri] .
and **contrary** **.**
和 相反 .

你看，萨拉亲爱的母亲确实非常可爱；但她非常固执己见，而且喜怒无常。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Her **great** **fault** **was** **that** **she** **was** **always** **busy** **at** **something** **.**
她 伟大的 过错 曾是 那 她 曾是 总是 忙碌的 在 某物 .

她最大的缺点就是总是忙个不停。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [dɑːk] - ['kʌlәd] [bʊks]

She would darn , and she would write , and she would read dark - colored books

她 会 该死 , 和 她 会 写 , 和 她 会 读 黑暗的 - 有色 图书

[wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃәz] .

without pictures .

没有 图片 .

她会缝补衣物，会写作，还会阅读没有插图的深色书籍。

[wen] ['særә] [kәm'peәd] [hɜː(r); hә(r)] [wɪð] ['ʌðә(r)] ['mʌðәz] [ɒv; әv][hɜː(r); hә(r)] [ә'kweɪntәns] ,

When Sara compared her with other mothers of her acquaintance ,

什么时候 萨拉 比较的 她 和 其他 母亲们 的 她 熟人 ,

当萨拉将她与她认识的其他母亲进行比较时，

[ɔː(r)] [wen] [ðɪs] ['veri] ['kɒntrәri] [әʊn] - ['mʌðә(r)] [went] [ә'weɪ] [fɔː(r); fә(r)][ә; eɪ] [deɪ] ,

or when this very contrary own - mother went away for a day ,

或者 什么时候 这 非常 相反 自己的 - 母亲 去 离开 为了 一个 天 ,

或者当这位性格古怪的亲生母亲外出一天时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tә]['særә] [kwaɪt] ['despәrәtli] ['pɜːfɪkt] .

she seemed indeed to Sara quite desperately perfect .

她 似乎 的确 到 萨拉 相当 绝望地 完美的 .

在萨拉看来，她确实完美得令人难以置信。

[bʌt; bәt][ɒn]['ɔːd(ә)n(ә)ri] [deɪz] ['særә][wɒz; wәz] ['dɑːkli] [ә'weә(r)] ,

But on ordinary days Sara was darkly aware ,

但 在 普通的 天 萨拉 曾是 黑暗 意识到的 ,

但在平常的日子里，萨拉却隐隐约约地意识到这一点。

[ɪn][ðә; ðі] [klɪrɪst] [pɑːt] [ɒv; әv][hɜː(r); hә(r)][maɪnd] — [ðә; ðі] ['ʌpә(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnә(r)][nɪә(r)][ðә; ðі]

in the clearest part of her mind — the upper right - hand corner near the

在 这 最清晰 部分 的 她 头脑 — 这 上 正确的 - 手 角落 靠近 这

['wɪndәʊ] — [ðæt] [hɜː(r); hә(r)] ['mʌðә(r)] ,

window — that her mother ,

窗户 — 那 她 母亲 ,

在她头脑最清醒的那部分——靠近窗户的右上角——她的母亲，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hә(r)] [tʃɑːm] , ['riːәli] [dɪd] [niːd] [tuː; tә][biː; bi] [ˌriː'mәʊld] ['nɪәrә(r)][tuː; tә][hɜː(r); hә(r)]

with all her charm , really did need to be remoulded nearer to her

和 全部 她 魅力 , 真的 做过 需要 到 是 重塑 更近 到 她

[hɑːrts] [dɪ'zaɪә(r)] .

heart's desire .

心脏的 欲望 .

尽管她魅力十足，但确实需要进行改造，以更贴近她内心的渴望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wәz] [ɪ'speʃәli] [klɪә(r)] [ә'baʊt] [ðɪs] [ɒn][ðә; ðі] ['friːkwәnt] [ә'keɪʒnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]

She was especially clear about this on the frequent occasions when she would come

她 曾是 尤其 清除 关于 这 在 这 频繁 场合 什么时候 她 会 来

['ɪntuː][ðә; ðі] [ruːm] [weә(r)] [hɜː(r); hә(r)] ['mʌðә(r)] [wɒz; wәz] ['sɪtɪŋ] ,

into the room where her mother was sitting ,

进入 这 房间 在哪里 她 母亲 曾是 坐着 ,

她经常走进母亲所在的房间，尤其在那时，她会非常清楚地表达这一点。

[ænd; әnd] [plʌmp] [daʊn] [ә'pɒn][ә; eɪ][tʃeә(r)] [wɪð] [ә; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [saɪ] , [ænd; әnd] [seɪ] ,

and plump down upon a chair with a heart - rending sigh , and say ,

和 丰满 向下 之上 一个 椅子 和 一个 心 - 渲染 叹 , 和 说 ,

然后他重重地跌坐在椅子上，发出一声令人心碎的叹息，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; hәd] ['sʌmbәdi] [tuː; tә] [pleɪ] [wɪð] !

" I wish I had somebody to play with !

" 我 希望 我 有 某人 到 玩 和 !

“我真希望有人能和我一起玩！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
" For then her dear
" 为了 然后 她 亲爱的

“因为那时她亲爱的

[bʌt; bət][məʊst] ['kɒntrəri] ['mʌðə(r)] [wʊd] [glɑːns] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ]
but most contrary mother would glance up from her book or her darning
但 最多 相反 母亲 会 瞥一眼 向上 从 她 书 或者 她 织补
[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] ,
and remark ,
和 评论 ,

但大多数性格古怪的母亲会从书本或缝补中抬起头来，说道：

[wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] ,
with a calm smile ,
和 一个 冷静的 微笑 ,

带着平静的微笑，

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — "
" When I was a little girl — "
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 — "

“当我还是个小女孩的时候——”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" I used to go inside my head and play .
" 我 用过的 到 去 里面 我的 头 和 玩 .

我过去常常沉浸在自己的世界里玩耍。

" [ænd; ənd]['særə] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [vɪn'dɪktɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ðeəz; ðəz]
" And Sara would answer with a poor , vindictive satisfaction , " There's
" 和 萨拉 会 回答 和 一个 贫穷的 , 报复心强的 满意 , " 有
['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] !
nothing in my head to play with !
没有什么 在 我的 头 到 玩 和 !

“而萨拉会带着一种可怜的、报复性的满足感回答说：‘我的脑子里没有什么可以玩的！’

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [snɪp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [ænd; ənd] [seɪ]
" And her kind - hearted mother would snip off her thread and say
" 和 她 种类 - 心地 母亲 会 剪 离开 她 线 和 说
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“她善良的母亲会剪断她的线，温柔地说，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'gret] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
in a tone of polite regret , " Poor little girl !
在 一个 语气 的 有礼貌的 后悔 , " 贫穷的 小的 女孩 !

带着礼貌的遗憾，她说：“可怜的小女孩！”

" [ðen] ['særə] [wʊd] [næʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪlk] - [tiːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːf(ə)l]
" Then Sara would gnash the little milk - teeth of her mind and have awful
" 然后 萨拉 会 咬牙切齿 这 小的 牛奶 - 牙齿 的 她 头脑 和 有 可怕
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“然后萨拉就会咬紧她那稚嫩的乳牙，产生可怕的想法。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] ['mʌðə(r)] ,

The	worst	she	ever	had	came	one	day	when	Mother	,
这	最差	她	曾经	有	来了	一	天	什么时候	母亲	,

她经历过的最糟糕的事情发生在有一天，当时母亲……

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

who	had	already	filled	about	fourteen	pages	of	paper	with	nothing	in	the	world
WHO	有	已经	已填	关于	十四	页面	的	纸	和	没有什么	在	这	世界

[bʌt; bət] [wɜːdz] ,

but	words	,
但	字	,

他已经用文字写满了大约十四页纸，世上除了文字什么也没有。

['æktɪd] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

acted	that	way	again	.
行动	那	方式	再次	.

他又一次那样做了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

And	just	as	she	said	,	"	Poor	little	girl	!
和	只是	作为	她	说	,	"	贫穷的	小的	女孩	!

正如她所说，“可怜的小女孩！”

" ['særə] [θɔːt] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɑːp] [griːn] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	Sara	thought	,	"	I'd	like	to	take	that	sharp	green	pencil	and	stick	it	into
"	萨拉	想法	,	"	ID	喜欢	到	拿	那	锋利的	绿色的	铅笔	和	戳	它	进入

['mʌðərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Mother's	forehead	,
母亲的	前额	,

萨拉心想：“我真想拿起那支削尖的绿色铅笔，戳进妈妈的额头里。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] !

and	watch	a	story	run	out	of	her	head	through	the	hole	!
和	手表	一个	故事	跑步	出去	的	她	头	通过	这	洞	!

然后看着一个故事从她脑海里的洞里流出来！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	But	that	was	such	an	awful	thought	that	she	sent	it	scurrying	away	,
"	但	那	曾是	这样的	一个	可怕	想法	那	她	发送	它	匆匆忙忙	离开	,

但那念头实在太可怕了，她赶紧把它赶走了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	fast	as	she	could	.
作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪf] ['mʌðə(r)] ['evə(r)]['æktɪd] [ðæt] [wei] [ə'gen] —

Just	the	same	,	she	said	to	herself	,	if	Mother	ever	acted	that	way	again	—
只是	这	相同的	,	她	说	到	她自己	,	如果	母亲	曾经	行动	那	方式	再次	—

她心想，即便如此，如果母亲再那样做——

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mʌðə(r)] [dɪd] .

And	,	after	all	,	Mother	did	.
和	,	后	全部	,	母亲	做过	.

毕竟，母亲做到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [taɪm] — [ðə; ði][fɔː(r)] - ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [fɔːθ] .

And	that	was	the	fatal	time	—	the	four	-	thousand	-	and	-	fourth	.
和	那	曾是	这	致命的	时间	—	这	四	-	千	-	和	-	第四	.

而那正是致命的时刻——4004年。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] ,

For	,	after	Mother	had	suggested	it	four	thousand	and	four	times	,
为了	,	后	母亲	有	建议	它	四	千	和	四	时代	,

因为，在母亲建议了四千零四次之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['særə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

it	suddenly	occurred	to	Sara	that	she	might	try	it	.
它	突然	发生	到	萨拉	那	她	可能	尝试	它	.

萨拉突然想到，她或许可以试试。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

So	she	shut	the	doors	and	went	in	.
所以	她	关闭	这	门	和	去	在	.

于是她关上门走了进去。

[jes] , [ai] [sed] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;

Yes	,	I	said	shut	the	doors	and	went	in	;
是的	,	我	说	关闭	这	门	和	去	在	;

是的，我说关上门就进去了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

for	that	is	what	you	do	when	you	go	into	your	head	.
为了	那	是	什么	你	做	什么时候	你	去	进入	你的	头	.

因为当你陷入沉思时，你就会那样做。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri] , [dreɪpt] [wɪð] ['tɪntɪd] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	doors	were	of	ivory	,	draped	with	tinted	damask	curtains	which	were
这	门	是	的	象牙	,	垂坠的	和	有色	绫	窗帘	哪个	是

[trɪmd] [wɪð] [blæk] [sɪlk] [frɪndʒ] .

trimmed	with	black	silk	fringe	.
修剪过的	和	黑色的	丝绸	边缘	.

门是象牙色的，上面挂着有色锦缎窗帘，窗帘边缘饰有黑色丝绸流苏。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [fel] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd]['særə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

The	curtains	fell	noiselessly	behind	Sara	as	she	entered	.
这	窗帘	跌倒	无声	在后面	萨拉	作为	她	进入	.

萨拉走进房间时，身后的窗帘无声地落下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] - - [triː] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [sæt][ðə; ði] - ,

And	there	in	the	Gugollaph	-	tree	by	the	pool	sat	the	Plynck	,
和	那里	在	这	-	-	树	经过	这	水池	卫星	这	-	,

而普林克就栖息在池塘边的古戈拉夫树上。

['geɪzɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

gazing	happily	at	her	Echo	in	the	water	.
凝视	快乐地	在	她	回声	在	这	水	.

她幸福地凝视着水中的回声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][məʊst] - ; [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['piːkɒk] .

She	was	larger	than	most	Plyncks	;	about	the	size	of	a	small	peacock	.
她	曾是	更大的	比	最多	-	;	关于	这	尺寸	的	一个	小的	孔雀	.

她比大多数普林克都要大；大约有一只小孔雀那么大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Of	course	you	would	know	without	being	told	that	her	plumage	was	of	a
的	课程	你	会	知道	没有	存在	讲述	那	她	羽毛	曾是	的	一个

['delɪkət] [rəʊz]['kʌlə(r)] ,

delicate	rose	color	,
精美的	玫瑰	颜色	,

当然，不用人告诉，你也能看出她的羽毛是淡玫瑰色的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪə(r)] - [ʃeɪpt] [tʌft] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

except	for	the	lyre	-	shaped	tuft	on	the	top	of	her	head	,
除了	为了	这	竖琴	-	形状	簇	在	这	顶部	的	她	头	,

除了头顶那撮竖琴形状的头发之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][bə'veərɪən] [kriːm] .

which	was	of	the	exact	color	and	texture	of	Bavarian	cream	.
哪个	曾是	的	这	精确的	颜色	和	质地	的	巴伐利亚	奶油	.

它的颜色和质地与巴伐利亚奶油完全一样。

[hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ,

Her	beak	and	feet	were	golden	,	and	her	eyes	were	golden	,
她	喙	和	脚	是	金的	,	和	她	眼睛	是	金的	,

[tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][waɪld] .

too	,	and	very	bright	and	wild	.
也	,	和	非常	明亮的	和	荒野	.

她的喙和爪子是金色的，眼睛也是金色的，而且非常明亮、充满野性。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

The	wildness	and	brightness	of	her	eyes	would	have	been	rather	frightening
这	野性	和	亮度	的	她	眼睛	会	有	到过	相当	令人恐惧

, [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

,	if	her	voice	,
, 如果		她	嗓音	,

如果她的声音不是那样，她那双充满野性而明亮的眼睛会相当吓人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .

when	she	spoke	,	had	not	been	so	soft	and	sweet	.
什么时候	她	辐	,	有	不是	到过	所以	柔软的	和	甜的	.

她说话的时候，语气并不那么温柔甜美。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

"	I	think	a	little	girl	has	forgotten	something	,	"	she	said	gently	,	looking	down	into
"	我	思考	一个	小的	女孩	有	被遗忘的	某物	,	"	她	说	轻轻地	,	寻找	向下	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] .

her	Teacup	.
她	茶碗	.

“我想有个小女孩忘了什么东西，”她轻声说道，低头看着她的茶杯。

['særə] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː'self] ['æŋkʃəsli] .

Sara	examined	herself	anxiously	.
萨拉	检查	她自己	焦虑地	.

萨拉焦虑地审视着自己。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,

She	knew	it	was	something	about	herself	,
她	知道	它	曾是	某物	关于	她自己	,

她知道这和她自身有关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [təʊn] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['mʌðərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

because	the	Plynck's	tone	was	exactly	like	Mother's	when	she	wished	to	remind
因为	这	-	语气	曾是	确切地	喜欢	母亲的	什么时候	她	希望	到	提醒

['særə] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ə'fɪʃəs] ,

Sara	,	without	seeming	officious	,
萨拉	,	没有	似乎	爱管闲事的	,

因为普林克的语气和母亲想提醒萨拉时一模一样，既不显得咄咄逼人，又能保持礼貌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][mæt] , [ɔː(r)] [spred] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] ,

that	she	had	not	wiped	her	feet	on	the	mat	,	or	spread	out	her	napkin	,
那	她	有	不是	擦拭	她	脚	在	这	垫	,	或者	传播	出去	她	餐巾	,

她既没有在垫子上擦脚，也没有铺开餐巾。

[ɔː(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] .

or	remembered	to	say	"	Thank	you	"	at	the	exact	psychological	moment	.
或者	记得	到	说	"	感谢	你	"	在	这	精确的	心理	片刻	.

或者恰好在那个心理时刻记得说“谢谢”。

['særə][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Sara	was	extremely	anxious	to	please	the	Plynck	,	because	she	thought	her
萨拉	曾是	极其	焦虑的	到	请	这	-	,	因为	她	想法	她

[səʊ] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

so	pensive	and	pretty	;
所以	沉思的	和	漂亮的	;

萨拉非常渴望取悦普林克，因为她觉得普林克既忧郁又漂亮；

[bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də] .

but	,	try	as	she	would	,	she	couldn't	think	what	she	had	forgotten	to	do	.
但	,	尝试	作为	她	会	,	她	不能	思考	什么	她	有	被遗忘的	到	做	.

但是，无论她怎么努力，都想不起来自己忘记了做什么。

" [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - , [stɪl]

"	Does	a	little	girl	wear	her	dimples	in	The	House	?	"	asked	the	Plynck	,	still
"	做	一个	小的	女孩	穿	她	酒窝	在	这	房子	?	"	问	这	-	,	仍然

[mɔː(r)] ['dʒentli] .

more	gently	.
更多的	轻轻地	.

“小女孩在屋里会露出酒窝吗？”普林克语气更加温和地问道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [sed] ['særə] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	of	course	not	!	"	said	Sara	,	taking	them	off	hastily	.
"	哦	,	的	课程	不是	!	"	说	萨拉	,	采取	他们	离开	草草	.

“哦，当然不是！”萨拉说着，赶紧把它们脱了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ædɪŋ] ,

But	she	could	not	help	adding	,
但	她	可以	不是	帮助	添加	,

但她忍不住补充道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [plʌʃ]

as	she	looked	around	appreciatively	at	the	silver	bushes	and	the	blue	plush
作为	她	看起来	大约	表示赞赏	在	这	银	灌木丛	和	这	蓝色的	豪华的

[grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] [muːn] - ['daɪəl][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

grass	and	the	alabaster	moon	-	dial	by	the	fountain	,
草	和	这	雪花石膏	月亮	-	拨号	经过	这	喷泉	,

她环顾四周，欣赏着银色的灌木丛、蓝色的绒草和喷泉旁的雪花石膏月晷。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	this	isn't	The	House	,	is	it	?	"
"	但	这	不是	这	房子	,	是	它	?	"

但这毕竟不是众议院，对吧？

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - , ['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Isn't	it	?	"	asked	the	Plynck	,	glancing	uneasily	about	her	.
"	不是	它	?	"	问	这	-	,	瞥了一眼	不安地	关于	她	.

“难道不是吗？”普林克问道，不安地环顾四周。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] .

What	she	saw	startled	her	so	much	that	she	dropped	her	Teacup	.
什么	她	锯	惊慌	她	所以	很多	那	她	掉落	她	茶碗	.

她看到的情景让她大吃一惊，以至于茶杯都掉在了地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ˈbæləns t] [ɪtˈself] [ðeə(r)] [ɪnˈsted]

Of	course	it	flew	up	to	a	higher	branch	and	balanced	itself	there	instead
的	课程	它	飞翔	向上	到	一个	更高	分支	和	均衡	本身	那里	反而

[ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ;

of	falling	;
的	坠落	;

当然，它飞到了更高的树枝上，并在那里保持平衡，而不是掉下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] ,

but	the	poor	little	thing	was	so	round	and	fat	,
但	这	贫穷的	小的	事物	曾是	所以	圆形的	和	胖的	,

但是这可怜的小家伙又圆又胖，

[ðæt] — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈeni] [fiːt] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ˈpɜːrtʃɪŋ] .

that	—	especially	as	it	hadn't	any	feet	—	it	had	some	difficulty	at	first	in	perching	.
那	—	尤其	作为	它	之前没有	任何	脚	—	它	有	一些	困难	在	第一的	在	栖息	.

尤其是因为它没有脚，所以一开始很难栖息。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

As	for	the	Plynck	,
作为	为了	这	-	,

至于普林克，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [ɪmˈbærəst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [misˈteik] [ðæt] [ˈsærə] [felt] [ˈdredfəli]

she	seemed	so	embarrassed	over	her	mistake	that	Sara	felt	dreadfully
她	似乎	所以	尴尬的	超过	她	错误	那	萨拉	毛毡	极其糟糕

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

uncomfortable	for	her	.
不舒服	为了	她	.

她似乎对自己的错误感到非常尴尬，这让萨拉替她感到非常不自在。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːˈself] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [wei] ,

Recovering	herself	,	however	,	in	a	moment	,	she	said	in	her	sweet	,	gentle	way	,
恢复中	她自己	,	然而	,	在	一个	片刻	,	她	说	在	她	甜的	,	温和的	方式	,

然而，她很快恢复了平静，用她那甜美温柔的声音说道：

" [wel] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	dear	,	you	wouldn't	want	the	Zizzes	to	fall	into	them	,
"	出色地	,	亲爱的	,	你	不会	想	这	zizzes	到	落下	进入	他们	,

“亲爱的，你肯定不希望齐兹掉进去吧。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] — [wʊd] [juː; jʊ] ?

even	if	this	isn't	The	House	—	would	you	?
甚至	如果	这	不是	这	房子	—	会	你	?

即使这里不是众议院——你会吗?

" ['særə] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ;

"	Sara	hadn't	noticed	until	then	that	the	air	was	full	of	Zizzes	;
"	萨拉	之前没有	注意到	直到	然后	那	这	空气	曾是	满的	的	zizzes	;

“萨拉直到那时才注意到空气中充满了Zizzes；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] .

but	the	minute	she	saw	their	darling	little	vibrating	wings	she	knew	that	she	wouldn't
但	这	分钟	她	锯	他们的	亲爱的	小的	振动	翅膀	她	知道	那	她	不会

for	anything	have	one	of	them	come	to	grief	in	her	dimples	.
为了	任何事物	有	一	的	他们	来	到	悲伤	在	她	酒窝	.

但当她看到它们可爱的小翅膀颤动的那一刻，她就知道，无论如何，她都不会让它们中的任何一个在她的小酒窝里遭遇不幸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

They	were	more	like	hummingbirds	than	anything	she	had	ever	seen	outside
他们	是	更多的	喜欢	蜂鸟	比	任何事物	她	有	曾经	已见	外部

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

它们更像是蜂鸟，而不是她脑海中以外的任何生物。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] ;

but	of	course	they	were	not	nearly	so	large	;
但	的	课程	他们	是	不是	几乎	所以	大的	;

当然，它们远没有那么大；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] - [pɑːt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

most	of	them	were	about	a	millionth	-	part	as	large	as	a	small
最多	的	他们	是	关于	一个	第一百万分之一	-	部分	作为	大的	作为	一个	小的

[mə'skiːtəʊ] .

mosquito	.
蚊子	.

它们大多数只有小蚊子的百万分之一大小。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] .

She	noticed	,	too	,	that	their	tails	were	bitter	.
她	注意到	,	也	,	那	他们的	尾巴	是	苦的	.

她还注意到，它们的尾巴是苦的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪlz] ,

If	it	had	not	been	for	the	bitterness	of	their	tails	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	苦味	的	他们的	尾巴	,

如果不是因为它们尾巴上的苦涩，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

she	would	not	have	felt	so	uneasy	about	them	;	as	it	was	,
她	会	不是	有	毛毡	所以	不安	关于	他们	;	作为	它	曾是	,

她原本不会对他们感到如此不安；事实上，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['dɪmplz] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [kɒn'keɪv] [saɪd] [nekst][hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .

she	held	the	dimples	tight	in	her	hand	,	with	the	concave	side	next	her	palm	.
她	握住	这	酒窝	紧的	在	她	手	,	和	这	凹	边	下一个	她	棕榈	.

她用手紧紧捧着酒窝，凹陷的一面贴着她的手掌。

" - [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] - ['dʒentli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] ,

"	Avrillia's	at	home	,	"	said	the	Plynck	gently	,	with	her	eyes	on	her	Teacup	,
"	-	在	家	,	"	说	这	-	轻轻地	,	和	她	眼睛	在	她	茶碗	,

“艾薇莉娅在家，”普林克轻声说道，眼睛盯着她的茶杯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['tʃɑːmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

which	she	was	gradually	charming	back	into	her	hand	.
哪个	她	曾是	逐步地	迷人	后退	进入	她	手	.

她逐渐将它重新夺回了自己的手中。

([hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtənˌgeɪlz] , ['əʊnli]['gəʊldən] ;

(	Her	hands	were	feet	,	you	know	,	like	a	nightingale's	,	only	golden	;
(	她	双手	是	脚	,	你	知道	,	喜欢	一个	夜莺的	,	仅有的	金的	;

（她的手就像脚，你知道，就像夜莺的脚，只是颜色是金色的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] .)

but	she	called	them	hands	in	the	afternoon	,	to	match	her	Teacup	.	)
但	她	称为	他们	双手	在	这	下午	,	到	匹配	她	茶碗	.	)

但下午她把它们叫做“手”，以配合她的茶杯。）

[ðə; ðɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [bæk] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][twɪg][baɪ][twɪg] ;

The	timid	little	thing	was	fluttering	back	,	coming	nearer	twig	by	twig	;
这	胆小	小的	事物	曾是	飘动	后退	,	未来	更近	枝条	经过	枝条	;

那只胆小的小家伙扑腾着翅膀往回飞，一根根地靠近树枝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['spftli] [ænd; ənd]['æbsənt] -

and	it	trembled	up	to	the	Plynck	just	as	she	said	,	softly	and	absent	-
和	它	颤抖	向上	到	这	-	只是	作为	她	说	,	轻轻	和	缺席的	-

['maɪndɪdli] , " - [æt; ət] [həʊm] . "

mindedly	,	"	Avrillia's	at	home	.	"
用心地	,	"	-	在	家	.	"

就在她轻声心不在焉地说“艾薇莉亚在家”的时候，它颤抖着来到了普林克面前。

" [əʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['særə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Oh	,	is	she	?	"	exclaimed	Sara	,	clapping	her	hands	with	joy	.
"	哦	,	是	她	?	"	惊呼	萨拉	,	鼓掌	她	双手	和	喜悦	.

“哦，是吗？”萨拉兴奋地拍着手惊呼道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] - [wɒz; wəz] ; [ˌnevəðə'les] ,

She	did	not	know	who	Avrillia	was	;	nevertheless	,
她	做过	不是	知道	WHO	-	曾是	;	尽管如此	,

她不知道艾薇莉亚是谁；然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

it	somehow	seemed	delightful	to	hear	that	she	was	at	home	.
它	不知何故	似乎	愉快	到	听到	那	她	曾是	在	家	.

听到她在家的消息，我感到很开心。

[bʌt; bət][ə'læs][ænd; ənd][ə'læs] !

But	alas	and	alas	!
但	唉	和	唉	!

但是，唉，唉！

[wen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

when	she	clapped	her	hands	she	forgot	all	about	the	dimples	she	had	been
什么时候	她	鼓掌	她	双手	她	忘了	全部	关于	这	酒窝	她	有	到过

['həʊldɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] .

holding	so	carefully	.
保持	所以	小心	.

她拍手的时候，完全忘记了自己一直小心翼翼呵护的酒窝。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ;

To	tell	the	truth	,	she	had	never	taken	them	off	before	;
到	告诉	这	真相	,	她	有	绝不	已采取	他们	离开	前	;

说实话，她以前从未摘下过它们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ðə; ði] - [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	she	was	ashamed	to	let	the	Plynck	know	about	that	,
但	她	曾是	羞愧	到	让	这	-	知道	关于	那	,

但她不好意思让普林克知道这件事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] .

especially	as	she	had	lived	in	The	House	all	her	former	life	.
尤其	作为	她	有	居住地	在	这	房子	全部	她	以前的	生活	.

尤其是因为她前世一直住在那栋房子里。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Her	first	thought	,	indeed	,	when	she	realized	what	had	happened	,
她	第一的	想法	,	的确	,	什么时候	她	已实现	什么	有	发生	,

当她意识到发生了什么事时，她的第一个念头是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ;

was	to	conceal	the	catastrophe	from	the	Plynck	;
曾是	到	隐藏	这	灾难	从	这	-	;

目的是向普林克号隐瞒这场灾难；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l][bɜːd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]

but	before	she	could	get	her	breath	that	gentle	bird	startled	her	almost
但	前	她	可以	得到	她	气息	那	温和的	鸟	惊慌	她	几乎

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [baɪ] ['ʃriːkɪŋ] ,

out	of	her	wits	by	shrieking	,
出去	的	她	智慧	经过	尖叫	,

但她还没来得及喘口气，那只温顺的鸟儿就突然发出尖叫，几乎把她吓得魂飞魄散。

" [wɒtʃ] [aʊt] !

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

“小心！”

[ðə; ði] - [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

the	Snimmy	will	get	it	!
这	-	将要	得到	它	!

史尼米会明白的！

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət]['sɛərəz] [fiːt] ,

"	And	there	,	at	Sara's	feet	,
"	和	那里	,	在	萨拉的	脚	,

“而就在那里，在萨拉的脚边，

[weə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tæfi] (['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['frædʒaɪl][bɪt]

where	a	bit	of	the	dimple	lay	on	the	taffy	(	looking	very	much	like	a	fragile	bit
在哪里	一个	少量	的	这	酒窝	躺	在	这	太妃糖	(	寻找	非常	很多	喜欢	一个	脆弱的	少量

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ['ɔːnəmənt]) ,

of	a	Christmas	-	tree	ornament	)	,
的	一个	圣诞节	-	树	装饰品	)	,

太妃糖上有一小块凹陷（看起来很像圣诞树装饰品上易碎的一小块），

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] - , [vest] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɔːl] .

was	a	real	Snimmy	,	vest	-	pocket	and	all	.
曾是	一个	真实的	-	,	背心	-	口袋	和	全部	.

真是个十足的斯尼米，连背心口袋里都装着。

[hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]

His	tail	was	longer	than	that	of	most	Snimmies	,	and	his	nose	was
他的	尾巴	曾是	更长	比	那	的	最多	-	,	和	他的	鼻子	曾是

['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] ,

sharper	and	more	debilitating	,
更锐利	和	更多的	衰弱的	,

他的尾巴比大多数斯尼米人的尾巴都长，鼻子也更尖锐、更具杀伤力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['særə][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

but	you	would	have	known	him	at	once	,	as	Sara	did	,	for	a	Snimmy	.
但	你	会	有	已知	他	在	一次	,	作为	萨拉	做过	,	为了	一个	-	.

但你肯定会像萨拉一样，一眼就认出他是斯尼米。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

She	thought	,	too	,	that	he	trembled	more	than	most	of	them	,
她	想法	,	也	,	那	他	颤抖	更多的	比	最多	的	他们	,

她也觉得，他比他们大多数人都抖得更厉害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wai,tər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['slɪpəri] .

and	that	he	was	whiter	and	more	slippery	.
和	那	他	曾是	更白	和	更多的	滑	.

而且他皮肤更白，更滑溜。

[ˈɔːdnrəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][felt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv]

Ordinarily	**,**	**she**	**had**	**never**	**felt**	**afraid**	**of**	**Snimmies**	**;**	**but**	**the**	**startling**	**shriek**	**of**
按说	,	她	有	绝不	毛毡	害怕的	的	-	;	但	这	令人震惊	尖叫	的

[ðə; ði] - ,

the	**Plynck**	**,**
这	-	,

通常情况下，她从不害怕斯尼米；但是普林克的一声惊天尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspəʊzd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdɪmp(ə)l] , [set][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈwaɪldli] [ʌp]

and	**the**	**exposed**	**position**	**of**	**her**	**dimple**	**,**	**set**	**her**	**to**	**jumping**	**wildly**	**up**
和	这	裸露	位置	的	她	酒窝	,	放	她	到	跳	疯狂地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	**down**	**.**
和	向下	.

她脸颊上的酒窝若隐若现，让她兴奋得上下跳动。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [wɜːst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

And	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**worst**	**would**	**have**	**happened**	**,**	**had**	**not**	**the**	**Echo**	**of**	**the**
和	,	的确	,	这	最差	会	有	发生	,	有	不是	这	回声	的	这

- ,

Plynck	**,**
-	,

事实上，如果没有普林克的回声，最糟糕的情况就会发生。

[wɪð] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [kraɪd] [aʊt] - , " [ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

with	**great**	**presence**	**of**	**mind**	**,**	**cried**	**out**	**'**	**,**	**"**	**Cover**	**it**	**!**
和	伟大的	在场	的	头脑	,	哭	出去	-	,	"	覆盖	它	!

他临危不乱，大声喊道："盖住它！"

[ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

Cover	**it**	**!**
覆盖	它	!

盖住它！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [kraɪ][ðə; ði] [ˈtiːkʌp] [ˈflʌtə] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪtˈself] [ˈʌpsaɪd]

"	**And**	**at**	**that**	**cry**	**the**	**Teacup**	**fluttered**	**hastily**	**down**	**and**	**turned**	**itself**	**upside**
"	和	在	那	哭	这	茶碗	飘动	草草	向下	和	转向	本身	上行

[daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˈdɪmp(ə)l] .

down	**over**	**the**	**piece**	**of**	**dimple**	**.**
向下	超过	这	片	的	酒窝	.

"听到这声叫喊，茶杯猛地扑通一声落下，翻了个底朝天，正好落在了那块小凹陷上。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][sæt] , [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [pliːzd]

And	**there**	**it**	**sat**	**,**	**panting**	**a**	**little**	**,**	**but**	**looking**	**as**	**plump**	**and**	**pleased**
和	那里	它	卫星	,	喘息	一个	小的	,	但	寻找	作为	丰满	和	高兴

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

它就那样坐着，微微喘着气，但看起来却尽可能地圆润满足。

[ðəʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [fəˈrəʊʃəsli] [əˈraʊnd] [ɪts] [rɪm] .

though	**the**	**Snimmy**	**was**	**still**	**dancing**	**and**	**sniffing**	**ferociously**	**around**	**its**	**rim**	**.**
尽管	这	-	曾是	仍然	跳舞	和	嗅闻	凶猛地	大约	它是	轮缘	.

尽管史尼米还在它的边缘疯狂地跳舞和嗅探。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl]

"	**There**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Plynck**	**in**	**her**	**own**	**gentle**	**voice**	**,**	**though**	**it**	**still**
"	那里	!	"	说	这	-	在	她	自己的	温和的	嗓音	,	尽管	它	仍然

"好了！"普林克用她温柔的声音说道，尽管她仍然

[ʃʊk] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
shook with excitement .
摇晃 和 激动 .

激动得浑身发抖。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [juː; jʊ] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] .
" It's a mercy you settled without breaking .
" 它是 一个 怜悯 你 定居 没有 打破 .

“你没有破口大骂，这是你的仁慈。”

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈsærə] , " [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [wiːl; wil][ˈevə(r)][get][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
" Then , turning to Sara , " And goodness knows how we'll ever get it out ,
" 然后 , 转弯 到 萨拉 , " 和 善良 知道 如何 出色地 曾经 得到 它 出去 ,

然后，他转向萨拉说：“天知道我们该怎么把它弄出去。”

[ˈsærə] .
Sara .
萨拉 .

萨拉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈʌnjənz] [tuː; tə] [əˈniːsθətaɪz] [ðə; ði] - .
It will take at least three onions to anaesthetize the Snimmy .
它 将要 拿 在 至少 三 洋葱 到 麻醉 这 - .

至少需要三个洋葱才能麻醉斯尼米。

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈdredf(ə)l] .
" Now , this was indeed dreadful .
" 现在 , 这 曾是 的确 可怕 .

“这真是太可怕了。”

[ˈsærə] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɒnʃəs] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhævək] [ʃiː; ʃi]
Sara had been conscious enough before this announcement of the havoc she
萨拉 有 到过 有意识的 足够的 前 这 公告 的 这 混乱 她
[hæd; həd] [rɔːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeələsnəs] ;
had wrought by her carelessness ;
有 锻 经过 她 疏忽 ;

在宣布自己因粗心大意造成的破坏之前，萨拉已经相当清醒了；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [ðæt] !
and now to have brought down upon herself a word like that !
和 现在 到 有 带来 向下 之上 她自己 一个 单词 喜欢 那 !

现在她竟然因此落得如此下场！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈredi] , [ʃiː; ʃi]
She was almost ready to cry ; and to keep from being quite ready , she
她 曾是 几乎 准备好 到 哭 ; 和 到 保持 从 存在 相当 准备好 , 她
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

她几乎要哭出来了；为了不让自己真的哭出来，她建议道：

[ˈtremjələsli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌnjənz] ?
tremulously , " Do you suppose I could go after the onions ?
颤抖地 , " 做 你 认为 我 可以 去 后 这 洋葱 ?

他颤抖着问道：“你觉得我可以去摘洋葱吗？”

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" The Plynck looked at her in surprise .
" 这 - 看起来 在 她 在 惊喜 .

普林克惊讶地看着她。

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Why , didn't you bring them with you ?
" 为什么 , 没有 你 带来 他们 和 你 ?

“为什么你没把它们带来？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['θretnɪŋli] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]
Then , suddenly , she noticed how threateningly the Snimmy was dancing and
然后 , 突然 , 她 注意到 如何 威胁地 这 - 曾是 跳舞 和
['skwiːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɛərəz] [fiːt] ,
squeaking around Sara's feet ,
吱吱作响 大约 萨拉的 脚 ,

然后，她突然注意到史尼米正在萨拉的脚边跳来跳去，发出吱吱的叫声，显得非常具有威胁性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['særə][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
and how Sara was shrinking away from him .
和 如何 萨拉 曾是 收缩 离开 从 他 .

以及萨拉是如何一步步疏远他的。

" [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" He won't hurt you , " she began .
" 他 惯于 伤害 你 , " 她 开始 .

“他不会伤害你的，”她开口说道。

" [hiːz] ['pɜːfɪktli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['dɪmplz] .
" He's perfectly kind and harmless , aside from his mania for dimples .
" 他是 完美 种类 和 无害 , 旁边 从 他的 狂热 为了 酒窝 .

“他为人非常善良无害，除了对酒窝有种执念之外。”

[hiː; hi] [stɪl] [smelz] [ðə; ði] [piːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːkʌp] .
He still smells the piece under the Teacup .
他 仍然 气味 这 片 在下面 这 茶碗 .

他仍然能闻到茶杯底下的那块木头的味道。

" [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['rɪdʒɪd] ,
" Then , all at once , she grew rigid ,
" 然后 , 全部 在 一次 , 她 生长 死板的 ,

“然后，她突然变得僵硬起来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [fleɪmz] .
and her golden eyes began to leap up and down like frightened flames .
和 她 金的 眼睛 开始 到 飞跃 向上 和 向下 喜欢 害怕 火焰 .

她那双金色的眼睛开始像受惊的火焰一样上下跳动。

" [ɪts] [ðə; ði][wʌnz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
" It's the ones in your hand !
" 它是 这 一个 在 你的 手 !

“就是你手里的那些！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ! [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" In your hand ! Sit down for your life !
" 在 你的 手 ! 坐 向下 为了 你的 生活 !

“掌握在你手中！坐下，保命在望！”

" ['særə][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] , " [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

"	Sara	at	first	thought	she	had	said	,	"	Run	for	your	life	,
"	萨拉	在	第一的	想法	她	有	说	,	"	跑步	为了	你的	生活	,

萨拉一开始以为自己说的是：“快跑，保命快跑！”

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən] [tuː] - [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][step] ;

"	and	had	indeed	taken	two	-	elevenths	of	a	step	;
"	和	有	的确	已采取	二	-	十一	的	一个	步	;

“而且确实迈出了十一个半步；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] , " [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

but	when	she	realized	that	the	Plynck	had	said	,	"	Sit	down	for	your	life	,
但	什么时候	她	已实现	那	这	-	有	说	,	"	坐	向下	为了	你的	生活	,

但当她意识到普林克说的是“为了你的性命，坐下吧”时，

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	she	sat	down	precisely	where	she	was	,
"	她	卫星	向下	恰恰	在哪里	她	曾是	,

她就那样坐在了原地。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

as	if	Jimmy	had	pulled	a	chair	out	from	under	her	,
作为	如果	吉米	有	拉	一个	椅子	出去	从	在下面	她	,

就好像吉米突然把她身下的椅子抽走了一样。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [aɪs] - [kriːm] [brɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stʊd] [ɒn] .

on	the	very	ice	-	cream	brick	her	feet	stood	on	.
在	这	非常	冰	-	奶油	砖	她	脚	站立	在	.

她脚下踩着的正是那块冰淇淋砖。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] .

She	realized	that	in	a	crisis	like	this	obedience	was	the	only	safe	thing	.
她	已实现	那	在	一个	危机	喜欢	这	服从	曾是	这	仅有的	安全的	事物	.

她意识到，在这样的危机时刻，服从是唯一安全的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

And	the	instant	she	touched	the	pavement	,
和	这	立即的	她	感动	这	路面	,

她一脚踏上人行道，

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

the	Snimmy	gave	a	great	gulping	sob	and	hid	his	face	in	his	hands	;
这	-	给予	一个	伟大的	吞咽	哭泣	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	;

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

斯尼米发出了一声响亮的抽泣，双手捂住了脸；而小斯尼米，

['greɪni] [tɪəz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [gʌm] - [drɒps] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːl]

grainy	tears	the	size	of	gum	-	drops	began	to	trickle	through	them	and	fall
颗粒状的	眼泪	这	尺寸	的	胶	-	滴	开始	到	涓涓细流	通过	他们	和	落下

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɒkɪt] .

into	his	vest	-	pocket	.
进入	他的	背心	-	口袋	.

像口香糖大小的颗粒状泪珠开始从他的眼眶中渗出，落入他的背心口袋里。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

The	Echo	of	the	Plynck	in	the	water	gave	a	rippling	laugh	of	relief	.
这	回声	的	这	-	在	这	水	给予	一个	涟漪	笑	的	宽慰	.

普林克号在水中的回声带来了一阵阵如释重负的笑声。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [ju:; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	it's	a	mercy	you	remembered	that	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	它是	一个	怜悯	你	记得	那	.

“嗯，”她说，“幸好你还记得这件事。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['særə] ,

Perhaps	you	don't	know	,	my	dear	,	"	she	said	,	turning	to	Sara	,
也许	你	不	知道	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	转弯	到	萨拉	,

“或许你不知道，亲爱的，”她说着，转向萨拉。

" [ðæt] [nəʊ] - [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][sɪt] [daʊn] .

"	that	no	Snimmy	can	endure	to	see	a	mortal	sit	down	.
"	那	不	-	能	忍受	到	看	一个	凡人	坐	向下	.

“没有哪个斯尼米能忍受看到凡人坐下。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [breɪks] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .

It	simply	breaks	their	hearts	.
它	简单地	休息	他们的	心	.

这简直让他们心碎。

[si:] , [hi:z] ['i:v(ə)n] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪmplz] .

See	,	he's	even	forgotten	about	the	dimples	.
看	,	他是	甚至	被遗忘的	关于	这	酒窝	.

你看，他连酒窝都忘了。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [rɪ'mɔ:s] .

"	And	indeed	,	the	Snimmy	was	standing	before	her	,	overcome	by	remorse	.
"	和	的确	,	这	-	曾是	常设	前	她	,	克服	经过	悔恨	.

“而事实上，斯尼米就站在她面前，满心悔恨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] ,

He	was	holding	his	shoe	in	his	hand	in	the	most	gentlemanly	manner	,
他	曾是	保持	他的	鞋	在	他的	手	在	这	最多	绅士风度	方式	,

他手里拿着鞋子，姿态十分绅士。

[ænd; ənd]['særə] [fə'geɪv] [hɪm][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [hi:; hi]

and	Sara	forgave	him	at	once	when	she	saw	how	sorry	and	ashamed	he
和	萨拉	原谅了	他	在	一次	什么时候	她	锯	如何	对不起	和	羞愧	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

萨拉看到他懊悔不已、羞愧难当，立刻原谅了他。

" [ai] — [həʊp] [jʊl] [traɪ][tu:; tə] — [tu:; tə] — [tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sɔb] , ['hʌmbli]

"	I	—	hope	you'll	try	to	—	to	—	to	excuse	me	,	Miss	,	"	he	sobbed	,	humbly
"	我	—	希望	你会	尝试	到	—	到	—	到	原谅	我	,	错过	,	"	他	啜泣	,	谦卑地

['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [gʌm] - [drɒps] .

offering	her	a	handful	of	gum	-	drops	.
提供	她	一个	少数	的	胶	-	滴	.

“我……希望您能……能……原谅我，小姐，”他抽泣着说，谦卑地递给她一把软糖。

" [ðem; ðəm] ['dɪmplz] — " [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd]

"	Them	dimples	—	"	here	,	for	a	moment	,	his	nose	began	to	wink	and
"	他们	酒窝	—	"	这里	,	为了	一个	片刻	,	他的	鼻子	开始	到	眨眼	和

[hɪz; ɪz] [fi:t] [prɑ:ns, præns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

his	feet	pranced	a	little	,
他的	脚	轻快地	一个	小的	,

“那对酒窝——”说着，他的鼻子微微眨了一下，脚也轻轻地跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kən'trəʊld]

but	he	looked	closely	to	see	that	she	was	still	sitting	down	,	and	controlled
但	他	看起来	密切	到	看	那	她	曾是	仍然	坐着	向下	,	和	受控

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他仔细一看，发现她仍然坐着，便克制住了自己。

" [ðem; ðəm] ['dɪmplz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Them	dimples	—	"	he	began	again	;	but	he	could	say	no	more	.
"	他们	酒窝	—	"	他	开始	再次	;	但	他	可以	说	不	更多的	.

“那对酒窝——”他再次开口，但再也说不出话来。

[ðə; ðɪ] [gʌm] - [drɒps] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk] [heɪl] - [stəʊnz] ,

The	gum	-	drops	began	falling	all	around	like	hail	-	stones	,
这	胶	-	滴	开始	坠落	全部	大约	喜欢	冰雹	-	石头	,

软糖像冰雹一样四处落下，

[səʊ][fɑːst] [ðæt] ['særə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp]

so	fast	that	Sara	felt	that	she	ought	to	help	him	all	she	could	—	without	getting	up
所以	快速地	那	萨拉	毛毡	那	她	应该	到	帮助	他	全部	她	可以	—	没有	获得	向上

— [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vest] - ['pɒkɪt] .

—	to	get	them	into	his	vest	-	pocket	.
—	到	得到	他们	进入	他的	背心	-	口袋	.

速度如此之快，以至于萨拉觉得她应该尽她所能地帮助他——但又不能起身——把它们放进他的背心口袋里。

[ðə; ðɪ]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌm] - [drɒps] [ə'gen] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['ekəʊ] ,

The	clatter	of	the	gum	-	drops	again	attracted	the	attention	of	the	Plynck's	Echo	,
这	哒	的	这	胶	-	滴	再次	吸引	这	注意力	的	这	-	回声	,

[huː] [sed] ,

who	said	,
WHO	说	,

糖果碰撞的叮当声再次引起了普林克回声报的注意，它说道：

['kaɪndli] , " [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [naʊ] , - , [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .

kindly	,	"	Go	and	take	a	nap	,	now	,	Snimmy	,	and	you'll	feel	better	.
亲切地	,	"	去	和	拿	一个	午睡	,	现在	,	-	,	和	你会	感觉	更好的	.

和蔼地说：“去睡个午觉吧，斯尼米，你会感觉好些的。”

" [ðə; ðɪ] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]

"	The	Snimmy	lifted	his	shoe	and	tried	to	reply	,	but	he	only	gave	a
"	这	-	抬起	他的	鞋	和	尝试	到	回复	,	但	他	仅有的	给予	一个

[rɪ'spektfl] [ˌes əʊ 'biː] .

respectful	sob	.
尊重	哭泣	.

“斯尼米抬起鞋子想回答，但他只是恭敬地抽泣了一声。”

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [prəʊz] - [bʊʃ] — [weə(r)] ,

So	he	turned	away	and	crept	back	to	his	home	in	the	prose	-	bush	—	where	,
所以	他	转向	离开	和	悄悄地爬	后退	到	他的	家	在	这	散文	-	衬套	—	在哪里	,

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

all	this	time	,
全部	这	时间	,

于是他转身，悄悄溜回了散文丛中的家——一直以来，他都住在那里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['təʊdstuːl] , ['grɪmli] ['hemɪŋ]

his	wife	had	been	sitting	in	plain	sight	on	her	own	toadstool	,	grimly	hemming
他的	妻子	有	到过	坐着	在	清楚的	视线	在	她	自己的	毒菌	,	阴沉地	缝边

[ðə; ðɪ] ['dɔːnɒb] .

the	doorknob	.
这	门把手	.

他的妻子就那样明晃晃地坐在自己的蘑菇上，神情严肃地摆弄着门把手。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] - .

At	her	feet	lay	her	faithful	Snoodle	.
在	她	脚	躺	她	忠实	-	.

她脚边躺着她忠实的宠物狗。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['særə][hæd; həd] [nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .

Up	to	this	time	,	Sara	had	not	ventured	to	address	the	Teacup	.
向上	到	这	时间	,	萨拉	有	不是	冒险	到	地址	这	茶碗	.

在此之前，萨拉一直不敢和茶杯说话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ] ['plez(ə)nt]

But	,	as	she	looked	around	and	saw	her	still	sitting	there	,	so	pleasant
但	,	作为	她	看起来	大约	和	锯	她	仍然	坐着	那里	,	所以	令人愉快的

[ænd; ənd][blænd][ænd; ənd]['frædʒaɪl] ,

and	bland	and	fragile	,
和	平淡	和	脆弱的	,

但是，当她环顾四周，看到她仍然坐在那里，那么和蔼可亲，那么平淡无奇，那么脆弱无助时，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] ['hænd(ə)l] ,

and	with	such	a	consanguineous	handle	,
和	和	这样的	一个	近亲	处理	,

而这个名字又带有如此血缘关系的意味，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ;

she	felt	a	sudden	certainty	that	the	Teacup	would	always	be	kind	and	helpful	;
她	毛毡	一个	突然	肯定	那	这	茶碗	会	总是	是	种类	和	有帮助	;

她突然确信，茶杯永远都会善良乐于助人；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['tɪmɪdli] ,

so	she	suggested	timidly	,
所以	她	建议	胆怯地	,

于是她怯生生地提议道：

" [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [niːd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ? "

"	Then	we	shan't	need	the	onions	?	"
"	然后	我们	不会	需要	这	洋葱	?	"

“那我们就不需要洋葱了？”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] , ['rɪŋkld] [vɔɪs] .

"	Oh	,	dear	,	yes	,	"	answered	the	Teacup	,	in	a	soft	,	wrinkled	voice	.
"	哦	,	亲爱的	,	是的	,	"	回答	这	茶碗	,	在	一个	柔软的	,	皱	嗓音	.

“哦，亲爱的，是的，”茶杯用柔和而沙哑的声音回答道。

" [wɪd] ['nevə(r)][ɪn] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪmp(ə)l][tuː; tə] -

"	We'd	never	in	Zeelup	be	able	to	get	the	pieces	of	the	dimple	to	Schlorge
"	我们会	绝不	在	-	是	有能力的	到	得到	这	件	的	这	酒窝	到	-

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ə'niːsθətaɪzɪŋ] [ðə; ði] - .

without	first	anaesthetizing	the	Snimmy	.
没有	第一的	麻醉	这	-	.

“在泽鲁普，如果我们不先麻醉斯尼米，就永远无法把酒窝的碎片送到施洛格那里。”

" ['særə] - : [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɜːd] [ə'gen] !

"	Sara	jumpled	:	that	awful	word	again	!
"	萨拉	-	:	那	可怕	单词	再次	!

萨拉吓了一跳：又是那个可怕的词！

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [riːld] ([ɪg'zæktli][æz; əz] [hedz] [duː; də][ɪn] [grəʊn] - [ʌp] ['stɔːriz]) [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

Her	head	reeled	(	exactly	as	heads	do	in	grown	-	up	stories	)	as	she	realized
她	头	卷曲	(	确切地	作为	头部	做	在	生长	-	向上	故事	)	作为	她	已实现

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

how	many	things	there	were	in	this	strange	place	that	she	didn't	know	.
如何	许多	事物	那里	是	在	这	奇怪的	地方	那	她	没有	知道	.

她感到一阵眩晕（就像成人故事里人物的头那样），因为她意识到在这个陌生的地方，有很多她不知道的事情。

[huː] [wɒz; wəz] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

Who	was	Schlorge	,	for	example	?
WHO	曾是	-	,	为了	例子	?

例如，施洛格是谁?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ?

And	how	was	she	to	get	anything	to	anybody	without	getting	up	?
和	如何	曾是	她	到	得到	任何事物	到	任何人	没有	获得	向上	?

她不起身，怎么把东西送到别人手中呢?

[ænd; ənd] " [ə'niːsθətaɪz] " ?

And	"	anaesthetize	"	?
和	"	麻醉	"	?

“麻醉”?

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [səʊ] ['plæsɪdli] ,

She	hated	to	disturb	the	Teacup	;	she	was	knitting	so	placidly	,
她	憎恨	到	打扰	这	茶碗	;	她	曾是	针织	所以	平静地	,

她不愿打扰茶杯；她正平静地织着毛衣。

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , " ['nevə(r)][ɪn] - .

and	murmuring	over	and	over	to	herself	,	"	Never	in	Zeelup	.
和	淙淙	超过	和	超过	到	她自己	,	"	绝不	在	-	.

她一遍又一遍地喃喃自语：“在泽鲁普永远不会发生。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ; [ðə; ði] - , [tuː] , [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

"	She	looked	up	into	the	tree	;	the	Plynck	,	too	,	had	fallen	asleep	,
"	她	看起来	向上	进入	这	树	;	这	-	,	也	,	有	倒下	睡着了	,

她抬头望向树干；那只小树也睡着了。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

worn	out	by	the	unwonted	excitement	of	the	morning	;
磨损	出去	经过	这	不寻常的	激动	的	这	早晨	;

被清晨突如其来的兴奋弄得筋疲力尽；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['ekəʊ]['ɔːlsəʊ] [slept] [ɪn][ðə; ði]['æmbə(r)] [puːl] .

and	her	lovely	Echo	also	slept	in	the	amber	pool	.
和	她	迷人的	回声	还	睡着了	在	这	琥珀色	水池	.

她可爱的女儿Echo也睡在琥珀色的池子里。

['særə] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [rəʊz] - ['kʌləd] , [hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ][wɒz; wəz]

Sara	now	noticed	that	,	though	the	Plynck	was	rose	-	colored	,	her	Echo	was
萨拉	现在	注意到	那	,	尽管	这	-	曾是	玫瑰	-	有色	,	她	回声	曾是

[sɪ'ruːliən] .

cerulean	.
天蓝色	.

萨拉现在注意到，虽然普林克是玫瑰色的，但她的回声却是天蓝色的。

[ðə; ði] [greɪt] , [spft] , [kɜːld] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] ['rɪpld] [æz; əz]

The	great	,	soft	,	curled	plumes	of	the	Plynck	and	her	Echo	rippled	as
这	伟大的	,	柔软的	,	卷曲	羽流	的	这	-	和	她	回声	涟漪	作为

[ðeɪ] [briːðd] [ænd; ənd] [slept] ,

they	breathed	and	slept	,
他们	呼吸	和	睡着了	,

普林克号和她的回声号那巨大、柔软、卷曲的羽毛随着呼吸和沉睡而泛起涟漪。

['rɑːðə(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ;

rather	like	water	or	fire	in	a	little	wind	;
相当	喜欢	水	或者	火	在	一个	小的	风	;

就像微风中的水或火一样；

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['rɪp(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'krɒs]

and	with	every	ripple	they	seemed	to	shake	out	a	faint	perfume	that	drifted	across
和	和	每一个	波纹	他们	似乎	到	摇	出去	一个	头晕的	香水	那	漂移	穿过

['sɛərəz] [feɪs] [ɪn] [weɪvz] .

Sara's	face	in	waves	.
萨拉的	脸	在	波浪	.

随着每一次涟漪，似乎都会抖落出一丝淡淡的香气，一波波地飘过萨拉的脸庞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And	they	both	looked	so	lovely	that	she	could	not	think	of	disturbing	them	,
和	他们	两个都	看起来	所以	迷人的	那	她	可以	不是	思考	的	令人不安	他们	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

他们俩看起来都那么可爱，她也不忍心打扰他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n]

So	she	looked	about	to	see	if	there	might	be	any	one	else	who	could	enlighten
所以	她	看起来	关于	到	看	如果	那里	可能	是	任何	一	别的	WHO	可以	开导

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

于是她环顾四周，看看是否还有其他人能给她指点迷津。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ə; eɪ] - .

And	there	at	her	elbow	,	as	luck	would	have	it	,	stood	a	Koopf	.
和	那里	在	她	弯头	,	作为	运气	会	有	它	,	站立	一个	-	.

而就在她身边，幸运的是，站着一个库普夫。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['særə][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] -

Up	to	this	time	,	Sara	had	not	been	able	to	tell	a	Koopf	from	a	Gunkus
向上	到	这	时间	,	萨拉	有	不是	到过	有能力的	到	告诉	一个	-	从	一个	-

.

:
.

在此之前，萨拉一直分不清库普夫和贡库斯。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['dɪfrəns] , ['riːəli] ;

To	be	sure	,	there	isn't	any	difference	,	really	;
到	是	当然	,	那里	不是	任何	不同之处	,	真的	;

确实，实际上并没有什么区别；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['feəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

but	you	would	think	that	any	fairly	imaginative	child	ought	to	be	able	to	tell
但	你	会	思考	那	任何	相当	富有想象力的	孩子	应该	到	是	有能力的	到	告诉

[wʌn] .

one	.
一	.

但你会觉得，任何一个稍有想象力的孩子都应该能讲出一个这样的故事。

[haʊ'evə(r)] , ['særə] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] - .

However	,	Sara	now	saw	that	the	ground	was	swarming	with	Gunki	.
然而	,	萨拉	现在	锯	那	这	地面	曾是	蜂拥而至	和	-	.

然而，萨拉现在看到地面上爬满了 Gunki。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] - [ɪz] ? " [ɑːskt] ['særə] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .

"	Do	you	know	who	Schlorge	is	?	"	asked	Sara	,	rather	timidly	.
"	做	你	知道	WHO	-	是	?	"	问	萨拉	,	相当	胆怯地	.

“你知道施洛格是谁吗？”萨拉有些怯生生地问道。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] - ['əʊnli] [grɪnd] .

At	first	the	Koopf	only	grinned	.
在	第一的	这	-	仅有的	咧嘴一笑	.

库普夫起初只是咧嘴一笑。

" [ges] [aɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Guess	I	do	,	"	he	managed	to	say	at	last	.
"	猜测	我	做	,	"	他	管理	到	说	在	最后的	.

“我想我的确是的，”他最终说道。

[ðen] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	surprised	and	rather	startled	her	by	winking	his	left	ear	at	her	.
然后	他	惊讶	和	相当	惊慌	她	经过	眨眼	他的	左边	耳朵	在	她	.

然后他突然朝她眨了眨左耳，让她感到既惊讶又有些意外。

" [hiːz] [ðə; ði] [best] - ['evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	He's	the	best	dimplesmith	ever	,	"	he	said	at	last	.
"	他是	这	最好的	-	曾经	,	"	他	说	在	最后的	.

“他是史上最棒的酒窝制造者，”他最后说道。

" [hiːz] — [hiːz] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , ['veɪgli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldli] .

"	He's	—	he's	—	"	he	began	looking	all	about	him	,	vaguely	and	a	little	wildly	.
"	他是	—	他是	—	"	他	开始	寻找	全部	关于	他	,	依稀	和	一个	小的	疯狂地	.

“他——他——”他开始茫然地、有些疯狂地四处张望。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] ['særə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	,	just	as	Sara	was	growing	a	little	afraid	of	him	,
但	,	只是	作为	萨拉	曾是	生长	一个	小的	害怕的	的	他	,

但是，就在萨拉开始有点害怕他的时候，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['bɪznəslaɪk] ['ɪntrəst] .

his	attention	suddenly	came	back	to	her	with	a	kind	,	businesslike	interest	.
他的	注意力	突然	来了	后退	到	她	和	一个	种类	,	商业化	兴趣	.

他的注意力突然又回到了她身上，带着一种友好而公事公办的兴趣。

" [niːd] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] ?

"	Need	some	repairs	?
"	需要	一些	维修	?

需要维修吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [sʌm; səm] ['frækʧəd] ['dɪmplz] , ['meɪbi] ? "

"	Some	fractured	dimples	,	maybe	?	"
"	一些	破碎的	酒窝	,	或许	?	"

“或许是一些裂开的酒窝？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['særə] , ['ɜːnɪstli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Sara	,	earnestly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	萨拉	,	切实	.

“是的，先生，”萨拉认真地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

"	I	have	most	of	them	here	in	my	hand	.
"	我	有	最多	的	他们	这里	在	我的	手	.

“我手里拿着大部分。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

"	She	opened	her	hand	and	showed	him	the	pretty	little	pieces	.
"	她	打开	她	手	和	显示	他	这	漂亮的	小的	件	.

她摊开手掌，向他展示了那些漂亮的小物件。

" [wɛrz] [ðə; ði][rest] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .

"	Where's	the	rest	?	"	he	inquired	,	with	another	grin	.
"	在哪里?	这	休息	?	"	他	询问	,	和	其他	咧嘴笑	.

“剩下的呢？”他咧嘴一笑，问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [plʌmp] [frend] , [hɪə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] - [ɪm] ?

"	Your	plump	friend	,	here	,	sitting	on	'	em	?
"	你的	丰满	朋友	,	这里	,	坐着	在	-	呃	?

“你这位胖朋友，就坐在它们上面吗？”

" ['særə] [n'ɒdɪd] .

"	Sara	nodded	.
"	萨拉	点头	.

萨拉点了点头。

[ðə; ði] - [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌm] - [drɒps] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt]

The	Koopf	stooped	and	picked	up	one	of	the	gum	-	drops	that	had	rolled	out
这	-	弯腰	和	挑选	向上	一	的	这	胶	-	滴	那	有	滚动	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] - [vest] - ['pɒkɪt] .

of	the	Snimmy's	vest	-	pocket	.
的	这	-	背心	-	口袋	.

库普夫弯下腰，捡起了一颗从斯尼米的背心口袋里滚出来的软糖。

" [θɔːt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thought	so	,	"	he	said	.
"	想法	所以	,	"	他	说	.

“我就知道，”他说。

" ['hæpənz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Happens	every	now	and	then	.
"	发生	每一个	现在	和	然后	.

“偶尔会发生这种情况。”

['əʊnli] ['leɪtli] [ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] - , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

Only	lately	there	ain't	been	anybody	here	that	was	dimpliferous	,	to	speak	of	.
仅有的	最近	那里	不是	到过	任何人	这里	那	曾是	-	,	到	说话	的	.

只是最近这里几乎没人有酒窝了。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,

"	Then	,	suddenly	,	as	if	somebody	had	told	him	his	house	was	on	fire	,
"	然后	,	突然	,	作为	如果	某人	有	讲述	他	他的	房子	曾是	在	火	,

“然后，突然间，就好像有人告诉他他的房子着火了一样，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

he	turned	and	set	off	down	the	path	as	fast	as	he	could	run	.
他	转向	和	放	离开	向下	这	小路	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他转身沿着小路飞快地跑去。

" [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] !

"	Bring	'	em	to	the	shop	!
"	带来	-	呃	到	这	店铺	!

“把它们带到店里来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	shouted	back	over	his	shoulder	,	excitedly	.
"	他	喊叫	后退	超过	他的	肩膀	,	兴奋地	.

他兴奋地回头大声喊道。

" [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] !
" **Bring** ' **em** **to** **the** **shop** !
" 带来 - 呃 到 这 店铺 !

“把它们带到店里来！”

" [waɪl] ['særə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [maɪt] [biː; bi] ,
" **While** **Sara** **was** **looking** **after** **him** , **and** **wondering** **where** **the** **shop** **might** **be** ,
" 尽管 萨拉 曾是 寻找 后 他 , 和 好奇 在哪里 这 店铺 可能 是 ,

“萨拉一边照顾他，一边琢磨着商店可能在哪里，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] -
and **whether** **she** **dared** **try** **to** **get** **up** **without** **waking** **the** **Snimmy** , **the** **Koopf**
和 无论 她 敢于 尝试 到 得到 向上 没有 醒来 这 - , 这 -
['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] ,
suddenly **stopped** **running** ,
突然 停止 跑步 ,

她是否敢在不吵醒斯尼米的情况下尝试起身，库普夫突然停止了奔跑。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['θɔːtfəli] [bæk] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and **started** **thoughtfully** **back** **up** **the** **path** **toward** **her** .
和 开始 深思熟虑 后退 向上 这 小路 朝向 她 .

然后若有所思地沿着小路往回走去。

" [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] — [wel] , [fækt][ɪz] ,
" **Don't** **know** **how** **I** **happened** **to** **forget** **it** , " **he** **said** , " **but** **I** **—** **well** , **fact** **is** ,
" 不 知道 如何 我 发生 到 忘记 它 , " 他 说 , " 但 我 — 出色地 , 事实 是 ,

“我也不知道怎么会忘了这件事，”他说，“但是——好吧，事实是，

[aɪm] — [wɛrz] [ə; eɪ] [stʌmp] ?
I'm **—** **where's** **a** **stump** **?**
我是 — 在哪里? 一个 树桩 ?

我——树桩在哪儿?

[wɛrz] [ə; eɪ] [stʌmp] ?
Where's **a** **stump** **?**
在哪里? 一个 树桩 ?

树桩在哪儿?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [stʌmp] [nɪə(r)][baɪ] , [hiː; hi]
" **He** **looked** **hastily** **about** **him** , **and** **this** **time** , **seeing** **a** **stump** **near** **by** , **he**
" 他 看起来 草草 关于 他 , 和 这 时间 , 看到 一个 树桩 靠近 经过 , 他
['klæmbə] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
clambered **upon** **it** ,
攀爬 之上 它 ,

他匆忙环顾四周，这次看到附近有个树桩，便爬了上去。

[θrʌst] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
thrust **one** **hand** **into** **his** **bosom** **and** **the** **other** **behind** **his** **back** , **like** **the** **pictures**
推力 一 手 进入 他的 怀 和 这 其他 在后面 他的 后退 , 喜欢 这 图片
[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
of **Napoleon** ,
的 拿破仑 ,

他一只手插在胸前，另一只手背在身后，就像拿破仑画像里那样。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , ['sɒləmli] ,
and **repeated** , **solemnly** ,
和 重复 , 庄严地 ,

并郑重地重复道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
" **I** **am** **Schlorge** **the** **Koopf** , **King** **of** **Dimplesmiths** .
" 我 是 - 这 - , 国王 的 - .

“我是 Schlorge the Koopf，酒窝匠之王。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] - - - [triː]
" Under the gright Gugollaph - tree
" 在下面 这 - - - 树

在明亮的古戈拉夫树下

[ðə; ði] - [stændz] ;
The Dimplesmithy stands ;
这 - 站立 ;

酒窝铁匠铺屹立不倒;

[ðə; ði] [smɪθ] [ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː]
The smith is harder than the sea
这 史密斯 是 更难 比 这 海

铁匠比大海还要坚硬

[ænd; ənd] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][lændz] ;
And softer than the lands ;
和 更柔和 比 这 土地 ;

比土地还要柔软;

[hiː; hi] [mendz] [tʃiːk] - ['dɪmplz] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] ,
He mends cheek - dimples frank and free ,
他 修补 脸颊 - 酒窝 坦率 和 自由的 ,

他坦率而自由地修复了脸颊上的酒窝。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ɒn][hændz] .
But will not work on hands .
但 将要 不是 工作 在 双手 .

但对双手无效。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [ə'gen]
" And as soon as he had finished he started wildly down the path again
" 和 作为 很快 作为 他 有 完成的 他 开始 疯狂地 向下 这 小路 再次
, ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] ,
, shouting back ,
, 喊叫 后退 ,

“说完，他立刻又沿着小路狂奔而去，边走边喊，

" [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] !
" Bring ' em to the shop !
" 带来 - 呃 到 这 店铺 !

“把它们带到店里来！”

" ['særə][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Sara sat looking down the path , then at the dimples in her hand .
" 萨拉 卫星 寻找 向下 这 小路 , 然后 在 这 酒窝 在 她 手 .

萨拉坐着，望着小路，然后又看了看自己手上的酒窝。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [aɪm][glæd] ['ðer] [tʃiːk] - ['dɪmplz] , ['enihaʊ] .
" Well , " she said aloud , " I'm glad they're cheek - dimples , anyhow .
" 出色地 , " 她 说 大声 , " 我是 高兴的 它们是 脸颊 - 酒窝 , 无论如何 .

“嗯，”她大声说道，“不管怎样，我很高兴它们是脸颊上的酒窝。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ? "
But what in the world shall I do about the onions ? "
但 什么 在 这 世界 将 我 做 关于 这 洋葱 ? "

可是，这些洋葱我该怎么办呢?

" [wɒt] [ɪn] - , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ['dʒentli] , ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃis] .
" What in Zeelup , " corrected the Teacup gently , counting her stitches .
" 什么 在 - , " 已更正 这 茶碗 轻轻地 , 计数 她 针脚 .

“泽鲁普到底怎么了？”茶杯轻轻地纠正道，一边数着自己的针脚。

" ['maɪldə(r)][ðæn; ðən] ['sweərɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektɪv] .

"	Milder	than	swearing	,	my	dear	,	more	becoming	,	and	quite	as	effective	.
"	较温和	比	咒骂	,	我的	亲爱的	,	更多的	成为	,	和	相当	作为	有效的	.

“比骂人温和多了，亲爱的，也更得体了，而且效果也一样好。”

" ['særə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['sweərɪŋ] ,

"	Sara	wanted	to	tell	her	she	wasn't	swearing	,
"	萨拉	通缉	到	告诉	她	她	不是	咒骂	,

萨拉想告诉她，她没有说脏话。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ri'mɑːk] , [wɪð] [sʌm; səm]

but	just	at	that	moment	the	wife	of	the	Snimmy	remarked	,	with	some
但	只是	在	那	片刻	这	妻子	的	这	-	评论	,	和	一些

[dɪs'gʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

disgust	in	her	voice	,
厌恶	在	她	嗓音	,

但就在这时，斯尼米的妻子带着几分厌恶的语气说道：

" [wel] , [ɪf] [jʊd] [ɒv; əv] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['suːnə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv][təʊld][juː; jʊ] .

"	Well	,	if	you'd	of	asked	me	sooner	,	I	could	of	told	you	.
"	出色地	,	如果	你会	的	问	我	很快	,	我	可以	的	讲述	你	.

“嗯，如果你早点问我，我就可以告诉你了。”

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	have	them	in	the	sugar	-	bowl	,	of	course	.
我	有	他们	在	这	糖	-	碗	,	的	课程	.

我当然把它们放在糖罐里了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][hɪm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] [fɪts] ?

Do	you	suppose	I'd	be	without	,	and	him	subject	to	such	fits	?
做	你	认为	ID	是	没有	,	和	他	主题	到	这样的	适合	?

你认为我会孤身一人，而他会遭受这样的折磨吗?

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] ['dɔːnɒb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['niːtli] [hemd] ,

"	And	so	saying	,	she	replaced	the	doorknob	,	which	was	now	neatly	hemmed	,
"	和	所以	说	,	她	替换	这	门把手	,	哪个	曾是	现在	整齐地	包边	,

说完，她把门把手装了回去，门把手现在已经缝边整齐了。

[ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə]['særə] ,

on	the	front	door	of	the	prose	-	bush	,	and	came	down	the	steps	to	Sara	,
在	这	正面	门	的	这	散文	-	衬套	,	和	来了	向下	这	步骤	到	萨拉	,

在散文灌木丛的前门，走下台阶来到萨拉面前，

['kæriɪŋ] [θriː] [lɑːdʒ] ['ʌnjənz] .

carrying	three	large	onions	.
携带	三	大的	洋葱	.

带着三个大洋葱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] [æn; ən] .

She	was	not	a	bad	-	looking	person	,	though	an	amnicolist	.
她	曾是	不是	一个	坏的	-	寻找	人	,	尽管	一个	氨氯地语	.

她虽然是动物保护主义者，但长相并不难看。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [slaɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌnjənz] ['veri] ['deftli] [wɪð] [ə; eɪ] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] ,

She	then	proceeded	to	slice	the	onions	very	deftly	with	a	tuning	-	fork	,
她	然后	继续	到	片	这	洋葱	非常	巧妙地	和	一个	调谐	-	叉	,

然后她用音叉非常熟练地切洋葱。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ðɪ][aɪs] - [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['slaɪsɪz] ,

after	which	she	rubbed	the	ice	-	cream	of	the	pavement	with	the	slices	,
后	哪个	她	摩擦	这	冰	-	奶油	的	这	路面	和	这	切片	,

之后，她用冰淇淋片擦掉了人行道上的冰淇淋。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['særə] ,

making	**a**	**circle**	**all**	**around**	**the**	**Teacup**	**,**	**and**	**another**	**all**	**around**	**Sara**	**,**
制作	一个	圆圈	全部	大约	这	茶碗	,	和	其他	全部	大约	萨拉	,

绕着茶杯画一圈，再绕着莎拉画一圈。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

somewhat	**like**	**the**	**ring**	**they**	**used**	**to**	**burn**	**about**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**grass**	**,**
有些	喜欢	这	戒指	他们	用过的	到	烧伤	关于	一个	火	在	这	草	,

有点像他们过去在草地上生火时烧的那种圆环，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .

to	**keep**	**it**	**from**	**spreading**	**.**
到	保持	它	从	传播	.

防止疫情扩散。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [g'rʌmblɪŋli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [lʊkt]

All	**this**	**time**	**she**	**was**	**talking**	**to**	**them**	**grumblingly**	**,**	**though**	**she**	**never**	**once**	**looked**
全部	这	时间	她	曾是	说	到	他们	咕哝着	,	尽管	她	绝不	一次	看起来

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

她全程都在嘟囔着跟他们说话，但一次也没有抬头看他们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɪmplz] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

"	**I**	**should**	**think**	**anybody'd**	**know**	**better**	**than**	**to**	**bring**	**dimples**	**around**	**where**	**he**	**is**	**,**
"	我	应该	思考	任何人都会	知道	更好的	比	到	带来	酒窝	大约	在哪里	他	是	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**she**	**said**	**,**
"	她	说	,

“我想任何人都应该知道，在他面前露出酒窝是不合适的，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .

"	**and**	**I**	**have**	**my**	**opinion**	**of**	**such**	**.**
"	和	我	有	我的	观点	的	这样的	.

我对此有自己的看法。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm] , [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][ækt] ['mɒrəl] .

A	**poor**	**,**	**hardworking**	**man**	**like**	**him**	**,**	**that**	**tries**	**to**	**act**	**moral**	**.**
一个	贫穷的	,	任劳任怨	男人	喜欢	他	,	那	尝试	到	行为	道德	.

像他这样贫穷但勤劳的人，努力做一个有道德的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] —

I	**should**	**think**	**—**
我	应该	思考	—

我觉得——

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [meɪd] ['særə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	**She**	**kept**	**on**	**saying**	**things**	**like**	**this**	**,**	**that**	**made**	**Sara**	**feel**	**very**	**uncomfortable**	**.**
"	她	保留	在	说	事物	喜欢	这	,	那	制成	萨拉	感觉	非常	不舒服	.

“她不停地说这样的话，让萨拉感到非常不舒服。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

But	**at**	**last**	**she**	**finished**	**her**	**work**	**,**
但	在	最后的	她	完成的	她	工作	,

但她最终还是完成了工作。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɒtʃfəli] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - , [ʃiː; ʃi]

and	**looking**	**watchfully**	**back**	**over**	**her**	**shoulder**	**at**	**the**	**sleeping**	**Snimmy**	**,**	**she**
和	寻找	警惕地	后退	超过	她	肩膀	在	这	睡眠	-	,	她

[sed] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

said	**grudgingly**	**to**	**them**	**both**	**,**
说	勉强	到	他们	两个都	,

她警惕地回头看了一眼熟睡的史尼米，不情愿地对他们俩说：

" [naʊ] [get] [ʌp] ['keəf(ə)l] .

"	**Now**	**get**	**up**	**careful**	**.**
"	现在	得到	向上	小心	.

“现在小心点起来。”

" ['særə] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [skɜːt] ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] .

"	**Sara**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**Teacup**	**lifted**	**her**	**dainty**	**little**	**skirt**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
"	萨拉	玫瑰	到	她	脚	,	和	这	茶碗	抬起	她	纤巧	小的	裙子	曾经	所以	轻微地	.

萨拉站起身来，茶杯轻轻地撩起了她精致的小裙子。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪmplz] [riːtʃt] [ðə; ði] - ([hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [smel] [ðəʊz] [ɪn] ['sɛərəz] [hænd] ,

The	**minute**	**the**	**perfume**	**from**	**the**	**dimples**	**reached**	**the**	**Snimmy**	**(**	**he**	**couldn't**	**smell**	**those**	**in**	**Sara's**	**hand**	**,**
这	分钟	这	香水	从	这	酒窝	达到	这	-	(	他	不能	闻	那些	在	萨拉的	手	,

当酒窝里的香水味飘到斯尼米身上时（他闻不到萨拉手上的香水味），

[ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn]) , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kwɪvərɪŋ] ;

of	**course**	**,**	**so**	**long**	**as**	**she**	**was**	**sitting**	**down**	**)**	**,**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**quivering**	**;**
的	课程	,	所以	长的	作为	她	曾是	坐着	向下	)	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	颤抖	;

当然，前提是她当时是坐着的），他浑身颤抖地跳了起来；

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] , [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] ,

but	**almost**	**immediately**	**he**	**caught**	**a**	**whiff**	**of**	**the**	**onions**	**,**	**and**	**sank**	**down**	**again**	**,**	**entirely**	**overcome**	**,**
但	几乎	立即地	他	捕捉	一个	闻	的	这	洋葱	,	和	沉没	向下	再次	,	完全	克服	,

但他几乎立刻就闻到了洋葱的味道，又瘫倒在地，彻底失去了抵抗力。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

into	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
进入	一个	深的	睡觉	.

进入深度睡眠。

[ðə; ði] ['tiːkʌp] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] .

The	**Teacup**	**arose**	**and**	**shook**	**out**	**her**	**skirts**	**.**
这	茶碗	出现	和	摇晃	出去	她	裙子	.

茶杯站起身来，抖了抖裙摆。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪni] , ['spɑːklɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['dɪmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

She	**picked**	**up**	**the**	**tiny**	**,**	**sparkling**	**piece**	**of**	**dimple**	**she**	**had**	**been**	**protecting**	**so**	**long**	**,**			
她	挑选	向上	这	微小的	,	闪闪发光	片	的	酒窝	她	有	到过	保护	所以	长的	,			

,

她捡起了那块她一直小心翼翼守护着的、闪闪发光的小酒窝。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] [tuː; tə] ['særə] .

and	**handed**	**it**	**prettily**	**to**	**Sara**	**.**
和	递交	它	漂亮	到	萨拉	.

然后漂亮地递给了萨拉。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .

" Now , my dear , " she said , " I think I shall return to my mistress .

" 现在 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 思考 我 将 返回 到 我的 情妇 .

“现在，亲爱的，”她说，“我想我该回去找我的女主人了。”

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪmplz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪ'miːdiətli] .

I would suggest that you take your dimples to the shop immediately .

我 会 建议 那 你 拿 你的 酒窝 到 这 店铺 立即地 .

我建议你立刻把你的酒窝送到美容院去。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['set(ə)ld]['kwaɪətli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

" So saying , she hopped up into the tree and settled quietly down beside the

" 所以 说 , 她 跳跃 向上 进入 这 树 和 定居 悄悄 向下 旁 这

['driːmɪŋ] - ,

dreaming Plynck ,

做梦 - ,

说完，她跳上树，静静地躺在正在做梦的普林克旁边。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

taking great care not to disturb her .

采取 伟大的 关心 不是 到 打扰 她 .

小心翼翼地不去打扰她。

[ænd; ənd]['særə] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .

And Sara started down the path toward the Dimplesmithy .

和 萨拉 开始 向下 这 小路 朝向 这 - .

于是萨拉开始沿着小路走向酒窝铁匠铺。

[ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,

The path turned presently into a wide road , very pleasant and peaceful - looking ,

这 小路 转向 目前 进入 一个 宽的 路 , 非常 令人愉快的 和 和平 - 寻找 ,

小路很快变成了一条宽阔的公路，看起来非常宜人宁静。

[ænd; ənd][səʊ] [diːp] [wɪð] ['pɒlən] - [dʌst] [ðæt] ['sɛərəz] ['ʃuːz] [suːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and so deep with pollen - dust that Sara's shoes soon looked as if they were

和 所以 深的 和 花粉 - 灰尘 那 萨拉的 鞋 很快 看起来 作为 如果 他们 是

['paʊdəd] [wɪð] [gəʊld] .

powdered with gold .

粉末状 和 金子 .

花粉尘非常厚，以至于萨拉的鞋子很快看起来就像撒了一层金粉。

['sʌnset] [ʃiːp] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][laɪnz][ɒv; əv] [waɪt]

Sunset sheep came wandering down the road now and then , and lines of white

日落 羊 来了 漫游 向下 这 路 现在 和 然后 , 和 线条 的 白色的

[giːs] ,

geese ,

鹅 ,

夕阳西下时，绵羊不时沿着道路漫步，还有成群的白鹅。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [weə(r)] [griːn] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd]

and once she passed a little pond where green ducks were quacking and

和 一次 她 通过了 一个 小的 池塘 在哪里 绿色的 鸭子 是 嘎嘎叫 和

['pæd(ə)lɪŋ] ;

paddling ;

划桨 ;

她曾路过一个小池塘，那里绿鸭子嘎嘎叫着，在水里游来游去；

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] , [ɪn'diːd] ,

the road was so pretty , indeed ,

这 路 曾是 所以 漂亮的 , 的确 ,

这条路真的很漂亮。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]

that	it	was	hard	for	her	to	keep	her	mind	on	finding	the
那	它	曾是	难的	为了	她	到	保持	她	头脑	在	寻找	这

-

.

Dimplesmithy	.
-	.

她很难集中精力去寻找酒窝铁匠铺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] - - [triːz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	were	tall	Gugollaph	-	trees	all	along	the	road	,	here	and	there	,
那里	是	高的	-	-	树木	全部	沿着	这	路	,	这里	和	那里	,

路两旁到处都是高大的古戈拉夫树，不时可见。

[bʌt; bət]['særə] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	Sara	felt	sure	she	would	know	the	right	one	when	she	saw	it	.
但	萨拉	毛毡	当然	她	会	知道	这	正确的	一	什么时候	她	锯	它	.

但萨拉确信，当她看到正确的那一个时，她一定会认出来的。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['smɪði] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	sure	enough	,	there	it	was	,	with	the	smithy	in	the	shade	of	it	,
和	当然	足够的	,	那里	它	曾是	,	和	这	铁匠铺	在	这	阴影	的	它	,

果然，铁匠铺就在那里，掩映在树荫下。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pʌf] - [bɔːl]

and	the	Koopf	blowing	up	the	fire	in	his	forge	with	a	pair	of	puff	-	ball
和	这	-	吹	向上	这	火	在	他的	锻造	和	一个	一对	的	噗	-	球

['beləʊz] .

bellows	.
风箱	.

库普夫用一对毛绒球风箱吹起锻炉里的火。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [həʊm] [səʊ][fɑːst] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]

She	knew	now	why	he	had	hurried	home	so	fast	:	it	was	to	put	on	his
她	知道	现在	为什么	他	有	慌忙	家	所以	快速地	:	它	曾是	到	放	在	他的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她现在明白他为什么匆匆赶回家了：是为了穿上围裙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [maʊs] - [haɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

It	was	of	the	finest	mouse	-	hide	,	and	he	was	plainly	very	proud	of
它	曾是	的	这	最好的	老鼠	-	隐藏	,	和	他	曾是	显然	非常	自豪的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

那是一件用上等老鼠皮制成的外套，他显然为此感到非常自豪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪmplz] [frɒm; frəm]['særə][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kiːn] [prəˈfeʃən(ə)l]

He	took	the	dimples	from	Sara	at	once	,	and	showed	a	keen	professional
他	采取	这	酒窝	从	萨拉	在	一次	,	和	显示	一个	敏锐的	专业的

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

interest	in	them	.
兴趣	在	他们	.

他立刻注意到萨拉的酒窝，并表现出浓厚的专业兴趣。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə][peə(r)] .

He	assured	her	that	he	had	never	seen	a	finer	pair	.
他	保证	她	那	他	有	绝不	已见	一个	更精细	一对	.

他向她保证，他从未见过比这更好的鞋子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	you	must	take	better	care	of	them	,	"	he	said	.
"	但	你	必须	拿	更好的	关心	的	他们	,	"	他	说	.

“但你必须更好地照顾他们，”他说。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['særə] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [help]

He	seemed	so	kind	and	interested	that	Sara	thought	perhaps	he	would	help
他	似乎	所以	种类	和	感兴趣的	那	萨拉	想法	也许	他	会	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

her	with	a	problem	she	had	been	revolving	in	her	mind	ever	since	the
她	和	一个	问题	她	有	到过	旋转	在	她	头脑	曾经	自从	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

他看起来非常和蔼可亲，也很有兴趣，萨拉心想他或许能帮她解决自事故发生以来一直困扰着她的一个问题。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,

(	She	had	fastened	the	problem	on	a	little	stick	with	a	pin	,
(	她	有	系紧	这	问题	在	一个	小的	戳	和	一个	别针	,

她用别针把问题固定在一根小棍子上，

[laɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['wɪnd,mɪlz] ['dʒɪmi] [meɪd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['veri] ['iːzəli] ,

like	the	paper	windmills	Jimmy	made	,	so	that	she	could	turn	it	around	very	easily	,
喜欢	这	纸	风车	吉米	制成	,	所以	那	她	可以	转动	它	大约	非常	容易地	,

就像吉米做的纸风车一样，这样她就能很轻松地把它转过来。

[ænd; ənd][səʊ] [siː] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .)

and	so	see	all	sides	of	it	.	)
和	所以	看	全部	侧面	的	它	.	)

这样就能看到事情的方方面面。）

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] - , [kwaɪt] [rɪ'spektfəli] ,

So	she	asked	the	Koopf	,	quite	respectfully	,
所以	她	问	这	-	,	相当	尊敬	,

于是她非常恭敬地问库普夫：

" [wɒt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ? "

"	What	ought	I	to	do	with	them	,	when	I	shut	the	doors	and	come	in	?	"
"	什么	应该	我	到	做	和	他们	,	什么时候	我	关闭	这	门	和	来	在	?	"

“我关上门进来后，该怎么处置它们呢？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] - , [dʒuː'dɪʃəsli] , " [ðə; ði] - ['ekəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt]

"	Well	,	"	said	the	Koopf	,	judiciously	,	"	the	Plynck's	Echo	should	have	seen	to	that
"	出色地	,	"	说	这	-	,	谨慎地	,	"	这	-	回声	应该	有	已见	到	那

, [fɜːst] [θɪŋ] .

,	first	thing	.
,	第一的	事物	.

“嗯，”库普夫谨慎地说，“普林克的回声应该首先注意到这一点。”

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Ought	to	have	had	a	dimple	-	holder	at	the	gate	.
应该	到	有	有	一个	酒窝	-	持有者	在	这	门	.

门口应该有个酒窝支架。

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Ought	to	know	the	Snimmy	,	by	this	time	.
应该	到	知道	这	-	,	经过	这	时间	.

到这个时候，应该已经认识斯尼米了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [kænt] [help] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] .

A	good	fellow	—	can't	help	his	failing	.
一个	好的	同伴	—	不能	帮助	他的	失败	.

他是个好人——但失败也是人之常情。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ,

We	used	to	keep	a	dimple	-	holder	there	all	the	time	,	but	it's	been	so	long	,
我们	用过的	到	保持	一个	酒窝	-	持有者	那里	全部	这	时间	,	但	它是	到过	所以	长的	,

我们以前一直在那里放着一个酒窝固定器，但是已经很久没用了。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [sɪns] [wɪv] [hæd; həd] ['enɪbɒdɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] - ,

as	I	told	you	,	since	we've	had	anybody	come	along	that	was	dimpliferous	,
作为	我	讲述	你	,	自从	我们已经	有	任何人	来	沿着	那	曾是	-	,

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

to	speak	of	.
到	说话	的	.

正如我之前跟你说过的，自从我们这里出现过有酒窝的人之后，就再也没有出现过像我这样有酒窝的人了。

[wɪv] [gɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['keələs] , [aɪ] [ges] .

We've	got	sort	of	careless	,	I	guess	.
我们已经	得到	种类	的	粗心	,	我	猜测	.

我想，我们有点粗心大意了。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['verɪ] [naɪs] [stɒk] , [hɪə(r)] ; [aɪl] [pʊt] [wʌn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

I've	got	a	very	nice	stock	,	here	;	I'll	put	one	up	before	you	go	,
我已经	得到	一个	非常	好的	库存	,	这里	;	患病的	放	一	向上	前	你	去	,

我这里有一批很不错的股票；在你走之前我会放上一张。

[səʊ] [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [taɪm] .

so	you'll	know	where	to	find	it	next	time	.
所以	你会	知道	在哪里	到	寻找	它	下一个	时间	.

这样你下次就知道去哪里找了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'septək(ə)l]

"	As	he	spoke	he	took	down	from	a	shelf	behind	him	a	sort	of	receptacle
"	作为	他	辐	他	采取	向下	从	一个	架子	在后面	他	一个	种类	的	容器

[wɪtʃ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊp] - ['bʌb(ə)l] ,

which	looked	rather	like	a	soap	-	bubble	,
哪个	看起来	相当	喜欢	一个	肥皂	-	气泡	,

“他一边说话，一边从身后的架子上取下一个看起来很像肥皂泡的容器。”

['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] - [gləʊb] ; [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

rather	like	a	gazing	-	globe	;	except	that	it	had	a	tiny	opening	at	the	top	,
相当	喜欢	一个	凝视	-	地球	;	除了	那	它	有	一个	微小的	开幕	在	这	顶部	,

有点像观景球；只不过它的顶部有个小开口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	a	cushion	of	whipped	cream	in	the	bottom	.
和	一个	软垫	的	鞭打	奶油	在	这	底部	.

底部垫了一层鲜奶油。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ðə; ði] ['dɪmplz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['mendɪŋ]

Then	he	picked	up	from	his	bench	the	dimples	,	which	he	had	been	mending
然后	他	挑选	向上	从	他的	长椅	这	酒窝	,	哪个	他	有	到过	修补

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

as	he	talked	.
作为	他	谈话	.

然后他从长凳上拿起他一边说话一边修补的酒窝。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] - [kænt] [siː] - [ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	good	thing	the	Snimmy	can't	see	'	em	now	,	"	he	said	,
"	它是	一个	好的	事物	这	-	不能	看	-	呃	现在	,	"	他	说	,

“幸好斯尼米现在看不到他们，”他说。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [fræŋk]

holding	them	off	at	arm's	length	and	looking	at	them	with	frank
保持	他们	离开	在	武器	长度	和	寻找	在	他们	和	坦率

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

将它们与自己保持一定距离，用坦率的钦佩目光注视着它们。

" ['ðer] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

"	They're	as	good	as	new	.
"	它们是	作为	好的	作为	新的	.

它们跟新的一样好。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] .

Now	let	me	show	you	what	to	do	with	'	em	next	time	you	come	.
现在	让	我	展示	你	什么	到	做	和	-	呃	下一个	时间	你	来	.

下次你来的时候，让我来告诉你该怎么用它们。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] ,

"	So	saying	,	he	dropped	them	into	the	holder	,
"	所以	说	,	他	掉落	他们	进入	这	持有者	,

说完，他就把它们放进了支架里。

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] ['kʊʃ(ə)n] .

where	they	looked	very	pretty	sparkling	on	the	whipped	cream	cushion	.
在哪里	他们	看起来	非常	漂亮的	闪闪发光	在	这	鞭打	奶油	软垫	.

它们在奶油垫上闪闪发光，看起来非常漂亮。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	you	carry	them	,	and	I'll	bring	the	pedestal	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	你	携带	他们	,	和	患病的	带来	这	座	.

“现在，”他说，“你搬它们，我去搬底座。”

" [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

"	He	tucked	the	pedestal	under	his	arm	,	and	they	started	back	down	the	road
"	他	塞进去	这	座	在下面	他的	手臂	,	和	他们	开始	后退	向下	这	路

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他把底座夹在胳膊下，两人一起沿着路往回走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [klɪə(r)] [skaɪ] , [θruː] [ðə; ði]

It	was	very	lovely	to	be	trudging	along	under	the	late	clear	sky	,	through	the
它	曾是	非常	迷人的	到	是	艰难跋涉	沿着	在下面	这	晚的	清除	天空	,	通过	这

[swiːt] - ['smelɪŋ] ['pɒlən] - [dʌst] ,

sweet	-	smelling	pollen	-	dust	,
甜的	-	闻起来	花粉	-	灰尘	,

在晴朗的晚霞下，穿过散发着甜香的花粉尘，艰难地跋涉，感觉非常惬意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʃiːp] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [faʊnd]

and	now	and	then	meeting	the	sunset	sheep	,	who	,	by	this	time	,	had	found
和	现在	和	然后	会议	这	日落	羊	,	WHO	,	经过	这	时间	,	有	成立

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [læmz] .

their	little	lambs	.
他们的	小的	羔羊	.

时不时地，你还会遇到夕阳下的绵羊，此时，它们都已经找到了自己的小羊羔。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

When	they	got	back	to	the	Garden	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	花园	,

当他们回到花园时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['særə][hæd; həd] ['entəd] ,

and	stood	in	front	of	the	gate	through	which	Sara	had	entered	,
和	站立	在	正面	的	这	门	通过	哪个	萨拉	有	进入	,

他站在莎拉进来的那扇门前，

- [hæd; həd]['særə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

Schlorge	had	Sara	sit	down	at	once	.
-	有	萨拉	坐	向下	在	一次	.

施洛格立刻让萨拉坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [sɪns] [ðə; ði]['həʊldə(r)]

It	was	really	an	unnecessary	precaution	,	he	said	,	since	the	holder
它	曾是	真的	一个	不必要	预防	,	他	说	,	自从	这	持有者

[wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv]['dɪmp(ə)l] - [weɪvz] ,

was	a	non	-	conductor	of	dimple	-	waves	,
曾是	一个	非	-	导体	的	酒窝	-	波浪	,

他说，这其实是一种不必要的预防措施，因为支架本身并不导电，不会产生凹坑波。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd]

and	not	even	the	Snimmy	could	detect	their	presence	when	they	were	inside
和	不是	甚至	这	-	可以	探测	他们的	在场	什么时候	他们	是	里面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

即使是斯尼米也无法察觉到他们在里面的存在。

" [stɪl] , " [sed] - ,

"	Still	,	"	said	Schlorge	,
"	仍然	,	"	说	-	,

“不过，”施洛格说道。

" [aɪl] [fiːl] [sefə] [ə'baʊt] - [ɪm] [wen] ['ðer] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

"	I'll	feel	safer	about	'	em	when	they're	on	the	pedestal	out	of	his	reach	,
"	患病的	感觉	更安全	关于	-	呃	什么时候	它们是	在	这	座	出去	的	他的	抵达	,

“当他们被放在高台上，远离他的触及范围时，我会感到更安全。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gləʊb] [frɒm; frəm]['sɛərəz][hændz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	with	that	he	took	the	globe	from	Sara's	hands	and	fastened	it
"	和	和	那	他	采取	这	地球	从	萨拉的	双手	和	系紧	它

['deftli] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

deftly	on	the	pedestal	.
巧妙地	在	这	座	.

“说完，他从萨拉手中接过地球仪，熟练地把它固定在底座上。”

['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['æmbə(r)]

Sara	had	never	enjoyed	herself	more	than	she	did	as	she	sat	by	the	amber
萨拉	有	绝不	享受	她自己	更多的	比	她	做过	作为	她	卫星	经过	这	琥珀色

['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

waters	in	the	fading	light	,
水	在	这	褪色	光	,

萨拉坐在夕阳西下、琥珀色的湖水边，感到无比惬意，这是她一生中最快乐的时光。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] ,

watching	the	kind	,
观看	这	种类	,

看着这种人，

['klʌmzi] - ([huː] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ] ['skɪlfl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk]) [pleɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [gləʊb]

clumsy	Koopf	(	who	was	yet	so	skilful	at	his	own	work	)	place	the	pretty	globe
笨拙	-	(	WHO	曾是	然而	所以	熟练	在	他的	自己的	工作	)	地方	这	漂亮的	地球

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

with	so	much	pride	and	pleasure	.
和	所以	很多	自豪	和	乐趣	.

笨手笨脚的库普夫（尽管他自己的工作非常熟练）满怀自豪和喜悦地放置了漂亮的地球仪。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['snɪfɪŋ] , ['miːnwaɪl] ,

She	kept	sniffing	,	meanwhile	,
她	保留	嗅闻	,	同时	,

与此同时，她不停地嗅着。

[æt; ət][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪft] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv]

at	the	tantalizing	perfume	that	seemed	to	sift	downward	from	the	feathers	of
在	这	诱人的	香水	那	似乎	到	筛	向下	从	这	羽毛	的

[ðə; ði] - ,

the	Plynck	,
这	-	,

那诱人的香气仿佛从普林克鸟的羽毛间缓缓渗出，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] , ['evə(r)][səʊ] ['sɒftli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

as	she	stirred	,	ever	so	softly	,	in	her	dreams	.
作为	她	搅拌	,	曾经	所以	轻轻	,	在	她	梦境	.

她在梦中轻轻地动了动。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['ʌnjən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [waɪf] [hæd; həd]

At	last	the	Koopf	took	a	large	slice	of	onion	,	which	the	Snimmy's	wife	had
在	最后的	这	-	采取	一个	大的	片	的	洋葱	,	哪个	这	-	妻子	有

[left] [kən'viːniənt] ,

left	convenient	,
左边	方便的	,

最后，库普夫拿了一大块洋葱，那是斯尼米的妻子特意留给他的。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

and	rubbed	it	all	around	the	base	of	the	pedestal	.
和	摩擦	它	全部	大约	这	根据	的	这	座	.

然后把它涂抹在底座的整个周围。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][stænd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] ,

"	Now	,	"	he	said	,	"	if	you'll	always	remember	to	stand	inside	of	that	circle	,
"	现在	,	"	他	说	,	"	如果	你会	总是	记住	到	站立	里面	的	那	圆圈	,

“现在，”他说，“如果你始终记得站在那个圆圈里面，

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

when	you	take	'	em	off	and	put	'	em	on	,	there	won't	be	any	more	trouble	.
什么时候	你	拿	-	呃	离开	和	放	-	呃	在	,	那里	惯于	是	任何	更多的	麻烦	.

当你把它们脱下来再穿上时，就不会再有任何问题了。

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] .

And	take	'	em	off	as	soon	as	you	shut	the	doors	.
和	拿	-	呃	离开	作为	很快	作为	你	关闭	这	门	.

关上门后立刻把它们脱掉。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪli] - ['dæli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] —

If	you	dilly	-	dally	a	minute	—
如果	你	迪利	-	玩弄	一个	分钟	—

如果你耽搁一分钟——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] - [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] ['særə] .

"	At	that	moment	the	Plynck	awoke	and	saw	Sara	.
"	在	那	片刻	这	-	醒来	和	锯	萨拉	.

“就在这时，普林克醒了过来，看到了萨拉。”

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , ['ʃɪmərɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	stretched	her	warm	,	shimmering	feathers	and	smiled	.
她	拉伸	她	温暖的	,	闪闪发光	羽毛	和	微笑	.

她伸展着温暖闪亮的羽毛，露出了笑容。

" - [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Avrillia's	at	home	,	"	she	said	,	gently	.
"	-	在	家	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“艾薇莉娅在家，”她轻声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -

Chapter	II	Avrillia
章	二	-

第二章 阿夫里利亚

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , " [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	make	it	a	rule	,	"	the	Plynck	was	saying	,
"	我	制作	它	一个	规则	,	"	这	-	曾是	说	,

“我把它定为一条规则，”普林克说道。

[æz; əz]['særə] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

as	Sara	dropped	the	curtain	behind	her	the	next	morning	,
作为	萨拉	掉落	这	窗帘	在后面	她	这	下一个	早晨	,

第二天早上，萨拉拉下窗帘时，

" [tuː; tə][flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət] [liːst] [twaɪs] ['evri] [deɪ] .

"	to	fly	around	the	fountain	at	least	twice	every	day	.
"	到	飞	大约	这	喷泉	在	至少	两次	每一个	天	.

“每天至少绕着喷泉飞两圈。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ,

"	As	she	spoke	,	she	reached	out	and	took	,
"	作为	她	辐	,	她	达到	出去	和	采取	,

她一边说话，一边伸手去拿……

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [triː] ,

from	a	bundle	that	lay	within	easy	reach	in	a	crotch	of	the	Gugollaph	-	tree	,
从	一个	捆	那	躺	之内	简单的	抵达	在	一个	裆	的	这	-	-	树	,

从古戈拉夫树杈间触手可及的一捆东西里，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [stɪk] .

something	that	looked	like	a	little	ivory	stick	.
某物	那	看起来	喜欢	一个	小的	象牙	戳	.

看起来像一根小象牙棒的东西。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð] [wʌn]['gəʊldən] [klɔː] , [drɒpt] [ðə; ði] ['frægmənts] ,

She	snapped	it	easily	with	one	golden	claw	,	dropped	the	fragments	,
她	啪啪	它	容易地	和	一	金的	爪	,	掉落	这	片段	,

她用一只金爪轻松地把它掰断，碎片散落一地。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] ['keələs] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	reached	out	with	careless	grace	for	another	.
和	达到	出去	和	粗心	优雅	为了	其他	.

然后，他漫不经心地向另一个人伸出了援手。

" [əʊ] , " [briːðd] ['særə] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Oh	,	"	breathed	Sara	,	clasping	her	hands	.
"	哦	,	"	呼吸	萨拉	,	紧握	她	双手	.

“哦，”萨拉喘着气说，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ædɪŋ] , ['ʃaɪli] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][flai] —

And	she	could	not	help	adding	,	shyly	,	"	If	I	could	only	see	you	when	you	fly	—
和	她	可以	不是	帮助	添加	,	害羞地	,	"	如果	我	可以	仅有的	看	你	什么时候	你	飞	—

['mædəm] - !

Madame	Plynck	!
夫人	-	!

她不禁害羞地补充道："如果我能看到您飞行时的样子就好了——普林克夫人！"

" ['særə][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] .

"	Sara	was	very	proud	of	herself	after	she	had	said	that	.
"	萨拉	曾是	非常	自豪的	的	她自己	后	她	有	说	那	.

"萨拉说完那番话后，非常自豪。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] ['enibɒdi] " ['mædəm] " [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

She	had	never	called	anybody	"	Madame	"	before	,	but	she	had	read	it	in
她	有	绝不	称为	任何人	"	夫人	"	前	,	但	她	有	读	它	在

[bʊks] ,

books	,
图书	,

她以前从未称呼过任何人"夫人"，但她在书里读到过这种称呼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

and	it	seemed	just	the	title	for	a	creature	so	beautiful	and	gentle
和	它	似乎	只是	这	标题	为了	一个	生物	所以	美丽的	和	温和的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] - .

and	stately	as	the	Plynck	.
和	庄严	作为	这	-	.

这似乎正是普林克这种美丽、温柔、高贵的生物最贴切的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['suːtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

It	seemed	so	suitable	that	it	gave	her	courage	to	repeat	,
它	似乎	所以	合适的	那	它	给予	她	勇气	到	重复	,

这似乎非常合适，给了她再次尝试的勇气。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [juː; jʊ][flai] ! "

"	If	I	could	only	see	you	fly	!	"
"	如果	我	可以	仅有的	看	你	飞	!	"

"如果我能看到你飞翔该多好啊！"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - , ['kwaɪətli] .

"	But	I	don't	do	it	often	,	you	see	,	"	answered	the	Plynck	,	quietly	.
"	但	我	不	做	它	经常	,	你	看	,	"	回答	这	-	,	悄悄	.

"但我并不经常这样做，"普林克平静地回答道。

" [waɪ] — ! " [ɪk'skleɪmd] ['særə] .

"	Why	—	!	"	exclaimed	Sara	.
"	为什么	—	!	"	惊呼	萨拉	.

"为什么——！"萨拉惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] — " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːmd] [ruːd] [ɔː(r)]

"	I	thought	you	just	said	—	"	Not	for	worlds	would	she	have	seemed	rude	or
"	我	想法	你	只是	说	—	"	不是	为了	世界	会	她	有	似乎	粗鲁的	或者

[ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

impolite	to	the	Plynck	,
不礼貌	到	这	-	,

"我以为你刚才说——"她绝不会显得对普林克粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .

but	she	was	completely	puzzled	.
但	她	曾是	完全地	困惑	.

但她完全摸不着头脑。

[ðə; ði] - [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] .
The Plynck looked very kind .
这 - 看起来 非常 种类 .

普林克看起来很和善。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" I said I make it a rule , " she said , gently .
" 我 说 我 制作 它 一个 规则 , " 她 说 , 轻轻地 .

“我说过，我把它当成一条规则，”她温柔地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] — [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I didn't say — you explain it to her , " she said suddenly to her
" 我 没有 说 — 你 解释 它 到 她 , " 她 说 突然 到 她
['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
Echo in the pool ,
回声 在 这 水池 ,

“我没说——你去跟她解释，”她突然对泳池里的回声说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who had been looking on with rather an amused expression .
WHO 有 到过 寻找 在 和 相当 一个 觉得好笑 表达 .

他一直带着颇为好笑的表情看着这一切。

[ðə; ði]['ekəʊ] [flʌf] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [pluːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tɑːsk] .
The Echo fluffed out her deep blue plumes a little and took up the task .
这 回声 蓬松的 出去 她 深的 蓝色的 羽流 一个 小的 和 采取 向上 这 任务 .

回声鸟抖了抖她深蓝色的羽毛，开始执行任务。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" What are rules for , my dear ? " she began .
" 什么 是 规则 为了 , 我的 亲爱的 ? " 她 开始 .

“亲爱的，规则是用来做什么的呢？”她开口问道。

" [waɪ] — [tuː; tə] [kiːp] , [aɪ] [ges] , " ['ventʃəd] ['særə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] .
" Why — to keep , I guess , " ventured Sara , a little flustered .
" 为什么 — 到 保持 , 我 猜测 , " 冒险 萨拉 , 一个 小的 慌乱 .

“为什么——我想是为了留着吧，”萨拉有些慌乱地试探着说道。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" Aren't they ?
" 不是 他们 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['ekəʊ][glɑːns, glænz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] .
" The Echo glanced up at the Plynck with a twinkling smile .
" 这 回声 瞥了一眼 向上 在 这 - 和 一个 闪烁 微笑 .

“回声抬头看了看普林克，脸上带着一丝狡黠的微笑。”

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Do you hear that ?
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子!

[ʃiː; ʃi] [sez] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] !

She	says	rules	are	made	to	keep	!
她	说道	规则	是	制成	到	保持	!

她说规则就是用来遵守的!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['særə][mɔː(r)] ['səʊbəli] .

"	She	laughed	to	herself	a	little	longer	,	then	she	turned	to	Sara	more	soberly	.
"	她	笑了	到	她自己	一个	小的	更长	,	然后	她	转向	到	萨拉	更多的	清醒地	.

她独自笑了一会儿，然后神情严肃地转向萨拉。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [raɪt] ,

"	As	far	as	your	country	is	concerned	,	my	dear	,	you	are	doubtless	right	,
"	作为	远的	作为	你的	国家	是	担心的	,	我的	亲爱的	,	你	是	毫无疑问	正确的	,

“就你的国家而言，亲爱的，你无疑是对的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fækt][ɪn][maɪnd] .

and	I	suppose	it's	important	for	you	to	keep	that	fact	in	mind	.
和	我	认为	它是	重要的	为了	你	到	保持	那	事实	在	头脑	.

我认为你最好记住这一点。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	here	it's	very	different	.
但	这里	它是	非常	不同的	.

但这里的情况截然不同。

['aʊə(r)] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] .

Our	rules	are	made	to	break	.
我们的	规则	是	制成	到	休息	.

我们的规则就是用来打破的。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] - ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Don't	you	hear	the	Plynck	breaking	them	?
不	你	听到	这	-	打破	他们	?

你没听到普林克吉他把它们打碎的声音吗?

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] !

"	So	that	was	what	she	was	doing	!
"	所以	那	曾是	什么	她	曾是	正在做	!

“原来她当时在做这个！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['særə] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

For	the	first	time	,	Sara	understood	why	she	had	so	enjoyed	the	delightful	little
为了	这	第一的	时间	,	萨拉	理解	为什么	她	有	所以	享受	这	愉快	小的

['snæpɪŋ] [saʊndz] ,

snapping	sounds	,
啪啪	声音	,

萨拉第一次明白了为什么她那么喜欢那些悦耳的啪啪声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kɔːn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːn] - ['pɒpə(r)] —

which	made	her	think	of	corn	dancing	against	the	lid	of	a	corn	-	popper	—
哪个	制成	她	思考	的	玉米	跳舞	反对	这	盖	的	一个	玉米	-	爆米花	—

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][draɪ] [twɪgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] ,

or	of	the	snapping	of	little	dry	twigs	under	the	pointed	shoes	of	a	brownie	,
或者	的	这	啪啪	的	小的	干燥	树枝	在下面	这	尖	鞋	的	一个	布朗尼	,

这让她想起玉米粒在爆米花机盖子上跳跃的景象，或是布朗尼蛋糕尖头鞋底踩断干树枝的咔嚓声。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

slipping	through	the	woods	alone	on	Christmas	Eve	.
滑倒	通过	这	树林	独自的	在	圣诞节	前夕	.

圣诞夜独自一人穿过树林。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

She	thought	it	was	the	most	completely	satisfying	sound	she	had	ever	heard	.
她	想法	它	曾是	这	最多	完全地	令人满意	声音	她	有	曾经	听到	.

她觉得这是她听过的最令人心满意足的声音。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] [ruːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪtə(r)] ,

She	thought	,	too	,	that	the	broken	rules	under	the	tree	made	a	charming	litter	,
她	想法	,	也	,	那	这	破碎的	规则	在下面	这	树	制成	一个	迷人	垃圾	,

她也觉得，树下那些被打破的规则构成了一幅迷人的景象。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm]

and	wished	that	the	Gunki	who	were	raking	them	up	would	leave	them
和	希望	那	这	-	WHO	是	耙草	他们	向上	会	离开	他们

[ðeə(r)] [ɪn'sted] .

there	instead	.
那里	反而	.

他希望那些正在耙它们的军机能把它们留在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] ['trʌndl] [ðem; ðəm] [daʊn]

But	they	went	on	piling	them	into	wheelbarrows	and	trundling	them	down
但	他们	去	在	桩	他们	进入	独轮车	和	缓慢行驶	他们	向下

[ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['smɪði] .

the	road	toward	the	smithy	.
这	路	朝向	这	铁匠铺	.

但他们继续把它们装进独轮车，然后沿着路向铁匠铺运去。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

"	They	are	taking	them	to	be	mended	,	"	said	the	Echo	of	the	Plynck	,
"	他们	是	采取	他们	到	是	已修复	,	"	说	这	回声	的	这	-	,

“他们正要把它们拿去修补，”普林克的回声报说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	been	watching	her	.
WHO	有	到过	观看	她	.

一直有人在观察她。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We	believe	in	conservation	,	you	see	.
"	我们	相信	在	保护	,	你	看	.

“我们相信自然保护。”

- [mendz] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][səʊ]

Schlorge	mends	them	one	day	,	and	she	breaks	them	the	next	,	and	so
-	修补	他们	一	天	,	和	她	休息	他们	这	下一个	,	和	所以

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ['plenti] .

we	usually	have	plenty	.
我们	通常	有	很多	.

施洛格今天把它们修补好，明天又把它们弄坏，所以我们通常有很多。

" ['særə][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .

"	Sara	was	charmed	.
"	萨拉	曾是	迷住了	.

萨拉被迷住了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]

But	as	she	stood	gazing	at	the	Plynck	she	remembered	what	she	had	heard
但	作为	她	站立	凝视	在	这	-	她	记得	什么	她	有	听到

[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

her	say	as	she	came	in	.
她	说	作为	她	来了	在	.

但当她站在那里凝视着普林克时，她想起了她进来时听到她说的话。

" [wɪl] — [wɪl] [ʃiː; ʃi][flai] ?
" Will — will she fly ?
" 将要 — 将要 她 飞 ?

她会飞吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] .
" she whispered to the Echo .
" 她 低声说道 到 这 回声 .

她对着回声低语。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" Well , I don't know , " said the Echo of the Plynck .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 这 回声 的 这 - .

“嗯，我不知道，”普林克的回声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [kwaɪt][æn; ən] ['efət] .
" There's a rule that she must , and so it's quite an effort .
" 有 一个 规则 那 她 必须 , 和 所以 它是 相当 一个 努力 .

“她必须遵守一条规定，所以这很费力。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [sɪt][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And there's a rule that she must not sit on that particular branch of the
和 有 一个 规则 那 她 必须 不是 坐 在 那 特别的 分支 的 这
- - [triː] .
Gugollaph - tree .
- - 树 .

还有一条规定，她不能坐在古戈拉夫树的那个特定树枝上。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪts] [ðeə(r)] .
So of course she usually sits there .
所以 的 课程 她 通常 坐着 那里 .

所以她通常都坐在那里。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] , [jɔː'self] , [ðæt] [ʃɪd] [wɒnt][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] , [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] , [ɪf] [ðeə(r)]
You wouldn't think , yourself , that she'd want to sit there , day after day , if there
你 不会 思考 , 你自己 , 那 棚 想 到 坐 那里 , 天 后 天 , 如果 那里
['wʌznt] — [wʊd] [juː; jʊ] ?
wasn't — would you ?
不是 — 会 你 ?

你肯定不会认为，如果没有其他原因，她会愿意日复一日地坐在那里——对吧?

" ['særə][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] ;
" Sara was speechless ;
" 萨拉 曾是 无言 ;

萨拉哑口无言;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [səʊ] ['riːznəbl] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
she was wondering why anything that seemed so reasonable and familiar should
她 曾是 好奇 为什么 任何事物 那 似乎 所以 合理的 和 熟悉的 应该
[saʊnd] [səʊ] [streɪndʒ] .
sound so strange .
声音 所以 奇怪的 .

她很纳闷，为什么那些看似合理又熟悉的事情，听起来却如此奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spelbaʊnd] ,
But it was a blissful wonder , and she stood spellbound ,
但 它 曾是 一个 幸福的 想知道 , 和 她 站立 着迷 ,

但那是一种令人陶醉的奇妙景象，她看得入了迷。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

while	the	sound	of	breaking	rules	continued	to	fall	with	an	enchanting	effect	upon
尽管	这	声音	的	打破	规则	持续	到	落下	和	一个	妖娆	影响	之上

[ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	still	air	of	the	Garden	.
这	仍然	空气	的	这	花园	.

打破规则的声音持续不断地响起，给宁静的花园空气带来了一种迷人的效果。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [baɪ] [ðə; ði] - ,

All	at	once	she	was	startled	nearly	out	of	her	wits	by	the	Plynck	,
全部	在	一次	她	曾是	惊慌	几乎	出去	的	她	智慧	经过	这	-	,

她突然被普林克吓了一跳，几乎惊得神魂颠倒。

[huː] [drɒpt] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [ruːl] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

who	dropped	an	unbroken	rule	and	shrieked	,
WHO	掉落	一个	未破	规则	和	尖叫	,

谁打破了一条从未打破的规则，并发出尖叫?

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[biː; bi] ['keəf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心!

[əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪts] [ɪn] ! "

Oh	,	dear	,	oh	,	dear	,	it's	in	!	"
哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	,	它是	在	!	"

哦，天哪，哦，天哪，进去了!

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['særə] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

"	Oh	,	what	is	it	?	"	cried	Sara	,	afraid	to	move	,
"	哦	,	什么	是	它	?	"	哭	萨拉	,	害怕的	到	移动	,

“哦，什么事？”萨拉惊叫道，不敢动弹。

[jet] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;

yet	longing	to	clap	her	hand	to	her	cheek	;
然而	渴望	到	拍	她	手	到	她	脸颊	;

却又渴望用手轻拍自己的脸颊;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

for	she	knew	by	a	sudden	terrible	tickling	there	that	something	had	happened
为了	她	知道	经过	一个	突然	糟糕的	挠痒痒	那里	那	某物	有	发生

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌsaʊθ'west] ['dɪmp(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] !

to	her	southwest	dimple	—	and	she	had	meant	to	be	so	careful	!
到	她	西南	酒窝	—	和	她	有	意思是	到	是	所以	小心	!

因为她突然感到西南侧的酒窝一阵剧烈的痒，知道它出了什么事——而她本来打算非常小心的!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [get] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	yet	she	had	allowed	herself	to	get	so	interested	in	the	talk	of	the
和	然而	她	有	允许	她自己	到	得到	所以	感兴趣的	在	这	讲话	的	这

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [pɑːst] - ['bjuːtɪf(ə)l]

Plynck	and	her	Echo	that	she	had	walked	right	past	Schlorge's	beautiful
-	和	她	回声	那	她	有	步行	正确的	过去的	-	美丽的

['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] .

dimple	-	holder	.
酒窝	-	持有者	.

然而，她却因为太过沉迷于普林克和她的回声的谈话，而径直走过了施洛尔格美丽的酒窝。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" she cried , jumping up and down .
" 她 哭 , 跳 向上 和 向下 .

她哭着，跳了起来。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Oh , what is it ? "
" 哦 , 什么 是 它 ? "

“哦，什么事？”

" [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] !
" It's one of the Zizzes !
" 它是 一 的 这 zizzes !

“这是 Zizzes 乐队的其中一位成员！”

" [kraɪd] [ðə; ði] - .
" cried the Plynck .
" 哭 这 - .

“普林克喊道。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːseps] ?
" Where are the forceps ?
" 在哪里 是 这 钳子 ?

产钳在哪里?

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] - — [woʊnt] ['sʌmbədi] [pliːz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] - ?
Run for Schlorge — won't somebody please run for Schlorge ?
跑步 为了 - — 惯于 某人 请 跑步 为了 - ?

竞选施洛格——难道就没有人愿意竞选施洛格吗?

" [ʃiː; ʃi] [sæt] ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [pɪŋk] [pluːmz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]
" She sat fluttering her lovely pink plumes and gazing around with her sweet
" 她 卫星 飘动 她 迷人的 粉色的 羽流 和 凝视 大约 和 她 甜的
, [waɪld] ,
, wild ,
, 荒野 ,

她坐在那里，扑扇着她可爱的粉红色羽毛，用她甜美、野性的眼神环顾四周，

['gəʊldən] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'kjuːt] [dɪ'stres] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːvd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd]
golden eyes in such acute distress that the sight of her grieved and terrified
金的 眼睛 在 这样的 急性 痛苦 那 这 视线 的 她 伤心 和 恐惧
['særə] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['tɪk(ə)lɪŋ] .
Sara even more than the awful tickling .
萨拉 甚至 更多的 比 这 可怕 挠痒痒 .

她那双金色的眼睛里充满了极度的痛苦，以至于看到她的样子，萨拉感到悲伤和恐惧，甚至超过了可怕的痒痒。

" [aɪl] [gəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['despərətli] .
" I'll go — " she began , desperately .
" 患病的 去 — " 她 开始 , 绝望地 .

“我去——”她绝望地开口道。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
But that seemed to frighten the Plynck more than ever .
但 那 似乎 到 吓唬 这 - 更多的 比 曾经 .

但这似乎比以往任何时候都更吓坏了普林克。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [mɔː(r)]['waɪldlɪ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Oh	,	don't	you	go	,	"	she	cried	,	more	wildly	than	before	.
"	哦	,	不	你	去	,	"	她	哭	,	更多的	疯狂地	比	前	.

“哦，你别走！”她喊道，声音比之前更加狂野。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	stay	right	here	where	I	can	watch	it	!
"	你	停留	正确的	这里	在哪里	我	能	手表	它	!

你待在这里，这样我就可以看着了！

[əʊ] , ['sʌmbədi] — "

Oh	,	somebody	—	"
哦	,	某人	—	"

哦，有人——”

" [ai] [kænt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , " [pænt] [hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] , ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm]

"	I	can't	come	out	of	the	pool	,	"	panted	her	Echo	,	fluttering	around	the	rim
"	我	不能	来	出去	的	这	水池	,	"	喘息	她	回声	,	飘动	大约	这	轮缘

[dɪ'stresfəli] .

distressfully	.
令人痛心地	.

“我出不来泳池了，”她的回声喘息着，焦急地在池边扑腾着翅膀。

" [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn] - [get] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] ['hænd(ə)l] , "

"	I	know	I	could	never	in	Zeelup	get	there	,	with	this	consanguineous	handle	,	"
"	我	知道	我	可以	绝不	在	-	得到	那里	,	和	这	近亲	处理	,	"

['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ,

hesitated	the	Teacup	,
犹豫了一下	这	茶碗	,

“我知道我永远不可能带着这个血缘关系的把手去泽卢普，”茶杯犹豫了一下说道。

[ɪn] [tɪəz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

泪流满面。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][fɑːst]

And	just	then	they	saw	one	of	the	Gunki	rushing	off	down	the	road	as	fast
和	只是	然后	他们	锯	一	的	这	-	匆忙	离开	向下	这	路	作为	快速地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

as	his	feet	could	carry	him	.
作为	他的	脚	可以	携带	他	.

就在这时，他们看到一个军鬼沿着路飞快地跑开了。

[ðə; ði] - [druː] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

The	Plynck	drew	a	sobbing	breath	of	relief	.
这	-	画	一个	啜泣	气息	的	宽慰	.

普林克长舒了一口气，带着哽咽的神情。

" [doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] — [stænd] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [taɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

"	Don't	cry	,	dear	—	stand	still	,	"	she	said	,	finding	time	at	last	to	feel	sorry	for
"	不	哭	,	亲爱的	—	站立	仍然	,	"	她	说	,	寻找	时间	在	最后的	到	感觉	对不起	为了

['særə] .

Sara	.
萨拉	.

“别哭，亲爱的——站住，”她说，终于抽出时间来同情萨拉。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] , [wen] - [gets] [hɪə(r)] .

"	We'll	soon	have	it	out	now	,	when	Schlorge	gets	here	.
"	出色地	很快	有	它	出去	现在	,	什么时候	-	获得	这里	.

“等施洛格来了，我们很快就会公布结果。”

" ['særə] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] .

"	Sara	stood	as	still	as	she	could	,	for	the	tickling	.
"	萨拉	站立	作为	仍然	作为	她	可以	,	为了	这	挠痒痒	.

“萨拉尽可能地保持静止，任由别人挠痒痒。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] , ['tremjələsli] .

"	she	ventured	to	ask	,	tremulously	.
"	她	冒险	到	问	,	颤抖地	.

她颤抖着试探着问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [zɪz] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - , ['su:ðɪŋli] .

"	It's	a	Zizz	,	dear	,	"	said	the	Plynck	,	soothingly	.
"	它是	一个	zizz	,	亲爱的	,	"	说	这	-	,	舒缓地	.

“亲爱的，这是个齐兹，”普林克轻声安慰道。

" [hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd][gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [left] [ðeə(r)] [frɒm; frəm]

"	He	flew	into	your	dimple	and	got	stuck	in	the	sugar	left	there	from
"	他	飞翔	进入	你的	酒窝	和	得到	卡住	在	这	糖	左边	那里	从

[jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [smaɪl] .

your	last	smile	.
你的	最后的	微笑	.

“他飞进了你的酒窝，卡在了你最后一次微笑留下的糖分里。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['veri] ['dʒentli] .

You	should	have	wiped	it	off	,	"	she	added	,	very	gently	.
你	应该	有	擦拭	它	离开	,	"	她	额外	,	非常	轻轻地	.

“你应该把它擦掉的，”她轻声补充道。

" ['stændɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪki] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	Standing	so	close	to	the	pool	has	made	it	sticky	,	and	now	the	poor
"	常设	所以	关闭	到	这	水池	有	制成	它	黏	,	和	现在	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [zɪz] — "

little	Zizz	—	"
小的	zizz	—	"

“离泳池太近，池底黏糊糊的，可怜的小Zizz——”

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['dɪmplz] [ɪn'taɪəli] , " [sed] ['særə] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

"	I	meant	to	take	off	my	dimples	entirely	,	"	said	Sara	,	her	lip	beginning	to
"	我	意思是	到	拿	离开	我的	酒窝	完全	,	"	说	萨拉	,	她	唇	开始	到

['tremb(ə)l] [ə'gen] .

tremble	again	.
颤抖	再次	.

“我本想把我的酒窝完全去掉，”萨拉说着，嘴唇又开始颤抖起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Never	mind	,	dear	,	"	said	the	Plynck	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	说	这	-	.

“没关系，亲爱的，”普林克说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

"	It	will	be	all	right	now	.
"	它	将要	是	全部	正确的	现在	.

现在一切都会好起来的。

[aɪ] [si:]

I	see
我	看

我懂了

- ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːseps] .

Schlorge	coming	with	his	forceps	.
-	未来	和	他的	钳子	.

施洛格带着他的镊子来了。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːseps] [ɪn]

"	And	sure	enough	,	in	a	moment	Schlorge	came	panting	up	,	with	his	forceps	in
"	和	当然	足够的	,	在	一个	片刻	-	来了	喘息	向上	,	和	他的	钳子	在

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

“果然，过了一会儿，施洛格气喘吁吁地走了过来，手里拿着镊子夹着头发。”

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

['veri] ['deftli] [hiː; hi] ['ekstrikeit] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [zɪz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['særə]

Very	deftly	he	extricated	the	poor	little	Zizz	,	and	held	it	out	for	Sara
非常	巧妙地	他	脱困	这	贫穷的	小的	zizz	,	和	握住	它	出去	为了	萨拉

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

他非常熟练地取出可怜的小Zizz，把它举起来给萨拉看。

[stɪl] ['bʌzɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪrəp] [ɒn][ðem; ðəm] .

still	buzzing	its	wings	as	furiously	as	it	could	,	with	so	much	syrup	on	them	.
仍然	嗡嗡声	它是	翅膀	作为	愤怒地	作为	它	可以	,	和	所以	很多	糖浆	在	他们	.

它仍然拼命地扇动着翅膀，翅膀上沾满了糖浆。

[ðə; ði] ['tiːkʌp] ['flʌtə] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪŋgld] ['sɪmpəθi]

The	Teacup	fluttered	down	,	and	they	all	looked	at	it	with	mingled	sympathy
这	茶碗	飘动	向下	,	和	他们	全部	看起来	在	它	和	混合	同情

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

茶杯飘落下来，他们都带着同情和好奇的心情看着它。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [feɪnt] ,

The	mixture	seemed	to	agree	with	it	,	too	,	for	the	familiar	faint	,
这	混合物	似乎	到	同意	和	它	,	也	,	为了	这	熟悉的	头晕的	,

这种混合物似乎也与它相符，因为熟悉的淡淡的.....

[peɪl] - [bluː] " [zɪzɪŋ] " [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪts] [wɪŋz] .

pale	-	blue	"	zizzing	"	sound	began	to	come	from	its	wings	.
苍白	-	蓝色的	"	嘶嘶作响	"	声音	开始	到	来	从	它是	翅膀	.

它的翅膀开始发出淡蓝色的“嘶嘶”声。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Poor	little	thing	!	"	said	the	Echo	of	the	Plynck	.
"	贫穷的	小的	事物	!	"	说	这	回声	的	这	-	.

“可怜的小家伙！”普林克的回声说道。

" [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	will	they	persist	in	doing	it	?
"	为什么	将要	他们	坚持	在	正在做	它	?

他们为什么还要坚持这样做?

['flaɪɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] [laɪk] [ðæt] ! "

Flying	right	into	the	syrup	like	that	!	"
飞行	正确的	进入	这	糖浆	喜欢	那	!	"

就这样直接飞进了糖浆里!

" [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪlz] , " [ɪk'spleɪnd] - ['æbsəntli] ,
" It's on account of the bitterness of their tails , " explained Schlorge absently ,
" 它是 在 帐户 的 这 苦味 的 他们的 尾巴 , " 解释 - 心不在焉地 ,

“这是因为它们的尾巴很苦，”施洛格心不在焉地解释道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
without looking up from his work .
没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

他头也不抬，继续埋头工作。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['særə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
" Oh , yes , " said Sara , though she didn't quite understand .
" 哦 , 是的 , " 说 萨拉 , 尽管 她 没有 相当 理解 .

“哦，是的，”萨拉说道，尽管她不太明白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第2/8页

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] ? "
" Will it ever be able to fly again ? "
" 将要 它 曾经 是 有能力的 到 飞 再次 ? "

它还能再次飞翔吗?

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " answered Schlorge , " I'm afraid you'll have to dry it .
" 出色地 , " 回答 - , " 我是 害怕的 你会 有 到 干燥 它 .

“好吧,”施洛格回答说，“恐怕你得把它晾干。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He looked about him .
" 他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

" [wɛrz] [ðə; ði] [stʌmp] ?
" Where's the stump ?
" 在哪里? 这 树桩 ?

树桩在哪儿?

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][led]['særə][tuː; tə][ɪts] ['mɒsi] [beɪs] ;
" He found it presently , and led Sara to its mossy base ;
" 他 成立 它 目前 , 和 引领 萨拉 到 它是 苔藓 根据 ;

他很快找到了它，并带着萨拉来到它长满青苔的根部;

[ðen] [hiː; hi]['dʒentli] [prest] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd]
then he gently pressed one of her shoe - buttons , and she was lifted
然后 他 轻轻地 按下 一 的 她 鞋 - 按钮 , 和 她 曾是 抬起
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .
upon it in safety .
之上 它 在 安全 .

然后他轻轻按下她鞋上的一个纽扣，她就被安全地托了起来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɪki] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] ,
" Now , " he explained , " you got it all sticky with your smile ,
" 现在 , " 他 解释 , " 你 得到 它 全部 黏 和 你的 微笑 ,

“现在,”他解释说，“你的笑容把一切都弄得黏糊糊的。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [fraʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and you'll have to frown on it to dry it .
和 你会 有 到 皱眉 在 它 到 干燥 它 .

你得皱着眉头才能把它擦干。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][duː; də] , [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]
I know it's hard to do , here , but if you keep your mind on it , you
我 知道 它是 难的 到 做 , 这里 , 但 如果 你 保持 你的 头脑 在 它 , 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

我知道在这里很难做到，但只要你集中精力，就能做到。

[aɪl] [həʊld][ðə; ði] - [wɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .
I'll hold the Zizz's wings out , and it won't take long .
患病的 抓住 这 - 翅膀 出去 , 和 它 惯于 拿 长的 .

我会把Zizz的翅膀伸出来，不会花很长时间。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Think	of	something	very	unpleasant	—	something	you	came	here	to	escape	.
思考	的	某物	非常	令人不快的	—	某物	你	来了	这里	到	逃脱	.

想想一些非常不愉快的事情——一些你来这里想要逃避的事情。

[kʌm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

Come	,	what	shall	it	be	?	"
来	,	什么	将	它	是	?	"

来吧，你打算怎么做?

" ['frækʃnz] , " [sed] ['særə] .

"	Fractions	,	"	said	Sara	.
"	分数	,	"	说	萨拉	.

“分数，”萨拉说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	All	right	,	"	said	Schlorge	.
"	全部	正确的	,	"	说	-	.

“好的，”施洛格说道。

" [naʊ] [θɪŋk] [hɑːd] .

"	Now	think	hard	.
"	现在	思考	难的	.

现在好好想想。

[ænd; ənd] [fraʊn] .

And	frown	.
和	皱眉	.

然后皱起眉头。

" [səʊ]['særə] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,

"	So	Sara	sucked	in	the	corners	of	her	mouth	to	keep	from	smiling	,
"	所以	萨拉	真烂	在	这	角落	的	她	嘴	到	保持	从	微笑	,

于是萨拉吸了吸嘴角，努力不让自己笑出来。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [krɒs] [ɪn'diːd] .

and	tried	hard	to	feel	very	cross	indeed	.
和	尝试	难的	到	感觉	非常	叉	的确	.

我努力让自己表现出非常生气的样子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

But	,	as	you	will	imagine	,	it	was	not	easy	to	do	in	that	place	.
但	,	作为	你	将要	想象	,	它	曾是	不是	简单的	到	做	在	那	地方	.

但是，你可以想象，在那种地方做这件事并不容易。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] ,

As	you	have	already	guessed	,
作为	你	有	已经	猜对了	,

正如你已经猜到的那样，

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['særə] [went] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]['aɪvəri] [dɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

the	place	into	which	Sara	went	when	she	shut	the	ivory	doors	was	a	sort	of
这	地方	进入	哪个	萨拉	去	什么时候	她	关闭	这	象牙	门	曾是	一个	种类	的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

萨拉关上象牙门后进入的地方，就像一座花园。

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .

but	not	an	ordinary	one	.
但	不是	一个	普通的	一	.

但这不是普通的那种。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

To	be	sure	,	it	had	the	pool	,	and	the	fountain	in	the	middle	,
到	是	当然	,	它	有	这	水池	,	和	这	喷泉	在	这	中间	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - ['daɪəl] ,

and	the	moon	-	dial	,
和	这	月亮	-	拨号	,

没错，它有游泳池，中央有喷泉，还有月晷。

[laɪk] [məʊst] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [triː] [weə(r)] [ðə; ði] - [sæt] ,

like	most	gardens	,	and	the	Gugollaph	-	tree	where	the	Plynck	sat	,
喜欢	最多	花园	,	和	这	-	-	树	在哪里	这	-	卫星	,

像大多数花园一样，还有普林克雕像所在的古戈拉夫树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [prəʊz] - [bʊʃɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [hemd] ['dɔːnɒb]

and	a	good	many	prose	-	bushes	besides	the	one	with	the	hemmed	doorknob
和	一个	好的	许多	散文	-	灌木丛	除了	这	一	和	这	包边	门把手

[weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

where	the	Snimmy	lived	with	his	wife	.
在哪里	这	-	居住地	和	他的	妻子	.

除了斯尼米和他妻子居住的那间门把手镶边的灌木丛之外，还有许多其他散文灌木丛。

[bʌt; bət] [nɒt] ['meni] ['gaːdnz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['hedʒɪz] [ðæt]

But	not	many	gardens	have	such	charming	little	openings	in	the	flowery	hedges	that
但	不是	许多	花园	有	这样的	迷人	小的	开口	在	这	如花	对冲	那

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

shut	them	in	,
关闭	他们	在	,

但是，很少有花园像这里一样，在将他们围起来的繁花篱笆上开出如此迷人的小洞口。

[θruː] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [rʌn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ʃɪə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

through	which	little	paths	run	out	as	if	they	were	escaping	through	sheer	mischief	,
通过	哪个	小的	路径	跑步	出去	作为	如果	他们	是	逃脱	通过	透明	恶作剧	,

一些小路从那里蜿蜒而出，仿佛是出于纯粹的恶作剧而逃出去的。

[ænd; ənd][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɒn] .

and	on	purpose	to	lead	you	on	.
和	在	目的	到	带领	你	在	.

故意误导你。

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	not	many	are	placed	,	as	this	one	seemed	to	be	,
和	不是	许多	是	放置	,	作为	这	一	似乎	到	是	,

像这样被放置的地方并不多见。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wɪð] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [wɔːlz]

in	the	middle	of	a	sort	of	amphitheatre	,	with	distant	mountains	rising	like	walls
在	这	中间	的	一个	种类	的	圆形剧场	,	和	遥远	山脉	上升	喜欢	墙壁

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

它位于一个类似圆形剧场的中央，远处群山像墙壁一样耸立在周围。

['gəʊldən][ænd; ənd] ['pænzi] - ['kʌləd] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

golden	and	pansy	-	colored	,	a	million	miles	away	.
金的	和	三色堇	-	有色	,	一个	百万	英里	离开	.

金色的，三色堇色的，远在百万英里之外。

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] - [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	space	that	lay	between	the	hedge	and	the	mountain	-	walls	seemed	to	be
这	空间	那	躺	之间	这	对冲	和	这	山	-	墙壁	似乎	到	是

[fɪld] [wɪð] [sˈʌnɹaɪzɪz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] ,

filled	with	sunrises	and	sunsets	,
已填	和	日出	和	日落	,

树篱与山体之间的空地似乎充满了日出日落。

[laɪk] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] .

like	the	Grand	Canyon	.
喜欢	这	盛大	峡谷	.

就像大峡谷一样。

[ai] [sed] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [miːt] .

I	said	,	all	around	;	but	,	really	,	the	walls	of	the	amphitheatre	didn't	quite	meet	.
我	说	,	全部	大约	;	但	,	真的	,	这	墙壁	的	这	圆形剧场	没有	相当	见面	.

我说，四周都是；但实际上，圆形剧场的墙壁并没有完全合拢。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , ['særə][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['bælkəni] ,

On	one	side	,	over	the	hedge	,	Sara	could	see	a	marble	balcony	,
在	一	边	,	超过	这	对冲	,	萨拉	可以	看	一个	大理石	阳台	,

萨拉透过树篱，可以看到一侧有一个大理石阳台。

[wɪð] [bɒks] - [triːz] [ɪn] [vɑːzɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbælə'stred] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)]

with	box	-	trees	in	vases	on	the	balustrades	;	and	beyond	and	beneath	it	there
和	盒子	-	树木	在	花瓶	在	这	栏杆	;	和	超过	和	下面	它	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] - [æt; ət] - [ɔːl] .

was	Nothing	—	Nothing	-	at	-	All	.
曾是	没有什么	—	没有什么	-	在	-	全部	.

栏杆上摆放着插在花瓶里的黄杨树；而栏杆之外和下方却空无一物——什么都没有。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz]['særə] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [set] ;

Sometimes	,	as	Sara	afterward	learned	,	the	sun	came	to	that	place	to	set	;
有时	,	作为	萨拉	之后	学习	,	这	太阳	来了	到	那	地方	到	放	;

后来萨拉才知道，有时候，太阳会落到那里；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set]['nɪərə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

but	usually	it	was	too	lonesome	,	and	he	set	nearer	the	Garden	.
但	通常	它	曾是	也	寂寞	,	和	他	放	更近	这	花园	.

但通常那里太过寂寞，所以他会搬到离花园更近的地方居住。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['særə][tuː; tə] [lʊk] [krɒs] [ɪn] [sʌtʃ]

You	may	well	imagine	that	it	was	not	easy	for	Sara	to	look	cross	in	such
你	可能	出色地	想象	那	它	曾是	不是	简单的	为了	萨拉	到	看	叉	在	这样的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

你完全可以想象，在这样陌生的环境下，萨拉要表现出生气并不容易。

[dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] .

delicious	place	.
可口的	地方	.

美味的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [zɪz] ,

But	she	knew	she	owed	it	to	the	poor	little	Zizz	,
但	她	知道	她	欠款	它	到	这	贫穷的	小的	zizz	,

但她知道她亏欠可怜的小Zizz。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['frækʃnz] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] .

so	she	tried	with	all	her	might	to	think	only	of	fractions	and	asparagus	.
所以	她	尝试	和	全部	她	可能	到	思考	仅有的	的	分数	和	芦笋	.

所以她竭尽全力只去想分数和芦笋。

([hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [gʊd]

(	Her	mother	had	an	obstinate	conviction	that	that	,	too	,	was	good
(	她	母亲	有	一个	顽固	定罪	那	那	,	也	,	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .)

for	children	.	)
为了	孩子们	.	)

（她母亲固执地认为，那样做对孩子也有好处。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd]

They	were	all	so	interested	in	listening	to	the	deepening	blueness	of	the	sound
他们	是	全部	所以	感兴趣的	在	聆听	到	这	加深	蓝色	的	这	声音

[ðə; ði] [zɪz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [kwaɪt] [stɪl] .

the	Zizz	made	that	they	kept	quite	still	.
这	zizz	制成	那	他们	保留	相当	仍然	.

他们都对 Zizz 发出的越来越深沉的蓝色声音非常感兴趣，以至于一动不动。

['sʌd(ə)nli] - [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	Schlorge	thought	of	something	.
突然	-	想法	的	某物	.

施洛格突然想到了一件事。

" [wɛrz] [ðə; ði] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .

"	Where's	the	Snimmy	?	"	he	asked	,	sharply	.
"	在哪里?	这	-	?	"	他	问	,	尖锐地	.

“史尼米在哪儿？”他厉声问道。

" [hiːz] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He's	gone	with	his	wife	to	bathe	the	Snoodle	,	"	answered	the	Echo	of	the
"	他是	已消失	和	他的	妻子	到	洗澡	这	-	,	"	回答	这	回声	的	这

- .

Plynck	.
-	.

“他和妻子一起去给史努德尔洗澡了，”普林克的回声回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [θriː] [deɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['kɑːstə(r)][ɔɪl] .

"	They	have	to	bathe	it	every	three	days	,	you	know	,	in	castor	oil	.
"	他们	有	到	洗澡	它	每一个	三	天	,	你	知道	,	在	蓖麻	油	.

“他们必须每三天用蓖麻油给它洗澡，你知道的。”

[ðæts] [wɒt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

That's	what	keeps	it	white	.
那就是	什么	保持	它	白色的	.

这就是它保持洁白的原因。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni][hɪə(r)] . "

And	there	isn't	any	here	.	"
和	那里	不是	任何	这里	.	"

这里一个也没有。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

" [θɔːt] ['særə] , [huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [stʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

"	thought	Sara	,	who	had	nearly	jumped	off	the	stump	at	the	sound	of	those
"	想法	萨拉	,	WHO	有	几乎	跳了起来	离开	这	树桩	在	这	声音	的	那些

['beɪlf(ə)l] ['siləblz] .

baleful	syllables	.
有害的	音节	.

“萨拉心想，听到这些不祥的音节，她差点从树桩上跳下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

It	would	be	good	to	think	of	,	anyhow	,	she	decided	;	and	as	she	thought
它	会	是	好的	到	思考	的	,	无论如何	,	她	决定	;	和	作为	她	想法

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

无论如何，考虑一下总是好的，她心想；于是，她开始思考起来。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] ['feəli] [sæŋ] .

the	wings	of	the	Zizz	began	to	dry	so	fast	that	they	fairly	sang	.
这	翅膀	的	这	zizz	开始	到	干燥	所以	快速地	那	他们	相当	唱	.

Zizz 的翅膀干得如此之快，以至于它们几乎都在唱歌。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] - ['fɔːseps] [ænd; ənd] [went] ['bʌzɪŋ] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊəri] [hedʒ] .

And	suddenly	it	zizzed	right	out	of	Schlorge's	forceps	and	went	buzzing	straight	off	to	the	flowery	hedge	.
和	突然	它	齐兹德	正确的	出去	的	-	钳子	和	去	嗡嗡声	直的	离开	到	这	如花	对冲	.

突然，它嗖地一声从施洛格的镊子里飞了出来，嗡嗡地径直飞向了开满鲜花的树篱。

" [wel] ! " [sed] - , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ðæts] ['əʊvə(r)] .

"	Well	!	"	said	Schlorge	,	with	much	satisfaction	,	"	that's	over	.
"	出色地	!	"	说	-	,	和	很多	满意	,	"	那就是	超过	.

“好了！”施洛格非常满意地说，“这事结束了。”

" [ðen] , [æz; əz]

"	Then	,	as
"	然后	,	作为

然后，作为

['sɛərəz] [feɪs] ['twiŋkl] ['ɪntuː] [smaɪlz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [bles] [maɪ]

Sara's	face	twinkled	into	smiles	,	he	added	,	excitedly	,	"	Bless	my
萨拉的	脸	闪烁	进入	微笑	,	他	额外	,	兴奋地	,	"	保佑	我的

萨拉的脸上绽放出笑容，他兴奋地补充道：“祝福我。”

['beləʊz] !

bellows	!
风箱	!

风箱！

[ʃiːz] [stɪl] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] !

She's	still	got	on	her	dimples	!
她是	仍然	得到	在	她	酒窝	!

她脸上的酒窝还在呢！

[woʊnt] [juː; jʊ] [lɜːn] , ['særə] ?

Won't	you	learn	,	Sara	?
惯于	你	学习	,	萨拉	?

萨拉，你难道还不长记性吗?

[kɔːs]

Course
课程

课程

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] - [ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [fraʊnd] .

I	didn't	notice	'	em	while	you	frowned	.
我	没有	注意	-	呃	尽管	你	皱眉	.

你皱眉的时候我没注意到它们。

[kʌm] , [naʊ] — "
Come , now — "
来 , 现在 — "

来吧——”

" [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ,
" And it's time for the Snimmy to be back , " interrupted the Teacup ,
" 和 它是 时间 为了 这 - 到 是 后退 , " 中断 这 茶碗 ,

“是时候让史尼米回来了，”茶杯打断道。

[huː] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ['daɪəl] [tuː; tə]
who had fluttered down and perched on the edge of the moon - dial to
WHO 有 飘动 向下 和 栖息 在 这 边缘 的 这 月亮 - 拨号 到
[siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
see what time it was .
看 什么 时间 它 曾是 .

它们飘落下来，停在月晷边缘，看看现在几点了。

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] ['əʊnli] [biː; bi] [gɒn] [tuː] ['aʊəz] . "
" They said they'd only be gone two hours . "
" 他们 说 他们会 仅有的 是 已消失 二 小时 . "

“他们说他们只会离开两个小时。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] - .
" Then there's no time to lose , " said Schlorge .
" 然后 有 不 时间 到 失去 , " 说 - .

“那就没有时间可以浪费了，”施洛格说。

[hiː; hi] [prest] ['sɛərəz] [ʃuː] - ['bʌt(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['sɒftli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː]
He pressed Sara's shoe - button decidedly and she floated softly down upon the blue
他 按下 萨拉的 鞋 - 按钮 绝对地 和 她 漂浮 轻轻 向下 之上 这 蓝色的
[plʌʃ] ,
plush ,
豪华的 ,

他用力按下萨拉的鞋扣，她便轻轻地飘落到蓝色的毛绒玩具上。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪlk] - [wiːd] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
like a milk - weed seed in the fall .
喜欢 一个 牛奶 - 杂草 种子 在 这 落下 .

就像秋天的乳草种子一样。

[ænd; ənd] [ðen] - ['deftli] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] — [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [hæv; həv]
And then Schlorge deftly took off her dimples — it felt very funny to have
和 然后 - 巧妙地 采取 离开 她 酒窝 — 它 毛毡 非常 有趣的 到 有
[ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːseps] — [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] [weə(r)]
them removed with the forceps — and put them in the dimple - holder where
他们 已移除 和 这 钳子 — 和 放 他们 在 这 酒窝 - 持有者 在哪里
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
they belonged .
他们 属于 .

然后，施洛格熟练地取下了她的酒窝——用镊子取下它们感觉非常滑稽——并将它们放回了酒窝托里。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then , drawing a deep breath , he rubbed his hands and smiled at her ,
然后 , 绘画 一个 深的 气息 , 他 摩擦 他的 双手 和 微笑 在 她 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

然后，他深吸一口气，搓了搓手，对她笑了笑，说道：

" [wʌts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] ?

"	What's	the	next	thing	you'd	like	to	do	?
"	是什么	这	下一个	事物	你会	喜欢	到	做	?

你接下来想做什么?

" ['særə] [sɔː] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['bæʃfl] , - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

"	Sara	saw	that	,	though	he	was	still	rather	bashful	,	Schlorge	had	taken	a
"	萨拉	锯	那	,	尽管	他	曾是	仍然	相当	害羞的	,	-	有	已采取	一个

[greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

great	fancy	to	her	.
伟大的	想要	到	她	.

“萨拉看出，虽然施洛格仍然有些害羞，但他已经非常喜欢她了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

It	pleased	her	very	much	;	he	was	such	a	useful	and	accommodating
它	高兴	她	非常	很多	;	他	曾是	这样的	一个	有用	和	适应性强

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

她非常高兴；他真是个乐于助人、体贴周到的人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm]

While	she	was	trying	to	decide	which	one	of	several	places	she	would	ask	him
尽管	她	曾是	尝试	到	决定	哪个	一	的	一些	地方	她	会	问	他

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	show	to	her	,
到	展示	到	她	,

当她还在犹豫该让他带她去哪个地方时，

[ðə; ði] - [ri'mɑːk] , ['dʒentli] ,

the	Plynck	remarked	,	gently	,
这	-	评论	,	轻轻地	,

普林克温和地说道：

" - [æt; ət] [həʊm] .

"	Avrillia's	at	home	.
"	-	在	家	.

“艾薇莉亚在家。”

" - — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Avrillia	—	that	was	it	!
"	-	—	那	曾是	它	!

“艾薇莉亚——就是她！”

['særə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

Sara	clapped	her	hands	again	,	and	this	time	no	harm	was	done	;
萨拉	鼓掌	她	双手	再次	,	和	这	时间	不	伤害	曾是	完毕	;

萨拉又拍了拍手，这一次没有造成任何伤害；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] - ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd]

for	her	cheek	-	dimples	were	safe	in	the	dimple	-	holder	,	and
为了	她	脸颊	-	酒窝	是	安全的	在	这	酒窝	-	持有者	,	和

[hɜː(r); hə(r)][hænd] - ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

her	hand	-	dimples	were	on	the	outside	,
她	手	-	酒窝	是	在	这	外部	,

因为她的脸颊上的酒窝安然地待在酒窝托里，而她的手上的酒窝则露在外面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] ['əʊnli] [dʒ'ɑːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	that	the	clapping	only	jarred	them	a	little	.
所以	那	这	鼓掌	仅有的	罐装	他们	一个	小的	.

所以掌声只是让他们稍微有些不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] - [skɔːnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hænd] - ['dɪmplz] ,

It	was	funny	,	she	thought	,	that	Schlorge	scorned	to	work	on	hand	-	dimples	,
它	曾是	有趣的	,	她	想法	,	那	-	被鄙视	到	工作	在	手	-	酒窝	,

她觉得很可笑，施洛格竟然不屑于做手部酒窝修复工作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] - ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

and	even	the	Snimmy	scarcely	noticed	them	.
和	甚至	这	-	几乎	注意到	他们	.

就连斯尼米都没怎么注意到他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

But	it	didn't	worry	her	.
但	它	没有	担心	她	.

但她并不担心。

- — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Avrillia	—	that	was	it	.
-	—	那	曾是	它	.

阿夫里利亚——就只有这一个名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] - .

She	had	come	this	time	especially	to	see	Avrillia	.
她	有	来	这	时间	尤其	到	看	-	.

她这次特地来看望艾薇莉亚。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - .

"	Do	you	know	where	she	lives	?	"	she	asked	Schlorge	.
"	做	你	知道	在哪里	她	生活	?	"	她	问	-	.

她问施洛格："你知道她住在哪里吗？"

" - ?

"	Avrillia	?
"	-	?

"艾薇莉亚？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] - .

Everybody	knows	Avrillia	.
大家	知道	-	.

人人都知道艾薇莉亚。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

At	least	I	know	her	to	speak	to	.
在	至少	我	知道	她	到	说话	到	.

至少我知道该跟她说话。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [kænt] [seɪ] .

As	to	what	goes	on	inside	of	her	,	I	can't	say	.
作为	到	什么	去	在	里面	的	她	,	我	不能	说	.

至于她内心的想法，我无法透露。

[ʃiːz] [kwɪə(r)] .

She's	queer	.
她是	酷儿	.

她是同性恋。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['pəʊətri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

She	writes	poetry	,	you	know	.	"
她	写	诗	,	你	知道	.	"

你知道，她会写诗。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [naɪs] ? " [ɑ:skt] ['særə] ['æŋkʃəsli] .

"	But	she's	nice	?	"	asked	Sara	anxiously	.
"	但	她是	好的	?	"	问	萨拉	焦虑地	.

“但她人很好吗？”萨拉焦急地问道。

" [əʊ] , [ʃi:z] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] , " [sed] - , " [ænd; ənd] ['prɪti] .

"	Oh	,	she's	pleasant	-	spoken	,	"	said	Schlorge	-	,	"	and	pretty	.
"	哦	,	她是	令人愉快的	-	说	,	"	说	-		,	"	和	漂亮的	.

“哦，她说话很和善，”施洛格说，“而且很漂亮。”

[sʌm; səm] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dəʊnt] .

Some	like	her	,	and	some	don't	.
一些	喜欢	她	,	和	一些	不	.

有人喜欢她，有人不喜欢她。

[ðə; ði] - , [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [spəʊk] [rɪ'spektfəli] , [ðəʊ] [dɪ'sɛntɪŋli] , " [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sets] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	Plynck	,	here	,	"	he	spoke	respectfully	,	though	dissentingly	,	"	thinks	the	sun	rises	and	sets	in	her	.
这	-	,	这里	,	"	他	辐	尊敬	,	尽管	持不同意见	,	"	思考	这	太阳	上升	和	套	在	她	.

“普林克在这里，”他恭敬地说道，尽管语气中带着异议，“认为太阳在她身上升起落下。”

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [laɪk] [fəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['sensəb(ə)l] [tɜ:n] . "

For	myself	,	I	like	folks	of	a	more	sensible	turn	.	"
为了	我	,	我	喜欢	各位	的	一个	更多的	明智的	转动	.	"

就我个人而言，我更喜欢那些比较理智的人。

" ['i:v(ə)n] ['fɛəriz] ? " [ɑ:skt] ['særə] , [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['prəʊtest] .

"	Even	fairies	?	"	asked	Sara	,	half	inclined	to	protest	.
"	甚至	仙女	?	"	问	萨拉	,	一半	倾斜	到	反对	.

“连仙女也是吗？”萨拉问道，语气中带着一丝抗议的意味。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] - [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ru:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

For	the	first	time	Schlorge	was	almost	rude	to	her	.
为了	这	第一的	时间	-	曾是	几乎	粗鲁的	到	她	.

施洛格第一次几乎对她无礼。

" [wel] , [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hju:mən] ?

"	Well	,	do	you	take	me	for	a	human	?
"	出色地	,	做	你	拿	我	为了	一个	人类	?

“那么，你把我当人类看待吗？”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [raɪt] ['pəʊətri] [ɒn] [rəʊz] - [li:vz] .

And	I	can	do	something	besides	write	poetry	on	rose	-	leaves	.
和	我	能	做	某物	除了	写	诗	在	玫瑰	-	树叶	.

除了在玫瑰叶子上写诗，我还能做点别的。

" [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['fɔ:seps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] ['ɒbviəs] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	He	replaced	the	forceps	in	his	hair	with	obvious	professional	pride	—	and	,	of	course	,
"	他	替换	这	钳子	在	他的	头发	和	明显的	专业的	自豪	—	和	,	的	课程	,

“他带着明显的职业自豪感，把镊子重新插回头发里——当然，还有……”

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [steɪd] .

when	he	put	them	in	in	that	way	,	they	stayed	.
什么时候	他	放	他们	在	在	那	方式	,	他们	入住	.

他那样把它们放进去之后，它们就留住了。

[bʌt; bət]['særə] ['ekəud] [dɪ'laɪtɪdli] , " [ɒn] [rəʊz] - [liːvz] ? "

But	Sara	echoed	delightedly	,	"	On	rose	-	leaves	?	"
但	萨拉	回声	欣喜地	,	"	在	玫瑰	-	树叶	?	"

但萨拉高兴地附和道：“在玫瑰叶子上吗？”

" [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , " [sed] - , [ʌn'greɪʃəsli] .

"	Well	,	go	and	see	her	,	then	,	"	said	Schlorge	,	ungraciously	.
"	出色地	,	去	和	看	她	,	然后	,	"	说	-	,	不礼貌地	.

“那你就去见她吧，”施洛格不客气地说。

[ðen] , [ri'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] [stʌk] [ɒn] [vɜːs] - ['raɪtɪŋ]

Then	,	relenting	a	little	,	"	Come	on	,	I'll	take	you	—	if	you're	stuck	on	verse	-	writing
然后	,	让步	一个	小的	,	"	来	在	,	患病的	拿	你	—	如果	你是	卡住	在	诗	-	写作

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

然后，他稍微让步了，“来吧，我带你去——如果你非要选写诗的女性的话。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['særə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]

"	He	took	Sara	by	the	hand	,	and	of	course	his	hand	was	kinder	than
"	他	采取	萨拉	经过	这	手	,	和	的	课程	他的	手	曾是	幼儿园	比

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“他牵起萨拉的手，当然，他的手比他的声音温柔得多。”

[tuː; tə]['sɛərəz][dʒɔɪ] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrlɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] ,

To	Sara's	joy	they	struck	into	the	curliest	of	the	little	paths	,
到	萨拉的	喜悦	他们	击	进入	这	最卷曲的	的	这	小的	路径	,

令萨拉高兴的是，他们拐进了一条最蜿蜒曲折的小路。

[wɪtʃ] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] ,

which	slipped	suddenly	through	a	half	-	hidden	arch	in	the	hawthorn	hedge	,
哪个	滑倒了	突然	通过	一个	一半	-	隐	拱	在	这	山楂	对冲	,

它突然从山楂树篱半隐蔽的拱门中溜了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] [kən'faɪdɪŋli] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] - [dɔː(r)] .

and	then	skipped	confidingly	right	up	to	Avrillia's	door	.
和	然后	跳过	悄悄地	正确的	向上	到	-	门	.

然后自信满满地蹦蹦跳跳地走到艾薇莉亚的门前。

- [haʊs] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs]

Avrillia's	house	was	right	on	the	Verge	,	but	the	Verge	was	quite	wide	at	this
-	房子	曾是	正确的	在	这	边缘	,	但	这	边缘	曾是	相当	宽的	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

阿芙莉莉娅的房子就在路边，但此时路边很宽。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] .

and	very	lovely	.
和	非常	迷人的	.

非常可爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] , [ɒv; əv] [kɔːs]

It	was	more	like	a	beach	than	anything	else	;	and	the	sands	,	of	course
它	曾是	更多的	喜欢	一个	海滩	比	任何事物	别的	;	和	这	沙子	,	的	课程

,

,

,

它更像一片海滩；当然，还有那些沙子。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst] ['biːtʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [beə(r)] , [laɪk]
like **those** **of** **most** **beaches** **,** **were** **of** **gold** **;** **but** **instead** **of** **being** **bare** **,** **like**
喜欢 那些 的 最多 海滩 , 是 的 金子 ; 但 反而 的 存在 裸 , 喜欢
[məʊst] ['biːtʃɪz] ,
most **beaches** **,**
最多 海滩 ,

像大多数海滩一样，它们也呈金色；但与大多数海滩光秃秃的景象不同，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [kwaɪt] ['θɪkli] [wɪð] ['lʌvli] [klʌmps] [ɒv; əv] [fɒg] - [bʊʃɪz] ,
it **was** **sprinkled** **quite** **thickly** **with** **lovely** **clumps** **of** **fog** **-** **bushes** **,**
它 曾是 撒上 相当 浓密 和 迷人的 团块 的 多雾路段 - 灌木丛 ,

上面密密麻麻地长满了美丽的雾灌木丛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]
which **were** **of** **a** **different** **color** **every** **hour** **of** **the** **day** **and** **every** **day** **of**
哪个 是 的 一个 不同的 颜色 每一个 小时 的 这 天 和 每一个 天 的
[ðə; ðiː] [jɪə(r)] ;
the **year** **;**
这 年 ;

它们一天中每个小时、一年中每一天都会呈现不同的颜色；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃelz] [hæd; həd] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɹɪtɪɐ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
and **the** **shells** **had** **stems** **and** **leaves** **,** **and** **were** **prettier** **even** **than**
和 这 贝壳 有 茎 和 树叶 , 和 是 更漂亮 甚至 比
[məʊst] [ʃelz] .
most **shells** **.**
最多 贝壳 .

这些贝壳有茎和叶，甚至比大多数贝壳都漂亮。

[ænd; ənd] - [haʊs] [hæd; həd] [seɪlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] .
And **Avrillia's** **house** **had** **sails** **,** **instead** **of** **curtains** **.**
和 - 房子 有 帆 , 反而 的 窗帘 .

艾薇莉亚的房子没有窗帘，取而代之的是帆。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
Still **,** **it** **was** **not** **a** **boat** **,**
仍然 , 它 曾是 不是 一个 船 ,

然而，它并不是一艘船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][stɑː(r)] - [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['terəs] ([ðə; ðiː] ['flaʊəz]
because **it** **had** **star** **-** **vines** **climbing** **all** **over** **the** **terrace** **(** **the** **flowers**
因为 它 有 星星 - 藤蔓 攀登 全部 超过 这 阳台 (这 花朵
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [kʌləz] ,
were **of** **all** **colors** **,**
是 的 全部 颜色 ,

因为露台上爬满了星状藤蔓（花朵五颜六色，

[ɪk'sept] [skweə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðiː]['mɑːb(ə)l]
except **square** **,** **and** **only** **opened** **in** **the** **evening** **)** **and** **it** **had** **the** **marble**
除了 正方形 , 和 仅有的 打开 在 这 晚上) 和 它 有 这 大理石
['bælkəni] ,
balcony **,**
阳台 ,

除了广场以外（而且只在晚上开放），它还有一个大理石阳台。

[wɪð] [ðə; ðiː][bɒks] - [triːz] [ɪn][ɜːrnz] .
with **the** **box** **-** **trees** **in** **urns** **.**
和 这 盒子 - 树木 在 骨灰瓮 .

用瓮装着黄杨树。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈbælkəni] [ðæt] [ˈsærə][hæd; həd] [siːn]

For	,	without	knowing	it	,	it	was	Avrillia's	balcony	that	Sara	had	seen
为了	,	没有	会心	它	,	它	曾是	-	阳台	那	萨拉	有	已见

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] .

from	the	stump	.
从	这	树桩	.

因为萨拉并不知道，她从树桩上看到的正是艾薇莉亚的阳台。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] - , " [sed] - , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk]

"	Well	,	there's	Pirlaps	,	"	said	Schlorge	,	lifting	his	shoe	politely	and	turning	back
"	出色地	,	有	-	,	"	说	-	,	举重	他的	鞋	礼貌地	和	转弯	后退

[təˈwɔːd] [ðə; ði] - .

toward	the	Dimplesmithy	.
朝向	这	-	.

“嗯，还有皮拉普斯，”施洛格说着，礼貌地抬起一只鞋，转身朝酒窝铁匠铺走去。

" [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] - .

"	He'll	tell	you	where	to	find	Avrillia	.
"	地狱	告诉	你	在哪里	到	寻找	-	.

他会告诉你阿芙莉莉亚在哪里。

" ['særə][wɒz; wəz] [left] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['feəri] - ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]

"	Sara	was	left	looking	at	a	middle	-	aged	fairy	-	gentleman	with	a	little	pointed
"	萨拉	曾是	左边	寻找	在	一个	中间	-	老年人	仙女	-	绅士	和	一个	小的	尖

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

萨拉呆呆地望着眼前这位留着尖尖胡须的中年绅士，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stuːl] [ɔː(r)][bɒks] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] ['iːz(ə)l] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

who	was	sitting	on	a	sort	of	stool	or	box	before	an	easel	,	hard	at	work	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	种类	的	凳子	或者	盒子	前	一个	画架	,	难的	在	工作	.

他坐在画架前的凳子或箱子上，正在认真作画。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [waɪt] ['tenɪs] - [flˈænəlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæp]

He	had	on	white	tennis	-	flannels	,	and	an	odd	but	becoming	sort	of	cap
他	有	在	白色的	网球	-	法兰绒	,	和	一个	奇怪的	但	成为	种类	的	帽

.

:
.

他穿着白色网球法兰绒裤，戴着一顶奇特但又很合适的帽子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['særə][wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;

Usually	Sara	was	very	shy	of	strangers	;
通常	萨拉	曾是	非常	害羞的	的	陌生人	;

萨拉通常很怕生；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [lʊkt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

but	this	gentleman	looked	so	pleasant	that	she	had	almost	made	up	her	mind
但	这	绅士	看起来	所以	令人愉快的	那	她	有	几乎	制成	向上	她	头脑

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

to	speak	to	him	when	she	saw	Schlorge	running	wildly	back	up	the	path	.
到	说话	到	他	什么时候	她	锯	-	跑步	疯狂地	后退	向上	这	小路	.

但这位先生看起来如此和蔼可亲，她几乎已经决定要和他搭讪，这时她看到施洛格疯狂地沿着小路跑了回去。

" [wɛrz] [ə; eɪ] [stʌmp] ?

"	Where's	a	stump	?
"	在哪里?	一个	树桩	?

“哪里有树桩？”

" [hiː; hi] [pænt] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [aɪ] [fə'gɒt] — [wɛrz] [ə; eɪ] [stʌmp] ?
" I forgot — where's a stump ?
" 我 忘了 — 在哪里? 一个 树桩 ?

“我忘了——树桩在哪儿？”

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['laʊdlɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['tenɪs] - [fl'ænəlz] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]
" He spoke so loudly that the gentleman in tennis - flannels heard him and looked
" 他 辐 所以 高声 那 这 绅士 在 网球 - 法兰绒 听到 他 和 看起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“他说话声音很大，以至于穿着网球法兰绒衣服的那位先生都听到了，并四处张望。”

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , it's you , Schlorge , " he said .
" 哦 , 它是 你 , - , " 他 说 .

“哦，是你啊，施洛格，”他说。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [stʌmp] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [maɪ] [step] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Why , there isn't any stump here , you know — but you may use my step , if you
" 为什么 , 那里 不是 任何 树桩 这里 , 你 知道 — 但 你 可能 使用 我的 步 , 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“哎呀，这里可没有树桩啊——不过如果你愿意的话，可以用我的台阶。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['lʌvli] ['mænəz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] - [laɪk] - ; [ænd; ənd]
" He had lovely manners , even with a plain dimplesmith like Schlorge ; and
" 他 有 迷人的 礼仪 , 甚至 和 一个 清楚的 - 喜欢 - ; 和
[hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
he rose as he spoke ,
他 玫瑰 作为 他 辐 ,

“他举止优雅，即便面对像施洛格这样相貌平平、只有酒窝的铁匠，也彬彬有礼；而且他边说边站了起来。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
with his palette in his hand ,
和 他的 调色板 在 他的 手 ,

他手里拿着调色板，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə]
and made a pleasant gesture to indicate that Schlorge was quite welcome to
和 制成 一个 令人愉快的 手势 到 表明 那 - 曾是 相当 欢迎 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并做出了一个友好的手势，表示施洛格非常欢迎他这样做。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['særə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
But Schlorge looked at it doubtfully ; and , indeed , Sara saw that it was
但 - 看起来 在 它 怀疑地 ; 和 , 的确 , 萨拉 锯 那 它 曾是
[ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
of chocolate ,
的 巧克力 ,

但施洛格疑惑地看了看；果然，萨拉也看出它是巧克力做的。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [sɒft] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	rather	soft	where	the	gentleman	had	been	sitting	on	it	.
和	相当	柔软的	在哪里	这	绅士	有	到过	坐着	在	它	.

那位先生坐过的地方摸起来很软。

" [aiˌ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [səʊl] , " ['mʌmbld] - ,

"	I	don't	want	to	soil	my	soul	,	"	mumbled	Schlorge	,
"	我	不	想	到	土壤	我的	灵魂	,	"	喃喃自语	-	,

“我不想玷污我的灵魂，”施洛格喃喃自语道。

['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

standing	on	one	foot	and	looking	down	at	the	sole	of	the	other	,
常设	在	一	脚	和	寻找	向下	在	这	唯一	的	这	其他	,

单脚站立，低头看着另一只脚的脚底。

['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

very	much	agitated	and	embarrassed	.
非常	很多	激动	和	尴尬的	.

非常激动和尴尬。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pə'laɪtli] ; " [aiˌ]['nevə(r)][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	true	,	"	said	the	gentleman	politely	;	"	I	never	stand	on	it	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	绅士	礼貌地	;	"	我	绝不	站立	在	它	.

“没错，”这位先生礼貌地说；“我从来不站在上面。”

" [æt; ət] [ðæt] ['særə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [spɒt] [left] [baɪ]

"	At	that	Sara	could	not	help	showing	that	she	noticed	the	large	black	spot	left	by
"	在	那	萨拉	可以	不是	帮助	显示	那	她	注意到	这	大的	黑色的	点	左边	经过

[ðə; ði] ['tʃɒklət] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

the	chocolate	on	the	seat	of	his	trousers	.
这	巧克力	在	这	座位	的	他的	裤子	.

“这时，萨拉忍不住示意她注意到他裤子屁股上留下的一大块巧克力黑渍。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .

He	saw	her	look	at	it	,	and	spoke	to	her	kindly	.
他	锯	她	看	在	它	,	和	辐	到	她	亲切地	.

他看到她看了看，便和蔼地对她说了些什么。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	all	right	,	little	girl	,	"	he	said	.
"	那就是	全部	正确的	,	小的	女孩	,	"	他	说	.

“没关系，小姑娘，”他说。

" - [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Avrillia	will	have	me	change	them	in	a	minute	.
"	-	将要	有	我	改变	他们	在	一个	分钟	.

“Avrillia马上就会让我把它们换掉。”

" [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] - ['dredf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] ,

"	Then	he	noticed	Schlorge's	dreadful	impatience	for	something	to	stand	on	,
"	然后	他	注意到	-	可怕	不耐烦	为了	某物	到	站立	在	,

然后他注意到施洛格极度急切地想要找个东西站着，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] .

and	rang	a	little	bell	in	his	left	ear	.
和	响铃	一个	小的	钟	在	他的	左边	耳朵	.

然后他左耳上的小铃铛响了。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːvənt] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Immediately	a	small	servant	,	also	of	chocolate	,	came	tumbling	out	of	the	house
立即地	一个	小的	仆人	,	还	的	巧克力	,	来了	翻滚	出去	的	这	房子

.

:

.

紧接着，一个巧克力小仆人从房子里滚了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

He	was	the	most	attractive	-	looking	person	you	can	imagine	.
他	曾是	这	最多	吸引人的	-	寻找	人	你	能	想象	.

他是我见过最英俊的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] ,

His	eyes	and	teeth	were	exactly	like	the	filling	in	a	chocolate	cream	,
他的	眼睛	和	牙齿	是	确切地	喜欢	这	填充	在	一个	巧克力	奶油	,

他的眼睛和牙齿就像巧克力奶油夹心一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['twiŋkl] !

and	how	his	eyes	rolled	and	his	teeth	twinkled	!
和	如何	他的	眼睛	滚动	和	他的	牙齿	闪烁	!

他翻着白眼，露出闪亮的牙齿!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] ['særə][məʊst] .

But	it	was	the	inside	of	his	mouth	that	fascinated	Sara	most	.
但	它	曾是	这	里面	的	他的	嘴	那	着迷	萨拉	最多	.

但最令萨拉着迷的却是他口腔内部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , ['vaɪələnt] [red] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['dʒeli] - [biːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,

It	was	of	the	lovely	,	violent	red	of	certain	jelly	-	beans	she	had	known	,
它	曾是	的	这	迷人的	,	暴力	红色的	的	肯定	果冻	-	豆子	她	有	已知	,

那是一种她曾经见过的、可爱而又浓烈的红色，就像某些果冻豆的颜色一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] , ['kævənəs] [glimps] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [grɪnd] .

and	she	caught	the	most	tantalizing	,	cavernous	glimpses	whenever	he	grinned	.
和	她	捕捉	这	最多	诱人的	,	洞穴状的	惊鸿一瞥	每当	他	咧嘴一笑	.

每当他咧嘴一笑，她就能瞥见他眼中那令人心醉神迷的深邃之处。

" [jæsə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	Yassuh	,	"	said	his	master	,
"	亚苏	,	"	说	他的	掌握	,

“亚苏，”他的主人说道。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pleɪn] [waɪt] ['sætɪn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . -

"	go	at	once	and	get	a	piece	of	plain	white	satin	for	Mr	.	Schlorge
"	去	在	一次	和	得到	一个	片	的	清楚的	白色的	缎	为了	先生	.	-

[tuː; tə][stænd][ɒn] .

to	stand	on	.
到	站立	在	.

“立刻去拿一块纯白色缎子给施洛格先生站着。”

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][bəʊlt][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks] .

You'll	find	a	bolt	in	the	tool	-	box	.
你会	寻找	一个	螺栓	在	这	工具	-	盒子	.

工具箱里会有一颗螺栓。

" [jæsə] ['skræmb(ə)ld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

"	Yassuh	scrambled	off	down	the	path	.
"	亚苏	打乱	离开	向下	这	小路	.

“亚苏沿着小路爬走了。”

([hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [baʊ; bəʊ] - [legd] ,

(	He	was	very	bow	-	legged	,
(	他	曾是	非常	弓	-	腿	,

（他严重罗圈腿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,

because	his	mother	had	allowed	him	to	go	out	in	the	sun	too	much	,
因为	他的	母亲	有	允许	他	到	去	出去	在	这	太阳	也	很多	,

因为他母亲让他晒太阳的时间太长了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] ['sɔfənd]

when	he	was	a	baby	,	and	,	being	of	chocolate	,	his	legs	had	softened
什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	和	,	存在	的	巧克力	,	他的	腿	有	软化

['ɪntuː] [ðæt] [ʃeɪp] .)

into	that	shape	.	)
进入	那	形状	.	)

他还是个婴儿的时候，因为他是巧克力色的，所以他的腿软软地变成了那个形状。）

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['sætɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [ɒn]

Almost	immediately	he	came	rolling	back	with	the	white	satin	,	which	he	spread	on
几乎	立即地	他	来了	滚动	后退	和	这	白色的	缎	,	哪个	他	传播	在

[ðə; ði][bɒks] .

the	box	.
这	盒子	.

他几乎立刻就拿着白色缎子滚了回来，并把它铺在了盒子上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

All	this	time	Schlorge	had	been	in	an	agony	of	impatience	.
全部	这	时间	-	有	到过	在	一个	痛苦	的	不耐烦	.

这段时间以来，施洛格一直焦躁不安。

['ɔːlməʊst] ['stepɪŋ] [ɒn] [jæsə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ,

Almost	stepping	on	Yassuh	in	his	eagerness	,	he	jumped	upon	the	box	,	and	,
几乎	步进	在	亚苏	在	他的	渴望	,	他	跳了起来	之上	这	盒子	,	和	,

他急切地差点踩到亚苏，然后跳上了箱子，

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , " - , [ðɪs] [ɪz]['særə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

arranging	his	hands	as	before	,	shouted	loudly	,	"	Pirlaps	,	this	is	Sara	,	a	little	girl	!
安排	他的	双手	作为	前	,	喊叫	高声	,	"	-	,	这	是	萨拉	,	一个	小的	女孩	!

他像之前那样摆好双手，大声喊道：“皮拉普斯，这是萨拉，一个小女孩！”

['særə] , [ðɪs] [ɪz] - , - [step] - ['hʌzbənd] !

Sara	,	this	is	Pirlaps	,	Avrillia's	step	-	husband	!
萨拉	,	这	是	-	,	-	步	-	丈夫	!

萨拉，这位是皮拉普斯，阿芙莉莉亚的继夫！

" [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Then	he	sprang	down	and	went	running	down	the	path	again	,	shouting	excitedly	,
"	然后	他	弹簧	向下	和	去	跑步	向下	这	小路	再次	,	喊叫	兴奋地	,

" [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['særə] !

"	See	you	again	,	Sara	!
"	看	你	再次	,	萨拉	!

然后他跳下车，又沿着小路跑了下去，兴奋地喊道：“再见，萨拉！”

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "

See	you	again	!	"
看	你	再次	!	"

再见！

" [wel] , ['særə] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['feəri] - ['dʒentlmən] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" Well , Sara , " said the pleasant fairy - gentleman , taking her hand , " how are
" 出色地 , 萨拉 , " 说 这 令人愉快的 仙女 - 绅士 , 采取 她 手 , " 如何 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“萨拉，”和蔼的仙子绅士说着，握住了她的手，“你好吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - ? "
Did you come to see Avrillia ? "
做过 你 来 到 看 - ? "

你是来看艾薇莉亚的吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['særə] ,
" Yes , sir , " said Sara ,
" 是的 , 先生 , " 说 萨拉 ,

“是的，先生，”萨拉说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
looking up at him from under her lashes and thinking she had never
寻找 向上 在 他 从 在下面 她 睫毛 和 思维 她 有 绝不
[siː] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - ['pɜːs(ə)n] ,
see a shaving - person ,
看 一个 剃须 - 人 ,

她从睫毛下抬起头看着他，心想自己从来没见过刮胡子的人。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
except her own father , so delightful .
除了 她 自己的 父亲 , 所以 愉快 .

除了她自己的父亲，真是太可爱了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] , " [sed] - , ['kaɪndli] .
" I think you'll find her on her balcony , " said Pirlaps , kindly .
" 我 思考 你会 寻找 她 在 她 阳台 , " 说 - , 亲切地 .

“我想你会在她阳台上找到她，”皮拉普斯和蔼地说。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][drɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] .
" I just heard a poem drop over the Verge .
" 我 只是 听到 一个 诗 降低 超过 这 边缘 .

“我刚刚听到一首诗从路边落下。”

[hɪə(r)] , [jæsə] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
Here , Yassuh , " he said , " take this little girl to your mistress .
这里 , 亚苏 , " 他 说 , " 拿 这 小的 女孩 到 你的 情妇 .

“亚苏，”他说，“带这个小女孩去见你的女主人。”

" ['særə] ['fɒləʊd] [jæsə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['græv(ə)l][ðæt] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Sara followed Yassuh along the path of silver gravel that led around the house ,
" 萨拉 随后 亚苏 沿着 这 小路 的 银 碎石 那 引领 大约 这 房子 ,

萨拉跟着亚苏沿着房子周围的银色碎石小路走去，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd] ['steəkeɪs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
and then up a little outside staircase of marble to the balcony ; and there
和 然后 向上 一个 小的 外部 楼梯 的 大理石 到 这 阳台 ; 和 那里
,
,
,

然后沿着室外的大理石小楼梯上去，就到了阳台；在那里，

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
on the third step from the top , she paused .
在 这 第三 步 从 这 顶部 , 她 暂停 .

在倒数第三级台阶上，她停了下来。

[hæz; həz] ['eni] ['mɔːt(ə)l][bʌt; bət]['særə]['evə(r)] [siːn] - ?

Has	any	mortal	but	Sara	ever	seen	Avrillia	?
有	任何	凡人	但	萨拉	曾经	已见	-	?

除了萨拉之外，还有哪个凡人见过艾薇莉亚?

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feəri][səʊ][wɒn][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Certainly	there	never	was	another	fairy	so	wan	and	wild	and	beautiful	.
当然	那里	绝不	曾是	其他	仙女	所以	万	和	荒野	和	美丽的	.

的确，世上再也没有像她这样苍白、野性而又美丽的仙女了。

[wen] ['særə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'streɪd] ,

When	Sara	caught	sight	of	her	she	was	leaning	over	the	marble	balustrade	,
什么时候	萨拉	捕捉	视线	的	她	她	曾是	倾斜	超过	这	大理石	栏杆	,

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

looking	down	into	Nothing	,
寻找	向下	进入	没有什么	,

萨拉看到她时，她正倚在大理石栏杆上，向下望着虚无。

[ænd; ənd][wʌn][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [stretʃt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][let] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] .

and	one	hand	was	still	stretched	out	as	if	it	had	just	let	something	fall	.
和	一	手	曾是	仍然	拉伸	出去	作为	如果	它	有	只是	让	某物	落下	.

一只手还伸着，好像刚刚丢了什么东西似的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [dɪ'sent] .

She	seemed	to	be	still	watching	its	descent	.
她	似乎	到	是	仍然	观看	它是	下降	.

她似乎仍在注视着它的下降。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

Her	body	,	as	she	leaned	,	was	like	a	reed	,	and	her	hair	was
她	身体	,	作为	她	倾斜	,	曾是	喜欢	一个	芦苇	,	和	她	头发	曾是

[peɪl] - [gəʊld][ænd; ənd] ['klaʊdi] .

pale	-	gold	and	cloudy	.
苍白	-	金子	和	多云	.

她倾斜身体时，身子像芦苇一样纤细，头发呈淡金色，朦胧不清。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] - [aɪz] .

But	all	that	was	nothing	beside	Avrillia's	eyes	.
但	全部	那	曾是	没有什么	旁	-	眼睛	.

但在艾薇莉娅眼中，这一切都不算什么。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sɔː] ['særə] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]

For	she	turned	around	after	a	while	and	saw	Sara	,	and	smiled	at
为了	她	转向	大约	后	一个	尽管	和	锯	萨拉	,	和	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] ,

her	without	surprise	,
她	没有	惊喜	,

过了一会儿，她转过身，看到了萨拉，便毫不惊讶地对她笑了笑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .

though	she	looked	absent	-	minded	and	wistful	.
尽管	她	看起来	缺席的	-	有思想	和	怅惘	.

虽然她看起来心不在焉，又有些惆怅。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [stɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	didn't	stick	,	"	she	said	.
"	它	没有	戳	,	"	她	说	.

“没粘住，”她说。

" [wɒt] ['dɪd(ə)nt] ? " [ɑːskt] ['særə] .

"	What	didn't	?	"	asked	Sara	.
"	什么	没有	?	"	问	萨拉	.

“什么没有？”萨拉问道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [pə'laɪt] ;

Her	words	may	not	sound	very	polite	;
她	字	可能	不是	声音	非常	有礼貌的	;

她的话语可能听起来不太礼貌；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [juː; jʊ]

but	if	you	could	have	heard	the	awe	and	wonder	in	her	little	voice	you
但	如果	你	可以	有	听到	这	敬畏	和	想知道	在	她	小的	嗓音	你

[wʊd] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

would	have	pardoned	her	.
会	有	赦免	她	.

但是，如果你能听到她稚嫩的声音中流露出的敬畏和惊奇，你就会原谅她了。

" [ðə; ði]['pəʊɪm] , " [sed] - .

"	The	poem	,	"	said	Avrillia	.
"	这	诗	,	"	说	-	.

“那首诗，”艾薇莉亚说道。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ?

What	was	it	her	voice	was	like	?
什么	曾是	它	她	嗓音	曾是	喜欢	?

她的声音是什么样的?

[ʃiːp] - [belz] ?

Sheep	-	bells	?
羊	-	铃铛	?

羊铃铛?

[ʃiːp] - [belz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Sheep	-	bells	,	that	was	it	.
羊	-	铃铛	,	那	曾是	它	.

是羊铃铛，就那一个声音。

[ʃiːp] - [belz] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [daʊn] — [æt; ət] ['twaɪlaɪt] !

Sheep	-	bells	across	an	English	down	—	at	twilight	!
羊	-	铃铛	穿过	一个	英语	向下	—	在	暮	!

暮色中，英国丘陵上响起了羊铃声!

['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ʃiːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [θriː]

Sara	had	never	seen	more	than	three	sheep	in	her	life	;	and	those	three
萨拉	有	绝不	已见	更多的	比	三	羊	在	她	生活	;	和	那些	三

['dɪd(ə)nt][weə(r)] [belz] ;

didn't	wear	bells	;
没有	穿	铃铛	;

萨拉一生中从未见过超过三只羊；而且这三只羊身上都没有铃铛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊn] .

and	she	had	never	heard	of	a	down	.
和	她	有	绝不	听到	的	一个	向下	.

她以前从未听说过“坠落”这个词。

[ænd; ənd] [jet] , - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['særə][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .

And	yet	,	Avrillia's	voice	sounded	to	Sara	exactly	as	I	have	said	.
和	然而	,	-	嗓音	听起来	到	萨拉	确切地	作为	我	有	说	.

然而，萨拉听到的艾薇莉亚的声音和我描述的一模一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['særə] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Moreover	,	it	drew	Sara	softly	to	her	side	.
而且	,	它	画	萨拉	轻轻	到	她	边	.

而且，它还轻轻地把萨拉拉到了她身边。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [smeld] [laɪk] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

Her	dress	smelled	like	isthagaria	;	and	it	was	very	soft	to	touch	.
她	裙子	闻起来	喜欢	-	;	和	它	曾是	非常	柔软的	到	触碰	.

她的裙子散发着伊斯特加利亚的香味，摸起来非常柔软。

[fɔː(r); fə(r)]['særə] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [kən'faɪdɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] .

For	Sara	touched	it	as	confidingly	as	she	would	her	own	mother's	.
为了	萨拉	感动	它	作为	悄悄地	作为	她	会	她	自己的	母亲的	.

萨拉触摸它时，就像触摸自己母亲的一样充满信任。

[æt; ət] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

At	that	Avrillia	seemed	to	remember	her	.
在	那	-	似乎	到	记住	她	.

这时，艾薇莉亚似乎想起了她。

['særə] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] - ['nevə(r)] [rɪˈmembəd] ['enibɒdi] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Sara	saw	at	once	that	Avrillia	never	remembered	anybody	very	long	at	a	time	.
萨拉	锯	在	一次	那	-	绝不	记得	任何人	非常	长的	在	一个	时间	.

萨拉一眼就看出艾薇莉亚从来记不住任何人很久。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [inˊtraːnsiŋli] [swiːt] ;

She	was	kind	,	and	her	smile	was	entrancingly	sweet	;
她	曾是	种类	,	和	她	微笑	曾是	令人着迷	甜的	;

她很善良，笑容甜美迷人；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	her	mind	always	seemed	to	be	on	something	else	.
但	她	头脑	总是	似乎	到	是	在	某物	别的	.

但她的心思似乎总是放在别的事情上。

['prɒbəbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] , ['særə][dɪ'saɪdɪd] .

Probably	on	her	poetry	,	Sara	decided	.
大概	在	她	诗	,	萨拉	决定	.

萨拉心想，大概是因为她的诗歌吧。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] ['særə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ? "

Now	,	however	,	she	remembered	Sara	,	and	asked	,	"	Would	you	like	to	look	over	?	"
现在	,	然而	,	她	记得	萨拉	,	和	问	,	"	会	你	喜欢	到	看	超过	?	"

但现在，她想起了萨拉，问道："你想看看那边吗？"

" [wʌts] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	What's	down	there	?
"	是什么	向下	那里	?

下面有什么?

" ['særə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] .

"	Sara	could	not	help	asking	.
"	萨拉	可以	不是	帮助	问	.

萨拉忍不住问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	you	like	to	see	it	?
会	你	喜欢	到	看	它	?

你想看看吗?

" ['særə] [dru:] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt]
" Sara drew nearer the balustrade , full of awe , and uncertain whether she wished
" 萨拉 画 更近 这 栏杆 , 满的 的 敬畏 , 和 不确定 无论 她 希望
[tu:; tə] [lʊk] [ɔ:(r)][nɒt] .
to look or not .
到 看 或者 不是 .

“萨拉走近栏杆，心中充满敬畏，不知该不该看。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But presently curiosity got the better of her ,
但 目前 好奇心 得到 这 更好的 的 她 ,

但随后她的好奇心战胜了理智。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] .
and she leaned over the balustrade and looked down into Nothing .
和 她 倾斜 超过 这 栏杆 和 看起来 向下 进入 没有什么 .

她俯身倚在栏杆上，向下望去，一片虚无。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [greɪ] .
It was very gray .
它 曾是 非常 灰色的 .

天色很灰蒙蒙的。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['poʊəmz] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" Do you throw your poems down there ?
" 做 你 扔 你的 诗歌 向下 那里 ?

你会把你的诗扔到那里吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['wʌndə(r)] .
" she asked of Avrillia , in inexpressible wonder .
" 她 问 的 - , 在 难以言喻的 想知道 .

她带着难以言喻的惊奇问阿夫里利亚。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] - .
" Of course , " said Avrillia .
" 的 课程 , " 说 - .

“当然，”艾薇莉亚说道。

" [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][ɒn] [rəʊz] - [li:vz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — "
" I write them on rose - leaves , you know — "
" 我 写 他们 在 玫瑰 - 树叶 , 你 知道 — "

“我把它们写在玫瑰叶子上，你知道——”

" [əʊ] , [jes] ! " [bri:ðd] ['særə] .
" Oh , yes ! " breathed Sara .
" 哦 , 是的 ! " 呼吸 萨拉 .

“哦，是的！”萨拉轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən]
She still thought she had never heard of anything that sounded lovelier than
她 仍然 想法 她 有 绝不 听到 的 任何事物 那 听起来 更可爱 比
['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [rəʊz] - [li:vz] .
poems written on rose - leaves .
诗歌 书面 在 玫瑰 - 树叶 .

她仍然认为，她从未听说过比写在玫瑰叶子上的诗更动听的事物。

" [pet(ə)lz] , [aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ɔ:l] [k'ʌləz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [blu:] .
" Petals , I mean , of course , " continued Avrillia , " all colors , but especially blue .
" 花瓣 , 我 意思是 , 的 课程 , " 持续 - , " 全部 颜色 , 但 尤其 蓝色的 .

“我指的是花瓣，当然，”艾薇莉亚继续说道，“各种颜色的花瓣，尤其是蓝色的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [drɒp] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [stɪk] [ɒn]

And	then	I	drop	them	over	,	and	some	day	one	of	them	may	stick	on
和	然后	我	降低	他们	超过	,	和	一些	天	一	的	他们	可能	戳	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] — "

the	bottom	—	"
这	底部	—	"

然后我把它们扔到一边，也许有一天其中一个会粘在底部——”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['bɒtəm] , " [sed] ['særə] , ['lɪftɪŋ] [aɪz] [laɪk] [blæk] ['pænzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	there	isn't	any	bottom	,	"	said	Sara	,	lifting	eyes	like	black	pansies	for
"	但	那里	不是	任何	底部	,	"	说	萨拉	,	举重	眼睛	喜欢	黑色的	三色堇	为了

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

“但是这里没有底啊，”萨拉说着，抬起眼睛，像黑色的三色堇一样，充满了惊奇。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːəl] ['bɒtəm] , " [kən'siːd] - , ['peɪʃntli] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [æn; ən]

"	No	,	there's	no	real	bottom	,	"	conceded	Avrillia	,	patiently	,	"	but	there's	an
"	不	,	有	不	真实的	底部	,	"	承认	-	,	耐心	,	"	但	有	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] ['bɒtəm] .

imaginary	bottom	.
假想	底部	.

“不，没有真正的底部，”艾薇莉亚耐心地承认，“但有一个想象中的底部。”

[wʌn] [maɪt] [stɪk] [ɒn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

One	might	stick	on	that	,	you	know	.
一	可能	戳	在	那	,	你	知道	.

人们可能会坚持这样做，你知道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [bɪld] [tuː; tə] , [ɪf] [ai] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['veri] [fɑːst] ,

And	then	,	with	that	to	build	to	,	if	I	drop	them	in	very	fast	,
和	然后	,	和	那	到	建造	到	,	如果	我	降低	他们	在	非常	快速地	,

然后，以此为基础，如果我快速地把它们放进去，

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — "

I	may	be	able	to	fill	it	up	—	"
我	可能	是	有能力的	到	充满	它	向上	—	"

我或许能把它填满——”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [saɪdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ! " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['særə] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

"	But	there	aren't	any	sides	to	it	,	either	!	"	objected	Sara	,	even	more
"	但	那里	不是	任何	侧面	到	它	,	任何一个	!	"	反对	萨拉	,	甚至	更多的

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“可是这件事也没有任何对立面啊！”萨拉更加疑惑地反驳道。

- [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,

Avrillia	betrayed	a	faint	exasperation	(	it	showed	a	little	around	the	edges	,
-	背叛	一个	头晕的	恼怒	(	它	显示	一个	小的	大约	这	边缘	,

艾薇莉娅流露出一丝淡淡的恼怒（虽然只是略微显露出来），

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['petɪkəʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [dres]) .

like	a	green	petticoat	under	a	black	dress	)	.
喜欢	一个	绿色的	衬裙	在下面	一个	黑色的	裙子	)	.

就像黑色连衣裙下的绿色衬裙一样）。

" [əʊ] , [ðiːz] ['lɪtərəl] ['piːp(ə)l] !

"	Oh	,	these	literal	people	!
"	哦	,	这些	文字	人们	!

“哦，这些字面意义上的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said , half to herself .
" 她 说 , 一半 到 她自己 .

她自言自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [saɪdz]
Then she continued , still more patiently , " Isn't it just as easy to imagine sides
然后 她 持续 , 仍然 更多的 耐心 , " 不是 它 只是 作为 简单的 到 想象 侧面
[æz; əz][ə; eɪ] ['bɒtəm] ?
as a bottom ?
作为 一个 底部 ?

然后她更加耐心地继续说道：“想象侧面和想象底部难道不也很容易吗？”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] ,
if I write them fast enough to fill it up — I mean if one should stick ,
如果 我 写 他们 快速地 足够的 到 充满 它 向上 — 我 意思是 如果 一 应该 戳 ,

如果我写得够快，能把它们写满——我是说，如果其中有一张能留下来的话，

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['sʌmbədi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs]
of course — somebody a hundred years from now may come along and notice
的 课程 — 某人 一个 百 年 从 现在 可能 来 沿着 和 注意
[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['poʊəmz] ;
one of my poems ;
一 的 我的 诗歌 ;

当然——一百年后，或许有人会偶然发现我的一首诗；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
and then I shall be Immortal .
和 然后 我 将 是 不朽 .

然后我将获得永生。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] [krɒst] - [feɪs] .
" And at that a lovely smile crossed Avrillia's face .
" 和 在 那 一个 迷人的 微笑 交叉 - 脸 .

“这时，艾薇莉亚脸上露出了甜美的笑容。”

['særə] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] .
Sara stood a long time , thinking .
萨拉 站立 一个 长的 时间 , 思维 .

萨拉站了很久，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʌvɪŋ] - ,
She couldn't help loving Avrillia ,
她 不能 帮助 爱 - ,

她情不自禁地爱上了艾薇莉亚。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]
although she knew that Avrillia was not nearly so fond of her as the
虽然 她 知道 那 - 曾是 不是 几乎 所以 喜爱 的 她 作为 这

尽管她知道艾薇莉娅远没有像喜欢她那样喜欢她

- , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːkʌp] .
Plynck , or Schlorge , or even the Teacup .
- , 或者 - , 或者 甚至 这 茶碗 .

Plynck，或者 Schlorge，甚至是 Teacup。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd]
Yet she would have loved
然而 她 会 有 喜爱

但她一定会喜欢

- , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Avrillia , even if she had not been kind to her at all .
- , 甚至 如果 她 有 不是 到过 种类 到 她 在 全部 .

即使艾薇莉娅对她一点也不友善。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [baɪ] ['tɪmɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
Now she attracted her attention again by timidly touching her dress .
现在 她 吸引 她 注意力 再次 经过 胆怯地 接触 她 裙子 .

现在，她怯生生地摸了摸自己的裙子，再次引起了她的注意。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [weɪst] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" It — it seems a waste , " she murmured .
" 它 — 它 似乎 一个 浪费 , " 她 低声说道 .

“这……这似乎是一种浪费，”她喃喃自语道。

[ai] [θɪŋk] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [pet(ə)lz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]
I think probably she was thinking of the rose - petals rather than of the
我 思考 大概 她 曾是 思维 的 这 玫瑰 - 花瓣 相当 比 的 这
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

我想她当时可能想到的是玫瑰花瓣，而不是诗歌。

[ɔːl] [ðəʊz] ['lʌvli] " [rəʊz] - [liːvz] " !
All those lovely " rose - leaves " !
全部 那些 迷人的 " 玫瑰 - 树叶 " !

那些可爱的“玫瑰叶子”！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n][wʌn] [bluː] [wʌn] .
And she had never seen even one blue one .
和 她 有 绝不 已见 甚至 一 蓝色的 一 .

她甚至从未见过一只蓝色的。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .
But Avrillia was thinking of the poems .
但 - 曾是 思维 的 这 诗歌 .

但艾薇莉娅却在想着那些诗。

" [ðæts] [ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] ['pəʊətri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That's the regular way to do about Poetry , " she said ,
" 那就是 这 常规的 方式 到 做 关于 诗 , " 她 说 ,

“这是对待诗歌的常规方式，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
with a pretty little air of authority .
和 一个 漂亮的 小的 空气 的 权威 .

带着一丝权威的气质。

" [fɜːst] , [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
" First , you write it , and then you drop it over the Verge into Nothing .
" 第一的 , 你 写 它 , 和 然后 你 降低 它 超过 这 边缘 进入 没有什么 .

“首先，你把它写下来，然后把它扔到边缘，让它消失。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] — ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [spend]

But	it	must	be	very	good	—	otherwise	,	it	isn't	worth	while	to	spend
但	它	必须	是	非常	好的	—	否则	,	它	不是	值得	尽管	到	花费

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

your	time	on	it	.
你的	时间	在	它	.

但它必须非常好——否则，就不值得你花时间在上面。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [went] [ɒf] .

"	But	just	then	the	thermometer	went	off	.
"	但	只是	然后	这	温度计	去	离开	.

“但就在这时，温度计响了。”

[jes] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .

Yes	,	the	thermometer	.
是的	,	这	温度计	.

是的，是温度计。

[wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [set] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [klɒk] ; [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] ,

Well	,	perhaps	you	do	set	the	alarm	-	clock	;	but	Avrillia	was	a	poetess	,
出色地	,	也许	你	做	放	这	警报	-	钟	;	但	-	曾是	一个	女诗人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feəri] [bɪ'saɪdz] ,

and	a	fairy	besides	,
和	一个	仙女	除了	,

或许你的确设定了闹钟；但艾薇莉娅是一位女诗人，而且还是一位仙女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [θə'mɒmɪtə(r)] .

and	she	set	the	alarm	-	thermometer	.
和	她	放	这	警报	-	温度计	.

她设置了报警温度计。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['særə] , [laɪk]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] [ɒn]

It	sounded	very	pleasant	to	Sara	,	like	soda	-	water	running	through	a	straw	on
它	听起来	非常	令人愉快的	到	萨拉	,	喜欢	苏打	-	水	跑步	通过	一个	稻草	在

[ə; eɪ] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ;

a	hot	afternoon	;
一个	热的	下午	;

萨拉觉得这声音很悦耳，就像炎热的午后，苏打水顺着吸管流淌一样；

[bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [nɜːv] - ['rækɪŋ] .

but	Avrillia	seemed	to	find	it	rather	nerve	-	racking	.
但	-	似乎	到	寻找	它	相当	神经	-	货架	.

但艾薇莉娅似乎觉得这相当令人紧张。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [haʊ'evə(r)] .

"	There	it	goes	,	"	was	all	she	said	,	however	.
"	那里	它	去	,	"	曾是	全部	她	说	,	然而	.

“就这样吧，”她只说了这么一句。

['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Sara	noticed	that	her	voice	and	manner	were	extremely	quiet	and
萨拉	注意到	那	她	嗓音	和	方式	是	极其	安静的	和

[kən'trəʊld] ;

controlled	;
受控	;

萨拉注意到她的声音和举止都非常平静和克制；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

but	she	had	a	suspicion	that	it	was	because	her	eyes	were	so
但	她	有	一个	怀疑	那	它	曾是	因为	她	眼睛	是	所以

['veri] [waɪld] .

very	wild	.
非常	荒野	.

但她怀疑那是因为她的眼神太过狂野。

[əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][waɪld] — ['wɪldə] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] - .

Oh	,	yes	,	they	were	beautiful	,	but	wild	—	wilder	even	than	the	Plynck's	.
哦	,	是的	,	他们	是	美丽的	,	但	荒野	—	更狂野	甚至	比	这	-	.

哦，是的，它们很漂亮，但也很野性——甚至比普林克家的还要野性。

[ðə; ði] ['ti:kʌp] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kwaɪt] [teɪm] [aɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ,

The	Teacup	,	however	,	had	quite	tame	eyes	;	it	must	be	confessed	that	,
这	茶碗	,	然而	,	有	相当	驯服	眼睛	;	它	必须	是	坦白	那	,

然而，茶杯的眼睛却十分温顺；必须承认，

[wen] ['særə] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ə'pɒn] - [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

when	Sara	saw	the	effect	of	the	thermometer	upon	Avrillia	she	wished	for	the
什么时候	萨拉	锯	这	影响	的	这	温度计	之上	-	她	希望	为了	这

['ti:kʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Teacup	,	a	little	.
茶碗	,	一个	小的	.

当萨拉看到温度计对艾薇莉亚的影响时，她有点想要那个茶杯了。

[bʌt; bət] - ['mɪəli] [kɔ:ld] [jæsə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [kən'trəʊld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wen]

But	Avrillia	merely	called	Yassuh	in	her	sweet	,	controlled	voice	,	and	,	when
但	-	仅仅	称为	亚苏	在	她	甜的	,	受控	嗓音	,	和	,	什么时候

[hi:; hi] [ə'pɪəd] ,

he	appeared	,
他	出现	,

但艾薇莉娅只是用她甜美而克制的声音唤了亚苏的名字，当他出现时，

[sed] [tu:; tə] [hɪm] ['kwaɪətli] ,

said	to	him	quietly	,
说	到	他	悄悄	,

我平静地对他说：

" [gəʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃeɪv] .

"	Go	tell	your	master	it's	time	for	him	to	change	his	trousers	and	shave	.
"	去	告诉	你的	掌握	它是	时间	为了	他	到	改变	他的	裤子	和	刮胡子	.

“去告诉你的主人，他该换裤子刮胡子了。”

" [wen] [jæsə] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['særə] [ə'gen] — ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][wʌn] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ]

"	When	Yassuh	was	gone	she	turned	to	Sara	again	—	rather	as	one	entertains	a
"	什么时候	亚苏	曾是	已消失	她	转向	到	萨拉	再次	—	相当	作为	一	娱乐	一个

['vɪzɪtə(r)] [wen] [wʌn] ['ri:əli] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [sed] ,

visitor	when	one	really	wants	to	be	doing	something	else	—	and	said	,
游客	什么时候	一	真的	想要	到	是	正在做	某物	别的	—	和	说	,

“亚苏走后，她又转向萨拉——就像招待客人时明明想做别的事却装作不在场一样——说道：

[pə'laɪtli] , " [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [maɪ] [step] - ['hʌzbənd] .

politely	,	"	I	suppose	you	know	he's	my	step	-	husband	.
礼貌地	,	"	我	认为	你	知道	他是	我的	步	-	丈夫	.

礼貌地说：“我想您应该知道他是我的继夫。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] .

That	makes	it	rather	troublesome	.
那	制作	它	相当	麻烦的	.

这就相当麻烦了。

" ['særə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['traʊzəz] ,

"	Sara	,	remembering	Pirlaps	and	his	white	trousers	,
"	萨拉	,	记住	-	和	他的	白色的	裤子	,

萨拉回忆起皮尔拉普斯和他的白色裤子，

[lʊkt] [səʊ]['i:gə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ʌn,kɒmprɪ'hendɪŋ] [ðæt] - ['evɪdəntli] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə]

looked	so	eager	and	so	uncomprehending	that	Avrillia	evidently	felt	called	upon	to
看起来	所以	渴望的	和	所以	难以理解	那	-	显然	毛毡	称为	之上	到

[ɪk'spleɪn] ['fɜ:ðə(r)] .

explain	further	.
解释	更远	.

看起来既渴望又茫然，以至于艾薇莉亚显然觉得有必要进一步解释。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ][step] ['kɒnstəntli] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	It	makes	it	necessary	for	him	to	sit	on	the	step	constantly	,	you	see	.
"	它	制作	它	必要的	为了	他	到	坐	在	这	步	不断地	,	你	看	.

“这使得他不得不一直坐在台阶上，你看。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

And	it's	of	chocolate	.
和	它是	的	巧克力	.

它是巧克力做的。

[ðæts] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [tu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] .

That's	unfortunate	,	too	,	but	it	can't	be	helped	.
那就是	不幸	,	也	,	但	它	不能	是	帮助	.

这也很不幸，但也没办法。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It's	all	right	in	winter	,	of	course	,	but	in	summer	it's	a	great	deal	of	trouble	.
它是	全部	正确的	在	冬天	,	的	课程	,	但	在	夏天	它是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

当然，冬天没问题，但夏天就麻烦多了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['mærid] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] [blæk] ['traʊzəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ;

When	we	were	first	married	he	used	to	wear	black	trousers	in	summer	;
什么时候	我们	是	第一的	已婚	他	用过的	到	穿	黑色的	裤子	在	夏天	;

我们刚结婚的时候，他夏天经常穿黑色裤子；

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðæt] .

but	I	soon	put	a	stop	to	that	.
但	我	很快	放	一个	停止	到	那	.

但我很快就制止了这种行为。

[aɪ][hæv; həv][hɪm] [treɪnd] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [weəz] [waɪt] [wʌnz] ,

I	have	him	trained	now	so	that	he	always	wears	white	ones	,
我	有	他	受过训练	现在	所以	那	他	总是	穿着	白色的	一个	,

我已经训练他总是穿白色的衣服了。

[ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ðɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ['evri] [tu:]

and	I	set	the	thermometer	and	remind	him	to	change	them	every	two
和	我	放	这	温度计	和	提醒	他	到	改变	他们	每一个	二

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

我设置好温度计，并提醒他每两小时更换一次。

[ðæts] [maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑ:gən] .

That's	my	part	of	the	bargain	.
那就是	我的	部分	的	这	便宜货	.

这是我应尽的义务。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [peəz] .

He	has	forty	-	seven	pairs	.
他	有	四十	-	七	对	.

他有四十七双。

[ænd; ənd] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃeɪv] .

And	,	every	time	he	changes	them	,	he	has	to	shave	.
和	,	每一个	时间	他	变化	他们	,	他	有	到	刮胡子	.

而且，每次换眼镜，他都得刮胡子。

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [tuː] . "

That's	part	of	the	agreement	,	too	.	"
那就是	部分	的	这	协议	,	也	.	"

这也是协议的一部分。

" [waɪ] , " [bɪ'gæn] ['særə] , " [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] — "

"	Why	,	"	began	Sara	,	"	I	thought	he	had	—	"
"	为什么	,	"	开始	萨拉	,	"	我	想法	他	有	—	"

“为什么，”萨拉开口道，“我以为他——”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] .

"	To	be	sure	he	has	,	"	said	Avrillia	,	looking	a	little	amused	.
"	到	是	当然	他	有	,	"	说	-	,	寻找	一个	小的	觉得好笑	.

“他当然有，”艾薇莉亚说着，脸上露出几分戏谑的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [səʊ][fɑːst] , [juː; jʊ] [siː] .

"	It	grows	so	fast	,	you	see	.
"	它	生长	所以	快速地	,	你	看	.

“你看，它长得真快。”

" ['særə] [tɜːnd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

"	Sara	turned	this	over	in	her	mind	for	several	moments	.
"	萨拉	转向	这	超过	在	她	头脑	为了	一些	时刻	.

萨拉在脑海中反复思考了好一会儿。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][step] .

Then	her	thoughts	returned	to	the	step	.
然后	她	想法	返回	到	这	步	.

然后她的思绪又回到了台阶上。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] - .

She	simply	couldn't	help	making	suggestions	to	Avrillia	.
她	简单地	不能	帮助	制作	建议	到	-	.

她忍不住要给艾薇莉亚提建议。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɔːti] [pə'laɪtnəs] , [səʊ] ['helpləs] .

She	seemed	,	for	all	her	little	haughty	politenesses	,	so	helpless	.
她	似乎	,	为了	全部	她	小的	傲慢	礼貌	,	所以	无助	.

尽管她举止间带着些许傲慢的礼貌，但她看起来却如此无助。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	You	might	put	something	over	it	—	"	she	began	.
"	你	可能	放	某物	超过	它	—	"	她	开始	.

“你可以在上面涂点什么——”她开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , " [sed] - , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	suggested	that	,	"	said	Avrillia	,	"	but	he	would	not	consent	to	it	.
"	我	有	建议	那	,	"	说	-	,	"	但	他	会	不是	同意	到	它	.

“我曾建议过，”阿夫里利亚说，“但他不同意。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌsəːkəm'nævigeit] ['neɪtʃə(r)] .

He	says	it	would	be	circumnavigating	Nature	.
他	说道	它	会	是	环球航行	自然	.

他说这将是一次环绕大自然的航行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gests] —

Of	course	,	when	it's	necessary	to	offer	it	to	guests	—
的	课程	,	什么时候	它是	必要的	到	提供	它	到	客人	—

当然，当需要招待客人时——

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

"	But	just	at	that	moment	Pirlaps	himself	came	out	of	the	house	,	wearing	a
"	但	只是	在	那	片刻	-	他自己	来了	出去	的	这	房子	,	穿着	一个

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

但就在这时，皮拉普斯本人从房子里走了出来，穿着一套崭新的衣服，

[ɪ'mækjələt] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .

immaculate	pair	of	trousers	.
完美无瑕	一对	的	裤子	.

一条完美无瑕的裤子。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət]['særə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

His	little	pointed	beard	was	gone	;	but	Sara	thought	she	could	see	it	already
他的	小的	尖	胡须	曾是	已消失	;	但	萨拉	想法	她	可以	看	它	已经

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

他那尖尖的小胡子不见了；但萨拉觉得它好像又要长出来了。

[jæsə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][step] .

Yassuh	came	along	behind	him	,	carrying	the	step	.
亚苏	来了	沿着	在后面	他	,	携带	这	步	.

亚苏跟在他身后，扛着台阶。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mærɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['sɪvəlaɪzɪŋ] , ['særə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] , [kaɪnd] [weɪ] .

"	You	see	,	marriage	is	very	civilizing	,	Sara	,	"	he	said	,	in	his	gay	,	kind	way	.
"	你	看	,	婚姻	是	非常	文明	,	萨拉	,	"	他	说	,	在	他的	同性恋	,	种类	方式	.

“你看，婚姻是非常文明的，萨拉，”他用他那同性恋式的、和蔼可亲的语气说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] - .

"	I	wouldn't	do	this	for	anybody	but	Avrillia	.
"	我	不会	做	这	为了	任何人	但	-	.

“除了艾薇莉亚，我不会为任何人做这件事。”

[haʊz] [ðə; ði]['pəʊətri] , - ? "

How's	the	poetry	,	Avrillia	?	"
怎么样	这	诗	,	-	?	"

艾薇莉娅，你的诗写得怎么样?

" ['duːɪŋ] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , ['plezntli] .

"	Doing	nicely	,	thank	you	,	"	said	Avrillia	,	pleasantly	.
"	正在做	很好	,	感谢	你	,	"	说	-	,	愉快	.

“我做得很好，谢谢。”艾薇莉娅愉快地说。

" [haʊz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ? "

"	How's	the	painting	?	"
"	怎么样	这	绘画	?	"

“这幅画怎么样？”

" ['flʌrɪʃɪŋ] , " [sed] - , ['tʃɪəfəli] .

"	Flourishing	,	"	said	Pirlaps	,	cheerfully	.
"	芊芊	,	"	说	-	,	愉快地	.

“欣欣向荣，”皮拉普斯高兴地说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
" How are the children ? "
" 如何 是 这 孩子们 ? "

孩子们怎么样?

" [ai] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] - .
" I haven't seen them this week , " said Avrillia .
" 我 还没有 已见 他们 这 星期 , " 说 - .

“我这周还没见到他们,”艾薇莉亚说。

" [ai] ['vænɪʃd] [ðem; ðəm][lɑːst]
" I vanished them last
" 我 消失了 他们 最后的

我最后才让他们消失。

- .
Roseday .
- .

玫瑰日。

" - - [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [pə'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" Pirlaps ' face fell a little — perhaps an inch , altogether .
" - - 脸 跌倒 一个 小的 — 也许 一个 英寸 , 共 .

皮拉普斯的脸色微微垮了下来——大概垮了一英寸吧。

[bʌt; bət]['særə] [kraɪd] [aʊt] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ([traɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
But Sara cried out , clapping her hands again with impunity (try doing it that way ,
但 萨拉 哭 出去 , 鼓掌 她 双手 再次 和 免责 (尝试 正在做 它 那 方式 ,

但萨拉大声喊叫着，再次肆无忌惮地拍手（你试试那样做，

['sʌmtaɪm] — [ɪts] [greɪt] [fʌn]) ,
sometime — it's great fun) ,
有时 — 它是 伟大的 乐趣) ,

有时——这很有趣），

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
" Oh , are there children ? "
" 哦 , 是 那里 孩子们 ? "

“哦，有孩子吗？”

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Avrillia .
" 是的 , " 说 - .

“是的,”艾薇莉亚说。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [əʊ] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] , " [sed] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdli] .
" Oh , about seventy , " said Avrillia , a little languidly .
" 哦 , 关于 七十 , " 说 - , 一个 小的 懒洋洋地 .

“哦，大概七十吧,”艾薇莉亚有些懒洋洋地说。

" [meɪ] — [meɪ] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['særə] .
" May — may I see them ? " asked Sara .
" 可能 — 可能 我 看 他们 ? " 问 萨拉 .

“我可以看看他们吗？”萨拉问道。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] - .
" I hope so , " said Avrillia .
" 我 希望 所以 , " 说 - .

“我希望如此，”艾薇莉亚说道。

" [pə'hæps] [jʊl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] ['ðer] [nɒt] ['vænɪʃd] .
" Perhaps you'll come some day when they're not vanished .
" 也许 你会 来 一些 天 什么时候 它们是 不是 消失了 .

“或许有一天你会来，那时他们还没有消失。”

" ['særə] , ['sʌmhaʊ] , [felt] [hɜː'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pə'laɪtli] [dɪs'mɪst] ;
" Sara , somehow , felt herself to have been politely dismissed ;
" 萨拉 , 不知何故 , 毛毡 她自己 到 有 到过 礼貌地 解雇 ;

“萨拉不知为何觉得自己被礼貌地打发走了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] - [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːb(ə)l] [steəz] .
and she soon found herself walking beside Pirlaps down the little marble stairs .
和 她 很快 成立 她自己 步行 旁 - 向下 这 小的 大理石 楼梯 .

她很快发现自己正和皮拉普斯一起走下大理石小台阶。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd]
She slipped her hand into his as she would into her own father's , and
她 滑倒了 她 手 进入 他的 作为 她 会 进入 她 自己的 父亲的 , 和
,
,
,

她像握住自己父亲的手一样，把手伸进他的手里，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
looking up into his face , said , enthusiastically , " Oh , isn't she lovely ?
寻找 向上 进入 他的 脸 , 说 , 踊跃 , " 哦 , 不是 她 迷人的 ?

抬头看着他的脸，热情地说：“哦，她真可爱！”

" - [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['kaɪndli]
" Pirlaps seemed very much pleased , and looked down upon her more kindly
" - 似乎 非常 很多 高兴 , 和 看起来 向下 之上 她 更多的 亲切地
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“皮拉普斯似乎非常高兴，比以往任何时候都更加和蔼地俯视着她。”

" [juː; jʊ] [laɪk] - ?
" You like Avrillia ?
" 你 喜欢 - ?

你喜欢艾薇莉亚吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['evribɒdi] [ðæt] [ə'priːʃieɪts] - .
It isn't everybody that appreciates Avrillia .
它 不是 大家 那 感谢 - .

并非所有人都欣赏艾薇莉亚。

" [hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪlək] - [ˈkʌləd] [fɒg] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [step] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)]
" He stopped before a lilac - colored fog - bush and put his step down before
" 他 停止 前 一个 紫丁香 - 有色 多雾路段 - 衬套 和 放 他的 步 向下 前
[hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] .
his easel .
他的 画架 .

他停在一丛淡紫色的雾丛前，把脚放在画架前。

[ˈsærə] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ˈremənstreɪt] ,
Sara did not dare remonstrate ,
萨拉 做过 不是 敢 抗议 ,

萨拉不敢反对。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [æn; ən] [ˈægənaɪzd] [lʊk] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli]
but she cast an agonized look first at the step and then at his lovely
但 她 投掷 一个 痛苦的 看 第一的 在 这 步 和 然后 在 他的 迷人的
[waɪt] [ˈtraʊzəz] .
white trousers .
白色的 裤子 .

但她先是痛苦地看了看台阶，然后又看了看他漂亮的白色裤子。

" [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [step] - [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ? " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" Is — is that what is meant by step - relations ? " was all she could say .
" 是 — 是 那 什么 是 意思是 经过 步 - 关系 ? " 曾是 全部 她 可以 说 .

“这……这就是所谓的继亲关系吗？”她只能说出这句话。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] - , [ˈsɪtɪŋ] [ˈfɜːmli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɒklət] .
" Why , yes , " said Pirlaps - , sitting firmly down on the chocolate .
" 为什么 , 是的 , " 说 - , 坐着 牢牢 向下 在 这 巧克力 .

“没错，”皮拉普斯说着，稳稳地坐在了巧克力上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈiːgəli] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd]
" Are you interested in relations ? " he asked eagerly , after he had adjusted
" 是 你 感兴趣的 在 关系 ? " 他 问 急切地 , 后 他 有 调整
[hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] .
his easel .
他的 画架 .

“你对谈恋爱感兴趣吗？”他调整好画架后，急切地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪn] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Because , if you are , we'll go to see mine , some day .
" 因为 , 如果 你 是 , 出色地 去 到 看 矿 , 一些 天 .

“因为，如果你是，我们总有一天会去参观我的。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] .
I have a lot .
我 有 一个 很多 .

我有很多。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]
" Chapter III Relations
" 章 三、 关系

第三章 关系

[ˈsærə] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [dɔːz] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst]
Sara was determined , when she shut the ivory doors behind her the next
萨拉 曾是 决定 , 什么时候 她 关闭 这 象牙 门 在后面 她 这 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，萨拉下定决心，关上了身后的象牙色大门。

[tuː; tə][duː; də] [tuː] [θɪŋz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ; [fɜːst] ,

to	do	two	things	,	no	matter	what	happened	;	first	,
到	做	二	事物	,	不	事情	什么	发生	;	第一的	,

无论发生什么，都要做到两件事；第一，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

she	would	put	her	dimples	in	the	dimple	-	holder	immediately	;	and	,	second	,
她	会	放	她	酒窝	在	这	酒窝	-	持有者	立即地	;	和	,	第二	,

她会立刻把酒窝放进酒窝托里；其次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][faɪnd] - ,

she	would	go	right	on	to	find	Pirlaps	,
她	会	去	正确的	在	到	寻找	-	,

她会继续寻找皮拉普斯，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [bi'gail] ['ɪntuː] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [baɪ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv]

and	not	be	beguiled	into	lingering	around	the	pool	by	the	fascinating	talk	of
和	不是	是	被迷惑	进入	挥之不去的	大约	这	水池	经过	这	迷人	讲话	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] .

the	Plynck	and	her	Echo	.
这	-	和	她	回声	.

不要被普林克号和她的回声号的迷人谈话所迷惑，而流连在泳池边。

[fɔː(r); fə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ,

For	,	ever	since	she	left	him	,
为了	,	曾经	自从	她	左边	他	,

自从她离开他之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] - [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

she	had	been	thinking	of	the	offer	Pirlaps	had	made	to	take	her	to
她	有	到过	思维	的	这	提供	-	有	制成	到	拿	她	到

[siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

see	his	relations	;
看	他的	关系	;

她一直在想着皮拉普斯提出的带她去见他亲戚的提议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	she	had	been	growing	more	and	more	curious	and	interested	.
和	她	有	到过	生长	更多的	和	更多的	好奇的	和	感兴趣的	.

她变得越来越好奇，越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	this	time	she	did	remember	her	dimples	;	she	saw	them	sparkling	on	the
和	这	时间	她	做过	记住	她	酒窝	;	她	锯	他们	闪闪发光	在	这

[wɪpt] [kriːm] ['kʊʃ(ə)n] ,

whipped	cream	cushion	,
鞭打	奶油	软垫	,

这一次，她确实想起了自己的酒窝；她看到它们在奶油垫上闪闪发光。

[ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

all	safe	and	contented	,	before	she	so	much	as	lifted	her	eyes	from	the
全部	安全的	和	满足	,	前	她	所以	很多	作为	抬起	她	眼睛	从	这

[bluː] [plʌʃ] [grɑːs] .

blue	plush	grass	.
蓝色的	豪华的	草	.

她感到安全又满足，才把目光从蓝色的柔软草地上抬起来。

[bʌt; bət][ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə]['lɔɪtə(r)] !

But	alas	,	for	her	resolution	not	to	loiter	!
但	唉	,	为了	她	解决	不是	到	游荡	!

但可惜，她没有下定决心不再逗留！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

For	although	,	on	the	other	days	,
为了	虽然	,	在	这	其他	天	,

虽然，在其他日子里，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veərɪəgeɪtɪd]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [saʊnd] — [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]

there	had	been	such	a	variegated	murmur	of	delighted	sound	—	the	Echo	of
那里	有	到过	这样的	一个	斑	低语	的	高兴极了	声音	—	这	回声	的

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

the	Plynck	in	the	pool	,
这	-	在	这	水池	,

水池中回荡着五彩缤纷的愉悦低语——那是普林克钢琴的回声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	lovely	crackling	of	breaking	rules	,	and	the	deep	-	blue	singing	of
和	这	迷人的	噼啪作响	的	打破	规则	,	和	这	深的	-	蓝色的	歌唱	的

[ðə; ði] - [wɪŋz] ,

the	Zizzes	'	wings	,
这	zizzes	-	翅膀	,

还有打破规则时发出的美妙噼啪声，以及Zizzes翅膀发出的深蓝色歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] [wen]

and	the	melodious	snoring	of	the	Snoodle	(	like	that	of	a	tuning	-	fork	when
和	这	悦耳动听	打鼾	的	这	-	(	喜欢	那	的	一个	调谐	-	叉	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ɒn][ɪts][saɪd]) — [jet] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [tuː; tə]

it	sleeps	on	its	side	)	—	yet	everything	had	been	as	still	and	motionless	to
它	睡觉	在	它是	边	)	—	然而	一切	有	到过	作为	仍然	和	静止不动	到

[ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] ['deɪdriːm] .

the	eye	as	an	April	daydream	.
这	眼睛	作为	一个	四月	白日梦	.

还有那只 Snoodle 发出悦耳的鼾声（就像侧睡时音叉发出的声音）——然而，在眼前的一切却像四月的白日梦一样静止不动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

But	this	morning	it	was	the	other	way	around	.
但	这	早晨	它	曾是	这	其他	方式	大约	.

但今天早上情况正好相反。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] !

Not	a	sound	was	to	be	heard	;	but	what	a	scene	!
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	;	但	什么	一个	场景	!

四周鸦雀无声，但场面却十分壮观！

[juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , ['frɪskɪŋ] ['saʊndləsli]

You	see	,	for	the	first	time	,	the	Snoodle	was	awake	,	frisking	soundlessly
你	看	,	为了	这	第一的	时间	,	这	-	曾是	醒	,	搜身	无声地

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

around	the	fountain	;
大约	这	喷泉	;

你看，史努德第一次醒了过来，无声地在喷泉周围蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd][ðə; ði] - — [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] !

and	the	Plynck	—	the	Plynck	was	flying	!
和	这	-	—	这	-	曾是	飞行	!

而普林克号——普林克号飞起来了！

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] - [æt; ət] [rest] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ;

Now	,	it	is	true	that	a	Plynck	at	rest	is	a	beautiful	sight	;
现在	,	它	是	真的	那	一个	-	在	休息	是	一个	美丽的	视线	;

的确，静止的普林克钢琴是一件非常美丽的艺术品；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪn] [ˈməʊʃn] .

but	it	is	nothing	to	the	charm	and	wonder	of	a	Plynck	in	motion	.
但	它	是	没有什么	到	这	魅力	和	想知道	的	一个	-	在	运动	.

但这与普林克钢琴演奏时的魅力和奇妙相比，简直不值一提。

([ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

(	The	same	,	as	we	shall	see	in	a	moment	,
(	这	相同的	,	作为	我们	将	看	在	一个	片刻	,

（这一点我们稍后就会看到，）

[ɪz] [truː] [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .)

is	true	in	a	lesser	degree	of	a	Snoodle	.	)
是	真的	在	一个	较少	程度	的	一个	-	.	)

（在某种程度上，Snoodle 也是如此。）

[ɪts] [lɒŋ] , ['rəʊzi] [pluːmz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , ['əʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] ,

Its	long	,	rosy	plumes	,	like	those	of	an	ostrich	,	only	four	times	as	long	,
它是	长的	,	红润	羽流	,	喜欢	那些	的	一个	鸵鸟	,	仅有的	四	时代	作为	长的	,

它长长的、粉红色的羽毛，像鸵鸟的羽毛一样，只是长度是鸵鸟羽毛的四倍。

[went] ['weɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['driːmi] [greɪs] ;

went	waving	through	the	air	with	an	indescribably	dreamy	grace	;
去	挥手	通过	这	空气	和	一个	难以形容地	梦幻般的	优雅	;

带着难以言喻的梦幻般的优雅在空中挥舞；

[ænd; ənd] [naʊ] ['særə][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

and	now	Sara	could	actually	see	the	perfume	,	which	before	she	had	only
和	现在	萨拉	可以	实际上	看	这	香水	,	哪个	前	她	有	仅有的

[smeld] .

smelled	.
闻起来	.

现在萨拉终于能看到香水了，而之前她只能闻到香水的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] - ['sɜːkld] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

It	rained	down	through	the	air	,	as	the	Plynck	circled	slowly	round	and	round
它	下雨了	向下	通过	这	空气	,	作为	这	-	圈起来	缓慢地	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

the	fountain	,
这	喷泉	,

雨水从空中倾泻而下，普林克号缓缓地绕着喷泉一圈又一圈地旋转着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [spaɪs] .

and	looked	rather	like	a	sort	of	golden	spice	.
和	看起来	相当	喜欢	一个	种类	的	金的	香料	.

看起来很像某种金色的香料。

[ænd; ənd][æz; əz]['særə] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , ['spelbaʊnd] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	as	Sara	stood	watching	,	spellbound	and	sniffing	,	she	knew	she	had
和	作为	萨拉	站立	观看	,	着迷	和	嗅闻	,	她	知道	她	有

[biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

been	mistaken	in	thinking	that	,
到过	错误	在	思维	那	,

萨拉站在那里，目不转睛地看着，一边嗅着鼻子，她知道自己之前的想法是错误的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

there	was	no	sound	at	all	.
那里	曾是	不	声音	在	全部	.

周围一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] ,

There	was	just	one	:	a	little	soft	,
那里	曾是	只是	一	:	一个	小的	柔软的	,

只有一个：有点软，

['streɪnɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] - [sɪ'ruːliən] ['ekəʊ] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]

straining	sound	the	Plynck's	cerulean	Echo	made	as	it	circled	round	and	round	in
紧张	声音	这	-	天蓝色	回声	制成	作为	它	圈起来	圆形的	和	圆形的	在

[ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - .

the	pool	and	tried	to	keep	up	with	the	Plynck	.
这	水池	和	尝试	到	保持	向上	和	这	-	.

普林克的蔚蓝色回声在水池里不停地转圈，试图跟上普林克，发出吃力的声音。

[hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Her	motions	would	have	been	exactly	as	lovely	as	those	of	the	Plynck	,
她	运动	会	有	到过	确切地	作为	迷人的	作为	那些	的	这	-	,

她的姿态会和普林克的姿态一样优美动人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['leɪbəd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

if	they	had	not	been	just	a	trifle	labored	,	owing	to	the	difficulty	of	flying
如果	他们	有	不是	到过	只是	一个	琐事	辛勤劳作	,	欠款	到	这	困难	的	飞行

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ;

under	water	;
在下面	水	;

如果不是因为水下飞行困难而略感吃力的话；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pə'septəb(ə)l] .

and	her	breathing	was	distinctly	perceptible	.
和	她	呼吸	曾是	明显地	可感知的	.

她的呼吸声清晰可闻。

['særə][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;

Sara	could	hear	it	,	too	;
萨拉	可以	听到	它	,	也	;

萨拉也听到了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [briːz] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] - [tɒp] .

and	it	sounded	like	the	ghost	of	a	dead	breeze	in	a	pine	-	top	.
和	它	听起来	喜欢	这	鬼	的	一个	死的	微风	在	一个	松树	-	顶部	.

听起来就像一阵死寂的微风吹过松树梢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['særə][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['rævɪʃ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ,

As	soon	as	Sara	could	take	her	ravished	eyes	from	the	sight	,
作为	很快	作为	萨拉	可以	拿	她	被蹂躏	眼睛	从	这	视线	,

萨拉好不容易才将她那被迷得神魂颠倒的目光从眼前移开，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - ['bʌtnz] ; [ænd; ənd] ,

she	looked	down	to	see	what	was	nuzzling	about	her	shoe	-	buttons	;	and	,
她	看起来	向下	到	看	什么	曾是	亲昵	关于	她	鞋	-	按钮	;	和	,

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

just	as	she	had	suspected	,
只是	作为	她	有	怀疑	,

她低头去看是什么东西在蹭她的鞋扣；果然不出她所料，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

it	was	the	Snoodle	,	frisking	and	tumbling	and	rolling	about	her	feet
它	曾是	这	-	,	搜身	和	翻滚	和	滚动	关于	她	脚

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

to	make	her	notice	him	.
到	制作	她	注意	他	.

是那只小懒虫，在她脚边蹦蹦跳跳、翻来覆去，想引起她的注意。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

And	,	indeed	,	when	he	was	awake	,	the	Snoodle	was	irresistible	.
和	,	的确	,	什么时候	他	曾是	醒	,	这	-	曾是	无法抗拒	.

的确，当他醒着的时候，Snoodle 对他来说是无法抗拒的。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['særə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Not	that	he	looked	like	anything	Sara	had	ever	seen	before	.
不是	那	他	看起来	喜欢	任何事物	萨拉	有	曾经	已见	前	.

他的长相和萨拉以前见过的任何男人都截然不同。

[hiː; hi] [maɪt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [lɒŋ]

He	might	,	perhaps	,	have	looked	like	a	dog	,	except	that	he	was	so	very	long
他	可能	,	也许	,	有	看起来	喜欢	一个	狗	,	除了	那	他	曾是	所以	非常	长的

— [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,

—	his	length	,
—	他的	长度	,

他或许看起来像条狗，只是他体型非常长——他的长度，

[ɪn'diːd] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃli] [kʊkt] [piːs] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni]

indeed	,	gave	him	a	haunting	resemblance	to	a	freshly	cooked	piece	of	macaroni
的确	,	给予	他	一个	令人难忘	相似	到	一个	新鲜的	煮熟	片	的	通心粉

.

:

.

确实，这让他看起来酷似一块刚煮好的通心粉。

(['særə][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

(	Sara	was	later	to	find	out	the	reason	for	this	;	but	at	the	moment
(	萨拉	曾是	之后	到	寻找	出去	这	原因	为了	这	;	但	在	这	片刻

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

she	was	puzzled	,
她	曾是	困惑	,

（萨拉后来才知道原因；但当时她感到困惑，）

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmbədi] [els] ,

just	as	you	are	when	you	meet	a	stranger	who	looks	like	somebody	else	,
只是	作为	你	是	什么时候	你	见面	一个	陌生人	WHO	看起来	喜欢	某人	别的	,

就像你遇到一个长相酷似其他人的陌生人时一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [huː] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .)

and	you	can't	remember	who	else	it	is	.	)
和	你	不能	记住	WHO	别的	它	是	.	)

你记不起还有谁。）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,

And	his	head	,	which	was	not	very	clearly	defined	,
和	他的	头	,	哪个	曾是	不是	非常	清楚地	定义	,

他的头颅轮廓不太清晰，

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kæp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] - [ʃel] ,

was	finished	off	with	a	neat	little	cap	that	looked	like	a	snail	-	shell	,
曾是	完成的	离开	和	一个	整洁的	小的	帽	那	看起来	喜欢	一个	蜗牛	-	壳	,

最后还戴上了一个精致的小帽子，看起来像蜗牛壳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	seemed	to	be	fastened	to	him	.
和	似乎	到	是	系紧	到	他	.

似乎与他形影不离。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [lɒŋ] [prɒŋz] ,

His	eyes	,	which	stuck	out	several	inches	in	front	of	his	face	on	long	prongs	,
他的	眼睛	,	哪个	卡住	出去	一些	英寸	在	正面	的	他的	脸	在	长的	叉状物	,

他的眼睛像两根长长的叉子一样，向前突出好几英寸。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

were	delightfully	mischievous	and	confiding	;	and	he	was	covered	with
是	令人愉悦	恶作剧	和	倾诉	;	和	他	曾是	涵盖	和

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] , ['kɜːli] [heə(r)] .

the	most	beautiful	snow	-	white	,	curly	hair	.
这	最多	美丽的	雪	-	白色的	,	卷曲	头发	.

他们既顽皮又信任人；他有一头美丽的雪白卷发。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['drɔːbæk] ; [ænd; ənd]['særə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

But	he	had	one	drawback	;	and	Sara	discovered	that	when	she	started	to
但	他	有	一	退税	;	和	萨拉	发现	那	什么时候	她	开始	到

[pɪk] [hɪm] [ʌp] .

pick	him	up	.
挑选	他	向上	.

但他有一个缺点；萨拉开始和他接触时发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

It	was	a	sort	of	little	window	in	the	exact	middle	of	his	back	,
它	曾是	一个	种类	的	小的	窗户	在	这	精确的	中间	的	他的	后退	,

那是他背部正中央的一个小小的窗口，

[wɪð] [æn; ən][iz, z, s] - [glɑːs] ['kʌvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [slaɪd] - ['kʌvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['bɒksɪz] .

with	an	ising	-	glass	cover	,	like	the	slide	-	cover	of	some	boxes	.
和	一个	正在	-	玻璃	覆盖	,	喜欢	这	滑动	-	覆盖	的	一些	盒子	.

带有透明玻璃盖，就像某些盒子上的滑动盖一样。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [hɪm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [slaɪd] [druː] [bæk] ,

The	minute	you	touched	him	,	this	little	slide	drew	back	,
这	分钟	你	感动	他	,	这	小的	滑动	画	后退	,

你一碰到他，这个小滑梯就缩回去了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['kɑːstə(r)] [ɔɪl] .

and	from	within	there	escaped	an	odor	of	castor	oil	.
和	从	之内	那里	逃脱	一个	气味	的	蓖麻	油	.

从里面散发出一股蓖麻油的气味。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pə'septəb(ə)l] ; ['særə][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

It	,	too	,	was	distinctly	perceptible	;	Sara	could	even	smell	it	.
它	,	也	,	曾是	明显地	可感知的	;	萨拉	可以	甚至	闻	它	.

它也清晰可辨；萨拉甚至能闻到它的味道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [druː] [bæk] ,

As	soon	as	she	did	so	,	she	herself	drew	back	,
作为	很快	作为	她	做过	所以	,	她	她自己	画	后退	,

她这么做之后，自己也立刻退缩了。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] , ['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]

and	contented	herself	with	looking	admiringly	at	the	confiding	,	playful	little
和	满足	她自己	和	寻找	钦佩地	在	这	倾诉	,	顽皮的	小的

Snoodle	.
-	.

她心满意足地看着那只爱撒娇、顽皮的小Snoodle。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['æntɪks][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪf]

As	she	stood	watching	his	pretty	antics	she	became	aware	that	the	Snimmy's	wife
作为	她	站立	观看	他的	漂亮的	滑稽动作	她	成为	意识到的	那	这	-	妻子

[hæd; həd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

had	stopped	her	work	and	was	watching	them	with	a	grim	smile	.
有	停止	她	工作	和	曾是	观看	他们	和	一个	严峻	微笑	.

她站在那里看着他滑稽的举动，突然意识到斯尼米的妻子已经停下了手中的工作，正带着一丝阴冷的微笑看着他们。

['særə] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz] - [bʊʃ] ,

Sara	**saw**	**that**	**she**	**had**	**just**	**unscrewed**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**prose**	**-**	**bush**	**,**
萨拉	锯	那	她	有	只是	拧开	这	旋钮	的	这	散文	-	衬套	,

萨拉发现自己刚刚拧开了散文灌木的旋钮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:nɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:kskru:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

and	**was**	**still**	**holding**	**the**	**doorknob**	**and**	**the**	**corkscrew**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	曾是	仍然	保持	这	门把手	和	这	开瓶器	在	她	手	.

她手里还拿着门把手和开瓶器。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['særə][kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði] ['dɔ:nɒb] [si:md] [æz; əz] ['ni:tli] [hemd] [æz; əz]['evə(r)]

As	**far**	**as**	**Sara**	**could**	**tell**	**,**	**the**	**doorknob**	**seemed**	**as**	**neatly**	**hemmed**	**as**	**ever**
作为	远的	作为	萨拉	可以	告诉	,	这	门把手	似乎	作为	整齐地	包边	作为	曾经

; [səʊ] ,

;	**so**	**,**
;	所以	,

据萨拉所见，门把手的包边依然整齐如初；所以，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] - [waɪf] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]

overcome	**by**	**curiosity**	**,**	**she**	**asked**	**the**	**Snimmy's**	**wife**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**
克服	经过	好奇心	,	她	问	这	-	妻子	什么	她	曾是	去	到	做

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	**.**
和	它	.

出于好奇，她问斯尼米的妻子打算怎么处理它。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][deɪ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɑ:ðə(r)] ['glʌmli] .

"	**This**	**is**	**the**	**day**	**to**	**unhem**	**it**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**rather**	**glumly**	**.**
"	这	是	这	天	到	混乱	它	,	"	她	回答	相当	闷闷不乐地	.

“今天就是解开它的日子了，”她有些沮丧地回答道。

" [ai] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] - , [ænd; ənd] [hem] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] - .

"	**I**	**unhem**	**it**	**every**	**Pinkday**	**,**	**and**	**hem**	**it**	**every**	**Lilyday**	**.**
"	我	混乱	它	每一个	-	,	和	她们	它	每一个	-	.

“我每逢粉红日就解开它，每逢百合日就缝上它。”

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [hem] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli]['wʌnsɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] - [sed] [ðæt] ['wʌznt] ['sɪvəlaɪzd] ,

I	**used**	**to**	**hem**	**it**	**only**	**oncet**	**a**	**month**	**,**	**but**	**Avrillia**	**said**	**that**	**wasn't**	**civilized**	**,**
我	用过的	到	她们	它	仅有的	曾经	一个	月	,	但	-	说	那	不是	文明	,

我以前一个月才缝一次裙边，但艾薇莉亚说那样太不文明了。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [sez] , [gəʊz] .

and	**whatever**	**she**	**says**	**,**	**goes**	**.**
和	任何	她	说道	,	去	.

她说什么就是什么。

[æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - ,

At	**least**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**glancing**	**up**	**at**	**the**	**Plynck**	**,**
在	至少	,	"	她	额外	,	瞥了一眼	向上	在	这	-	,

“至少，”她补充道，同时抬头看了看普林克。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜ:klɪŋ] ['bju:tɪfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , " [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] .

who	**was**	**still**	**circling**	**beautifully**	**around**	**the**	**fountain**	**,**	**"**	**she**	**thinks**	**so**	**.**
WHO	曾是	仍然	盘旋	非常漂亮	大约	这	喷泉	,	"	她	思考	所以	.

她仍然绕着喷泉优美地转圈，“她也这么认为。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ['neɪbə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪts] [sɔ:t] - [ɒv; əv] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:]

And	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**neighbor**	**to**	**her**	**it's**	**sort**	**-**	**of**	**up**	**to**	**me**
和	作为	长的	作为	我	居住	邻居	到	她	它是	种类	-	的	向上	到	我

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændədz] .

to	**respect**	**her**	**standards**	**.**
到	尊重	她	标准	.

只要我还和她做邻居，尊重她的标准就算是我的责任。

" - !
" Avrillia !
" - !

“阿夫里利亚！

[ɑː] , [naʊ] ['særə] [rɪ'membəd] !
Ah , now Sara remembered !
啊 , 现在 萨拉 记得 !

啊，莎拉想起来啦！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd] - !
She had meant to go straight to find Pirlaps and Avrillia !
她 有 意思是 到 去 直的 到 寻找 - 和 - !

她原本打算直接去找皮拉普斯和阿芙莉莉娅！

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['kɜːli] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ;
She glanced around to see if she could find the curly little path ;
她 瞥了一眼 大约 到 看 如果 她 可以 寻找 这 卷曲 小的 小路 ;

她环顾四周，看看能不能找到那条蜿蜒的小路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but she could not really start until she had asked a few questions about the
但 她 可以 不是 真的 开始 直到 她 有 问 一个 很少 问题 关于 这
['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] - .
darling little Snoodle .
亲爱的 小的 - .

但她必须先问一些关于可爱的小Snoodle的问题，才能真正开始。

" [ɪz] — ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['lʌvli] ? " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" Is — isn't he lovely ? " she began ,
" 是 — 不是 他 迷人的 ? " 她 开始 ,

“他……他是不是很可爱？”她开口说道。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
aware of a vague necessity of pleasing the wife of the Snimmy ,
意识到的 的 一个 模糊的 必要性 的 令人愉悦 这 妻子 的 这 - ,

他隐约意识到自己有必要取悦斯尼米的妻子，

[ɪf] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] .
if one wanted to find out anything .
如果 一 通缉 到 寻找 出去 任何事物 .

如果想要了解任何事情的话。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɒnɪst] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['lʌvli] —
However , she was quite honest ; she really did think the Snoodle was lovely —
然而 , 她 曾是 相当 诚实的 ; 她 真的 做过 思考 这 - 曾是 迷人的 —
[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['drɔːbæk] .
except for his drawback .
除了 为了 他的 退税 .

然而，她非常诚实；她真的认为 Snoodle 很可爱——除了它的缺点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - [waɪf] ,
" You think so ? " answered the Snimmy's wife ,
" 你 思考 所以 ? " 回答 这 - 妻子 ,

“你这么认为吗？”斯尼米的妻子回答道。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
trying hard not to show how foolishly pleased she really was .
尝试 难的 不是 到 展示 如何 愚蠢地 高兴 她 真的 曾是 .

她努力掩饰自己内心那份傻乎乎的喜悦。

" [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][wiː; wi][hæv; həv] .

"	He's	the	only	child	we	have	.
"	他是	这	仅有的	孩子	我们	有	.

“他是我们唯一的孩子。”

" [ɪf] ['særə][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	If	Sara	had	thought	a	minute	,
"	如果	萨拉	有	想法	一个	分钟	,

“如果萨拉当时稍微想一下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ]

she	would	not	have	asked	the	next	question	—	certainly	not	of	so	formidable	a
她	会	不是	有	问	这	下一个	问题	—	当然	不是	的	所以	强大	一个

['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [waɪf] .

person	as	the	Snimmy's	wife	.
人	作为	这	-	妻子	.

她不会问下一个问题——当然不会问像斯尼米的妻子这样令人敬畏的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .

But	she	didn't	think	.
但	她	没有	思考	.

但她没有思考。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɑːskt] , ['iːgəli] ,

She	just	asked	,	eagerly	,
她	只是	问	,	急切地	,

她只是急切地问：

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] — [dɒg] ? "

"	Is	he	a	—	a	sort	of	—	dog	?	"
"	是	他	一个	—	一个	种类	的	—	狗	?	"

“他是一只……某种意义上的……狗吗？”

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɒg] ? " ['ekəud] [ðə; ði] - [waɪf] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['aʊtreɪdʒd] [ɪ'tælɪks] .

"	A	sort	of	dog	?	"	echoed	the	Snimmy's	wife	,	in	the	most	outraged	italics	.
"	一个	种类	的	狗	?	"	回声	这	-	妻子	,	在	这	最多	义愤填膺	斜体	.

“一种狗？”斯尼米的妻子用最愤怒的斜体字重复道。

" [ə; eɪ] — [kaɪnd][ɒv; əv] — ['pʌpi] ? "

"	A	—	kind	of	—	puppy	?	"
"	一个	—	种类	的	—	小狗	?	"

“一种……小狗？”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] — ['pʌpi] ? " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] , [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['wɪðərɪŋ] [smɔːl] ['kæpɪtlz]

"	A	kind	of	—	PUPPY	?	"	said	the	Snimmy's	wife	,	in	perfectly	withering	small	capitals
"	一个	种类	的	—	小狗	?	"	说	这	-	妻子	,	在	完美	枯萎	小的	首都

.

:

.

“一种——小狗？”斯尼米的妻子用极其尖刻的小写字母说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒftɪəst] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] ['særə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

Then	she	said	,	in	the	loftiest	large	capitals	Sara	had	ever	seen	,
然后	她	说	,	在	这	最高	大的	首都	萨拉	有	曾经	已见	,

然后她用萨拉见过的最高大、最醒目的大写字母说道：

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪl] — [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)]

"	HIS	MOTHER	WAS	A	SNAIL	—	SHE	HELD	THE	WORLD'S	RECORD	FOR
"	他的	母亲	曾是	一个	蜗牛	—	她	握住	这	世界的	记录	为了

['sləʊnəs] .

SLOWNESS	.
缓慢	.

“他的母亲是一只蜗牛——她保持着世界上最慢的纪录。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pedəgriːd] ['nuːd(ə)l] .

AND	HIS	FATHER	WAS	A	PEDIGREED	NOODLE	.
和	他的	父亲	曾是	一个	血统纯正	面条	.

他的父亲是一根血统纯正的面条。

" ['særə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɔː] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒŋz] ,

"	Sara	looked	at	him	in	awe	;	now	she	understood	the	cap	,	and	the	prongs	,
"	萨拉	看起来	在	他	在	敬畏	;	现在	她	理解	这	帽	,	和	这	叉状物	,

萨拉敬畏地看着他；现在她明白了帽子和叉子的用途了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] .

and	the	extreme	length	.
和	这	极端	长度	.

以及极长的长度。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪfs] [ɪn'dɪgnənt] [muːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .

But	,	in	spite	of	the	Snimmy's	wife's	indignant	mood	,	she	had	to	ask	one	more	question	.
但	,	在	尽管如此	的	这	-	妻子的	愤怒	情绪	,	她	有	到	问	一	更多的	问题	.

尽管斯尼米的妻子很生气，但她还是忍不住又问了一个问题。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	said	he	was	your	child	,	"	was	the	way	she	put	it	.
"	但	你	说	他	曾是	你的	孩子	,	"	曾是	这	方式	她	放	它	.

“但你说过他是你的孩子，”她这样说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] - [waɪf] , [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

"	I	didn't	,	"	retorted	the	Snimmy's	wife	,	with	undisguised	contempt	.
"	我	没有	,	"	反驳	这	-	妻子	,	和	不加掩饰的	鄙视	.

“我没有，”斯尼米的妻子毫不掩饰地轻蔑地反驳道。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][wiː; wi][hæv; həv] .

"	I	said	he	was	the	only	child	we	have	.
"	我	说	他	曾是	这	仅有的	孩子	我们	有	.

我说他是我们唯一的孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We	have	him	,	haven't	we	?
我们	有	他	,	还没有	我们	?

我们抓到他了，对吧?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['særə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['təʊdstuːl]

"	And	with	that	she	sat	down	with	her	back	to	Sara	on	her	own	toadstool
"	和	和	那	她	卫星	向下	和	她	后退	到	萨拉	在	她	自己的	毒菌

,

,

,

“说完，她背对着萨拉，坐在了自己的蘑菇凳上。”

[ænd; ənd] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wɪð] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['taɪtnəs] .

and	curled	her	long	white	tail	around	the	base	with	quite	unnecessary	tightness	.
和	卷曲	她	长的	白色的	尾巴	大约	这	根据	和	相当	不必要	紧绷	.

她将长长的白色尾巴紧紧地卷在根部，完全没有必要。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ][æz; əz][ðə; ði] - ; [stɪl] ,

Her	nose	was	not	quite	so	debilitating	as	the	Snimmy's	;	still	,
她	鼻子	曾是	不是	相当	所以	衰弱的	作为	这	-	;	仍然	,

她的鼻子虽然不像斯尼米那样严重，但仍然.....

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːnɒb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hemd] .

it	nearly	stuck	into	the	doorknob	as	she	hemmed	.
它	几乎	卡住	进入	这	门把手	作为	她	包边	.

她缝边的时候，差点把纸条卡在门把手上了。

['særə] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Sara	saw	there	was	nothing	further	to	be	got	out	of	her	,
萨拉	锯	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	得到	出去	的	她	,

萨拉看出她已经说不出什么话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːbæk] ;

and	she	did	not	wish	to	pick	up	the	Snoodle	on	account	of	his	drawback	;
和	她	做过	不是	希望	到	挑选	向上	这	-	在	帐户	的	他的	退税	;

她不想捡起Snoodle，因为他有这个缺点；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] ,

so	she	decided	to	go	on	to	Avrillia's	without	further	delay	,
所以	她	决定	到	去	在	到	-	没有	更远	延迟	,

所以她决定不再耽搁，直接前往艾薇莉亚家。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [pɑːθ] .

and	began	to	look	around	her	again	for	the	little	curly	path	.
和	开始	到	看	大约	她	再次	为了	这	小的	卷曲	小路	.

她又开始四处寻找那条蜿蜒的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɪŋk] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɜːli] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

It	was	pink	,	this	time	,	instead	of	curly	,	but	that	made	it	all	the	more
它	曾是	粉色的	,	这	时间	,	反而	的	卷曲	,	但	那	制成	它	全部	这	更多的

[əˈtræktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

这次它的头发是粉色的，而不是卷曲的，但这反而让它更具吸引力；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

so	she	struck	into	it	at	once	,
所以	她	击	进入	它	在	一次	,

于是她立刻投入其中。

[ænd; ənd] [went] [skɪpɪŋ] ['hæpɪli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] .

and	went	skipping	happily	toward	the	arch	in	the	hawthorn	hedge	.
和	去	跳过	快乐地	朝向	这	拱	在	这	山楂	对冲	.

然后她欢快地蹦蹦跳跳地朝山楂树篱中的拱门走去。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [θəˈmɒmɪtə(r)] [gəʊ] [ɒf] ,

Just	before	she	reached	it	she	heard	Avrillia's	thermometer	go	off	,
只是	前	她	达到	它	她	听到	-	温度计	去	离开	,

就在她快要走到温度计跟前时，她听到了艾薇莉亚的体温计响了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

so	she	knew	that	she	was	on	the	right	path	.
所以	她	知道	那	她	曾是	在	这	正确的	小路	.

所以她知道自己走在正确的道路上。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - , [ænd; ənd] , [əʊ] , ['lʌvliɪst] [ɒv; əv]

The	minute	she	got	through	the	hedge	she	saw	Avrillia	,	and	,	oh	,	loveliest	of
这	分钟	她	得到	通过	这	对冲	她	锯	-	,	和	,	哦	,	最可爱的	的

['wʌndər] !

wonders	!
奇迹	!

她一穿过树篱就看到了艾薇莉亚，哦，真是个美丽的奇迹！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ?
What were those ?
什么 是 那些 ?

那是什么?

['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [skɜːrts] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Flying around her hair , clinging to her silken skirts , dancing among the
飞行 大约 她 头发 , 依恋 到 她 丝 裙子 , 跳舞 之中 这
[ʃel] - ['flaʊəz] , ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ,
shell - flowers , swarming over the balcony ,
壳 - 花朵 , 蜂拥而至 超过 这 阳台 ,

飞舞在她发间，贴着她丝绸的裙摆，在贝壳花丛中翩翩起舞，涌上阳台，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [geɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
playing a dainty game up and down the marble stairs — oh , it was the
玩耍 一个 纤巧 游戏 向上 和 向下 这 大理石 楼梯 — 哦 , 它 曾是 这
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

孩子们在大理石台阶上玩着轻快的游戏——哦，原来是孩子们!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] !
The children were at home !
这 孩子们 是 在 家 !

孩子们都在家!

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] ['særə][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [lʊk] [ɒv; əv]
And when Avrillia saw Sara she came toward her with the loveliest look of
和 什么时候 - 锯 萨拉 她 来了 朝向 她 和 这 最可爱的 看 的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

当艾薇莉娅看到萨拉时，她带着最美好的欢迎眼神走向她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [rəʊz] - ['gɑːləndz] .
the children hanging all around her like rose - garlands .
这 孩子们 绞刑 全部 大约 她 喜欢 玫瑰 - 花环 .

孩子们像玫瑰花环一样簇拥在她周围。

[ænd; ənd] [ɪf] ['særə][hæd; həd] [lʌvd] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
And if Sara had loved Avrillia the day before ,
和 如果 萨拉 有 喜爱 - 这 天 前 ,

如果萨拉前一天还爱着艾薇莉亚，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
she could simply find no words now to express her adoration .
她 可以 简单地 寻找 不 字 现在 到 表达 她 崇拜 .

她现在实在找不到合适的词语来表达她的爱慕之情。

[fɔː(r); fə(r)] - [nelt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃel] - ['flaʊəz] ,
For Avrillia knelt down among the shell - flowers ,
为了 - 跪下 向下 之中 这 壳 - 花朵 ,

阿芙莉莉娅跪倒在贝壳花丛中，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [swɒnz]) [tuː; tə]['særə] ;
and held out her arms (which were like the necks of swans) to Sara ;
和 握住 出去 她 武器 (哪个 是 喜欢 这 脖子 的 天鹅) 到 萨拉 ;

她向萨拉伸出双臂（像天鹅的脖子一样）;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
and she really seemed to see her this time .
和 她 真的 似乎 到 看 她 这 时间 .

而且这一次，她似乎真的看到了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [æt; ət] [ɔːl] [waɪld] ,

And	when	she	smiled	at	her	,	her	eyes	were	hardly	at	all	wild	,
和	什么时候	她	微笑	在	她	,	她	眼睛	是	几乎	在	全部	荒野	,

当她对她微笑时，她的眼神几乎丝毫没有狂野之感。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd] [səʊ] [swiːt] [ðæt] ['særə] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

but	quite	playful	and	gentle	;	and	so	sweet	that	Sara	,	for	a	moment	,
但	相当	顽皮的	和	温和的	;	和	所以	甜的	那	萨拉	,	为了	一个	片刻	,

但她非常活泼温柔；而且如此甜美，以至于萨拉有一瞬间，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪzi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [zɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ] [raɪt] ['ɪntuː]

had	a	dizzy	conviction	that	if	she	were	a	Zizz	she	would	fly	right	into
有	一个	晕眩的	定罪	那	如果	她	是	一个	zizz	她	会	飞	正确的	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她当时有一种莫名的信念，如果她是一只 Zizz 兽，她就会径直飞向它们。

([ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] - [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] .)

(	Though	,	of	course	,	the	Zizzes	'	tails	were	bitter	.	)
(	尽管	,	的	课程	,	这	zizzes	-	尾巴	是	苦的	.	)

（当然，齐兹家族的尾巴是苦的。）

[bɪ'saɪdz] , - [held] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [taɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Besides	,	Avrillia	held	her	at	that	minute	tight	to	her	breast	,
除了	,	-	握住	她	在	那	分钟	紧的	到	她	胸部	,

此外，那一刻，艾薇莉亚紧紧地把她抱在怀里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːfɪkt] , ['kɒntrəri] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ,

which	was	as	soft	as	her	own	perfect	,	contrary	mother's	,	and	had	,
哪个	曾是	作为	柔软的	作为	她	自己的	完美的	,	相反	母亲的	,	和	有	,

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,

besides	a	most	entrancing	,
除了	一个	最多	迷人的	,

她的脸像她那完美而又古怪的母亲的脸一样柔软，而且，除此之外，还有一种非常迷人的.....

[feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] - .

faint	perfume	of	isthagaria	.
头晕的	香水	的	-	.

淡淡的伊斯特加利亚香气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hʌgɪŋ] ['særə] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

When	she	had	finished	hugging	Sara	,	she	held	her	off	at	arms	'	length	,
什么时候	她	有	完成的	拥抱	萨拉	,	她	握住	她	离开	在	武器	-	长度	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	said	to	her	,
和	说	到	她	,

她拥抱完萨拉后，与她保持了一段距离，然后对她说：

['smaɪlɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [vɔɪs] ,

smiling	,	in	that	lovely	voice	,
微笑	,	在	那	迷人的	嗓音	,

微笑着，用那甜美的声音说道：

" [wel] , ['særə] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

"	Well	,	Sara	,	you	see	the	children	are	here	.
"	出色地	,	萨拉	,	你	看	这	孩子们	是	这里	.

“萨拉，你看，孩子们都在这里。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [naɪs] ?

Aren't	they	nice	?
不是	他们	好的	?

他们真好，不是吗?

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['særə][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wɜːdz][tuː; tə][ɪk'spres][ðeə(r)]['naɪsnəs] .

"	And	once	more	Sara	could	find	no	words	to	express	their	niceness	.
"	和	一次	更多的	萨拉	可以	寻找	不	字	到	表达	他们的	友善	.

萨拉再次找不到合适的词语来表达他们的友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][dɪ'skraɪbd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪf][ðeɪ]

And	she	could	no	more	have	described	them	to	you	than	if	they
和	她	可以	不	更多的	有	描述	他们	到	你	比	如果	他们

[hæd; həd][biːn]['meni][ɪn'dɪərɪŋ][jʌŋ][tʃɑːms] .

had	been	so	many	endearing	young	charms	.
有	到过	所以	许多	可爱的	年轻的	魅力	.

她不可能向你描述他们，就好像他们是一群惹人喜爱的年轻美人一样。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kwɪrɪst] , [p'rɪtɪɪst][θɪŋz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə'baʊt] : [ðeə(r)]['feɪsɪz]

But	one	of	the	queerest	,	prettiest	things	she	was	sure	about	:	their	faces
但	一	的	这	最酷儿的	,	最漂亮的	事物	她	曾是	当然	关于	:	他们的	面孔

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['dɪmplz] !

were	all	dimples	!
是	全部	酒窝	!

但她确信的一件最奇怪、最美丽的事情是：他们的脸上都有酒窝！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][mʌtʃ][mɔː(r)][bɪ'kʌmɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fiːtʃəz]

Moreover	,	they	were	much	more	becoming	to	them	than	ordinary	features
而且	,	他们	是	很多	更多的	成为	到	他们	比	普通的	特征

[wʊd][hæv; həv][biːn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

而且，它们比普通的五官更适合他们。

" [haʊ][əʊld][ɑː(r); ə(r)][ðeɪ] ? " [ɑːskt]['særə] , [ɪn][ðə; ðiː][məʊst][dɪ'laɪtɪd][bɪ'wɪldəmənt] .

"	How	old	are	they	?	"	asked	Sara	,	in	the	most	delighted	bewilderment	.
"	如何	老的	是	他们	?	"	问	萨拉	,	在	这	最多	高兴极了	困惑	.

“他们多大了？”萨拉带着欣喜若狂的困惑问道。

[ðə; ðiː]['frendli]['lɪt(ə)l][θɪŋz] ['flʌtə] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] ['tʃirəp] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

The	friendly	little	things	fluttered	and	chattered	and	chirruped	around	her	in
这	友好的	小的	事物	飘动	和	喋喋不休	和	啁啾	大约	她	在

[ðə; ðiː][məʊst][dɪ'stræktɪŋ][weɪ] ,

the	most	distracting	way	,
这	最多	分散注意力	方式	,

那些可爱的小家伙们在她周围飞来飞去、叽叽喳喳、鸣啭不已，吵得她心烦意乱。

['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feɪs][wɪð][ðeə(r)][wɪŋz][ɪn][ðeə(r)]['iːgənəs][tuː; tə][get][ə'kweɪntɪd] ,

brushing	her	face	with	their	wings	in	their	eagerness	to	get	acquainted	,
刷牙	她	脸	和	他们的	翅膀	在	他们的	渴望	到	得到	熟人	,

它们急于与她熟悉，用翅膀轻拂她的脸庞。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['getɪŋ][ðeə(r)]['sɪlvə(r)]['sænd(ə)lz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	even	getting	their	silver	sandals	tangled	in	her	hair	.
和	甚至	获得	他们的	银	凉鞋	纠缠不清	在	她	头发	.

甚至连他们的银色凉鞋都缠进了她的头发里。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

" [sed] - [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktɪtjuːd] — ['særə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [hæd; həd]
" said Avrillia with great exactitude — Sara had already discovered that Avrillia had
" 说 - 和 伟大的 精确度 — 萨拉 有 已经 发现 那 - 有
[ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['præktɪkl] — " [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][sɪks]
a weakness for being considered practical — " fourteen of them are six
一个 弱点 为了 存在 经过考虑的 实际的 — " 十四 的 他们 是 六
[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ænd; ənd][ten][ɑː(r); ə(r)]
and three of them are two and thirty are seven and ten are
和 三 的 他们 是 二 和 三十 是 七 和 十 是
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

“阿芙莉莉娅非常精确地说——萨拉已经发现阿芙莉莉娅有个弱点，就是她太务实了——“其中十四个是六，三个是二，三十个是七，十个是九，

[ænd; ənd] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [mʌnθs] . "
and five are six months . "
和 五 是 六 几个月 . "

五个月是六个月。

" [maɪ] ! " [sed] ['særə] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
" My ! " said Sara , in doubt and wonder .
" 我的 ! " 说 萨拉 , 在 怀疑 和 想知道 .

“我的天哪！”萨拉疑惑又惊奇地说。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And right there she had a suspicion that that was one reason she had
和 正确的 那里 她 有 一个 怀疑 那 那 曾是 一 原因 她 有
[lʌvd] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] :
loved Avrillia from the first :
喜爱 - 从 这 第一的 :

就在那一刻，她隐约觉得，这或许就是她从一开始就爱上艾薇莉亚的原因之一：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第3/8页

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə'rɪθmətɪk] !

she	couldn't	do	arithmetic	!
她	不能	做	算术	!

她不会算术!

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['særə] [hɜː'self] ['kʊd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] [ɔːl] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] [ɔːl]

Sara	herself	couldn't	add	all	that	mixture	in	her	head	—	at	least	not	with	all
萨拉	她自己	不能	添加	全部	那	混合物	在	她	头	—	在	至少	不是	和	全部

[ðəʊz] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti]

those	lovely	children	about	—	but	it	sounded	like	a	great	deal	more	than	seventy
那些	迷人的	孩子们	关于	—	但	它	听起来	喜欢	一个	伟大的	交易	更多的	比	七十

;

;

;

萨拉自己也无法把所有这些数字都算进去——至少在那些可爱的孩子们在身边的时候不可能——但听起来肯定不止七十个;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	there	certainly	looked	to	be	a	million	.
和	那里	当然	看起来	到	是	一个	百万	.

看起来确实有上百万人。

[səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	,	as	she	stood	and	gazed	,	she	said	,
所以	,	作为	她	站立	和	凝视	,	她	说	,

于是，她站着凝视着，说道:

[mɔː(r)][ɪn]['wʌndə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] - , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)]

more	in	wonder	than	with	any	idea	of	correcting	Avrillia	,	"	And	you	said	there
更多的	在	想知道	比	和	任何	主意	的	纠正	-	,	"	和	你	说	那里

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['sev(ə)nti] ?

were	just	seventy	?
是	只是	七十	?

与其说是想纠正艾薇莉亚，不如说是感到惊奇，“你说只有七十个？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [aɪz] [ə'gen] [gruː] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	For	a	moment	Avrillia's	eyes	again	grew	distraught	and	doubtful	,	and	she
"	为了	一个	片刻	-	眼睛	再次	生长	心烦意乱	和	疑	,	和	她

['ɑːnsə(r)d] , [ʌn'sɜːtnli] ,

answered	,	uncertainly	,
回答	,	不确定性	,

“阿芙莉莉娅的眼神再次变得惊恐和疑惑，她犹豫地回答道:

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['sev(ə)nti] .

"	I	think	there	are	just	seventy	.
"	我	思考	那里	是	只是	七十	.

我想应该只有七十个。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - ,

"	Then	she	called	to	Pirlaps	,
"	然后	她	称为	到	-	,

然后她呼唤皮拉普斯，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][step][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fleɪm] - ['kʌləd] [fɒg] -
who **was** **sitting** **on** **his** **step** **in** **the** **light** **of** **a** **glorious** **flame** **-** **colored** **fog** **-**
WHO 曾是 坐着 在 他的 步 在 这 光 的 一个 辉煌 火焰 - 有色 多雾路段 -
[bʊʃ] , [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ,
bush **,** **hard** **at** **work** **,**
衬套 , 难的 在 工作 ,

他坐在台阶上，沐浴在绚丽的火焰色雾丛的光芒中，辛勤劳作着。

" - , [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [sɪns] ['særə][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ? "
" **Pirlaps** **,** **have** **we** **had** **any** **children** **since** **Sara** **was** **here** **yesterday** **?** **"**
" - , 有 我们 有 任何 孩子们 自从 萨拉 曾是 这里 昨天 ? "

“皮拉普斯，自从萨拉昨天来过之后，我们家有生孩子了吗？”

" [nɒt] [wʌn] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .
" **Not** **one** **,** **"** **said** **Pirlaps** **,** **smiling** **at** **her** **with** **a** **look** **of** **pleasant** **amusement** **.**
" 不是 一 , " 说 - , 微笑 在 她 和 一个 看 的 令人愉快的 娱乐 .

“一个也没有，”皮拉普斯笑着说，脸上带着愉悦的笑容。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [drɒpt] ['poʊəmz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɔːl] [deɪ] ? "
" **Don't** **you** **remember** **that** **you** **dropped** **poems** **over** **the** **Verge** **all** **day** **?** **"**
" 不 你 记住 那 你 掉落 诗歌 超过 这 边缘 全部 天 ? "

“你难道不记得你今天一整天都在路边乱扔诗吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] - , [wɪð] [rɪ'liːf] ,
" **I** **thought** **so** **,** **"** **said** **Avrillia** **,** **with** **relief** **,**
" 我 想法 所以 , " 说 - , 和 宽慰 ,

“我就知道，”艾薇莉娅松了口气说道。

" [bʌt; bət]['særə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] .
" **but** **Sara** **seemed** **to** **think** **there** **were** **more** **than** **seventy** **.**
" 但 萨拉 似乎 到 思考 那里 是 更多的 比 七十 .

但萨拉似乎认为有七十多人。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒv; əv] - ,
" **Then** **her** **eyes** **fell** **upon** **the** **trousers** **of** **Pirlaps** **,**
" 然后 她 眼睛 跌倒 之上 这 裤子 的 - ,

然后她的目光落在了皮尔拉普的裤子上，

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [wɪð] [jæsə] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ]
who **had** **risen** **and** **was** **coming** **toward** **them** **now** **,** **with** **Yassuh** **rolling** **along**
WHO 有 升起 和 曾是 未来 朝向 他们 现在 , 和 亚苏 滚动 沿着
[bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [step] .
behind **with** **the** **step** **.**
在后面 和 这 步 .

他已经起身，正朝他们走来，亚苏跟在他身后，迈着步伐。

" [əʊ] - , " [sed] - , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , " [juː; jʊ] ['hævnt]
" **O** **Pirlaps** **,** **"** **said** **Avrillia** **,** **her** **sweet** **voice** **full** **of** **reproach** **,** **"** **you** **haven't**
" 哦 - , " 说 - , 她 甜的 嗓音 满的 的 责备 , " 你 还没有
[tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] !
changed **your** **trousers** **!**
已更改 你的 裤子 !

“哦，皮拉普斯，”阿芙莉莉娅用她甜美的声音责备道，“你还没换裤子呢！”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [waɪld][ænd; ənd] ['wʌrid]
That's **just** **the** **way** **things** **go** **,** **"** **she** **added** **,** **beginning** **to** **look** **wild** **and** **worried**
那就是 只是 这 方式 事物 去 , " 她 额外 , 开始 到 看 荒野 和 担心
[ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ,
and **distraught** **,**
和 心烦意乱 ,

“事情就是这样，”她补充道，神情开始变得焦躁、担忧和沮丧。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
" when the children are here !
" 什么时候 这 孩子们 是 这里 !

“孩子们在这里的时候！”

[ai] [kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] !
I can't keep up with everything !
我 不能 保持 向上 和 一切 !

我不可能面面俱到！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [went] [ɒf] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] !
And the thermometer went off fifteen minutes ago !
和 这 温度计 去 离开 十五 分钟 前 !

温度计十五分钟前就响了！

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I heard it , but I was busy with the children .
我 听到 它 , 但 我 曾是 忙碌的 和 这 孩子们 .

我听到了，但我当时正忙着照顾孩子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kəʊld] !
And your shaving - water will be perfectly cold !
和 你的 剃须 - 水 将要 是 完美 寒冷的 !

而且你的剃须水会非常冰凉！

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] .
" She grew more and more agitated .
" 她 生长 更多的 和 更多的 激动 .

她变得越来越激动。

" ['nevə(r)][maɪnd] , - , " [sed] - , ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd]['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Never mind , Avrillia , " said Pirlaps , soothingly , and Sara noticed that his
" 绝不 头脑 , - , " 说 - , 舒缓地 , 和 萨拉 注意到 那 他的
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

“没关系，艾薇莉娅，”皮尔拉普斯轻声安慰道，萨拉注意到他语气中的和蔼可亲。

['tʃɪəf(ə)l] [weɪz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['kaːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] - .
cheerful ways always had a wonderfully calming effect upon Avrillia .
快乐 方式 总是 有 一个 太棒了 平静 影响 之上 - .

开朗的性格总能给艾薇莉娅带来奇妙的平静效果。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;
" I'm going right in now to change ;
" 我是 去 正确的 在 现在 到 改变 ;

“我现在就进去换衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [pliːz] ['evribɒdi] .
and then I have a plan that will straighten things out and please everybody .
和 然后 我 有 一个 计划 那 将要 拉直 事物 出去 和 请 大家 .
"
"
"

然后我有一个计划，可以理顺所有事情，让大家都满意。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .
" What is it ? " asked Avrillia , looking more hopeful .
" 什么 是 它 ? " 问 - , 寻找 更多的 充满希望 .

“那是什么？”艾薇莉娅问道，脸上露出了希望的神色。

" [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] [jet] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [waɪz] [eə(r)] ,
" It's too soon to tell yet , " said Pirlaps , with a delightfully wise air ,
" 它是 也 很快 到 告诉 然而 , " 说 - , 和 一个 令人愉悦 明智的 空气 ,

“现在下结论还为时过早，”皮拉普斯用一种令人愉悦的睿智语气说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [wɪð] [jæsə] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and he went on up the steps , with Yassuh tumbling after him ,
和 他 去 在 向上 这 步骤 , 和 亚苏 翻滚 后 他 ,

他继续往上走，亚苏在他身后跌跌撞撞地跟了上去。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
leaving them all feeling very much relieved .
离开 他们 全部 感觉 非常 很多 松了口气 .

这让他们都感到非常欣慰。

- , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
Avrillia , making a brave effort to recover her composure , began playing with
- , 制作 一个 勇敢的 努力 到 恢复 她 镇定 , 开始 玩耍 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,
the children again ,
这 孩子们 再次 ,

阿芙莉莉娅努力镇定下来，又开始和孩子们玩耍起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stresɪŋ]
and they were having almost as delightful a time as if nothing distressing
和 他们 是 拥有 几乎 作为 愉快 一个 时间 作为 如果 没有什么 令人痛心
[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
had occurred ,
有 发生 ,

他们相处得几乎和之前一样愉快，仿佛什么不愉快的事情都没有发生过一样。

[wen] - [ˌriːə'piə] , [ɔːl] [freʃ] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] .
when Pirlaps reappeared , all fresh - shaven and immaculate .
什么时候 - 再次出现 , 全部 新鲜的 - 剃光 和 完美无瑕 .

皮拉普斯再次出现时，胡子刮得干干净净，一尘不染。

" [pʊt] [ðə; ði] [step] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [sɒft] , [jæsə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Put the step out in the sun where it will keep soft , Yassuh , " he said .
" 放 这 步 出去 在 这 太阳 在哪里 它 将要 保持 柔软的 , 亚苏 , " 他 说 .

“把台阶放在阳光下，这样它就能保持柔软，亚苏，”他说。

" [aɪ] [ʃænt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I shan't need it this afternoon .
" 我 不会 需要 它 这 下午 .

“我今天下午不需要它。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
" They all stopped playing and looked at him in wonder .
" 他们 全部 停止 玩耍 和 看起来 在 他 在 想知道 .

“他们都停止了演奏，惊奇地看着他。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['særə] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] ,
" I'm going to take Sara to see my relations , as I promised her I would ,
" 我是 去 到 拿 萨拉 到 看 我的 关系 , 作为 我 承诺 她 我 会 ,

“我要带萨拉去见我的亲戚，就像我答应她的那样。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['teɪkɪŋ] ['særə] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" he explained , taking Sara kindly by the hand .
" 他 解释 , 采取 萨拉 亲切地 经过 这 手 .

他一边解释，一边和蔼地牵起萨拉的手。

" [əʊ] , [ðæts] ['lʌvli] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['greɪtfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

" Oh , that's lovely , " said Avrillia , looking at Pirlaps gratefully out of her

" 哦 , 那就是 迷人的 , " 说 - , 寻找 在 - 感激不尽 出去 的 她

['spiːkɪŋ] [aɪz] .

speaking eyes .

请讲 眼睛 .

“哦，那太好了，”艾薇莉亚说着，感激地看着皮拉普斯。

" [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [laɪk] [juː; jʊ] , - .

" There's nobody like you , Pirlaps .

" 有 无人 喜欢 你 , - .

“皮拉普斯，你是独一无二的。”

" - [lʊkt] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ,

" Pirlaps looked wonderfully pleased with himself ; and ,

" - 看起来 太棒了 高兴 和 他自己 ; 和 ,

皮拉普斯看起来非常得意；而且，

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [hiː; hi] [lʊkt]

since there was not a bit of chocolate on his trousers , he looked

自从 那里 曾是 不是 一个 少量 的 巧克力 在 他的 裤子 , 他 看起来

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [spruːs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

unusually spruce and handsome ,

异常地 云杉 和 英俊的 ,

由于裤子上一点巧克力渍都没有，他看起来格外精神帅气。

[tuː] .

too .

也 .

也。

['særə] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [dɪ'laɪtɪdli] ; ['əʊnli] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,

Sara skipped along beside him delightedly ; only , sometimes when she looked back ,

萨拉 跳过 沿着 旁 他 欣喜地 ; 仅有的 , 有时 什么时候 她 看起来 后退 ,

萨拉兴高采烈地蹦蹦跳跳地跟在他身边；只是，有时当她回头看时，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [muːd] ,

she wished she could stay with Avrillia while she was in such a lovely mood ,

她 希望 她 可以 停留 和 - 尽管 她 曾是 在 这样的 一个 迷人的 情绪 ,

她真希望自己能留在艾薇莉亚身边，趁她心情这么好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and all those interesting children .

和 全部 那些 有趣的 孩子们 .

还有那些有趣的孩子们。

[stɪl] , ['sɛərəz] [dɪə(r)] , [self] - ['wɪld] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət]

Still , Sara's dear , self - willed mother had taught her to be a considerate

仍然 , 萨拉的 亲爱的 , 自己 - 意志 母亲 有 教授 她 到 是 一个 周到

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little girl ,

小的 女孩 ,

然而，萨拉亲爱的、固执己见的母亲教导她要做一个体贴的小女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] - [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

and she reflected that she really ought not to bother Avrillia with another child ,

和 她 反映 那 她 真的 应该 不是 到 打扰 - 和 其他 孩子 ,

她心想，自己真的不应该再让艾薇莉亚操心另一个孩子了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

when she already had seventy to look after .

什么时候 她 已经 有 七十 到 看 后 .

她当时已经要照顾七十个人了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ([ɪn'diːd]

The 这 **thoughts** 想法 **of** 的 **Pirlaps** - **also** 还 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **running** 跑步 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **channel** 渠道 **(** (**indeed** 的确

,

,

,

皮拉普斯的想法似乎也遵循着同样的思路（事实上，

['særə][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['trɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [θɪn] , ['fʌni] [kæp][hiː; hi]

Sara 萨拉 **could** 可以 **catch** 抓住 **glimpses** 惊鸿一瞥 **of** 的 **them** 他们 **,** , **trickling** 涓涓细流 **along** 沿着 **under** 在下面 **that** 那 **thin** 薄的 **,** , **funny** 有趣的 **cap** 帽 **he** 他

['ɔːlweɪz] [wɔː(r)]) ,

always 总是 **wore** 穿着 **)**) **,** ,

萨拉偶尔能瞥见他们，他们从他总是戴着的那顶薄薄的、滑稽的帽子下慢慢走出来）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] ,

and 和 **he** 他 **presently** 目前 **said** 说 **,** ,

他随即说道：

" [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['særə] ,

" " **It's** 它是 **too** 也 **bad** 坏的 **to** 到 **bring** 带来 **you** 你 **away** 离开 **when** 什么时候 **the** 这 **children** 孩子们 **are** 是 **at** 在 **home** 家 **,** , **Sara** 萨拉 **,** ,

“萨拉，孩子们在家的时候把你带走太可惜了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə] - ,

but 但 **you** 你 **know** 知道 **they** 他们 **are** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **care** 关心 **to** 到 **Avrillia** - **,** ,

但你知道他们对艾薇莉亚非常关心。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [æt; ət] [həʊm] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'liːv]

and 和 **when** 什么时候 **they're** 它们是 **at** 在 **home** 家 **I** 我 **try** 尝试 **to** 到 **do** 做 **everything** 一切 **I** 我 **can** 能 **to** 到 **relieve** 缓解

[hɜː(r); hə(r)] .

her 她 **.** .

当她们在家时，我会尽我所能减轻她的负担。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

Now 现在 **,** , **you** 你 **see** 看 **,** , **she** 她 **won't** 惯于 **have** 有 **to** 到 **bother** 打扰 **about** 关于 **my** 我的 **trousers** 裤子 **for** 为了 **the** 这 **whole** 所有的

[ˌɑːftə'nuːn] . "

afternoon 下午 **.** . **"** "

你看，这样一来，她整个下午就不用操心我的裤子了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [step] ? " [ɑːskt] ['særə] .

" " **But** 但 **how** 如何 **can** 能 **you** 你 **get** 得到 **along** 沿着 **without** 没有 **your** 你的 **step** 步 **?** ? **"** " **asked** 问 **Sara** 萨拉 **.** .

“可是没有了踏步机，你怎么能走得动呢？”萨拉问道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] , ['sʌmhaʊ] ,

She 她 **knew** 知道 **this** 这 **was** 曾是 **a** 一个 **personal** 个人的 **question** 问题 **,** , **but** 但 **she** 她 **felt** 毛毡 **,** , **somehow** 不知何故 **,** ,

她知道这是个私人问题，但她感觉，不知为何……

[ðæt] - [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpə'laɪt] .

that 那 **Pirlaps** - **would** 会 **not** 不是 **think** 思考 **her** 她 **impolite** 不礼貌 **.** .

皮拉普斯不会认为她无礼。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ,

He	looked	down	at	her	and	smiled	,
他	看起来	向下	在	她	和	微笑	,

他低头看着她，笑了。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

just	as	her	own	father	did	when	she	asked	questions	which	showed	her
只是	作为	她	自己的	父亲	做过	什么时候	她	问	问题	哪个	显示	她

[juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

youth	and	inexperience	.
青年	和	缺乏经验	.

就像她自己的父亲在她问出一些暴露她年轻和缺乏经验的问题时所做的那样。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][step] - [mæn] , ['særə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	not	a	step	-	man	,	Sara	,	"	he	said	,
"	我是	不是	一个	步	-	男人	,	萨拉	,	"	他	说	,

“我不是继父，萨拉，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " ['əʊnli][ə; eɪ] [step] - ['hʌzbənd] .

his	eyes	twinkling	with	amusement	at	her	lack	of	information	,	"	only	a	step	-	husband	.
他的	眼睛	闪烁	和	娱乐	在	她	缺少	的	信息	,	"	仅有的	一个	步	-	丈夫	.

他看到她一脸茫然，眼中闪过一丝戏谑：“只是个继夫而已。”

[wen] [aɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ai][doʊnt] [niːd] [ðə; ðɪ] [step] .

When	I'm	away	from	Avrillia	I	don't	need	the	step	.
什么时候	我是	离开	从	-	我	不	需要	这	步	.

当我不在艾薇莉亚身边时，我就不需要台阶了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [hænd][ɪn][hænd] .

"	All	this	time	they	had	been	walking	along	hand	in	hand	.
"	全部	这	时间	他们	有	到过	步行	沿着	手	在	手	.

“一直以来，他们都是手牵着手走在一起的。”

['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [bɪ'haɪnd] ,

Sara	noticed	that	they	had	left	the	Verge	behind	,
萨拉	注意到	那	他们	有	左边	这	边缘	在后面	,

萨拉注意到他们已经把边缘地带抛在了身后。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪdʒ] ,

and	were	following	a	very	pleasant	sort	of	ridge	,
和	是	下列的	一个	非常	令人愉快的	种类	的	岭	,

我们沿着一条非常宜人的山脊行走，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,

from	which	they	could	see	down	into	a	sort	of	hollow	for	smiles	and	smiles	,
从	哪个	他们	可以	看	向下	进入	一个	种类	的	空洞的	为了	微笑	和	微笑	,

从那里，他们可以向下看到一个充满笑容的空洞，

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] , [ðə; ðɪ] [bʌf] - ['kʌləd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æmfɪθɪətə(r)] .

and	,	beyond	the	hollow	,	the	buff	-	colored	hills	and	mountains	that	formed	the	walls	of	the	amphitheatre	.
和	,	超过	这	空洞的	,	这	增幅	-	有色	丘陵	和	山脉	那	形成	这	墙壁	的	这	圆形剧场	.

在山谷之外，是构成圆形剧场墙壁的淡黄色山丘和山脉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] - - [triːz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

There	were	not	so	many	Gugollaph	-	trees	as	there	were	in	the	Garden
那里	是	不是	所以	许多	-	-	树木	作为	那里	是	在	这	花园

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

and	along	the	road	to	the	Dimplesmithy	,
和	沿着	这	路	到	这	-	,

花园里和通往酒窝铁匠铺的路上，古戈拉夫树的数量并不多。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

owing	to	the	different	topography	of	the	country	;	instead	,	there	were	a
欠款	到	这	不同的	地形	的	这	国家	;	反而	,	那里	是	一个

[gʊd] ['meni] ['pəʊkə(r)] - [bʊʃɪz] .

good	many	poker	-	bushes	.
好的	许多	扑克	-	灌木丛	.

由于该国地形不同，反而有很多扑克灌木丛。

" [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒləni] , " [sed] - .

"	My	relations	live	in	a	colony	,	"	said	Pirlaps	.
"	我的	关系	居住	在	一个	殖民地	,	"	说	-	.

“我的亲戚们住在一个殖民地，”皮拉普斯说。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

"	There	used	to	be	nearly	seven	hundred	of	them	;
"	那里	用过的	到	是	几乎	七	百	的	他们	;

“以前有近七百个；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] .

but	now	there	are	only	eight	hundred	and	three	.
但	现在	那里	是	仅有的	八	百	和	三	.

但现在只剩下八百零三人了。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] .

"	And	just	at	that	moment	they	came	in	sight	of	the	colony	.
"	和	只是	在	那	片刻	他们	来了	在	视线	的	这	殖民地	.

“就在这时，他们看到了殖民地。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɒd] ,

It	consisted	in	a	large	number	of	odd	,
它	由……组成	在	一个	大的	数字	的	奇怪的	,

它由大量奇数个

[ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['plez(ə)nt]

attractive	-	looking	little	houses	grouped	around	an	open	space	covered	with	pleasant
吸引人的	-	寻找	小的	房屋	分组	大约	一个	打开	空间	涵盖	和	令人愉快的

[red] [grɑːs] ,

red	grass	,
红色的	草	,

一排排外形漂亮的小房子围绕着一片长满宜人红草的空地而建。

[wɪtʃ] - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] .

which	Pirlaps	told	her	was	an	uncommon	.
哪个	-	讲述	她	曾是	一个	罕见	.

皮拉普斯告诉她，这种情况并不常见。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] ,

In	the	middle	of	the	uncommon	was	a	sort	of	platform	,
在	这	中间	的	这	罕见	曾是	一个	种类	的	平台	,

在这不寻常的事物中心，存在着某种平台，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['særə] , [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] ,

and	upon	the	platform	there	was	something	which	Sara	,	at	first	glance	,
和	之上	这	平台	那里	曾是	某物	哪个	萨拉	,	在	第一的	瞥一眼	,

站台上有一个东西，萨拉第一眼看到它时，

[tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['stætʃuː] .

took	to	be	an	enormous	statue	.
采取	到	是	一个	巨大的	雕像	.

看起来像是一座巨大的雕像。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ;

But	even	at	that	distance	she	could	see	it	move	;
但	甚至	在	那	距离	她	可以	看	它	移动	;

即使隔着那么远的距离，她也能看到它在动；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

so	she	hastened	to	ask	Pirlaps	what	it	was	.
所以	她	加快	到	问	-	什么	它	曾是	.

于是她赶紧去问皮拉普斯那是什么。

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Why	,	that's	my	Great	-	Great	-	Great	-	Great	-	Grandfather	,	"	said	Pirlaps	,	with	a
"	为什么	,	那就是	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	"	说	-	,	和	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] .

good	deal	of	pride	.
好的	交易	的	自豪	.

“哦，那是我曾曾曾曾祖父，”皮拉普斯自豪地说。

" [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	He	occupies	the	Post	of	Honor	in	the	colony	,	you	know	,
"	他	占据	这	邮政	的	荣誉	在	这	殖民地	,	你	知道	,

“你知道，他在殖民地占据着荣誉职位。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .

because	he's	the	oldest	and	the	largest	.
因为	他是	这	最老	和	这	最大	.

因为他年纪最大，个头也最高。

[hiːz] ['riːəli] [greɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ; [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm] .

He's	really	great	,	and	quite	pleasant	;	you'll	enjoy	meeting	him	.
他是	真的	伟大的	,	和	相当	令人愉快的	;	你会	享受	会议	他	.

他真的很不错，而且非常和蔼可亲；你会喜欢和他见面的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] [rəʊd] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	By	this	time	they	were	going	down	a	little	shady	road	that	led	straight	to	the
"	经过	这	时间	他们	是	去	向下	一个	小的	阴凉	路	那	引领	直的	到	这

[ʌn'kɒmən] .

uncommon	.
罕见	.

“这时，他们正走上一条通往非凡之地的阴暗小路。”

['særə][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]

Sara	was	so	struck	by	the	large	number	of	curious	and	interesting	people	she
萨拉	曾是	所以	击	经过	这	大的	数字	的	好奇的	和	有趣的	人们	她

[sɔː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

saw	on	all	sides	,
锯	在	全部	侧面	,

萨拉被周围众多好奇有趣的人们深深吸引住了。

['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

going	quietly	about	their	regular	occupations	,	that	she	could	hardly	look	where	she
去	悄悄	关于	他们的	常规的	职业	,	那	她	可以	几乎	看	在哪里	她

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

他们安静地做着日常工作，以至于她几乎没法看清自己要去的地方。

[bʌt; bət] - [led][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

But	Pirlaps	led	her	right	to	the	foot	of	the	post	,
但	-	引领	她	正确的	到	这	脚	的	这	邮政	,

但皮拉普斯带着她径直来到了球门柱脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	first	thing	she	knew	he	was	introducing	her	.
和	这	第一的	事物	她	知道	他	曾是	介绍	她	.

她还没反应过来，他就去介绍她了。

" [ðɪs] [ɪz]['særə] , [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd]['særə] [lʊkt]

"	This	is	Sara	,	Great	-	Great	-	Great	-	Great	,	"	he	was	saying	;	and	Sara	looked
"	这	是	萨拉	,	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	,	"	他	曾是	说	;	和	萨拉	看起来

[ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ,

up	and	saw	,
向上	和	锯	,

“这是萨拉，我的曾曾曾曾祖母，”他说道；萨拉抬起头，看到了他，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

sitting	in	a	sort	of	easy	chair	on	top	of	the	post	,
坐着	在	一个	种类	的	简单的	椅子	在	顶部	的	这	邮政	,

坐在柱顶上的那种简易椅子上，

[ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

the	very	largest	person	she	had	ever	seen	.
这	非常	最大	人	她	有	曾经	已见	.

她见过的最大的人。

[ɪn] [saɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['əʊgə(r)] ;

In	size	he	was	a	veritable	giant	,	or	even	an	ogre	;
在	尺寸	他	曾是	一个	真正的	巨大的	,	或者	甚至	一个	食人魔	;

他的体型简直是个巨人，甚至像个食人魔；

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

but	anybody	could	see	that	in	disposition	he	was	as	far	as	possible
但	任何人	可以	看	那	在	处置	他	曾是	作为	远的	作为	可能的

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] .

from	being	either	.
从	存在	任何一个	.

但任何人都能看出，他的性情与这两种人都相去甚远。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] (

Indeed	,	his	disposition	was	evidently	very	like	that	of	her	own	grandfather	(
的确	,	他的	处置	曾是	显然	非常	喜欢	那	的	她	自己的	祖父	(

[huː] ['wʌznt] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

who	wasn't	great	at	all	,
WHO	不是	伟大的	在	全部	,

事实上，他的性情显然很像她自己的祖父（祖父的性情并不好），

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [wʌn]) , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [m'ɑːʃmeˌləʊz] [ɪn]

at	least	not	in	comparison	with	this	one	)	,	even	to	the	bag	of	marshmallows	in
在	至少	不是	在	比较	和	这	一	)	,	甚至	到	这	包	的	棉花糖	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

至少跟这个比起来不行），甚至跟他口袋里的那袋棉花糖比起来也不行。

['særə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [m'ɑːʃmeˌləʊz] !

Sara	could	see	it	sticking	out	—	but	such	enormous	marshmallows	!
萨拉	可以	看	它	粘性	出去	—	但	这样的	巨大的	棉花糖	!

萨拉能看到它凸出来——但这些棉花糖也太大了吧！

[waɪ] , [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] , ['fætɪst] ['səʊfə] - ['pɪləʊ] ['særə][hæd; həd]

Why	**,**	**each**	**one**	**was**	**larger**	**than**	**the**	**biggest**	**,**	**fattest**	**sofa**	**-**	**pillow**	**Sara**	**had**
为什么	,	每个	一	曾是	更大的	比	这	最大	,	最胖的	沙发	-	枕头	萨拉	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

为什么呢？每一个都比萨拉见过的最大、最胖的沙发靠垫还要大。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [m'ɑːʃmeˌləʊz] , [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt]

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**beside**	**the**	**marshmallows**	**,**	**the**	**Great**	**-**	**Great**	**-**	**Great**	**-**	**Great**
和	,	的	课程	,	旁	这	棉花糖	,	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的

[hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

had	**beautiful**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**twinkling**	**eyes**	**,**
有	美丽的	白色的	头发	,	和	闪烁	眼睛	,

当然，除了棉花糖之外，这位曾曾曾曾祖祖还拥有美丽的白发和闪亮的眼睛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

and	**all**	**the**	**usual**	**equipment**	**of**	**a**	**grandfather**	**.**
和	全部	这	通常	设备	的	一个	祖父	.

以及爷爷常用的所有装备。

" [waɪ] , [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , - , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**Why**	**,**	**good**	**afternoon**	**,**	**Pirlaps**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Great**	**-**	**Great**	**-**	**Great**	**-**	**Great**	**,**	**in**	**a**	**little**
"	为什么	,	好的	下午	,	-	,	"	说	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	,	在	一个	小的

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

“哦，下午好，皮拉普斯，”伟大的伟大的伟大的伟大的祖先用略带高亢的语气说道。

[krækt] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['veri] [ɒd] .

cracked	**voice**	**that**	**seemed**	**very**	**odd**	**.**
裂纹	嗓音	那	似乎	非常	奇怪的	.

声音沙哑，听起来很奇怪。

(" [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['greɪtə(r)] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [get] [smɔːlə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] - ,

(	**"**	**As**	**they**	**get**	**greater**	**,**	**their**	**voices**	**get**	**smaller**	**,**	**"**	**explained**	**Pirlaps**	**,**
(	"	作为	他们	得到	更大的	,	他们的	声音	得到	较小的	,	"	解释	-	,

皮拉普斯解释说：“随着他们地位的提高，他们的声音反而越来越小。”

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['særə] [dʒʌmpt] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [spəʊk] .)

who	**had**	**noticed**	**that**	**Sara**	**jumped**	**when**	**the**	**old**	**gentleman**	**spoke**	**.**	**)**
WHO	有	注意到	那	萨拉	跳了起来	什么时候	这	老的	绅士	辐	.	)

谁注意到老先生说话时，萨拉吓了一跳。）

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**a**	**marshmallow**	**?**
"	会	你	喜欢	一个	棉花糖	?

你想吃棉花糖吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɒsɪŋ] [wʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['særə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	**he**	**continued**	**,**	**tossing**	**one**	**down**	**to**	**her**	**;**	**and**	**Sara**	**saw**	**that**	**it**	**would**
"	他	持续	,	抛掷	一	向下	到	她	;	和	萨拉	锯	那	它	会

[hæv; həv] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ,

have	**tipped**	**her**	**over**	**,**
有	倾斜	她	超过	,

他继续说着，又扔了一个给她；萨拉看到那个东西差点把她掀翻。

[æz; əz] ['dʒɪmiz] ['mɪsl] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [faɪt] , [ɪf] -

as	Jimmie's	missiles	sometimes	did	when	they	had	a	pillow	-	fight	,	if	Pirlaps	-
作为	吉米的	导弹	有时	做过	什么时候	他们	有	一个	枕头	-	斗争	,	如果	-	

[hæd; həd][nɒt] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

had	not	caught	it	.
有	不是	捕捉	它	.

就像吉米玩枕头大战时，他的导弹有时会飞出去一样，如果皮拉普斯没有接住的话。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][pə'laɪt] [wei] [tu:; tə] [i:t] [səʊ][hju:ʤ][ə; eɪ]

While	she	was	wondering	what	would	be	the	polite	way	to	eat	so	huge	a
尽管	她	曾是	好奇	什么	会	是	这	有礼貌的	方式	到	吃	所以	巨大的	一个

[ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] ,

marshmallow	,
棉花糖	,

当她还在思考如何礼貌地吃掉这么大的棉花糖时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	saw	the	other	Grandfathers	coming	toward	her	.
她	锯	这	其他	祖父们	未来	朝向	她	.

她看到其他几位爷爷朝她走来。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

She	knew	them	because	there	were	four	of	them	,	marching	in	single	file	,
她	知道	他们	因为	那里	是	四	的	他们	,	行军	在	单身的	文件	,

她认出他们了，因为他们一共四个人，排成一列纵队行进。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɒn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] .

with	their	hands	on	each	other's	shoulders	.
和	他们的	双手	在	每个	其他的	肩膀	.

他们双手搭在对方的肩膀上。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] , [hu:] [wɒz; wəz][nekst][ɪn][saɪz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

The	Great	-	Great	-	Great	,	who	was	next	in	size	to	the	one	on	the	Post	of
这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	,	WHO	曾是	下一个	在	尺寸	到	这	一	在	这	邮政	的

['ɒnə(r)] ,

Honor	,
荣誉	,

那位体型仅次于荣誉哨所上那位的曾曾曾祖父，

[wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔ:də(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn]

was	leading	,	and	they	were	arranged	in	order	down	to	the	plain
曾是	领导	,	和	他们	是	安排	在	命令	向下	到	这	清楚的

['grænfɑ:ðə(r)] ,

Grandfather	,
祖父	,

领头的是，他们按顺序排列，一直到相貌平平的祖父。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [haɪt] .

who	was	not	much	above	the	usual	height	.
WHO	曾是	不是	很多	多于	这	通常	高度	.

他的身高并没有比一般人高多少。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['grænd,mʌðə] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

At	the	same	moment	she	saw	the	Grandmothers	coming	from	the	opposite
在	这	相同的	片刻	她	锯	这	祖母们	未来	从	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

direction	,	in	the	same	manner	.
方向	,	在	这	相同的	方式	.

与此同时，她看到老奶奶们也以同样的方式从对面走来。

['əʊnli] , [ðə; ði] [meit] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Only	,	the	mate	to	the	Great	-	Great	-	Great	-	Great	was	leading	,	and	they
仅有的	,	这	伴侣	到	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	曾是	领导	,	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['veɪkənt][pəʊst] .

were	coming	straight	toward	the	vacant	Post	.
是	未来	直的	朝向	这	空缺	邮政	.

只是，那位伟大的伟大的伟大的同伴在前面领头，他们径直朝着空着的哨位走去。

['særə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] .

Sara	watched	them	with	extreme	interest	.
萨拉	观看	他们	和	极端	兴趣	.

萨拉饶有兴致地看着他们。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kwaɪt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['græn,mʌðəli] ['pæt(ə)n] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]

They	,	too	,	were	of	quite	the	usual	grandmotherly	pattern	,	but	were
他们	,	也	,	是	的	相当	这	通常	祖母	图案	,	但	是

['i:kwəli] ['veərɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn] [saɪz] .

equally	variable	and	extraordinary	in	size	.
同样地	多变的	和	非凡的	在	尺寸	.

她们的长相也和一般的祖母辈女性一样，但大小却千差万别，非常特别。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pəʊst] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['steplædə(r)] ,

When	they	reached	the	Post	they	made	a	sort	of	living	stepladder	,
什么时候	他们	达到	这	邮政	他们	制成	一个	种类	的	活的	梯子	,

他们到达哨所后，搭建了一个简易的梯子。

[laɪk] [ðə; ði]['ækrəbæts][ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pleɪn] ['grænmʌðə(r)] [stu:pt] ['əʊvə(r)] ,

like	the	acrobats	in	the	circus	;	that	is	,	the	plain	Grandmother	stooped	over	,
喜欢	这	杂技演员	在	这	马戏团	;	那	是	,	这	清楚的	祖母	弯腰	超过	,

就像马戏团里的杂技演员一样；也就是说，朴素的祖母弯下腰，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] ['li:pfrɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ;

like	a	boy	playing	leapfrog	,	and	the	Great	mounted	on	her	back	;
喜欢	一个	男生	玩耍	蛙跳	,	和	这	伟大的	安装	在	她	后退	;

就像一个男孩玩跳房子游戏，而伟大的神骑在她的背上；

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

then	the	Great	-	Great	mounted	on	her	back	,	and	so	on	,
然后	这	伟大的	-	伟大的	安装	在	她	后退	,	和	所以	在	,

然后，伟大的祖先骑上了她的背，以此类推。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] [gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ænd; ənd][səʊ] [stept]

until	finally	the	Great	-	Great	-	Great	-	Great	got	upon	the	very	top	and	so	stepped
直到	最后	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	得到	之上	这	非常	顶部	和	所以	步

[ə'pɒn][ðə; ði][pəʊst] .

upon	the	Post	.
之上	这	邮政	.

直到最后，伟大的祖先登上了顶峰，踏上了柱子。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɪn][æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pəʊst] ,

She	took	her	seat	in	an	arm	-	chair	like	the	one	on	the	other	Post	,
她	采取	她	座位	在	一个	手臂	-	椅子	喜欢	这	一	在	这	其他	邮政	,

她坐到一张扶手椅上，那张椅子和另一张邮局里的椅子很像。

[ænd; ənd]['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tʃɪf] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	Sara	noticed	that	her	kerchief	was	exactly	the	size	of	one	of
和	萨拉	注意到	那	她	头巾	曾是	确切地	这	尺寸	的	一	的

['mʌðərz] ['hemstitʃ] [ʃi:ts] .

Mother's	hemstitched	sheets	.
母亲的	锁边	纸张	.

萨拉注意到她的手帕和母亲的一条缝边床单的大小正好一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi] ,

She	was	indeed	a	handsome	,	venerable	and	distinguished	-	looking	old	lady	,
她	曾是	的确	一个	英俊的	,	可敬	和	杰出的	-	寻找	老的	女士	,

她确实是一位容貌俊美、德高望重、气质高贵的老太太。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

if	you	stood	far	enough	away	to	see	her	all	at	once	.
如果	你	站立	远的	足够的	离开	到	看	她	全部	在	一次	.

如果你站得足够远，可以一眼看到她。

" [wel] , ['særə] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] ? " [ɑːskt] - ,

"	Well	,	Sara	,	should	you	like	to	see	the	cousins	?	"	asked	Pirlaps	,
"	出色地	,	萨拉	,	应该	你	喜欢	到	看	这	表兄弟姐妹	?	"	问	-	,

“萨拉，你想见见表兄弟姐妹吗？”皮拉普斯问道。

[wen] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grænd,mʌðə]

when	this	interesting	manoeuvre	had	been	completed	and	the	other	Grandmothers
什么时候	这	有趣的	演习	有	到过	完全的	和	这	其他	祖母们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

began	to	disperse	.
开始	到	分散	.

当这一有趣的举动完成后，其他祖母们开始散去。

" [wiːl; wil][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪl] . "

"	We'll	be	just	about	in	time	for	the	drill	.	"
"	出色地	是	只是	关于	在	时间	为了	这	钻头	.	"

“我们差不多能赶上演习。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd]['særə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [drɪlz] .

"	Yes	,	indeed	,	"	cried	Sara	,	who	was	very	fond	of	watching	drills	.
"	是的	,	的确	,	"	哭	萨拉	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	观看	演习	.

“没错，”萨拉喊道，她非常喜欢观看演习。

[səʊ] - [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

So	Pirlaps	led	her	to	a	level	place	which	he	told	her	was	the
所以	-	引领	她	到	一个	等级	地方	哪个	他	讲述	她	曾是	这

['kʌz(ə)nz] - [drɪl] - [graʊnd] .

cousins	'	drill	-	ground	.
表兄弟姐妹	-	钻头	-	地面	.

于是，皮拉普斯带她来到一片平坦的地方，告诉她这是表兄弟们的操练场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒf] [wɪð] [laɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] ,

It	was	hard	and	smooth	,	and	marked	off	with	lines	like	a	tennis	-	court	,
它	曾是	难的	和	光滑的	,	和	标记	离开	和	线条	喜欢	一个	网球	-	法庭	,

['əʊnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkətli] .

only	much	more	intricately	.
仅有的	很多	更多的	错综复杂	.

它坚硬光滑，上面画着像网球场一样的线条，只是更加复杂精细。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [iːtʃ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt]

And	there	were	numbers	of	cousins	standing	about	,	each	one	looking	very	erect
和	那里	是	数字	的	表兄弟姐妹	常设	关于	,	每个	一	寻找	非常	直立

[ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,

and	alert	,
和	警报	,

还有许多堂兄弟站在那里，每个人都显得非常挺拔机警。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

with	his	hand	on	the	back	of	a	chair	.
和	他的	手	在	这	后退	的	一个	椅子	.

他一只手搭在椅背上。

[dʒʌst][æz; əz]['særə] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

Just	as	Sara	came	up	,	the	captain	of	the	cousins	stepped	out	in	front	and
只是	作为	萨拉	来了	向上	,	这	队长	的	这	表兄弟姐妹	步	出去	在	正面	和

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

萨拉刚走到跟前，表兄弟们的队长就走到前面喊道：

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

“注意力！

" [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [lʊkt] [səʊ] [ə'tentɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] .

"	The	cousins	looked	so	attentive	it	was	almost	painful	.
"	这	表兄弟姐妹	看起来	所以	细心	它	曾是	几乎	痛苦	.

“表兄弟俩看得那么专注，简直让人觉得有点难受。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd] !

Then	he	called	out	,	"	First	Cousin	once	removed	!
然后	他	称为	出去	,	"	第一的	表哥	一次	已移除	!

然后他喊道：“远房表兄！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['veri] ['stɪfli] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [daʊn] ['ækjərətli]

"	and	the	First	Cousin	marched	out	very	stiffly	and	set	his	chair	down	accurately
"	和	这	第一的	表哥	行军	出去	非常	僵硬地	和	放	他的	椅子	向下	准确

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [mɑːk] ,

on	the	first	mark	,
在	这	第一的	标记	,

“然后，这位堂兄迈着僵硬的步伐走了出来，准确地把椅子放在了第一个标记点上。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

after	which	he	sat	down	in	it	with	military	precision	.
后	哪个	他	卫星	向下	在	它	和	军队	精确	.

随后，他以军人般的精准度坐了进去。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] , " ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd] !

Then	the	captain	called	,	"	Second	Cousin	once	removed	!
然后	这	队长	称为	,	"	第二	表哥	一次	已移除	!

然后船长喊道：“远房表亲！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [kwaɪt]

"	and	the	Second	Cousin	marched	out	and	sat	down	in	the	right	place	quite
"	和	这	第二	表哥	行军	出去	和	卫星	向下	在	这	正确的	地方	相当

[æz; əz] [ɪm'presɪvli] .

as	impressively	.
作为	令人印象深刻	.

“然后，那位远房表兄走了出来，气势十足地坐在了合适的位置上。”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tenθ] ['kʌz(ə)n] [eɪtθ]

Well	,	you	can	imagine	how	it	went	on	,	as	far	as	Tenth	Cousin	eighth
出色地	,	你	能	想象	如何	它	去	在	,	作为	远的	作为	第十	表哥	第八

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

你可以想象事情是如何发展的，一直到第十代堂兄弟的第八代堂兄弟；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] [skɪpɪŋ]
and **after** **they** **had** **gone** **through** **it** **straight** **the** **captain** **began** **skipping**
和 后 他们 有 已消失 通过 它 直的 这 队长 开始 跳过
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
them **around** **.**
他们 大约 .

他们一口气看完之后，船长就开始随意安排他们的行程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] - [hɜːd] ['særə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It **was** **very** **lively** **and** **exciting** **;** **but** **when** **Pirlaps** **heard** **Sara** **give** **a** **little**
它 曾是 非常 热闹 和 激动人心 ; 但 什么时候 - 听到 萨拉 给 一个 小的
[saɪ] ,
sigh **,**
叹 ,

场面十分热闹精彩；但当皮拉普斯听到萨拉轻轻叹了口气时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
and **asked** **her** **,** **with** **a** **twinkle** **,** **how** **she** **liked** **it** **,** **she** **was** **obliged** **to**
和 问 她 , 和 一个 闪烁 , 如何 她 喜欢 它 , 她 曾是 有义务 到
['ɑːnsə(r)] ,
answer **,**
回答 ,

他眨了眨眼，问她感觉如何，她不得不回答。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
" **I** **like** **it** **,** **but** **—** **it** **makes** **my** **head** **turn** **around** **.**
" 我 喜欢 它 , 但 — 它 制作 我的 头 转动 大约 .

“我喜欢它，但是——它让我头晕目眩。”

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'rɪθmətɪk] . "
It's **so** **much** **like** **arithmetic** **.** **"**
它是 所以 很多 喜欢 算术 . "

这太像算术了。

" [ðæts] [wɒt] - [sez] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['smaɪlɪŋ] .
" **That's** **what** **Avrillia** **says** **,** **"** **answered** **Pirlaps** **,** **smiling** **.**
" 那就是 什么 - 说道 , " 回答 - , 微笑 .

“艾薇莉亚是这么说的，”皮尔拉普斯笑着回答。

" [wel] , [lets] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Well** **,** **let's** **walk** **around** **a** **bit** **.**
" 出色地 , 我们来吧 走 大约 一个 少量 .

“好，我们四处走走吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
And **then** **I'll** **show** **you** **the** **Strained** **Relations** **.**
和 然后 患病的 展示 你 这 紧张 关系 .

然后我会向你们展示紧张的关系。

" ['særə] [θɔːt] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" **Sara** **thought** **that** **sounded** **very** **interesting** **;** **and** **,** **besides** **,**
" 萨拉 想法 那 听起来 非常 有趣的 ; 和 , 除了 ,

萨拉觉得这听起来很有意思；而且，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] .
she **was** **glad** **to** **walk** **after** **standing** **still** **so** **long** **.**
她 曾是 高兴的 到 走 后 常设 仍然 所以 长的 .

她站了这么久，很高兴终于能走动了。

[səʊ] [ðeɪ] [strəul] [əˈbaʊt] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	they	strolled	about	,	enjoying	the	pleasant	afternoon	,	and	the	oddity	of	the
所以	他们	漫步	关于	,	享受	这	令人愉快的	下午	,	和	这	奇特	的	这

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] .

people	and	their	ways	.
人们	和	他们的	方式	.

于是他们四处闲逛，享受着宜人的午后时光，以及人们和他们生活方式的奇特之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [step] - [ˈrelətɪvz] , [ˈmʌðəz] , [ˈfɑːðəz] , [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd]

There	were	any	number	of	step	-	relatives	,	mothers	,	fathers	,	brothers	and
那里	是	任何	数字	的	步	-	亲属	,	母亲们	,	父亲们	,	兄弟	和

[ˈsɪstəz] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈveərɪəs] [steps] ,

sisters	,	sitting	around	on	their	various	steps	,
姐妹	,	坐着	大约	在	他们的	各种各样的	步骤	,

许多继亲、母亲、父亲、兄弟姐妹，都坐在各自的台阶上。

[ɔː(r)] [ˈkærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdʒɔːntɪli] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

or	carrying	them	jauntily	under	their	arms	.
或者	携带	他们	轻快地	在下面	他们的	武器	.

或者轻快地把它们夹在胳膊下。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,

She	noticed	that	none	of	them	had	a	servant	to	carry	them	,	however	,
她	注意到	那	没有任何	的	他们	有	一个	仆人	到	携带	他们	,	然而	,

她注意到他们当中没有人带仆人抬着他们。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][æz; əz] -

from	which	she	concluded	that	they	were	not	so	well	-	to	-	do	as	Pirlaps	-
从	哪个	她	结束	那	他们	是	不是	所以	出色地	-	到	-	做	作为		-

.

:

.

由此她得出结论，他们不如皮拉普人富裕。

[bʌt; bət] [ðen] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] .

But	then	,	none	of	the	steps	were	of	chocolate	.
但	然后	,	没有任何	的	这	步骤	是	的	巧克力	.

但是，这些步骤中没有一个是巧克力做的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [məˈtɪərɪəlz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ˈjeləʊ] .

They	were	of	various	materials	,	however	,	even	yellow	.
他们	是	的	各种各样的	材料	,	然而	,	甚至	黄色的	.

它们由各种材料制成，甚至还有黄色的。

[wʌns] , [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɒmən] , [ðeɪ] [met] [wʌn][ɒv; əv] - - [hɑːf] - [ˈsɪstəz] .

Once	,	in	crossing	the	uncommon	,	they	met	one	of	Pirlaps	'	half	-	sisters	.
一次	,	在	过境	这	罕见	,	他们	遇见	一	的	-	-	一半	-	姐妹	.

有一次，他们在穿越不寻常的地带时，遇到了皮拉普斯的一位同父异母的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [ˈleŋθwaɪz] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

She	was	divided	lengthwise	,	and	so	had	only	a	profile	;	but	,	as
她	曾是	分割	纵向	,	和	所以	有	仅有的	一个	轮廓	;	但	,	作为

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

her	profile	was	very	pretty	,
她	轮廓	曾是	非常	漂亮的	,

她被纵向劈开，所以只剩下侧面像；但是，由于她的侧面像非常漂亮，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈplez(ə)nt] .

the	effect	was	not	at	all	unpleasant	.
这	影响	曾是	不是	在	全部	令人不快的	.

这种效果一点也不令人不快。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðəz] [keɪm] [ʌp] ,

While	they	were	talking	to	her	,	one	of	his	half	-	brothers	came	up	,
尽管	他们	是	说	到	她	,	一	的	他的	一半	-	兄弟	来了	向上	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['krɒswaɪz] ,

but	he	was	divided	crosswise	,
但	他	曾是	分割	横向	,

他们正和她说话的时候，他的一个同父异母的兄弟走了过来，但他却被劈成了两半。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nəʊ] [bæk] .

and	so	had	no	back	.
和	所以	有	不	后退	.

所以他没有后背。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	from	the	front	,	of	course	,	you	hardly	noticed	it	.
然而	,	从	这	正面	,	的	课程	,	你	几乎	注意到	它	.

当然，从正面看，你几乎不会注意到它。

" [wel] , " [sed] - , [æt; ət][lɑːst] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɒmɪtə(r)] [hiː; hi]

"	Well	,	"	said	Pirlaps	,	at	last	,	glancing	at	the	small	clinical	thermometer	he
"	出色地	,	"	说	-	,	在	最后的	,	瞥了一眼	在	这	小的	临床	温度计	他

['kærid] ,

carried	,
携带	,

“好吧，”皮尔拉普斯终于说道，同时瞥了一眼他随身携带的小型医用体温计。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

"	we'll	just	have	time	to	take	a	look	at	the	Strained	Relations	,
"	出色地	只是	有	时间	到	拿	一个	看	在	这	紧张	关系	,

“我们正好有时间看看紧张的关系。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [help] - ['vænɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	then	I	must	get	back	and	help	Avrillia	vanish	the	children	.
和	然后	我	必须	得到	后退	和	帮助	-	消失	这	孩子们	.

然后我必须回去帮助艾薇莉亚让孩子们消失。

" [hiː; hi][led]['særə][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [fenst] [ɒf]

"	He	led	Sara	to	a	distant	corner	of	the	uncommon	that	was	fenced	off
"	他	引领	萨拉	到	一个	遥远	角落	的	这	罕见	那	曾是	围栏	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][rest][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] .

from	the	rest	by	a	high	wire	netting	.
从	这	休息	经过	一个	高的	金属丝	网	.

“他带着萨拉来到这片不寻常之地的一个偏僻角落，那里用高高的铁丝网与其他地方隔开。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][laɪk][ðə; ði] [haɪ] [nets] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] ,

It	looked	rather	like	the	high	nets	about	a	tennis	-	court	,
它	看起来	相当	喜欢	这	高的	网	关于	一个	网球	-	法庭	,

它看起来很像网球场上的高网。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [meʃ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪlk]

except	that	it	was	made	of	silver	wire	,	with	a	mesh	as	fine	as	a	milk
除了	那	它	曾是	制成	的	银	金属丝	,	和	一个	网	作为	美好的	作为	一个	牛奶

- ['streɪnə(r)] .

-	strainer	.
-	滤网	.

只不过它是用银丝制成的，网眼细如滤奶器。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [pɑːk] ,

Inside	the	wire	,	in	a	sort	of	little	private	park	,
里面	这	金属丝	,	在	一个	种类	的	小的	私人的	公园	,

在铁丝网内，在一个类似小型私人公园的地方，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['hɔːti] - ['lʊkɪŋ] [p'ɜːsənz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

she	could	see	a	number	of	very	haughty	-	looking	persons	moving	about	.
她	可以	看	一个	数字	的	非常	傲慢	-	寻找	人	移动	关于	.

她看到一些看起来很傲慢的人在走动。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .

"	Don't	speak	to	them	,	"	said	Pirlaps	,	as	they	drew	near	.
"	不	说话	到	他们	,	"	说	-	,	作为	他们	画	靠近	.

“别跟他们说话，”皮拉普斯说着，他们便走近了。

" ['ðer] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['snɒbɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .

"	They're	entirely	too	snobbish	to	be	spoken	to	.
"	它们是	完全	也	势利	到	是	说	到	.

“他们太势利眼了，根本没法跟他们说话。”

" ['særə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] , [ˌsuːpə'sɪliəs] -

"	Sara	approached	in	awe	,	and	they	stood	gazing	at	the	pale	,	supercilious	-
"	萨拉	接近	在	敬畏	,	和	他们	站立	凝视	在	这	苍白	,	傲慢	-

['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

looking	creatures	,
寻找	生物	,

萨拉带着敬畏之心走近，他们站在那里，凝视着这些面色苍白、神情傲慢的生物。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz] [θruː] ['mɒnək(ə)l] , [lɔː'njet] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'temptʃuəs] ['miːdiə]

who	returned	their	gaze	through	monocles	,	lorgnettes	,	and	other	contemptuous	media
WHO	返回	他们的	目光	通过	单片眼镜	,	望远镜	,	和	其他	轻蔑的	媒体

.

.

他们透过单片眼镜、望远镜和其他轻蔑的媒介回望过去。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] - , " ['nəʊbədi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	You	see	,	"	explained	Pirlaps	,	"	nobody	speaks	to	them	.
"	你	看	,	"	解释	-	,	"	无人	说话	到	他们	.

“你看，”皮拉普斯解释说，“没有人跟他们说话。”

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] , [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['streɪnə(r)] ,

Every	time	they	go	in	or	out	,	they	pass	through	the	strainer	,
每一个	时间	他们	去	在	或者	出去	,	他们	经过	通过	这	滤网	,

它们每次进出都要经过滤网。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪnz] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [red] ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd] [liːvz] ['əʊnli][ðə; ði] [bluː] .

and	that	strains	out	all	of	their	red	corpuscles	and	leaves	only	the	blue	.
和	那	菌株	出去	全部	的	他们的	红色的	血小板	和	树叶	仅有的	这	蓝色的	.

这样就滤除了所有的红细胞，只留下蓝细胞。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] .

That's	why	they	are	so	superior	and	exclusive	.
那就是	为什么	他们	是	所以	优越的	和	独家的	.

这就是它们如此卓越和独特的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃɪə(r)] ,

Of	course	,	too	,	it	makes	them	very	thin	,	and	gives	them	that	sheer	,
的	课程	,	也	,	它	制作	他们	非常	薄的	,	和	给予	他们	那	透明	,

[træns'pærənt] [lʊk] .

transparent	look	.
透明的	看	.

当然，这也使得它们非常薄，并赋予它们那种轻薄透明的外观。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst]
" And , indeed , Sara noticed that she could see quite through one of the thinnest
" 和 , 的确 , 萨拉 注意到 那 她 可以 看 相当 通过 一 的 这 最薄
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“而且，萨拉确实注意到，她能透过其中最薄的一条线看到东西。”

[hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [nekt] [dres] ['bʌtənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
who wore a very high - necked dress buttoned in the back .
WHO 穿着 一个 非常 高的 - 颈部 裙子 纽扣 在 这 后退 .

她穿着一件领口很高的连衣裙，后背扣子扣得很紧。

- [wɒz; wəz] [naʊ] ['greʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] ,
Pirlaps was now growing anxious to be at home ,
- 曾是 现在 生长 焦虑的 到 是 在 家 ,

皮拉普斯现在越来越想回家了。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒn][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
so after saying good - by to the important personages on the Posts of Honor ,
所以 后 说 好的 - 经过 到 这 重要的 人物 在 这 帖子 的 荣誉 ,
[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] .
they started back .
他们 开始 后退 .

于是，在向荣誉岗位上的重要人物告别后，他们启程返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [sɔ:] - [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ,
As they drew near , they saw Avrillia in the rose - garden near the balcony ,
作为 他们 画 靠近 , 他们 锯 - 在 这 玫瑰 - 花园 靠近 这 阳台 ,

他们走近时，看到艾薇莉亚在阳台附近的玫瑰园里。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['lʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
looking very lovely as she moved among the flowers .
寻找 非常 迷人的 作为 她 已搬 之中 这 花朵 .

她穿梭在花丛中，看起来非常美丽动人。

" [ɑ:] , " [sed] - , " [ʃi:z] [ɔ:l'redi] ['vænɪʃd] [ðem; ðəm] .
" Ah , " said Pirlaps , " she's already vanished them .
" 啊 , " 说 - , " 她是 已经 消失了 他们 .

“啊，”皮拉普斯说，“她已经把他们消失了。”

[ʃi:z] ['gæðərɪŋ] [rəʊz] - [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'mɔ:roʊz] ['poʊəmz] .
She's gathering rose - leaves for tomorrow's poems .
她是 采集 玫瑰 - 树叶 为了 明天 诗歌 .

她正在采集玫瑰叶子，准备明天写诗。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [weɪvd] [ə; eɪ] [blu:] [rəʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" As he spoke , Avrillia , looking up , waved a blue rose to them , and
" 作为 他 辐 , - , 寻找 向上 , 挥手 一个 蓝色的 玫瑰 到 他们 , 和
[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
disappeared within the house .
消失 之内 这 房子 .

“他说话的时候，阿芙莉莉娅抬起头，向他们挥舞了一朵蓝色的玫瑰，然后消失在房子里。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piə] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [smaɪl] ['særə][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
In a moment she reappeared , wearing the sweetest smile Sara had ever seen .
在 一个 片刻 她 再次出现 , 穿着 这 最甜美的 微笑 萨拉 有 曾经 已见 .

片刻之后，她再次出现，脸上带着萨拉见过的最甜美的笑容。

- [lʊkt] ['greɪtli] [pli:zd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
Pirlaps looked greatly pleased and touched .
- 看起来 非常 高兴 和 感动 .

皮拉普斯看起来非常高兴和感动。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

And	no	wonder	;	for	Avrillia	was	coming	out	to	meet	him	,
和	不	想知道	;	为了	-	曾是	未来	出去	到	见面	他	,

难怪如此；因为艾薇莉亚正要出来迎接他。

['brɪŋɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

bringing	him	his	step	with	her	own	hands	.
带来	他	他的	步	和	她	自己的	双手	.

她亲手扶着他，让他迈开步伐。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ɪn'vedər]

Chapter	IV	The	Invaders
章	第四	这	入侵者

第四章 入侵者

[wen] ['særə] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn]['hɒrə(r)]

When	Sara	dropped	the	curtains	behind	her	the	next	morning	she	paused	in	horror
什么时候	萨拉	掉落	这	窗帘	在后面	她	这	下一个	早晨	她	暂停	在	恐怖

,

,

,

第二天早上，萨拉拉下窗帘时，惊恐地停住了脚步。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] .

with	her	hand	poised	above	the	dimple	-	holder	.
和	她	手	准备	多于	这	酒窝	-	持有者	.

她的手悬在酒窝托上方。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

What	had	happened	to	her	lovely	Garden	in	the	night	?
什么	有	发生	到	她	迷人的	花园	在	这	夜晚	?

夜里，她那美丽的花园究竟发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [θriː]

It	looked	exactly	as	her	own	little	garden	was	accustomed	to	look	three
它	看起来	确切地	作为	她	自己的	小的	花园	曾是	习惯	到	看	三

[deɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [friːz] .

days	after	a	hard	freeze	.
天	后	一个	难的	冻结	.

它看起来和她自己的小花园在经历严寒三天后的样子一模一样。

['blaɪtɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] .

Blighted	—	that	was	the	word	:	it	was	blighted	.
秕	—	那	曾是	这	单词	:	它	曾是	秕	.

枯萎了——就是这个词：它枯萎了。

[ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [braʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [bluː] [plʌʃ] [grɑːs] ,

The	leaves	hung	limp	and	brown	from	the	trees	;	the	blue	plush	grass	,
这	树叶	悬挂	跛行	和	棕色的	从	这	树木	;	这	蓝色的	豪华的	草	,

树叶耷拉着，呈褐色；蓝色的绒草，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [triː] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪkli]

and	even	the	blue	bark	of	the	Gugollaph	-	tree	,	had	turned	a	most	sickly
和	甚至	这	蓝色的	吠	的	这	-	-	树	,	有	转向	一个	最多	病弱的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

就连古戈拉夫树的蓝色树皮也变成了病态的绿色。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [puːl] ; [ænd; ənd] , [ɪm'prɪznd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	water	was	frozen	in	the	pool	;	and	,	imprisoned	below	it	,
这	水	曾是	冷冻	在	这	水池	;	和	,	被监禁	以下	它	,

池水结冰了；被困在冰层下的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['pɜːfɪktli] [stɪf] ,

she	could	see	the	Echo	of	the	Plynck	,	perfectly	stiff	,
她	可以	看	这	回声	的	这	-	,	完美	僵硬的	,

她能看到普林克琴的回声，笔直挺拔。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [trɑːns] .

and	looking	as	if	she	were	in	some	sort	of	awful	trance	.
和	寻找	作为	如果	她	是	在	一些	种类	的	可怕	发呆	.

她看起来好像陷入了某种可怕的恍惚状态。

[ðə; ði] - , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [druːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [brɑːntʃ] [laɪk][ðə; ði] [liːvz]

The	Plynck	,	on	the	other	hand	,	drooped	on	her	accustomed	branch	like	the	leaves
这	-	,	在	这	其他	手	,	下垂	在	她	习惯	分支	喜欢	这	树叶

[ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

on	the	trees	,
在	这	树木	,

而普林克则像树叶一样，耷拉在它惯常的树枝上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [pluːmz] [tə'geðə(r)] .

as	if	she	hardly	had	strength	to	hold	her	loosened	plumes	together	.
作为	如果	她	几乎	有	力量	到	抓住	她	松动	羽流	一起	.

仿佛她几乎没有力气把散落的羽毛拢在一起。

[ðə; ði] - [waɪf][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['təʊdstuːl] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] ,

The	Snimmy's	wife	sat	on	her	own	toadstool	,	rigid	and	angry	-	looking	,
这	-	妻子	卫星	在	她	自己的	毒菌	,	死板的	和	生气的	-	寻找	,

斯尼米的妻子坐在她自己的蘑菇上，身体僵硬，一脸怒容。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [hemd]

with	her	tail	wound	tightly	around	the	base	,	and	with	the	half	-	hemmed
和	她	尾巴	伤口	紧紧	大约	这	根据	,	和	和	这	一半	-	包边

['dɔːnɒb] [fə'gɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

doorknob	forgotten	in	her	lap	;
门把手	被遗忘的	在	她	膝	;

她的尾巴紧紧地缠绕在门把手底部，而那只被剪了一半的门把手则被她遗忘在了腿上；

[ðə; ði] - [leɪ] ['wɒtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] - [bʊʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

the	Snimmy	lay	watchfully	at	the	door	of	the	prose	-	bush	,	with	his	long	,
这	-	躺	警惕地	在	这	门	的	这	散文	-	衬套	,	和	他的	长的	,

斯尼米警惕地趴在散文灌木丛的门口，长长的.....

[dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , ['ʃɪvərɪŋ] ['terəbli] ;

debilitating	nose	on	his	paws	,	shivering	terribly	;
衰弱的	鼻子	在	他的	爪子	,	瑟瑟发抖	可怕	;

他的爪子上长着一个疼痛难忍的鼻子，不停地颤抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pʊt] [sɔːlt][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	the	Snoodle	looked	as	if	somebody	had	put	salt	on	his	mother	.
和	这	-	看起来	作为	如果	某人	有	放	盐	在	他的	母亲	.

Snoodle 的脸色看起来就像有人在他妈妈身上撒了盐一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɪmɪd] ['tiːkʌp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

And	the	poor	,	timid	Teacup	looked	like	a	gentle	,
和	这	贫穷的	,	胆小	茶碗	看起来	喜欢	一个	温和的	,

而可怜又胆小的茶杯看起来像个温柔的，

[fæt]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

fat	little	old	lady	who	has	just	been	shot	out	of	a	volcano	.
胖的	小的	老的	女士	WHO	有	只是	到过	射击	出去	的	一个	火山	.

一位刚从火山里被喷出来的胖老太太。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːtʃ] ,

Avrillia	and	Pirlaps	were	standing	together	in	the	little	arch	,
-	和	-	是	常设	一起	在	这	小的	拱	,

阿芙莉莉娅和皮尔拉普斯并肩站在小拱门里。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['hævək] ,

looking	with	passionate	and	indignant	eyes	upon	the	general	distress	and	havoc	,
寻找	和	热情的	和	愤怒	眼睛	之上	这	一般的	痛苦	和	混乱	,

用充满激情和愤慨的目光注视着普遍的苦难和混乱，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	especially	upon	the	insolent	creatures	who	had	caused	it	.
和	尤其	之上	这	傲慢的	生物	WHO	有	导致	它	.

尤其要谴责那些造成这一切的傲慢无礼之徒。

[fɔː(r); fə(r)]['særə] [sɔː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] ,

For	Sara	saw	,	after	a	few	minutes	of	bewilderment	,
为了	萨拉	锯	,	后	一个	很少	分钟	的	困惑	,

萨拉愣了几分钟后，才明白过来。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvərʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]

that	the	beautiful	place	with	its	gentle	inhabitants	had	been	overrun	in	the	night	by
那	这	美丽的	地方	和	它是	温和的	居民	有	到过	超限	在	这	夜晚	经过

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['frækʃnz] .

a	horde	of	Fractions	.
一个	部落	的	分数	.

这个美丽的地方和它温和的居民在夜里被一群碎片入侵了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [gruːpt] ['ɪnsələntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['drɪŋkɪŋ] [tɪəz] [aʊt]

For	there	they	sat	,	grouped	insolently	around	the	fountain	,	drinking	tears	out
为了	那里	他们	卫星	,	分组	傲慢地	大约	这	喷泉	,	喝	眼泪	出去

[ɒv; əv] [mʌgz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ,

of	mugs	of	enormous	sighs	,
的	马克杯	的	巨大的	叹息	,

他们就那样坐在喷泉旁，傲慢地围聚在一起，用盛满巨大叹息的杯子喝着眼泪。

[ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['teɪblz] [æt; ət]

and	hammering	with	their	fists	upon	the	peculiarly	disagreeable	-	looking	tables	at
和	锤击	和	他们的	拳头	之上	这	奇特地	令人不快的	-	寻找	表格	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

which	they	sat	.
哪个	他们	卫星	.

他们用拳头捶打着他们所坐的那些看起来十分难看的桌子。

[ðiːz] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['pɒndərəs]

These	tables	were	of	various	sizes	,	but	they	were	all	very	ponderous
这些	表格	是	的	各种各样的	尺寸	,	但	他们	是	全部	非常	沉重的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] - ['lʊkɪŋ] ;

and	slippery	-	looking	;
和	滑	-	寻找	;

这些桌子大小不一，但都很笨重，而且看起来很滑。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , ['særə] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel]

and	observing	them	closely	,	Sara	saw	that	her	instinctive	aversion	was	well
和	观察	他们	密切	,	萨拉	锯	那	她	本能	厌恶	曾是	出色地

['faʊndɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪblz] .

founded	—	for	they	were	multiplication	tables	.
创立	—	为了	他们	是	乘法	表格	.

仔细观察后，萨拉发现自己的本能厌恶并非空穴来风——因为那是乘法表。

[ðə; ði] [tuː] - [taɪmz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]

The	Two	-	Times	table	was	nearest	to	her	,	being	placed	just	to	the
这	二	-	《时代周刊》	桌子	曾是	最近的	到	她	,	存在	放置	只是	到	这

[left] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] ;

left	of	the	dimple	-	holder	;
左边	的	这	酒窝	-	持有者	;

离她最近的是乘法表，它就放在酒窝托的左边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] ['regjələli] [ɪn][saɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] - [taɪmz] ['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ]

and	they	increased	regularly	in	size	up	to	the	Twelve	-	Times	table	,	at	which
和	他们	增加	经常	在	尺寸	向上	到	这	十二	-	《时代周刊》	桌子	,	在	哪个

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

the	officers	were	sitting	.
这	警官	是	坐着	.

它们逐渐增大，直到达到十二乘法表的大小，军官们就坐在那里。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] ['hɔːti] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] —

The	whole	crowd	of	invaders	were	disgustingly	haughty	and	self	-	important	—
这	所有的	人群	的	入侵者	是	令人作呕	傲慢	和	自己	-	重要的	—

[wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

worse	even	than	the	Strained	Relations	,
更糟	甚至	比	这	紧张	关系	,

这群入侵者傲慢自大得令人作呕——甚至比关系紧张的双方还要糟糕。

['særə] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

Sara	thought	;	but	the	officers	were	the	worst	of	all	.
萨拉	想法	;	但	这	警官	是	这	最差	的	全部	.

萨拉心想：但警官们才是最糟糕的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['kɒmən] ['mʌltɪp(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] , [frɒm; frəm]

From	the	Least	Common	Multiple	up	to	the	Greatest	Common	Divisor	,	from
从	这	至少	常见的	多种的	向上	到	这	最	常见的	除数	,	从

[ðə; ði] [θɪn] ,

the	thin	,
这	薄的	,

从最小公倍数到最大公约数，从细长的，

['pəʊkə(r)] - [laɪk]['kwəʊʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] , ['pʌfi]

poker	-	like	Quotient	with	the	fierce	white	moustache	to	the	enormous	,	puffy
扑克	-	喜欢	商	和	这	凶猛的	白色的	胡子	到	这	巨大的	,	蓬松

[ˌmʌltɪplɪ'kænd] ,

Multiplicand	,
乘数	,

像扑克牌一样的商，带着凶猛的白色胡须，与巨大、蓬松的乘数相对。

['særə] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɒmpəs] [lɒt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Sara	thought	they	were	the	most	pompous	lot	she	had	ever	seen	.
萨拉	想法	他们	是	这	最多	傲慢	很多	她	有	曾经	已见	.

萨拉认为他们是她见过的最傲慢自大的人。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['juːnɪts] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

However	,	since	they	were	officers	and	units	,	she	could	imagine	that	they	might
然而	,	自从	他们	是	警官	和	单位	,	她	可以	想象	那	他们	可能

[hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ;

have	some	excuse	;
有	一些	原谅	;

但是，既然他们是军官和部队，她可以想象他们或许会有一些借口；

[bʌt; bət] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːt] [ɪn][ðə; ði] ['frækʃnz] ,

but	what	possible	excuse	could	there	be	for	conceit	in	the	Fractions	,
但	什么	可能的	原谅	可以	那里	是	为了	自负	在	这	分数	,

但是，分数中又有什么理由允许自负呢?

['evri]	[wʌn][ɒv; əv]	[hu:m]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	['mɪsɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	?
every	**one**	**of**	**whom**	**had**	**something**	**missing**	**about**	**him**	**?**
每一个	一	的	谁	有	某物	丢失的	关于	他	?

他们每个人都觉得自己有所欠缺?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]	,	[ɒv; əv]	[kɔ:s]	,	[lækt]	['əʊnli][æn; ən][ɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]	;
Some	**of**	**them**	**,**	**of**	**course**	**,**	**lacked**	**only**	**an**	**ear**	**or**	**a**	**little**	**finger**	**;**
一些	的	他们	,	的	课程	,	缺乏	仅有的	一个	耳朵	或者	一个	小的	手指	;

当然，其中一些人只是缺少一只耳朵或一根小手指；

[bʌt; bət]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]	['əʊnli][wʌn]	[leg]	[ɔ:(r)][wʌn]	[ɑ:m]	,
but	**numbers**	**of**	**them**	**had**	**only**	**one**	**leg**	**or**	**one**	**arm**	**,**
但	数字	的	他们	有	仅有的	一	腿	或者	一	手臂	,

但他们当中许多人只有一条腿或一条胳膊。

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[wɜ:(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[wɜ:s]	[ɒf]	!
and	**many**	**of**	**them**	**were**	**much**	**worse**	**off**	**!**
和	许多	的	他们	是	很多	更糟	离开	!

他们中的许多人处境更糟!

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

[æt; ət][ðə; ði]	['fɑ:ðɪst]	[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]	[θri:]	-	[taɪmz]	['teɪb(ə)l]['særə]	[sɔ:]	[ə; eɪ]	['frækʃn]	[hu:]
at	**the**	**farthest**	**side**	**of**	**the**	**Three**	**-**	**Times**	**table**	**Sara**	**saw**	**a**	**Fraction**	**who**
在	这	最远	边	的	这	三	-	《时代周刊》	桌子	萨拉	锯	一个	分数	WHO

[kən'sistid]	[ɪn'taɪəli]	[ɒv; əv][wʌn]	[aɪ]	!
consisted	**entirely**	**of**	**one**	**eye**	**!**
由……组成	完全	的	一	眼睛	!

在三的乘法表的最远一端，萨拉看到了一个分数，这个分数完全由一只眼睛组成!

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][wʌn]['teɪb(ə)l]	,	[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)]	,	[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]	-	[taɪmz]	,	[ðə; ði]	[n'ɔɪzɪəst]	[ɒv; əv][ɔ:l]	,
There	**was**	**one**	**table**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**the**	**Eleven**	**-**	**Times**	**,**	**the**	**noisiest**	**of**	**all**	**,**
那里	曾是	一	桌子	,	到	是	当然	,	这	十一	-	《时代周刊》	,	这	最吵闹的	的	全部	,

可以肯定的是，有一张桌子——“十一次”桌——是所有桌子中最吵闹的。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn'taɪəli]	[baɪ]	[ɪm'prɒpə(r)]	['frækʃnz]	;	[bʌt; bət]	[ə'saɪd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['teɪb(ə)l]	-
that	**was**	**occupied**	**entirely**	**by**	**Improper**	**Fractions**	**;**	**but**	**aside**	**from**	**their**	**table**	**-**
那	曾是	占领	完全	经过	不当	分数	;	但	旁边	从	他们的	桌子	-

['mænəz]	[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][bɪ'heɪvjə(r)]	,
manners	**and**	**general**	**behavior**	**,**
礼仪	和	一般的	行为	,

那里完全被假分数占据；但除了他们的餐桌礼仪和一般行为之外，

[wɪtʃ]	[wɜ:(r); wə(r)]	['ʃɒkɪŋ]	,	['særə]	[θɔ:t]	[ðeɪ]	[lʊkt]	['i:v(ə)n]	[wɜ:s]	[ðæn; ðən][ðə; ði]['prɒpə(r)]	[wʌnz]
which	**were**	**shocking**	**,**	**Sara**	**thought**	**they**	**looked**	**even**	**worse**	**than**	**the**	**proper**	**ones**
哪个	是	令人震惊	,	萨拉	想法	他们	看起来	甚至	更糟	比	这	恰当的	一个

.

:
.

萨拉觉得这些假货简直太糟糕了，它们看起来甚至比正规的假货还要差。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]	[tu:]	['feɪsɪz]	,	[ə'nʌðə(r)]	[θri:]	[fi:t]	,
For	**one**	**of**	**them**	**had**	**two**	**faces**	**,**	**another**	**three**	**feet**	**,**
为了	一	的	他们	有	二	面孔	,	其他	三	脚	,

其中一人有两张脸，另一人有三只脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[θɜ:d]	[wʌn][hæd; həd][æz; əz]	['meni]	[ɑ:mz]	[æz; əz][æn; ən]	['ɒktəpəs]	.
and	**a**	**third**	**one**	**had**	**as**	**many**	**arms**	**as**	**an**	**octopus**	**.**
和	一个	第三	一	有	作为	许多	武器	作为	一个	章鱼	.

第三个则像章鱼一样长着许多触手。

['særə] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Sara	**positively**	**refused**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
萨拉	积极地	拒绝	到	看	在	他们	.

萨拉坚决不肯看他们。

[waɪl] ['særə] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

While	**Sara**	**stood**	**gazing**	**in**	**horror**	**and**	**dismay**	**,**
尽管	萨拉	站立	凝视	在	恐怖	和	沮丧	,

萨拉惊恐万分地站在那里，茫然地望着前方。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

and	**feeling**	**so**	**grieved**	**for**	**her**	**friends**	**that**	**she**	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**
和	感觉	所以	伤心	为了	她	朋友们	那	她	可以	不是	带来	她自己	到

[ɑːsk] ['enibɒdi] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

ask	**anybody**	**what**	**had**	**happened**	**or**	**what**	**could**	**be**	**done**	**,**
问	任何人	什么	有	发生	或者	什么	可以	是	完毕	,

她为朋友们的遭遇感到无比悲痛，以至于无法开口询问任何人发生了什么事或可以做些什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - .

she	**saw**	**Schlorge**	**coming**	**at**	**a**	**run**	**down**	**the**	**path**	**from**	**the**	**Dimplesmithy**	**.**
她	锯	-	未来	在	一个	跑步	向下	这	小路	从	这	-	.

她看到施洛格正沿着小路从酒窝铁匠铺那边跑过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	**looked**	**as**	**wild**	**and**	**distracted**	**as**	**any**	**of**	**them**	**,**
他	看起来	作为	荒野	和	愣	作为	任何	的	他们	,

他看起来和他们一样，既狂野又心不在焉。

[bʌt; bət]['særə] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

but	**Sara**	**felt**	**a**	**great**	**relief**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**,**
但	萨拉	毛毡	一个	伟大的	宽慰	什么时候	她	锯	他	,

但萨拉看到他时，感到如释重负。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] .

because	**she**	**knew**	**he**	**was**	**so**	**clever**	**and**	**practical**	**.**
因为	她	知道	他	曾是	所以	聪明的	和	实际的	.

因为她知道他非常聪明务实。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː] ,

She	**felt**	**,**	**too**	**,**
她	毛毡	,	也	,

她也有同感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] —

that	**she**	**could**	**ask**	**him**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**and**	**he**	**could**	**bear**	**it**	**—**
那	她	可以	问	他	什么	这	麻烦	曾是	和	他	可以	熊	它	—

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tiːkʌp] ,

better	**than**	**the**	**Teacup**	**,**
更好的	比	这	茶碗	,

她可以问他出了什么事，而他也能忍受——这比茶杯好多了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [wʊd] [gəʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

for	**instance**	**,**	**who**	**,**	**she**	**feared**	**,**	**would**	**go**	**all**	**to**	**pieces**	**,**	**or**	**the**	**Echo**	**of**	**the**
为了	实例	,	WHO	,	她	害怕	,	会	去	全部	到	件	,	或者	这	回声	的	这

- ,

Plynck	**,**
-	,

例如，她担心谁会彻底崩溃，或者普林克的回声，

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɔːl][ɪn] .

who	**was**	**clearly**	**all**	**in**	**.**
WHO	曾是	清楚地	全部	在	.

他显然是全力以赴了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['elbəʊ][ænd; ənd] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst]['kraɪɪŋ] , "

So	she	ran	up	to	him	and	touched	his	elbow	and	asked	,	almost	crying	,	"
所以	她	跑	向上	到	他	和	感动	他的	弯头	和	问	,	几乎	哭泣	,	"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

What	is	it	,
什么	是	它	,

于是她跑到他跟前，碰了碰他的胳膊肘，几乎哭着问："怎么了？"

- ?

Schlorge	?
-	?

施洛奇?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" - , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,

"	Schlorge	,	even	in	his	excitement	,	was	comforted	by	her	sympathy	,
"	-	,	甚至	在	他的	激动	,	曾是	安慰	经过	她	同情	,

"即使在激动之中，施洛格也因她的同情而感到安慰。"

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['ælaɪ] .

and	evidently	very	glad	to	see	another	ally	.
和	显然	非常	高兴的	到	看	其他	盟友	.

显然，他非常高兴看到又多了一位盟友。

" [waɪ] — [ə; eɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , "

"	Why	—	a	—	"	he	began	,	and	then	,	remembering	,	he	cried	excitedly	,	"
"	为什么	—	一个	—	"	他	开始	,	和	然后	,	记住	,	他	哭	兴奋地	,	"

[wɛrz] [ðə; ði] [stʌmp] — [wɛrz] [ðə; ði] [stʌmp] ?

Where's	the	stump	—	where's	the	stump	?
在哪里?	这	树桩	—	在哪里?	这	树桩	?

"为什么——啊——"他刚开口，就想起来了，激动地喊道："树桩在哪里——树桩在哪里？"

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['særə][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	to	tell	Sara	about	it	!
我	有	到	告诉	萨拉	关于	它	!

我得把这件事告诉萨拉!

" [bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [stʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] [aʊt]

"	But	alas	,	the	invaders	had	razed	the	stump	to	the	ground	,	apparently	out
"	但	唉	,	这	入侵者	有	夷为平地	这	树桩	到	这	地面	,	显然	出去

[ɒv; əv] ['wɒntən] ['mælɪs] ,

of	wanton	malice	,
的	放肆	恶意	,

"但是，唉，入侵者显然出于肆意恶意，将树桩夷为平地。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	had	made	no	use	of	it	.
为了	他们	有	制成	不	使用	的	它	.

因为他们根本没有利用它。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [plʌs] - [saɪnz] , ['maɪnəs] - [saɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

All	over	and	around	it	were	strewn	plus	-	signs	,	minus	-	signs	,	and	other
全部	超过	和	大约	它	是	散落的	加	-	标志	,	减	-	标志	,	和	其他

['wepənz] ;

weapons	;
武器	;

周围到处散落着加号、减号和其他武器;

[ænd; ənd]['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɑːts][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] - [baɪ] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ]

and	Sara	noticed	that	the	dots	from	the	divided	-	by	signs	were	rolling
和	萨拉	注意到	那	这	点	从	这	分割	-	经过	标志	是	滚动

[ə'baʊt] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] [grɑːs] .

about	everywhere	on	the	withered	grass	.
关于	到处	在	这	干枯	草	.

萨拉注意到，分隔线的圆点在枯萎的草地上到处滚动。

['mænɪfestli] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stʌmp] , [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]

Manifestly	,	Schlorge	could	not	get	upon	the	fallen	stump	,	through	such	a	thicket
显然	,	-	可以	不是	得到	之上	这	倒下	树桩	,	通过	这样的	一个	灌木丛

[ɒv; əv] ['debriː] ,

of	debris	,
的	碎片	,

显然，施洛格无法穿过如此茂密的瓦砾堆爬上倒下的树桩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] [ðem; ðəm][nɔː(r)] [step] [ɒn][ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	he	dared	not	move	them	nor	step	on	them	;	besides	,
和	他	敢于	不是	移动	他们	也不	步	在	他们	;	除了	,

他不敢挪动它们，也不敢踩踏它们；此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld]['særə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] [stʌmp] [wɜː(r); wə(r)]

it	is	doubtful	if	he	could	have	told	Sara	about	it	unless	the	stump	were
它	是	疑	如果	他	可以	有	讲述	萨拉	关于	它	除非	这	树桩	是

[raɪt] [saɪd] [ʌp] .

right	side	up	.
正确的	边	向上	.

除非树桩是正立的，否则他不太可能告诉萨拉这件事。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , - [stept] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɒfəd]

At	this	juncture	,	however	,	Pirlaps	stepped	boldly	forward	and	once	more	offered
在	这	契机	,	然而	,	-	步	大胆地	向前	和	一次	更多的	提供

- [hɪz; ɪz] [step] .

Schlorge	his	step	.
-	他的	步	.

然而，就在这时，皮拉普斯大胆地走上前去，再次向施洛格伸出了援手。

- [spræŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ,

Schlorge	sprang	upon	it	without	noticing	the	chocolate	,
-	弹簧	之上	它	没有	注意到	这	巧克力	,

施洛格扑了上去，却没注意到巧克力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

but	he	was	so	agitated	that	he	put	his	left	hand	into	his	bosom	and
但	他	曾是	所以	激动	那	他	放	他的	左边	手	进入	他的	怀	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	right	behind	his	back	,
他的	正确的	在后面	他的	后退	,

但他情绪非常激动，左手放在胸前，右手放在背后。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .

instead	of	the	other	way	around	.
反而	的	这	其他	方式	大约	.

而不是反过来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [fɜːm] [vɔɪs] , [wɪð] [fɪəs] , [dɪ'faɪənt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]

However	,	it	was	in	a	loud	,	firm	voice	,	with	fierce	,	defiant	looks	at	the
然而	,	它	曾是	在	一个	大声	,	公司	嗓音	,	和	凶猛的	,	桀骜不驯	看起来	在	这

[ɪn'vedər] ,

invaders	,
入侵者	,

然而，他的声音洪亮而坚定，眼神凶狠而挑衅地看着入侵者。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['særə] :
that **he** **informed** **Sara** **:**
那 他 知情的 萨拉 :

他告诉萨拉：

" [ðə; ði] ['frækʃnz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊld] :
" **The** **Fractions** **came** **down** **like** **a** **wolf** **on** **the** **fold** **:**
" 这 分数 来了 向下 喜欢 一个 狼 在 这 折叠 :

“分数派像狼扑向羊圈一样扑了过来：

[ðeə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .
Their **ears** **are** **acute** **but** **their** **noses** **are** **cold** **.**
他们的 耳朵 是 急性 但 他们的 鼻子 是 寒冷的 .

它们的耳朵很灵敏，但鼻子却很冷。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [ɑːt] —
They **know** **nothing** **of** **poetry** **,** **music** **or** **art** **—**
他们 知道 没有什么 的 诗 , 音乐 或者 艺术 —

他们对诗歌、音乐和艺术一无所知。

[səʊ] [waɪ] [ɪn] [sæm] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [səʊ] [smɑːt] ? "
So **why** **in** **Sam** **Hill** **should** **they** **think** **they're** **so** **smart** **?** **"**
所以 为什么 在 山姆 爬坡道 应该 他们 思考 它们是 所以 聪明的 ? "

所以他们凭什么认为山姆·希尔就那么聪明呢?

" [waɪ] [ɪn] - ? " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] , ['wiːpɪŋ]
" **Why** **in** **Zeelup** **?** **"** **corrected** **the** **Teacup** **,** **from** **above** **,** **in** **a** **tremulous** **,** **weeping**
" 为什么 在 - ? " 已更正 这 茶碗 , 从 多于 , 在 一个 颤抖的 , 哭泣
[vɔɪs] ;
voice **;**
嗓音 ;

“为什么是泽鲁普？”茶杯从上面用颤抖的、哭泣的声音纠正道；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [laʊdə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæmə(r)]
but **even** **had** **it** **been** **louder** **it** **would** **have** **been** **drowned** **in** **the** **clamor**
但 甚至 有 它 到过 更大声 它 会 有 到过 溺水 在 这 叫嚣
[ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪblz] .
that **rose** **from** **the** **tables** **.**
那 玫瑰 从 这 表格 .

即使声音更大一些，也会被餐桌上传来的喧闹声淹没。

" ['saɪləns] , ['ɪmpjədənt] [klaʊn] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [fæt] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ]
" **Silence** **,** **impudent** **clown** **!** **"** **roared** **the** **fat** **,** **fierce** **-** **looking**
" 沉默 , 厚颜无耻 小丑 ! " 咆哮 这 胖的 , 凶猛的 - 寻找

“闭嘴，无耻的小丑！”那个肥胖、面目狰狞的人咆哮道。

[ˌmʌltɪplɪ'kænd] .
Multiplicand **.**
乘数 .

被乘数。

" [ˌɪgnə'reɪməs] !
" **Ignoramus** **!**
" 无知者 !

“无知者！”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] !
nothing **of** **music** **!**
没有什么 的 音乐 !

没有音乐!

[waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['kɒmən]
Why , you don't know Common
为什么 , 你 不 知道 常见的

为什么你不懂 Common?

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间!

" ['særə] [kweik] ;
" Sara quaked ;
" 萨拉 震动 ;

萨拉颤抖着;

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
only yesterday she had got all tangled up trying to tell the difference between
仅有的 昨天 她 有 得到 全部 纠缠不清 向上 尝试 到 告诉 这 不同之处 之间
[θriː] - [fɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː] - [fɔː(r)] [taɪm] ;
three - four time and two - four time ;
三 - 四 时间 和 二 - 四 时间 ;

就在昨天，她还费尽心思去区分三四拍和二四拍;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and she knew Schlorge was wrong and the dreadful creature was right .
和 她 知道 - 曾是 错误的 和 这 可怕 生物 曾是 正确的 .

她知道施洛格错了，那个可怕的生物是对的。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)]
But Schlorge was beside himself with fury and beyond the reach of fear or
['riːz(ə)n] .
reason .
但 - 曾是 旁 他自己 和 愤怒 和 超过 这 抵达 的 害怕 或者
原因 .

但施洛格怒不可遏，丧失了恐惧和理智。

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] !
" Oh , go on !
" 哦 , 去 在 !

“哦，继续！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fɪəsli] .
" he shouted fiercely .
" 他 喊叫 激烈地 .

他怒吼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] !
" You don't know nothing about the insides of music — that's only the outsides !
" 你 不 知道 没有什么 关于 这 内部 的 音乐 — 那就是 仅有的 这 外面 !

“你对音乐的内在一无所知——你只了解它的外在！”

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ə; eɪ][bɜːd] [sɪŋ] [baɪ] ?
Besides , what time does a bird sing by ?
除了 , 什么 时间 做 一个 鸟 唱歌 经过 ?

此外，鸟儿通常在什么时间鸣叫呢?

[ðæts] ['mjuːzɪk] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's music , ain't it ?
那就是 音乐 , 不是 它 ?

这就是音乐，对吧?

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkænd] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪə(r)] , [kɔːld]
" But before the Multiplicand could answer , his henchman , the Multiplier , called
" 但 前 这 乘数 可以 回答 , 他的 喽啰 , 这 乘数 , 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“但还没等被乘数回答，他的爪牙，乘数者，就喊道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɑːt] , [əʊf] ?
" And what do you know of art , Oaf ?
" 和 什么 做 你 知道 的 艺术 , 笨蛋 ?

“你懂什么艺术，笨蛋？”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] [ɪz] [ˈkʌləd] [dʒiˈɒmətri] ? "
Don't you know that modern art is colored geometry ? "
不 你 知道 那 现代的 艺术 是 有色 几何学 ? "

难道你不知道现代艺术就是彩色几何吗?

" [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] ? " [skwiːk] [ðə; ði] [ˈkwəʊʃ(ə)nt] , [ˈfɪəsli] , " [doʊnt] [ˈpoʊəts] [hæv; həv] [tuː; tə] [kaʊnt]
" And poetry ? " squeaked the Quotient , fiercely , " Don't poets have to count
" 和 诗 ? " 吱吱作响 这 商 , 激烈地 , " 不 诗人 有 到 数数
[ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊəmz] ?
their feet to write poems ?
他们的 脚 到 写 诗歌 ?

“那诗歌呢？”商数尖声厉声问道，“诗人写诗的时候难道不用数脚吗？”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪˈlektrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] - [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd]
" But at that juncture they were all electrified to see Avrillia - stepping forward
" 但 在 那 契机 他们 是 全部 带电 到 看 - 步进 向前
,
,
,

“但在那一刻，看到艾薇莉亚挺身而出，他们所有人都激动不已。”

[ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈkwiːnli] [ænd; ənd] [səʊ] [trænsˈfɪgjəd] [baɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]
looking so beautiful and so queenly and so transfigured by righteous indignation
寻找 所以 美丽的 和 所以 女王般的 和 所以 变形 经过 正义 愤慨
[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [ˈmɪəli] [blɪŋk] .
that even the invaders merely blinked .
那 甚至 这 入侵者 仅仅 眨眼 .

她看起来如此美丽，如此高贵，如此义愤填膺，以至于连侵略者都只是眨了眨眼。

" [nɒt] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpoʊəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Not modern poets , " she said ,
" 不是 现代的 诗人 , " 她 说 ,

“不是现代诗人，”她说。

[wɪð] [æn; ən] [ˈaɪsi] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [ˈʃɪvə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n]
with an icy authority that sent a hostile shiver up and down the multiplication
和 一个 冰冷的 权威 那 发送 一个 敌对的 颤抖 向上 和 向下 这 乘法
[ˈteɪblz] .
tables .
表格 .

带着一种冰冷的权威，让乘法表上下都感到一阵敌意的颤栗。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [ˈeniθɪŋ] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kɒst] .
" They do not count anything — not even the cost .
" 他们 做 不是 数数 任何事物 — 不是 甚至 这 成本 .

他们什么都不考虑——甚至连成本也不考虑。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] - [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	It	was	not	so	much	what	Avrillia	said	,	as	the	way	she	said	it	,
"	它	曾是	不是	所以	很多	什么	-	说	,	作为	这	方式	她	说	它	,

“重要的不是艾薇莉亚说了什么，而是她说话的方式。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðæt] [kau] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪnˈvedər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	way	she	looked	,	that	cowed	even	the	all	-	powerful	invaders	for	a
和	这	方式	她	看起来	,	那	胆怯	甚至	这	全部	-	强大的	入侵者	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她的一颦一笑，甚至让强大的入侵者也瞬间胆寒。

- , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [sed] , " [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - !

Pirlaps	,	at	her	side	,	said	,	"	Good	for	you	,	Avrillia	!
-	,	在	她	边	,	说	,	"	好的	为了	你	,	-	!

皮拉普斯在她身边说：“阿芙莉莉娅，你真棒！”

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] - [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['frækʃnz] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [skɔːn]

"	under	his	breath	;	and	Schlorge	glared	at	the	Fractions	with	triumphant	scorn
"	在下面	他的	气息	;	和	-	怒目而视	在	这	分数	和	凯	轻蔑

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

and	continued	,
和	持续	,

他低声说道；施洛格得意洋洋地怒视着各派系，继续说道：

" [laɪk] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] ['sʌmə(r)] [ɪz] [griːn]

"	Like	leaves	of	the	forest	when	summer	is	green
"	喜欢	树叶	的	这	森林	什么时候	夏天	是	绿色的

就像夏天森林里的树叶一样绿意盎然

['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [siːn] ;

Our	beautiful	Garden	at	sunset	was	seen	;
我们的	美丽的	花园	在	日落	曾是	已见	;

我们美丽的花园在日落时分被人欣赏到了；

[laɪk] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] ['ɔːtəm] [ɪz] [fləʊn] ,

Like	leaves	of	the	forest	when	autumn	is	flown	,
喜欢	树叶	的	这	森林	什么时候	秋天	是	飞行	,

就像秋天飘落的树叶一样，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [strəʊn] .

You	see	it	this	morning	all	withered	and	strown	.
你	看	它	这	早晨	全部	干枯	和	散落	.

今天早上你看到的是它枯萎散落的样子。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stænzə] - [siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] (

"	As	he	finished	this	stanza	Schlorge	seemed	to	rise	to	twice	his	full	height	(
"	作为	他	完成的	这	诗节	-	似乎	到	上升	到	两次	他的	满的	高度	(

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“当他唱完这节诗时，施洛格似乎长到了他正常身高的两倍（事实上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['særə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɔːlməʊst][hɑːf][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [weɪst])

he	seemed	to	Sara	for	a	moment	almost	half	as	tall	as	her	waist	)
他	似乎	到	萨拉	为了	一个	片刻	几乎	一半	作为	高的	作为	她	腰部	)

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['fjʊəri] ,

in	his	eloquent	fury	,
在	他的	雄辩	愤怒	,

在萨拉看来，他那滔滔不绝的愤怒中，仿佛有一瞬间身高几乎达到了她腰部的一半。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

as	he	continued	:
作为	他	持续	:

他继续说道：

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [læm'beɪst; læm'bæst][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [streɪt] - ['weɪstɪd] [pɪgz] ,

"	But	we	will	lambast	you	,	you	straight	-	waisted	pigs	,
"	但	我们	将要	揍	你	,	你	直的	-	腰部	猪	,

但我们会痛斥你们这些腰身笔直的猪，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['blæks] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ɪz] [fɪgz] !

As	sure	as	black's	yellow	and	thistles	is	figs	!
作为	当然	作为	布莱克的	黄色的	和	蓟	是	无花果	!

就像黑色代表黄色，蓟代表无花果一样确定！

[jeɪ] , ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] ['skwɒʃɪz] ['aʊə(r)] ['vendʒəns] [wiːl; wil] [riːk] ;

Yea	,	surer	than	squashes	our	vengeance	we'll	wreak	;
是的	,	确定	比	南瓜	我们的	复仇	出色地	破坏	;

是的，这比镇压我们的复仇更能确保我们复仇成功；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tə'deɪ] , [waɪ] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] !

If	it	isn't	today	,	why	,	we'll	do	it	next	week	!
如果	它	不是	今天	,	为什么	,	出色地	做	它	下一个	星期	!

如果今天做不了，那我们下周就做！

" ['særə][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['endɪŋ] ,

"	Sara	had	a	distressed	feeling	that	this	was	rather	a	weak	ending	,
"	萨拉	有	一个	苦恼	感觉	那	这	曾是	相当	一个	虚弱的	结束	,

萨拉感到很沮丧，觉得这个结局有点弱。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] ,

but	nobody	else	seemed	to	notice	it	;	indeed	,
但	无人	别的	似乎	到	注意	它	;	的确	,

但似乎其他人都没有注意到这一点；事实上，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frækʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði][bəʊld] [θret] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)]

several	of	the	Fractions	were	so	incensed	at	the	bold	threat	that	two	or
一些	的	这	分数	是	所以	愤怒	在	这	大胆的	威胁	那	二	或者

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] ,

three	of	them	called	out	,
三	的	他们	称为	出去	,

几个派系对这大胆的威胁感到非常愤怒，其中两三个人高声喊道：

" [ʃuːt] [hɪm][æt; ət] ['sʌnraɪz] !

"	Shoot	him	at	sunrise	!
"	射击	他	在	日出	!

“日出时射杀他！”

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪəli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

"	The	Greatest	Common	Divisor	,	however	,	merely	gave	him	a	savage	and
"	这	最	常见的	除数	,	然而	,	仅仅	给予	他	一个	野蛮的	和

[kən'temptʃuəs] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [mʌg] ,

contemptuous	glance	over	his	tear	-	mug	,
轻蔑的	瞥一眼	超过	他的	撕	-	马克杯	,

然而，最大公约数只是越过他泪流满面的脸颊，狠狠地、轻蔑地瞥了他一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

as	much	as	to	say	that	he	would	annihilate	him	when	it	was	quite
作为	很多	作为	到	说	那	他	会	歼灭	他	什么时候	它	曾是	相当

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

甚至可以说，他会在时机成熟时彻底消灭他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

In a few moments they were again entirely absorbed in their drinking and

在 一个 很少 时刻 他们 是 再次 完全 吸收 在 他们的 喝 和

[kə'raʊzɪŋ] ,

carousing ,

狂欢 ,

片刻之后，他们又完全沉浸在饮酒作乐之中。

[ænd; ənd] [ðen] - ['kɔːʃəsli] [tʌtʃt] - [ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

and then Pirlaps cautiously touched Schlorge on the arm .

和 然后 - 谨慎地 感动 - 在 这 手臂 .

然后皮拉普斯小心翼翼地碰了碰施洛格的胳膊。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] ,

" Let's have a council of war , " he said , in a very low voice ,

" 我们来吧 有 一个 理事会 的 战争 , " 他 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 ,

“我们开个军事会议吧，”他低声说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

drawing him a little to one side .

绘画 他 一个 小的 到 一 边 .

把他稍微拉向一边。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

" I have an idea .

" 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "

Where shall we go ? "

在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里?

" ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] , " [sed] - .

" Better come down to the Smithy , " said Schlorge .

" 更好的 来 向下 到 这 史密斯 , " 说 - .

“最好到铁匠铺来一趟，”施洛格说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

" They haven't discovered it yet .

" 他们 还没有 发现 它 然而 .

他们还没发现呢。

" ['veri] ['kwaɪətli] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['frækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['drɪŋkɪŋ] ,

" Very quietly then , while the Fractions were busy drinking ,

" 非常 悄悄 然后 , 尽管 这 分数 是 忙碌的 喝 ,

“然后，趁着各派势力忙着喝酒的时候，悄悄地，

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['særə][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Schlorge and Pirlaps and Avrillia and Sara and the Snimmy and the

- 和 - 和 - 和 萨拉 和 这 - 和 这

- [waɪf] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Snimmy's wife slipped out of the Garden and down the path to the

- 妻子 滑倒了 出去 的 这 花园 和 向下 这 小路 到 这

- .

Dimplesmithy .

- .

施洛格、皮拉普斯、阿夫里利亚、萨拉、斯尼米和斯尼米的妻子溜出了花园，沿着小路来到了酒窝铁匠铺。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - ,

They didn't think it necessary to tell the Plynck ,

他们 没有 思考 它 必要的 到 告诉 这 - ,

他们认为没有必要告诉普林克，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [krʌʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tiːkʌp] ,

who	was	too	much	crushed	to	be	of	use	,	or	the	Teacup	,
WHO	曾是	也	很多	碎	到	是	的	使用	,	或者	这	茶碗	,

谁被压得太厉害而无法使用，或者茶杯，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃɒk] .

for	whom	they	dreaded	the	slightest	shock	.
为了	谁	他们	令人恐惧的	这	丝毫	震惊	.

他们害怕受到哪怕最轻微的惊吓。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː]

The	Echo	of	the	Plynck	might	have	been	useful	,	only	she	was	still	frozen	into
这	回声	的	这	-	可能	有	到过	有用	,	仅有的	她	曾是	仍然	冷冻	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

普林克的回声或许会有帮助，可惜她仍然被冻在水池里。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [les] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]

The	farther	they	got	from	the	Garden	the	less	blighted	and	the	more	natural
这	更远	他们	得到	从	这	花园	这	较少的	秕	和	这	更多的	自然的

['evriθɪŋ] [lʊkt] ;

everything	looked	;
一切	看起来	;

离花园越远，周围的环境就越不荒凉，一切看起来就越自然；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'spektɪd] ,

and	by	the	time	they	reached	the	road	,	they	would	not	have	suspected	,
和	经过	这	时间	他们	达到	这	路	,	他们	会	不是	有	怀疑	,

等他们到达公路时，他们根本不会想到，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] .

from	the	look	of	the	country	,	that	destruction	was	lurking	so	near	.
从	这	看	的	这	国家	,	那	破坏	曾是	潜伏	所以	靠近	.

从这个国家的景象来看，毁灭近在咫尺。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ,

When	they	reached	the	Dimplesmithy	,
什么时候	他们	达到	这	-	,

当他们到达酒窝铁匠铺时，

[ðeɪ] [sent][ðə; ði] - [tuː; tə] [snɪf] [aʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

they	sent	the	Snimmy	to	sniff	out	the	neighborhood	carefully	with	his
他们	发送	这	-	到	嗅	出去	这	邻里	小心	和	他的

[dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ][nəʊz] ,

debilitating	nose	,
衰弱的	鼻子	,

他们派斯尼米用他那灵敏的鼻子仔细嗅探附近街区。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [spaɪz] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , -

to	see	if	there	were	any	spies	about	;	and	when	he	returned	,	Pirlaps
到	看	如果	那里	是	任何	间谍	关于	;	和	什么时候	他	返回	,	-

['keəfəli] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .

carefully	unfolded	his	plan	.
小心	展开	他的	计划	.

看看周围有没有间谍；回来后，皮拉普斯小心翼翼地展开了他的计划。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðɪs]
" I am convinced , " he said earnestly , " from what I have observed this
" 我 是 确信 , " 他 说 切实 , " 从 什么 我 有 观察到 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我确信，”他认真地说，“根据我今天早上观察到的情况，

[ðæt] ['pəʊətri] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['heɪtfl] [ɪn'truːdəz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]
that Poetry will be absolutely fatal to these hateful intruders who have descended
那 诗 将要 是 绝对地 致命的 到 这些 可恶 入侵者 WHO 有 下降
[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

诗歌对这些入侵我们家园的可憎入侵者来说将是致命的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ?
The only question in my mind is , How shall we apply it ?
这 仅有的 问题 在 我的 头脑 是 , 如何 将 我们 申请 它 ?

我心中唯一的问题是，我们应该如何应用它?

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['keəfəli] , [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [plæn] .
After thinking about it most carefully , I have worked out a tentative plan .
后 思维 关于 它 最多 小心 , 我 有 工作 出去 一个 暂定的 计划 .

经过仔细考虑，我制定了一个初步计划。

- , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Avrillia , I am sure , can furnish us plenty of ammunition .
- , 我 是 当然 , 能 提供 我们 很多 的 弹药 .

我相信，阿夫里利亚可以为我们提供充足的弹药。

" (['særə] , ['glɑːnsɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] - , [sɔː] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt]
" (Sara , glancing admiringly at Avrillia , saw the thrilling look of high resolve that
" (萨拉 , 瞥了一眼 钦佩地 在 - , 锯 这 惊险 看 的 高的 解决 那
[ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .)
shone in her face .)
闪耀 在 她 脸 .)

（萨拉赞赏地瞥了阿芙莉莉娅一眼，看到她脸上闪耀着坚定的神情。）

" [ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['beləʊz] .
" And Schlorge will have to make us two or three more pairs of bellows .
" 和 - 将要 有 到 制作 我们 二 或者 三 更多的 对 的 风箱 .

“施洛格还得再给我们做两三副风箱。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ][peə(r)] , ['særə] ?
Are you strong enough to wield a pair , Sara ?
是 你 强的 足够的 到 挥 一个 一对 , 萨拉 ?

萨拉，你力气够大，能挥动一对拳套吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm]
Even in the stress of this dire moment he spoke so kindly that she loved him
甚至 在 这 压力 的 这 可怕的 片刻 他 辐 所以 亲切地 那 她 喜爱 他
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
more than ever ;
更多的 比 曾经 ;

即使在如此危急的时刻，他的话语依然温柔体贴，让她比以往任何时候都更加爱他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['praʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	told	him	proudly	that	she	was	sure	she	could	.
和	她	讲述	他	自豪地	那	她	曾是	当然	她	可以	.

她自豪地告诉他，她确信自己可以做到。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drægd] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [θriː] ['ekstrə] [peəz] [ɒv; əv] ['beləʊz]

Schlorge	had	already	dragged	down	from	a	shelf	three	extra	pairs	of	bellows
-	有	已经	拖拽	向下	从	一个	架子	三	额外的	对	的	风箱

— [wʌn][brænd] - [njuː] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [əʊld][wʌnz] ;

—	one	brand	-	new	one	and	two	old	ones	;
—	一	品牌	-	新的	一	和	二	老的	一个	;

施洛格已经从架子上拖下来三副额外的风箱——一副全新的，两副旧的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	he	was	busy	at	his	forge	mending	and	putting	them	in	order	.
和	他	曾是	忙碌的	在	他的	锻造	修补	和	推杆	他们	在	命令	.

他正忙着在铁匠铺里修补和整理这些东西。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] - .

All	the	while	,	however	,	he	was	listening	anxiously	to	Pirlaps	.
全部	这	尽管	,	然而	,	他	曾是	聆听	焦虑地	到	-	.

然而，他始终都在焦急地听着皮拉普斯的讲话。

" [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid]

"	The	only	part	I	haven't	been	able	to	work	out	,	"	said	Pirlaps	,	with	a	worried
"	这	仅有的	部分	我	还没有	到过	有能力的	到	工作	出去	,	"	说	-	,	和	一个	担心

[lʊk] ,

look	,
看	,

“唯一我还没弄明白的部分是……”皮拉普斯一脸担忧地说。

" [ɪz] [ðɪs] : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['pəʊətri][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdəd] [fɔːm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	is	this	:	How	can	we	reduce	the	Poetry	to	a	powdered	form	fast	enough	to
"	是	这	:	如何	能	我们	减少	这	诗	到	一个	粉末状	形式	快速地	足够的	到

[biː; bi] [ɪ'fektɪv] ?

be	effective	?
是	有效的	?

“这是：我们如何才能快速地将诗歌简化成粉末状，使其能够有效发挥作用？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔːt] ['diːpli] [ænd; ənd] ['despərətli] .

"	This	was	a	problem	indeed	;	and	everybody	thought	deeply	and	desperately	.
"	这	曾是	一个	问题	的确	;	和	大家	想法	深	和	绝望地	.

这的确是个问题；每个人都为此进行了深入而绝望的思考。

- , ['særə][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Avrillia	,	Sara	could	see	,	was	already	so	absorbed	in	making	the	poems	that	she
-	,	萨拉	可以	看	,	曾是	已经	所以	吸收	在	制作	这	诗歌	那	她

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ;

didn't	even	hear	;
没有	甚至	听到	;

萨拉看得出，艾薇莉亚已经全神贯注于创作诗歌，以至于她根本没听到任何声音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	was	an	agonizing	moment	for	the	rest	of	them	.
但	它	曾是	一个	痛苦的	片刻	为了	这	休息	的	他们	.

但对其他人来说，那却是一段痛苦的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [waɪf] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

It	did	not	last	long	,	however	;	for	the	Snimmy's	wife	stepped	forward	and
它	做过	不是	最后的	长的	,	然而	;	为了	这	-	妻子	步	向前	和

[sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

said	triumphantly	,
说	凯旋而归	,

然而，好景不长；因为斯尼米的妻子走上前，得意洋洋地说：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [krɒs] [vɔɪs] , " [maɪ] ['kɒfi] - [mɪl] ! "

in	her	deep	,	cross	voice	,	"	My	coffee	-	mill	!	"
在	她	深的	,	叉	嗓音	,	"	我的	咖啡	-	磨	!	"

她用低沉而恼怒的声音说："我的咖啡机！"

" [ɑː] , [ðiːz] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] ! " [kraɪd] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Ah	,	these	practical	people	!	"	cried	Pirlaps	,	rubbing	his	hands	delightedly	.
"	啊	,	这些	实际的	人们	!	"	哭	-	,	擦	他的	双手	欣喜地	.

"啊，这些务实的人！"皮拉普斯一边高兴地搓着手一边喊道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

"	Now	for	our	organization	.
"	现在	为了	我们的	组织	.

现在来说说我们组织。

- , [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] ? "

Avrillia	,	have	you	plenty	of	rose	-	leaves	?	"
-	,	有	你	很多	的	玫瑰	-	树叶	?	"

艾薇莉娅，你有很多玫瑰叶子吗?

" [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['ræptli] .

"	An	extra	supply	,	"	answered	Avrillia	,	raptly	.
"	一个	额外的	供应	,	"	回答	-	,	欣喜若狂	.

"额外的补给，"艾薇莉娅兴奋地回答道。

" [jæsə] [fɪld] [ðə; ði] [liːf] - ['klɒzɪt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

"	Yassuh	filled	the	leaf	-	closet	only	yesterday	.
"	亚苏	已填	这	叶子	-	壁橱	仅有的	昨天	.

"Yassuh昨天才把落叶柜填满。"

[haʊ] ['fɔːtʃənət] ! "

How	fortunate	!	"
如何	幸运	!	"

真幸运!

" [ðen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , " [sed] - , ['greɪtli] [pliːzd] .

"	Then	the	problem	of	transportation	,	"	said	Pirlaps	,	greatly	pleased	.
"	然后	这	问题	的	运输	,	"	说	-	,	非常	高兴	.

"接下来就是交通运输问题了，"皮尔拉普斯非常高兴地说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [breɪk] — "

"	There	must	be	no	break	—	"
"	那里	必须	是	不	休息	—	"

"绝对不能中断——"

" [ðə; ði] - [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] , " [sed] - , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	The	Gunki	will	bring	'	em	,	"	said	Schlorge	,	decisively	.
"	这	-	将要	带来	-	呃	,	"	说	-	,	果断地	.

"军鬼会带来他们，"斯洛奇果断地说。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

"	Here	,	you	!
"	这里	,	你	!

"给你！"

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] - [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	he	shouted	;	and	a	swarm	of	Gunki	came	tumbling	out	from	under	the
"	他	喊叫	;	和	一个	蜂群	的	-	来了	翻滚	出去	从	在下面	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [bʊʃɪz] .

adjacent	bushes	.
邻近的	灌木丛	.

他大喊一声，一大群 Gunki 从附近的灌木丛下涌了出来。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] - ['skʌtl] !

"	Bring	your	coal	-	scuttles	!
"	带来	你的	煤炭	-	冲刷	!

“带上你们的煤斗！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] - ['skʌtl] [bæk] , [ˌriːə'piə] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]

"	he	shouted	;	and	each	Gunkus	scuttled	back	,	reappearing	in	a	moment	with	the
"	他	喊叫	;	和	每个	-	沉没	后退	,	重新出现	在	一个	片刻	和	这

[dɪ'zaɪəd] [rɪ'septək(ə)l] .

desired	receptacle	.
想要的	容器	.

“他大喊一声；每个冈库斯都迅速跑了回去，片刻后带着所需的容器重新出现。

" [gʊd] ! " [sed] - .

"	Good	!	"	said	Pirlaps	.
"	好的	!	"	说	-	.

“好！”皮拉普斯说道。

" [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

"	Stand	at	attention	until	I	give	you	further	orders	.
"	站立	在	注意力	直到	我	给	你	更远	订单	.

“立正，直到我发出进一步命令。”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] - [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [baɪ]

"	And	each	Gunkus	stood	perfectly	still	and	straight	,	holding	his	coal	-	scuttle	by
"	和	每个	-	站立	完美	仍然	和	直的	,	保持	他的	煤炭	-	偷偷溜走	经过

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

the	handle	between	his	teeth	,
这	处理	之间	他的	牙齿	,

“每个贡库斯都笔直地站着，一动不动，嘴里叼着煤斗的把手，

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	dropping	his	eyes	into	it	.
和	下降	他的	眼睛	进入	它	.

然后他低下头，看向那里。

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['mɑːʃ(ə)l] [saʊnd] .

They	hit	the	bottom	of	the	scuttle	with	a	ringing	,	martial	sound	.
他们	打	这	底部	的	这	偷偷溜走	和	一个	铃声	,	武术	声音	.

它们撞击到舱底，发出清脆响亮的声响。

" [naʊ] , " [sed] - , " [haʊ] ['meni] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beləʊz] ?

"	Now	,	"	said	Pirlaps	,	"	how	many	hands	for	the	bellows	?
"	现在	,	"	说	-	,	"	如何	许多	双手	为了	这	风箱	?

“现在，”皮拉普斯说，“需要几只手来拉风箱？”

- [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz] ; ['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['graɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

Avrillia	will	be	busy	writing	poems	;	Mrs	.	Snimmy	will	be	busy	grinding	them	.
-	将要	是	忙碌的	写作	诗歌	;	太太	.	-	将要	是	忙碌的	研磨	他们	.

艾薇莉娅会忙着写诗；斯尼米太太会忙着磨碎它们。

[ðæt] [liːvz] - , ['særə] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪ'self] .

That	leaves	Schlorge	,	Sara	,	Mr	.	Snimmy	and	myself	.
那	树叶	-	,	萨拉	,	先生	.	-	和	我	.

那就只剩下施洛格、萨拉、斯尼米先生和我了。

[fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['beləʊz] — [haʊ] ['fɔːtʃənət] !

Four	pairs	of	bellows	—	how	fortunate	!
四	对	的	风箱	—	如何	幸运	!

四对风箱——真是太幸运了！

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [streɪt] [tuː; tə]

"	He	then	explained	to	the	Gunki	that	they	were	to	march	straight	to
"	他	然后	解释	到	这	-	那	他们	是	到	行进	直的	到

- ['bælkəni] [ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] -

Avrillia's	balcony	and	form	an	unbroken	line	from	there	to	the	Snimmy's
-	阳台	和	形式	一个	未破	线	从	那里	到	这	-

[waɪfs] ['kɒfi] - [mɪl] ,

wife's	coffee	-	mill	,
妻子的	咖啡	-	磨	,

“然后他向贡基人解释说，他们要径直走到阿夫里利亚的阳台上，从那里排成一条不间断的队伍，一直走到斯尼米妻子的咖啡磨坊。”

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] - [bʊʃ] ;

on	the	front	porch	of	the	prose	-	bush	;
在	这	正面	门廊	的	这	散文	-	衬套	;

在散文灌木丛的前廊上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['skʌtl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [rəʊz] - [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]

and	that	they	were	to	pass	the	scuttles	full	of	loaded	rose	-	leaves	in	a
和	那	他们	是	到	经过	这	冲刷	满的	的	已加载	玫瑰	-	树叶	在	一个

['stedi] [striːm] ,

steady	stream	,
稳定的	溪流	,

他们要推着装满玫瑰叶的小船，络绎不绝地传递下去。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	fast	as	they	could	.
作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们以最快的速度。

[ðə; ði][lɑːst] - [wɒz; wəz][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['skʌtl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] - [mɪl] .

The	last	Gunkus	was	to	empty	the	scuttles	into	the	coffee	-	mill	.
这	最后的	-	曾是	到	空的	这	冲刷	进入	这	咖啡	-	磨	.

最后一个贡库斯的任务是把垃圾箱里的东西倒进咖啡磨坊。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [plæn][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

In	a	very	short	time	they	had	this	plan	in	execution	.
在	一个	非常	短的	时间	他们	有	这	计划	在	执行	.

他们很快就将这个计划付诸实施。

[wen] [ðeɪ] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['frækʃnz] [hæd; həd] [biːn]

When	they	slipped	back	into	the	Garden	they	found	that	the	Fractions	had	been
什么时候	他们	滑倒了	后退	进入	这	花园	他们	成立	那	这	分数	有	到过

['drɪŋkɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

drinking	so	heavily	that	many	of	them	were	snoring	loudly	under	the
喝	所以	重度	那	许多	的	他们	是	打鼾	高声	在下面	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪblz] ;

multiplication	tables	;
乘法	表格	;

当他们溜回花园时，发现分数们喝得酩酊大醉，以至于许多分数都在乘法表下打着响亮的鼾声；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] [kəˈraʊzɪŋ] [səʊ] [ʌpˈrɔːriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] [wɒtˈevə(r)]

and	the	rest	were	carousing	so	uproariously	that	they	took	no	notice	whatever
和	这	休息	是	狂欢	所以	哄堂大笑	那	他们	采取	不	注意	任何

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌəʊvəˈθrəʊ] .

of	the	preparations	for	their	overthrow	.
的	这	准备工作	为了	他们的	推翻	.

其余的人则喧闹狂欢，丝毫没有注意到推翻他们的准备工作。

[ðə; ði] - [waɪf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈgrɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [mɪl] ; - , -

The	Snimmy's	wife	took	her	station	grimly	at	the	coffee	-	mill	;	Pirlaps	,	Schlorge
这	-	妻子	采取	她	车站	阴沉地	在	这	咖啡	-	磨	;	-	,	-

,

,

,

斯尼米的妻子神情严肃地在咖啡磨坊里站岗；皮拉普斯、施洛格、

[ˈsærə][ænd; ənd][ðə; ði] - [gruːpt] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

Sara	and	the	Snimmy	grouped	themselves	about	her	,
萨拉	和	这	-	分组	他们自己	关于	她	,

萨拉和斯尼米们围在她身边，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][fɜːst] [ˈskʌtəlˌfʊl] [ɒv; əv][ˈpoʊəmz] [əˈraɪvd] .

and	in	a	very	few	minutes	the	first	scuttleful	of	poems	arrived	.
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	第一的	匆匆忙忙	的	诗歌	到达的	.

没过几分钟，第一批诗歌就送到了。

[ðə; ði][fɜːst] - [ˈemptid] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ; [ˈmɪsɪz] . - [bɪˈgæn][tuː; tə][graɪnd]

The	first	Gunkus	emptied	them	into	the	mill	;	Mrs	.	Snimmy	began	to	grind
这	第一的	-	清空	他们	进入	这	磨	;	太太	.	-	开始	到	研磨

['vaɪələntli] ; [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] ,

violently	;	the	gunners	,
暴力	;	这	炮手	,

第一批贡克斯人把它们倾倒进磨坊；斯尼米太太开始猛烈地研磨；炮手们，

[wɪð] [hændz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈləʊdɪd] [ðeə(r)] [ˈbeləʊz] .

with	hands	trembling	with	excitement	,	loaded	their	bellows	.
和	双手	发抖	和	激动	,	已加载	他们的	风箱	.

他们激动得双手颤抖，装填好了风箱。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈməʊmənt][ˈsærə][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [stʌf] [ðə; ði]

Even	in	this	terrible	moment	Sara	could	not	help	noticing	what	a	lovely	stuff	the
甚至	在	这	糟糕的	片刻	萨拉	可以	不是	帮助	注意到	什么	一个	迷人的	东西	这

['paʊdə(r)][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [dʌst] ,

powder	was	—	a	blue	and	silver	dust	,
粉末	曾是	—	一个	蓝色的	和	银	灰尘	,

即使在这样可怕的时刻，萨拉也忍不住注意到这种粉末是多么可爱——一种蓝银色的粉末。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪgrəns] [laɪk] [ˈsæʃeɪ] [ˈpaʊdə(r)] .

with	a	delicate	fragrance	like	sachet	powder	.
和	一个	精美的	香味	喜欢	小袋	粉末	.

带有淡淡的香粉香味。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [ˈenibɒdi] !

Surely	it	could	not	harm	anybody	!
一定	它	可以	不是	伤害	任何人	!

它肯定不会伤害任何人！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] - , [ænd; ənd]

She	felt	a	sinking	of	the	heart	;	but	she	kept	her	eyes	on	Pirlaps	,	and
她	毛毡	一个	下沉	的	这	心	;	但	她	保留	她	眼睛	在	-	,	和

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ,

his	splendid	,
他的	灿烂	,

她感到心头一沉；但她的目光仍然停留在皮拉普斯身上，以及他那辉煌的.....

['kɒnfɪdənt] ['beərɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

confident	bearing	helped	to	reassure	her	.
自信的	轴承	帮助	到	保证	她	.

自信的神态让她感到安心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] — [biː] — [siː] !

And	when	he	said	,	"	A	—	B	—	C	!
和	什么时候	他	说	,	"	一个	—	B	—	C	!

当他说，“A—B—C！

" [ðeɪ] [ɔːl]['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

"	they	all	fired	simultaneously	.
"	他们	全部	被解雇	同时地	.

他们同时开火。

[ænd; ənd][əʊ] , ['glɔːriəs] [sək'ses] !

And	oh	,	glorious	success	!
和	哦	,	辉煌	成功	!

哦，真是辉煌的成功！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm] - [dʌst] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

It	was	clear	that	the	poem	-	dust	was	absolutely	deadly	to	the	enemy	.
它	曾是	清除	那	这	诗	-	灰尘	曾是	绝对地	致命	到	这	敌人	.

很明显，诗歌粉末对敌人来说是绝对致命的。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [ðə; ði] [liːst] ['kɒmən] ['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['praɪvəts] [fel] [aʊt]

At	the	first	shot	the	Least	Common	Multiple	and	a	number	of	privates	fell	out
在	这	第一的	射击	这	至少	常见的	多种的	和	一个	数字	的	私人	跌倒	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] ,

of	their	chairs	,
的	他们的	椅子	,

第一枪响时，最小公倍数和一些士兵从椅子上摔了下来。

[æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] !

as	dead	as	if	they	had	been	caught	between	the	covers	of	an	arithmetic	!
作为	死的	作为	如果	他们	有	到过	捕捉	之间	这	封面	的	一个	算术	!

就像被困在算术书的封面里一样，死气沉沉！

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪm] - [dʌst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][ðə; ði]

Moreover	,	the	poem	-	dust	that	filled	the	air	seemed	to	tend	to	stupefy	the
而且	,	这	诗	-	灰尘	那	已填	这	空气	似乎	到	趋向	到	使人昏厥	这

['ʌðə(r)z] ; [səʊ] [ðæt] ,

others	;	so	that	,
其他的	;	所以	那	,

此外，弥漫在空气中的诗歌尘埃似乎会使其他人感到麻木；因此，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wepənz]

though	there	was	a	terrible	uproar	and	a	desperate	scramble	for	weapons
尽管	那里	曾是	一个	糟糕的	骚动	和	一个	绝望的	争夺	为了	武器

,

,

,

尽管现场一片混乱，人们拼命抢夺武器，

['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt] .

victory	for	the	defenders	was	certain	from	the	start	.
胜利	为了	这	后卫	曾是	肯定	从	这	开始	.

防守方的胜利从一开始就已成定局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] - -

There	was	only	one	defect	in	the	organization	;	one	thing	had	escaped	Pirlaps	'
那里	曾是	仅有的	一	缺点	在	这	组织	;	一	事物	有	逃脱	-	-

['wʌndəf(ə)l] ['fɔːsaɪt] .

wonderful	foresight	.
精彩的	远见	.

这个组织只有一个缺陷；有一件事，皮拉普斯的远见卓识却未能做到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [get][ðə; ði]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfi] - [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	efficient	way	to	get	the	powder	from	the	coffee	-	mill	to	the
那里	曾是	不	高效的	方式	到	得到	这	粉末	从	这	咖啡	-	磨	到	这

['beləʊz] ;

bellows	;
风箱	;

没有有效的方法将咖啡粉从咖啡磨机输送到风箱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [spɪld] .

and	in	the	loading	much	time	was	wasted	and	much	ammunition	spilled	.
和	在	这	加载中	很多	时间	曾是	浪费	和	很多	弹药	洒了	.

装填过程中浪费了大量时间，也洒出了很多弹药。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

While	Pirlaps	was	looking	about	him	with	great	anxiety	,
尽管	-	曾是	寻找	关于	他	和	伟大的	焦虑	,

皮拉普斯焦虑地环顾四周时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

trying	to	think	of	some	way	to	remedy	the	trouble	,
尝试	到	思考	的	一些	方式	到	补救	这	麻烦	,

正在想办法解决这个问题，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] ['tremjələsli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

the	little	Teacup	came	fluttering	tremulously	down	from	above	.
这	小的	茶碗	来了	飘动	颤抖地	向下	从	多于	.

小茶杯颤抖着从天而降。

" [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	me	do	it	!
"	让	我	做	它	!

让我来做吧！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɒn][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ([ðəʊ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ]

"	she	cried	;	and	while	they	all	looked	on	in	admiration	(	though	with	only	one	eye
"	她	哭	;	和	尽管	他们	全部	看起来	在	在	钦佩	(	尽管	和	仅有的	一	眼睛

[ə'piːs] ,

apiece	,
一块	,

她哭了；而当他们都带着钦佩的目光注视着她时（尽管每个人都只有一只眼睛），

[sɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi]) [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ləʊd][wʌn][peə(r)]

since	the	other	was	busy	aiming	at	the	enemy	)	she	proceeded	to	load	one	pair
自从	这	其他	曾是	忙碌的	瞄准	在	这	敌人	)	她	继续	到	加载	一	一对

[ɒv; əv] ['beləʊz] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

of	bellows	after	another	,
的	风箱	后	其他	,

由于另一名队员正忙于瞄准敌人，她便继续装填一副又一副风箱。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['naɪsəti][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['pəʊətri] - ['paʊdə(r)] .

with	the	utmost	nicety	and	plenty	of	poetry	-	powder	.
和	这	极致	友善	和	很多	的	诗	-	粉末	.

带着极大的礼貌和大量的诗意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [spɪld] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] ['terəbli] ; [stɪl] ,

A	little	was	spilled	,	to	be	sure	,	because	she	trembled	so	terribly	;	still	,
一个	小的	曾是	洒了	,	到	是	当然	,	因为	她	颤抖	所以	可怕	;	仍然	,

当然，因为她抖得厉害，所以洒了一点东西；不过，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [ænd; ənd] [kən'grætʃuˌleit]

it	was	an	enormous	improvement	,	and	they	all	praised	and	congratulated
它	曾是	一个	巨大的	改进	,	和	他们	全部	赞扬	和	恭喜

[ðə; ði] ['tiːkʌp] .

the	Teacup	.
这	茶碗	.

这是一个巨大的进步，大家都对茶杯号赞不绝口。

" [ɑː] , [ðiːz] ['ʃeltəd] ['wɪmɪn] ! " [sed] - .

"	Ah	,	these	sheltered	women	!	"	said	Pirlaps	.
"	啊	,	这些	避难所	女性	!	"	说	-	.

“啊，这些养尊处优的女人！”皮拉普斯说道。

" [haʊ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dʌz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] !

"	How	an	emergency	does	bring	them	out	!
"	如何	一个	紧急情况	做	带来	他们	出去	!

“紧急情况确实会让他们出来！”

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

"	The	battle	must	have	raged	for	nearly	an	hour	;
"	这	战斗	必须	有	愤怒	为了	几乎	一个	小时	;

这场战斗肯定持续了近一个小时；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - ['twenti] -

but	at	the	end	of	that	time	there	was	not	so	much	as	a	One	-	Twenty	-
但	在	这	结尾	的	那	时间	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	一	-	二十	-

['sekənd] [left] [ə'laɪv] .

Second	left	alive	.
第二	左边	活	.

但到那时，连一个活下来的“二十二号”士兵都没有了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [sə'kʌm]

The	Greatest	Common	Divisor	,	as	befitted	his	rank	,	was	the	last	to	succumb
这	最	常见的	除数	,	作为	合适的	他的	秩	,	曾是	这	最后的	到	屈服

;

;
;

最大公约数，正如他的地位所应有的那样，是最后一个倒下的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)]

and	when	he	went	down	the	defenders	of	the	Garden	threw	down	their
和	什么时候	他	去	向下	这	后卫	的	这	花园	扔	向下	他们的

['wepənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -

weapons	and	began	tossing	their	shoes	into	the	air	and	shaking	each	others	'
武器	和	开始	抛掷	他们的	鞋	进入	这	空气	和	摇晃	每个	其他的	-

[hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

hands	and	talking	all	at	once	.
双手	和	说	全部	在	一次	.

当他倒下时，花园的守卫者们扔下武器，把鞋子抛向空中，互相握手，同时说着话。

[ðə; ði] - [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] - , [huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]

The	Gunki	passed	the	word	down	the	line	to	Avrillia	,	who	presently	came	floating	in
这	-	通过了	这	单词	向下	这	线	到	-	,	WHO	目前	来了	漂浮的	在

,

,

,

Gunki将消息传递给了Avrillia，Avrillia随即浮了过来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [gəʊld] [heə(r)] ['rʌmp(ə)ld] ,

with	her	wild	eyes	shining	and	her	pale	-	gold	hair	rumpled	,
和	她	荒野	眼睛	灼灼	和	她	苍白	-	金子	头发	皱巴巴的	,

她眼神狂野，头发蓬乱，浅金色的头发闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [swɑːnz] - [kwɪl] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [fel] [ə'pɒn]

and	her	golden	swan's	-	quill	still	in	her	hand	;	and	everybody	fell	upon
和	她	金的	天鹅的	-	鹅毛笔	仍然	在	她	手	;	和	大家	跌倒	之上

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

her	with	congratulations	.
她	和	恭喜！	.

她手中还握着金色的天鹅羽毛笔；大家都上前向她表示祝贺。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['evrɪbɒdi] [els] ,

But	,	indeed	,	everybody	was	congratulating	everybody	else	,
但	,	的确	,	大家	曾是	祝贺	大家	别的	,

但事实上，每个人都在互相祝贺。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɔː(r)] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	calling	him	or	her	the	hero	or	heroine	of	the	day	.
和	呼叫	他	或者	她	这	英雄	或者	女英雄	的	这	天	.

并称他或她为当天的英雄或女英雄。

- [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Schlorge	was	doubly	cordial	to	Avrillia	because	he	felt	that	he	had
-	曾是	双倍	亲切	到	-	因为	他	毛毡	那	他	有

[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

underestimated	her	;
低估	她	;

施洛格对阿芙莉莉娅格外热情，因为他觉得自己低估了她；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] - [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːkʌp]

and	for	the	same	reason	Pirlaps	was	particularly	delighted	with	the	Teacup
和	为了	这	相同的	原因	-	曾是	特别	高兴极了	和	这	茶碗

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [waɪf] — [huːm] ,

and	the	Snimmy's	wife	—	whom	,
和	这	-	妻子	—	谁	,

出于同样的原因，皮拉普斯对茶杯和斯尼米的妻子——她——格外喜爱。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] .

to	tell	the	truth	,	he	had	always	considered	very	ordinary	women	.
到	告诉	这	真相	,	他	有	总是	经过考虑的	非常	普通的	女性	.

说实话，他一直以来都只考虑非常普通的女人。

[ðə; ði] ['tiːkʌp] ['flʌtə] [ænd; ənd] [lɑːft] ['nɜːvəsli] , ['mɜːmərɪŋ] , [wen'evə(r)] ['enibɒdi] [preɪzd]

The	Teacup	fluttered	and	laughed	nervously	,	murmuring	,	whenever	anybody	praised
这	茶碗	飘动	和	笑了	紧张地	,	淙淙	,	每当	任何人	赞扬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

每当有人夸奖她时，茶杯就会紧张地颤抖着，发出咯咯的笑声，低声咕哝着。

" [ɪf] [maɪ]['hænd(ə)l]['hædnt] [biːn] [səʊ] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] — " [bʌt; bət][ðə; ði] - [waɪf] ['mɪəli]
" If my handle hadn't been so consanguineous — " But the Snimmy's wife merely
" 如果 我的 处理 之前没有 到过 所以 近亲 — " 但 这 - 妻子 仅仅
[smaɪld] ['grɪmli] ,
smiled grimly ,
微笑 阴沉地 ,

“如果我的网名不是那么血缘相关的话——”但斯尼米的妻子只是冷笑了一下，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]
as much as to say that she had always thought they would all come to
作为 很多 作为 到 说 那 她 有 总是 想法 他们 会 全部 来 到
[ðeə(r)] ['sensɪz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
their senses sooner or later .
他们的 感官 很快 或者 之后 .

她几乎可以肯定地说，她一直认为他们迟早都会醒悟过来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ɪn'vedər] , [sə'dʒestid] ,
Presently the Snimmy , who had been sniffing about the fallen invaders , suggested ,
目前 这 - , WHO 有 到过 嗅闻 关于 这 倒下 入侵者 , 建议 ,

这时，一直在倒下的入侵者周围嗅来嗅去的史尼米说道：

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , ['begɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['pɑːd(ə)n] ? "
" What's to be done with the remains , begging everybody's pardon ? "
" 是什么 到 是 完毕 和 这 遗迹 , 乞讨 每个人的 赦免 ? "

“遗体该如何处理？恳请各位原谅。”

" [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] , - , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd][doʊnt][beg]
" Don't make such long speeches , Snimmy , " said his wife , " and don't beg
" 不 制作 这样的 长的 演讲 , - , " 说 他的 妻子 , " 和 不 求
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“别发表这么长的演说，斯尼米，”他的妻子说，“也别乞求任何东西。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bləʊ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
Didn't you blow as hard as any of ' em ?
没有 你 吹 作为 难的 作为 任何 的 - 呃 ?

你吹得不比他们更猛吗?

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] .
" But Schlorge was already deeply interested in the problem .
" 但 - 曾是 已经 深 感兴趣的 在 这 问题 .

但施洛格当时已经对这个问题非常感兴趣了。

[hiː; hi][brˈgæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)] [wɪð]
He began walking around among them , now and then turning one over with
他 开始 步行 大约 之中 他们 , 现在 和 然后 转弯 一 超过 和
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

他开始在它们中间走来走去，不时用脚把其中一棵翻过来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'mʌŋ]
Of course there had never been an ounce of flesh and blood among
的 课程 那里 有 绝不 到过 一个 盎司 的 肉 和 血 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当然，他们之中从来没有一丝血肉之躯；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz] [bəʊnz] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] .

they	were	as	dry	as	bones	—	which	,	indeed	,	they	much	resembled	.
他们	是	作为	干燥	作为	骨头	—	哪个	,	的确	,	他们	很多	类似	.

它们干得像骨头一样——事实上，它们的确很像骨头。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][fɜːst] - [klɑːs] [ruːlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	could	make	them	into	first	-	class	rules	,	"	he	said	,
"	我	可以	制作	他们	进入	第一的	-	班级	规则	,	"	他	说	,

“我可以把它们变成一流的规则，”他说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][weɪst] - [laɪn][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] ['frækʃn] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli]

picking	up	the	waist	-	line	of	an	Improper	Fraction	and	snapping	it	easily
挑选	向上	这	腰部	-	线	的	一个	不当	分数	和	啪啪	它	容易地

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] .

across	his	knee	.
穿过	他的	膝盖	.

拿起一个假分数的腰线，轻松地把它甩到膝盖上。

" [ðeid] [kiːp] [ðə; ði] - [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] .

"	They'd	keep	the	Plynck	supplied	a	whole	winter	.
"	他们会	保持	这	-	供应	一个	所有的	冬天	.

“他们会保证普林克号整个冬天都有补给。”

" [ðə; ði] - !

"	The	Plynck	!
"	这	-	!

“普林克！

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] - ,

In	the	excitement	of	victory	they	had	all	momentarily	forgotten	the	Plynck	,
在	这	激动	的	胜利	他们	有	全部	片刻	被遗忘的	这	-	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

在胜利的喜悦中，他们都一时忘记了普林克。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [hɒtɪst] ,

when	the	fight	was	hottest	,
什么时候	这	斗争	曾是	最热门	,

当战斗最为激烈的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] ['druːpɪŋ] [pluːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blaɪtɪd]

it	had	been	the	sight	of	her	tragic	drooping	plumes	among	the	blighted
它	有	到过	这	视线	的	她	悲惨	下垂	羽流	之中	这	秕

[liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [nɜːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriː'dʌbld] ['efət] .

leaves	that	had	nerved	them	to	redoubled	effort	.
树叶	那	有	神经质	他们	到	加倍	努力	.

正是她那悲惨地垂落的羽毛在枯萎的树叶间映衬的景象，激励着他们加倍努力。

[naʊ] - [stept] ['spftli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒentli] , " [əʊ] - , [dɪə(r)] -

Now	Avrillia	stepped	softly	under	the	tree	and	called	gently	,	"	O	Plynck	,	dear	Plynck
现在	-	步	轻轻	在下面	这	树	和	称为	轻轻地	,	"	哦	-	,	亲爱的	-

!

!
!

现在，阿芙莉莉娅轻轻地走到树下，温柔地喊道：“哦，普林克，亲爱的普林克！”

['ðer] [ɔ:l] [ded] , [ænd; ənd] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

They're	all	dead	,	and	Schlorge	is	going	to	make	them	into	rules	for	you
它们是	全部	死的	,	和	-	是	去	到	制作	他们	进入	规则	为了	你

[tu:; tə] [breɪk] !

to	break	!
到	休息	!

他们都死了，而施洛格要把他们变成规则，让你去打破！

" [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [spft] , ['rəʊzi] [plu:mz] [pv; əv][ðə; ði] - ; [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	A	shiver	ran	through	the	soft	,	rosy	plumes	of	the	Plynck	;	she	opened	her
"	一个	颤抖	跑	通过	这	柔软的	,	红润	羽流	的	这	-	;	她	打开	她

['terɪfaɪd] [aɪz] ,

terrified	eyes	,
恐惧	眼睛	,

“普林克柔软的粉红色羽毛中传来一阵颤栗；她睁开了惊恐的双眼，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] ,

and	when	she	saw	that	the	good	tidings	was	indeed	true	,
和	什么时候	她	锯	那	这	好的	消息	曾是	的确	真的	,

当她看到这好消息确实属实时，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][smaɪl] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

she	began	to	shine	and	smile	down	upon	them	again	like	a	convalescent
她	开始	到	闪耀	和	微笑	向下	之上	他们	再次	喜欢	一个	康复期

['reɪnbəʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

她像一道康复的彩虹，再次容光焕发，微笑着俯视着他们。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] - ['smɪði] ,

The	Gunki	had	already	formed	a	line	to	Schlorge's	smithy	,
这	-	有	已经	形成	一个	线	到	-	铁匠铺	,

贡基人已经排好队前往施洛格的铁匠铺了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪskli] ['sendɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['frægmənts] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

and	were	briskly	sending	scuttlefuls	of	the	hateful	fragments	down	the	line	.
和	是	轻快地	发送	一斗一斗	的	这	可恶	片段	向下	这	线	.

他们迅速地将这些充满仇恨的碎片一股脑地传递下去。

" [aɪ] — [aɪm] ['spri] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ju:sləs] , " [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði] - [wɪð] [di:p] [hju:'mɪləti] ,

"	I	—	I'm	sorry	I	was	so	useless	,	"	apologized	the	Plynck	with	deep	humility	,
"	我	—	我是	对不起	我	曾是	所以	无用	,	"	道歉	这	-	和	深的	谦逊	,

“我……我真抱歉，我太没用了，”普林克带着深深的谦卑道歉道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frendz] .

looking	down	upon	her	faithful	friends	.
寻找	向下	之上	她	忠实	朋友们	.

她俯视着她忠实的朋友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə]['prəʊtest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	they	one	and	all	began	to	protest	that	she	had	not	been	needed	in	the
但	他们	一	和	全部	开始	到	反对	那	她	有	不是	到过	需要	在	这

[li:st] .

least	.
至少	.

但他们纷纷抗议说，她根本没有存在的必要。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]

"	It	was	for	you	as	we	done	it	,	ma'am	,	"	Schlorge	assured	her
"	它	曾是	为了	你	作为	我们	完毕	它	,	女士	,	"	-	保证	她

,

,

"我们这样做都是为了您，夫人，"施洛格向她保证道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

looking	up	into	her	tree	with	his	shoe	in	his	hand	;
寻找	向上	进入	她	树	和	他的	鞋	在	他的	手	;

他手里拿着鞋子，抬头望着她所在的树；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	poor	Snimmy	was	so	overcome	by	emotion	that	he	was
和	这	贫穷的	-	曾是	所以	克服	经过	情感	那	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - - [triː] ,

compelled	to	lie	down	at	the	foot	of	the	Gugollaph	-	tree	,
被迫	到	说谎	向下	在	这	脚	的	这	-	-	树	,

可怜的斯尼米情绪激动，不由自主地躺在了古戈拉夫树下。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊld] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['snɪfl] ['fræŋkli] .

with	his	debilitating	nose	on	his	little	cold	paws	,	and	sniffle	frankly	.
和	他的	衰弱的	鼻子	在	他的	小的	寒冷的	爪子	,	和	抽泣	坦率地说	.

他用冰冷的小爪子捂着他那可怜的鼻子，坦率地抽泣着。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [greɪs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ? " [ɑːskt] ['særə][ɒv; əv]

"	But	how	will	they	get	back	the	lovely	grass	and	flowers	?	"	asked	Sara	of
"	但	如何	将要	他们	得到	后退	这	迷人的	草	和	花朵	?	"	问	萨拉	的

- , ['sɒftli] .

Pirlaps	,	softly	.
-	,	轻轻	.

"可是他们要怎么才能恢复那些美丽的草地和鲜花呢？"皮拉普斯的萨拉轻声问道。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [stɪl] [lʊkt] ['sædli] [ə'flɪktɪd] .

Her	friends	were	saved	;	but	her	Garden	still	looked	sadly	afflicted	.
她	朋友们	是	已保存	;	但	她	花园	仍然	看起来	令人遗憾的是	受苦的	.

她的朋友们得救了；但她的花园看起来仍然一片凄凉。

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snəʊ] , " [sed] - , ['həʊpfəli] .

"	Well	,	perhaps	it	will	snow	,	"	said	Pirlaps	,	hopefully	.
"	出色地	,	也许	它	将要	雪	,	"	说	-	,	希望	.

"嗯，也许会下雪呢，"皮拉普斯满怀希望地说。

" [snəʊ] ? " [ɑːskt] ['særə] .

"	Snow	?	"	asked	Sara	.
"	雪	?	"	问	萨拉	.

"下雪了吗？"萨拉问道。

" [wɪl] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [bæk] ? "

"	Will	that	bring	the	grass	and	leaves	back	?	"
"	将要	那	带来	这	草	和	树叶	后退	?	"

"那样就能让草木重新长出来吗？"

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['særə] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

"	Why	,	certainly	,	Sara	,	"	said	Pirlaps	,	looking	down	at	her	with	his	kind	,
"	为什么	,	当然	,	萨拉	,	"	说	-	,	寻找	向下	在	她	和	他的	种类	,

[ə'mjuːzd] [smaɪl] .

amused	smile	.
觉得好笑	微笑	.

"当然可以，萨拉，"皮拉普斯说着，低头看着她，脸上带着和蔼而又略带戏谑的笑容。

- [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ;

Pirlaps	was	often	amused	at	her	ignorance	;
-	曾是	经常	觉得好笑	在	她	无知	;

皮拉普斯常常觉得她的无知很有趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['særə]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

but	he	was	always	so	kind	about	it	that	Sara	didn't	mind	at	all	.
但	他	曾是	总是	所以	种类	关于	它	那	萨拉	没有	头脑	在	全部	.

但他总是那么和蔼可亲，所以萨拉一点也不介意。

['tʃæptə(r)] [viː] [krʌmz] [ænd; ənd] ['wɔfəlz]

Chapter	V	Crumbs	and	Waffles
章	V	面包屑	和	华夫饼

第五章 面包屑和华夫饼

['særə] [bɪ'held] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] ['nɪəli]

Sara	beheld	such	an	entrancing	sight	the	next	morning	that	her	dimples	nearly
萨拉	观看	这样的	一个	迷人的	视线	这	下一个	早晨	那	她	酒窝	几乎

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] -

escaped	from	her	control	while	she	was	putting	them	into	the	dimple	-
逃脱	从	她	控制	尽管	她	曾是	推杆	他们	进入	这	酒窝	-

['həʊldə(r)] .

holder	.
持有者	.

第二天早上，萨拉看到了如此迷人的景象，以至于当她把酒窝放进酒窝托里时，她的酒窝几乎要失控了。

[ðə; ði] - [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [snɪf] , ['əʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] , [tremblɪŋ] ,

The	Snimmy	leaped	up	with	a	wild	sniff	,	only	to	sink	down	again	,	trembling	,
这	-	跳跃	向上	和	一个	荒野	嗅	,	仅有的	到	下沉	向下	再次	,	发抖	,

史尼米猛地跳起来，疯狂地嗅了嗅，然后又颤抖着沉了下去。

[æz; əz]['særə] [ʃuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɒlɪkɪŋ] [θɪŋz] ['seɪfli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

as	Sara	shooed	the	little	rollicking	things	safely	down	through	the	opening	.
作为	萨拉	被赶走	这	小的	欢快的	事物	安全	向下	通过	这	开幕	.

萨拉把那些活泼的小家伙们安全地赶下了洞口。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [snəʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

For	it	had	indeed	snowed	in	the	night	;
为了	它	有	的确	下雪了	在	这	夜晚	;

因为夜里确实下过雪；

[ðə; ði] [həʊl] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] - .

the	whole	glittering	Garden	was	as	white	as	the	Snoodle	.
这	所有的	闪闪发光	花园	曾是	作为	白色的	作为	这	-	.

整个闪闪发光的花园都像雪糕一样白。

[ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'frəʊzn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði]

The	pool	was	unfrozen	,	and	in	her	accustomed	place	within	it	sat	the
这	水池	曾是	解冻	,	和	在	她	习惯	地方	之内	它	卫星	这

['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Echo	of	the	Plynck	,
回声	的	这	-	,

池塘解冻了，普林克的回声像往常一样静静地躺在池中。

['lʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ; [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [triː] [wɒz; wəz]

looking	wonderfully	happy	and	refreshed	;	the	bark	of	the	Gugollaph	-	tree	was
寻找	太棒了	快乐的	和	焕然一新	;	这	吠	的	这	-	-	树	曾是

[ə'gen] [ə; eɪ] ['helθi] , ['dæz(ə)lɪŋ] [bluː] ,

again	a	healthy	,	dazzling	blue	,
再次	一个	健康	,	耀眼的	蓝色的	,

它看起来容光焕发，神采奕奕；古戈拉夫树的树皮又恢复了健康耀眼的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['flʌfi] - ['lʊkɪŋ] [snəʊ] , [wɪtʃ]

and	the	branches	were	piled	with	little	ridges	of	fluffy	-	looking	snow	,	which
和	这	分支	是	堆积	和	小的	山脊	的	蓬松的	-	寻找	雪	,	哪个

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] .

produced	a	delightful	effect	.
生产	一个	愉快	影响	.

树枝上堆积着蓬松的雪堆，营造出一种令人愉悦的效果。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['gəʊldən] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd]

And	among	them	,	with	her	happy	golden	feet	in	the	snow	,	and
和	之中	他们	,	和	她	快乐的	金的	脚	在	这	雪	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [pluːmz] [flʌf] [aʊt] ,

her	rosy	plumes	fluffed	out	,
她	红润	羽流	蓬松的	出去	,

在她们之中，她快乐的金色小脚丫踩在雪地上，粉红的羽毛蓬松地散开，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第4/8页

[sæt][ðə; ði] - , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɒftli] ['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊi] ['sʌnraɪz] .

sat	the	Plynck	,	looking	as	softly	dazzling	as	a	snowy	sunrise	.
卫星	这	-	,	寻找	作为	轻轻	耀眼的	作为	一个	下雪的	日出	.

普林克号静静地停在那里，看起来就像雪中的日出一样柔和耀眼。

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['məʊɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wɪð] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [lɒŋ] -

An	army	of	Gunki	were	busily	mowing	the	deep	snow	with	scintillating	long	-
一个	军队	的	-	是	忙碌地	割草	这	深的	雪	和	闪烁的	长的	-

['hændld] [aɪs] - ['sɪkəlz] .

handled	ice	-	sickles	.
处理	冰	-	镰刀	.

一群军刀兵正忙着用闪闪发光的长柄冰镰刀收割厚厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [məʊd] ,

It	flew	up	in	clouds	as	they	mowed	,
它	飞翔	向上	在	云	作为	他们	割草	,

他们割草的时候，它飞上了云层。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]

and	another	army	of	Gunki	was	engaged	in	catching	it	in	baskets	and
和	其他	军队	的	-	曾是	已订婚的	在	捕捉	它	在	篮子	和

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [daʊn] [ə'gen] .

spreading	it	smoothly	down	again	.
传播	它	顺利	向下	再次	.

另一支军曹部队则忙着用篮子接住它，然后把它均匀地铺开。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [siːmd] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .

One	and	all	,	they	seemed	deeply	absorbed	in	this	useful	work	.
一	和	全部	,	他们	似乎	深	吸收	在	这	有用	工作	.

他们似乎都全身心地投入到这项有益的工作中。

[stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [kruː] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] - [ˌriː'set][ðə; ði] [stʌmp] .

Still	a	third	crew	of	Gunki	were	engaged	in	helping	Schlorge	reset	the	stump	.
仍然	一个	第三	全体人员	的	-	是	已订婚的	在	帮助	-	重置	这	树桩	.

还有第三组 Gunki 船员正在帮助 Schlorge 重新安置树桩。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['særə] [ə'raɪvd] .

They	had	got	it	nearly	into	place	by	the	time	Sara	arrived	.
他们	有	得到	它	几乎	进入	地方	经过	这	时间	萨拉	到达的	.

萨拉到达时，他们已经基本准备就绪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːt] ,

It	was	a	tremendous	engineering	feat	,
它	曾是	一个	巨大的	工程	特技	,

这是一项了不起的工程壮举。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	had	evidently	required	any	number	of	ropes	and	pulleys	and	things	.
和	有	显然	必需的	任何	数字	的	绳索	和	滑轮	和	事物	.

显然，他需要大量的绳索、滑轮和其他工具。

['særə][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['tæfi] ,

Sara	could	see	that	the	ropes	were	made	of	taffy	,
萨拉	可以	看	那	这	绳索	是	制成	的	太妃糖	,

萨拉看得出来，那些绳子是用太妃糖做的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd] [ɪ'nʌf] ['pʊli] - [bəʊnz][tu:; tə]

but	she	could	not	imagine	where	they	had	found	enough	pulley	-	bones	to
但	她	可以	不是	想象	在哪里	他们	有	成立	足够的	滑轮	-	骨头	到

[sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʊliz] .

supply	all	the	pulleys	.
供应	全部	这	滑轮	.

但她无法想象他们从哪里找到了足够的滑轮骨来供应所有的滑轮。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

So	she	asked	Schlorge	about	it	,
所以	她	问	-	关于	它	,

于是她就此事询问了施洛格。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ju:st][ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊnz][ɒv; əv]

and	he	explained	with	great	relish	that	they	had	used	the	wish	-	bones	of
和	他	解释	和	伟大的	尽情享用	那	他们	有	用过的	这	希望	-	骨头	的

[ðə; ði] ['frækʃnz] [ðəm'selvz] .

the	Fractions	themselves	.
这	分数	他们自己	.

他兴高采烈地解释说，他们使用的是各个派系自己的许愿骨。

" [əʊ] , [wɪv] [meɪd] - [ɪm]['ju:sf(ə)l] ! " [sed] - , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Oh	,	we've	made	'	em	useful	!	"	said	Schlorge	,	triumphantly	.
"	哦	,	我们已经	制成	-	呃	有用	!	"	说	-	,	凯旋而归	.

“哦，我们把它们利用起来了！”施洛格得意地说。

" [wɪv] [ju:st] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [kən'si:t] .

"	We've	used	everything	about	'	em	except	their	conceit	.
"	我们已经	用过的	一切	关于	-	呃	除了	他们的	自负	.

“我们利用了他们的一切，除了他们的自负。”

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðæt] , [səʊ][wi:; wi][dʒʌst] [reɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][paɪlz][ænd; ənd] [bɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

We	didn't	want	that	,	so	we	just	raked	it	up	into	piles	and	burned	it	.
我们	没有	想	那	,	所以	我们	只是	耙过的	它	向上	进入	堆	和	烧伤	它	.

我们不想那样，所以我们就把垃圾堆成一堆，然后烧掉了。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,

"	As	he	talked	,
"	作为	他	谈话	,

“他说话的时候，

- [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɪg'zæktli][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]

Schlorge	was	busy	fitting	the	stump	exactly	to	the	root	that	was	left	in	the
-	曾是	忙碌的	配件	这	树桩	确切地	到	这	根	那	曾是	左边	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

施洛格正忙着将树桩与留在地里的树根精确地对齐。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [grəʊ] [bæk] [dʒʌst] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] .

so	that	it	would	grow	back	just	right	when	the	snow	melted	.
所以	那	它	会	生长	后退	只是	正确的	什么时候	这	雪	融化	.

这样，当雪融化时，它就能正好重新长出来。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] , " [ɪk'spleɪnd] - , ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	I	have	to	hurry	,	"	explained	Schlorge	,	working	away	with	an	anxious	expression
"	我	有	到	匆忙	,	"	解释	-	,	在职的	离开	和	一个	焦虑的	表达

,

,

,

“我得抓紧时间了，”施洛格一边焦急地干活一边解释道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

"	because	I	have	an	announcement	to	make	to	you	—	a	message	from
"	因为	我	有	一个	公告	到	制作	到	你	—	一个	信息	从

- . "

Avrillia	.	"

- . "

“因为我有一件事要告诉你们——来自艾薇莉亚的消息。”

" [əʊ] , [du:; də] ['hʌri] !

"	Oh	,	do	hurry	!
"	哦	,	做	匆忙	!

“哦，快点！”

" [kraɪd] ['særə] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['rekləsli] [ðæt] - [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	cried	Sara	,	clapping	her	hands	so	recklessly	that	Schlorge	looked	up	from	his
"	哭	萨拉	,	鼓掌	她	双手	所以	鲁莽地	那	-	看起来	向上	从	他的

[wɜ:k] [tu:; tə] [seɪ] ,

work	to	say	,
工作	到	说	,

“萨拉喊道，她拍手拍得如此肆意，以至于施洛格从工作中抬起头来说：”

" [teɪk] [keə(r)] — [ai][doʊnt] [mend] [ðem; ðəm] ['nʌk(ə)lz] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Take	care	—	I	don't	mend	them	knuckles	ones	,	you	know	.
"	拿	关心	—	我	不	修补	他们	指关节	一个	,	你	知道	.

“小心点——你知道，我可不负责修补指关节上的伤。”

" [səʊ]['særə][sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [nɪə(r)][baɪ] ,

"	So	Sara	sat	down	very	quietly	on	the	snow	near	by	,
"	所以	萨拉	卫星	向下	非常	悄悄	在	这	雪	靠近	经过	,

于是萨拉静静地坐在附近的雪地上。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [ki:n] [aɪs] - ['sɪkəlz] ,

keeping	a	watchful	eye	out	for	the	Gunki	with	the	keen	ice	-	sickles	,
保持	一个	警惕	眼睛	出去	为了	这	-	和	这	敏锐的	冰	-	镰刀	,

用锋利的冰锥密切监视着军舰的动向。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] - .

and	sitting	very	still	so	that	she	would	not	disturb	Schlorge	.
和	坐着	非常	仍然	所以	那	她	会	不是	打扰	-	.

她一动不动地坐着，以免打扰施洛格。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

And	in	a	very	little	while	,	indeed	,	the	work	was	finished	,
和	在	一个	非常	小的	尽管	,	的确	,	这	工作	曾是	完成的	,

果然，没过多久，这项工作就完成了。

[ænd; ənd] - ['skræmb(ə)ld] ['i:gəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	Schlorge	scrambled	eagerly	upon	the	stump	and	arranged	his	hands	.
和	-	打乱	急切地	之上	这	树桩	和	安排	他的	双手	.

施洛格急忙爬上树桩，摆好了双手。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] :

Then	he	began	:
然后	他	开始	:

然后他开始说道：

" [aɪm] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [seɪ]

"	I'm	requested	to	say
"	我是	请求	到	说

我被要求说

[ɒn] [ðɪs] - [deɪ]
On this glickering day
在 这 - 天

在这闪耀的日子里

[ðæt] - [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] ;
That Avrillia is feeding the Birds ;
那 - 是 喂养 这 鸟类 ;

艾薇莉亚在喂鸟；

[ænd; ənd] [ɪf] ['særə] [wɪl] [kʌm]
And if Sara will come
和 如果 萨拉 将要 来

如果萨拉会来的话

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
She will find her at home ,
她 将要 寻找 她 在 家 ,

她会在家里找到她。

[wɪð] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [wɜːdz] .
With waffles and welcoming words .
和 华夫饼 和 欢迎 字 .

配上华夫饼和热情洋溢的欢迎词。

" - [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tə'geðə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [went]
" Schlorge jumped down and began scrambling his tools together ; then he went
" - 跳了起来 向下 和 开始 争抢 他的 工具 一起 ; 然后 他 去
['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
rushing wildly , as usual ,
匆忙 疯狂地 , 作为 通常 ,

“施洛格跳了下来，开始慌乱地收集工具；然后他像往常一样疯狂地冲了过去。”

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
down the road to the Dimplesmithy .
向下 这 路 到 这 - .

沿着路走到酒窝铁匠铺。

" [gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['særə] !
" Go see her , Sara !
" 去 看 她 , 萨拉 !

“萨拉，去看看她吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" he shouted back over his shoulder encouragingly .
" 他 喊叫 后退 超过 他的 肩膀 令人鼓舞的是 .

他回头大声鼓励道。

" [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" You'll enjoy it !
" 你会 享受 它 !

你会喜欢的！

[gəʊ] [ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [səʊ]['særə] , [huː] ['riːəli] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [went] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ([ˌaɪ 'tiː]

"	So	Sara	,	who	really	needed	no	urging	,	went	smiling	down	the	little	path	(	it
"	所以	萨拉	,	WHO	真的	需要	不	敦促	,	去	微笑	向下	这	小的	小路	(	它

[wɒz; wəz] ['kɜːli] [ə'gen] ,

was	curly	again	,
曾是	卷曲	再次	,

于是，根本不需要人催促的萨拉面带微笑地沿着小路走去（小路又是卷曲的），

[ðəʊ] ['veri] [waɪt]) [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

though	very	white	)	toward	the	little	arch	in	the	hedge	.
尽管	非常	白色的	)	朝向	这	小的	拱	在	这	对冲	.

虽然很白）朝着树篱中的小拱门走去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [siːn] .

And	from	there	she	looked	out	upon	another	exhilarating	scene	.
和	从	那里	她	看起来	出去	之上	其他	令人振奋	场景	.

从那里，她看到了另一番令人振奋的景象。

[naʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv]

Now	I	did	not	think	it	necessary	to	say	that	the	snow	in	the	Garden	was	of
现在	我	做过	不是	思考	它	必要的	到	说	那	这	雪	在	这	花园	曾是	的

['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ,

powdered	sugar	,
粉末状	糖	,

我当时觉得没必要特意说明花园里的雪是用糖粉做的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

as	it	is	in	all	well	-	informed	stories	;	but	beyond	the	hedge	,
作为	它	是	在	全部	出色地	-	知情的	故事	;	但	超过	这	对冲	,

正如所有翔实的故事中那样；但在篱笆之外，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ([ænd; ənd]['særə][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

as	far	as	the	eye	could	reach	(	and	Sara	had	quite	a	long	eye	for
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	(	和	萨拉	有	相当	一个	长的	眼睛	为了

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['letɪŋ] [aʊt] [hemz]) [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]

her	age	—	her	mother	was	kept	busy	letting	out	hems	)	the	snow	was
她	年龄	—	她	母亲	曾是	保留	忙碌的	出租	出去	下摆	)	这	雪	曾是

[ɒv; əv] ['paʊdəd] ['sɪlvə(r)] .

of	powdered	silver	.
的	粉末状	银	.

目光所及之处（萨拉的眼距对于她这个年纪来说相当长——她的母亲忙于放长裙边），雪都是银色的粉末。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] ;

I	am	sorry	to	say	it	was	not	good	to	eat	at	all	;
我	是	对不起	到	说	它	曾是	不是	好的	到	吃	在	全部	;

很遗憾，这东西一点也不好吃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] ['gɑːd(ə)n][kaɪnd] [ðæt] [aɪ]

but	it	was	so	much	more	beautiful	than	the	common	garden	kind	that	I
但	它	曾是	所以	很多	更多的	美丽的	比	这	常见的	花园	种类	那	我

[duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] ,

do	not	believe	you	would	have	minded	,
做	不是	相信	你	会	有	有思想	,

但它比普通花园里的那种漂亮得多，我想你不会介意的。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['særə][dɪd] .

any	more	than	Sara	did	.
任何	更多的	比	萨拉	做过	.

比萨拉做得更多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈfeəri] [snəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪˈmædʒɪnəri]

It	was	,	of	course	,	fairy	snow	,	while	the	other	was	just	the	plain	imaginary
它	曾是	,	的	课程	,	仙女	雪	,	尽管	这	其他	曾是	只是	这	清楚的	假想

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

当然，一个是仙女下的雪，另一个只是普通的想象中的雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

But	the	scene	before	her	was	so	strange	and	animated	that	even	the
但	这	场景	前	她	曾是	所以	奇怪的	和	动画	那	甚至	这

[snəʊ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ˈsɛərəz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

snow	could	not	hold	Sara's	attention	for	long	.
雪	可以	不是	抓住	萨拉的	注意力	为了	长的	.

但眼前的景象如此奇特生动，就连雪景也无法长时间吸引萨拉的注意力。

([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈslɪpəri] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [krʌst] [wɒz; wəz] [θɪn] ,

(	It	was	slippery	,	for	one	thing	;	and	,	besides	,	the	crust	was	thin	,
(	它	曾是	滑	,	为了	一	事物	;	和	,	除了	,	这	地壳	曾是	薄的	,

（首先，它很滑；其次，饼皮很薄，）

[ænd; ənd]['sɛərəz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]

and	Sara's	attention	was	so	excited	and	skippy	that	it	was	continually
和	萨拉的	注意力	曾是	所以	兴奋的	和	斯基皮	那	它	曾是	持续

['breɪkɪŋ] [θruː] .)

breaking	through	.	)
打破	通过	.	)

萨拉的注意力兴奋而活跃，不断地突破着我们的视线。）

[bɪˈjɒnd] - [haʊs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Beyond	Avrillia's	house	on	one	side	,
超过	-	房子	在	一	边	,

在艾薇莉亚家的一侧，

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['særə][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] - [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

in	the	direction	Sara	had	gone	with	Pirlaps	to	see	his	relations	,	was	a	long
在	这	方向	萨拉	有	已消失	和	-	到	看	他的	关系	,	曾是	一个	长的

,

,
,

萨拉和皮拉普斯一起去看望亲戚的方向，是一条漫长的.....

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] [ænd; ənd]

delightful	hill	;	and	there	all	the	seventy	children	were	coasting	and
愉快	爬坡道	;	和	那里	全部	这	七十	孩子们	是	滑行	和

['snəʊbɔːlɪŋ] .

snowballing	.
滚雪球效应	.

令人愉悦的小山坡；七十个孩子在那里滑行、滚雪球。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]

Every	one	of	them	had	on	a	cap	that	seemed	to	be	made	of	a	tiny
每一个	一	的	他们	有	在	一个	帽	那	似乎	到	是	制成	的	一个	微小的

[red] ['pepə(r)] ,

red	pepper	,
红色的	胡椒	,

他们每个人都戴着一顶看起来像是用小红辣椒做成的帽子。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪtənd] [fɪsts] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] ['hɒli] - ['beriz] .

and	their	little	mittened	fists	looked	exactly	like	holly	-	berries	.
和	他们的	小的	连指手套	拳头	看起来	确切地	喜欢	冬青	-	浆果	.

他们戴着小手套的拳头看起来就像冬青浆果。

[ðeə(r)] [sled] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɜ:ld] [rəʊz] - [pet(ə)lz] ,

Their	sleds	were	of	curled	rose	-	petals	,
他们的	雪橇	是	的	卷曲	玫瑰	-	花瓣	,

他们的雪橇是用卷曲的玫瑰花瓣做的，

[ænd; ənd]['særə] [nju:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɒst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	Sara	knew	without	being	told	that	it	had	cost	their	mother	quite	a
和	萨拉	知道	没有	存在	讲述	那	它	有	成本	他们的	母亲	相当	一个

['strʌg(ə)l] [tu:; tə][speə(r)][səʊ] ['meni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [raɪt]

struggle	to	spare	so	many	from	the	supply	she	had	collected	to	write
斗争	到	空闲的	所以	许多	从	这	供应	她	有	集	到	写

['poʊəmz][ɒn] .

poems	on	.
诗歌	在	.

萨拉不用别人告诉她也知道，她的母亲为了从收集来的纸张中拿出这么多纸来写诗，付出了相当大的努力。

['særə][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]

Sara	had	watched	them	for	several	minutes	before	she	noticed	that	they	always
萨拉	有	观看	他们	为了	一些	分钟	前	她	注意到	那	他们	总是

[kəust] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd] [drægd] [ðeə(r)] [sled] [daʊn] .

coasted	uphill	and	dragged	their	sleds	down	.
沿岸	上坡	和	拖拽	他们的	雪橇	向下	.

萨拉观察了他们好几分钟，才注意到他们总是滑上坡，然后拖着雪橇下坡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][eə(r)] [flæʃt] [wɪð] ['snəubɔ:l] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]

And	all	the	time	the	air	flashed	with	snowballs	so	big	that	they	looked	like	the
和	全部	这	时间	这	空气	闪光灯	和	雪球	所以	大的	那	他们	看起来	喜欢	这

['tæntəlaɪzɪŋ] ['sɪlvə(r)] [bɔ:lz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

tantalizing	silver	balls	which	sometimes	occur	in	the	nicest	boxes	of	chocolates	.
诱人的	银	球	哪个	有时	发生	在	这	最友善的	盒子	的	巧克力	.

空中不断闪过巨大的雪球，它们看起来就像最精美的巧克力盒里偶尔会出现的诱人的银色小球。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['særə][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

It	was	some	time	before	Sara	could	disengage	her	attention	(	it	had
它	曾是	一些	时间	前	萨拉	可以	脱离接触	她	注意力	(	它	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['tʃɪldrənz] [sled]) [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

become	entangled	in	the	rope	on	one	of	the	smaller	children's	sleds	)	to	examine
变得	纠缠	在	这	绳索	在	一	的	这	较小的	孩子们的	雪橇	)	到	检查

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [si:n] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

the	extraordinary	scene	near	at	hand	.
这	非凡的	场景	靠近	在	手	.

萨拉过了好一会儿才将注意力从眼前这非同寻常的景象中抽离出来（她的注意力被一个小孩子的雪橇上的绳子缠住了）。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] - [haʊs] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] ,

For	,	on	the	lawn	at	one	side	of	Avrillia's	house	,	opposite	the	rose	-	garden	,
为了	,	在	这	草地	在	一	边	的	-	房子	,	对面的	这	玫瑰	-	花园	,

因为在阿芙莉莉娅家一侧的草坪上，正对着玫瑰园，

[weə(r)] - ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sæt] ['peɪntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɒg] - [bʊʃɪz] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l]

where	Pirlaps	usually	sat	painting	under	the	fog	-	bushes	,	a	large	table
在哪里	-	通常	卫星	绘画	在下面	这	多雾路段	-	灌木丛	,	一个	大的	桌子

[hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] ;

had	been	placed	;
有	到过	放置	;

皮拉普斯通常坐在雾气缭绕的灌木丛下作画，而现在那里摆放了一张大桌子；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

and	around	it	were	assembled	a	group	of	the	most	remarkable	-	looking
和	大约	它	是	组装	一个	团体	的	这	最多	卓越	-	寻找

[p'ɜːsənz] ['særə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

persons	Sara	had	ever	seen	.
人	萨拉	有	曾经	已见	.

它周围聚集了一群萨拉见过的最引人注目的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [lɑːdʒ] , ['særə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

If	they	had	not	been	so	large	,	Sara	would	have	been	sure	that	they	were
如果	他们	有	不是	到过	所以	大的	,	萨拉	会	有	到过	当然	那	他们	是

[bɜ˞dz] ;

birds	;
鸟类	;

如果它们个头不是那么大，萨拉一定会以为它们是鸟。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɑːdʒɪst] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['særə] [hɜː'self] ,

but	the	largest	one	was	a	head	taller	than	Sara	herself	,
但	这	最大	一	曾是	一个	头	更高	比	萨拉	她自己	,

但其中最大的一个比萨拉本人还要高出一个头。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['veri] [smɔːlɪst] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['kʌz(ə)n] .

and	the	very	smallest	was	at	least	as	large	as	her	youngest	cousin	.
和	这	非常	最小	曾是	在	至少	作为	大的	作为	她	最小的	表哥	.

最小的那个至少和她最小的表弟一样大。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [jæsə] [pʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ,

Pirlaps	,	who	was	helping	Yassuh	put	some	sort	of	food	on	the	table	,
-	,	WHO	曾是	帮助	亚苏	放	一些	种类	的	食物	在	这	桌子	,

皮拉普斯当时正在帮亚苏准备一些食物摆上桌。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['særə] ;

looked	up	and	saw	Sara	;
看起来	向上	和	锯	萨拉	;

抬头一看，是莎拉；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ðiː] [dɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

and	in	a	moment	he	put	down	the	dish	he	had	in	his	hand	and
和	在	一个	片刻	他	放	向下	这	盘子	他	有	在	他的	手	和

[siːmd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

seemed	to	slip	away	unnoticed	,
似乎	到	滑	离开	未被察觉	,

片刻之后，他放下手中的盘子，悄无声息地溜走了。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	come	to	her	.
到	来	到	她	.

来找她。

['særə] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pə'laɪt] ;

Sara	wondered	at	this	,	for	Pirlaps	was	always	so	polite	;
萨拉	想知道	在	这	,	为了	-	曾是	总是	所以	有礼貌的	;

萨拉对此感到疑惑，因为皮拉普斯一向很有礼貌；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs]

it	would	have	been	much	more	like	him	to	excuse	himself	with	a	courteous
它	会	有	到过	很多	更多的	喜欢	他	到	原谅	他自己	和	一个	有礼貌

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

bow	to	his	guests	.
弓	到	他的	客人	.

他更可能的做法是向客人礼貌地鞠躬告辞。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['særə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

" Good morning , Sara , " he said in a low tone , when he reached her side .

" 好的 早晨 , 萨拉 , " 他 说 在 一个 低的 语气 , 什么时候 他 达到 她 边 .

“早上好，萨拉，”他走到她身边，低声说道。

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

" A glorious morning , isn't it ?

" 一个 辉煌 早晨 , 不是 它 ?

“真是个美好的早晨，不是吗？”

- [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)]

Avrillia thought you would enjoy seeing the Birds fed , and the children at their

- 想法 你 会 享受 看到 这 鸟类 美联储 , 和 这 孩子们 在 他们的

['wɪntə(r)] [spɔːts] .

winter sports .

冬天 运动的 .

艾薇莉亚认为你会喜欢看喂鸟和孩子们进行冬季运动。

- [hɜː'self] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ;

Avrillia herself is very busy just now ;

- 她自己 是 非常 忙碌的 只是 现在 ;

阿芙莉莉娅本人现在非常忙；

[ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] .

the suet gave out and she's gone to order some more .

这 羊脂 给予 出去 和 她是 已消失 到 命令 一些 更多的 .

牛油用完了，她又去订购了一些。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

But I daresay she'll have time to speak to you after a while .

但 我 敢说 壳 有 时间 到 说话 到 你 后 一个 尽管 .

但我敢说，过段时间她会有时间和你谈谈。

['miːntaɪm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Meantime , I'll tell you who they are : it isn't polite to introduce them to

与此同时 , 患病的 告诉 你 WHO 他们 是 : 它 不是 有礼貌的 到 介绍 他们 到

['enibɒdi] .

anybody .

任何人 .

与此同时，我会告诉你他们是谁：把他们介绍给其他人是不礼貌的。

[ɪn'diːd] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Indeed , I must tell you that their ways are very peculiar , and they are

的确 , 我 必须 告诉 你 那 他们的 方式 是 非常 奇特 , 和 他们 是

['veri] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ;

very easily offended ;

非常 容易地 被冒犯了 ;

我必须告诉你，他们的行事方式非常奇特，而且他们很容易被冒犯；

[səʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

so try to be careful .

所以 尝试 到 是 小心 .

所以要小心。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [spiːk] [ə'laʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'haɪnd]

For instance , you must never speak aloud in their presence , but only behind

为了 实例 , 你 必须 绝不 说话 大声 在 他们的 在场 , 但 仅有的 在后面

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

your hand ,

你的 手 ,

例如，你绝对不能在他们面前大声说话，只能用手捂着嘴说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

in	a	whisper	;	and	if	you	wish	to	make	the	best	impression	,
在	一个	耳语	;	和	如果	你	希望	到	制作	这	最好的	印象	,

轻声细语；如果你想给人留下最好的印象，

[duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

do	not	seem	to	see	them	at	all	.
做	不是	似乎	到	看	他们	在	全部	.

似乎完全看不到他们。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fuːd] ,

Also	,	if	you	should	care	to	partake	of	any	of	the	food	,
还	,	如果	你	应该	关心	到	参加	的	任何	的	这	食物	,

另外，如果您愿意品尝任何食物的话，

[rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv] [bæd]

remember	not	to	touch	it	with	your	hands	:	that	is	the	very	worst	of	bad
记住	不是	到	触碰	它	和	你的	双手	:	那	是	这	非常	最差	的	坏的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

记住千万不要用手触摸它：这是最没礼貌的行为。

['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] — [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

Always	take	it	with	your	beak	—	I	mean	your	mouth	.
总是	拿	它	和	你的	喙	—	我	意思是	你的	嘴	.

一定要用你的喙——我是说你的嘴——去叼。

" ['særə] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] ; ['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] [tʃɑːmd] [ænd; ənd]

"	Sara	stood	perfectly	still	,	watching	;	never	had	she	been	so	charmed	and
"	萨拉	站立	完美	仍然	,	观看	;	绝不	有	她	到过	所以	迷住了	和

[ə'stɒnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

萨拉一动不动地站在那里，看着；她从未如此着迷和惊讶过。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	she	asked	,	after	a	moment	.
"	她	问	,	后	一个	片刻	.

“她过了一会儿问道。”

" [wel] , [ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪ] [bluː] ['biːvə(r)] [hæt] , [ɪz] [ðə; ðɪ] ['pɒpɪndʒeɪ] , " [sed] -

"	Well	,	the	tallest	one	,	with	the	high	blue	beaver	hat	,	is	the	Popinjay	,	"	said	Pirlaps
"	出色地	,	这	最高	一	,	和	这	高的	蓝色的	海狸	帽子	,	是	这	popinjay	,	"	说	-

.

:
.

“嗯，个子最高的那个，戴着高高的蓝色海狸皮帽的，是波平杰，”皮拉普斯说。

" [hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [hiːz] [kwaɪt] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]

"	He's	just	about	the	cock	of	the	walk	,	and	he's	quite	self	-	important	and
"	他是	只是	关于	这	公鸡	的	这	走	,	和	他是	相当	自己	-	重要的	和

['tʌtʃi] .

touchy	.
敏感	.

“他简直就是个自以为是的人，他非常自负，而且很敏感。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ,

The	one	with	the	very	long	bill	,	and	the	stiff	,
这	一	和	这	非常	长的	账单	,	和	这	僵硬的	,

就是那个嘴巴很长、很硬的，

['stʌmpi] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪn] , [ɪz][ðə; ði] - .

stumpy	tail	that	he	uses	for	a	cane	,	is	the	Redpecker	.
矮墩墩	尾巴	那	他	用途	为了	一个	甘蔗	,	是	这	-	.

他用来当拐杖的那条短粗的尾巴，是红啄木鸟的尾巴。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃekt] [suːt] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['nektaɪ] , ['jeləʊ] ['sætɪn] [sliːv] - ['laɪnɪŋz] ,

The	one	in	the	checked	suit	,	with	the	black	necktie	,	yellow	satin	sleeve	-	linings	,
这	一	在	这	已检查	套装	,	和	这	黑色的	领带	,	黄色的	缎	袖子	-	衬里	,

穿着格子西装，系着黑色领带，袖口有黄色缎面衬里的那个人

[ænd; ənd] [waɪt] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] , [ɪz][ðə; ði] ['snɪkə(r)] .

and	white	patch	on	his	coat	-	tail	,	is	the	Snicker	.
和	白色的	修补	在	他的	外套	-	尾巴	,	是	这	暗笑	.

他外套下摆上的白色斑块，就是斯尼克。

[hiːz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

He's	full	of	fun	and	a	good	fellow	,
他是	满的	的	乐趣	和	一个	好的	同伴	,

他风趣幽默，是个好人。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [kruːd] — [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [hiːz] [ʃʊə(r)][ðə; ði]

but	rather	crude	—	for	he'll	sometimes	talk	to	you	a	little	if	he's	sure	the
但	相当	原油	—	为了	地狱	有时	讲话	到	你	一个	小的	如果	他是	当然	这

['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] ['lʊkɪŋ] .

others	aren't	looking	.
其他的	不是	寻找	.

但他有点粗鲁——因为他有时会在确定其他人没注意的时候和你聊几句。

[ænts][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt][pʊt] [ʌp] ['eni] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

Ants	are	his	favorite	food	,	but	Avrillia	didn't	put	up	any	this	summer	,
蚂蚁	是	他的	最喜欢的	食物	,	但	-	没有	放	向上	任何	这	夏天	,

蚂蚁是他最喜欢的食物，但今年夏天阿夫里利亚没有放出任何蚂蚁。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [send] [jæsə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz]

so	I	had	to	send	Yassuh	down	to	the	colony	to	get	one	of	my	uncles
所以	我	有	到	发送	亚苏	向下	到	这	殖民地	到	得到	一	的	我的	叔叔们

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

所以我不得不派亚苏去殖民地找我的一位叔叔来帮他接过来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ai] [heit] [tuː; tə]

Poor	Uncle	,	"	said	Pirlaps	,	looking	very	sad	for	a	moment	,	"	I	hated	to
贫穷的	叔叔	,	"	说	-	,	寻找	非常	伤心	为了	一个	片刻	,	"	我	憎恨	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

do	it	;
做	它	;

“可怜的叔叔，”皮拉普斯说着，脸上露出了悲伤的神情，“我真不想这么做；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] [əʊld] ,

but	he	was	only	a	half	-	uncle	and	quite	old	,
但	他	曾是	仅有的	一个	一半	-	叔叔	和	相当	老的	,

但他只是个同父异母的叔叔，而且年纪也很大了。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	lately	he	had	grown	so	thin	that	he	was	hardly	more	than	a
和	最近	他	有	生长	所以	薄的	那	他	曾是	几乎	更多的	比	一个

[θriː] - [eitθ, eiθ][wʌn] .

three	-	eighths	one	.
三	-	八分之一	一	.

最近他瘦得只剩八分之三英尺高了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snɪkə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,

However	,	he	was	plenty	for	the	Snicker	,	"	he	added	more	cheerfully	,
然而	,	他	曾是	很多	为了	这	暗笑	,	"	他	额外	更多的	愉快地	,

“不过，他够吃士力架的，”他更愉快地补充道。

" [hiːz] [nɒt] [æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	he's	not	as	exacting	as	most	of	them	.
"	他是	不是	作为	严格	作为	最多	的	他们	.

“他不像他们大多数人那样苛刻。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn] [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [wen] ; [laɪk][ðə; ði]['snɪkə(r)] ,

The	little	lady	in	brown	,	with	the	bustle	,	is	a	When	;	like	the	Snicker	,
这	小的	女士	在	棕色的	,	和	这	忙碌	,	是	一个	什么时候	;	喜欢	这	暗笑	,

那位穿着棕色衣服、裙撑蓬松的小女士，就像是……（When），就像……（Snicker）

[ʃiːz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [tɜːn] [ɒv; əv]

she's	really	quite	a	charming	little	person	,	though	of	an	interrogative	turn	of
她是	真的	相当	一个	迷人	小的	人	,	尽管	的	一个	疑问	转动	的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

她其实是个非常可爱的小姑娘，虽然有点爱刨根问底；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃəb(ə)l] [weɪz] .

and	they	all	frown	on	her	sociable	ways	.
和	他们	全部	皱眉	在	她	善于交际的	方式	.

他们都对她善于交际的性格不屑一顾。

[ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən][nəʊz][ɪz][ðə; ði] [skwɔːk] ; [hiː; hi][hæz; həz]

The	fierce	-	looking	old	gentleman	with	the	Roman	nose	is	the	Squawk	;	he	has
这	凶猛的	-	寻找	老的	绅士	和	这	罗马	鼻子	是	这	发牢骚	;	他	有

[ə; eɪ] [wɜːs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

a	worse	disposition	,
一个	更糟	处置	,

那位面容凶恶、长着罗马鼻的老先生名叫“呱呱叫者”，他的脾气更坏。

['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ] .

even	,	than	the	Popinjay	.
甚至	,	比	这	popinjay	.

甚至比 Popinjay 还厉害。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['velvɪt] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vest] [ðæt] [lʊks] [laɪk]

That	beautiful	little	lady	with	the	deep	blue	velvet	cloak	and	the	vest	that	looks	like
那	美丽的	小的	女士	和	这	深的	蓝色的	天鹅绒	披风	和	这	背心	那	看起来	喜欢

[plau] ['fiːldz] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

ploughed	fields	in	March	,
耕作	字段	在	行进	,

那位身穿深蓝色天鹅绒斗篷和背心的美丽小女士，那背心的颜色就像三月里犁过的田野一样。

[ɪz][ðə; ði] - ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] - .

is	the	Skybird	;	she	is	lovely	and	gentle	,	and	reminds	me	of	Avrillia	.
是	这	-	;	她	是	迷人的	和	温和的	,	和	提醒	我	的	-	.

她是天空之鸟；她可爱又温柔，让我想起了艾薇莉亚。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [kwaɪt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

But	she's	quite	absent	-	minded	.
但	她是	相当	缺席的	-	有思想	.

但她有点心不在焉。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] ; [səʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [spi:k]

Besides	,	she's	very	careful	of	her	manners	;	so	don't	expect	her	to	speak
除了	,	她是	非常	小心	的	她	礼仪	;	所以	不	预计	她	到	说话

[tu:; tə] [ju:; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

此外，她非常注重礼仪；所以不要指望她会跟你说话。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [i:t] .

Now	come	on	,	and	watch	them	eat	.
现在	来	在	,	和	手表	他们	吃	.

来吧，看他们吃东西。

" ['særə] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [lʊkt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

"	Sara	was	very	curious	,	but	a	little	timid	,	the	visitors	looked	so	large	and
"	萨拉	曾是	非常	好奇的	,	但	一个	小的	胆小	,	这	访客	看起来	所以	大的	和

[səʊ] [streɪndʒ] ;

so	strange	;
所以	奇怪的	;

“萨拉很好奇，但又有点胆怯，来访者看起来又高又大，很奇怪；

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [taɪt] [tu:; tə] - - [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] ['keəfəli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p]

so	she	held	tight	to	Pirlaps	'	hand	as	they	stole	carefully	up	to	the	group
所以	她	握住	紧的	到	-	-	手	作为	他们	偷窃	小心	向上	到	这	团体

[ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	stopped	near	the	table	.
和	停止	靠近	这	桌子	.

于是她紧紧拉着皮拉普斯的手，小心翼翼地蹑手蹑脚地走到人群跟前，在桌子旁停了下来。

[ðə; ði] ['pɒpɪndʒeɪ] , [ðə; ði] [skwɔ:k] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] [æz; əz]

The	Popinjay	,	the	Squawk	,	the	Redpecker	and	the	Skybird	went	on	eating	as
这	popinjay	,	这	发牢骚	,	这	-	和	这	-	去	在	吃	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

if	nothing	had	happened	,
如果	没有什么	有	发生	,

波平杰、斯夸克、红啄木鸟和天空鸟继续吃东西，仿佛什么都没发生过一样。

[səʊ] ['særə] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [pə'laɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wen] ,

so	Sara	felt	sure	she	had	been	sufficiently	polite	;	but	the	little	When	,
所以	萨拉	毛毡	当然	她	有	到过	足够	有礼貌的	;	但	这	小的	什么时候	,

所以萨拉觉得自己已经足够礼貌了；但是小……

[hu:] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kɑ:st] [ə; eɪ]

who	was	hopping	about	from	one	side	of	the	table	to	the	other	,	cast	a
WHO	曾是	跳跃	关于	从	一	边	的	这	桌子	到	这	其他	,	投掷	一个

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他从桌子的一边跳到另一边，投下一道明亮的光芒。

['kwestʃənɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

questioning	glance	at	her	that	made	her	whisper	,	behind	her	hand	,
提问	瞥一眼	在	她	那	制成	她	耳语	,	在后面	她	手	,

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

and	under	her	breath	,
和	在下面	她	气息	,

他疑惑地看了她一眼，让她捂着脸，低声说道：

" [nekst] ['ɔːgəst] !
" Next August !
" 下一个 八月 !

明年八月!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['snɪkə(r)] [wɪŋk] .
" And then she was sure she heard the Snicker wink .
" 和 然后 她 曾是 当然 她 听到 这 暗笑 眨眼 .

然后她确信自己听到了斯尼克眨眼的声音。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['særə][hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
All this time Sara had been aware of an irresistible curiosity about the table .
全部 这 时间 萨拉 有 到过 意识到的 的 一个 无法抗拒 好奇心 关于 这 桌子 .

一直以来，萨拉都对那张桌子有着难以抗拒的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
It looked somehow familiar and unpleasant ; and yet it was of a
它 看起来 不知何故 熟悉的 和 令人不快的 ; 和 然而 它 曾是 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪmrəʊz] ['jeləʊ] ,
beautiful primrose yellow ,
美丽的 报春花 黄色的 ,

它看起来既熟悉又令人不快；然而，它的颜色却是美丽的淡黄色。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bluː] ['rəʊzɪz] .
decorated with blue roses .
装饰 和 蓝色的 玫瑰 .

饰以蓝色玫瑰。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] - , " [ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
At last she put up her hand and whispered to Pirlaps , " The table !
在 最后的 她 放 向上 她 手 和 低声说道 到 - , " 这 桌子 !

最后她举起手，低声对皮拉普斯说：“桌子！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?
Where did you get the table ?
在哪里 做过 你 得到 这 桌子 ?

这张桌子你是从哪里弄来的?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] !
It wasn't here the other day !
它 不是 这里 这 其他 天 !

前几天它还不在呢!

" - [lɑːft] ['sɒftli] .
" Pirlaps laughed softly .
" - 笑了 轻轻 .

皮拉普斯轻轻地笑了。

" [ɑː] , ['særə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['iːzi] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] !
" Ah , Sara , " he said , " you aren't easy to hoodwink !
" 啊 , 萨拉 , " 他 说 , " 你 不是 简单的 到 蒙蔽 !

“啊，萨拉，”他说，“你可不是那么容易被骗的！”

[ðæts] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [taɪmz] ['teɪb(ə)l] .
That's the Seven - Times table .
那就是 这 七 - 《时代周刊》 桌子 .

这是七的乘法表。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Avrillia and I had a regular battle about it .
- 和 我 有 一个 常规的 战斗 关于 它 .

我和艾薇莉亚经常为此争吵。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['nevə(r)] ['riːəli] ['kwɒrəl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪəriəsli] ,

Of	**course**	**we**	**never**	**really**	**quarrel**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**seriously**	**,**
的	课程	我们	绝不	真的	争吵	,	"	他	解释	严重地	,

“当然，我们从来没有真正吵过架，”他严肃地解释道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [klæʃ] [ɒv; əv] [wɪlz] .

"	**but**	**we**	**sometimes**	**have**	**a**	**lively**	**clash**	**of**	**wills**	**.**
"	但	我们	有时	有	一个	热闹	冲突	的	遗嘱	.

但我们有时也会发生激烈的意志冲突。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['frækʃnz] ['jestədeɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt]

After	**we**	**finished**	**off**	**the**	**Fractions**	**yesterday**	**,**	**I**	**was**	**determined**	**to**	**save**	**that**
后	我们	完成的	离开	这	分数	昨天	,	我	曾是	决定	到	节省	那

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mentəʊ] .

table	**for**	**a**	**memento**	**.**
桌子	为了	一个	纪念	.

昨天学完分数之后，我决定把那张表格保存下来留作纪念。

- [heit] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Avrillia	**hated**	**the**	**idea**	**,**	**and**	**positively**	**refused**	**to**	**have**	**it**	**in**	**the**	**house**	**;**
-	憎恨	这	主意	,	和	积极地	拒绝	到	有	它	在	这	房子	;

艾薇莉亚非常讨厌这个想法，坚决拒绝把它带回家；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌn] [maɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [lɑːdʒ]

and	**then**	**I**	**won**	**my**	**point**	**by**	**remembering**	**that**	**we'd**	**never**	**had**	**a**	**table**	**large**
和	然后	我	韩元	我的	观点	经过	记住	那	我们会	绝不	有	一个	桌子	大的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ͡dz] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] .

enough	**for**	**the**	**birds**	**to**	**eat**	**from**	**when**	**it**	**snowed**	**.**
足够的	为了	这	鸟类	到	吃	从	什么时候	它	下雪了	.

然后我通过回忆起我们从来没有一张足够大的桌子，让鸟儿在下雪的时候可以在上面吃东西，从而赢得了我的观点。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][pɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

I	**told**	**her**	**we'd**	**keep**	**it**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
我	讲述	她	我们会	保持	它	在	这	草地	.

我告诉她我们会把它放在草坪上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]

She	**tried**	**to**	**persuade**	**me**	**to**	**order**	**a**	**plain**	**Time**	**-**	**Table**	**from**	**your**	**country**
她	尝试	到	说服	我	到	命令	一个	清楚的	时间	-	桌子	从	你的	国家

, [ɪn'sted] ; ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

,	**instead**	**;**	**saying**	**that**	**,**
,	反而	;	说	那	,

她试图说服我从你们国家订购一份普通的列车时刻表；她说，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [naɪs] [kliːn] [ɪ'tɜːnəti] ['klʌtəd] [ʌp]

though	**it**	**would**	**be**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**our**	**nice**	**clean**	**eternity**	**cluttered**	**up**
尽管	它	会	是	坏的	足够的	到	有	我们的	好的	干净的	永恒	杂乱	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ,

with	**a**	**Time**	**-**	**Table**	**,**
和	一个	时间	-	桌子	,

虽然让我们的美好而洁净的永恒被时间表所破坏已经够糟糕的了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

it	**would**	**be**	**better**	**than**	**one**	**of**	**these**	**.**
它	会	是	更好的	比	一	的	这些	.

它比这些都好。

[bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] ,

But	**I**	**finally**	**brought**	**her**	**around**	**,**
但	我	最后	带来	她	大约	,

但我最终还是让她明白了。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

by	promising	to	paint	it	and	make	it	as	pretty	as	possible	.
经过	有前途	到	画	它	和	制作	它	作为	漂亮的	作为	可能的	.

承诺会把它粉刷一新，尽可能地让它漂亮。

[ʃɪl] [fə'get] [ɪts] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

She'll	forget	its	real	nature	after	a	while	,
壳	忘记	它是真实的	自然	后	一个	尽管	,	

过一段时间她就会忘记它的真正本质了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	I	shall	always	value	it	greatly	for	its	historical	interest	.
和	我	将	总是	价值	它	非常	为了	它是	历史	兴趣	.

我将永远珍视它，因为它具有重要的历史价值。

" ['sɛərəz][maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ,

"	Sara's	mind	was	distracted	toward	the	close	of	this	explanation	by	the	peculiar	,
"	萨拉的	头脑	曾是	愣	朝向	这	关闭	的	这	解释	经过	这	奇特	,

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['æŋgri] ,

not	to	say	angry	,
不是	到	说	生气的	,

“在解释即将结束时，萨拉的注意力被一种奇怪的，甚至可以说是愤怒的情绪所分散，

[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːk] , [huː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [hæd; həd]

behavior	of	the	Popinjay	and	the	Squawk	,	who	,	she	was	sure	,	had
行为	的	这	popinjay	和	这	发牢骚	,	WHO	,	她	曾是	当然	,	有

[bɪ'kʌm] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

become	displeased	about	something	.
变得	不高兴	关于	某物	.

她察觉到波平杰和斯夸克的行为，她确信他们肯定对什么事不高兴了。

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]

One	peculiarity	of	the	Popinjay's	she	had	not	noticed	until	she	came	near	the
一	特点	的	这	-	她	有	不是	注意到	直到	她	来了	靠近	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

直到她走到桌子旁，才注意到 Popinjay 餐厅的一个奇特之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [fiːt] ,

It	was	that	,	though	he	had	two	perfectly	good	feet	,
它	曾是	那	,	尽管	他	有	二	完美	好的	脚	,

虽然他有两只完全健康的脚，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] ,

they	seemed	to	have	grown	to	a	sort	of	perch	,
他们	似乎	到	有	生长	到	一个	种类	的	栖息	,

它们似乎长到了一种栖息处，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['krɒswaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peg] ;

which	was	fastened	crosswise	to	a	sharp	peg	;
哪个	曾是	系紧	横向	到	一个	锋利的	钉子	;

它横向固定在一个尖木钉上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɒp] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

and	when	he	wished	to	move	he	had	to	hop	from	place	to	place	,
和	什么时候	他	希望	到	移动	他	有	到	跳	从	地方	到	地方	,

当他想搬家时，只能从一个地方跳到另一个地方。

['stɪkɪŋ] [ðɪs] [peg] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

sticking	this	peg	into	the	snow	.
粘性	这	钉子	进入	这	雪	.

把这个木桩插进雪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɒpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [laʊd] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][kraɪz] ,

He	was	now	hopping	round	and	round	the	table	with	loud	,	incoherent	cries	,
他	曾是	现在	跳跃	圆形的	和	圆形的	这	桌子	和	大声	,	语无伦次	哭泣	,

他现在正绕着桌子蹦来蹦去，发出响亮而语无伦次的叫喊声。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wen] [flit] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

while	the	little	When	flitted	from	place	to	place	to	keep	out	of	his	way	,
尽管	这	小的	什么时候	飞掠	从	地方	到	地方	到	保持	出去	的	他的	方式	,

而小家伙则四处躲闪，以免挡他的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snɪkə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['sætɪn] [sliːv] .

and	the	Snicker	laughed	softly	in	his	yellow	satin	sleeve	.
和	这	暗笑	笑了	轻轻	在	他的	黄色的	缎	袖子	.

而那只名叫斯尼克的玩具狗在他的黄色缎子袖子里轻轻地笑了。

['særə] [tʌtʃt] - [ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

Sara	touched	Pirlaps	on	the	arm	.
萨拉	感动	-	在	这	手臂	.

萨拉碰了碰皮拉普斯的胳膊。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - , ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] ,

"	Mercy	me	!	"	cried	Pirlaps	,	speaking	softly	,
"	怜悯	我	!	"	哭	-	,	请讲	轻轻	,

“饶了我吧！”皮拉普斯轻声喊道。

[bʌt; bət] [fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	forgetting	in	his	excitement	to	cover	his	mouth	with	his	hand	.
但	遗忘	在	他的	激动	到	覆盖	他的	嘴	和	他的	手	.

但他兴奋过头，忘记用手捂住嘴。

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd] - [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	table	is	quite	empty	,	and	Avrillia	has	not	come	with	the	rest	of	the
"	这	桌子	是	相当	空的	,	和	-	有	不是	来	和	这	休息	的	这

['suːɪt; 'sjuːɪt] !

suet	!
羊脂	!

“桌子很空，阿芙莉莉娅还没有把剩下的牛油带来！”

[jæsə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [mɔː(r)] [krʌmz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Yassuh	should	have	brought	more	crumbs	long	ago	.
亚苏	应该	有	带来	更多的	面包屑	长的	前	.

亚苏早就该多带些面包屑来了。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['særə] !

Let's	go	to	the	house	and	see	what's	the	trouble	,	Sara	!
我们来吧	去	到	这	房子	和	看	是什么	这	麻烦	,	萨拉	!

萨拉，咱们去她家看看出了什么事吧！

" [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] .

"	They	hurried	to	the	house	,	and	began	looking	everywhere	.
"	他们	慌忙	到	这	房子	,	和	开始	寻找	到处	.

他们赶紧跑到房子前，开始四处寻找。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [əʊn] [bed] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp'həʊlstəd]

They	even	opened	the	door	of	Avrillia's	own	bed	-	room	,	which	was	upholstered
他们	甚至	打开	这	门	的	-	自己的	床	-	房间	,	哪个	曾是	软垫

[ɪn'taɪəli] [ɪn] [pɪŋk] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri]['sætɪn] ,

entirely	in	pink	morning	-	glory	satin	,
完全	在	粉色的	早晨	-	荣耀	缎	,

他们甚至打开了艾薇莉亚自己卧室的门，卧室的整个装潢都用粉红色牵牛花缎子面料包裹着。

[wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊpə'les(ə)nt] [mɪst] ;

with	hangings	of	opalescent	mist	;
和	绞刑	的	乳白色	薄雾	;

笼罩着一层乳白色的薄雾;

['særə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ;

Sara	thought	it	was	quite	the	most	ravishing	place	she	had	ever	seen	;
萨拉	想法	它	曾是	相当	这	最多	迷人的	地方	她	有	曾经	已见	;

萨拉觉得这是她见过的最迷人的地方;

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [ðəʊ] [səʊ] [ʌn'tɪl] - [dɪ'stræktɪdli] [led] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt]

at	least	she	though	so	until	Pirlaps	distractedly	led	her	down	into	the	basement
在	至少	她	尽管	所以	直到	-	心不在焉地	引领	她	向下	进入	这	地下室

[tuː; tə] - ['kɪtʃɪn] .

to	Avrillia's	kitchen	.
到	-	厨房	.

至少她是这么想的，直到皮拉普斯心不在焉地把她带到地下室，来到阿夫里利亚的厨房。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lektəbl] ['skɔːtʃɪŋ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]

A	smell	of	something	delectable	scorching	enveloped	them	as	they	opened	the
一个	闻	的	某物	美味的	灼热	被包裹	他们	作为	他们	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他们打开门的那一刻，一股令人垂涎欲滴的焦香扑面而来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stəʊv] , [ɔːl] [dɪ'lɪʃəsli] ['stɪki] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [leɪ] [jæsə] ,

And	there	beside	the	stove	,	all	deliciously	sticky	and	comfortable	,	lay	Yassuh	,
和	那里	旁	这	火炉	,	全部	美味	黏	和	舒服的	,	躺	亚苏	,

[fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hɑːf] ['meltɪd] ;

fast	asleep	and	half	melted	;
快速地	睡着了	和	一半	融化	;

亚苏就躺在炉子旁边，浑身黏糊糊的，舒服极了，睡得正香，身体都快融化了;

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɜːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

while	little	wisps	of	smoke	curled	out	of	the	crack	between	the	oven	and	the
尽管	小的	缕缕	的	抽烟	卷曲	出去	的	这	裂缝	之间	这	烤箱	和	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

一缕缕青烟从烤箱和门之间的缝隙中袅袅升起。

[ðə; ðɪ] [stəʊv] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ][tɪn] [wʌn] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['særə][fɔː(r); fə(r)]

The	stove	was	almost	as	big	as	the	tin	one	Jimmy	had	given	Sara	for
这	火炉	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	锡	一	吉米	有	给定	萨拉	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

那台炉子几乎和吉米送给萨拉的圣诞礼物——那台铁皮炉子一样大。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] .

but	much	more	massive	and	efficient	-	looking	.
但	很多	更多的	大量的	和	高效的	-	寻找	.

但看起来更庞大、更高效。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,

On	the	table	,	looking	so	delicious	that	they	made	your	mouth	water	,
在	这	桌子	,	寻找	所以	可口的	那	他们	制成	你的	嘴	水	,

摆在桌上，看起来美味极了，让人垂涎欲滴。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɪð] [wɪtʃ] [jæsə] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] : [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] - ['pɪtʃə(r)]

were	the	ingredients	with	which	Yassuh	had	been	working	:	a	bubble	-	pitcher
是	这	原料	和	哪个	亚苏	有	到过	在职的	:	一个	气泡	-	投手

[ɒv; əv] [mɪlk] - [wiːd] [kriːm] ,

of	milk	-	weed	cream	,
的	牛奶	-	杂草	奶油	,

亚苏一直在使用的原料是：一壶乳草奶油，

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] [egz] ([ðə; ði] ['deɪntiɪst] [θɪŋz] !) ,

a	bowl	of	butterfly	eggs	(	the	daintiest	things	!	)	,
一个	碗	的	蝴蝶	鸡蛋	(	这	最精致的	事物	!	)	,

一碗蝴蝶卵（多么精致的东西啊！）

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pænfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [waɪt] ['mɪlə(r)] ,

a	silver	panful	of	flour	from	the	best	white	miller	,
一个	银	平底锅	的	面粉	从	这	最好的	白色的	磨坊主	,

一盘来自最好的白面粉厂的银盘面粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪlk] [sæk] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	a	large	silk	sack	of	snow	-	sugar	from	the	Garden	.
和	一个	大的	丝绸	解雇	的	雪	-	糖	从	这	花园	.

还有一大袋来自花园的雪糖。

['særə][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Sara	had	to	put	her	hands	behind	her	back	.
萨拉	有	到	放	她	双手	在后面	她	后退	.

萨拉不得不把手背到身后。

" [jæsə] ! " ['ʃaʊtɪd] - ; [ænd; ənd]['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['æŋgrəli] .

"	Yassuh	!	"	shouted	Pirlaps	;	and	Sara	had	never	before	heard	him	speak	angrily	.
"	亚苏	!	"	喊叫	-	;	和	萨拉	有	绝不	前	听到	他	说话	愤怒地	.

“Yassuh！”皮拉普斯喊道；萨拉以前从未听过他生气地说话。

" [ðə; ði] ['mesi] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !

"	The	messy	little	rascal	!
"	这	凌乱的	小的	恶棍	!

“这个邋遢的小家伙！”

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [kɪk] [hɪm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] — [aɪ'd]['nevə(r)] [get] [maɪ] [fʊt] [aʊt] !

I	can't	even	kick	him	to	wake	him	up	—	I'd	never	get	my	foot	out	!
我	不能	甚至	踢	他	到	唤醒	他	向上	—	ID	绝不	得到	我的	脚	出去	!

我甚至都踢不醒他——我的脚根本拔不出来！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɒŋz] ?

Where	are	the	tongs	?
在哪里	是	这	钳	?

钳子在哪儿?

[hɪə(r)] , ['særə] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] !

Here	,	Sara	,	you	take	the	poker	,	and	help	me	with	him	!
这里	,	萨拉	,	你	拿	这	扑克	,	和	帮助	我	和	他	!

萨拉，你拿着扑克牌，帮我对付他!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [pɪkt] [ðə; ði] [spft] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [jæsə] [ʌp] ['dʒɪndʒəli] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] ,

"	So	saying	,	Pirlaps	picked	the	soft	and	sleeping	Yassuh	up	gingerly	with	the	tongs	,
"	所以	说	,	-	挑选	这	柔软的	和	睡眠	亚苏	向上	小心翼翼地	和	这	钳	,

说着，皮拉普斯小心翼翼地用钳子夹起睡得香甜的亚苏。

[ænd; ənd]['særə][pʊt][ðə; ði]['pəʊkə(r)] ['krɒswaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][s'ɒftəst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

and	Sara	put	the	poker	crosswise	under	the	softest	part	of	him	to	keep	him
和	萨拉	放	这	扑克	横向	在下面	这	最柔软	部分	的	他	到	保持	他

[frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ə'pɑːt] ,

from	pulling	apart	,
从	拉	除	,

萨拉把拨火棍横放在他最柔软的部位下面，防止他散架。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	together	they	carried	him	to	the	door	and	dropped	him	outside	,
和	一起	他们	携带	他	到	这	门	和	掉落	他	外部	,

他们合力把他抬到门口，扔在了外面。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [snəʊ] .

where	he	made	a	delicious	-	looking	brown	puddle	on	the	silver	snow	.
在哪里	他	制成	一个	可口的	-	寻找	棕色的	水坑	在	这	银	雪	.

他在银色的雪地上弄出了一滩看起来很美味的棕色水洼。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['hɑːd(ə)n] , " [kɔːld] - , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd]

"	You	stay	and	watch	him	till	he	hardens	,	"	called	Pirlaps	,	hurrying	back	toward
"	你	停留	和	手表	他	直到	他	硬化	,	"	称为	-	,	匆忙	后退	朝向

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

“你留下来看他，直到他硬起来，”皮拉普斯一边说着，一边匆匆往厨房走去。

" [ænd; ənd][doʊnt][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	and	don't	let	him	go	to	sleep	again	.
"	和	不	让	他	去	到	睡觉	再次	.

“别让他再睡着了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [send] [hɪm] [streɪt] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	soon	as	he's	hard	enough	,	send	him	straight	in	here	to	me	.
作为	很快	作为	他是	难的	足够的	,	发送	他	直的	在	这里	到	我	.

等他勃起足够硬的时候，就直接把他送到我这里来。

" ['særə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['wɒtʃɪŋ] [jæsə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

"	Sara	stood	on	the	doorstep	watching	Yassuh	,	who	was	now	awake	and	grinning
"	萨拉	站立	在	这	家门口	观看	亚苏	,	WHO	曾是	现在	醒	和	咧嘴笑

,

,

,

萨拉站在门口看着亚苏，他现在已经醒了，正咧嘴笑着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] ,

and	she	was	very	much	interested	to	see	how	,	as	he	hardened	,
和	她	曾是	非常	很多	感兴趣的	到	看	如何	,	作为	他	硬化	,

她非常想看看，随着他变得越来越冷漠，

[hiː; hi] ['rigl] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃed] [ɪts]

he	wriggled	himself	back	into	shape	,	like	a	chrysalis	that	has	just	shed	its
他	扭动	他自己	后退	进入	形状	,	喜欢	一个	蛹	那	有	只是	棚	它是

['kætəpɪlə(r)] [skɪn] .

caterpillar	skin	.
毛虫	皮肤	.

他像蜕去毛毛虫皮的蛹一样，扭动着身体恢复了原状。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [jæsə] .

She	was	sure	this	was	no	new	experience	to	Yassuh	.
她	曾是	当然	这	曾是	不	新的	经验	到	亚苏	.

她确信这对亚苏来说并非什么新鲜事。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

Presently	she	thought	he	was	hard	enough	to	be	taken	back	into	the	kitchen	;
目前	她	想法	他	曾是	难的	足够的	到	是	已采取	后退	进入	这	厨房	;

她觉得他现在足够强壮，可以把他带回厨房了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] - , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑ:st] - ['meltɪŋ] [step] ,

and	there	they	found	Pirlaps	,	sitting	with	flushed	face	upon	his	own	fast	-	melting	step	,
和	那里	他们	成立	-	,	坐着	和	酡	脸	之上	他的	自己的	快速地	-	融化	步	,

他们发现皮拉普斯坐在那里，脸涨得通红，脚步也越来越快地滑落。

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌfɪn] - [pænz] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] - [beɪkt] [krʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

taking	little	muffin	-	pans	full	of	fresh	-	baked	crumbs	out	of	the	oven	.
采取	小的	松饼	-	平底锅	满的	的	新鲜的	-	烘焙	面包屑	出去	的	这	烤箱	.

从烤箱里取出装满新鲜出炉面包屑的小松饼模具。

[wʌn] ['pænfʊl] , [ə'læs] , [wɒz; wəz] [bɜ:nt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɪsp] ,

One	panful	,	alas	,	was	burnt	to	a	crisp	,
一	平底锅	,	唉	,	曾是	烧焦的	到	一个	脆	,

可惜，有一锅糊成了焦炭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] [braʊn] ; [bʌt; bət][əʊ] ,

and	some	of	the	others	were	a	shade	too	brown	;	but	oh	,
和	一些	的	这	其他的	是	一个	阴影	也	棕色的	;	但	哦	,

其他一些颜色又偏棕了；但是，哦，

[ðeɪ] [dɪd] [smel] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

they	did	smell	and	look	so	very	delightful	!
他们	做过	闻	和	看	所以	非常	愉快	!

它们闻起来和看起来都非常诱人！

[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['mʌfɪn] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['særə][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bi:ɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][t'aɪniəst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

Considered	as	muffins	(	and	they	looked	so	like	them	that	Sara	could	not	help	being	reminded	of	them	)	they	were	certainly	the	tiniest	things	imaginable	;
经过考虑的	作为	松饼	(	和	他们	看起来	所以	喜欢	他们	那	萨拉	可以	不是	帮助	存在	提醒	的	他们	)	他们	是	当然	这	最小的	事物	可以想象的	;

如果把它们看作是松饼（而且它们看起来非常像松饼，以至于萨拉不禁想起了松饼），它们肯定是你能想象到的最小的东西；

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [krʌmz] ([ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] - [kɔ:l][ðem; ðəm]))

considered	as	crumbs	(	and	that	was	what	she	had	heard	Pirlaps	call	them	)	)
经过考虑的	作为	面包屑	(	和	那	曾是	什么	她	有	听到	-	称呼	他们	)	)

被视为面包屑（她曾听皮拉普人这样称呼它们）。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [saɪz] .

they	were	considerably	above	the	average	in	size	.
他们	是	相当	多于	这	平均的	在	尺寸	.

它们的尺寸远大于平均水平。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [wɒt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [smɔ:l] [krʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'pɔ:lɪŋli] [lɑ:dʒ] [bɜ:dz] !

For	all	that	,	what	discouragingly	small	crumbs	for	such	appallingly	large	birds	!
为了	全部	那	,	什么	令人沮丧地	小的	面包屑	为了	这样的	令人震惊地	大的	鸟类	!

尽管如此，对于如此庞大的鸟类来说，这点面包屑也太少了吧！

[nəʊ]['wʌndə(r)] - [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'nætʃrəli] ['hʌrid] [ænd; ənd]

No	wonder	Pirlaps	was	so	worried	,	and	looked	so	unnaturally	hurried	and
不	想知道	-	曾是	所以	担心	,	和	看起来	所以	不自然地	慌忙	和

['strenjuəs] !

strenuous	!
费力的	!

难怪皮拉普斯如此担忧，看起来如此不自然地匆忙和吃力！

" [hɪə(r)] , [jæsə] !

"	Here	,	Yassuh	!
"	这里	,	亚苏	!

“给你，亚苏！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][skəʊld][hɪm] .

"	he	called	,	without	stopping	to	scold	him	.
"	他	称为	,	没有	停止	到	骂	他	.

他喊道，并没有停下来责骂他。

" [juː; jʊ] ['empti] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

"	You	empty	these	into	the	baskets	and	take	them	right	out	to	the	table	;
"	你	空的	这些	进入	这	篮子	和	拿	他们	正确的	出去	到	这	桌子	;

“你把这些东西倒进篮子里，然后直接拿到桌子上；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['hʌri] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz] [kwɪk]

and	then	you	hurry	right	back	and	get	another	batch	into	the	oven	as	quick
和	然后	你	匆忙	正确的	后退	和	得到	其他	批	进入	这	烤箱	作为	快的

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . [rəʊl] !

as	you	can	.	Roll	!
作为	你	能	.	卷	!

然后你赶紧回去，以最快的速度把另一批放进烤箱。开工！

" [jæsə] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][næp] , [went] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt]

"	Yassuh	,	apparently	quite	refreshed	by	his	nap	,	went	tumbling	out	with	the	fragrant
"	亚苏	,	显然	相当	焕然一新	经过	他的	午睡	,	去	翻滚	出去	和	这	香

[b'ɑːskɪts] ,

baskets	,
篮子	,

“亚苏午睡后精神焕发，提着香喷喷的篮子就走了出去。”

[ænd; ənd]['særə] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - .

and	Sara	hurried	after	Pirlaps	in	his	anxious	search	for	Avrillia	.
和	萨拉	慌忙	后	-	在	他的	焦虑的	搜索	为了	-	.

萨拉急忙跟在焦急寻找阿芙莉莉娅的皮拉普身后。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ðeə(r)] ,

At	last	they	thought	of	the	balcony	;	and	as	they	ran	up	the	stairs	,	there	,
在	最后的	他们	想法	的	这	阳台	;	和	作为	他们	跑	向上	这	楼梯	,	那里	,

最后他们想到了阳台；当他们跑上楼梯时，就在那里，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sɔː] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,

indeed	,	they	saw	Avrillia	,	with	her	white	arm	outstretched	above	the	balustrade	,
的确	,	他们	锯	-	,	和	她	白色的	手臂	伸展	多于	这	栏杆	,

他们果然看到了阿芙莉莉娅，她白色的手臂伸出栏杆上方。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːld] [rəʊz] - [liːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

watching	a	curled	rose	-	leaf	as	it	floated	down	,	down	,	down	.
观看	一个	卷曲	玫瑰	-	叶子	作为	它	漂浮	向下	,	向下	,	向下	.

看着一片卷曲的玫瑰叶子缓缓飘落，飘落，飘落。

" - ! " [kɔːld] - .

"	Avrillia	!	"	called	Pirlaps	.
"	-	!	"	称为	-	.

“Avrillia！”皮拉普斯喊道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt] ?
" Where is the suet ?
" 在哪里 是 这 羊脂 ?

“牛油在哪里？”

" - [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælkəni] , ['geɪzɪŋ] [daʊn]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
" Avrillia was leaning far out over the balcony , gazing down into Nothing .
" - 曾是 倾斜 远的 出去 超过 这 阳台 , 凝视 向下 进入 没有什么 .

“艾薇莉娅倚在阳台上，凝视着下方的虚无。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['hɑːdli]
She straightened up and turned around , looking at them with eyes that hardly
她 拉直 向上 和 转向 大约 , 寻找 在 他们 和 眼睛 那 几乎
[sɔː] [ðem; ðəm] .
saw them .
锯 他们 .

她直起身子，转过身，用一种几乎看不见的眼神看着他们。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [stɪk] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" It didn't stick , " she murmured .
" 它 没有 戳 , " 她 低声说道 .

“没粘住，”她低声说道。

" - !
" Avrillia !
" - !

“阿夫里利亚！

[ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt] ! " [kraɪd] - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
the suet ! " cried Pirlaps , laying his hand on her arm and shaking it
这 羊脂 ! " 哭 - , 躺下 他的 手 在 她 手臂 和 摇晃 它
['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
ever so little .
曾经 所以 小的 .

“牛油！”皮拉普斯喊道，把手放在她的胳膊上，轻轻地摇晃着。

" [ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt] !
" The suet !
" 这 羊脂 !

“牛油！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] - — [bʌt; bət]['særə] [θɔːt]
" He was not cross — he couldn't be cross with Avrillia — but Sara thought
" 他 曾是 不是 叉 — 他 不能 是 叉 和 - — 但 萨拉 想法
[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns]
he was for once
他 曾是 为了 一次

他并没有生气——他不可能对艾薇莉亚生气——但萨拉觉得他这次真的生气了。

['ɔːlməʊst][hɑːf][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
almost half impatient .
几乎 一半 不耐烦 .

几乎一半的人都有些不耐烦了。

- [maɪnd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [rɪ'mɔːsfəli] ,
Avrillia's mind came back into her beautiful eyes and she cried remorsefully ,
- 头脑 来了 后退 进入 她 美丽的 眼睛 和 她 哭 懊悔地 ,

阿芙莉莉娅的思绪回到了她美丽的眼睛里，她懊悔地哭了起来。

" [əʊ] - , [aɪ] [fə'gɒt] .
" O Pirlaps , I forgot .
" 哦 - , 我 忘了 .

“哦，皮拉普斯，我忘了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɒn] ?
Is it all gone ?
是 它 全部 已消失 ?

一切都消失了吗?

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
What will they think of me ? "
什么 将要 他们 思考 的 我 ? "

他们会怎么看我?

" ['evri] [bɪt] , " [sed] - , [ri'lent] [æt; ət][wʌns] .
" Every bit , " said Pirlaps , relenting at once .
" 每一个 少量 , " 说 - , 让步 在 一次 .

“一点儿也没有,”皮拉普斯立刻让步道。

" [ænd; ənd] [jæsə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['pænfʊl][ɒv; əv] [krʌmz] . "
" And Yassuh went to sleep and burnt up a whole panful of crumbs . "
" 和 亚苏 去 到 睡觉 和 烧焦的 向上 一个 所有的 平底锅 的 面包屑 . "

“然后亚苏睡着了，把一整锅面包屑都烧糊了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] - , " [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" Oh , dear ! " cried Avrillia , " how dreadful !
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 - , " 如何 可怕 !

“哦，天哪！”艾薇莉亚喊道，“太可怕了！”

[ðə; ðiː]['suːɪt; 'sjuːɪt] [keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
The suet came quite a while ago ,
这 羊脂 来了 相当 一个 尽管 前 ,

牛油是很久以前就到了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['slaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [snəʊ] ;
but while I was slicing it I thought of a poem about snow ;
但 尽管 我 曾是 切片 它 我 想法 的 一个 诗 关于 雪 ;

但在切雪的时候，我想起了一首关于雪的诗;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ðiː][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [vɜːdʒ] [maɪt] [biː; bi]
and then I happened to think that maybe the air over the Verge might be
和 然后 我 发生 到 思考 那 或许 这 空气 超过 这 边缘 可能 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ,
a little warmer than it is here ,
一个 小的 更温暖 比 它 是 这里 ,

然后我突然想到，也许边境上空的空气比这里要暖和一些。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː]['pəʊɪm] [maɪt] [melt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [stɪk] .
and so the poem might melt a little as it fell , and , maybe , stick .
和 所以 这 诗 可能 熔化 一个 小的 作为 它 跌倒 , 和 , 或许 , 戳 .

因此，这首诗在下落的过程中可能会稍微融化，然后，也许会粘在什么东西上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['grəʊɪŋ] [æb'stræktɪd] [ə'gen] .
But it didn't , " she finished , growing abstracted again .
但 它 没有 , " 她 完成的 , 生长 摘要 再次 .

但事实并非如此,”她说完，又开始神游物外。

" [tuː] [bæd] , " [sed] - , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Too bad , " said Pirlaps , peering down into Nothing with real sympathy in his voice .
" 也 坏的 , " 说 - , 窥视 向下 进入 没有什么 和 真实的 同情 在 他的 嗓音 .

“太可惜了,”皮拉普斯说着，俯视着虚无，语气中充满了真切的同情。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [bʌt; bət][ðə; ðiː]['suːɪt; 'sjuːɪt] , - ? "
Then , with a start , " But the suet , Avrillia ? "
然后 , 和 一个 开始 , " 但 这 羊脂 , - ? "

然后，她突然问道：“可是，阿夫里利亚，牛油呢？”

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] - .

"	Oh	,	let's	go	get	it	,	"	cried	Avrillia	.
"	哦	,	我们来吧	去	得到	它	,	"	哭	-	.

“哦，我们去拿吧，”艾薇莉亚喊道。

" [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] ['hæŋkətʃɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

"	I	laid	it	on	my	dressing	-	table	when	I	went	to	get	a	fresh	handkerchief	just	before	I	sat	down	to	write	.
"	我	铺设	它	在	我的	敷料	-	桌子	什么时候	我	去	到	得到	一个	新鲜的	手帕	只是	前	我	卫星	向下	到	写	.

“我准备坐下来写作之前，去拿一块新的手帕时，把它放在了梳妆台上。”

" [səʊ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] - [pɪŋk] [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ,

"	So	they	flew	to	Avrillia's	pink	bed	-	room	,	and	there	was	the	suet	,
"	所以	他们	飞翔	到	-	粉色的	床	-	房间	,	和	那里	曾是	这	羊脂	,

于是他们飞到了艾薇莉亚的粉红色卧室，那里有块牛油，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] - ['leɪsi] [pɪn] - ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ['tɔɪlət] - ['bɔtlz] .

in	the	midst	of	Avrillia's	lacy	pin	-	cushions	and	crystal	toilet	-	bottles	.
在	这	中间	的	-	蕾丝	别针	-	靠垫	和	水晶	洗手间	-	瓶子	.

在艾薇莉亚的蕾丝针垫和水晶盥洗瓶的环绕中。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

They	gathered	it	up	and	hurried	out	to	the	Birds	,
他们	聚集	它	向上	和	慌忙	出去	到	这	鸟类	,

他们把它捡起来，匆匆赶往鸟儿那里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['iːtɪŋ] [krʌmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['feəli] [gʊd] - [neɪtʃəd] ;

who	were	now	eating	crumbs	and	looking	fairly	good	-	natured	;
WHO	是	现在	吃	面包屑	和	寻找	相当	好的	-	自然	;

他们现在正在吃面包屑，看起来心情还不错；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] - [niːz] ['trembld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] .

though	you	could	tell	by	the	way	Yassuh's	knees	trembled	that	he	had	found	them	in	a	dreadful	state	.
尽管	你	可以	告诉	经过	这	方式	-	膝盖	颤抖	那	他	有	成立	他们	在	一个	可怕	状态	.

从亚苏的膝盖颤抖的样子就能看出，他发现它们时的情况非常糟糕。

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

Well	,	you	can	hardly	imagine	how	busy	they	were	kept	,
出色地	,	你	能	几乎	想象	如何	忙碌的	他们	是	保留	,

你很难想象他们当时有多忙。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] — ['særə] [ænd; ənd] [jæsə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - — [sə'plaɪɪŋ] [krʌmz] [ænd; ənd] ['suːɪt; 'sjuːɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['θæŋkləs] [bɜːdz] .

all	that	afternoon	—	Sara	and	Yassuh	and	Pirlaps	and	Avrillia	—	supplying	crumbs	and	suet	to	those	thankless	Birds	.
全部	那	下午	—	萨拉	和	亚苏	和	-	和	-	—	供应	面包屑	和	羊脂	到	那些	忘恩负义	鸟类	.

整个下午，萨拉、亚苏、皮拉普斯和阿夫里利亚都在给那些不知感恩的鸟儿们提供面包屑和牛油。

[ðə; ði] ['lʌvli] - [dɪd] , [tə'wɔːd] ['sʌndaʊn] , [trɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ;

The	lovely	Skybird	did	,	toward	sundown	,	trill	a	beautiful	little	song	of	gratitude	;
这	迷人的	-	做过	,	朝向	日落	,	颤音	一个	美丽的	小的	歌曲	的	感激	;

傍晚时分，可爱的天空鸟唱起了一首优美的小歌，表达它的感激之情；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

but	she	addressed	it	to	nobody	in	particular	,
但	她	已解决	它	到	无人	在	特别的	,

但她并没有特指谁，而是说了这句话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɒg] - [bʊʃ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

and	looked	all	the	time	straight	into	a	fog	-	bush	—	because	of	course	it
和	看起来	全部	这	时间	直的	进入	一个	多雾路段	-	衬套	—	因为	的	课程	它

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] ['mænəz] ,

would	have	been	very	bad	manners	,
会	有	到过	非常	坏的	礼仪	,

他总是直直地盯着雾丛——因为那样做当然是非常没礼貌的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hoʊsts] .

as	she	thought	,	to	pay	any	attention	to	her	hosts	.
作为	她	想法	,	到	支付	任何	注意力	到	她	主持人	.

她心想，何必在意她的主人呢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wen] [kɑːst][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [æt; ət] - , [huː] ['wɪspəd] , [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

The	little	When	cast	a	bright	look	at	Avrillia	,	who	whispered	,	when	no	one	was
这	小的	什么时候	投掷	一个	明亮的	看	在	-	,	WHO	低声说道	,	什么时候	不	一	曾是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

小家伙趁人不注意，朝艾薇莉娅投来明亮的目光，艾薇莉娅低声说道：

" [nekst] [jɪə(r)] , [dɪə(r)] — [ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['snɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

"	Next	year	,	dear	—	the	first	snow	,	"	and	the	Snicker	,	who	was	the	most
"	下一个	年	,	亲爱的	—	这	第一的	雪	,	"	和	这	暗笑	,	WHO	曾是	这	最多

['rekləs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

reckless	of	all	,
鲁莽	的	全部	,

“明年吧，亲爱的——第一场雪，”还有最鲁莽的斯尼克，

[nʌdʒd] ['særə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wɪspə(r)] , " ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv]

nudged	Sara	with	his	elbow	and	said	in	a	stage	-	whisper	,	"	Certainly	did	have
轻推	萨拉	和	他的	弯头	和	说	在	一个	阶段	-	耳语	,	"	当然	做过	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

a	good	time	,
一个	好的	时间	,

他用手肘轻轻碰了碰萨拉，压低声音说：“确实玩得很开心。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['snikə] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

"	and	then	snickered	loud	and	long	.
"	和	然后	窃笑	大声	和	长的	.

然后他发出了一声响亮而悠长的窃笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	the	Popinjay	and	the	Squawk	and	the	Redpecker	departed	without	a
但	这	popinjay	和	这	发牢骚	和	这	-	已离开	没有	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]

word	of	thanks	for	all	the	food	they	had	eaten	and	all	the	trouble	they
单词	的	谢谢	为了	全部	这	食物	他们	有	吃	和	全部	这	麻烦	他们

[hæd; həd] [kɔːzd] .

had	caused	.
有	导致	.

但是，波平杰、斯夸克和红啄木鸟一声不吭地离开了，既没有感谢他们吃掉的所有食物，也没有感谢他们造成的所有麻烦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] - [ænd; ənd] - [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪ'liːvd]

As	soon	as	they	were	gone	Pirlaps	and	Avrillia	drew	a	long	,	relieved
作为	很快	作为	他们	是	已消失	-	和	-	画	一个	长的	,	松了口气

[breθ] ;

breath	;
气息	;

他们一走，皮拉普斯和阿芙莉莉娅就长舒了一口气；

[ðen] - [tɒst] [hɪz; ɪz] [step] [tu:; tə] [jæsə] [ænd; ənd] [si:zd] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,

then	Pirlaps	tossed	his	step	to	Yassuh	and	seized	Avrillia	about	the	waist	,
然后	-	抛掷	他的	步	到	亚苏	和	查获	-	关于	这	腰部	,

然后皮拉普斯向亚苏迈步，一把搂住阿芙莉莉娅的腰。

[ænd; ənd] [wɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [pɑ:ðz] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪɪst] ,

and	whirled	her	up	and	down	the	silver	paths	in	the	gayest	,
和	旋转	她	向上	和	向下	这	银	路径	在	这	同性恋	,

然后带着她沿着银色的小径欢快地上下旋转，

[məʊst] [fæn'tæstɪk] ['lɪt(ə)l] [dɑ:ns] ['særə] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .

most	fantastic	little	dance	Sara	had	ever	seen	.
最多	极好的	小的	舞蹈	萨拉	有	曾经	已见	.

这是萨拉见过的最精彩的小舞蹈。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] ['særə] .

Presently	they	stopped	before	Sara	.
目前	他们	停止	前	萨拉	.

他们停在了萨拉面前。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔfəlz] , ['særə] , " [sed] - ; [ænd; ənd] - [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst]

"	Now	for	the	waffles	,	Sara	,	"	said	Pirlaps	;	and	Avrillia	stooped	and	kissed
"	现在	为了	这	华夫饼	,	萨拉	,	"	说	-	;	和	-	弯腰	和	亲吻

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

her	and	said	,
她	和	说	,

“现在该吃华夫饼了，萨拉，”皮拉普斯说；阿芙丽莉娅俯身吻了她一下，说道：

" [kʌm] , ['særə] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [kʊk] !

"	Come	,	Sara	,	and	see	what	I	can	cook	!
"	来	,	萨拉	,	和	看	什么	我	能	厨师	!

“来吧，莎拉，看看我能做出什么好吃的！”

" ['særə] [θɔ:t] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kʊkɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ɒd] [ænd; ənd] ['prɪti]

"	Sara	thought	the	notion	of	Avrillia's	cooking	must	be	an	odd	and	pretty
"	萨拉	想法	这	概念	的	-	烹饪	必须	是	一个	奇怪的	和	漂亮的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

“萨拉觉得艾薇莉亚的厨艺一定很奇特，而且相当精致。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [i:tʃ]

but	she	skipped	back	with	them	to	their	little	house	,	holding	a	hand	of	each
但	她	跳过	后退	和	他们	到	他们的	小的	房子	,	保持	一个	手	的	每个

.

:

.

但她牵着他们的手，蹦蹦跳跳地和他们一起回到了他们的小屋。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['feəri] [laɪts] ['gli:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

Through	the	windows	she	could	see	the	fairy	lights	gleaming	,	for	it	was
通过	这	视窗	她	可以	看	这	仙女	灯	闪闪发光	,	为了	它	曾是

['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] .

growing	late	and	cold	.
生长	晚的	和	寒冷的	.

透过窗户，她可以看到闪烁的彩灯，因为天色已晚，天气也冷了。

[ðeɪ] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɔ:m] ['kɪtʃɪn] ,

They	led	her	again	down	into	the	little	shining	,	warm	kitchen	,
他们	引领	她	再次	向下	进入	这	小的	灼灼	,	温暖的	厨房	,

他们再次领着她走进那间明亮温暖的小厨房。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stəʊv] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bəʊlz] ,

where	the	lights	from	the	glowing	stove	danced	upon	the	silver	bowls	,
在哪里	这	灯	从	这	发光	火炉	跳舞	之上	这	银	碗	,

炉火映照出的光芒在银碗上跳跃闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] , ['spaɪsi] [smelz] .

and	the	air	was	full	of	delicious	,	spicy	smells	.
和	这	空气	曾是	满的	的	可口的	,	辛辣的	气味	.

空气中弥漫着美味辛辣的香味。

" [laɪ] [daʊn] , [jæsə] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [kraɪd] - ;

"	Lie	down	,	Yassuh	,	and	go	to	sleep	,	"	cried	Avrillia	;
"	说谎	向下	,	亚苏	,	和	去	到	睡觉	,	"	哭	-	;

“亚苏，躺下睡觉吧，”阿芙丽莉娅喊道；

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] - ['eɪprən][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] - ['hedɪd]

and	so	saying	she	took	down	her	kitchen	-	apron	from	the	gold	-	headed
和	所以	说	她	采取	向下	她	厨房	-	围裙	从	这	金子	-	标题

[pɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] - ['teɪb(ə)l] — ['meʒərɪŋ] [aʊt]

pin	where	it	hung	and	began	to	flit	about	the	cook	-	table	—	measuring	out
别针	在哪里	它	悬挂	和	开始	到	掠过	关于	这	厨师	-	桌子	—	测量	出去

[snəʊ] - ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['bʌtəflaɪ] [egz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] [bəʊlz] .

snow	-	sugar	and	breaking	butterfly	eggs	into	her	shining	cups	and	bowls	.
雪	-	糖	和	打破	蝴蝶	鸡蛋	进入	她	灼灼	杯子	和	碗	.

说着，她从挂着的金头别针上取下厨房围裙，开始在烹饪台上忙碌起来——量取雪糖，并将蝴蝶卵打入她闪亮的杯子和碗中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wɒfl] - ['aɪənz] (['særə] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ]

Then	she	got	out	the	silver	waffle	-	irons	(	Sara	wanted	them	for	her	toy
然后	她	得到	出去	这	银	胡扯	-	熨斗	(	萨拉	通缉	他们	为了	她	玩具

[stəʊv]) [ænd; ənd] ['bʌtəd] [ðem; ðəm] ,

stove	)	and	buttered	them	,
火炉	)	和	涂黄油的	他们	,

然后她拿出银色的华夫饼模具（萨拉想把它们放在她的玩具炉子上），并在上面涂上黄油。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][stəʊv] [tuː; tə] [hiːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ʌp][ðə; ði]['bætə(r)] .

and	put	them	on	the	stove	to	heat	while	she	beat	up	the	batter	.
和	放	他们	在	这	火炉	到	热	尽管	她	打	向上	这	连击	.

她一边搅拌面糊，一边把它们放在炉子上加热。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

['særə] [helpt] - [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ([nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ]

Sara	helped	Pirlaps	to	set	a	dainty	little	round	table	(	not	at	all	like	a
萨拉	帮助	-	到	放	一个	纤巧	小的	圆形的	桌子	(	不是	在	全部	喜欢	一个

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l]) [wɪð] [pɪŋk] [ʃel] ['dɪʃɪz] ,

multiplication	table	)	with	pink	shell	dishes	,
乘法	桌子	)	和	粉色的	壳	菜肴	,

萨拉帮皮拉普斯摆了一张精致的小圆桌（一点也不像乘法表），桌上放着粉红色的贝壳餐具。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] ['hʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] ['bʌtə(r)] .

and	put	on	a	jar	of	honeysuckle	honey	and	a	pat	of	buttercup	butter	.
和	放	在	一个	罐	的	金银花	蜂蜜	和	一个	拍	的	毛茛	黄油	.

然后放上一罐金银花蜂蜜和一小块毛茛黄油。

[ðen] - [beɪkt] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

Then	Avrillia	baked	the	waffles	and	they	sat	down	to	eat	.
然后	-	烘焙	这	华夫饼	和	他们	卫星	向下	到	吃	.

然后艾薇莉亚烤好了华夫饼，他们坐下来吃。

- [hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] ['maʊθfʊl] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Avrillia **had** **hardly** **taken** **the** **first** **mouthful** **when** **she** **cried** **,** **"** **I** **forgot** **the** **children** **!**

- 有 几乎 已采取 这 第一的 一口气 什么时候 她 哭 , " 我 忘了 这 孩子们 !

阿芙莉莉娅刚吃了一口，就哭着说："我忘了孩子们！"

" [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [flit] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

" **and** **sprang** **up** **and** **flitted** **to** **the** **door** **.**

" 和 弹簧 向上 和 飞掠 到 这 门 .

然后猛地站起来，飞快地跑到门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['særə] [hɜːd] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,

As **she** **opened** **the** **door** **Sara** **heard** **faint** **little** **cries** **and** **tinkling** **laughter** **,**

作为 她 打开 这 门 萨拉 听到 头晕的 小的 哭泣 和 叮叮当当 笑声 ,

萨拉打开门时，听到微弱的哭声和叮叮当当的笑声。

['drɪftɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [pleɪd] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ði]

drifting **back** **from** **the** **hill** **where** **the** **children** **still** **played** **and** **frolicked** **in** **the**

漂流 后退 从 这 爬坡道 在哪里 这 孩子们 仍然 玩 和 嬉戏 在 这

[snəʊ] .

snow **.**

雪 .

从山坡上飘回来，孩子们还在雪地里玩耍嬉戏。

['prez(ə)ntli] - [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Presently **Avrillia** **shut** **the** **door** **and** **came** **back** **to** **her** **place** **at** **the** **table** **.**

目前 - 关闭 这 门 和 来了 后退 到 她 地方 在 这 桌子 .

随后，艾薇莉亚关上门，回到桌边的座位上。

" [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] !

" **Bless** **their** **hearts** **!**

" 保佑 他们的 心 !

愿上帝保佑他们!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

" **she** **said** **,** **smiling** **,**

" 她 说 , 微笑 ,

她笑着说："

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][let][ðem; ðəm] [steɪ] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [naɪt] — ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['begɪŋ]

" **I** **think** **I'll** **just** **let** **them** **stay** **out** **and** **play** **all** **night** **—** **they're** **always** **begging**

" 我 思考 患病的 只是 让 他们 停留 出去 和 玩 全部 夜晚 — 它们是 总是 乞讨

[ˌem 'iː][tuː; tə][let][ðem; ðəm] .

me **to** **let** **them** **.**

我 到 让 他们 .

"我想我会让他们出去玩一整晚——他们总是求我让他们出去玩。"

[ænd; ənd] ['ðer] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ðem; ðəm] .

And **they're** **having** **such** **a** **good** **time** **I** **can't** **bear** **to** **vanish** **them** **.**

和 它们是 拥有 这样的 一个 好的 时间 我 不能 熊 到 消失 他们 .

他们玩得这么开心，我实在不忍心让他们消失。

[ðeɪ] [woʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['deɪntɪli] ['pɔːrɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] ['sɪrəp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

They **won't** **bother** **us** **,** **"** **she** **added** **,** **daintily** **pouring** **honeysuckle** **syrup** **on** **her**

他们 惯于 打扰 我们 , " 她 额外 , 轻柔地 浇注 金银花 糖浆 在 她

['wɒfl] .

waffle **.**

胡扯 .

"他们不会打扰我们的，"她一边说着，一边优雅地将金银花糖浆倒在华夫饼上。

[ðə; ði] ['wɔfəlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] , ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sw'bləʊd]

The	waffles	were	so	tiny	and	delicious	that	,	every	time	she	had	swallowed
这	华夫饼	是	所以	微小的	和	可口的	那	,	每一个	时间	她	有	吞咽

[wʌn] ,

one	,
一	,

这些华夫饼又小又好吃，以至于她每次吃下一个的时候，

['særə]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sara	almost	thought	she	had	dreamed	it	.
萨拉	几乎	想法	她	有	梦见	它	.

萨拉几乎以为自己是在做梦。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	didn't	know	you	could	cook	,	Avrillia	,	"	she	said	,	shyly	and	admiringly	.
"	我	没有	知道	你	可以	厨师	,	-	,	"	她	说	,	害羞地	和	钦佩地	.

“我不知道你会做饭，艾薇莉亚，”她羞涩而钦佩地说。

- [lʊkt] [pliːzd] .

Avrillia	looked	pleased	.
-	看起来	高兴	.

艾薇莉娅看起来很高兴。

" [əʊ] , ['enibɒdi] [kæn; kən] [kʊk] !

"	Oh	,	anybody	can	cook	!
"	哦	,	任何人	能	厨师	!

“哦，任何人都能做饭！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['laɪtli] .

"	she	said	,	lightly	.
"	她	说	,	轻轻	.

她轻声说道。

['særə] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [nɒt] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊəmz][pɒn] [rəʊz] - [liːvz] .

Sara	understood	from	her	tone	that	not	everybody	could	write	poems	on	rose	-	leaves	.
萨拉	理解	从	她	语气	那	不是	大家	可以	写	诗歌	在	玫瑰	-	树叶	.

从她的语气中，萨拉明白不是每个人都能在玫瑰叶子上写诗。

" [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] ['evri] [jɪə(r)] , ['særə] , " [sed] - , " [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊz] .

"	We	do	this	every	year	,	Sara	,	"	said	Pirlaps	,	"	the	first	time	it	snows	.
"	我们	做	这	每一个	年	,	萨拉	,	"	说	-	,	"	这	第一的	时间	它	雪	.

“萨拉，我们每年都会这样做，”皮拉普斯说，“在第一次下雪的时候。”

[ɪts] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [fɪ'lænθrəpi] .

It's	our	favorite	philanthropy	.
它是	我们的	最喜欢的	慈善事业	.

这是我们最喜欢的慈善活动。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] - ,

It's	a	big	undertaking	,	and	rather	too	much	of	a	strain	for	Avrillia	,
它是	一个	大的	承诺	,	和	相当	也	很多	的	一个	拉紧	为了	-	,

这是一项艰巨的任务，对艾薇莉亚来说负担太重了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

but	we	can't	make	up	our	minds	to	give	it	up	.	"
但	我们	不能	制作	向上	我们的	思想	到	给	它	向上	.	"

但我们始终无法下定决心放弃它。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [aɪ] [meɪk] ['wɔfəlz] ([ɑːrnt] [ðeɪ]

"	And	then	,	when	it's	all	over	,	"	continued	Avrillia	,	"	I	make	waffles	(	aren't	they
"	和	然后	,	什么时候	它是	全部	超过	,	"	持续	-	,	"	我	制作	华夫饼	(	不是	他们

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“然后，当一切都结束时，”艾薇莉亚继续说道，“我会做华夫饼（它们不是很好吃吗，

['særə] ?) [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][rɪ'læks] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Sara	?	)	and	we	eat	down	here	in	the	kitchen	,	and	relax	,	and	have	a
萨拉	?	)	和	我们	吃	向下	这里	在	这	厨房	,	和	放松	,	和	有	一个

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

萨拉？）我们就在厨房里吃饭，放松一下，享受美好的时光，

['kəʊzi] [taɪm] .

cozy	time	.
舒适	时间	.

温馨时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][kən'dʒiːniəl]['pɜːs(ə)n]

And	it	makes	it	doubly	pleasant	when	we	have	some	congenial	person
和	它	制作	它	双倍	令人愉快的	什么时候	我们	有	一些	相投	人

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['selɪbreɪt] — [laɪk] [juː; jʊ] ,

to	help	us	celebrate	—	like	you	,
到	帮助	我们	庆祝	—	喜欢	你	,

如果能有像你这样志趣相投的人来和我们一起庆祝，那就更加令人高兴了。

['særə] .

Sara	.
萨拉	.

萨拉。

" ['sɛərəz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

"	Sara's	little	heart	swelled	with	love	and	pride	.
"	萨拉的	小的	心	肿胀	和	爱	和	自豪	.

萨拉的小心脏充满了爱和自豪。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['træv(ə)ld] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

Her	eyes	traveled	once	more	over	the	shining	little	table	,
她	眼睛	旅行	一次	更多的	超过	这	灼灼	小的	桌子	,

她的目光再次扫过那张闪亮的小桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	the	friendly	faces	of	Pirlaps	and	Avrillia	,	and	the	glowing	little
和	这	友好的	面孔	的	-	和	-	,	和	这	发光	小的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

还有皮拉普斯和阿夫里利亚友善的面孔，以及明亮的小厨房，

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɒg] - [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ]

and	out	through	the	little	window	,	where	the	fog	-	bushes	were	making	long
和	出去	通过	这	小的	窗户	,	在哪里	这	多雾路段	-	灌木丛	是	制作	长的

[bluː] ['ʃædəʊz] ,

blue	shadows	,
蓝色的	阴影	,

透过小窗户，可以看到雾气缭绕的灌木丛投下长长的蓝色影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [laɪts] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [snəʊ] .

and	the	fairy	lights	danced	on	the	silver	snow	.
和	这	仙女	灯	跳舞	在	这	银	雪	.

闪烁的彩灯在银色的雪地上舞动。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [səʊ] [leɪt] .

Never	before	had	she	stayed	so	late	.
绝不	前	有	她	入住	所以	晚的	.

她以前从未待到这么晚。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

But	neither	had	she	ever	had	such	a	lovely	time	.
但	两者都不	有	她	曾经	有	这样的	一个	迷人的	时间	.

但她也从未有过如此美好的时光。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [lɑːf]

The	Little	Lost	Laugh
这	小的	丢失的	笑

迷失的小笑声

['særə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Sara	had	always	intended	to	take	her	dolls	with	her	to	the	Garden	,
萨拉	有	总是	故意的	到	拿	她	娃娃	和	她	到	这	花园	,

萨拉一直打算带着她的娃娃去花园。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	every	morning	before	the	sixth	morning	she	forgot	it	.
但	每一个	早晨	前	这	第六	早晨	她	忘了	它	.

但在第六天之前的每个早晨，她都忘记了这件事。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	sixth	morning	,	however	,
在	这	第六	早晨	,	然而	,

然而，到了第六天早上，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] .

her	arms	were	so	full	of	dolls	that	she	could	not	take	off	her	dimples	.
她	武器	是	所以	满的	的	娃娃	那	她	可以	不是	拿	离开	她	酒窝	.

她怀里抱着太多玩偶，以至于没法把酒窝摘下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fɔː'siːn] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .

She	had	not	foreseen	that	difficulty	.
她	有	不是	预见	那	困难	.

她没有预料到这个困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

She	had	not	really	intended	to	bring	them	all	.
她	有	不是	真的	故意的	到	带来	他们	全部	.

她原本并没有打算把他们都带来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['fɪəsli] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

But	the	Brown	Teddy	-	Bear	looked	so	fiercely	sad	that	she	decided	at	the	very
但	这	棕色的	泰迪	-	熊	看起来	所以	激烈地	伤心	那	她	决定	在	这	非常

['aʊtset] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɪm] .

outset	that	she	could	not	leave	him	.
开端	那	她	可以	不是	离开	他	.

但是，那只棕色泰迪熊看起来非常悲伤，所以她一开始就决定不能离开它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɒl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	was	not	really	a	doll	,	of	course	,
他	曾是	不是	真的	一个	玩具娃娃	,	的	课程	,

他当然不是真的洋娃娃。

[bʌt; bət][æz; əz]['særə] [kept] [hɪm] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [fʊl] [skɜːt] ,

but	as	Sara	kept	him	dressed	in	a	kerchief	and	full	skirt	,
但	作为	萨拉	保留	他	穿着	在	一个	头巾	和	满的	裙子	,

但萨拉一直让他戴着头巾，穿着蓬蓬裙，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʊlf] - ['grænmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [red]

he	had	the	effect	of	a	doll	—	a	sort	of	Wolf	-	Grandmother	-	of	-	Red
他	有	这	影响	的	一个	玩具娃娃	—	一个	种类	的	狼	-	祖母	-	的	-	红色的

- - [dɒl] .

-	Ridinghood	doll	.
-	-	玩具娃娃	.

他就像个玩偶——一种小红帽故事里的狼奶奶玩偶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪlɪkən] [lʊkt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] ['særə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk]

And	the	Billiken	looked	so	cheerful	that	Sara	decided	that	she	must	surely	take
和	这	比利肯	看起来	所以	快乐	那	萨拉	决定	那	她	必须	一定	拿

[hɪm] [ə'lɒŋ] ,

him	along	,
他	沿着	,

比利肯看起来那么快乐，萨拉决定一定要带上它。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'feɪlɪŋli] ['plez(ə)nt] .

to	reward	him	for	being	so	unfailingly	pleasant	.
到	报酬	他	为了	存在	所以	始终如一	令人愉快的	.

为了奖励他一直以来都如此和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːɪst] ,

And	the	Japanese	doll	had	to	go	,	because	he	was	the	newest	,
和	这	日本人	玩具娃娃	有	到	去	,	因为	他	曾是	这	最新	,

而那个日本娃娃必须被送走，因为他是最新来的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]

and	because	he	was	the	only	one	who	was	large	enough	to	wear	the
和	因为	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	大的	足够的	到	穿	这

[pɪŋk] [tjuːl] ['leɪdi] - [dɑːlz] [hæt]['sɛərəz] [ɑːnt] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

pink	tulle	lady	-	doll's	hat	Sara's	aunt	had	sent	her	on	her	birthday	.
粉色的	薄纱	女士	-	娃娃的	帽子	萨拉的	阿姨	有	发送	她	在	她	生日	.

因为他是唯一一个个头足够大，可以戴上莎拉的姑姑在她生日时送给她的粉红色薄纱娃娃帽的人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][æn; ən] [eg] ,

His	head	was	as	bare	as	an	egg	,
他的	头	曾是	作为	裸	作为	一个	蛋	,

他的头光秃秃的，像个鸡蛋一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊ'zet] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [hæd; həd]

because	the	little	rosette	of	black	hair	that	distinguishes	a	Japanese	doll	had
因为	这	小的	玫瑰花结	的	黑色的	头发	那	区别	一个	日本人	玩具娃娃	有

[kʌm] [ʌn'gluːd] .

come	unglued	.
来	脱胶	.

因为日本娃娃标志性的黑色发髻脱落了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] ; [stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

This	made	the	effect	of	the	hat	a	little	odd	;	still	,	he	could	wear	it	.
这	制成	这	影响	的	这	帽子	一个	小的	奇怪的	;	仍然	,	他	可以	穿	它	.

这使得帽子的效果有点奇怪；不过，他还是可以戴的。

[ðə; ði] ['kju:pi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə]

The	Kewpie	was	just	too	cunning	to	leave	—	that	was	all	there	was	to
这	丘比	曾是	只是	也	狡猾	到	离开	—	那	曾是	全部	那里	曾是	到

[ðæt] ;

that	;
那	;

丘比娃娃太狡猾了，舍不得离开——事情就是这样；

[ænd; ənd][nəʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [left] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	no	right	-	minded	mother	ever	left	the	baby	.
和	不	正确的	-	有思想	母亲	曾经	左边	这	婴儿	.

任何一个头脑正常的母亲都不会抛弃婴儿。

[səʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [kləʊðz] .

So	that	made	it	necessary	to	take	the	Baby	doll	with	the	long	clothes	.
所以	那	制成	它	必要的	到	拿	这	婴儿	玩具娃娃	和	这	长的	衣服	.

所以，这就需要带上穿着长衣服的娃娃了。

([ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['weərɪŋ] [lɒŋ] [kləʊðz] ,

(	That	is	,	she	should	have	been	wearing	long	clothes	,
(	那	是	,	她	应该	有	到过	穿着	长的	衣服	,

也就是说，她当时应该穿长袖衣服。

[bʌt; bət]['sɛərəz] [dɒlz] ['nevə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

but	Sara's	dolls	never	wore	the	clothes	that	belonged	to	them	;
但	萨拉的	娃娃	绝不	穿着	这	衣服	那	属于	到	他们	;

但萨拉的娃娃们从来不穿属于它们自己的衣服；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['teɪstfəli] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [red] [sæʃ] ,

and	this	morning	the	Baby	was	tastefully	attired	in	a	wide	red	sash	,
和	这	早晨	这	婴儿	曾是	品味高雅	穿着	在	一个	宽的	红色的	窗扇	,

今天早上，小宝宝穿着得体，系着一条宽大的红色腰带。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [dɑ:lz] ['peɪpə(r)]['pærəsɒl] [stʌk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] .)

with	the	Japanese	doll's	paper	parasol	stuck	through	it	,	like	the	dagger	in	a	comic	opera	.	)
和	这	日本人	娃娃的	纸	阳伞	卡住	通过	它	,	喜欢	这	匕首	在	一个	漫画	歌剧	.	)

（日本娃娃的纸伞插在里面，就像滑稽歌剧里的匕首一样。）

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['særə] , [wɪð] [faɪv] [dɒlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

So	there	was	Sara	,	with	five	dolls	in	her	arms	,
所以	那里	曾是	萨拉	,	和	五	娃娃	在	她	武器	,

于是，萨拉就那样抱着五个娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ʃʌdərɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

and	the	Snimmy	shuddering	deliciously	from	head	to	foot	because	he
和	这	-	颤抖	美味	从	头	到	脚	因为	他

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [smel] ['dɪmplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

was	beginning	to	smell	dimples	in	his	sleep	.
曾是	开始	到	闻	酒窝	在	他的	睡觉	.

而史尼米从头到脚都兴奋地颤抖着，因为他在睡梦中开始闻到酒窝的味道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? " [w'ʌndəd] ['særə] , [hɑ:f] [ə'laʊd] .

"	What	in	the	world	shall	I	do	?	"	wondered	Sara	,	half	aloud	.
"	什么	在	这	世界	将	我	做	?	"	想知道	萨拉	,	一半	大声	.

“我到底该怎么办呢？”萨拉半自言自语道。

" [wɒt] [ɪn] - , [maɪ][dɪə(r)] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ]
" What in Zeelup , my dear , " corrected the Teacup , leaning out from her perch
" 什么 在 - , 我的 亲爱的 , " 已更正 这 茶碗 , 倾斜 出去 从 她 栖息
[wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
with sympathetic interest .
和 交感神经 兴趣 .

“泽鲁普到底发生了什么事，亲爱的？”茶杯纠正道，她从栖木上探出头来，带着同情的兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [sɔː] ?
And then , what do you think the Teacup saw ?
和 然后 , 什么 做 你 思考 这 茶碗 锯 ?

那么，你认为茶杯看到了什么?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kjuːpi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,
She saw the Kewpie , who was always a friendly little soul ,
她 锯 这 丘比 , WHO 曾是 总是 一个 友好的 小的 灵魂 ,

她看到了丘比娃娃，它一直是个友善的小家伙。

[riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] ['sɛərəz] ['dɪmplz] [hɪm'self] !
reach up and take off Sara's dimples himself !
抵达 向上 和 拿 离开 萨拉的 酒窝 他自己 !

他伸手去摘掉莎拉的酒窝!

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['særə] , " [hiː; hi] [sed] , ['helpfəli] ,
" I'll do it for Sara , " he said , helpfully ,
" 患病的 做 它 为了 萨拉 , " 他 说 , 乐于助人 ,

“我会为了萨拉这么做的，”他好心地说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] ['kʊʃ(ə)n] .
as he dropped them safely upon the whipped cream cushion .
作为 他 掉落 他们 安全 之上 这 鞭打 奶油 软垫 .

他将它们安全地放在了奶油垫上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
And then what do you think happened ?
和 然后 什么 做 你 思考 发生 ?

然后你觉得发生了什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [spræŋ] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] ['sɛərəz] [lɪps] [ænd; ənd] [went]
the daintiest little creature sprang right out from between Sara's lips and went
这 最精致的 小的 生物 弹簧 正确的 出去 从 之间 萨拉的 嘴唇 和 去
[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [brɪks]
skipping and leaping and tumbling and running over the ice - cream bricks
跳过 和 跳跃 和 翻滚 和 跑步 超过 这 冰 - 奶油 砖块
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] ,
around the pool ,
大约 这 水池 ,

一只娇小可爱的生物从萨拉的嘴唇间蹦了出来，在泳池周围的冰淇淋砖上蹦蹦跳跳、翻滚奔跑。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [plʌʃ] [grɑːs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
across the blue plush grass , and , before you could tell it ,
穿过 这 蓝色的 豪华的 草 , 和 , 前 你 可以 告诉 它 ,

穿过蓝色的柔软草地，还没等你反应过来，

[dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪm] [pɑːθ] ['særə][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɒləʊd] .
disappeared around the turn of a little dim path Sara had never followed .
消失 大约 这 转动 的 一个 小的 暗淡 小路 萨拉 有 绝不 随后 .

她消失在萨拉从未走过的一条昏暗小路的拐角处。

['særə] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Sara	**stood**	**gazing**	**after**	**him**	**.**
萨拉	站立	凝视	后	他	.

萨拉站在那里，凝视着他的背影。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

She	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**that**	**looked**	**like**	**that**	**before**	**.**
她	有	绝不	已见	任何事物	那	看起来	喜欢	那	前	.

她以前从未见过这样的东西。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] [keɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

Some	**of**	**Avrillia's**	**children**	**came**	**nearest**	**to**	**looking**	**like**	**it**	**:**
一些	的	-	孩子们	来了	最近的	到	寻找	喜欢	它	:

阿夫里利亚的一些孩子长得最像她：

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['tɪŋkli] [ɔː(r)] [səʊ] ['bʌbli] [ɔː(r)] [səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] .

but	**not**	**even**	**they**	**were**	**so**	**tinkly**	**or**	**so**	**bubbly**	**or**	**so**	**altogether**	**gay**	**-**	**looking**	**.**
但	不是	甚至	他们	是	所以	叮叮当当	或者	所以	起泡酒	或者	所以	共	同性恋	-	寻找	.

但即使是他们，也没有那么轻快活泼，或者看起来那么同性恋。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɪmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn]

And	**how**	**nimble**	**it**	**was**	**—**	**disappearing**	**like**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**trickling**	**down**
和	如何	灵活	它	曾是	—	消失	喜欢	一个	降低	的	水	涓涓细流	向下

[ə; eɪ] [rɒk] !

a	**rock**	**!**
一个	岩石	!

它多么敏捷啊——就像水滴顺着岩石滑落一样消失不见了！

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? " [briːðd] ['særə] [ə'gen] .

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**?**	**"**	**breathed**	**Sara**	**again**	**.**
"	什么	在	这	世界	?	"	呼吸	萨拉	再次	.

“这到底是怎么回事？”萨拉再次喘着气问道。

" — [ɪn] - ? " [briːðd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [kwaɪt] [æz; əz] ['sɒftli] .

"	**—**	**In**	**Zeelup**	**?**	**"**	**breathed**	**the**	**Teacup**	**,**	**quite**	**as**	**softly**	**.**
"	—	在	-	?	"	呼吸	这	茶碗	,	相当	作为	轻轻	.

“——在泽鲁普？”茶杯轻声问道。

[bʌt; bət] ['særə] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] :

But	**Sara**	**hardly**	**heard**	**her**	**:**
但	萨拉	几乎	听到	她	:

但萨拉几乎没听到她的话：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'baʊt]

she	**was**	**so**	**astonished**	**at**	**the**	**babel**	**of**	**small**	**voices**	**that**	**started**	**up**	**about**
她	曾是	所以	惊讶	在	这	巴别塔	的	小的	声音	那	开始	向上	关于

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

她被脚边突然响起的各种细小说话声惊呆了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt]

She	had	been	so	startled	at	the	appearance	and	the	disappearance	of	that
她	有	到过	所以	惊慌	在	这	外貌	和	这	消失	的	那

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrigl]

strange	little	creature	that	she	had	not	noticed	that	all	the	dolls	were	wriggling
奇怪的	小的	生物	那	她	有	不是	注意到	那	全部	这	娃娃	是	扭动

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [legz] [laɪk] [ˈskuːlbɔi]

out	of	her	arms	and	sliding	down	her	skirts	and	legs	like	schoolboys
出去	的	她	武器	和	滑动	向下	她	裙子	和	腿	喜欢	男学生

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['dɔːmətri] .

escaping	from	a	burning	dormitory	.
逃脱	从	一个	燃烧	宿舍	.

她被那个奇怪的小生物的出现和消失吓了一跳，以至于没有注意到所有的娃娃都从她的怀里挣脱出来，顺着她的裙子和腿滑落，就像从着火的宿舍里逃出来的小学生一样。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] :

Not	that	they	were	afraid	of	anything	:
不是	那	他们	是	害怕的	的	任何事物	:

倒不是说他们害怕什么：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [muːv]

it	was	only	that	they	were	so	glad	to	be	able	at	last	to	move
它	曾是	仅有的	那	他们	是	所以	高兴的	到	是	有能力的	在	最后的	到	移动

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

他们只是很高兴终于能够自由活动和说话了。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

“他走了！”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :

"	cried	the	Japanese	doll	,	pointing	excitedly	:
"	哭	这	日本人	玩具娃娃	,	指向	兴奋地	:

“日本娃娃兴奋地指着什么，叫道：”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] [kætʃ] [wʌn] [mɔː(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [spraɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	indeed	they	did	catch	one	more	glimpse	of	the	fleeting	sprite	between	the
和	的确	他们	做过	抓住	一	更多的	一瞥	的	这	转瞬即逝	精灵	之间	这

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

他们果然又在灌木丛中瞥见了那个转瞬即逝的小精灵。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['dʒɒli] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] ['enviəsli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,

"	He	was	mighty	jolly	,	"	said	the	Brown	Teddy	-	Bear	enviously	,	in	his	deep	,
"	他	曾是	强大的	快乐的	,	"	说	这	棕色的	泰迪	-	熊	羡慕地	,	在	他的	深的	,

['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ;

mournful	voice	;
悲哀	嗓音	;

“他真是太快乐了，”棕色泰迪熊用低沉、悲伤的声音羡慕地说；

[ænd; ənd] " [lets] [gəʊ] [kætʃ] [hɪm] !

and	"	Let's	go	catch	him	!
和	"	我们来吧	去	抓住	他	!

“我们去抓住他！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪks] , ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɪts] [hændz]

"	cried	the	Baby	,	where	it	sat	flat	on	the	bricks	,	crowing	and	clapping	its	hands
"	哭	这	婴儿	,	在哪里	它	卫星	平坦的	在	这	砖块	,	鸣叫	和	鼓掌	它是	双手

.

:

.

“婴儿哭了起来，它平坐在砖地上，啼叫着，拍着手。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðiːz] [tɒgz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪlɪkən] ,

"	I'll	have	to	get	off	these	togs	,	then	,	"	said	the	Billiken	,
"	患病的	有	到	得到	离开	这些	泳衣	,	然后	,	"	说	这	比利肯	,

“那我得把这身衣服脱掉了，”比利肯说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] ['seldəm] [spəʊk] .

who	was	always	fat	and	cheerful	,	but	seldom	spoke	.
WHO	曾是	总是	胖的	和	快乐	,	但	很少	辐	.

他总是胖乎乎的，开朗快乐，但很少说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['særə] [hæd; həd] [drest] [hɪm] [ɪn]

He	was	driven	to	it	this	time	by	the	fact	that	Sara	had	dressed	him	in
他	曾是	驱动	到	它	这	时间	经过	这	事实	那	萨拉	有	穿着	他	在

[ðə; ði] ['beɪbiz] [lɒŋ] [kləʊðz] .

the	Baby's	long	clothes	.
这	婴儿的	长的	衣服	.

这次促使他这么做的原因是，莎拉给他穿上了婴儿的长衣服。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['særə] , [stɪl] [bɪ'wɪldəd] .

"	But	what	is	it	?	"	asked	Sara	,	still	bewildered	.
"	但	什么	是	它	?	"	问	萨拉	,	仍然	困惑	.

“可是那到底是什么呢？”萨拉仍然困惑地问道。

" [waɪ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [huː] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Why	,	it's	your	laugh	,	child	,	"	said	the	Echo	of	the	Plynck	,	who	,	all	this	time	,
"	为什么	,	它是	你的	笑	,	孩子	,	"	说	这	回声	的	这	-	,	WHO	,	全部	这	时间	,

“哎呀，这是你的笑声，孩子，”普林克的回声说道，而一直以来，

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

had	been	watching	the	scene	with	much	amusement	.
有	到过	观看	这	场景	和	很多	娱乐	.

我一直饶有兴致地看着这一幕。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɑːf] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	you	know	your	own	laugh	when	you	see	it	?	"
"	不	你	知道	你的	自己的	笑	什么时候	你	看	它	?	"

你难道认不出自己的笑声吗?

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['særə] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [smaɪl] .

"	I	never	saw	it	before	,	"	said	Sara	with	a	wondering	smile	.
"	我	绝不	锯	它	前	,	"	说	萨拉	和	一个	好奇	微笑	.

“我以前从没见过，”萨拉带着惊奇的笑容说道。

" [aɪ] [ges]

"	I	guess
"	我	猜测

我想

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	heard	it	.	"
我已经	听到	它	.	"

我听说了。

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɒd] — [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

"	Now	,	isn't	that	odd	—	and	interesting	!	"	said	the	Echo	to	the	Plynck	.
"	现在	,	不是	那	奇怪的	—	和	有趣的	!	"	说	这	回声	到	这	-	.

“哎呀，这不是很奇怪，也很有趣吗！”回声对普林克说道。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	child	says	she	has	heard	it	,	but	never	seen	it	.
"	这	孩子	说道	她	有	听到	它	,	但	绝不	已见	它	.

“孩子说她听说过，但从未见过。”

[hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['særə] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,

Here	,	"	she	added	,	turning	to	Sara	,	and	speaking	in	a	louder	tone	,
这里	,	"	她	额外	,	转弯	到	萨拉	,	和	请讲	在	一个	更大声	语气	,

“听着，”她说着，转向萨拉，提高了音量说道。

" [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	we	see	a	great	deal	of	laughter	—	but	we	never	hear	it	.	"
"	我们	看	一个	伟大的	交易	的	笑声	—	但	我们	绝不	听到	它	.	"

“我们看到很多笑声——但我们从来听不到笑声。”

" [wel] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['steərɪŋ] ?

"	Well	,	and	are	you	going	to	stand	there	all	day	staring	?
"	出色地	,	和	是	你	去	到	站立	那里	全部	天	凝视	?

“那你打算整天站在那里盯着看吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəʊz] - [bʊʃ] .

"	suddenly	put	in	the	wife	of	the	Snimmy	from	the	prose	-	bush	.
"	突然	放	在	这	妻子	的	这	-	从	这	散文	-	衬套	.

“突然把散文丛林里的斯尼米的妻子放了进去。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ain't	you	going	to	go	after	it	and	ketch	it	?
"	不是	你	去	到	去	后	它	和	双体帆船	它	?

你难道不打算去追捕它并把它弄到手吗?

['hwʌtəl] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] ?

What'll	your	Maw	say	if	you	come	home	without	your	laugh	?
什么会	你的	嘴	说	如果	你	来	家	没有	你的	笑	?

如果你回家时没有了笑声，你妈妈会怎么说?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pɔː] ?

And	your	Paw	?
和	你的	爪子	?

你的爪子呢?

" ['særə][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Sara	had	not	thought	of	that	.
"	萨拉	有	不是	想法	的	那	.

萨拉没想到这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

But	when	she	did	think	,	she	realized	that	it	would	be	dreadful	.
但	什么时候	她	做过	思考	,	她	已实现	那	它	会	是	可怕	.

但当她仔细思考后，她意识到那将会非常可怕。

[wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [f'ʌnɪəst] ['stɔːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

What	would	Father	think	when	he	told	her	his	funniest	story	and	she	did	not
什么	会	父亲	思考	什么时候	他	讲述	她	他的	最搞笑	故事	和	她	做过	不是

[lɑːf] ?

laugh	?
笑	?

如果父亲把最搞笑的故事讲给她听，而她却没笑，父亲会怎么想?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	But	—	but	what	shall	I	do	?
"	但	—	但	什么	将	我	做	?

“可是——可是我该怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	she	wondered	,	half	to	herself	.
"	她	想知道	,	一半	到	她自己	.

她心想，这想法半是自言自语。

[ðə; ði] [dɒlz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv][plænz] ,

The	dolls	at	her	feet	set	up	a	clamor	of	plans	,
这	娃娃	在	她	脚	放	向上	一个	叫嚣	的	计划	,

她脚边的玩偶们开始热闹地商量起来，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ([ɪkˈsept] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] ,

but	as	they	were	all	talking	at	once	(	except	the	Brown	Teddy	-	Bear	,
但	作为	他们	是	全部	说	在	一次	(	除了	这	棕色的	泰迪	-	熊	,

但是，当他们都在同时说话时（除了棕色泰迪熊），

[huː] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]) [ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri]

who	looked	even	more	pessimistic	than	usual	)	their	suggestions	were	not	very
WHO	看起来	甚至	更多的	悲观	比	通常	)	他们的	建议	是	不是	非常

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

他们看起来比平时更加悲观，他们的建议也没有什么帮助。

['særə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [stʊd] ['nɪtɪŋ] [ðeə(r)] [braʊz] [ɪn] [pə'pleksəti] .

Sara	and	her	other	friends	stood	knitting	their	brows	in	perplexity	.
萨拉	和	她	其他	朋友们	站立	针织	他们的	眉毛	在	困惑	.

萨拉和她的其他朋友困惑地皱着眉头站在那里。

(['særə][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] ,

(	Sara	was	just	learning	to	knit	,
(	萨拉	曾是	只是	学习	到	针织	,

（萨拉当时正在学习织毛衣，

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

so	she	had	her	needles	and	a	ball	of	yarn	sticking	out	of	her
所以	她	有	她	针	和	一个	球	的	纱	粘性	出去	的	她

['eɪprən] ['pɒkɪt] .

apron	pocket	.
围裙	口袋	.

所以她的针线和一团毛线从围裙口袋里露了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [braʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [nɪt] [ðæn; ðən] [jɑːn] .)

She	was	delighted	to	find	brows	so	much	easier	to	knit	than	yarn	.	)
她	曾是	高兴极了	到	寻找	眉毛	所以	很多	更轻松	到	针织	比	纱	.	)

她欣喜地发现，用毛线编织眉毛比用毛线编织要容易得多。）

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - [waɪf] [spəʊk] [ə'gen] .

Suddenly	the	Snimmy's	wife	spoke	again	.
突然	这	-	妻子	辐	再次	.

突然，斯尼米的妻子又开口说话了。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Send	for	Schlorge	,	"	she	said	.
"	发送	为了	-	,	"	她	说	.

“派人去把施洛格叫来，”她说。

" [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" He'll know what to do .
" 地狱 知道 什么 到 做 .

他会知道该怎么做。

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] -
" No sooner were the words out of her mouth than they saw a Gunkus -
" 不 很快 是 这 字 出去 的 她 嘴 比 他们 锯 一个 -
['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [tel] - .
running down the path toward the Dimplesmithy to tell Schlorge .
跑步 向下 这 小路 朝向 这 - 到 告诉 - .

“话音刚落，他们就看到一只冈克斯沿着小路朝酒窝铁匠铺跑去，去告诉施洛格。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['særə] , [jʊd] ['betə(r)] [dres] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]
" In the meantime , Sara , you'd better dress me more suitably , " suggested the
" 在 这 与此同时 , 萨拉 , 你会 更好的 裙子 我 更多的 适当地 , " 建议 这
['bɪlɪkən] ['kaɪndli] .
Billiken kindly .
比利肯 亲切地 .

“萨拉，与此同时，你最好给我穿上更合适的衣服，”比利肯好心地建议道。

['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiz] [lɒŋ] [dres] ;
Sara had never heard him object before to wearing the Baby's long dress ;
萨拉 有 绝不 听到 他 目的 前 到 穿着 这 婴儿的 长的 裙子 ;

萨拉以前从未听他反对过穿婴儿的长裙；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
but he was evidently looking forward to a race and did not wish to
但 他 曾是 显然 寻找 向前 到 一个 种族 和 做过 不是 希望 到
[biː; bi] ['hændikæpt] .
be handicapped .
是 残疾人 .

但他显然很期待比赛，不希望受到任何限制。

[səʊ]['særə][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [plʌʃ] [grɑːs] ,
So Sara sat down on the blue plush grass ,
所以 萨拉 卫星 向下 在 这 蓝色的 豪华的 草 ,

于是萨拉坐在了蓝色的绒毛草坪上。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [ðə; ði] ['bɪlɪkən] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .
and undressed the Billiken while they waited for Schlorge .
和 脱光衣服 这 比利肯 尽管 他们 等待 为了 - .

在等待施洛格的时候，他们脱掉了比利肯的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ]
She had time now to notice that the snow had melted and left everything
她 有 时间 现在 到 注意 那 这 雪 有 融化 和 左边 一切
['bjuːtɪfli] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
beautifully fresh and bright ,
非常漂亮 新鲜的 和 明亮的 ,

她现在有时间注意到，雪已经融化，一切都变得清新明亮，美不胜收。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .
just as Pirlaps had assured her it would do .
只是 作为 - 有 保证 她 它 会 做 .

正如皮拉普斯向她保证的那样，这样做是可行的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊk] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .
She had never seen the Garden look so lovely and spring - like .
她 有 绝不 已见 这 花园 看 所以 迷人的 和 春天 - 喜欢 .

她从未见过花园如此美丽，充满春天的气息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] [grəʊn] [bæk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	was	glad	,	too	,	to	see	that	the	stump	had	grown	back	exactly	as	it
她	曾是	高兴的	,	也	,	到	看	那	这	树桩	有	生长	后退	确切地	作为	它

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

她也很高兴地看到，树桩已经完全恢复了原状；

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] .

they	had	even	removed	the	ropes	and	scaffolding	.
他们	有	甚至	已移除	这	绳索	和	脚手架	.

他们甚至连绳索和脚手架都拆除了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kləʊðz] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪlɪkən] ,

She	took	the	Baby's	clothes	off	the	Billiken	,
她	采取	这	婴儿的	衣服	离开	这	比利肯	,

她把婴儿的衣服从比利肯身上脱了下来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɔːl] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fæt] , [waɪt] , ['fɜːri] ['bɒdi] .

and	left	him	all	free	and	unimpeded	in	his	own	,	fat	,	white	,	furry	body	.
和	左边	他	全部	自由的	和	畅通	在	他的	自己的	,	胖的	,	白色的	,	毛茸茸的	身体	.

于是，他便自由自在地待在他那肥胖、白色、毛茸茸的身体里。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tedi] - [beə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

You	see	,	she	always	called	the	Teddy	-	Bear	the	Brown	Teddy	-	Bear	because	the
你	看	,	她	总是	称为	这	泰迪	-	熊	这	棕色的	泰迪	-	熊	因为	这

['bɪlɪkən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kʌz(ə)n] ,

Billiken	was	his	first	cousin	,
比利肯	曾是	他的	第一的	表哥	,

你看，她总是把泰迪熊叫做棕色泰迪熊，因为比利肯是它的表亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['tedi] - [beə(r)] ['bɒdi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	had	a	white	Teddy	-	Bear	body	;	it	was	only	their	colors	and	their
和	有	一个	白色的	泰迪	-	熊	身体	;	它	曾是	仅有的	他们的	颜色	和	他们的

[hedz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

heads	that	were	different	.
头部	那	是	不同的	.

它们的身体是白色的泰迪熊身体；只有颜色和头部不同。

[əʊ] , [jes] , — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪlɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli]

Oh	,	yes	,	—	and	their	dispositions	;	for	the	Billiken	was	a	supremely
哦	,	是的	,	—	和	他们的	性情	;	为了	这	比利肯	曾是	一个	至高无上

['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

cheerful	person	,
快乐	人	,

哦，是的——还有他们的性情；因为比利肯人是个极其开朗的人，

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] .

while	the	Brown	Teddy	-	Bear	was	a	misanthrope	.
尽管	这	棕色的	泰迪	-	熊	曾是	一个	厌世者	.

而棕色泰迪熊则是一个厌世者。

['særə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Sara	had	always	known	that	he	had	something	very	depressing	on	his	mind	;
萨拉	有	总是	已知	那	他	有	某物	非常	沉闷	在	他的	头脑	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ,

and	she	was	planning	,
和	她	曾是	规划	,

萨拉一直都知道他心里有件很沮丧的事；她正在计划着，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

now	that	he	had	learned	to	talk	,
现在	那	他	有	学习	到	讲话	,

既然他已经学会了说话，

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

to	ask	him	what	it	was	at	the	first	suitable	opportunity	.
到	问	他	什么	它	曾是	在	这	第一的	合适的	机会	.

找个合适的机会问问他那是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪlɪkən] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn]

When	she	had	got	the	clothes	off	the	Billiken	,	she	started	to	put	them	on
什么时候	她	有	得到	这	衣服	离开	这	比利肯	,	她	开始	到	放	他们	在

[ðə; ði] ['beɪbi] ;

the	Baby	;
这	婴儿	;

她把比利肯身上的衣服脱下来后，就开始给婴儿穿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

but	the	Baby	behaved	as	it	had	never	done	before	.
但	这	婴儿	表现	作为	它	有	绝不	完毕	前	.

但婴儿的行为却与以往截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] ,

It	had	always	been	a	good	baby	,
它	有	总是	到过	一个	好的	婴儿	,

她一直是个乖宝宝。

[ə'dæptɪŋ] [ɪt'self] ['eɪmiəbli] [tuː; tə] ['eni] ['ʃedjuːl] [ɪts] ['mʌðə(r)] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .

adapting	itself	amiably	to	any	schedule	its	mother	saw	fit	to	adopt	.
适应	本身	友好地	到	任何	日程	它是	母亲	锯	合身	到	采纳	.

它能很好地适应母亲制定的任何作息时间表。

['særə] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz]

Sara	saw	at	once	that	animated	babies	are	not	so	easy	to	manage	as
萨拉	锯	在	一次	那	动画	婴儿	是	不是	所以	简单的	到	管理	作为

[ɪn'ænɪmət] [wʌnz] ;

inanimate	ones	;
无生命	一个	;

萨拉立刻意识到，有生命的婴儿不像没有生命的婴儿那么容易照料；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [kɪkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] .

for	the	Baby	kicked	and	cried	and	positively	refused	to	be	dressed	.
为了	这	婴儿	踢	和	哭	和	积极地	拒绝	到	是	穿着	.

因为婴儿又踢又哭，坚决不肯穿衣服。

[səʊ] ['særə] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

So	Sara	,	who	was	really	a	very	young	mother	,
所以	萨拉	,	WHO	曾是	真的	一个	非常	年轻的	母亲	,

所以，萨拉当时真的是一位非常年轻的母亲，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [treɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːm] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] [ænd; ənd]

and	had	not	yet	trained	herself	to	be	firm	and	self	-	willed	and
和	有	不是	然而	受过训练	她自己	到	是	公司	和	自己	-	意志	和

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

她还没有训练自己变得坚定、任性、叛逆。

[pʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kləʊðz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]

put	the	Baby's	clothes	in	her	pocket	with	the	yarn	and	knitting	needles	and
放	这	婴儿的	衣服	在	她	口袋	和	这	纱	和	针织	针	和

[ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - [snæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

a	ginger	-	snap	she	had	brought	,
一个	姜	-	折断	她	有	带来	,

她把婴儿的衣服、毛线、毛衣针和她带来的姜饼一起放进口袋里。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['stʌbən] ['beɪbi] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [plʌʃ] [grɑːs] ,

and	set	the	stubborn	Baby	down	on	the	blue	plush	grass	,
和	放	这	固执的	婴儿	向下	在	这	蓝色的	豪华的	草	,

然后把固执的宝宝放在蓝色的毛绒草地上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'raʊnd] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] [red] [sæʃ] [ænd; ənd] ['pærəsɒl] .

where	it	rolled	around	quite	happily	again	in	its	red	sash	and	parasol	.
在哪里	它	滚动	大约	相当	快乐地	再次	在	它是红色的		窗扇	和	阳伞	.

它又快乐地在红色腰带和阳伞下翻滚玩耍了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [gʊd] [əʊld] - ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ]

And	just	at	that	moment	she	saw	good	old	Schlorge	hurrying	down	the	path
和	只是	在	那	片刻	她	锯	好的	老的	-	匆忙	向下	这	小路

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

from	the	Dimplesmithy	with	the	Gunkus	at	his	heels	.
从	这	-	和	这	-	在	他的	高跟鞋	.

就在这时，她看见老好人施洛格带着冈克斯从酒窝铁匠铺匆匆沿着小路跑下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

Of	course	they	all	had	to	tell	Schlorge	about	it	at	once	,
的	课程	他们	全部	有	到	告诉	-	关于	它	在	一次	,

当然，他们都必须立刻把这件事告诉施洛格。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɒlz] ([ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)]) , [səʊ] [ðæt] - [lʊkt] [kwaɪt] [waɪld] ,

even	the	dolls	(	all	except	the	Brown	Teddy	-	Bear	)	,	so	that	Schlorge	looked	quite	wild	,
甚至	这	娃娃	(	全部	除了	这	棕色的	泰迪	-	熊	)	,	所以	那	-	看起来	相当	荒野	,

甚至连玩偶（除了棕色泰迪熊）也一样，所以施洛格看起来很野性。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kwaɪt] [klɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	scratched	his	head	a	good	deal	before	he	was	finally	quite	clear	what	had	happened	.
和	刮痕	他的	头	一个	好的	交易	前	他	曾是	最后	相当	清除	什么	有	发生	.

他挠了挠头，好一会儿才终于明白发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

Then	he	turned	and	looked	thoughtfully	down	the	path	they	had	pointed	out	to	him	,
然后	他	转向	和	看起来	深思熟虑	向下	这	小路	他们	有	尖	出去	到	他	,

然后他转过身，若有所思地望着他们指给他看的那条路。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

and	scratched	it	some	more	.
和	刮痕	它	一些	更多的	.

然后又挠了几下。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
Finally **he** **said** **slowly** **,**
最后 他 说 缓慢地 ,

最后他缓缓说道：

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " — [ænd; ənd] [ðen] ,
" **I** **tell** **you** **what** **we'll** **have** **to** **do** **,** **"** **—** **and** **then** **,**
" 我 告诉 你 什么 出色地 有 到 做 , " — 和 然后 ,

“我告诉你我们得怎么做，”——然后，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['veri] ['waɪldli] , — " [wɛrz] [ðə; ði] [stʌmp] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
looking **about** **him** **all** **at** **once** **very** **wildly** **,** **—** **"** **where's** **the** **stump** **—** **I'll** **have** **to**
寻找 关于 他 全部 在 一次 非常 疯狂地 , — " 在哪里? 这 树桩 — 患病的 有 到
[tel] ['særə] !
tell **Sara** **!**
告诉 萨拉 !

他突然疯狂地环顾四周——“树桩在哪儿？我得告诉萨拉！”

[wɛrz] [ðə; ði] —
Where's **the** **—**
在哪里? 这 —

哪里是——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **But** **this** **time** **he** **found** **it** **without** **loss** **of** **time** **;** **and** **scrambling** **upon** **it** **,**
" 但 这 时间 他 成立 它 没有 损失 的 时间 ; 和 争抢 之上 它 ,

但这一次他很快就找到了，并迅速爬了上去。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] ,
he **adjusted** **his** **hands** **and** **shouted** **loudly** **,**
他 调整 他的 双手 和 喊叫 高声 ,

他调整了一下双手，大声喊道：

" ['əʊvə(r)] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [deɪl] ,
" **Over** **hill** **,** **over** **dale** **,**
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 ,

“翻过山丘，越过山谷，

['θʌrə] [bʊʃ] , ['θʌrə] ['braɪə(r)] ,
Thorough **bush** **,** **thorough** **briar** **,**
彻底 衬套 , 彻底 荆棘 ,

彻底的灌木丛，彻底的荆棘，

['əʊvə(r)] [pɑːk] , ['əʊvə(r)] [peɪl] ,
Over **park** **,** **over** **pale** **,**
超过 公园 , 超过 苍白 ,

公园上方，苍白之上，

['θʌrə] [flʌd] , ['θʌrə] ['faɪə(r)] ,
Thorough **flood** **,** **thorough** **fire** **,**
彻底 洪水 , 彻底 火 ,

彻底的洪水，彻底的火灾，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evriweə(r)] ,
We'll **have** **to** **follow** **everywhere** **,**
出色地 有 到 跟随 到处 ,

我们得全程跟随，

[ɪf] ['sɛərəz] ['lɑːftə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [sneə(r)] .
If **Sara's** **laughter** **we** **would** **snare** **.**
如果 萨拉的 笑声 我们 会 圈套 .

如果我们能捕捉到莎拉的笑声。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][væn] ,

I	will	go	and	lead	the	van	,
我	将要	去	和	带领	这	货车	,

我将去领队。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	may	follow	if	you	can	.
你	可能	跟随	如果	你	能	.

如果可以的话，您可以关注。

['sɛərəz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [plaɪt]

Sara's	would	be	an	awful	plight
萨拉的	会	是	一个	可怕	困境

萨拉的处境将会非常悲惨。

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['læftərˌlɛs] [tə'naɪt] .

To	go	home	laughterless	tonight	.
到	去	家	无笑	今晚	.

今晚回家时将一笑泯灭。

" [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Then	he	sprang	from	the	stump	and	went	rushing	straight	down	the	little
"	然后	他	弹簧	从	这	树桩	和	去	匆忙	直的	向下	这	小的

[dɪm] [pɑːθ] ,

dim	path	,
暗淡	小路	,

“然后他从树桩上跳下来，径直沿着昏暗的小路跑了下去。”

['ʃaʊtɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

shouting	back	over	his	shoulder	,	"	Come	along	,	all	of	you	!
喊叫	后退	超过	他的	肩膀	,	"	来	沿着	,	全部	的	你	!

他回头大声喊道：“都跟我来！”

['særə] , [ɑːsk][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] !

Sara	,	ask	the	Plynck	to	come	,	too	!
萨拉	,	问	这	-	到	来	,	也	!

萨拉，也请普林克来吧！

" [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [went] ['tʌmblɪŋ] — [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - ,

"	Down	the	path	they	went	tumbling	—	the	Snimmy	,	his	wife	,	a	crowd	of	Gunki	,
"	向下	这	小路	他们	去	翻滚	—	这	-	,	他的	妻子	,	一个	人群	的	-	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] .

and	all	the	dolls	.
和	全部	这	娃娃	.

“他们沿着小路跌跌撞撞地往下走——史尼米、他的妻子、一群冈基，还有所有的玩偶。

['særə][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm]

Sara	and	the	faithful	little	Teacup	stayed	behind	to	see	if	the	Plynck	would	come
萨拉	和	这	忠实	小的	茶碗	入住	在后面	到	看	如果	这	-	会	来

,

,

,

萨拉和她忠实的小茶杯留下来看普林克号会不会来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

and	the	Snoodle	was	still	asleep	.
和	这	-	曾是	仍然	睡着了	.

而小丑鱼还在睡觉。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] ['mædəm] - ? " [ɑːskt] ['særə] , ['sɒftli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]
" Will you come with us , dear Madame Plynck ? " asked Sara , softly , looking up into
" 将要 你 来 和 我们 , 亲爱的 夫人 - ? " 问 萨拉 , 轻轻 , 寻找 向上 进入
[ðə; ði] [triː] ;
the tree ;
这 树 ;

“亲爱的普林克夫人，您愿意和我们一起去吗？”萨拉轻声问道，抬头望着树；

[ænd; ənd] " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? " ['flʌtə] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [sə'lɪsɪtəsli] .
and " Do you think you could stand it ? " fluttered the Teacup solicitously .
和 " 做 你 思考 你 可以 站立 它 ? " 飘动 这 茶碗 殷勤 .

“你觉得你能承受得住吗？”茶杯关切地问道。

" [ɪts] [ə'genst] [maɪ] [ruːlz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]['sɛərəz] [hɑːt]
" It's against my rules to leave the Garden , " said the Plynck , and Sara's heart
" 它是 反对 我的 规则 到 离开 这 花园 , " 说 这 - , 和 萨拉的 心
[sæŋk] ;
sank ;
沉没 ;

“离开花园违反了我的规定，”普林克说道，萨拉的心沉了下去；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪknɪk] ,
for she really thought the search would be a sort of picnic ,
为了 她 真的 想法 这 搜索 会 是 一个 种类 的 野餐 ,

因为她真的以为这次搜寻会像野餐一样轻松愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] - [wʊd] [gəʊ] , [tuː] .
and she had hoped that the lovely Plynck would go , too .
和 她 有 希望 那 这 迷人的 - 会 去 , 也 .

她还希望可爱的普林克也能去。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
It sank clear to the bottom of the pool ,
它 沉没 清除 到 这 底部 的 这 水池 ,

它完全沉到了泳池底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ekəʊ] [fiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl]
and the Plynck's Echo fished it up and handed it back to her , all
和 这 - 回声 钓鱼 它 向上 和 递交 它 后退 到 她 , 全部
[wet] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
wet and shiny ,
湿的 和 闪亮的 ,

普林克的回声号把它捞了上来，递还给了她，它湿漉漉的，闪闪发亮。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] , " [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] .
just as the Plynck finished her sentence , " So I think I'll go .
只是 作为 这 - 完成的 她 句子 , " 所以 我 思考 患病的 去 .

就在普林克说完这句话的时候，“所以我想我该走了。”

" ['særə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Sara clapped her hands ,
" 萨拉 鼓掌 她 双手 ,

萨拉拍了拍手，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs]
and to add to her pleasure she heard just then the most delicious
和 到 添加 到 她 乐趣 她 听到 只是 然后 这 最多 可口的
['kræʃɪŋ] [saʊnd] :
crashing sound :
崩溃 声音 :

更令她高兴的是，就在这时，她听到了一声美妙的撞击声：

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

the	kind	of	sound	she	had	imagined	when	she	stood	at	the	top	of	the
这	种类	的	声音	她	有	想象	什么时候	她	站立	在	这	顶部	的	这

['beɪsmənt] [steps] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

basement	steps	at	home	with	the	glass	pitcher	in	her	hands	,
地下室	步骤	在	家	和	这	玻璃	投手	在	她	双手	,

她站在家里地下室楼梯顶端，手里拿着玻璃水罐时，就想象过这种声音。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let]

wishing	she	could	hurl	it	down	upon	the	cement	because	Mother	would	not	let
祝	她	可以	投	它	向下	之上	这	水泥	因为	母亲	会	不是	让

[hɜː(r); hə(r)][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ʃɔːt] - [sliːvd] [dres] .

her	wear	her	new	short	-	sleeved	dress	.
她	穿	她	新的	短的	-	袖子	裙子	.

她真想把那件衣服扔到水泥地上，因为妈妈不让她穿那件新买的短袖连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	saw	at	once	that	the	Plynck	had	broken	the	largest	rule	she	had	,
她	锯	在	一次	那	这	-	有	破碎的	这	最大	规则	她	有	,

她立刻意识到，普林克违反了她所定下的最大规则。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][paɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;

and	dropped	it	upon	the	pile	at	the	foot	of	the	tree	;
和	掉落	它	之上	这	桩	在	这	脚	的	这	树	;

然后把它扔到树下的那堆东西上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pluːmz] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

and	now	she	was	moving	her	plumes	softly	for	flight	,
和	现在	她	曾是	移动	她	羽流	轻轻	为了	航班	,

现在她正轻轻地摆动着羽毛，准备飞翔。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən][spaɪs][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['sɛərəz][heə(r)] .

so	that	the	golden	spice	was	falling	in	Sara's	hair	.
所以	那	这	金的	香料	曾是	坠落	在	萨拉的	头发	.

于是，金色的香料落在了莎拉的头发上。

[ðə; ði] ['tiːkʌp] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flʌstəd] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv]

The	Teacup	was	looking	intensely	pleased	and	flustered	,	and	both	of
这	茶碗	曾是	寻找	强烈地	高兴	和	慌乱	,	和	两个都	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ekəʊ] ,

them	had	forgotten	the	poor	Echo	,
他们	有	被遗忘的	这	贫穷的	回声	,

茶杯看起来既高兴又慌乱，他们俩都把可怜的回声给忘了。

[huː] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [laɪk][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

who	was	scrambling	about	the	rim	of	the	pool	like	a	swimmer	trying	to	draw
WHO	曾是	争抢	关于	这	轮缘	的	这	水池	喜欢	一个	游泳运动员	尝试	到	画

[hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['slɪpəri] [bæŋk] .

himself	out	of	the	water	by	a	slippery	bank	.
他自己	出去	的	这	水	经过	一个	滑	银行	.

他像游泳运动员试图抓住湿滑的池岸把自己拉出水面一样，在泳池边缘挣扎着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['særə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['traɪɪŋ] ,

When	she	saw	Sara	looking	at	her	,	however	,	she	stopped	trying	,
什么时候	她	锯	萨拉	寻找	在	她	,	然而	,	她	停止	尝试	,

然而，当她看到萨拉看着她时，她就放弃了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['stɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] .

and	sat	down	stiffly	in	her	usual	place	.
和	卫星	向下	僵硬地	在	她	通常	地方	.

她僵硬地坐在了她常坐的位置上。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [bʌt; bət] [gəʊ] [ə'hed] — [doʊnt] [maɪnd]

"	I	can't	go	,	of	course	,	"	she	said	with	dignity	,	"	but	go	ahead	—	don't	mind
"	我	不能	去	,	的	课程	,	"	她	说	和	尊严	,	"	但	去	前方	—	不	头脑

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我当然不能去，”她端庄地说，“但你先走吧——别管我。”

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] ! " [sed] [ðə; ðɪ] - , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] .

"	Oh	,	my	dear	,	I'm	so	sorry	!	"	said	the	Plynck	,	hovering	over	her	softly	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我是	所以	对不起	!	"	说	这	-	,	悬停	超过	她	轻轻	.

“哦，亲爱的，我太抱歉了！”普林克轻声说道，俯身在她上方。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ! "

"	I	wish	you	could	!	"
"	我	希望	你	可以	!	"

“真希望你能做到！”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ekəʊ] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ;

"	Go	ahead	,	"	said	the	Echo	,	trying	hard	not	to	look	sulky	and	virtuous	;
"	去	前方	,	"	说	这	回声	,	尝试	难的	不是	到	看	闷闷不乐的	和	有德行的	;

“去吧，”回声说道，努力不让自己显得闷闷不乐又自以为是；

[ænd; ənd] [səʊ] ['særə] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

and	so	Sara	ran	down	the	path	after	the	others	,
和	所以	萨拉	跑	向下	这	小路	后	这	其他的	,

于是萨拉沿着小路追着其他人跑了下去。

[wɪð] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tiːkʌp] ['flʌtərɪŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	the	Plynck	and	the	Teacup	fluttering	gracefully	over	her	head	.
和	这	-	和	这	茶碗	飘动	优雅地	超过	她	头	.

普林克和茶杯在她头顶优雅地飘动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

As	she	passed	through	the	hedge	she	cast	a	backward	look	at	the	Garden	,
作为	她	通过了	通过	这	对冲	她	投掷	一个	落后	看	在	这	花园	,

她穿过树篱时，回头看了一眼花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] —

which	was	now	so	still	that	she	thought	it	looked	like	a	picture	in	a	dream	—
哪个	曾是	现在	所以	仍然	那	她	想法	它	看起来	喜欢	一个	图片	在	一个	梦	—

['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

shimmering	and	bright	and	clear	,
闪闪发光	和	明亮的	和	清除	,

眼前的一切静谧得如同梦境中的画面——闪烁、明亮、清晰。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [left] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] - [sɪ'ruːliən] ['ekəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ]

without	a	soul	left	at	home	but	the	Plynck's	cerulean	Echo	and	the	sleeping
没有	一个	灵魂	左边	在	家	但	这	-	天蓝色	回声	和	这	睡眠

-	.

Snoodle	.
-	.

家中空无一人，只有普林克的蔚蓝色回声和沉睡的斯努德尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

As	soon	as	they	passed	through	the	hedge	they	found	themselves	in	a	picturesque
作为	很快	作为	他们	通过了	通过	这	对冲	他们	成立	他们自己	在	一个	如画

['brəʊkən] ['kʌntri] ,

broken	country	,
破碎的	国家	,

他们穿过树篱后，发现自己置身于一片风景如画、略显荒凉的乡村之中。

['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [rɒks] , [striːmz] , [ænd; ənd]

rather	difficult	to	traverse	,	but	very	prettily	decorated	with	rocks	,	streams	,	and
相当	难的	到	横穿	,	但	非常	漂亮	装饰	和	岩石	,	溪流	,	和

['wɔtəːˌfɔls] .

waterfalls	.
瀑布	.

虽然路途比较难走，但沿途风景优美，遍布岩石、溪流和瀑布。

['lɪt(ə)l] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['siːdəz] , [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [triː] , [gruː] [aʊt]

Little	groves	of	cedars	,	the	exact	size	and	shape	of	Christmas	-	trees	,	grew	out
小的	小树林	的	雪松	,	这	精确的	尺寸	和	形状	的	圣诞节	-	树木	,	生长	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ;

of	the	rocks	;
的	这	岩石	;

岩石缝隙中长出了一小片一小片的雪松，大小和形状都和圣诞树一模一样；

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fʊl] - [grəʊn] ,

the	candles	were	already	full	-	grown	,
这	蜡烛	是	已经	满的	-	生长	,

蜡烛已经完全长成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第5/8页

[bʌt; bət] - [sent] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tel] ['særə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
but **Schlorge** **sent** **the** **Japanese** **doll** **running** **back** **to** **tell** **Sara** **that** **she** **must**
但 - 发送 这 日本人 玩具娃娃 跑步 后退 到 告诉 萨拉 那 她 必须
[nɒt] [lait] [ðem; ðəm] ,
not **light** **them** **,**
不是 光 他们 ,

但施洛格派日本娃娃跑回去告诉萨拉，她不能点燃它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪp] [tɪl] ['krɪsməs] [iːv] .
as **they** **would** **not** **be** **ripe** **till** **Christmas** **Eve** **.**
作为 他们 会 不是 是 成熟 直到 圣诞节 前夕 .

因为要到圣诞夜它们才会成熟。

['særə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [pleɪs] ,
Sara **had** **never** **seen** **a** **prettier** **place** **,**
萨拉 有 绝不 已见 一个 更漂亮 地方 ,

萨拉从未见过如此美丽的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['wʌrid] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒlz] .
but **she** **was** **rather** **worried** **by** **a** **maternal** **anxiety** **about** **the** **dolls** **.**
但 她 曾是 相当 担心 经过 一个 母体 焦虑 关于 这 娃娃 .

但她却因为对这些娃娃感到一种母性的焦虑而相当担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
For **it** **was** **certainly** **not** **a** **very** **safe** **place** **for** **them** **.**
为了 它 曾是 当然 不是 一个 非常 安全的 地方 为了 他们 .

因为对他们来说，那里肯定不是一个安全的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪlɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
Of **course** **the** **Brown** **Teddy** **-** **Bear** **and** **the** **Billiken** **were** **all** **right** **,**
的 课程 这 棕色的 泰迪 - 熊 和 这 比利肯 是 全部 正确的 ,

当然，棕色泰迪熊和比利肯都很好。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
though **the** **latter** **might** **come** **to** **grief** **if** **he** **should** **fall** **on** **his** **head** **.**
尽管 这 后者 可能 来 到 悲伤 如果 他 应该 落下 在 他的 头 .

不过，如果他摔倒时头部着地，可能会遭遇不幸。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [hænd] , [wɒz; wəz] [ʌn'breɪkəbl] ;
The **Japanese** **doll** **,** **who** **had** **lost** **a** **hand** **,** **was** **unbreakable** **;**
这 日本人 玩具娃娃 , WHO 有 丢失的 一个 手 , 曾是 牢不可破 ;

这个失去了一只手的日本娃娃却坚不可摧；

[bʌt; bət] [ʌn'breɪkəbl] ['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [haɪt]
but **unbreakable** **only** **means** **that** **you** **may** **be** **dropped** **from** **a** **reasonable** **height**
但 牢不可破 仅有的 方法 那 你 可能 是 掉落 从 一个 合理的 高度
[ə'pɒn] [hɑːd] - [wʊd] [flɔːz] ,
upon **hard** **-** **wood** **floors** **,**
之上 难的 - 木头 楼层 ,

但“坚不可摧”仅仅意味着你可以从一定高度摔到硬木地板上。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [ɒn] ['kɒŋkriːt] [ɔː(r)] ['æsfælt] .
but **not** **from** **a** **second** **-** **story** **window** **on** **concrete** **or** **asphalt** **.**
但 不是 从 一个 第二 - 故事 窗户 在 具体的 或者 沥青 .

但不能从二楼混凝土或沥青地面的窗户往下看。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hænd] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

That	was	how	the	Japanese	doll	had	lost	his	hand	(	it	would	have	been
那	曾是	如何	这	日本人	玩具娃娃	有	丢失的	他的	手	(	它	会	有	到过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

这就是日本人偶失去手的原因（原本应该是它的头）。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spəʊzd]

but	for	the	fact	that	the	accident	happened	while	he	was	indisposed
但	为了	这	事实	那	这	事故	发生	尽管	他	曾是	不适

[frɒm; frəm][njʊə'rældʒə] ,

from	neuralgia	,
从	神经痛	,

但事故发生时他正因神经痛而卧床不起，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [pɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] ['flænl] ['petɪkəʊt]) .

and	had	his	head	pinned	up	in	the	Baby's	flannel	petticoat	)	.
和	有	他的	头	已置顶	向上	在	这	婴儿的	绒布	衬裙	)	.

他的头被别在婴儿的法兰绒衬裙里）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɒks] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] ['peɪvmənt] .

And	these	rocks	certainly	looked	as	hard	as	any	pavement	.
和	这些	岩石	当然	看起来	作为	难的	作为	任何	路面	.

这些岩石看起来确实和任何路面一样坚硬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz]['særə] ['wʌrid] , [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənd] : [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['krækɪŋ]

And	even	as	Sara	worried	,	the	worst	happened	:	she	heard	a	dreadful	cracking
和	甚至	作为	萨拉	担心	,	这	最差	发生	:	她	听到	一个	可怕	裂纹

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

就在萨拉忧心忡忡的时候，最糟糕的事情发生了：她听到了一声可怕的爆裂声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['klæmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][frɒm; frəm]

followed	by	a	shrill	clamor	from	the	dolls	and	a	hoarse	cry	from
随后	经过	一个	尖锐	叫嚣	从	这	娃娃	和	一个	嘶哑	哭	从

- , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ,

Schlorge	,	and	the	grim	,
-	,	和	这	严峻	,

随后是玩偶们刺耳的喧闹声和施洛格嘶哑的哭喊声，以及阴森的……

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪf] .

excited	voice	of	the	Snimmy's	wife	.
兴奋的	嗓音	的	这	-	妻子	.

斯尼米的妻子兴奋地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] :

It	was	by	no	means	a	pleasant	sound	,	like	the	cracking	of	breaking	rules	:
它	曾是	经过	不	方法	一个	令人愉快的	声音	,	喜欢	这	裂纹	的	打破	规则	:

[nəʊ] ,

no	,
不	,

那绝不是什么悦耳的声音，就像打破规则时发出的咔嚓声：不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['eni] ['mʌðə(r)]

it	was	the	familiar	,	heart	-	rending	sound	that	makes	the	heart	of	any	mother
它	曾是	这	熟悉的	,	心	-	渲染	声音	那	制作	这	心	的	任何	母亲

[ɒv; əv] [dɒlz] [tɜːn] [kəʊld] .

of	dolls	turn	cold	.
的	娃娃	转动	寒冷的	.

那是熟悉的、令人心碎的声音，足以让任何一位玩偶母亲的心都为之颤抖。

['særə] [went] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,

Sara	**went**	**leaping**	**and**	**scrambling**	**down**	**the**	**rocks**	**,**
萨拉	去	跳跃	和	争抢	向下	这	岩石	,

萨拉纵身跃下岩石，手脚并用地爬了下去。

[wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːkʌp] ['hɒvərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	**the**	**Plynck**	**and**	**the**	**Teacup**	**hovering**	**anxiously**	**over**	**her**	**.**
和	这	-	和	这	茶碗	悬停	焦虑地	超过	她	.

普林克和茶杯焦急地在她上方盘旋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**she**	**reached**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**accident**	**,**
在	一个	很少	时刻	她	达到	这	场景	的	这	事故	,

片刻之后，她便赶到了事故现场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kjuːpi] ,

and	**found**	**them**	**all**	**gathered**	**around**	**the**	**Kewpie**	**,**
和	成立	他们	全部	聚集	大约	这	丘比	,

发现他们都围在丘比娃娃周围，

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪf] [wɪð] [bəuθ] [legz] ['brəʊkən] .

who	**lay**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**the**	**Snimmy's**	**wife**	**with**	**both**	**legs**	**broken**	**.**
WHO	躺	在	这	膝	的	这	-	妻子	和	两个都	腿	破碎的	.

他躺在斯尼米妻子的腿上，双腿都断了。

['særə][ræn][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sara	**ran**	**and**	**knelt**	**beside**	**her**	**.**
萨拉	跑	和	跪下	旁	她	.

萨拉跑过去，跪在她身边。

" [naʊ] , [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [sed] - ,

"	**Now**	**,**	**here**	**,**	**don't**	**you**	**go**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**"**	**said**	**Schlorge**	**,**
"	现在	,	这里	,	不	你	去	和	爆裂	进入	眼泪	,	"	说	-	,

“好了，你可别突然哭起来，”施洛格说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grʌf] [təʊn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['dɒktə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['peɪʃ(ə)nt]

speaking	**in**	**the**	**gruff**	**tone**	**an**	**anxious**	**doctor**	**uses**	**toward**	**an**	**excitable**	**patient**
请讲	在	这	粗暴	语气	一个	焦虑的	医生	用途	朝向	一个	易激动的	病人

.

:

.

用焦虑的医生对待激动的病人时那种粗犷的语气说话。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ['mendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [mend] [juː; jʊ]

"	**I'll**	**have**	**my**	**hands**	**full**	**mending**	**your**	**baby**	**here**	**,**	**without**	**having**	**to**	**mend**	**you**
"	患病的	有	我的	双手	满的	修补	你的	婴儿	这里	,	没有	拥有	到	修补	你

.

:

.

“我光是照顾你的孩子就已经够忙的了，没空照顾你了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɪndʒəriz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	**has**	**no**	**internal**	**injuries**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
他	有	不	内部的	受伤	,	"	他	额外	,

“他没有内伤，”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːpi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] (

turning	the	Kewpie	upside	down	and	peering	down	the	stumps	of	his	legs	(
转弯	这	丘比	上行	向下	和	窥视	向下	这	树桩	的	他的	腿	(

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ]) ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pɪŋk][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ]

which	were	hollow	)	into	a	perfectly	pink	and	smooth	and	healthy	-	looking
哪个	是	空洞的	)	进入	一个	完美	粉色的	和	光滑的	和	健康	-	寻找

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

把丘比娃娃翻过来，从它空心的腿残端往下看，可以看到里面粉嫩光滑，看起来非常健康。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] .

"	and	you	might	have	.
"	和	你	可能	有	.

你或许有过。

[bɪ'saɪdz] , [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [raɪt] . "

Besides	,	we'll	fix	it	up	all	right	.	"
除了	,	出色地	使固定	它	向上全部	正确的	.	"	

此外，我们肯定能把它修好。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] , - ? " [ɑːskt] ['særə] .

"	Can	you	really	,	Schlorge	?	"	asked	Sara	.
"	能	你	真的	,	-	?	"	问	萨拉	.

“施洛格，你真的可以吗？”萨拉问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] ,

There	were	tears	in	her	voice	,	but	,	by	trying	very	hard	,
那里	是	眼泪	在	她	嗓音	,	但	,	经过	尝试	非常	难的	,

她的声音里带着哭腔，但她努力地……

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

she	did	keep	from	bursting	into	them	.
她	做过	保持	从	爆发	进入	他们	.

她最终还是忍住了没有冲进去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] ! " [sed] - , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['krɒsli] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

"	Of	course	I	can	!	"	said	Schlorge	,	speaking	quite	crossly	to	conceal	his
"	的	课程	我	能	!	"	说	-	,	请讲	相当	生气	到	隐藏	他的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“我当然可以！”施洛格说道，语气十分恼火，以掩饰自己的同情。

" [hɪə(r)] — [juː; jʊ] - !

"	Here	—	you	Gunki	!
"	这里	—	你	-	!

“给你——你，军岐！”

[ə; eɪ] ['stretʃə(r)] !

A	stretcher	!
一个	担架	!

担架！

" [səʊ][ðə; ði] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌlɪn] - [liːf] ,

"	So	the	Gunki	came	running	with	a	stretcher	made	out	of	a	large	mullein	-	leaf	,
"	所以	这	-	来了	跑步	和	一个	担架	制成	出去	的	一个	大的	慕合怀特	-	叶子	,

于是，军需官拿着一副用大片毛蕊花叶子做成的担架跑了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['kjuːpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['tendəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	put	the	Kewpie	and	his	legs	tenderly	upon	it	.
和	他们	放	这	丘比	和	他的	腿	温柔地	之上	它	.

他们小心翼翼地把丘比娃娃和它的腿放在上面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	a	trifle	pale	,	but	still	smiling	,	and	insisted	that	he	did	not	suffer	at	all	.
他	曾是	一个	琐事	苍白	,	但	仍然	微笑	,	和	坚持	那	他	做过	不是	遭受	在	全部	.

他脸色略显苍白，但脸上仍带着微笑，并坚称自己一点也不觉得痛苦。

" ['əʊnli] [ɪts] [ˌɪnkən'viːniənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Only	it's	inconvenient	,	you	know	,	not	to	be	able	to	walk	,	"	he	explained	,
"	仅有的	它是	不方便	,	你	知道	,	不是	到	是	有能力的	到	走	,	"	他	解释	,

“只是不能走路很不方便，”他解释说。

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] .

"	and	I	didn't	want	to	miss	the	fun	.
"	和	我	没有	想	到	错过	这	乐趣	.

“我不想错过乐趣。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ?

Would	it	be	too	much	trouble	—	could	you	take	me	this	way	?
会	它	是	也	很多	麻烦	—	可以	你	拿	我	这	方式	?

麻烦吗？你能带我走这条路吗？

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [naʊ] — "

These	gentlemen	,	now	—	"
这些	先生们	,	现在	—	"

这些先生们，现在——”

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][fɔː(r)] - [æt; ət][wʌns] , [ɪn]['tenə(r)] , ['bærɪtəʊn] , [beɪs] , [ænd; ənd] ['sekənd] [beɪs]

"	Sure	!	"	said	the	four	Gunki	at	once	,	in	tenor	,	baritone	,	bass	,	and	second	bass
"	当然	!	"	说	这	四	-	在	一次	,	在	男高音	,	男中音	,	低音	,	和	第二	低音

.

:

.

“当然！”四位军岐同时说道，分别是男高音、男中音、男低音和第二男低音。

['særə] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] , [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] ;

Sara	,	even	in	her	distress	,	was	charmed	;
萨拉	,	甚至	在	她	痛苦	,	曾是	迷住了	;

即使在痛苦之中，萨拉依然被深深吸引；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] - [spiːk] .

for	that	was	the	first	time	she	had	heard	a	Gunkus	speak	.
为了	那	曾是	这	第一的	时间	她	有	听到	一个	-	说话	.

因为那是她第一次听到冈克斯说话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [feɪnt] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv][eə(r)] ?

"	Are	you	sure	you	won't	faint	from	loss	of	air	?
"	是	你	当然	你	惯于	头晕的	从	损失	的	空气	?

你确定不会因为缺氧而昏厥吗?

" [ɑːskt] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['æŋkʃəsli] ;

"	asked	Schlorge	looking	at	the	patient	anxiously	;
"	问	-	寻找	在	这	病人	焦虑地	;

“施洛格焦急地看着病人问道；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	indeed	the	air	was	pouring	in	a	steady	stream	out	of	the	Kewpie's	-
和	的确	这	空气	曾是	浇注	在	一个	稳定的	溪流	出去	的	这	-	

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

确实，空气正源源不断地从丘比娃娃的内部涌出。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kjuːpi] , ['væliəntli] .

"	I'll	be	all	right	—	only	take	me	along	,	"	maintained	the	Kewpie	,	valiantly	.
"	患病的	是	全部	正确的	—	仅有的	拿	我	沿着	,	"	维持	这	丘比	,	英勇地	.

“我会没事的——带上我吧，”丘比娃娃勇敢地说道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] , [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['kʌntri] .

So	they	all	started	on	again	across	the	rough	,	uncharted	country	.
所以	他们	全部	开始	在	再次	穿过	这	粗糙的	,	未知的	国家	.

于是，他们再次启程，穿越这片崎岖不平、人迹罕至的土地。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [lɑːf]

Now	,	all	this	time	they	had	not	had	so	much	as	a	glimpse	of	Sara's	laugh
现在	,	全部	这	时间	他们	有	不是	有	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	萨拉的	笑

.

:
.

这么长时间以来，他们甚至连萨拉的笑声都没见过。

[ðə; ði] - [ræn] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [nəʊz] [tuː; tə]

The	Snimmy	ran	along	ahead	with	his	long	,	quivering	,	debilitating	nose	to
这	-	跑	沿着	前方	和	他的	长的	,	颤抖	,	衰弱的	鼻子	到

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

史尼米跑在前面，它长长的、颤抖的、令人虚弱的鼻子贴着地面；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ʌndətəʊn] ,

and	two	or	three	times	he	raised	it	,	and	said	in	an	excited	undertone	,
和	二	或者	三	时代	他	提高	它	,	和	说	在	一个	兴奋的	底色	,

[tuː; tə] - ,

to	Schlorge	,
到	-	,

他两三次举起那东西，激动地低声对施洛格说：

" [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪə(r)] .

"	It	touched	here	.
"	它	感动	这里	.

它触碰到了这里。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] , ['ʌndə(r)] ['evri] [rɒk] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]

"	And	then	they	would	all	look	anxiously	about	,	under	every	rock	,	and	behind
"	和	然后	他们	会	全部	看	焦虑地	关于	,	在下面	每一个	岩石	,	和	在后面

['evri] [stʌmp] ,

every	stump	,
每一个	树桩	,

然后他们就会焦急地四处张望，翻遍每一块石头底下，检查每一个树桩后面，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

without	finding	a	trace	of	it	.
没有	寻找	一个	痕迹	的	它	.

却找不到任何痕迹。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

But	after	they	had	gone	a	long	way	,
但	后	他们	有	已消失	一个	长的	方式	,

但他们走了很远的路之后，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['getɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['θɜ:sti] ([nɒt][tu:; tə][seɪ] ['hʌŋgri]) [ðeɪ] [keɪm][tu:; tə]

and	were	all	getting	tired	and	thirsty	(	not	to	say	hungry	)	they	came	to
和	是	全部	获得	疲劳的	和	渴	(	不是	到	说	饥饿的	)	他们	来了	到

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

a	most	inviting	little	grove	around	a	spring	;
一个	最多	邀请	小的	树林	大约	一个	春天	;

他们都很累，也很渴（更不用说饿了），于是来到了一处泉水边非常迷人的小树林；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] , [ðeɪ] [ɔ:l] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

and	here	,	with	one	accord	,	they	all	threw	themselves	down	to	rest	.
和	这里	,	和	一	符合	,	他们	全部	扔	他们自己	向下	到	休息	.

于是，他们异口同声地躺倒在地休息。

[ðə; ði] ['ti:kʌp] , [wɪð] [æn; ən] [ɑ:tʃ] [lʊk] , [drɒpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [fɪld] [hɜ:'self] [wɪð]

The	Teacup	,	with	an	arch	look	,	dropped	down	to	the	spring	,	filled	herself	with
这	茶碗	,	和	一个	拱	看	,	掉落	向下	到	这	春天	,	已填	她自己	和

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

茶杯呈拱形，落到泉水边，灌满了水。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ʌp][tu:; tə]['sɛərəz][lɪps] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli] , " [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] !

and	fluttered	up	to	Sara's	lips	,	saying	softly	,	"	Allow	me	,	my	dear	!
和	飘动	向上	到	萨拉的	嘴唇	,	说	轻轻	,	"	允许	我	,	我的	亲爱的	!

它飘到萨拉的嘴唇边，轻声说道："请允许我，亲爱的！"

" ['særə][dræŋk] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	Sara	drank	,	in	delight	and	wonder	,	and	found	that	the	spring	was	not
"	萨拉	喝	,	在	喜	和	想知道	,	和	成立	那	这	春天	曾是	不是

[meɪd] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

made	of	water	,
制成	的	水	,

"萨拉欣喜若狂地喝了下去，却发现这泉水并非由水构成。"

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - [ˌlemə'neɪd] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	of	a	sort	of	super	-	lemonade	,	the	most	delicious	beverage	she	had
但	的	一个	种类	的	极好的	-	柠檬水	,	这	最多	可口的	饮料	她	有

['evə(r)] ['teɪstɪd] .

ever	tasted	.
曾经	尝过	.

但那是一种超级柠檬水，是她尝过的最美味的饮料。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] , [ðə; ði] ['ti:kʌp] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

After	she	had	drunk	,	the	Teacup	took	a	drink	to	the	Plynck	,
后	她	有	醉	,	这	茶碗	采取	一个	喝	到	这	-	,

她喝完后，茶杯又去普林克那里喝了一口。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] , " [ai] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] , [maɪ][dɪə(r)]

explaining	to	her	with	an	apologetic	smile	,	"	I	served	her	first	,	my	dear
解释	到	她	和	一个	道歉的	微笑	,	"	我	服务	她	第一的	,	我的	亲爱的

,

,
,

我带着歉意的微笑向她解释道："亲爱的，我先招待了她。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , " [ænd; ənd][ðə; ði] -

because	she	was	the	guest	of	honor	—	so	to	speak	,	"	and	the	Plynck
因为	她	曾是	这	客人	的	荣誉	—	所以	到	说话	,	"	和	这	-

[ə'sent] [məʊst] ['greɪʃəsli] .

assented	most	graciously	.
同意	最多	亲切地	.

因为她是贵宾——可以说，"普林克欣然同意。

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪʃəs]

Then	the	kind	-	hearted	and	democratic	little	Teacup	performed	the	same	gracious
然后	这	种类	-	心地	和	民主	小的	茶碗	执行	这	相同的	亲切

['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

office	for	the	whole	company	,
办公室	为了	这	所有的	公司	,

然后，心地善良、平易近人的小茶杯也为整个公司履行了同样亲切的职责。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [bɔː(r)][ðə; ði]

one	after	the	other	—	even	the	Baby	doll	and	the	Gunki	who	bore	the
一	后	这	其他	—	甚至	这	婴儿	玩具娃娃	和	这	-	WHO	钻孔	这

['stretʃə(r)] .

stretcher	.
担架	.

一个接一个——甚至包括娃娃和抬担架的军曹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪlɪkən] [dɪd] [lʊk] ['veri] ['fʌni] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌp] ;

But	the	Billiken	did	look	very	funny	drinking	out	of	the	Teacup	;
但	这	比利肯	做过	看	非常	有趣的	喝	出去	的	这	茶碗	;

但比利肯用茶杯喝水的样子看起来非常滑稽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	it	was	just	at	that	moment	that	they	were	startled	by	a	little
和	它	曾是	只是	在	那	片刻	那	他们	是	惊慌	经过	一个	小的

['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ([æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['braʊni] [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ]

gurgling	sound	in	the	tree	above	them	(	as	if	a	Brownie	had	overturned	a
淙淙	声音	在	这	树	多于	他们	(	作为	如果	一个	布朗尼	有	翻覆	一个

[bluː] ['hʌni] - ['pɪtʃə(r)] ,

blue	honey	-	pitcher	,
蓝色的	蜂蜜	-	投手	,

就在这时，他们被头顶树上传来的一阵轻微的咕噜声吓了一跳（就好像一只小精灵打翻了一个蓝色的蜂蜜罐一样）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [flɔː(r)])

and	the	little	drops	were	tumbling	over	each	other	upon	a	silver	floor	)
和	这	小的	滴	是	翻滚	超过	每个	其他	之上	一个	银	地面	)

[ænd; ənd]['sɛərəz] [lɒst] [lɑːf] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	Sara's	lost	laugh	sprang	from	the	top	of	the	tree	to	the	ground	,
和	萨拉的	丢失的	笑	弹簧	从	这	顶部	的	这	树	到	这	地面	,

小水滴在银色的地板上翻滚着），萨拉失落的笑声从树梢传到地面。

[ænd; ənd] [went] ['tɪŋklɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

and	went	tinkling	off	again	among	the	rocks	.
和	去	叮叮当当	离开	再次	之中	这	岩石	.

然后叮叮当当地又消失在岩石间了。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] ,

They	all	looked	after	it	with	their	mouths	open	,
他们	全部	看起来	后	它	和	他们的	嘴	打开	,

他们都张着嘴看着它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [geiz] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [ðə; ði]

as	a	fisherman	gazes	at	the	hook	from	which	he	has	just	lost	the
作为	一个	渔夫	凝视	在	这	钩	从	哪个	他	有	只是	丢失的	这

['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .

largest	fish	that	ever	was	on	sea	or	land	.
最大	鱼	那	曾经	曾是	在	海	或者	土地	.

就像一个渔夫凝视着鱼钩，他刚刚从钩子上跑掉了有史以来在海洋或陆地上最大的鱼。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] !
If we had only been more watchful !
如果 我们 有 仅有的 到过 更多的 警惕 !

如果我们当时更警惕就好了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] .
" exclaimed the Japanese doll .
" 惊呼 这 日本人 玩具娃娃 .

“日本娃娃惊呼道。”

[ðə; ði] [pɪŋk] [tjuːl] ['leɪdi] - [dɒl] [hæt][hæd; həd] [slɪpt] [fɑː(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [hed] ;
The pink tulle lady - doll hat had slipped far back on his perspiring head ;
这 粉色的 薄纱 女士 - 玩具娃娃 帽子 有 滑倒了 远的 后退 在 他的 出汗 头 ;

那顶粉红色的薄纱娃娃帽已经滑落到他汗津津的脑袋后面去了;

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
he looked as if he had come a long way .
他 看起来 作为 如果 他 有 来 一个 长的 方式 .

他看上去像是走了很远的路。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] — [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk]
" I thought I saw something moving up in the tree — I was just going to speak
" 我 想法 我 锯 某物 移动 向上 在 这 树 — 我 曾是 只是 去 到 说话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“我好像看到树上有什么东西在动——我正打算说说这件事呢。”

" [sed] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpi] , [huː] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" said the plucky little Kewpie , who , being compelled to lie on his back ,
" 说 这 勇敢的 小的 丘比 , WHO , 存在 被迫 到 说谎 在 他的 后退 ,

“勇敢的小丘比说道，他被迫仰面躺下，

[hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
had been gazing straight up into the branches .
有 到过 凝视 直的 向上 进入 这 分支 .

我一直抬头直视着树枝。

" [wel] ! " [sed] - ['grɪmli] .
" Well ! " said Schlorge grimly .
" 出色地 ! " 说 - 阴沉地 .

“好吧！”斯洛格冷酷地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də] [ðæt] [ə'gen] .
" It won't do that again .
" 它 惯于 做 那 再次 .

“它不会再那样做了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" They all saw that Schlorge had something on his mind ,
" 他们 全部 锯 那 - 有 某物 在 他的 头脑 ,

他们都看出施洛格心事重重。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
and began to watch him as he took his gimlet out of his pocket and
和 开始 到 手表 他 作为 他 采取 他的 金利口酒 出去 的 他的 口袋 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪləʊ] [wɒnd] .
began to cut a small willow wand .
开始 到 切 一个 小的 柳 魔杖 .

于是，他开始观察他，只见他从口袋里掏出一把锥子，开始削一根小柳条。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] ,

" What are you going to do , Schlorge ? " asked the Japanese doll ,

" 什么 是 你 去 到 做 , - ? " 问 这 日本人 玩具娃娃 ,

“你打算怎么办，施洛格？”日本娃娃问道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪŋ] [ɪn][tækt] .

who was a good sort of a person , but a little lacking in tact .

WHO 曾是 一个 好的 种类 的 一个 人 , 但 一个 小的 缺乏 在 策略 .

他是个好人，但有点缺乏圆滑处事之心。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] - , " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] !

" Never mind me , " said Schlorge , " the rest of you take a nap !

" 绝不 头脑 我 , " 说 - , " 这 休息 的 你 拿 一个 午睡 !

“别管我，”施洛格说，“你们其他人去睡午觉吧！”

" ['særə] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [mæn][ɒv; əv]

" Sara saw that his professional pride , as the leader and practical man of

" 萨拉 锯 那 他的 专业的 自豪 , 作为 这 领导者 和 实际的 男人 的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the party ,

这 派对 ,

萨拉看出他作为党内领导人和务实人士的职业自豪感，

[hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ;

had been hurt by the escape of her laugh ;

有 到过 伤害 经过 这 逃脱 的 她 笑 ;

她的笑声让她感到受伤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['krɒsli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and he spoke so crossly that they all turned around and began to try to

和 他 辐 所以 生气 那 他们 全部 转向 大约 和 开始 到 尝试 到

[meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

make conversation to cover their embarrassment .

制作 对话 到 覆盖 他们的 尴尬 .

他说话的语气非常生气，以至于大家都转过身去，开始找话题掩饰自己的尴尬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] ['veri] [wel] ;

But they didn't succeed very well ;

但 他们 没有 成功 非常 出色地 ;

但他们并没有取得很好的成功；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['beɪbi] [spəʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] ['evriˌbɑːdiz]

and presently the Baby spoke the thought that was uppermost in everybody's

和 目前 这 婴儿 辐 这 想法 那 曾是 最上层 在 每个人的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

这时，婴儿说出了每个人心中最想表达的话。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !

" I'm hungry !

" 我是 饥饿的 !

我饿了！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ə'læs] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] !

Alas , so were they all !

唉 , 所以 是 他们 全部 !

唉，他们都是！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

It	was	no	use	trying	to	disguise	it	!
它	曾是	不	使用	尝试	到	伪装	它	!

试图掩饰是徒劳的!

[səʊ][ðə; ði] - [sed] , ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]

So	the	Snimmy	said	,	almost	tearfully	,	"	Why	didn't	we	think	to	bring	some
所以	这	-	说	,	几乎	泪流满面	,	"	为什么	没有	我们	思考	到	带来	一些

[lʌntʃ] ? "

lunch	?	"
午餐	?	"

于是，斯尼米几乎是含着泪说："我们怎么没想到带点午饭来呢？"

" [həmf] ! " [riˈtɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Humph	!	"	retorted	his	wife	.
"	哼	!	"	反驳	他的	妻子	.

"哼！"他妻子反驳道。

" [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] ['dɪmplz] !

"	You'd	never	think	of	anything	—	except	dimples	!
"	你会	绝不	思考	的	任何事物	—	除了	酒窝	!

"你脑子里除了酒窝什么都不会想到！"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn]

"	So	saying	,	she	took	down	a	large	hamper	which	she	had	been	carrying	on
"	所以	说	,	她	采取	向下	一个	大的	阻碍	哪个	她	有	到过	携带	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

说着，她从头上取下一个大篮子。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʌkt] ['niːtli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	removed	the	cloth	which	was	tucked	neatly	over	it	.
和	已移除	这	布	哪个	曾是	塞进去	整齐地	超过	它	.

然后取下了盖在上面的那块布。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['hæmpə(r)] , [bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wɒʃ] ,

They	had	all	noticed	the	hamper	,	but	supposed	it	was	Avrillia's	wash	,
他们	有	全部	注意到	这	阻碍	,	但	据称	它	曾是	-	洗	,

他们都注意到了那个篮子，但以为那是艾薇莉亚要洗的衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [waɪf] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [həʊm] [ɒn] - .

which	the	Snimmy's	wife	always	took	home	on	Poppyday	.
哪个	这	-	妻子	总是	采取	家	在	-	.

斯尼米的妻子总会在罂粟花日把这些带回家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] ['pɪknɪk] ['lʌntʃən] ,

Now	it	proved	to	be	packed	full	of	a	rich	and	varied	picnic	luncheon	,
现在	它	已证实	到	是	包装	满的	的	一个	富有的	和	多种多样	野餐	午餐	,

事实证明，里面装满了丰盛多样的野餐午餐。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] [lʊk] ['iːgə(r)] .

the	sight	and	aroma	of	which	made	even	the	Brown	Teddy	-	Bear	look	eager	.
这	视线	和	香气	的	哪个	制成	甚至	这	棕色的	泰迪	-	熊	看	渴望的	.

它的景象和香气甚至让棕色泰迪熊都显得很渴望。

[ðə; ði] - [waɪf] [set] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪəndz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

The	Snimmy's	wife	set	all	the	viands	out	on	the	grass	,
这	-	妻子	放	全部	这	菜肴	出去	在	这	草	,

斯尼米的妻子把所有的菜肴都摆在了草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['greɪʃəsli] ['drɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	the	Plynck	graciously	drifted	down	and	took	her	place	at	the	head
和	这	-	亲切地	漂移	向下	和	采取	她	地方	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

于是，普林克号优雅地缓缓驶下，在餐桌的主位上安顿下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]

There	was	a	trifle	too	much	sand	in	the	sandwiches	,	but	everything	else	was
那里	曾是	一个	琐事	也	很多	沙	在	这	三明治	,	但	一切	别的	曾是

['pɜːfɪkt] ;

perfect	;
完美的	;

三明治里沙子稍微多了一点，但其他一切都很完美；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][et; eɪt][æz; əz] [ɪ'mɒdərətli] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də][æt; ət]['pɪknɪks] .

and	they	all	ate	as	immoderately	as	people	do	at	picnics	.
和	他们	全部	吃	作为	过度	作为	人们	做	在	野餐	.

他们像野餐的人一样，吃得非常放纵。

['særə] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] .

Sara	found	herself	seated	next	to	the	Brown	Teddy	-	Bear	.
萨拉	成立	她自己	坐着	下一个	到	这	棕色的	泰迪	-	熊	.

萨拉发现自己坐在了棕色泰迪熊旁边。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] ['pɪkl] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

After	he	had	eaten	a	pickle	or	two	and	begun	to	look	cheerful	,	she	asked
后	他	有	吃	一个	泡菜	或者	二	和	开始	到	看	快乐	,	她	问

[hɪm] ,

him	,
他	,

他吃了一两根酸黄瓜后，脸色开始变得好笑起来，她便问他：

['tæktfəli] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

tactfully	,	what	he	had	had	so	long	on	his	mind	.
委婉地	,	什么	他	有	有	所以	长的	在	他的	头脑	.

他委婉地表达了自己一直以来想说的话。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['særə] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] ['kændɪdli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] .

"	I'll	tell	you	,	Sara	,	"	said	the	Brown	Teddy	-	Bear	candidly	and	mournfully	.
"	患病的	告诉	你	,	萨拉	,	"	说	这	棕色的	泰迪	-	熊	坦率地说	和	悲伤地	.

“我会告诉你的，莎拉，”棕色泰迪熊坦率而悲伤地说。

" [aɪm][səʊ] [ɪ'femərəl] .

"	I'm	so	ephemeral	.
"	我是	所以	短暂的	.

我如此短暂。

" ['særə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['keəfəli] .

"	Sara	opened	her	eyes	,	and	looked	at	him	carefully	.
"	萨拉	打开	她	眼睛	,	和	看起来	在	他	小心	.

萨拉睁开眼睛，仔细地看着他。

[wɒt] [njuː] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	new	affliction	was	this	?
什么	新的	痛苦	曾是	这	?

这是什么新的灾祸?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [sɪk] ?

"	Do	you	mean	you're	sick	?
"	做	你	意思是	你是	生病的	?

你是说你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	she	asked	,	after	a	while	.
"	她	问	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，她问道。

" [nəʊ] , ['særə] , " [sed] [ðə; ði] ['tedi] - [beə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] .

"	No	,	Sara	,	"	said	the	Teddy	-	Bear	,	smiling	sadly	.
"	不	,	萨拉	,	"	说	这	泰迪	-	熊	,	微笑	令人遗憾的是	.

“不，莎拉，”泰迪熊悲伤地笑着说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	You	don't	understand	.
"	你	不	理解	.

你不明白。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [aɪm] [ɔːl'redi] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ; [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [deɪ] .

What	I	mean	is	,	I'm	already	old	-	fashioned	;	I've	had	my	day	.
什么	我	意思是	是	,	我是	已经	老的	-	造型	;	我已经	有	我的	天	.

我的意思是，我已经老派了；我的时代已经过去了。

['twenti]

Twenty
二十

二十

[j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , ['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

years	from	now	,	nobody	will	know	what	you	mean	when	you	speak	of	a
年	从	现在	,	无人	将要	知道	什么	你	意思是	什么时候	你	说话	的	一个

多年以后，当你谈到……时，没有人会知道你的意思。

['tedi] - [beə(r)] . "

Teddy	-	Bear	.	"
泰迪	-	熊	.	"

玩具熊。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['særə] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'fekʃənətli] .

"	I	will	,	"	said	Sara	,	squeezing	his	paw	affectionately	.
"	我	将要	,	"	说	萨拉	,	挤压	他的	爪子	亲切地	.

“我会的，”萨拉说着，亲昵地捏了捏他的爪子。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] , ['særə] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tedi] - [beə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl]

"	Well	,	perhaps	you	will	,	Sara	,	"	admitted	the	Teddy	-	Bear	,	"	because	you'll
"	出色地	,	也许	你	将要	,	萨拉	,	"	承认	这	泰迪	-	熊	,	"	因为	你会

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

“嗯，也许你会的，萨拉，”泰迪熊承认道，“因为你会记得的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊnt] , [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] ['mætə(r)] . "

But	the	children	won't	,	and	they're	the	only	ones	that	matter	.	"
但	这	孩子们	惯于	,	和	它们是	这	仅有的	一个	那	事情	.	"

但孩子们不会，而他们才是最重要的。

" [aɪl] [tel] [maɪn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['særə] ['staʊtli] .

"	I'll	tell	mine	,	"	insisted	Sara	stoutly	.
"	患病的	告诉	矿	,	"	坚持	萨拉	坚定地	.

“我会告诉我的家人，”萨拉坚定地说。

" [ɑː] , [jes] , ['særə] , " [sed] [ðə; ði] ['tedi] - [beə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['sædli] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti]

"	Ah	,	yes	,	Sara	,	"	said	the	Teddy	-	Bear	,	still	more	sadly	,	"	but	such	loyalty
"	啊	,	是的	,	萨拉	,	"	说	这	泰迪	-	熊	,	仍然	更多的	令人遗憾的是	,	"	但	这样的	忠诚

[æz; əz] [jɔːz] [ɪz][reə(r)] .

as	yours	is	rare	.
作为	你的	是	稀有的	.

“啊，是的，萨拉，”泰迪熊更加悲伤地说，“但像你这样忠诚的人很少见。”

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][freɪl][həʊld][ə'pɒn] [pɒ'sterəti] .

I	have	but	a	frail	hold	upon	posterity	.
我	有	但	一个	脆弱	抓住	之上	后人	.

我对后世的影响力微乎其微。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] — [ðə; ði] ['bɪlɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	same	is	true	of	many	of	my	colleagues	—	the	Billiken	,	for	instance	,
这	相同的	是	真的	的	许多	的	我的	同事	—	这	比利肯	,	为了	实例	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	the	Kewp	.
和	这	-	.

我的很多同事也是如此——例如 Billiken 和 Kewp。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪlɪkən] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]

But	the	Billiken	is	a	philosopher	,	and	doesn't	care	;	and	the	Kewp	is	a
但	这	比利肯	是	一个	哲学家	,	和	不	关心	;	和	这	-	是	一个

['keələs] [tʃaɪld] .

careless	child	.
粗心	孩子	.

但比利肯是个哲学家，他不在乎；而基普是个粗心的孩子。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['særə] ;

But	I	feel	it	,	Sara	;
但	我	感觉	它	,	萨拉	;

但我能感觉到，萨拉；

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [lɑːst] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv]

I	have	to	confess	to	you	that	I	am	a	prey	to	the	'	last	infirmity	of
我	有	到	承认	到	你	那	我	是	一个	猎物	到	这	-	最后的	虚弱	的

['nəʊb(ə)l][maɪndz] . -

noble	minds	.	'
高贵	思想	.	-

我不得不向你坦白，我也是“高尚心灵的最后弱点”的受害者。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , [les] ['sædli] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['ɪrɪtəbli] , " [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ,

"	After	a	moment	he	added	,	less	sadly	but	more	irritably	,	"	That	creature	,
"	后	一个	片刻	他	额外	,	较少的	令人遗憾的是	但	更多的	易怒地	,	"	那	生物	,

[naʊ] , ['breɪnləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

now	,	brainless	as	it	is	,
现在	,	没脑子	作为	它	是	,

过了一会儿，他语气不再那么悲伤，而是更加恼火地补充道：“那个家伙，现在，尽管它没有脑子，

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɒl] .

is	just	a	doll	.
是	只是	一个	玩具娃娃	.

只是个玩偶而已。

[ænd; ənd] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] . "

And	dolls	are	immortal	.	"
和	娃娃	是	不朽	.	"

而玩偶是不朽的。

" [ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɒl] , " [sed] ['særə] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
" It's a Baby doll , " said Sara , wishing to offer consolation ,
" 它是 一个 婴儿 玩具娃娃 , " 说 萨拉 , 祝 到 提供 安慰 ,

“那是个娃娃，”萨拉安慰道。

[bʌt; bət] ['riːəli] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
but really not knowing what to say .
但 真的 不是 会心 什么 到 说 .

但真的不知道该说什么。

" [həmf] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Humph , " said the Brown Teddy - Bear disgustedly .
" 哼 , " 说 这 棕色的 泰迪 - 熊 厌恶地 .

“哼，”棕色泰迪熊厌恶地说。

" ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][æz; əz] [dɒlz] .
" Babies are as universal as dolls .
" 婴儿 是 作为 普遍的 作为 娃娃 .

“婴儿和玩偶一样具有普遍性。”

" ['særə][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Sara was still trying to think of something pleasant to say to him ,
" 萨拉 曾是 仍然 尝试 到 思考 的 某物 令人愉快的 到 说 到 他 ,

萨拉还在努力想说些好听的话来安慰他。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] ,
when she noticed that the Plynck , having finished her luncheon ,
什么时候 她 注意到 那 这 - , 拥有 完成的 她 午餐 ,

当她注意到普林克已经吃完午饭时，

[hæd; həd] [fləʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
had flown up to a bough of the tree just over the spring ;
有 飞行 向上 到 一个 买 的 这 树 只是 超过 这 春天 ;

它飞到了泉眼上方的一根树枝上；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .
and suddenly she heard her speak .
和 突然 她 听到 她 说话 .

突然，她听到她说话了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" she said in astonishment .
" 她 说 在 惊讶 .

她惊讶地说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where did you come from ?
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['særə] [sɔː] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" And looking down , Sara saw the Echo of the Plynck in the water .
" 和 寻找 向下 , 萨拉 锯 这 回声 的 这 - 在 这 水 .

“萨拉向下望去，看到了水中普林克的回声。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [sɪ'ruːliən] .
She looked quite imperturbable again , and quite cerulean .
她 看起来 相当 沉着冷静 再次 , 和 相当 天蓝色 .

她看起来又显得十分镇定，而且脸色苍白如天蓝色。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [priːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .

"	Oh	,	I	have	ways	of	doing	things	,	"	she	answered	,	preening	her	feathers	.
"	哦	,	我	有	方式	的	正在做	事物	,	"	她	回答	,	梳理	她	羽毛	.

“哦，我有自己的做事方法，”她一边回答，一边梳理着羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ] ['mɪstɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

And	the	Plynck	was	so	mystified	that	she	did	not	say	another	word	.
和	这	-	曾是	所以	困惑	那	她	做过	不是	说	其他	单词	.

普林克感到非常困惑，一句话也没再说。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] - [strəul] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [æt; ət] [ðæt]

Really	,	she	didn't	have	time	,	for	Schlorge	strolled	back	into	their	midst	at	that
真的	,	她	没有	有	时间	,	为了	-	漫步	后退	进入	他们的	中间	在	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

事实上，她根本没时间，因为就在这时，施洛格踱步回到了他们中间。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [net] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

carrying	a	butterfly	net	he	had	just	finished	.
携带	一个	蝴蝶	网	他	有	只是	完成的	.

他拿着刚做好的捕蝶网。

[ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɒnd] ['særə][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kʌt] ;

The	stick	was	made	of	the	willow	wand	Sara	had	seen	him	cut	;
这	戳	曾是	制成	的	这	柳	魔杖	萨拉	有	已见	他	切	;

那根棍子是用莎拉亲眼看到他砍下的柳条做的；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['θɪknəs] [ɒv; əv]['spaɪdərz] [web] .

and	the	bag	was	made	of	two	thicknesses	of	spider's	web	.
和	这	包	曾是	制成	的	二	厚度	的	蜘蛛的	网站	.

这个袋子是由两层蜘蛛网制成的。

" [naʊ] [aɪl] [get] [hɪm] , " [sed] - ['grɪmli] .

"	Now	I'll	get	him	,	"	said	Schlorge	grimly	.
"	现在	患病的	得到	他	,	"	说	-	阴沉地	.

“现在我要抓住他了，”施洛格冷冷地说。

" [pæk] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [stɑːt] [aʊt] [ə'gen] .

"	Pack	up	now	,	and	let's	start	out	again	.
"	盒	向上	现在	,	和	我们来吧	开始	出去	再次	.

“现在收拾行装，我们重新出发吧。”

" [səʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɒs] ['tʌmblɪŋ]

"	So	all	together	they	started	out	,	climbing	hills	,	and	jumping	across	tumbling
"	所以	全部	一起	他们	开始	出去	,	攀登	丘陵	,	和	跳	穿过	翻滚

[striːmz] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] .

streams	,	and	scrambling	over	rocks	.
溪流	,	和	争抢	超过	岩石	.

于是，他们一起出发了，翻山越岭，跃过湍急的溪流，攀爬岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʌp] ['mænfəli] ;

It	was	quite	hard	for	the	stretcher	-	bearers	,	but	they	bore	up	manfully	;
它	曾是	相当	难的	为了	这	担架	-	持有者	,	但	他们	钻孔	向上	勇敢地	;

担架员们很辛苦，但他们都英勇地坚持了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjuːpi] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] , [hə'rəʊɪk] [smaɪl] .

and	the	Kewpie	never	lost	his	arch	,	heroic	smile	.
和	这	丘比	绝不	丢失的	他的	拱	,	英勇	微笑	.

丘比娃娃始终保持着它那标志性的、英雄般的笑容。

['sʌd(ə)nli] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə'hed] , [keɪm] ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Suddenly	Schlorge	,	who	was	ahead	,	came	stealing	back	to	them	.
突然	-	,	WHO	曾是	前方	,	来了	偷窃	后退	到	他们	.

突然，走在前面的施洛格偷偷地跑了回来。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [his] ['venəməsli] .

"	he	cried	,	and	all	the	Gunki	hissed	venomously	.
"	他	哭	,	和	全部	这	-	嘶嘶作响	恶毒地	.

他喊道，所有的军鬼都发出恶毒的嘶嘶声。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lait] [ɪn][æn; ən][ˌeɪ 'em] - [bʊʃ] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [rɒk] .

"	I	saw	it	light	in	an	am	-	bush	just	to	the	left	of	that	big	rock	.
"	我	锯	它	光	在	一个	是	-	衬套	只是	到	这	左边	的	那	大的	岩石	.

“我看到它在那块大石头左边的灌木丛里亮着。”

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] ,

Now	,	I	want	you	all	to	spread	out	and	form	a	large	circle	,
现在	,	我	想	你	全部	到	传播	出去	和	形式	一个	大的	圆圈	,

现在，请大家分散开来，围成一个大圈。

[wɪð] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ; [ðen] , [ɪf] [ai] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	bush	in	the	centre	;	then	,	if	I	miss	it	,
和	这	衬套	在	这	中心	;	然后	,	如果	我	错过	它	,

以灌木丛为中心；然后，如果我错过了，

['evribɒdi] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

everybody	must	try	to	shoo	it	back	toward	the	middle	.
大家	必须	尝试	到	嘘	它	后退	朝向	这	中间	.

大家必须想办法把它赶回中间。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

Don't	let	it	pass	over	you	.
不	让	它	经过	超过	你	.

别让它从你身边溜走。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] - ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

"	So	they	all	stole	to	the	places	Schlorge	indicated	,
"	所以	他们	全部	偷窃	到	这	地方	-	表明的	,

于是他们都偷偷溜到了施洛格指认的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [waɪl] [hiː; hi] ['stelθɪli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][ˌeɪ 'em] - [bʊʃ] .

and	then	waited	breathlessly	while	he	stealthily	approached	the	am	-	bush	.
和	然后	等待	气喘吁吁	尽管	他	悄悄地	接近	这	是	-	衬套	.

然后屏住呼吸，等待他悄悄地接近灌木丛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dəʊzɪŋ] ;

The	little	laugh	,	feeling	over	-	confident	,	must	have	been	dozing	;
这	小的	笑	,	感觉	超过	-	自信的	,	必须	有	到过	打盹	;

那轻笑一声的人，可能过于自信，打起了瞌睡；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

for	it	did	not	see	him	until	he	was	within	a	few	feet	.
为了	它	做过	不是	看	他	直到	他	曾是	之内	一个	很少	脚	.

直到他走到离它几英尺远的地方，它才发现他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] ['waɪldli] ,

Then	it	flew	out	wildly	,
然后	它	飞翔	出去	疯狂地	,

然后它就疯狂地飞了出去，

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [huː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	sound	like	that	made	by	the	wings	of	a	mother	bird	who	leaves	her
和	一个	声音	喜欢	那	制成	经过	这	翅膀	的	一个	母亲	鸟	WHO	树叶	她

[nest] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

nest	at	the	last	moment	.
巢	在	这	最后的	片刻	.

发出的声音就像母鸟在最后一刻离开巢穴时拍打翅膀的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] .

But	it	was	caught	at	last	.
但	它	曾是	捕捉	在	最后的	.

但它最终还是被抓住了。

[wɪð] [wʌn] ['skɪlfl] , [traɪ'ʌmfənt] [swuːp] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

With	one	skilful	,	triumphant	swoop	Schlorge	had	it	.
和	一	熟练	,	凯	俯冲	-	有	它	.

施洛格一记漂亮的、漂亮的一击就得手了。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['tɪtə(r)] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] !

And	then	how	it	did	titter	and	twitter	and	giggle	and	struggle	!
和	然后	如何	它	做过	嘻嘻地笑	和	叽叽喳喳	和	傻笑	和	斗争	!

然后它就咯咯地笑、发抖、咯咯地笑、挣扎起来！

[ˌaɪ 'tiː] [fænd] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [zɪz] ;

It	fanned	its	wings	as	furiously	as	a	Zizz	;
它	扇形	它是	翅膀	作为	愤怒地	作为	一个	zizz	;

它像Zizz一样疯狂地扇动着翅膀；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [muːn] - [mɒθ] [ɪn][ə; eɪ][net] ,

it	was	as	wild	as	a	moon	-	moth	in	a	net	,
它	曾是	作为	荒野	作为	一个	月亮	-	蛾	在	一个	网	,

它就像网中的月蛾一样狂野。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

or	a	bird	you	hold	in	your	hand	.
或者	一个	鸟	你	抓住	在	你的	手	.

或者你手中握着的一只鸟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

And	all	the	time	,	it	was	about	to	die	with	amusement	.
和	全部	这	时间	,	它	曾是	关于	到	死	和	娱乐	.

而且，它一直都快要笑死了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

They	all	gathered	around	to	see	what	a	darling	little	thing	it	was	.
他们	全部	聚集	大约	到	看	什么	一个	亲爱的	小的	事物	它	曾是	.

他们都围过来，想看看这小家伙有多可爱。

['iːv(ə)n] - [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] [sed] ['grʌdʒɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː]

Even	Schlorge	admired	it	openly	;	and	the	Snimmy's	wife	said	grudgingly	,	"	It
甚至	-	钦佩	它	公然	;	和	这	-	妻子	说	勉强	,	"	它

[ʃʊə(r)][ɪz] ['prɪti] .

sure	is	pretty	.
当然	是	漂亮的	.

就连施洛尔格也公开表示赞赏；而斯尼米的妻子则不情愿地说：“它确实很漂亮。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	As	for	the	Snimmy	,	he	buried	his	face	in	his	hands	.
"	作为	为了	这	-	,	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

至于斯尼米，他双手捂住了脸。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I can't stand it !
" 我 不能 站立 它 !

我受不了了！

" [hiː; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʌm] - [drɒps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
" he groaned , and the gum - drops began to squeeze through his fingers .
" 他 呻吟 , 和 这 胶 - 滴 开始 到 挤 通过 他的 手指 .

他呻吟了一声，口香糖开始从他的指缝间挤出来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdɪmplz] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [tuː; tə] [ˈsærə] . :
" It makes him think of dimples , " his wife explained , in a low tone , to Sara . :
" 它 制作 他 思考 的 酒窝 , " 他的 妻子 解释 , 在 一个 低的 语气 , 到 萨拉 . :

“这让他想起了酒窝，”他的妻子低声向萨拉解释道。

" - [səʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fɑː(r)] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˈflʌtə] [ðə; ðɪ] [ˈtiːkʌp] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" ' So near and yet so far , ' you know , " fluttered the Teacup , sympathetically .
" - 所以 靠近 和 然而 所以 远的 , - 你 知道 , " 飘动 这 茶碗 , 同情地 .

“‘如此之近，却又如此之远，’你知道吗？”茶杯同情地说道。

[ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ˈkæptɪv] [həʊm] .
The next thing was to decide how to get their captive home .
这 下一个 事物 曾是 到 决定 如何 到 得到 他们的 俘虏 家 .

接下来要考虑的是如何把他们囚禁的人送回家。

- [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [breɪk] [ðə; ðɪ] [net] ; [stɪl] ,
Schlorge was quite sure it couldn't break the net ; still ,
- 曾是 相当 当然 它 不能 休息 这 网 ; 仍然 ,

施洛格非常肯定它无法破网；然而，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈtedi] - [ˈbɛrz] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [net] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
he thought it best to accept the Brown Teddy - Bear's suggestion that they put it , net and all ,
他 想法 它 最好的 到 接受 这 棕色的 泰迪 - 熊的 建议 那 他们 放 它 , 网 和 全部 ,

他认为最好接受棕色泰迪熊的建议，把网连同其他东西一起放进去。

[ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] - [waɪfs] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ðɪ] [lɪd] [sɪˈkjʊəli] .
into the Snimmy's wife's basket , and tie the lid securely .
进入 这 - 妻子的 篮子 , 和 领带 这 盖 安全地 .

放入斯尼米妻子的篮子里，并将盖子系紧。

" - [ˈspeʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsmɪði] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" ' Specially since we have to go around by the Smithy , " he added ,
" - 特别 自从 我们 有 到 去 大约 经过 这 史密斯 , " 他 额外 ,

“尤其是我们还得绕道铁匠铺，”他补充道。

" [ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈbrɪt(ə)l] [frend] , [hɪə(r)] .
" and patch up our brittle friend , here .
" 和 修补 向上 我们的 脆 朋友 , 这里 .

“来，帮我们这位脆弱的朋友修补一下。”

" [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] [sɪˈkjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈsmɪði] .
" So they made the little laugh secure in the basket , and went on toward the Smithy .
" 所以 他们 制成 这 小的 笑 安全的 在 这 篮子 , 和 去 在 朝向 这 史密斯 .

于是，他们把小家伙安全地放在篮子里，然后继续向铁匠铺走去。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] , [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

It	kept	them	all	amused	by	the	happy	,	ridiculous	little	sounds	it	made	,
它	保留	他们	全部	觉得好笑	经过	这	快乐的	,	荒谬的	小的	声音	它	制成	,

它发出的那些快乐而滑稽的小声音，把他们都逗乐了。

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌtlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

giggling	and	scuttling	and	fluttering	about	in	the	basket	.
咯咯笑	和	匆匆而过	和	飘动	关于	在	这	篮子	.

在篮子里咯咯笑着、四处乱窜、扑腾着翅膀。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] [smaɪld] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

Even	the	Brown	Teddy	-	Bear	smiled	once	or	twice	.
甚至	这	棕色的	泰迪	-	熊	微笑	一次	或者	两次	.

就连那只棕色泰迪熊也笑了一两次。

[tə'wɔːd] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smɪði] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [suːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

Toward	sundown	they	reached	the	Smithy	,	and	Schlorge	had	soon	turned	his
朝向	日落	他们	达到	这	史密斯	,	和	-	有	很快	转向	他的

['ænvɪl] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

anvil	into	an	operating	table	,
砧	进入	一个	操作	桌子	,

临近日落时分，他们到达了铁匠铺，施洛格很快就把他的铁砧改造成了一张手术台。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] .

on	which	they	laid	the	uncomplaining	little	sufferer	.
在	哪个	他们	铺设	这	不抱怨	小的	患者	.

他们将这位默默无闻的小受苦者放在了上面。

[ðə; ði] - [waɪf] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] -

The	Snimmy's	wife	said	there	were	plenty	of	onions	at	home	in	the	sugar	-
这	-	妻子	说	那里	是	很多	的	洋葱	在	家	在	这	糖	-

[bəʊl] ,

bowl	,
碗	,

斯尼米的妻子说家里糖罐里有很多洋葱。

[ænd; ənd] - ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] - ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjuːpi] [wʊd]

and	Schlorge	offered	to	send	a	Gunkus	after	them	;	but	the	Kewpie	would
和	-	提供	到	发送	一个	-	后	他们	;	但	这	丘比	会

[nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	hear	of	it	,
不是	听到	的	它	,

施洛格提议派一只贡库斯去追他们；但丘比人根本不听。

[səʊ] - ['mendɪd] [hɪm] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['niːtli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

so	Schlorge	mended	him	quite	quickly	and	neatly	without	an	anaesthetic	at	all	.
所以	-	已修复	他	相当	迅速地	和	整齐地	没有	一个	麻药	在	全部	.

所以施洛格很快就把他治好了，而且完全没有用麻醉剂。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [æt; ət] [wʌns] ,

He	declared	himself	able	to	walk	,	at	once	,
他	声明	他自己	有能力的	到	走	,	在	一次	,

他立刻宣称自己能够行走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] - ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)]

but	they	persuaded	him	to	let	the	Gunki	carry	him	to	the	gate	on	the	stretcher
但	他们	被说服	他	到	让	这	-	携带	他	到	这	门	在	这	担架

.

:

.

但他们说服他让军鬼用担架把他抬到大门口。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['eskɔːtid] ['særə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)]

And	so	they	all	escorted	Sara	and	her	dolls	back	to	the	dimple	-	holder
和	所以	他们	全部	护送	萨拉	和	她	娃娃	后退	到	这	酒窝	-	持有者

[ɪn] [steɪt] .

in	state	.
在	状态	.

于是，他们护送萨拉和她的玩偶们回到了那位珍藏着酒窝的灵堂。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['lounsəmli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]

The	Snoodle	was	awake	,	and	howling	lonesomely	;	but	he	was	soon
这	-	曾是	醒	,	和	嚎叫	孤独地	;	但	他	曾是	很快

['frɪskɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .

frisking	happily	about	their	feet	.
搜身	快乐地	关于	他们的	脚	.

史努德醒了，孤独地嚎叫着；但很快，它就快乐地在他们的脚边蹦来蹦去。

[ðə; ði] - [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

The	Plynck	flew	at	once	to	her	branch	and	looked	into	the	pool	,
这	-	飞翔	在	一次	到	她	分支	和	看起来	进入	这	水池	,

普林克鸟立刻飞到树枝上，望向水池。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] .

and	there	sat	her	Echo	.
和	那里	卫星	她	回声	.

她的回声就坐在那里。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ?

"	Have	a	pleasant	day	?
"	有	一个	令人愉快的	天	?

祝您今天愉快?

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] , [ɪn'skruːtəbli] .

"	the	latter	asked	,	inscrutably	.
"	这	后者	问	,	难以捉摸	.

“后者意味深长地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But	the	Plynck	was	so	puzzled	that	she	said	nothing	at	all	.
但	这	-	曾是	所以	困惑	那	她	说	没有什么	在	全部	.

但普林克感到非常困惑，一句话也没说。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['særə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

However	,	when	she	was	leaving	the	Garden	,	Sara	heard	her	say	to	the
然而	,	什么时候	她	曾是	离开	这	花园	,	萨拉	听到	她	说	到	这

['tiːkʌp] ,

Teacup	,
茶碗	,

然而，当她离开花园时，萨拉听到她对茶杯说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][æn; ən]['aɪrɪs] - ['kʌləd] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

as	she	slipped	on	an	iris	-	colored	kimono	and	shook	down	her	back
作为	她	滑倒了	在	一个	鸢尾花	-	有色	和服	和	摇晃	向下	她	后退

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

她穿上一件鸢尾花色的和服，抖了抖背后的羽毛，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt] [breɪk] ['eni] [ruːlz] [tə'mɒrəʊ] .

"	I	think	I	won't	break	any	rules	tomorrow	.
"	我	思考	我	惯于	休息	任何	规则	明天	.

“我想我明天不会违反任何规则。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [rest] .

I	think	I'll	just	rest	.
我	思考	患病的	只是	休息	.

我想我还是休息一下吧。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	Chapter	VII
"	章	七

第七章

[ək'septɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Accepting	an	Invitation
接受	一个	邀请

接受邀请

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['særə] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kjuːpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

The	next	morning	Sara	took	with	her	only	the	Kewpie	and	the	Baby	.
这	下一个	早晨	萨拉	采取	和	她	仅有的	这	丘比	和	这	婴儿	.

第二天早上，萨拉只带走了丘比娃娃和婴儿。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [steɪ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	Japanese	doll	was	perfectly	willing	either	to	go	or	stay	;	he	was	not
这	日本人	玩具娃娃	曾是	完美	愿意的	任何一个	到	去	或者	停留	;	他	曾是	不是

[æt; ət] [ɔːl] [ˌtemprə'mentl] ,

at	all	temperamental	,
在	全部	性情古怪	,

这个日本人偶完全愿意去也愿意留下；他一点也不喜怒无常。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] .

and	anything	suited	him	.
和	任何事物	适合	他	.

他什么都喜欢。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ;

She	could	tell	from	the	Billiken's	smile	that	he	didn't	mind	staying	in	the	least	;
她	可以	告诉	从	这	-	微笑	那	他	没有	头脑	入住	在	这	至少	;

从比利肯的笑容中，她就能看出他一点也不介意留下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] [lʊkt] ['taɪəd] .

and	the	Brown	Teddy	-	Bear	looked	tired	.
和	这	棕色的	泰迪	-	熊	看起来	疲劳的	.

那只棕色泰迪熊看起来很疲惫。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ðə; ði] ['evrideɪ] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvəri] [dɔːz] ;

He	couldn't	talk	,	of	course	,	on	the	everyday	-	side	of	the	ivory	doors	;
他	不能	讲话	,	的	课程	,	在	这	每天	-	边	的	这	象牙	门	;

当然，他无法在象牙门的寻常一面说话；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ɪnsaɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , ['særə] [felt] [ʃʊə(r)]

but	with	the	new	insight	she	had	acquired	into	his	character	,	Sara	felt	sure
但	和	这	新的	洞察力	她	有	获得	进入	他的	特点	,	萨拉	毛毡	当然

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ment] ,

his	expression	meant	,
他的	表达	意思是	,

但凭借着对他的性格有了新的认识，萨拉确信他的表情意味着：

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [dʒʌst] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

"	I	think	I'd	rather	just	sit	in	the	corner	.
"	我	思考	ID	相当	只是	坐	在	这	角落	.

“我想我宁愿就坐在角落里。”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

At	my	age	a	little	excitement	goes	a	long	way	.
在	我的	年龄	一个	小的	激动	去	一个	长的	方式	.

我这个年纪，一点点小惊喜就能让我兴奋不已。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kju:pi] , ['særə][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] ,

"	As	for	the	Kewpie	,	Sara	was	determined	to	take	him	,
"	作为	为了	这	丘比	,	萨拉	曾是	决定	到	拿	他	,

至于丘比娃娃，萨拉决心要把它带走。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:tɪtju:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

as	a	reward	for	the	distinguished	fortitude	he	had	shown	the	day	before
作为	一个	报酬	为了	这	杰出的	坚韧	他	有	所示	这	天	前

; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

;	and	the	Baby	,
;	和	这	婴儿	,

作为对他前一天表现出的非凡勇气的奖励；还有婴儿，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [hɪm] .

on	the	other	hand	,	had	behaved	so	badly	that	she	felt	uneasy	about	leaving	him	.
在	这	其他	手	,	有	表现	所以	糟糕	那	她	毛毡	不安	关于	离开	他	.

另一方面，他的行为如此恶劣，以至于她觉得离开他很不安。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] — [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] ['lu:si] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] [ɪn]

If	he	should	act	that	way	again	—	for	instance	,	when	Lucy	disturbed	him	in
如果	他	应该	行为	那	方式	再次	—	为了	实例	,	什么时候	露西	不安	他	在

['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] — [waɪ] ,

dusting	the	room	—	why	,
除尘	这	房间	—	为什么	,

如果他再次做出那种行为——例如，当露西打扰他打扫房间时——为什么，

['lu:si] [maɪt] [spæŋk] [hɪm] !

Lucy	might	spank	him	!
露西	可能	打屁股	他	!

露西可能会打他屁股！

[səʊ][ðə; ði] ['kju:pi] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]

So	the	Kewpie	was	rewarded	for	being	good	,	and	the	Baby	was
所以	这	丘比	曾是	奖励	为了	存在	好的	,	和	这	婴儿	曾是

[ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [bæd] ,

rewarded	for	being	bad	,
奖励	为了	存在	坏的	,

所以丘比娃娃因为表现好而得到奖励，而小娃娃因为表现不好而得到奖励。

[ænd; ənd]['særə] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði]['aɪvəri] [dɔ:z] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌkt] ['ʌndə(r)][wʌn]

and	Sara	slipped	through	the	ivory	doors	with	both	of	them	tucked	under	one
和	萨拉	滑倒了	通过	这	象牙	门	和	两个都	的	他们	塞进去	在下面	一

[ɑ:m] .

arm	.
手臂	.

萨拉抱着它们俩，溜进了象牙色的大门。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] - [ɪn] ['lɪvəri] [stept] [ʌp][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt]

Almost	immediately	a	Gunkus	in	livery	stepped	up	and	handed	her	a	note
几乎	立即地	一个	-	在	涂装	步	向上	和	递交	她	一个	笔记

[frɒm; frəm] - .

from	Avrillia	.
从	-	.

几乎就在同时，一名身着制服的冈克斯走上前，递给她一张阿芙莉莉亚的纸条。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	made	a	low	bow	,	holding	his	shoe	in	his	right	hand	over	his	heart	.
他	制成	一个	低的	弓	,	保持	他的	鞋	在	他的	正确的	手	超过	他的	心	.

他深深鞠了一躬，右手拿着鞋子放在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][rəʊz] - [liːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	was	written	on	a	rose	-	leaf	,	of	course	,	and	it	had	a	delightful
它	曾是	书面	在	一个	玫瑰	-	叶子	,	的	课程	,	和	它	有	一个	愉快

[feɪnt] ['əʊdə(r)] ,

faint	odor	,
头晕的	气味	,

当然，字迹写在玫瑰叶上，散发着淡淡的迷人香气。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] - .

not	only	of	roses	,	but	of	isthagaria	.
不是	仅有的	的	玫瑰	,	但	的	-	.

不仅是玫瑰，还有伊斯特加利亚。

['særə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] ,

Sara	opened	it	,	and	read	,
萨拉	打开	它	,	和	读	,

萨拉打开它，读道：

" [wɪr] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [bəʊt] .

"	We're	leaving	on	the	early	boat	.
"	是	离开	在	这	早期的	船	.

“我们要搭乘最早的船离开。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Would	you	like	to	go	with	us	?
会	你	喜欢	到	去	和	我们	?

你想和我们一起去吗?

[wiːl; wil][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] .

We'll	be	gone	all	day	.
出色地	是	已消失	全部	天	.

我们今天一整天都不在。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [daʊn]

"	There	was	no	answer	to	that	but	to	run	as	fast	as	she	could	down
"	那里	曾是	不	回答	到	那	但	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	向下

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [pɑːθ] .

the	little	curly	path	.
这	小的	卷曲	小路	.

她别无选择，只能沿着那条蜿蜒的小路拼命奔跑。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['kɜːli] [æz; əz] [mə'ləʊdiəs] ;

This	morning	it	was	not	so	much	curly	as	melodious	;
这	早晨	它	曾是	不是	所以	很多	卷曲	作为	悦耳动听	;

今天早上它与其说是卷曲的，不如说是悦耳的;

[bʌt; bət]['særə][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] .

but	Sara	was	in	such	a	hurry	that	she	hardly	noticed	.
但	萨拉	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	几乎	注意到	.

但萨拉当时太着急了，几乎没注意到。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] -

She	forgot	to	dismiss	the	Gunkus	,	but	left	him	standing	in	front	of	the	dimple	-
她	忘了	到	解雇	这	-	,	但	左边	他	常设	在	正面	的	这	酒窝	-

['həʊldə(r)] ,

holder	,
持有者	,

她忘了遣散冈克斯，却把他留在了那个有酒窝的人面前。

[stɪl] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

still	bowing	low	,	with	his	left	shoe	in	his	right	hand	over	his	heart	.
仍然	鞠躬	低的	,	和	他的	左边	鞋	在	他的	正确的	手	超过	他的	心	.

他仍然深深鞠躬，右手拿着左脚的鞋子放在胸口。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm]

Pirlaps	was	standing	on	the	front	steps	,	all	ready	to	start	,	and	beside	him
-	曾是	常设	在	这	正面	步骤	,	全部	准备好	到	开始	,	和	旁	他

[grɪnd] [jæsə] ,

grinned	Yassuh	,
咧嘴一笑	亚苏	,

皮拉普斯站在前台阶上，一切准备就绪，亚苏在他旁边咧嘴笑着。

['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [step] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['træv(ə)lɪŋ] - [bæg] (['ɔːlməʊst] [æz; əz]

carrying	the	step	in	one	hand	and	an	enormous	traveling	-	bag	(	almost	as
携带	这	步	在	一	手	和	一个	巨大的	旅行	-	包	(	几乎	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz]['sɛərəz] ['mʌðərz] ['leðə(r)] [pɜːs]) [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

large	as	Sara's	mother's	leather	purse	)	in	the	other	.
大的	作为	萨拉的	母亲的	皮革	钱包	)	在	这	其他	.

一手拿着台阶，一手拿着一个巨大的旅行包（几乎和萨拉母亲的皮包一样大）。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['særə] , " [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] , " [aɪm][glæd]

"	Good	-	morning	,	Sara	,	"	said	Pirlaps	,	in	his	unfailingly	delightful	way	,	"	I'm	glad
"	好的	-	早晨	,	萨拉	,	"	说	-	,	在	他的	始终如一	愉快	方式	,	"	我是	高兴的

[juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)][ɪn] [taɪm] .

you	got	here	in	time	.
你	得到	这里	在	时间	.

“早上好，萨拉，”皮拉普斯用他一贯令人愉悦的方式说道，“很高兴你及时赶到了。”

- [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] .

Avrillia	will	be	ready	in	a	second	or	two	.
-	将要	是	准备好	在	一个	第二	或者	二	.

Avrillia 再过一两秒钟就准备好了。

" ['særə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] [skɪpɪŋ] ,

"	Sara	could	hardly	keep	from	skipping	,
"	萨拉	可以	几乎	保持	从	跳过	,

萨拉几乎忍不住要跳起来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd]

she	was	so	pleased	at	the	prospect	of	a	day's	expedition	with	Pirlaps	and
她	曾是	所以	高兴	在	这	前景	的	一个	天	远征	和	-	和

- .

Avrillia	.
-	.

一想到能和皮拉普斯和阿夫里利亚一起进行一天的探险，她就非常高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] :

She	did	not	know	where	they	were	going	,	but	that	didn't	matter	:
她	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	,	但	那	没有	事情	:

她不知道他们要去哪里，但这并不重要：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

she	was	sure	to	see	something	interesting	.
她	曾是	当然	到	看	某物	有趣的	.

她肯定会看到一些有趣的东西。

[ʃiː; ʃi] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] [jæsə] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

She	edged	up	to	Yassuh	,	taking	care	,	however	,
她	边缘	向上	到	亚苏	,	采取	关心	,	然而	,

她小心翼翼地靠近亚苏，然而.....

[nɒt] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] [ˌaʊt'saɪd] ,

not	to	get	close	enough	to	brush	against	his	chocolate	outside	,
不是	到	得到	关闭	足够的	到	刷子	反对	他的	巧克力	外部	,

不要靠近到足以碰到他外面的巧克力，

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['eɪprən] .

which	might	come	off	on	her	clean	apron	.
哪个	可能	来	离开	在	她	干净的	围裙	.

可能会沾到她干净的围裙上。

" [wʌts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] ?

"	What's	in	your	bag	?
"	是什么	在	你的	包	?

“你的包里有什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kəuks] , ['mɪstʃɪvəsli] .

"	she	coaxed	,	mischievously	.
"	她	哄骗	,	顽皮地	.

她调皮地哄道。

" ['əʊnli] [maɪ] ['ekstrə] ['traʊzəz] , ['særə] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['særə] [rɪ'membəd]

"	Only	my	extra	trousers	,	Sara	,	"	said	Pirlaps	,	smiling	;	and	then	Sara	remembered
"	仅有的	我的	额外的	裤子	,	萨拉	,	"	说	-	,	微笑	;	和	然后	萨拉	记得

[ðæt] ,

that	,
那	,

“只有我的备用裤子，萨拉，”皮尔拉普斯笑着说；然后萨拉想起来了，

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ([wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp]) ,

though	he	did	so	many	useful	things	(	when	he	was	not	asleep	)	,
尽管	他	做过	所以	许多	有用	事物	(	什么时候	他	曾是	不是	睡着了	)	,

虽然他做了很多有用的事情（当他没睡觉的时候），

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wʌns] [hɜːd] [jæsə] [spiːk] .

she	had	never	once	heard	Yassuh	speak	.
她	有	绝不	一次	听到	亚苏	说话	.

她从未听过亚苏说话。

[hiː; hi] ['əʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] [æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] , " [wɪr] ['teɪkɪŋ]

He	only	grinned	and	rolled	his	white	eyes	as	Pirlaps	continued	,	"	We're	taking
他	仅有的	咧嘴一笑	和	滚动	他的	白色的	眼睛	作为	-	持续	,	"	是	采取

[twelv] ['ekstrə] [peəz] .

twelve	extra	pairs	.
十二	额外的	对	.

皮拉普斯继续说道：“我们还要带十二双鞋。”他只是咧嘴一笑，翻了个白眼。

" [dʒʌst] [ðen] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Just	then	Avrillia	came	out	of	the	door	.
"	只是	然后	-	来了	出去	的	这	门	.

就在这时，艾薇莉亚从门里走了出来。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'greɪsfʊl] [ɔː(r)] [ə'brʌpt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Avrillia	could	not	be	ungraceful	or	abrupt	,	but	she	was	evidently	in	a	hurry	.
-	可以	不是	是	不优雅的	或者	突然	,	但	她	曾是	显然	在	一个	匆忙	.

阿芙莉莉娅不能失态或粗鲁，但她显然很着急。

[hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [waɪt] [siː] - [fɒg] [ðæt] [ɪz]

Her	motions	were	rather	like	that	of	a	wisp	of	white	sea	-	fog	that	is
她	运动	是	相当	喜欢	那	的	一个	烟雾	的	白色的	海	-	多雾路段	那	是

[bləʊn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

blown	ahead	of	a	rising	wind	.
吹	前方	的	一个	上升	风	.

她的动作就像一缕白色海雾，被吹到渐强的风的前方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [ɒf] !

"	There	was	so	much	to	do	before	I	could	get	off	!
"	那里	曾是	所以	很多	到	做	前	我	可以	得到	离开	!

“下车前我还有好多事要做呢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləsli] .

"	she	explained	a	little	breathlessly	.
"	她	解释	一个	小的	气喘吁吁	.

她有些气喘吁吁地解释道。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ðem; ðəm] .

"	The	children	came	unexpectedly	,	too	,	and	I	had	to	vanish	them	.
"	这	孩子们	来了	不料	,	也	,	和	我	有	到	消失	他们	.

“孩子们也是突然出现的，我不得不让他们消失。”

[ðen] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ai][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt]

Then	,	while	I	was	dressing	,	I	thought	of	a	poem	I	had	to	write	about
然后	,	尽管	我	曾是	敷料	,	我	想法	的	一个	诗	我	有	到	写	关于

[heə(r)] - [pɪnz] — [ænd; ənd][əʊ] ,

hair	-	pins	—	and	oh	,
头发	-	别针	—	和	哦	,

然后，当我穿衣服的时候，我想起了一首关于发夹的诗——哦，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [stʌk] !

it	almost	stuck	!
它	几乎	卡住	!

它差点就粘住了！

[ˌaɪ ˈtiː][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] , [səʊ][ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

It	acted	as	if	it	were	going	to	,	so	I	watched	it	longer	than	usual	.
它	行动	作为	如果	它	是	去	到	,	所以	我	观看	它	更长	比	通常	.

它看起来好像要播放一样，所以我比平时多看了一会儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ges] [wɪr] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [endid] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)]

But	now	I	guess	we're	off	,	"	she	ended	turning	to	fasten	the	door	behind	her
但	现在	我	猜测	是	离开	,	"	她	结束	转弯	到	系	这	门	在后面	她

.

:

.

“不过现在我想我们该走了，”她说完，转身关上了身后的门。

[ˈsærə] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒn]

Sara	noticed	that	she	fastened	it	with	a	hook	and	eye	exactly	like	the	ones	on
萨拉	注意到	那	她	系紧	它	和	一个	钩	和	眼睛	确切地	喜欢	这	一个	在

[ˈmʌðərz] [pˈrɪtɪɪst] [weɪst] — [ˈəʊnli] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l] ,

Mother's	prettiest	waist	—	only	this	one	was	more	valuable	,
母亲的	最漂亮的	腰部	—	仅有的	这	一	曾是	更多的	有价值的	,

萨拉注意到，她用钩扣固定腰带的方式和母亲最漂亮的腰带上的钩扣一模一样——只是这条腰带更贵重。

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] .

being	of	gold	.
存在	的	金子	.

是黄金做的。

" [wel] , [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , " [sed] - , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei]

"	Well	,	it's	quite	a	long	walk	down	to	the	landing	,	"	said	Pirlaps	,	leading	the	way
"	出色地	,	它是	相当	一个	长的	走	向下	到	这	降落	,	"	说	-	,	领导	这	方式

,

,

,

“嗯，走到码头还有很长一段路要走呢，”皮拉普斯说着，带头走在前面。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	and	we	don't	want	to	miss	the	boat	.
"	和	我们	不	想	到	错过	这	船	.

我们不想错过机会。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	So	they	started	off	in	the	direction	Sara	had	never	gone	before	,
"	所以	他们	开始	离开	在	这	方向	萨拉	有	绝不	已消失	前	,

于是，他们开始朝着萨拉从未去过的方向前进。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪnd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

following	a	path	that	presently	began	to	wind	down	among	the	cliffs	,
下列的	一个	小路	那	目前	开始	到	风	向下	之中	这	悬崖	,

沿着一条开始蜿蜒向下延伸到悬崖间的路径，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bluː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

giving	them	a	blue	view	of	the	sea	.
给予	他们	一个	蓝色的	看法	的	这	海	.

让他们看到蔚蓝的大海。

['særə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] .

Sara	could	hardly	follow	the	path	for	looking	.
萨拉	可以	几乎	跟随	这	小路	为了	寻找	.

萨拉几乎无法循着路去看。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] - ['bælkəni] ,

Before	long	they	could	look	back	and	see	Avrillia's	balcony	,
前	长的	他们	可以	看	后退	和	看	-	阳台	,

不久之后，他们回头就能看到阿芙莉莉娅的阳台了。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] - [triːz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

with	the	little	box	-	trees	on	the	marble	balustrade	,	and	,	far	below	it	,	the
和	这	小的	盒子	-	树木	在	这	大理石	栏杆	,	和	,	远的	以下	它	,	这

[greɪ] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

gray	abyss	of	Nothing	.
灰色的	深渊	的	没有什么	.

大理石栏杆上长着小小的黄杨树，而栏杆下方，则是无尽的灰色深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['særə][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

It	was	very	strange	and	beautiful	,	but	it	gave	Sara	a	queer	,
它	曾是	非常	奇怪的	和	美丽的	,	但	它	给予	萨拉	一个	酷儿	,

这很奇特也很美丽，但它却让萨拉感到一种怪异的.....

['empti] ['fiːlɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪprən] ;

empty	feeling	somewhere	under	her	little	apron	;
空的	感觉	某处	在下面	她	小的	围裙	;

她小围裙下似乎有种空虚感；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['bekən]

and	she	was	glad	to	turn	her	eyes	back	to	the	sea	,	which	beckoned
和	她	曾是	高兴的	到	转动	她	眼睛	后退	到	这	海	,	哪个	招手

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

far	below	them	,
远的	以下	他们	,

她很高兴能再次将目光投向远处的大海，大海在他们脚下召唤着她。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['bluːnəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [klɪfs] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɑː(r)]

a	dancing	blueness	;	and	to	the	golden	cliffs	,	laughing	in	the	sunlight	far
一个	跳舞	蓝色	;	和	到	这	金的	悬崖	,	笑	在	这	阳光	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	near	.
和	靠近	.

舞动的蓝色；还有金色的悬崖，在远近的阳光下欢笑。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stiːp] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [jæsə]

The	path	was	quite	steep	and	winding	and	unexpected	,	and	Yassuh
这	小路	曾是	相当	陡	和	绕线	和	意外	,	和	亚苏

['skræmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

scrambled	about	a	good	deal	;
打乱	关于	一个	好的	交易	;

这条路非常陡峭、蜿蜒曲折，而且出乎意料，亚苏赫一路跌跌撞撞地走了不少路；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] .

but	he	managed	to	keep	hold	of	the	step	and	the	bag	.
但	他	管理	到	保持	抓住	的	这	步	和	这	包	.

但他设法保住了台阶和包。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['særə] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] ,

As	for	Sara	,	she	had	never	seen	a	more	fascinating	place	,
作为	为了	萨拉	,	她	有	绝不	已见	一个	更多的	迷人	地方	,

至于萨拉，她从未见过如此迷人的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðiːz] [greɪt] [klɪfs] [mʌst; məst] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

and	she	supposed	these	great	cliffs	must	form	a	part	of	the	walls	of
和	她	据称	这些	伟大的	悬崖	必须	形式	一个	部分	的	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] - [stʌmp] .

the	amphitheatre	she	had	seen	from	Schlorge's	stump	.
这	圆形剧场	她	有	已见	从	-	树桩	.

她认为这些高耸的悬崖一定是她从施洛格的树桩上看到的圆形剧场的墙壁的一部分。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [waɪld] , ['gəʊldən] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [edʒ]

Presently	,	at	one	especially	wild	,	golden	place	,	where	the	path	followed	the	edge
目前	,	在	一	尤其	荒野	,	金的	地方	,	在哪里	这	小路	随后	这	边缘

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæzəm] ,

of	a	chasm	,
的	一个	深渊	,

目前，在一个格外荒凉、金碧辉煌的地方，小路沿着峡谷边缘蜿蜒而行，

- [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sed] ,

Pirlaps	paused	a	moment	and	said	,
-	暂停	一个	片刻	和	说	,

皮拉普斯停顿了一下，说道：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ['særə] .

"	You	can	hear	a	lovely	reflection	from	here	,	Sara	.
"	你	能	听到	一个	迷人的	反射	从	这里	,	萨拉	.

“萨拉，你可以在这里听到悦耳的倒影。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] ? "

Shall	I	call	?	"
将	我	称呼	?	"

我该打电话吗?

" [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ? " [sed] ['særə] , ['wʌndrɪŋli] .

"	A	reflection	?	"	said	Sara	,	wonderingly	.
"	一个	反射	?	"	说	萨拉	,	惊奇地	.

“是倒影吗？”萨拉好奇地问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] - .

"	Surely	,	"	said	Pirlaps	.
"	一定	,	"	说	-	.

“当然，”皮拉普斯说道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

" [ðen] [hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɔːld] ['klɪəli] ,
" **Then** **he** **cupped** **his** **hands** **about** **his** **lips** **and** **called** **clearly** **,**
" 然后 他 杯状 他的 双手 关于 他的 嘴唇 和 称为 清楚地 ,

然后他双手拢在嘴唇边，清晰地喊道：

" - ! "
" **Avrillia** **!** **"**
" - ! "

“阿芙莉莉娅！”

" - - ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði][waɪld] , ['ɪəri] ['siləblz] , [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt]
" **'** **Rillia** **!** **"** **came** **back** **the** **wild** **,** **eerie** **syllables** **,** **so** **distinctly** **that**
" - - ! " 来了 后退 这 荒野 , 怪异 音节 , 所以 明显地 那

“‘Rillia！’那狂野而诡异的音节清晰地传了回来，如此清晰，以至于

['sɛərəz] [hɑːt] [liːpt] .
Sara's **heart** **leaped** **.**
萨拉的 心 跳跃 .

萨拉的心猛地一跳。

" [əʊ] , [æn; ən]['ekəʊ] !
" **Oh** **,** **an** **echo** **!**
" 哦 , 一个 回声 !

“哦，回声！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **she** **cried** **,** **clapping** **her** **hands** **.**
" 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她一边拍手一边哭着说。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" **How** **beautiful** **!** **"**
" 如何 美丽的 ! "

“真漂亮！”

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" **Bless** **the** **child** **!**
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

" [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - .
" **said** **Pirlaps** **,** **smiling** **at** **Avrillia** **.**
" 说 - , 微笑 在 - .

皮拉普斯笑着对阿夫里利亚说。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['særə] ; [juː; jʊ] [siː] [æn; ən]['ekəʊ] . "
" **You** **hear** **a** **reflection** **,** **Sara** **;** **you** **see** **an** **echo** **.** **"**
" 你 听到 一个 反射 , 萨拉 ; 你 看 一个 回声 . "

“萨拉，你听到的是倒影，你看到的是回声。”

" [laɪk] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [puːl] , " ['sʌplɪmentɪd] - .
" **Like** **the** **Echo** **of** **the** **Plynck** **in** **the** **pool** **,** **"** **supplemented** **Avrillia** **.**
" 喜欢 这 回声 的 这 - 在 这 水池 , " 补充 - .

“就像普林克在水池中的回声一样，”艾薇莉亚补充道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['særə] ?
" **Don't** **you** **remember** **,** **Sara** **?**
" 不 你 记住 , 萨拉 ?

“萨拉，你不记得了吗？”

" ['særə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Sara	was	sure	her	father	had	told	her	it	was	just	the	other
"	萨拉	曾是	当然	她	父亲	有	讲述	她	它	曾是	只是	这	其他

[wei] [ə'raʊnd] ;

way	around	;
方式	大约	;

萨拉确信她父亲告诉她情况正好相反；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə]['ɑ:gju:] .

but	she	was	too	happy	to	argue	.
但	她	曾是	也	快乐的	到	争论	.

但她太高兴了，没心思争辩。

[səʊ] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] - ['veri] [rɪ'spektfəli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

So	,	to	change	the	subject	,	she	asked	Pirlaps	very	respectfully	where	they	were
所以	,	到	改变	这	主题	,	她	问	-	非常	尊敬	在哪里	他们	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

为了转移话题，她非常恭敬地问皮拉普斯他们要去哪里。

" [tu:; tə] - , ['særə] — [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	To	Zinariola	,	Sara	—	to	the	City	.
"	到	-	,	萨拉	—	到	这	城市	.

“致 Zinariola，Sara——致这座城市。

[ju:v] ['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

You've	never	been	there	,	have	you	?
你已经	绝不	到过	那里	,	有	你	?

你从来没去过那里，对吧?

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd]['særə] [bi:n] [ðeə(r)] ;

"	Never	,	never	had	Sara	been	there	;
"	绝不	,	绝不	有	萨拉	到过	那里	;

“萨拉从来没有去过那里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ðæt] ['lʌvli] ['sɪti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [ðə; ði]

and	she	began	immediately	trying	to	build	that	lovely	city	in	her	mind	—	the
和	她	开始	立即地	尝试	到	建造	那	迷人的	城市	在	她	头脑	—	这

[freɪl] [spaɪəz] ,

frail	spires	,
脆弱	尖塔	,

于是她立刻开始在脑海中构建那座美丽的城市——那些脆弱的尖顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [bə'zɑ:z] , ['dʌski] [ænd; ənd]['spaɪsi][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [brə'keɪdz] [ænd; ənd][sɪlks] ,

and	the	rich	bazaars	,	dusky	and	spicy	and	full	of	brocades	and	silks	,
和	这	富有的	集市	,	昏暗	和	辛辣的	和	满的	的	锦缎	和	帛	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ,

and	the	little	narrow	,
和	这	小的	狭窄的	,

还有那些富丽堂皇的集市，昏暗的灯光下弥漫着香料的气息，到处都是锦缎和丝绸，以及那条狭窄的小路，

['klaɪmɪŋ] [stri:ts] .

climbing	streets	.
攀登	街道	.

攀爬街道。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][traɪ] ,

But	,	though	it	was	a	pleasure	to	try	,
但	,	尽管	它	曾是	一个	乐趣	到	尝试	,

但是，尽管尝试的过程令人愉快，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]

she	knew	she	could	not	imagine	anything	so	strange	and	charming	as	the	real
她	知道	她	可以	不是	想象	任何事物	所以	奇怪的	和	迷人	作为	这	真实的

['sɪti] [ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi] .

City	of	Zinariola	would	be	.
城市	的	-	会	是	.

她知道自己无法想象真正的齐纳里奥拉城会是多么奇特迷人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪndɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

All	this	time	they	had	been	winding	steadily	down	to	the	sea	.
全部	这	时间	他们	有	到过	绕线	稳步	向下	到	这	海	.

这段时间以来，他们一直稳步地向海边驶去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , ['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ]

And	presently	they	caught	sight	of	the	boat	,	riding	at	anchor	near	the	landing
和	目前	他们	捕捉	视线	的	这	船	,	骑术	在	锚	靠近	这	降落

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

很快，他们就看到了那艘船，它正停泊在登陆点附近。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][sænd] .

with	a	little	skiff	drawn	up	on	the	sand	.
和	一个	小的	小艇	绘制	向上	在	这	沙	.

沙滩上停着一艘小船。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒləp] - [ʃel] , [wɪð] [seɪlz][ɒv; əv]

Of	course	you	know	that	the	boat	was	a	scallop	-	shell	,	with	sails	of
的	课程	你	知道	那	这	船	曾是	一个	扇贝	-	壳	,	和	帆	的

['gɒsəmə(r)] ;

gossamer	;
游丝	;

你当然知道那艘船是扇贝壳做的，船帆是用薄纱做的；

[bʌt; bət]['særə][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

but	Sara	had	been	expecting	an	ordinary	boat	,	and	she	was	perfectly
但	萨拉	有	到过	期待	一个	普通的	船	,	和	她	曾是	完美

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

但萨拉原本以为会是一艘普通的船，她对此非常满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]['særə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Of	course	it	was	large	enough	to	hold	Sara	,	as	well	as	the	rest	of
的	课程	它	曾是	大的	足够的	到	抓住	萨拉	,	作为	出色地	作为	这	休息	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ;

the	party	;
这	派对	;

当然，它足够大，可以容纳萨拉以及其他所有参加聚会的人；

[bʌt; bət][dʒʌst] ['beəli] .

but	just	barely	.
但	只是	仅仅	.

但只是险胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] - , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)]

And	the	sailors	were	no	larger	than	Pirlaps	,	though	of	course	more
和	这	水手们	是	不	更大的	比	-	,	尽管	的	课程	更多的

['rʌgɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] .

rugged	-	looking	and	not	so	smooth	-	shaven	.
崎岖	-	寻找	和	不是	所以	光滑的	-	剃光	.

水手们个头并不比皮拉普斯大，当然，他们的外表更粗犷，胡子也没那么光滑。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪk'sept] "

And	not	one	of	them	said	a	single	word	,	during	the	entire	voyage	,	except	"
和	不是	一	的	他们	说	一个	单身的	单词	,	期间	这	全部的	航程	,	除了	"

[jəʊ] - [həʊ] !

Yo	-	ho	!
哟	-	何	!

在整个航程中，他们没有一个人说过一句话，除了“哟嗬！”

" [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] ;

"	They	sang	that	out	continually	;
"	他们	唱	那	出去	持续	;

他们不停地唱着这首歌；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ([ðəʊ] [hɔːs]) [wʌn] ['dɪd(ə)nt]

but	as	their	voices	were	small	and	musical	(	though	hoarse	)	one	didn't
但	作为	他们的	声音	是	小的	和	音乐	(	尽管	嘶哑	)	一	没有

[maɪnd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

mind	the	monotony	of	it	.
头脑	这	单调	的	它	.

但由于他们的声音细小而悦耳（虽然沙哑），所以人们并不介意这种单调乏味。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]

The	sea	was	very	smooth	that	morning	,	and	not	one	of	the	party	was
这	海	曾是	非常	光滑的	那	早晨	,	和	不是	一	的	这	派对	曾是

['siːsɪk] ;

seasick	;
晕船	;

那天早晨海面非常平静，一行人中没有一个人晕船；

[ænd; ənd] ['særə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

and	Sara	,	who	had	been	gazing	,	fascinated	,
和	萨拉	,	WHO	有	到过	凝视	,	着迷	,

萨拉一直凝视着，看得入了迷。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]

into	the	water	in	front	of	the	bow	was	just	beginning	to	suspect	that	the
进入	这	水	在	正面	的	这	弓	曾是	只是	开始	到	怀疑	那	这

[bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] [fɪʃ] [huː] [kept] [dʒʌst] [ə'hed]

boat	was	being	drawn	by	a	very	large	amber	-	colored	fish	who	kept	just	ahead
船	曾是	存在	绘制	经过	一个	非常	大的	琥珀色	-	有色	鱼	WHO	保留	只是	前方

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ([wɪð] [ðə; ði] [seɪlz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt])

of	it	and	just	under	the	surface	(	with	the	sails	chiefly	for	ornament	)
的	它	和	只是	在下面	这	表面	(	和	这	帆	主要	为了	装饰品	)

[wen] - [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] ,

when	Avrillia	called	suddenly	from	the	stern	,
什么时候	-	称为	突然	从	这	船尾	,

船头前方的水中，他开始怀疑这艘船是被一条巨大的琥珀色鱼拉着的，这条鱼始终在船的前方和水面下游弋（船帆主要只是装饰），这时，阿芙莉莉娅突然从船尾喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [naʊ] , ['særə] !

"	You	can	see	Zinariola	now	,	Sara	!
"	你	能	看	-	现在	,	萨拉	!

“萨拉，你现在可以见到齐纳里奥拉了！”

" [ɑː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['sɪti] !

"	Ah	,	there	was	the	magical	city	!
"	啊	,	那里	曾是	这	神奇	城市	!

“啊，原来那里是神奇的城市！”

— [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [siː]

—	for	that	it	was	magical	the	most	matter	-	of	-	fact	person	could	see
—	为了	那	它	曾是	神奇	这	最多	事情	-	的	-	事实	人	可以	看

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

at	a	glance	.
在	一个	瞥一眼	.

——因为即使是最务实的人也能一眼看出它的神奇之处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][ɪˈmædʒɪnəri] , [laɪk][ðə; ði][wʌn]['særə][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ɪn]

Of	course	it	was	not	just	imaginary	,	like	the	one	Sara	had	built	up	in
的	课程	它	曾是	不是	只是	假想	,	喜欢	这	一	萨拉	有	建造	向上	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

当然，这并非只是虚构的，就像萨拉在脑海中构建的那种。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɪfs] ;

for	this	little	city	was	shining	upon	the	cliffs	;
为了	这	小的	城市	曾是	灼灼	之上	这	悬崖	;

因为这座小城在悬崖边熠熠生辉；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪti] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [wʌn] ,

but	for	all	that	it	was	not	a	common	city	—	it	was	a	toy	one	,
但	为了	全部	那	它	曾是	不是	一个	常见的	城市	—	它	曾是	一个	玩具	一	,

但尽管如此，它却不是一座普通的城市——它是一座玩具城市。

[ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [æt; ət] [ðæt] .

and	enchanted	at	that	.
和	迷人的	在	那	.

并为此感到着迷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .

And	it	was	even	more	strange	and	beautiful	than	she	had	dreamed	.
和	它	曾是	甚至	更多的	奇怪的	和	美丽的	比	她	有	梦见	.

它比她梦寐以求的还要奇特美丽。

[fɔː(r); fə(r)] ['strimər] [ɒv; əv]['vaɪələt] [flɒg] [bluː] [ʌp] [ɪts] [striːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

For	streamers	of	violet	fog	blew	up	its	streets	from	the	sea	,
为了	主播	的	紫色	多雾路段	吹	向上	它是	街道	从	这	海	,

紫色的雾气从海上吹来，笼罩了它的街道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [klɪf] [strʌk] [əˈkrɒs] [ɪts] [griːn] [ruːfs]

and	a	wild	light	from	behind	the	farthest	cliff	struck	across	its	green	roofs
和	一个	荒野	光	从	在后面	这	最远	悬崖	击	穿过	它是	绿色的	屋顶

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['weðə(r)] - [veɪnz] .

and	gilded	weather	-	vanes	.
和	镀金	天气	-	叶片	.

远处悬崖后方射来的一道耀眼光芒，照亮了绿色的屋顶和镀金的风向标。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

Just	as	they	drew	up	to	the	quay	they	heard	a	tinkling	sound	of	music
只是	作为	他们	画	向上	到	这	码头	他们	听到	一个	叮叮当当	声音	的	音乐

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] ;

and	much	laughter	;
和	很多	笑声	;

他们刚把船开到码头边，就听到叮叮当当的音乐声和阵阵笑声；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːgən] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [keɪm] ['spɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	an	organ	-	man	with	a	monkey	came	spilling	out	of	one	of	the	little
和	一个	器官	-	男人	和	一个	猴	来了	溢出	出去	的	一	的	这	小的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

一个拉风琴的艺人带着一只猴子从一条小街里走了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

followed	by	a	crowd	of	clapping	children	.
随后	经过	一个	人群	的	鼓掌	孩子们	.

随后是一群鼓掌的孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk] - ['tʃɪldrən] , ['əʊnli][kwaɪt] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [griːn]

They	were	somewhat	like	Avrillia's	children	,	only	quite	foreign	-	looking	,	with	green
他们	是	有些	喜欢	-	孩子们	,	仅有的	相当	外国的	-	寻找	,	和	绿色的

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kəːtʃifs] .

and	red	and	yellow	kerchiefs	.
和	红色的	和	黄色的	手帕	.

他们有点像艾薇莉亚的孩子，只是长相很异域风情，戴着绿色、红色和黄色的头巾。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - [mæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jæsə] ,

The	organ	-	man	was	not	so	large	as	Yassuh	,
这	器官	-	男人	曾是	不是	所以	大的	作为	亚苏	,

弹管风琴的那位身材没有亚苏那么高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] .

and	the	monkey	was	about	the	size	of	a	small	spider	.
和	这	猴	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	小的	蜘蛛	.

这只猴子大概只有小蜘蛛那么大。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɒks] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

As	for	the	organ	,	it	looked	strangely	like	the	music	-	box	that	belonged	to
作为	为了	这	器官	,	它	看起来	奇怪的	喜欢	这	音乐	-	盒子	那	属于	到

['sɛərəz] [dɒlz] .

Sara's	dolls	.
萨拉的	娃娃	.

至于那架管风琴，它看起来很像萨拉娃娃的音乐盒。

['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['sɪmpli] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['fɛəriz] .

Sara	had	never	before	seen	a	city	simply	swarming	with	fairies	.
萨拉	有	绝不	前	已见	一个	城市	简单地	蜂拥而至	和	仙女	.

萨拉以前从未见过一座城市里到处都是仙女。

['eni] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [pleɪs] [tuː; tə]['særə] ; [səʊ] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Any	city	was	a	wide	-	eyed	place	to	Sara	;	so	what	of	the	wonder	of	a
任何	城市	曾是	一个	宽的	-	眼睛	地方	到	萨拉	;	所以	什么	的	这	想知道	的	一个

['feəri] ['sɪti] ?

fairy	city	?
仙女	城市	?

对萨拉来说，任何城市都充满着无限的好奇；更何况是童话般的城市呢?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][wʌnz] [huː]

To	be	sure	,	many	of	them	were	foreign	-	looking	,	like	the	ones	who
到	是	当然	,	许多	的	他们	是	外国的	-	寻找	,	喜欢	这	一个	WHO

['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɔːgən] - [mæn] ,

followed	the	organ	-	man	,
随后	这	器官	-	男人	,

可以肯定的是，他们当中许多人看起来都像外国人，就像那些跟着风琴演奏者的人一样。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] , [tuː] ; [stɪl] , [æz; əz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
and **in** **other** **ways** **,** **too** **;** **still** **,** **as** **Zinariola** **was** **a** **seaport** **,** **it** **was** **very**
和 在 其他 方式 , 也 ; 仍然 , 作为 - 曾是 一个 海港 , 它 曾是 非常
[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,
cosmopolitan **,**
国际化 ,

在其他方面也是如此；尽管如此，由于齐纳里奥拉是一个海港城市，它仍然非常国际化。

[ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɪts] [striːts] .
and **one** **saw** **all** **sorts** **of** **people** **on** **its** **streets** **.**
和 一 锯 全部 排序 的 人们 在 它是 街道 .

人们在街上看到了形形色色的人。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [laɪk] - [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][sʌm; səm]
Many **were** **just** **natural** **-** **looking** **people** **,** **like** **Pirlaps** **and** **Avrillia** **;** **but** **some**
许多 是 只是 自然的 - 寻找 人们 , 喜欢 - 和 - ; 但 一些
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [laɪk] [jæsə] ,
were **of** **chocolate** **,** **like** **Yassuh** **,**
是 的 巧克力 , 喜欢 亚苏 ,

许多人看起来都很自然，比如皮拉普斯和阿夫里利亚；但也有一些人是巧克力肤色，比如亚苏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wɪð] [lɒŋ] ['pɪgˌteɪlz][ɒv; əv] [blæk] ['bʌtnhəʊl] - [twɪst] ;
and **some** **were** **Chinese** **,** **with** **long** **pigtails** **of** **black** **buttonhole** **-** **twist** **;**
和 一些 是 中国人 , 和 长的 猪尾巴 的 黑色的 纽扣孔 - 捻 ;
[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pə'rizjənz] ,
and **some** **were** **Parisians** **,**
和 一些 是 巴黎人 ,

有些是中国人，扎着黑色的长辫子；有些是巴黎人。

[wɪð] [hæts][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [wɔː(r)][səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] .
with **hats** **exactly** **like** **the** **one** **that** **the** **Japanese** **doll** **wore** **so** **unbecomingly** **.**
和 帽子 确切地 喜欢 这 一 那 这 日本人 玩具娃娃 穿着 所以 不合时宜的 .

戴着和日本娃娃戴的那种非常不雅的帽子一模一样的帽子。

([jes] , ['særə] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
(**Yes** **,** **Sara** **knew** **in** **her** **heart** **that** **it** **was** **unbecoming** **,** **though** **she** **would** **not**
(是的 , 萨拉 知道 在 她 心 那 它 曾是 不体面 , 尽管 她 会 不是
[hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have **admitted** **it** **,**
有 承认 它 ,

（是的，萨拉内心深处知道这样做不妥，尽管她不会承认。）

['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .)
even **to** **you** **.** **)**
甚至 到 你 .)

即使对你也是如此。）

[ɒn] [ðə; ði] [geɪ] [pə'rɪziən] ['leɪdi] - ['fɛəriz] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [hæts][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] — [bʌt; bət]
On **the** **gay** **Parisian** **lady** **-** **fairies** **,** **however** **,** **these** **hats** **were** **charming** **—** **but**
在 这 同性恋 巴黎人 女士 - 仙女 , 然而 , 这些 帽子 是 迷人 — 但
['hɑːdli] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['heddres] ,
hardly **more** **striking** **than** **the** **many** **-** **colored** **headdresses** **,**
几乎 更多的 引人注目 比 这 许多 - 有色 头饰 ,

然而，这些帽子戴在那些风情万种的巴黎女仙子身上，却显得十分迷人——但与五彩缤纷的头饰相比，却也毫不逊色。

[meɪd] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] ['feðər] ,
made **of** **humming** **-** **bird's** **feathers** **,**
制成 的 哼唱 - 鸟类 羽毛 ,

由蜂鸟羽毛制成，

[ðæt] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][waɪld]['ɪndiənz] [went] ['wu:pɪŋ] [daʊn]

that	attracted	so	much	attention	when	a	band	of	wild	Indians	went	whooping	down
那	吸引	所以	很多	注意力	什么时候	一个	乐队	的	荒野	印度人	去	欢呼	向下

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] .

one	of	the	principal	streets	.
一	的	这	主要的	街道	.

一群野蛮的印第安人沿着一条主要街道大喊大叫，引起了人们的极大关注。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wʌn] [sɔ:] ['seɪləz] — ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] [i:tʃ]

And	everywhere	one	saw	sailors	—	rolling	along	the	sidewalks	and	greeting	each
和	到处	一	锯	水手们	—	滚动	沿着	这	人行道	和	问候	每个

['ʌðə(r)] [wɪð] [laʊd] " [jəʊ] - [hoʊz] !

other	with	loud	"	Yo	-	ho's	!
其他	和	大声	"	哟	-	何氏	!

到处都能看到水手们——沿着人行道滑行，互相大声喊着“哟嗬！”

" ([laʊd] , [ðæt] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['hɔ:sli] ['mju:zɪk(ə)l] .)

"	(	Loud	,	that	is	,	for	their	size	,	but	always	hoarsely	musical	.	)
"	(	大声	,	那	是	,	为了	他们的	尺寸	,	但	总是	沙哑地	音乐	.	)

（就他们的体型而言，声音很大，但总是沙哑而悦耳。）

[ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv]['sɛərəz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɔ:təməbi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] - ,

This	visit	of	Sara's	took	place	before	automobiles	were	introduced	into	Zinariola	,
这	访问	的	萨拉的	采取	地方	前	汽车	是	介绍	进入	-	,

萨拉这次来访是在汽车引入齐纳里奥拉岛之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [baɪ] ['dɛvəlz] ['hɔ:sɪz] .

and	the	carriages	were	drawn	by	devil's	horses	.
和	这	马车	是	绘制	经过	魔鬼的	马匹	.

这些马车是由魔鬼的马拉的。

[ɒv; əv] [ði:z] ['særə][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ə'freɪd] — [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][səʊ] ,

Of	these	Sara	was	frankly	afraid	—	they	reared	so	,
的	这些	萨拉	曾是	坦率地说	害怕的	—	他们	饲养	所以	,

萨拉坦言对它们感到害怕——它们就是这样长大的。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ] ['wɪədli] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [gri:n] [neks] .

and	turned	their	heads	so	weirdly	on	their	long	green	necks	.
和	转向	他们的	头部	所以	奇怪的	在	他们的	长的	绿色的	脖子	.

它们长长的绿色脖子上，脑袋以一种非常怪异的方式转动着。

['særə] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

Sara	noticed	one	in	particular	,
萨拉	注意到	一	在	特别的	,

萨拉特别注意到其中一个，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]

which	was	drawing	a	carriage	in	a	wedding	procession	that	was	just	leaving	a
哪个	曾是	绘画	一个	运输	在	一个	婚礼	游行	那	曾是	只是	离开	一个

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

当时它正拉着一辆马车，参加刚刚离开教堂的婚礼游行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] ;

This	was	a	closed	carriage	,	occupied	by	the	bride	and	groom	;
这	曾是	一个	关闭	运输	,	占领	经过	这	新娘	和	新郎	;

这是一辆封闭式马车，新郎新娘乘坐其中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [went] [æt; ət] [ɔ:l] ;

and	the	devil's	horse	was	not	looking	where	he	went	at	all	;
和	这	魔鬼的	马	曾是	不是	寻找	在哪里	他	去	在	全部	;

魔鬼的马根本没注意看路；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ,

he	had	turned	his	head	completely	around	,
他	有	转向	他的	头	完全地	大约	,

他把头完全转了过来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] !

and	was	staring	through	the	little	window	straight	into	the	carriage	!
和	曾是	凝视	通过	这	小的	窗户	直的	进入	这	运输	!

他透过小窗户直直地盯着车厢里！

['særə][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [lʊkt] [weə(r)]

Sara	was	afraid	to	cross	the	street	in	front	of	horses	that	never	looked	where
萨拉	曾是	害怕的	到	叉	这	街道	在	正面	的	马匹	那	绝不	看起来	在哪里

[ðeɪ] [stept] .

they	stepped	.
他们	步	.

萨拉害怕穿过马路，因为马从来不看路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	all	her	courage	to	attempt	it	,
它	采取	全部	她	勇气	到	试图	它	,

她鼓足了勇气才尝试这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst][tuː; tə] - .

and	you	may	be	sure	she	held	fast	to	Pirlaps	.
和	你	可能	是	当然	她	握住	快速地	到	-	.

你可以肯定，她对皮拉普斯忠心耿耿。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] -

And	when	Pirlaps	had	to	leave	them	in	order	to	go	to	a	barber	-
和	什么时候	-	有	到	离开	他们	在	命令	到	去	到	一个	理发师	-

[ʃɒp] (- [hæd; həd][nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [θɪŋz] [tə'deɪ] ,

shop	(	Avrillia	had	not	insisted	upon	his	bringing	his	shaving	things	today	,
店铺	(	-	有	不是	坚持	之上	他的	带来	他的	剃须	事物	今天	,

当皮拉普斯不得不离开他们去理发店时（阿夫里利亚今天并没有坚持让他带上剃须用品），

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] ['evri] [tuː] ['aʊəz]) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ðɪ]

but	he	went	to	a	barber	-	shop	every	two	hours	)	she	would	not	cross	the
但	他	去	到	一个	理发师	-	店铺	每一个	二	小时	)	她	会	不是	叉	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

但他每隔两小时就去一次理发店）她不愿意过马路，

[bʌt; bət] [steɪd] [pn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .

but	stayed	on	the	sidewalk	.
但	入住	在	这	人行道	.

但他一直待在人行道上。

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] , [tuː] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Pirlaps	changed	his	trousers	at	the	barber	-	shop	,	too	,	whenever	it	was
-	已更改	他的	裤子	在	这	理发师	-	店铺	,	也	,	每当	它	曾是

['nesəsəri] ;

necessary	;
必要的	;

皮拉普斯也经常在理发店换裤子，只要有必要的话。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [ɒn]

but	today	there	were	so	much	to	do	and	see	that	he	did	not	sit	on
但	今天	那里	是	所以	很多	到	做	和	看	那	他	做过	不是	坐	在

[hɪz; ɪz] [step] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

his	step	as	much	as	usual	,
他的	步	作为	很多	作为	通常	,

但今天要做的事情和要看的东西太多了，所以他不像往常那样经常坐在台阶上。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [æz; əz] ['meni] .

and	so	did	not	need	as	many	.
和	所以	做过	不是	需要	作为	许多	.

因此，它们不需要那么多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bɪ'saɪdz] ['ʃəʊɪŋ] ['særə] [ðə; ði]

For	they	had	a	good	deal	of	shopping	to	do	,	besides	showing	Sara	the
为了	他们	有	一个	好的	交易	的	购物	到	做	,	除了	显示	萨拉	这

[saɪts] .

sights	.
景点	.

除了带萨拉游览景点之外，他们还有很多东西要买。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

- [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃənri] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Avrillia	had	to	go	to	the	stationery	store	and	get	a	new	supply	of
-	有	到	去	到	这	静止的	店铺	和	得到	一个	新的	供应	的

[swɑːnz] - [kwɪl] [penz] .

swan's	-	quill	pens	.
天鹅的	-	鹅毛笔	钢笔	.

艾薇莉娅不得不去文具店买一些新的天鹅绒笔。

" [ðæts] [wʌn] [stɔː(r)] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	one	store	I	always	know	where	to	find	,	"	she	said	.
"	那就是	一	店铺	我	总是	知道	在哪里	到	寻找	,	"	她	说	.

“那家店我总是知道在哪里能找到，”她说。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ['sʌmbədi] .

"	The	others	change	about	so	that	I	always	have	to	ask	somebody	.
"	这	其他的	改变	关于	所以	那	我	总是	有	到	问	某人	.

“其他人来来往往，所以我总是要问别人。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

- ['niːdɪd] [sʌm; səm] [njuː] ['traʊzəz] ([tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Pirlaps	needed	some	new	trousers	(	two	or	three	pairs	had	worn	out	and	he
-	需要	一些	新的	裤子	(	二	或者	三	对	有	磨损	出去	和	他

['əʊnli] [hæd; həd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [left]) [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋ] [səʊp] .

only	had	forty	-	four	or	five	left	)	and	some	shaving	soap	.
仅有的	有	四十	-	四	或者	五	左边	)	和	一些	剃须	肥皂	.

皮拉普斯需要一些新裤子（两三条裤子都穿坏了，他只剩下四十五条裤子了）和一些剃须皂。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['særə] [mɪ'stɪəriəsli] , " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get]
" And besides , " said Avrillia , smiling at Sara mysteriously , " we want to get
" 和 除了 , " 说 - , 微笑 在 萨拉 神秘地 , " 我们 想 到 得到
[sʌm; səm]['prez(ə)nts] . "
some presents . "
一些 礼物 . "

“而且，”艾薇莉娅神秘地笑着对萨拉说，“我们还想收到一些礼物。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]['vɪzɪts][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
" And you'll have to make your usual visits of charity .
" 和 你会 有 到 制作 你的 通常 访问 的 慈善机构 .

“你还得像往常一样进行慈善探访。”

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , - , " [sed] - .
Oh , I know you , Avrillia , " said Pirlaps .
哦 , 我 知道 你 , - , " 说 - .

“哦，我认识你，艾薇莉亚，”皮尔拉普斯说。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] [wiː; wi][woʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bəʊt] .
" If we don't hurry we won't catch the evening boat .
" 如果 我们 不 匆忙 我们 惯于 抓住 这 晚上 船 .

“如果我们不抓紧时间，就赶不上晚上的船了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənri] [stɔː(r)] ([wɪtʃ] , [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] ,
" So they went first to the stationery store (which , just as Avrillia had said ,
" 所以 他们 去 第一的 到 这 静止的 店铺 (哪个 , 只是 作为 - 有 说 ,

于是他们先去了文具店（正如艾薇莉亚所说，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs]) , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]
was in the usual place) , and then to a bazaar where they disposed of
曾是 在 这 通常 地方) , 和 然后 到 一个 市场 在哪里 他们 处置 的
[ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['baɪɪŋ] .
their household buying .
他们的 家庭 购买 .

他们先去了老地方），然后又去了集市，在那里处理了他们购买的家庭用品。

[waɪl] ['særə][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] , [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [fruːts] , [ðə; ði]
While Sara was feasting her eyes on the strange , delicious - looking fruits , the
尽管 萨拉 曾是 盛宴 她 眼睛 在 这 奇怪的 , 可口的 - 寻找 水果 , 这
[əʊld] ['kændlˌstɪks] ,
old candlesticks ,
老的 烛台 ,

当萨拉正目不转睛地欣赏那些奇形怪状、看起来美味可口的水果时，那些旧烛台……

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd] [leŋθs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [klɒθ] [wɪð] ['stɔːriz] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
and the bolts and lengths of rich - looking cloth with stories woven into it
和 这 螺栓 和 长度 的 富有的 - 寻找 布 和 故事 编织 进入 它
, [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [seɪ] ,
, she heard Avrillia say ,
, 她 听到 - 说 ,

她听艾薇莉亚说，还有那些看起来很华丽的布料，上面织着故事。

" [naʊ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][self] - ['bʌtnɪŋ] ['bʌtnz] , [pliːz] .
" Now a set of self - buttoning buttons , please .
" 现在 一个 放 的 自己 - 扣纽扣 按钮 , 请 .

“现在请给我一套自动扣合的纽扣。”

" [ðə; ði]['dʒɒli]['lɪt(ə)l][əʊld] ['leðə(r)] - ['kʌləd] [mæn] [huː] [kept] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] [wiŋk] [æt; ət]['særə][æz; əz]

"	The	jolly	little	old	leather	-	colored	man	who	kept	the	bazaar	winked	at	Sara	as
"	这	快乐的	小的	老的	皮革	-	有色	男人	WHO	保留	这	市场	眨眼	在	萨拉	作为

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .

he	brought	out	the	buttons	for	Avrillia's	inspection	.
他	带来	出去	这	按钮	为了	-	检查	.

“那个穿着皮色衣服、笑容可掬的老头儿经营着集市，他一边拿出纽扣给阿芙莉莉娅检查，一边朝萨拉眨了眨眼。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌtnz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	looked	very	much	like	ordinary	buttons	,	except	that	they	were	,	of	course	,
他们	看起来	非常	很多	喜欢	普通的	按钮	,	除了	那	他们	是	,	的	课程	,

[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ,

more	intelligent	-	looking	,
更多的	聪明的	-	寻找	,

它们看起来很像普通的纽扣，当然，它们看起来更精致一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɪŋk] [kɑːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ; ['ɔːlsəʊ] ,

and	they	were	on	a	pink	card	instead	of	a	white	one	;	also	,
和	他们	是	在	一个	粉色的	卡片	反而	的	一个	白色的	一	;	还	,

而且它们是印在粉色卡片上而不是白色卡片上；另外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['lækə(r)] [bɒks] , [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ]

they	were	in	a	shiny	lacquer	box	,	the	lid	of	which	was	watched	over	by
他们	是	在	一个	闪亮的	漆	盒子	,	这	盖	的	哪个	曾是	观看	超过	经过

[gəʊld]['drægənz] .

gold	dragons	.
金子	龙	.

它们被放在一个闪亮的漆盒里，盒盖上守护着金龙。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] , " [sed] - .

"	They	will	do	very	nicely	,	"	said	Avrillia	.
"	他们	将要	做	非常	很好	,	"	说	-	.

“他们会做得很好，”阿夫里利亚说。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['θɪmbl] — [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [wʌn] , [pliːz] , [ðæt] [ɪz] ['θʌrəli] ['fɪŋgə(r)] - ['brəʊkən] ,

"	Now	a	thimble	—	a	really	good	one	,	please	,	that	is	thoroughly	finger	-	broken	,
"	现在	一个	顶针	—	一个	真的	好的	一	,	请	,	那	是	彻底	手指	-	破碎的	,

“现在请给我一个顶针——一个非常好的顶针，最好是那种被手指彻底掰断过的。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['træktəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sens] .

and	has	a	tractable	disposition	and	some	sense	.
和	有	一个	易于处理	处置	和	一些	感觉	.

他性格温顺，也有一定的常识。

[ðə; ði][wʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [naʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,

The	one	this	little	girl	has	now	is	simply	abominable	,
这	一	这	小的	女孩	有	现在	是	简单地	可恶	,

这小女孩现在用的这个简直太可怕了。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [θruː] ['kɒbweb] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] ['tekstaɪlz]

and	wouldn't	push	a	needle	through	cobweb	—	not	to	mention	the	heavy	textiles
和	不会	推	一个	针	通过	蛛网	—	不是	到	提到	这	重的	纺织品

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

they	are	obliged	to	use	in	her	country	.
他们	是	有义务	到	使用	在	她	国家	.

她连一根针都穿不进蜘蛛网里——更不用说在她所在的国家，他们不得不使用的那些厚重纺织品了。

[naʊ] , [sʌm; səm] [nɒt'les] [θred] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θɪmbl]

Now	,	some	knotless	thread	,	please	,	"	she	continued	,	having	decided	upon	a	thimble
现在	,	一些	无结	线	,	请	,	"	她	持续	,	拥有	决定	之上	一个	顶针

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [θɔːt] .

after	much	careful	thought	.
后	很多	小心	想法	.

“现在，请给我一些无结线，”她继续说道，经过一番仔细考虑，她决定用顶针来做线。

" [əʊ] , [nəʊ] — [nɒt] [ðæt] !

"	Oh	,	no	—	not	that	!
"	哦	,	不	—	不是	那	!

“哦，不——不是那样！”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][end] ;

I	don't	mean	the	kind	that	won't	take	a	knot	at	the	end	;
我	不	意思是	这	种类	那	惯于	拿	一个	结	在	这	结尾	;

我指的不是那种末端打不了结的线；

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [woʊnt]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [snɑːl] ,

what	I	want	is	the	kind	that	won't	tangle	and	snarl	,
什么	我	想	是	这	种类	那	惯于	纠纷	和	咆哮	,

我想要的是那种不会缠绕打结的线。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

even	if	a	child's	fingers	are	tired	.
甚至	如果	一个	孩子的	手指	是	疲劳的	.

即使孩子的手指已经累了。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

There	,	that's	it	!
那里	,	那就是	它	!

好了，就是这样！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spuːl] ['ɪntuː]['sɛərəz]['eɪprən] ['pɒkɪt] .

"	and	she	tucked	a	smiling	little	spool	into	Sara's	apron	pocket	.
"	和	她	塞进去	一个	微笑	小的	线轴	进入	萨拉的	围裙	口袋	.

“然后她把一个笑眯眯的小线轴塞进了萨拉的围裙口袋里。”

" [naʊ] , ['særə] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

"	Now	,	Sara	,	"	she	asked	,	"	is	there	any	other	simple	little	thing	you'd	like	to	have
"	现在	,	萨拉	,	"	她	问	,	"	是	那里	任何	其他	简单的	小的	事物	你会	喜欢	到	有

?

?
?

“萨拉，”她问道，“你还有什么其他的小东西想要吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv][self] - ['wɒʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd][self] - ['lɜːnɪŋ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

They	have	self	-	washing	hands	and	self	-	learning	lessons	,	and	such	things	,
他们	有	自己	-	洗涤	双手	和	自己	-	学习	课程	,	和	这样的	事物	,

[bʌt; bət] ['ðer] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

but	they're	very	expensive	,
但	它们是	非常	昂贵的	,

它们有自动洗手装置和自动学习课程等等，但是非常昂贵。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nts] ,

and	I	know	your	mother	wouldn't	want	you	to	accept	expensive	presents	,
和	我	知道	你的	母亲	不会	想	你	到	接受	昂贵的	礼物	,

我知道你妈妈不会希望你接受贵重的礼物。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['særə] [ə'fekʃənətli] .

"	and	she	smiled	at	Sara	affectionately	.
"	和	她	微笑	在	萨拉	亲切地	.

她深情地对萨拉笑了笑。

['særə] ['wɒntɪd] ['terəbli] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][self] - ['lɜːnɪŋ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪblz] ,

Sara	wanted	terribly	to	ask	for	a	set	of	self	-	learning	multiplication	tables	,
萨拉	通缉	可怕	到	问	为了	一个	放	的	自己	-	学习	乘法	表格	,

萨拉非常想要一套自学乘法表，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] - [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	knew	Avrillia	was	right	,	and	that	her	mother	wouldn't	like	it	.
但	她	知道	-	曾是	正确的	,	和	那	她	母亲	不会	喜欢	它	.

但她知道艾薇莉亚说得对，她妈妈不会喜欢这样。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][get] [ɔːl] [ðæt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ][bəʊt] ?

Besides	,	how	could	she	ever	get	all	that	furniture	home	on	the	boat	?
除了	,	如何	可以	她	曾经	得到	全部	那	家具	家	在	这	船	?

此外，她怎么可能用船把所有家具都运回家呢?

[səʊ][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] , ['biːɪŋ]

So	she	assured	Avrillia	that	she	was	more	than	satisfied	—	as	,	indeed	,	being
所以	她	保证	-	那	她	曾是	更多的	比	使满意	—	作为	,	的确	,	存在

[ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

a	dear	child	,	she	was	.
一个	亲爱的	孩子	,	她	曾是	.

所以她向艾薇莉亚保证她非常满意——事实上，作为一个可爱的孩子，她确实非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] - ['nɪəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [ðen] ,

And	then	Avrillia	nearly	took	her	breath	away	by	saying	,	"	Well	,	then	,
和	然后	-	几乎	采取	她	气息	离开	经过	说	,	"	出色地	,	然后	,

然后艾薇莉亚的话几乎让她喘不过气来：“好吧，那么……”

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][fɪt][ðə; ðɪ] ['dɔliz] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

we'll	go	up	and	fit	the	dollies	—	just	for	good	measure	.
出色地	去	向上	和	合身	这	手推车	—	只是	为了	好的	措施	.

我们上去把搬运车装好——以防万一。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪɪst] [dɒl] [kləʊðz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

I	know	a	shop	where	the	loveliest	doll	clothes	may	be	bought	for	a	trifle	.
我	知道	一个	店铺	在哪里	这	最可爱的	玩具娃娃	衣服	可能	是	买	为了	一个	琐事	.

我知道有一家商店，在那里可以用很低的价格买到最漂亮的娃娃衣服。

" [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	,	would	you	believe	it	,
"	和	,	会	你	相信	它	,

“而且，你相信吗，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['særə][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

that	was	the	first	time	that	Sara	had	remembered	the	Baby	doll	and	the
那	曾是	这	第一的	时间	那	萨拉	有	记得	这	婴儿	玩具娃娃	和	这

['kjuːpi] !

Kewpie	!
丘比	!

那是莎拉第一次想起娃娃和丘比娃娃!

[haʊ'evə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd]

However	,	one	could	tell	from	the	Kewpie's	delighted	smile	that	no	harm	had
然而	,	一	可以	告诉	从	这	-	高兴极了	微笑	那	不	伤害	有

[biːn] [dʌn] ,

been	done	,
到过	完毕	,

然而，从丘比娃娃欣喜的笑容可以看出，并没有发生什么伤害。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz]

so	far	as	he	was	concerned	;	and	the	Baby	,	for	a	wonder	,	was
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	;	和	这	婴儿	,	为了	一个	想知道	,	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

就他而言，情况就是这样；而令人惊讶的是，婴儿竟然睡着了。

[səʊ] - [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['tiːpɒt] ,

So	Avrillia	took	them	to	the	oddest	little	shop	,	the	shape	of	a	Dutch	teapot	,
所以	-	采取	他们	到	这	最奇怪的	小的	店铺	,	这	形状	的	一个	荷兰语	茶壶	,

于是，艾薇莉娅带他们去了一家造型奇特的小店，店面的形状像个荷兰茶壶。

[kept] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['leɪdi] [dɒl] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

kept	by	a	little	old	-	lady	doll	who	was	delighted	to	show	them	everything	.
保留	经过	一个	小的	老的	-	女士	玩具娃娃	WHO	曾是	高兴极了	到	展示	他们	一切	.

被一个老太太玩偶保存着，她很高兴地向他们展示一切。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kjuːpi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]

They	bought	a	complete	wardrobe	for	the	Kewpie	,	who	had	never	had	any
他们	买	一个	完全的	衣柜	为了	这	丘比	,	WHO	有	绝不	有	任何

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们给那只从未有过衣服的丘比娃娃买了一整套衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	was	charmed	by	the	novelty	of	possessing	them	;
和	曾是	迷住了	经过	这	新奇	的	拥有	他们	;

并被拥有它们的新鲜感所吸引；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['nɪəli] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ]

but	the	Baby	nearly	spoiled	everything	by	waking	up	and	kicking	and	squalling
但	这	婴儿	几乎	被宠坏了	一切	经过	醒来	向上	和	踢	和	尖叫

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] !

and	refusing	to	try	on	a	thing	!
和	拒绝	到	尝试	在	一个	事物	!

但是宝宝醒来后又踢又叫，什么都不肯试穿，差点把一切都搞砸了！

" [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'heɪv] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , " [sed] - ,

"	You'd	better	behave	,	you	little	rascal	,	"	said	Pirlaps	,
"	你会	更好的	表现	,	你	小的	恶棍	,	"	说	-	,

“你这小淘气最好老实点，”皮拉普斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [brɪfɔː(r)] [jʊl] ['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] !

"	it	will	be	a	long	while	before	you'll	ever	have	another	chance	like	this	!
"	它	将要	是	一个	长的	尽管	前	你会	曾经	有	其他	机会	喜欢	这	!

“你以后很长一段时间都不会再有这样的机会了！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi]['əʊnli] [kɪkt] [ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)] .

"	But	the	Baby	only	kicked	the	harder	.
"	但	这	婴儿	仅有的	踢	这	更难	.

但是宝宝踢得更厉害了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

However	,	the	little	shop	-	keeper	doll	was	very	patient	,
然而	,	这	小的	店铺	-	守门员	玩具娃娃	曾是	非常	病人	,

然而，这个小店主玩偶却非常有耐心。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [hɪm] [bɪ'twi:n] [kɪks] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɪt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

and	by	measuring	him	between	kicks	they	managed	to	fit	him	out	with	a	very
和	经过	测量	他	之间	踢	他们	管理	到	合身	他	出去	和	一个	非常

[naɪs] [leɪ'et] .

nice	layette	.
好的	婴儿用品	.

他们通过测量他踢球时的体型，为他准备了一套非常漂亮的婴儿服。

[ænd; ənd] [ðen] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['baɪɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [æt; ət] [həʊm]

And	then	Avrillia	insisted	on	buying	all	sorts	of	things	for	the	dolls	at	home
和	然后	-	坚持	在	购买	全部	排序	的	事物	为了	这	娃娃	在	家

— ['gɔ:dʒəs] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɒstju:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [dɒl] ,

—	gorgeous	oriental	costumes	for	the	Japanese	doll	,
—	华丽的	东方	服装	为了	这	日本人	玩具娃娃	,

然后，艾薇莉亚坚持要给家里的娃娃买各种各样的东西——给日本娃娃买华丽的东方服饰，

['seɪlə(r)] - [su:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪlɪkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜ:(r)] ['əʊvəkəʊt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]

sailor	-	suits	for	the	Billiken	,	and	a	handsome	fur	overcoat	,	of	a
水手	-	西装	为了	这	比利肯	,	和	一个	英俊的	毛皮	大衣	,	的	一个

[kən'sɜ:vətɪv] [staɪl] [ænd; ənd] [kʌt] ,

conservative	style	and	cut	,
保守的	风格	和	切	,

为比利肯准备的水手服，以及一件款式和剪裁都比较保守的漂亮皮草大衣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['tedi] - [beə(r)] .

for	the	Brown	Teddy	-	Bear	.
为了	这	棕色的	泰迪	-	熊	.

给棕色泰迪熊。

" [naʊ] , " [sed] - ,

"	Now	,	"	said	Pirlaps	,
"	现在	,	"	说	-	,

“现在，”皮拉普斯说道，

" [wi:l; wil] [hæv; həv] ['lʌntʃən] — [ɪts] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] - [wɪl]

"	we'll	have	luncheon	—	it's	getting	rather	late	—	and	then	I	suppose	Avrillia	will
"	出色地	有	午餐	—	它是	获得	相当	晚的	—	和	然后	我	认为	-	将要

[hæv; həv] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .

have	to	call	on	her	poor	families	.
有	到	称呼	在	她	贫穷的	家庭	.

“我们吃午饭吧——时间不早了——然后我想艾薇莉亚就得去探望她可怜的家人了。”

" [hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['restrɒnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	led	them	to	a	little	Chinese	restaurant	where	a	dumb	-	waiter	with	a
"	他	引领	他们	到	一个	小的	中国人	餐厅	在哪里	一个	哑的	-	服务员	和	一个

['pɪgteɪl] ['nɔɪzləsli] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] — [ðəʊ] - [sed]

pigtail	noiselessly	served	them	with	very	good	things	to	eat	—	though	Avrillia	said
猪尾巴	无声	服务	他们	和	非常	好的	事物	到	吃	—	尽管	-	说

[ðə; ði] [praisiz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] .

the	prices	were	outrageous	.
这	价格	是	令人愤慨	.

“他带他们去了一家小小的中国餐馆，一个扎着辫子的送餐员默默地为他们送来了非常好吃的食物——尽管艾薇莉亚说价格贵得离谱。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['aɪlæʃɪz] ['deɪntɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] , - [sed] ,

As	they	were	dipping	their	eyelashes	daintily	in	the	finger	-	bowls	,	Pirlaps	said	,
作为	他们	是	浸渍	他们的	睫毛	轻柔地	在	这	手指	-	碗	,	-	说	,

当她们小心翼翼地将睫毛浸入指碗中时，皮拉普斯说道：

" [wel] , ['særə] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] [wɪð] - , [ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] ? "

"	Well	,	Sara	,	shall	we	go	with	Avrillia	,	or	would	you	rather	stay	here	?	"
"	出色地	,	萨拉	,	将	我们	去	和	-	,	或者	会	你	相当	停留	这里	?	"

“萨拉，我们是和艾薇莉亚一起走，还是你更愿意留在这里？”

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] ! " [kraɪd] ['særə] .

"	Oh	,	let's	go	!	"	cried	Sara	.
"	哦	,	我们来吧	去	!	"	哭	萨拉	.

“哦，我们走吧！”萨拉喊道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['eniweə(r)] [wɪð]

She	would	have	stayed	anywhere	with
她	会	有	入住	任何地方	和

她本来可以待在任何地方。

- , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Pirlaps	,	but	if	there	was	more	to	see	,	she	wanted	to	see	it	.
-	,	但	如果	那里	曾是	更多的	到	看	,	她	通缉	到	看	它	.

皮拉普斯，但如果还有更多值得一看的地方，她也想看看。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mi:z(ə)lz] ? " [ɑ:skt] - .

"	Have	you	had	the	measles	?	"	asked	Pirlaps	.
"	有	你	有	这	麻疹	?	"	问	-	.

“你得过麻疹吗？”皮拉普斯问道。

['særə][hæd; həd] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Sara	had	;	she	could	not	be	mistaken	about	it	.
萨拉	有	;	她	可以	不是	是	错误	关于	它	.

萨拉肯定知道；她不可能弄错。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌmps] ?

"	And	the	mumps	?
"	和	这	腮腺炎	?

“腮腺炎呢？”

" [ə'gen] ['særə] [n'ɒdɪd] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lemənz] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] .

"	Again	Sara	nodded	,	swallowing	hard	as	she	thought	of	lemons	and	vinegar	.
"	再次	萨拉	点头	,	吞咽	难的	作为	她	想法	的	柠檬	和	醋	.

“萨拉再次点了点头，想到柠檬和醋，她艰难地咽了口唾沫。

" [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] , " [sed] - .

"	All	right	,	come	ahead	,	"	said	Pirlaps	.
"	全部	正确的	,	来	前方	,	"	说	-	.

“好的，请进，”皮拉普斯说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .

And	they	started	off	.
和	他们	开始	离开	.

于是，他们开始了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['hæznt] ! " ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['særə] .

"	But	the	Baby	hasn't	!	"	suddenly	remembered	Sara	.
"	但	这	婴儿	还没有	!	"	突然	记得	萨拉	.

“可是宝宝还没有！”萨拉突然想起来了。

" [ðə; ðɪ] ['kju:pi] [hæz; həz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['hæznt] . "

"	The	Kewpie	has	,	but	the	Baby	hasn't	.	"
"	这	丘比	有	,	但	这	婴儿	还没有	.	"

“丘比娃娃有，但婴儿娃娃没有。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] , " [sed] - , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Then	it	will	never	do	to	take	him	,	"	said	Pirlaps	,	decisively	.
"	然后	它	将要	绝不	做	到	拿	他	,	"	说	-	,	果断地	.

“那么，带走他是绝对行不通的，”皮拉普斯果断地说。

" [hɪə(r)] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[jæsə] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] .
Yassuh , you stay here and keep the Baby .
亚苏 , 你 停留 这里 和 保持 这 婴儿 .

亚苏，你留在这里照顾孩子。

" - [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [ɪn]['sɛərəz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
" Pirlaps saw a look of doubt and reluctance in Sara's eyes as he was
" - 锯 一个 看 的 怀疑 和 不情愿 在 萨拉的 眼睛 作为 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] - ['stɪki] [keə(r)] .
about to consign the Baby to Yassuh's sticky care .
关于 到 交付 这 婴儿 到 - 黏 关心 .

“当皮拉普斯准备把孩子交给亚苏照顾时，他从萨拉的眼中看到了怀疑和不情愿的神色。

[səʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] [tuː; tə]['særə][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] [weə(r)]
So he handed the Baby back to Sara and darted into a store near by where
所以 他 递交 这 婴儿 后退 到 萨拉 和 飞镖 进入 一个 店铺 靠近 经过 在哪里
[hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [kliːn] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
he got some clean wrapping - paper .
他 得到 一些 干净的 包装 - 纸 .

于是他把婴儿还给了萨拉，然后冲进附近的一家商店，买了一些干净的包装纸。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊld] [ðə; ði]['beɪbi] , [ɪn][ɪts] [naɪs] [waɪt] [dres] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
He then rolled the Baby , in its nice white dress , up in the paper ,
他 然后 滚动 这 婴儿 , 在 它是 好的 白色的 裙子 , 向上 在 这 纸 ,

然后他把穿着漂亮白色连衣裙的婴儿用纸卷了起来。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɪts] [nəʊz] [aʊt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['kʊd; kəd] [briːð] .
taking care to leave its nose out , so it could breathe .
采取 关心 到 离开 它是 鼻子 出去 , 所以 它 可以 呼吸 .

注意将它的鼻子露在外面，以便它能够呼吸。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [jæsə] , [ænd; ənd]['særə] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]
Then he handed it over to Yassuh , and Sara felt quite comfortable and
然后 他 递交 它 超过 到 亚苏 , 和 萨拉 毛毡 相当 舒服的 和
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

然后他把它交给了亚苏，萨拉感到非常舒服和满足。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [jæsə] , " [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt]
" Keep out of the sun ," he called back to Yassuh ," and mind you don't
" 保持 出去 的 这 太阳 , " 他 称为 后退 到 亚苏 , " 和 头脑 你 不
[melt] !
melt !
熔化 !

“别晒太阳，”他回头对亚苏喊道，“小心别被太阳晒化了！”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , - [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] .
" The next thing , Avrillia said , was to stop in a drug store .
" 这 下一个 事物 , - 说 , 曾是 到 停止 在 一个 药品 店铺 .

“接下来，”艾薇莉亚说，“我们去了一家药店。”

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [kwaɪt] ['redɪli] ,
They found one quite readily ,
他们 成立 一 相当 容易 ,

他们很快就找到了一个。

[ænd; ənd]['særə] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [waɪl] - ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [stɒk]

and	Sara	watched	with	astonished	eyes	while	Avrillia	purchased	a	very	large	stock
和	萨拉	观看	和	惊讶	眼睛	尽管	-	购买	一个	非常	大的	库存

[ɒv; əv] [drʌgz] .

of	drugs	.
的	药物	.

萨拉目瞪口呆地看着艾薇莉亚购买了大量的药品。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['feəri] [drʌg] [stɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst][laɪk]['sɛərəz]

Even	a	fairy	drug	store	is	a	disagreeable	place	to	a	child	with	a	past	like	Sara's
甚至	一个	仙女	药品	店铺	是	一个	令人不快的	地方	到	一个	孩子	和	一个	过去的	喜欢	萨拉的

,

,
,

即使是仙女药店，对于像萨拉这样有着不愉快经历的孩子来说，也是个令人不快的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kændɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	this	one	had	not	had	a	show	-	case	full	of	candies	for
和	如果	这	一	有	不是	有	一个	展示	-	案件	满的	的	糖果	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['restləs] .

her	to	look	at	she	would	have	been	exceedingly	restless	.
她	到	看	在	她	会	有	到过	非常	不安	.

如果这家店里没有摆满糖果的展示柜让她看，她一定会非常焦躁不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] — [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

But	the	bonbons	were	charming	—	of	all	shapes	and	colors	,	and	almost
但	这	糖果	是	迷人	—	的	全部	形状	和	颜色	,	和	几乎

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnhed] .

as	large	as	a	pinhead	.
作为	大的	作为	一个	针头	.

但这些糖果很可爱——形状各异，颜色缤纷，而且几乎和针头一样大。

['særə][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Sara	was	really	suffering	from	curiosity	to	know	what	Avrillia	was	going	to
萨拉	曾是	真的	痛苦	从	好奇心	到	知道	什么	-	曾是	去	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['medsnz] ,

do	with	the	medicines	,
做	和	这	药物	,

萨拉非常好奇艾薇莉亚会如何处理这些药物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

but	she	had	already	asked	so	many	questions	that	she	thought	she	would	try	to
但	她	有	已经	问	所以	许多	问题	那	她	想法	她	会	尝试	到

[biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] ,

be	very	polite	,
是	非常	有礼貌的	,

但她已经问了太多问题，所以她想尽量保持礼貌。

[ænd; ənd] [weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

然后等待。

['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzɪə] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Waiting	was	made	easier	by	the	fact	that	the	poorer	quarter	of	the	city	,
等待	曾是	制成	更轻松	经过	这	事实	那	这	贫穷	四分之一	的	这	城市	,

由于城市中较贫困的地区，等待变得容易了一些。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

through	which	they	were	now	walking	,	was	very	queer	and	interesting	.
通过	哪个	他们	是	现在	步行	,	曾是	非常	酷儿	和	有趣的	.

他们现在所行走的这条路非常奇特有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][məʊst][sʌtʃ]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət]['særə][hæd; həd][nɒt][siːn]['meni] ,

It	was	like	most	such	places	,	but	Sara	had	not	seen	many	,
它	曾是	喜欢	最多	这样的	地方	,	但	萨拉	有	不是	已见	许多	,

这里和大多数类似的地方差不多，但萨拉之前没见过太多这样的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fæsɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['beɪbiz]['tʌmblɪŋ][ə'baʊt][ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,

and	she	was	fascinated	by	the	babies	tumbling	about	on	the	sidewalk	,
和	她	曾是	着迷	经过	这	婴儿	翻滚	关于	在	这	人行道	,

她被人行道上嬉戏打闹的婴儿们深深吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kləʊðz] - [laɪnz][ɒn][ðə; ði][ʌp'steəz][pɔːrtʃɪz][wɪð][kləʊðz]['draɪɪŋ][ɒn][ðem; ðəm] .

and	the	clothes	-	lines	on	the	upstairs	porches	with	clothes	drying	on	them	.
和	这	衣服	-	线条	在	这	楼上	门廊	和	衣服	烘干	在	他们	.

楼上阳台的晾衣绳上晾着衣服。

[wʌns][ə; eɪ][gəʊt][ɪn][æn; ən]['æli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

Once	a	goat	in	an	alley	looked	up	and	spoke	to	her	—	but	she	did	not
一次	一个	山羊	在	一个	胡同	看起来	向上	和	辐	到	她	—	但	她	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

understand	what	he	said	.
理解	什么	他	说	.

有一次，一只山羊在小巷里抬起头来和她说话——但她听不懂它在说什么。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] ;

His	mouth	was	full	;
他的	嘴	曾是	满的	;

他嘴里塞满了东西；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ðæt] [lʊkt] ['streɪndʒli] [laɪk]['sɛərəz][əʊld] ['θɪmbl] .

for	he	was	eating	a	tin	can	that	looked	strangely	like	Sara's	old	thimble	.
为了	他	曾是	吃	一个	锡	能	那	看起来	奇怪的	喜欢	萨拉的	老的	顶针	.

因为他正在吃一个罐头，那个罐头看起来很像萨拉以前的顶针。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] - [nɒkt] .

Presently	they	stopped	before	a	mean	-	looking	house	and	Avrillia	knocked	.
目前	他们	停止	前	一个	意思是	-	寻找	房子	和	-	敲门	.

他们停在一栋看起来很破旧的房子前，艾薇莉亚敲了敲门。

[naʊ] , [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðæt] [wɜːd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['haʊzɪz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][pleɪn]

Now	,	you	often	hear	that	word	applied	to	quite	innocent	houses	that	are	only	plain
现在	,	你	经常	听到	那	单词	应用	到	相当	清白的	房屋	那	是	仅有的	清楚的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;

and	poor	;
和	贫穷的	;

现在，你经常会听到这个词被用来形容那些非常普通、简陋的房子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['riːəli] [wɒz; wəz] [miːn] - ['lʊkɪŋ] .

but	this	one	really	was	mean	-	looking	.
但	这	一	真的	曾是	意思是	-	寻找	.

但这只看起来真的很凶恶。

[ænd; ənd]['særə] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæg]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	Sara	noticed	with	wonder	that	there	was	a	red	flag	over	the	door	.
和	萨拉	注意到	和	想知道	那	那里	曾是	一个	红色的	旗帜	超过	这	门	.

萨拉惊奇地发现门上挂着一面红旗。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['wɔːtəri] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə]

A	disagreeable	-	looking	woman	with	watery	eyes	and	her	handkerchief	to
一个	令人不快的	-	寻找	女士	和	水状的	眼睛	和	她	手帕	到

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ;

her	nose	opened	the	door	;
她	鼻子	打开	这	门	;

一个面容不悦、双眼含泪、用手帕捂着鼻子的女人打开了门；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第6/8页

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] ,

and	then	,	at	the	sound	of	Avrillia's	voice	,
和	然后	,	在	这	声音	的	-	嗓音	,

然后，听到艾薇莉亚的声音，

[ðeə(r)] [swɔ:m] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

there	swarmed	out	from	the	rooms	on	both	sides	of	the	hall	a	crowd	of
那里	蜂拥而至	出去	从	这	房间	在	两个都	侧面	的	这	大厅	一个	人群	的

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['tʃɪldrən] !

the	most	unattractive	children	!
这	最多	不吸引人	孩子们	!

大厅两侧的房间里涌出一大群相貌丑陋的孩子!

[ðeɪ] ['feəli] [m'ɒbd] - ,

They	fairly	mobbed	Avrillia	,
他们	相当	暴徒	-	,

他们几乎把阿夫里利亚团团围住，

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['stɪkɪŋ]

all	talking	at	once	and	snatching	at	the	bottles	which	they	could	see	sticking
全部	说	在	一次	和	抢夺	在	这	瓶子	哪个	他们	可以	看	粘性

[aʊt] [ɒv; əv] - ['bɑ:skɪt] .

out	of	Avrillia's	basket	.
出去	的	-	篮子	.

他们七嘴八舌地议论着，同时抢夺着从艾薇莉亚的篮子里露出的瓶子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['redɪst] ['feɪsɪz]['særə][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mænəz] [æt; ət][ɔ:l] ;

They	had	the	reddest	faces	Sara	had	ever	seen	,	and	no	manners	at	all	;
他们	有	这	最红	面孔	萨拉	有	曾经	已见	,	和	不	礼仪	在	全部	;

他们的脸涨得通红，是萨拉见过的最红的脸，而且毫无礼貌可言；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] ,

for	without	even	asking	permission	they	began	to	drink	out	of	the	bottles	,
为了	没有	甚至	问	允许	他们	开始	到	喝	出去	的	这	瓶子	,

他们甚至没有征得同意，就开始喝瓶子里的水。

['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

quarreling	among	themselves	into	the	bargain	.
争吵	之中	他们自己	进入	这	便宜货	.

他们之间还互相争吵。

['særə] [dru:] [æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

Sara	drew	as	far	away	from	them	as	she	could	;
萨拉	画	作为	远的	离开	从	他们	作为	她	可以	;

萨拉尽可能地远离他们;

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([hu:]

and	while	Avrillia	was	talking	kindly	to	the	woman	and	the	children	(	who
和	尽管	-	曾是	说	亲切地	到	这	女士	和	这	孩子们	(	WHO

['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]) ,

didn't	listen	to	her	)	,
没有	听	到	她	)	,

当艾薇莉娅和蔼地与那位妇女和孩子们交谈时（但他们根本不听她的话），

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [sæt] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

and	also	to	an	old	man	who	sat	hunched	over	a	stove	in	the	corner	,
和	还	到	一个	老的	男人	WHO	卫星	弓着背	超过	一个	火炉	在	这	角落	,

还有一位佝偻着身子坐在角落炉子旁的老人，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] - , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

she	whispered	to	Pirlaps	,	"	Who	are	they	?	"
她	低声说道	到	-	,	"	WHO	是	他们	?	"

她悄声问皮拉普斯：“他们是谁？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - .

"	Why	,	the	Measles	,	of	course	,	"	said	Pirlaps	.
"	为什么	,	这	麻疹	,	的	课程	,	"	说	-	.

“当然是麻疹了，”皮拉普斯说道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

"	I	told	you	we	were	coming	to	see	them	!
"	我	讲述	你	我们	是	未来	到	看	他们	!

“我告诉过你们我们会来看他们的！”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [sniːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [əʊld][mæn] [kɒf]

They	live	with	their	mother	,	Mrs	.	Sneeze	,	and	their	grandfather	,	Old	Man	Cough
他们	居住	和	他们的	母亲	,	太太	.	喷嚏	,	和	他们的	祖父	,	老的	男人	咳嗽

.

:
.

他们和他们的母亲喷嚏太太以及他们的祖父咳嗽老头住在一起。

- [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [lɒt] .

Avrillia	thinks	she	can	help	them	,	but	they're	a	shiftless	lot	.
-	思考	她	能	帮助	他们	,	但	它们是	一个	无所事事	很多	.

艾薇莉亚认为她可以帮助他们，但他们是一群游手好闲的人。

['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][get] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [gəʊ] !

Haven't	a	particle	of	get	-	up	-	and	-	go	!
还没有	一个	粒子	的	得到	-	向上	-	和	-	去	!

一点儿动力都没有！

['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] !

Always	waiting	for	somebody	to	take	'	em	!
总是	等待	为了	某人	到	拿	-	呃	!

总是等着有人来拿走它们！

" - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['særə][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]

"	Avrillia	was	too	much	interested	to	notice	what	Sara	and	Pirlaps	were
"	-	曾是	也	很多	感兴趣的	到	注意	什么	萨拉	和	-	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

“艾薇莉亚太感兴趣了，根本没注意到萨拉和皮拉普斯在做什么。”

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kaɪndli][bʌt; bət] [sɪ'vɪəli] ,

"	Now	,	children	,	"	she	was	saying	kindly	but	severely	,
"	现在	,	孩子们	,	"	她	曾是	说	亲切地	但	严重	,

“孩子们，”她语气温和但语气严厉地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['betə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] .

"	I	shall	expect	to	find	you	better	the	next	time	I	come	.
"	我	将	预计	到	寻找	你	更好的	这	下一个	时间	我	来	.

“我希望下次来的时候能看到你比以前更好。”

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] ['bɒt(ə)l] — [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌmps] .

No	**,**	**you**	**can't**	**have**	**that**	**bottle**	**—**	**that's**	**for**	**the**	**Mumps**	**.**
不	,	你	不能	有	那	瓶子	—	那就是	为了	这	腮腺炎	.

不，你不能拿那个瓶子——那是治疗腮腺炎的药。

" ['særə] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Sara**	**found**	**,**	**as**	**they**	**left**	**the**	**house**	**,**
"	萨拉	成立	,	作为	他们	左边	这	房子	,

“萨拉在离开房子时发现，

[ðæt] [ðə; ði] [mʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði]

that	**the**	**Mumps**	**were**	**an**	**old**	**couple**	**who**	**lived**	**only**	**a**	**few**	**doors**	**down**	**the**
那	这	腮腺炎	是	一个	老的	夫妻	WHO	居住地	仅有的	一个	很少	门	向下	这

[seɪm] [striːt] .

same	**street**	**.**
相同的	街道	.

原来，穆姆斯夫妇是一对老夫妇，就住在同一条街上几户人家之外。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [mʌmp] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪkl] - ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Old	**Mr**	**.**	**Mump**	**had**	**once**	**made**	**a**	**fortune**	**in**	**the**	**pickle**	**-**	**business**	**;**	**but**	**he**
老的	先生	.	腮腺炎	有	一次	制成	一个	财富	在	这	泡菜	-	商业	;	但	他

[hæd; həd] [hæd; həd] [riˈvəːsiz] ,

had	**had**	**reverses**	**,**
有	有	反转	,

老芒普先生曾经靠腌菜生意发了财；但他也有过挫折。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	**was**	**now**	**very**	**old**	**and**	**poor**	**.**
和	曾是	现在	非常	老的	和	贫穷的	.

他当时已经年老体衰，家境贫寒。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɪkəti] [greɪt] ,

They	**found**	**the**	**old**	**couple**	**sitting**	**in**	**front**	**of**	**their**	**rickety**	**grate**	**,**
他们	成立	这	老的	夫妻	坐着	在	正面	的	他们的	摇摇晃晃的	格特	,

他们发现这对老夫妇坐在摇摇晃晃的壁炉前。

[wɪð] [ðeə(r)] [dʒɔːz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [red] ['flænl] .

with	**their**	**jaws**	**tied**	**up**	**in**	**red**	**flannel**	**.**
和	他们的	下颚	系	向上	在	红色的	绒布	.

他们的下巴被红色法兰绒绑住了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['tempə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [glæd] [tuː; tə]

The	**old**	**man**	**evidently**	**had**	**a**	**vicious**	**temper**	**,**	**but**	**he**	**was**	**plainly**	**glad**	**to**
这	老的	男人	显然	有	一个	恶毒	脾气	,	但	他	曾是	显然	高兴的	到

[siː] - .

see	**Avrillia**	**.**
看	-	.

老人显然脾气暴躁，但他显然很高兴见到艾薇莉亚。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [maɪld] [ænd; ənd] ['tɪəfl] ; [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə]

The	**old**	**lady**	**was**	**more**	**mild**	**and**	**tearful**	**;**	**and**	**both**	**were**	**overjoyed**	**to**
这	老的	女士	曾是	更多的	温和的	和	内牛满面	;	和	两个都	是	欣喜若狂	到

[get] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .

get	**the**	**medicine**	**.**
得到	这	药品	.

老太太比较温和，也有些流泪；两人都为得到药而欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['særə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;

As	**they**	**went**	**out**	**into**	**the**	**street**	**again**	**,**	**Sara**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**;**
作为	他们	去	出去	进入	这	街道	再次	,	萨拉	给予	一个	叹	的	宽慰	;

当他们再次走到街上时，萨拉松了一口气；

[bʌt; bət] - [lʊkt] [kwaɪt] [ræpt] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] .

but	Avrillia	looked	quite	rapt	and	uplifted	.
但	-	看起来	相当	欣喜若狂	和	提升	.

但艾薇莉娅看起来十分兴奋，精神振奋。

['særə][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['mɪshæp][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] [jæsə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi]

Sara	was	anxious	to	see	if	any	mishap	had	overtaken	Yassuh	and	the	Baby
萨拉	曾是	焦虑的	到	看	如果	任何	意外	有	被超越	亚苏	和	这	婴儿

;

;

;

萨拉很想知道亚苏和孩子是否出了什么意外；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] [ðeɪ] [faʊnd] [jæsə] [stɪl] [ə'weɪk]

but	when	they	had	hurried	back	to	the	restaurant	they	found	Yassuh	still	awake
但	什么时候	他们	有	慌忙	后退	到	这	餐厅	他们	成立	亚苏	仍然	醒

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] [stɪl] [ə'sliːp] .

and	the	Baby	still	asleep	.
和	这	婴儿	仍然	睡着了	.

但当他们匆匆赶回餐厅时，却发现亚苏仍然醒着，而婴儿仍然睡着了。

- [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['stɪki] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] , [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['evə(r)] , [bæk]

Pirlaps	took	off	the	sticky	paper	and	handed	him	,	as	clean	as	ever	,	back
-	采取	离开	这	黏	纸	和	递交	他	,	作为	干净的	作为	曾经	,	后退

[tuː; tə]['særə] ,

to	Sara	,
到	萨拉	,

皮拉普斯撕下粘纸，把他干净得一尘不染地递还给了萨拉。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

who	was	very	glad	that	she	had	not	exposed	him	to	those	dreadful	diseases	.
WHO	曾是	非常	高兴的	那	她	有	不是	裸露	他	到	那些	可怕	疾病	.

她非常庆幸自己没有让他接触到那些可怕的疾病。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['skɒləp] - [ʃel] [bəʊt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

They	caught	the	scallop	-	shell	boat	,	though	they	had	to	run	for	it	,
他们	捕捉	这	扇贝	-	壳	船	,	尽管	他们	有	到	跑步	为了	它	,

他们虽然不得不奔跑，但还是抓住了扇贝壳船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] .

and	they	were	quite	quiet	all	the	way	home	.
和	他们	是	相当	安静的	全部	这	方式	家	.

他们一路都很安静地回到家。

- [sæt][baɪ][ðə; ðɪ][reɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌlz] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ;

Avrillia	sat	by	the	rail	,	watching	the	gulls	,	and	dreaming	;
-	卫星	经过	这	轨	,	观看	这	海鸥	,	和	做梦	;

艾薇莉娅坐在栏杆旁，看着海鸥，做着梦；

[ænd; ənd]['særə] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [glɪmps]

and	Sara	strained	her	eyes	for	a	long	time	to	catch	the	last	glimpse
和	萨拉	紧张	她	眼睛	为了	一个	长的	时间	到	抓住	这	最后的	一瞥

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] ,

of	the	little	magic	,
的	这	小的	魔法	,

萨拉眯着眼睛看了很久，想再看一眼那小小的魔法。

[tɔɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

toy	City	of	Zinariola	.
玩具	城市	的	-	.

玩具城市 Zinariola。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒst] [ɪn] ['meməriz] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [skreɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

She	was	still	lost	in	memories	when	the	boat	scraped	on	the	beach	;
她	曾是	仍然	丢失的	在	回忆	什么时候	这	船	刮擦	在	这	海滩	;

她仍沉浸在回忆中，这时小船擦着沙滩停了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] .

and	then	they	climbed	the	little	path	among	the	cliffs	through	the	sunset	.
和	然后	他们	攀登	这	小的	小路	之中	这	悬崖	通过	这	日落	.

然后，他们沿着悬崖间的小路，在夕阳的映照下攀登。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] - [sæt] [ɪm'fætɪkli] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [step] ,

As	soon	as	they	reached	the	house	Pirlaps	sat	emphatically	down	on	his	step	,
作为	很快	作为	他们	达到	这	房子	-	卫星	强调地	向下	在	他的	步	,

[rɪ'mɑːkɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

他们一到房子前，皮拉普斯就重重地坐在台阶上，说道：

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] !

"	My	,	but	it's	good	to	be	at	home	!
"	我的	,	但	它是	好的	到	是	在	家	!

“哎呀，待在家里真好！”

" [bʌt; bət] - ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] , ['mɜːmərɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , " [aɪ]

"	But	Avrillia	hurried	off	to	her	balcony	,	murmuring	absent	-	mindedly	,	"	I
"	但	-	慌忙	离开	到	她	阳台	,	淙淙	缺席的	-	用心地	,	"	我

[mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [striːts] !

must	write	a	poem	about	streets	!
必须	写	一个	诗	关于	街道	!

“但艾薇莉娅匆匆走到阳台上，心不在焉地喃喃自语道：‘我一定要写一首关于街道的诗！’”

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['særə] , [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪvəri]

"	As	for	Sara	,	she	sped	along	the	little	curly	path	in	the	dusk	toward	the	ivory
"	作为	为了	萨拉	,	她	加速	沿着	这	小的	卷曲	小路	在	这	黄昏	朝向	这	象牙

[dɔːz] .

doors	.
门	.

至于萨拉，她沿着黄昏时分蜿蜒的小路飞快地朝象牙色的大门走去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] - [ɪn] ['lɪvəri] , [stɪl]

And	there	,	in	front	of	the	dimple	-	holder	,	stood	the	Gunkus	in	livery	,	still
和	那里	,	在	正面	的	这	酒窝	-	持有者	,	站立	这	-	在	涂装	,	仍然

['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,

bowing	low	,
鞠躬	低的	,

而就在酒窝持有者面前，身着制服的军官们依然深深鞠躬。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .

holding	his	left	shoe	in	his	right	hand	over	his	faithful	heart	.
保持	他的	左边	鞋	在	他的	正确的	手	超过	他的	忠实	心	.

他右手拿着左脚的鞋子，放在自己忠诚的心上。

['særə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni]

Sara	was	much	ashamed	of	having	forgotten	him	,	and	she	had	no	money
萨拉	曾是	很多	羞愧	的	拥有	被遗忘的	他	,	和	她	有	不	钱

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

with	her	;
和	她	;

萨拉为自己忘记了他而感到非常羞愧，而且她身上也没有钱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌpi]

but	**she**	**had**	**a**	**postage**	**stamp**	**in**	**her**	**pocket**	**,**	**from**	**which**	**the**	**puppy**
但	她	有	一个	邮资	邮票	在	她	口袋	,	从	哪个	这	小狗

[hæd; həd] [lik] [ðə; ði]['mju:sɪlɪdʒ] .

had	**licked**	**the**	**mucilage**	**.**
有	舔过	这	粘液	.

但她口袋里有一张邮票，小狗舔掉了上面的粘液。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

This	**she**	**gave**	**him**	**.**
这	她	给予	他	.

这是她给他的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [stæmp] .

It	**was**	**,**	**in**	**all**	**other**	**respects**	**,**	**a**	**perfectly**	**good**	**stamp**	**.**
它	曾是	,	在	全部	其他	尊重	,	一个	完美	好的	邮票	.

除此之外，这枚邮票其他方面都堪称完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [si:md] [mʌtʃ] [pli:zd] .

And	**the**	**faithful**	**Gunkus**	**seemed**	**much**	**pleased**	**.**
和	这	忠实	-	似乎	很多	高兴	.

而忠诚的军舰似乎也十分高兴。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	**VIII**
章	八

第八章

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]

The	**Vale**	**of**	**Tears**
这	谷	的	眼泪

泪谷

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Such	**a**	**thing**	**had**	**never**	**happened**	**before**	**,**
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	,

这种事以前从未发生过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] :

and	**how**	**it**	**happened**	**this**	**time**	**I**	**am**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**understand**	**:**
和	如何	它	发生	这	时间	我	是	在	一个	损失	到	理解	:

而这一次究竟是怎么发生的，我完全摸不着头脑：

[bʌt; bət] [wen] ['særə] ['entəd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

but	**when**	**Sara**	**entered**	**the**	**Garden**	**on**	**this**	**particular**	**morning**	**her**	**eyes**	**were**
但	什么时候	萨拉	进入	这	花园	在	这	特别的	早晨	她	眼睛	是

[fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

full	**of**	**tears**	**.**
满的	的	眼泪	.

但那天早晨，当萨拉走进花园时，她的眼里充满了泪水。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]['fʌmb(ə)l]['blaɪndli] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmplz] ,

She	**had**	**to**	**fumble**	**blindly**	**around**	**for**	**her**	**dimples**	**,**
她	有	到	摸索	盲目地	大约	为了	她	酒窝	,

她不得不摸索着寻找自己的酒窝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [kwaɪt] [di:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wet]

and	**when**	**she**	**did**	**find**	**them**	**they**	**were**	**buried**	**quite**	**deep**	**in**	**her**	**little**	**wet**
和	什么时候	她	做过	寻找	他们	他们	是	埋葬	相当	深的	在	她	小的	湿的

[tʃi:ks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

当她最终找到它们时，它们已经深深地埋在她湿润的小脸蛋里了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [streɪd] [raɪt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	would	have	strayed	right	on	into	the	Garden	without	removing	them	,
她	会	有	迷路了	正确的	在	进入	这	花园	没有	移除	他们	,

她如果不把它们拿走，就会径直走进花园。

[ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [waɪf] , [əb'zɔːbd] [ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]

except	that	as	soon	as	she	saw	the	Snimmy's	wife	,	absorbed	in	some	simple
除了	那	作为	很快	作为	她	锯	这	-	妻子	,	吸收	在	一些	简单的

[də'mestɪk] [tɑːsk] ,

domestic	task	,
国内的	任务	,

只是，当她看到斯尼米的妻子正全神贯注地做着一些简单的家务时，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['təʊdstuːl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] - [bʊʃ] [wɪð]

and	sitting	on	her	own	toadstool	at	the	door	of	the	prose	-	bush	with
和	坐着	在	她	自己的	毒菌	在	这	门	的	这	散文	-	衬套	和

[hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ræpt] [səʊ] ['taɪtlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ,

her	tail	wrapped	so	tightly	around	the	base	,
她	尾巴	包装	所以	紧紧	大约	这	根据	,

她坐在散文灌木丛门口自己的毒菌菇上，尾巴紧紧地缠绕在菌菇的根部。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [smaɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

she	felt	that	she	might	smile	after	a	while	,
她	毛毡	那	她	可能	微笑	后	一个	尽管	,

她觉得过一会儿她可能会笑出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪmplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

and	then	it	might	be	too	late	to	save	the	dimples	from	the	Snimmy	.
和	然后	它	可能	是	也	晚的	到	节省	这	酒窝	从	这	-	.

到那时，可能就来不及挽救斯尼米造成的酒窝了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌʧt] [ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	before	they	had	touched	the	whipped	cream	cushion	in	the	bottom	of	the
但	前	他们	有	感动	这	鞭打	奶油	软垫	在	这	底部	的	这

['həʊldə(r)] ,

holder	,
持有者	,

但就在他们触碰到支架底部的奶油垫之前，

[tuː] - [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] ,

two	Gunki	rushed	forward	in	great	excitement	,	and	seizing	her	by	the	arms	,
二	-	匆忙	向前	在	伟大的	激动	,	和	抓住	她	经过	这	武器	,

两个军鬼兴奋地冲上前去，抓住她的胳膊，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['kraɪɪŋ] ['hɔːsli] ,

began	to	hurry	her	through	the	Garden	,	crying	hoarsely	,
开始	到	匆忙	她	通过	这	花园	,	哭泣	沙哑地	,

开始催促她穿过花园，她嘶哑地哭了起来。

" [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] !

"	She's	crying	!
"	她是	哭泣	!

她哭了！

[ʃiːz] ['kraɪɪŋ] !

She's	crying	!
她是	哭泣	!

她哭了！

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [kraɪ][hɪə(r)] !

She	mustn't	cry	here	!
她	不得	哭	这里	!

她不能在这里哭！

" ['særə][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] - [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] ,

"	Sara	had	never	had	a	Gunkus	touch	her	before	;	but	,
"	萨拉	有	绝不	有	一个	-	触碰	她	前	;	但	,

“萨拉以前从未被冈克斯碰过；但是，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['breθləs] ,

though	they	hurried	her	so	fast	that	she	was	breathless	,
尽管	他们	慌忙	她	所以	快速地	那	她	曾是	喘不过气	,

虽然他们催促她的速度太快，以至于她都喘不过气来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [hʌŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm]

and	the	tears	hung	where	they	were	on	her	lashes	without	having	time
和	这	眼泪	悬挂	在哪里	他们	是	在	她	睫毛	没有	拥有	时间

[tu:; tə][fɔ:l] ,

to	fall	,
到	落下	,

泪水挂在她的睫毛上，还没来得及落下就凝固了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

they	were	as	gentle	with	her	as	possible	,
他们	是	作为	温和的	和	她	作为	可能的	,

他们尽可能温柔地对待她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	she	understood	that	their	anxiety	was	all	on	her	account	.
和	她	理解	那	他们的	焦虑	曾是	全部	在	她	帐户	.

她明白他们的焦虑都是因为她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ti:kʌp] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ]

She	was	further	reassured	when	she	saw	the	Teacup	fluttering	and	hopping
她	曾是	更远	放心	什么时候	她	锯	这	茶碗	飘动	和	跳跃

[ə'lɒŋ] — [naʊ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

along	—	now	on	one	side	,
沿着	—	现在	在	一	边	,

当她看到茶杯在一侧飘动跳跃时，她更加安心了。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] — [ænd; ənd] ['mɜ:mərɪŋ] , " [wɒt] [ɪn] - , [maɪ]

now	on	the	other	,	and	now	in	front	—	and	murmuring	,	"	What	in	Zeelup	,	my
现在	在	这	其他	,	和	现在	在	正面	—	和	淙淙	,	"	什么	在	-	,	我的

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

现在在另一边，现在在前面——低声说道：“泽鲁普到底发生了什么事，亲爱的？”

" [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sə'lɪsɪtju:d] [ɪk'sprest] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][əʊld] [feɪs] .

"	with	the	utmost	solicitude	expressed	on	her	gentle	old	face	.
"	和	这	极致	关怀	表达	在	她	温和的	老的	脸	.

“她慈祥的老脸上流露出无比的关切。”

['særə] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:kʌp] [wɒz; wəz]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [left] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

Sara	knew	that	the	Teacup	was	timid	,	and	seldom	left	the	Garden	;
萨拉	知道	那	这	茶碗	曾是	胆小	,	和	很少	左边	这	花园	;

萨拉知道茶杯胆小，很少离开花园；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mʌst; məst]

and	she	realized	that	her	affection	and	concern	for	her	must
和	她	已实现	那	她	感情	和	忧虑	为了	她	必须

[bi:; bi] ['veri] [di:p] ,

be	very	deep	,
是	非常	深的	,

她意识到自己对她的感情和关心一定非常深厚。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]

to	bring	her	fluttering	along	with	her	in	this	fashion	,	without	stopping	to
到	带来	她	飘动	沿着	和	她	在	这	时尚	,	没有	停止	到

[ɑːsk][ðə; ði] - ,

ask	the	Plynck	,
问	这	-	,

就这样带着她翩翩起舞，不去停下来询问普林克，

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs]

or	to	think	of	the	consequences	to	herself	and	her	consanguineous
或者	到	思考	的	这	结果	到	她自己	和	她	近亲

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

或者想想这对她自己和她的血亲来说意味着什么。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

By	this	time	they	had	passed	through	the	hawthorn	hedge	that	bounded	the	Garden
经过	这	时间	他们	有	通过了	通过	这	山楂	对冲	那	有界	这	花园

,

,

,

这时，他们已经穿过了环绕花园的山楂树篱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [veɪl] ,

and	could	see	just	below	them	a	beautiful	little	Vale	,
和	可以	看	只是	以下	他们	一个	美丽的	小的	谷	,

他们可以看到下方是一个美丽的小山谷，

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['ɑːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [geɪt] .

with	a	rainbow	arching	over	the	entrance	to	it	,	like	a	gate	.
和	一个	彩虹	拱形	超过	这	入口	到	它	,	喜欢	一个	门	.

入口处有一道彩虹拱门，像一道门一样。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ,

Inside	the	Vale	the	view	was	not	very	distinct	,
里面	这	谷	这	看法	曾是	不是	非常	清楚的	,

山谷内部的景色并不十分清晰。

[fɔː(r); fə(r)] ['strɪmər] [ɒv; əv] [laɪt] [mɪst] [bluː] [ə'krɒs] [ɪts] [griːn] [mɒs] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] ['bəʊldəz] ,

for	streamers	of	light	mist	blew	across	its	green	moss	,	and	its	white	boulders	,
为了	主播	的	光	薄雾	吹	穿过	它是	绿色的	苔藓	,	和	它是	白色的	巨石	,

缕缕薄雾吹拂过它绿色的苔藓和白色的巨石，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	little	stream	that	wound	down	the	middle	of	it	.
和	这	小的	溪流	那	伤口	向下	这	中间	的	它	.

还有蜿蜒流经它中间的小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bɪtə(r)] - ['lʊkɪŋ]

It	was	rather	a	sad	-	looking	little	place	,	of	course	,	but	not	bitter	-	looking
它	曾是	相当	一个	伤心	-	寻找	小的	地方	,	的	课程	,	但	不是	苦的	-	寻找

[ɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ;

or	very	long	;
或者	非常	长的	;

当然，那是一个看起来有点凄凉的小地方，但并不凄凉，也不长；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sʌn] - ['pens(ə)l] [strʌk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	and	then	a	sun	-	pencil	struck	across	it	,
和	现在	和	然后	一个	太阳	-	铅笔	击	穿过	它	,

偶尔会有阳光像铅笔一样扫过它，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪd] [mɔː(r)] ['reɪnbəʊz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	for	a	moment	made	more	rainbows	like	the	one	at	the	entrance	.
和	为了	一个	片刻	制成	更多的	彩虹	喜欢	这	一	在	这	入口	.

片刻间，又出现了像入口处那样的彩虹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] - [stɒpt] ,

As	soon	as	they	had	passed	through	the	hedge	the	Gunki	stopped	,
作为	很快	作为	他们	有	通过了	通过	这	对冲	这	-	停止	,

他们一穿过树篱，军舰就停了下来。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [mɔp] [ðeə(r)] [braʊz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hætbænd] .

breathing	heavily	and	mopping	their	brows	with	their	hatbands	.
呼吸	重度	和	拖地	他们的	眉毛	和	他们的	帽带	.

他们气喘吁吁，用帽带擦了擦额头的汗。

" [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Rest	a	minute	,	dear	,	and	try	to	keep	them	from	falling	,	"	said	the
"	休息	一个	分钟	,	亲爱的	,	和	尝试	到	保持	他们	从	坠落	,	"	说	这

['tiːkʌp] ,

Teacup	,
茶碗	,

“亲爱的，休息一会儿，尽量别让它们掉下来，”茶杯说。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['breθləs] , [bʌt; bət] ['veri] [kaɪnd] .

who	was	also	breathless	,	but	very	kind	.
WHO	曾是	还	喘不过气	,	但	非常	种类	.

她也气喘吁吁，但非常和蔼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] ; [stɪl] ,

"	Of	course	,	if	they	should	fall	here	it	wouldn't	be	so	bad	;	still	,
"	的	课程	,	如果	他们	应该	落下	这里	它	不会	是	所以	坏的	;	仍然	,

“当然，如果他们在这里倒下，情况也不会太糟；不过，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['læʃɪz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [veɪl] — "

if	you	can	keep	them	on	your	lashes	till	we	reach	the	Vale	—	"
如果	你	能	保持	他们	在	你的	睫毛	直到	我们	抵达	这	谷	—	"

如果你能一直让它们留在你的睫毛上直到我们到达山谷——”

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] , " [ɑːskt] ['særə] , [ɪn] [ɔː] , " [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]

"	What	would	they	do	,	"	asked	Sara	,	in	awe	,	"	if	they	fell	in	the
"	什么	会	他们	做	,	"	问	萨拉	,	在	敬畏	,	"	如果	他们	跌倒	在	这

“如果他们掉进……”萨拉敬畏地问道，“他们会怎么做？”

['gɑːd(ə)n] ?

Garden	?
花园	?

花园?

" [ðə; ði] ['tiːkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [waɪd] , ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] ,

"	The	Teacup	and	the	Gunki	looked	at	each	other	with	wide	,	horrified	eyes	,
"	这	茶碗	和	这	-	看起来	在	每个	其他	和	宽的	,	惊恐万分	眼睛	,

“茶杯和军舰怪惊恐地瞪大了眼睛看着对方，

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

each	waiting	for	the	other	to	speak	.
每个	等待	为了	这	其他	到	说话	.

两人都在等对方先开口。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [nʌn] ['evə(r)][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [æt; ət]
" Well , you see , none ever have fallen in the Garden , " said the Teacup , at
" 出色地 , 你 看 , 没有任何 曾经 有 倒下 在 这 花园 , " 说 这 茶碗 , 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

“你看，从来没有人掉进过伊甸园，”茶杯最后说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
speaking in a voice that was hardly more than a whisper .
请讲 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 更多的 比 一个 耳语 .

他说话的声音低得几乎听不见。

" [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] — "
" Before my Saucer was broken — "
" 前 我的 碟子 曾是 破碎的 — "

“在我的飞碟坏掉之前——”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [mɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['særə][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
" She's a widow , Miss , " explained the Gunki , whispering to Sara behind their
" 她是 一个 寡妇 , 错过 , " 解释 这 - , 耳语 到 萨拉 在后面 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

“她是个寡妇，小姐，”贡基人捂着手，低声对萨拉解释道。

[wʌn] ['wɪspəd] [ɪn]['bærɪtəʊn] , [wʌn][ɪn] [beɪs] .
One whispered in baritone , one in bass .
一 低声说道 在 男中音 , 一 在 低音 .

一个用男中音低语，一个用男低音低语。

" [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]
" Before my Saucer was broken , " continued the Teacup , with a grateful look at
" 前 我的 碟子 曾是 破碎的 , " 持续 这 茶碗 , 和 一个 感激的 看 在
[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] - ,
the thoughtful Gunki ,
这 周到 - ,

“在我的茶碟破碎之前，”茶杯继续说道，感激地看了一眼若有所思的军岐。

" [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌn] [deɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
" I've heard him say that a little girl came into the Garden one day with tears in
" 我已经 听到 他 说 那 一个 小的 女孩 来了 进入 这 花园 一 天 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“我曾听他说，有一天一个小女孩含着泪走进了花园，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ɪf] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
and that one would have fallen , if a Gunkus had not caught it in his
和 那 一 会 有 倒下 , 如果 一个 - 有 不是 捕捉 它 在 他的
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

如果不是冈克斯用鞋子接住了它，它就会掉下去。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld] , [greɪ] - [heəd] - , [huː] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] ['wʊdn]
Haven't you noticed the old , gray - haired Gunkus , who always wears a wooden
还没有 你 注意到 这 老的 , 灰色的 - 头发 - , WHO 总是 穿着 一个 木制的
['med(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] — "
medal on his coat - tail — "
勋章 在 他的 外套 - 尾巴 — "

你难道没注意到那个头发花白的老冈克斯吗？他总是在衣领上别着一枚木制勋章——”

" ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] - , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][hændz] .

"	Our	grandfather	,	"	whispered	the	Gunki	,	behind	their	hands	.
"	我们的	祖父	,	"	低声说道	这	-	,	在后面	他们的	双手	.

“我们的祖父，”军曹们捂着嘴低声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn] ['sekənd] [beɪs] [ænd; ənd]['tenə(r)] .

This	time	they	whispered	in	second	bass	and	tenor	.
这	时间	他们	低声说道	在	第二	低音	和	男高音	.

这一次，他们用第二男低音和男高音低声交谈。

" [jes] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪə(r)] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [əʊld]['leɪdi] .

"	Yes	,	the	grandfather	of	these	dear	boys	,	"	said	the	susceptible	old	lady	.
"	是的	,	这	祖父	的	这些	亲爱的	男孩们	,	"	说	这	易受影响的	老的	女士	.

“是的，这些可爱男孩的祖父，”这位心软的老太太说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	He	was	showing	the	little	girl	about	the	Garden	,
"	他	曾是	显示	这	小的	女孩	关于	这	花园	,

他当时正在向小女孩介绍花园，

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	so	had	his	shoe	in	his	hand	out	of	respect	for	her	;
和	所以	有	他的	鞋	在	他的	手	出去	的	尊重	为了	她	;

因此，他手里拿着鞋子，以示对她的尊重；

[səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

so	he	caught	the	tear	in	his	shoe	with	the	greatest	presence	of	mind	,
所以	他	捕捉	这	撕	在	他的	鞋	和	这	最	在场	的	头脑	,

所以他临危不乱，迅速用鞋底接住了破洞。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['æktʃuəl] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	ran	down	here	with	it	before	any	actual	harm	was	done	.
和	跑	向下	这里	和	它	前	任何	实际的	伤害	曾是	完毕	.

在造成任何实际伤害之前，他带着它跑了下来。

[wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ; [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

What	the	child	was	crying	about	I	can't	imagine	;	though	,	for	that	matter	,
什么	这	孩子	曾是	哭泣	关于	我	不能	想象	;	尽管	,	为了	那	事情	,

我无法想象孩子在哭什么；不过，就此而言，

[waɪ] ['eni] [naɪs] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — "

why	any	nice	child	should	bring	tears	into	the	Garden	—	"
为什么	任何	好的	孩子	应该	带来	眼泪	进入	这	花园	—	"

为什么任何一个乖孩子都会在伊甸园里流泪——

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frækʃnz] ? " [ɑːskt] ['særə] , ['heɪstɪli] .

"	Would	it	be	worse	than	the	Fractions	?	"	asked	Sara	,	hastily	.
"	会	它	是	更糟	比	这	分数	?	"	问	萨拉	,	草草	.

“会比分数更糟吗？”萨拉急忙问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] - , [ɪn] [beɪs] .

"	It	would	,	"	said	the	First	Gunkus	,	in	bass	.
"	它	会	,	"	说	这	第一的	-	,	在	低音	.

“确实如此，”第一冈克斯用低音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['sekənd] [beɪs] .

"	It	would	,	"	said	the	Second	Gunkus	,	in	the	solemnest	second	bass	.
"	它	会	,	"	说	这	第二	-	,	在	这	庄严的	第二	低音	.

“会的，”第二军士用最庄严的第二低音说道。

" [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [wɜːs] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] , ['æŋkʃəs] ['tremələʊ] .

"	Much	,	much	worse	,	"	said	the	Teacup	,	in	her	soft	,	anxious	tremolo	.
"	很多	,	很多	更糟	,	"	说	这	茶碗	,	在	她	柔软的	,	焦虑的	颤音	.

“糟糕得多，”茶杯用她那轻柔而焦虑的颤抖声说道。

" [wʌn] [snəʊ] ['remədid] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] — [bʌt; bət][əʊ] , [dɪə(r)] ,

"	One	snow	remedied	that	,	you	see	;	but	if	a	tear	fell	—	but	oh	,	dear	,
"	一	雪	已补救	那	,	你	看	;	但	如果	一个	撕	跌倒	—	但	哦	,	亲爱的	,

“一场雪就能解决这个问题，你看；但如果一滴眼泪落下——哦，天哪，

[lets] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

let's	don't	talk	about	it	!
我们来吧	不	讲话	关于	它	!

我们还是别谈这个了！

[maɪ]['hænd(ə)l][ɪz][səʊ] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] , [ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] - — [ænd; ənd] —

My	handle	is	so	consanguineous	,	and	I	forgot	to	ask	the	Plynck	—	and	—
我的	处理	是	所以	近亲	,	和	我	忘了	到	问	这	-	—	和	—

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

我的用户名太像血缘关系了，我忘了问普林克——还有——还有——

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['grəʊɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [hɜː'self] ;

"	The	poor	old	lady	was	evidently	growing	hysterical	herself	;
"	这	贫穷的	老的	女士	曾是	显然	生长	歇斯底里的	她自己	;

“这位可怜的老太太显然也开始歇斯底里了；

[səʊ][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] - ['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ['hætbænd] , [siːzd] ['særə][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] ,

so	the	faithful	Gunki	hastily	put	up	their	hatbands	,	seized	Sara	by	the	arm	,
所以	这	忠实	-	草草	放	向上	他们的	帽带	,	查获	萨拉	经过	这	手臂	,

于是，忠诚的贡基们赶紧戴上帽带，抓住萨拉的胳膊，

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [geɪt] .

and	again	began	hurrying	toward	the	Rainbow	Gate	.
和	再次	开始	匆忙	朝向	这	彩虹	门	.

于是他们又开始匆匆向彩虹门跑去。

[ðə; ðɪ] ['tiːkʌp] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð]

The	Teacup	,	having	again	to	put	her	mind	on	the	task	of	keeping	up	with
这	茶碗	,	拥有	再次	到	放	她	头脑	在	这	任务	的	保持	向上	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

茶杯又得集中精力去跟上她们的步伐了。

[ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

regained	her	composure	—	at	least	as	much	of	it	as	she	had	ever
恢复	她	镇定	—	在	至少	作为	很多	的	它	作为	她	有	曾经

[hæd; həd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

had	since	her	Saucer	was	broken	.
有	自从	她	碟子	曾是	破碎的	.

她恢复了镇定——至少比她的飞碟破碎后她所恢复的镇定程度要好一些。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːtʃ] , [ðə; ðɪ] - [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][həʊld][ɒn]['sɛərəz][ɑːm] .

Once	inside	the	little	arch	,	the	Gunki	stopped	and	relaxed	their	hold	on	Sara's	arm	.
一次	里面	这	小的	拱	,	这	-	停止	和	轻松	他们的	抓住	在	萨拉的	手臂	.

进入小拱门后，军鬼们停了下来，放松了抓着莎拉手臂的手。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][kraɪ] , [mɪs] , " [ðeɪ] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

"	Now	you	can	cry	,	Miss	,	"	they	said	,	with	evident	relief	.
"	现在	你	能	哭	,	错过	,	"	他们	说	,	和	明显	宽慰	.

“小姐，现在您可以哭了。”他们明显松了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [naʊ] , " [sed] ['særə] , ['wʌndrɪŋli] .

"	But	I	don't	want	to	,	now	,	"	said	Sara	,	wonderingly	.
"	但	我	不	想	到	,	现在	,	"	说	萨拉	,	惊奇地	.

“但我现在不想，”萨拉疑惑地说。

" ['triːtmənt] [səkˈsesf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] - .
" **Treatment** **successful** **,** " **said** **the** **First** **Gunkus** **.**
" 治疗 成功的 , " 说 这 第一的 - .

“治疗成功了，”第一君库斯说道。

" [ðæts] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .
" **That's** **what** **usually** **happens** **,** " **explained** **the** **Teacup** **.**
" 那就是 什么 通常 发生 , " 解释 这 茶碗 .

“通常情况下就是这样，”茶杯解释道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪv] [hɜːd] [maɪ]['sɔːsə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]
" **At** **least** **I've** **heard** **my** **Saucer** **say** **that** **that's** **what** **happened** **to** **the** **other** **little** **girl**
" 在 至少 我已经 听到 我的 碟子 说 那 那就是 什么 发生 到 这 其他 小的 女孩
.
:
.

“至少我听我的飞碟说过，另一个小女孩也遭遇了同样的事情。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ʃiːz] [ɔːlˈredi] [kraɪd] .
But **here** **,** **boys** **,** **you** **must** **attend** **to** **these** **two** **she's** **already** **cried** **.**
但 这里 , 男孩们 , 你 必须 出席 到 这些 二 她是 已经 哭 .

但是，孩子们，你们必须照顾这两个孩子，她已经哭了。

" [ðə; ði] [tuː] - [stept] [ʌp] [wɪð] [əˈlækrəti] ,
" **The** **two** **Gunki** **stepped** **up** **with** **alacrity** **,**
" 这 二 - 步 向上 和 敏捷 ,

“两位军机迅速行动起来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['djuːtiz] .
a **little** **ashamed** **of** **having** **to** **be** **reminded** **of** **their** **duties** **.**
一个 小的 羞愧 的 拥有 到 是 提醒 的 他们的 职责 .

他们有点不好意思，居然还要别人提醒他们自己的职责。

" [mæd][ɔː(r)][sæd] ?
" **Mad** **or** **sad** **?**
" 疯狂的 或者 伤心 ?

生气还是难过?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" **they** **asked** **.**
" 他们 问 .

他们问道。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wɒt] ? " ['stæmə] ['særə] .
" **Wh** **-** **what** **?** " **stammered** **Sara** **.**
" 什么 - 什么 ? " 结结巴巴 萨拉 .

“什……什么？”萨拉结结巴巴地说。

" [mæd][ɔː(r)][sæd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] - , ['twɜːrlɪŋ] [ðeə(r)] [θʌmz] .
" **Mad** **or** **sad** **?** " **repeated** **the** **Gunki** **,** **twirling** **their** **thumbs** **.**
" 疯狂的 或者 伤心 ? " 重复 这 - , 旋转 他们的 拇指 .

“生气还是难过？” Gunki们一边转着拇指一边重复道。

" [ðeɪ] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
" **They** **mean** **,** **my** **dear** **,** " **explained** **the** **Teacup** **,** " **were** **you** **crying** **because** **you**
" 他们 意思是 , 我的 亲爱的 , " 解释 这 茶碗 , " 是 你 哭泣 因为 你
[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] ,
were **angry** **,**
是 生气的 ,

“他们的意思是，亲爱的，”茶杯解释道，“你哭是因为生气吗？”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈriːz(ə)n] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)]

or	for	some	more	or	less	legitimate	reason	—	because	you	cut	your	finger
或者	为了	一些	更多的	或者	较少的	合法的	原因	—	因为	你	切	你的	手指

, [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

或者出于某些或多或少合理的理由——例如，因为你割伤了手指。

[ɔː(r)] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ?

or	broke	one	of	the	charming	children	you	had	with	you	the	other	day	?
或者	打破	一	的	这	迷人	孩子们	你	有	和	你	这	其他	天	?

或者，你前几天带的某个可爱的孩子，是不是被你弄坏了？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — "

Because	—	"
因为	—	"

因为-”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈdʒɪmi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] — " [bɪˈgæn][ˈsærə] , [ˈhæŋɪŋ]

"	It	was	because	Jimmy	wouldn't	play	what	I	wanted	—	"	began	Sara	,	hanging
"	它	曾是	因为	吉米	不会	玩	什么	我	通缉	—	"	开始	萨拉	,	绞刑

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

“那是因为吉米不肯演奏我想听的曲子——”萨拉低着头说道。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [wɪð] .

and	thinking	she	might	as	well	get	it	out	and	over	with	.
和	思维	她	可能	作为	出色地	得到	它	出去	和	超过	和	.

她心想，不如干脆把这件事说出来，一了百了。

" [mæd] ! " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [wɪð] [greɪt] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] .

"	Mad	!	"	commented	the	Gunki	in	unison	,	with	great	professional	interest	.
"	疯狂的	!	"	评论	这	-	在	齐声	,	和	伟大的	专业的	兴趣	.

“疯了！”军械士们异口同声地评论道，语气中充满了专业的兴趣。

" [ðen] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .

"	Then	they'll	have	to	go	to	the	fishes	.
"	然后	他们会	有	到	去	到	这	鱼	.

“那他们就只能去吃鱼了。”

[ˈstedi] , [naʊ] —

Steady	,	now	—
稳定的	,	现在	—

稳住——

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [fɜːst] - [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdeftli] [rɪˈmuːvd]

"	As	he	said	the	last	words	the	First	Gunkus	stepped	up	and	deftly	removed
"	作为	他	说	这	最后的	字	这	第一的	-	步	向上	和	巧妙地	已移除

[ðə; ði][teə(r); tɪə][frɒm; frəm]['sɛərəz] [raɪt] ['aɪlæʃɪz] ,

the	tear	from	Sara's	right	eyelashes	,
这	撕	从	萨拉的	正确的	睫毛	,

“话音刚落，第一冈克斯便上前一步，灵巧地拭去了莎拉右眼睫毛上的泪珠。”

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] - , [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [skɪl] , ['kæptʃəd] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

while	the	Second	Gunkus	,	with	almost	equal	skill	,	captured	the	one	from	her
尽管	这	第二	-	,	和	几乎	平等的	技能	,	捕获	这	一	从	她

[left] [wʌnz] .

left	ones	.
左边	一个	.

而第二只军龟则以几乎相同的技巧，从她左侧捕获了一只。

[ðeɪ] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

They	ran	with	them	toward	the	little	stream	,
他们	跑	和	他们	朝向	这	小的	溪流	,

他们和他们一起朝小溪跑去，

[ænd; ənd]['særə][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	Sara	was	so	curious	to	know	what	they	meant	to	do	with	them
和	萨拉	曾是	所以	好奇的	到	知道	什么	他们	意思是	到	做	和	他们

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ʌn'kɒnʃəsli] .

that	she	followed	unconsciously	.
那	她	随后	不知不觉	.

萨拉非常好奇他们打算用这些东西做什么，于是不由自主地跟着他们走了。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sædist] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['særə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Now	this	was	,	indeed	,	the	saddest	little	stream	Sara	had	ever	seen	.
现在	这	曾是	,	的确	,	这	最悲伤的	小的	溪流	萨拉	有	曾经	已见	.

这的确是萨拉见过的最凄凉的小溪。

[ɪts] [sɔːs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [mɪst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɑːtʃ]

Its	source	was	hidden	in	mist	,	and	after	it	passed	through	the	rainbow	arch
它是	来源	曾是	隐	在	薄雾	,	和	后	它	通过了	通过	这	彩虹	拱

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmweə(r)] ,

it	disappeared	somewhere	,
它	消失	某处	,

它的源头隐藏在迷雾之中，穿过彩虹拱门后便消失在了某个地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	the	earth	had	swallowed	it	.
作为	如果	这	地球	有	吞咽	它	.

仿佛被大地吞噬了一般。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks] , [weə(r)] ['særə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [greɪt] [frɒgz] ,

But	all	along	its	banks	,	where	Sara	could	see	it	,	sat	great	frogs	,
但	全部	沿着	它是	银行	,	在哪里	萨拉	可以	看	它	,	卫星	伟大的	青蛙	,

但是，在萨拉能看到的河岸边，到处都栖息着巨大的青蛙。

[wɪð] [ðeə(r)] [griːn] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ;

with	their	green	pocket	handkerchiefs	to	their	eyes	;
和	他们的	绿色的	口袋	手帕	到	他们的	眼睛	;

她们用绿色手帕捂着眼睛；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][məʊst]['dɪzməl] [saʊndz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

and	every	now	and	then	the	most	dismal	sounds	escaped	them	.
和	每一个	现在	和	然后	这	最多	惨淡	声音	逃脱	他们	.

时不时地，他们还会发出极其凄厉的声音。

['særə][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][spbz] — ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv]

Sara	did	not	need	to	be	told	that	they	were	Sobs	—	anybody	would	have
萨拉	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	他们	是	啜泣	—	任何人	会	有

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

known	it	.
已知	它	.

萨拉不需要别人告诉她那是哭泣声——任何人都能分辨出来。

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] , ['særə][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪʃ] ,

Looking	closely	,	Sara	could	see	in	the	water	hundreds	of	little	black	fish	,
寻找	密切	,	萨拉	可以	看	在	这	水	数百	的	小的	黑色的	鱼	,

仔细一看，萨拉发现水里有数百条黑色的小鱼。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][dɑːts][ænd; ənd] [striːks] .

decorated	with	silver	dots	and	streaks	.
装饰	和	银	点	和	连胜	.

饰以银色圆点和条纹。

[æz; əz][ðə; ði] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɹiːm] [wɪð] ['sɛərəz] [tɪəz] , [ɔːl][ðə; ði][spbz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

As	the	Gunki	approached	the	stream	with	Sara's	tears	,	all	the	Sobs	began	to
作为	这	-	接近	这	溪流	和	萨拉的	眼泪	,	全部	这	啜泣	开始	到

[ˌes əʊ 'biːz][æt; ət][wʌns] ,

sob	at	once	,
哭泣	在	一次	,

当贡基带着莎拉的眼泪走向小溪时，所有的索布斯都同时开始啜泣起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪʃ] [ɔːl] [stʌk] [ðeə(r)] [waɪd] ,

and	at	the	sound	the	little	black	fish	all	stuck	their	wide	,
和	在	这	声音	这	小的	黑色的	鱼	全部	卡住	他们的	宽的	,

听到声音，所有的小黑鱼都张开大嘴，

['griːdi] [maʊðz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

greedy	mouths	up	out	of	the	water	.
贪婪的	嘴	向上	出去	的	这	水	.

贪婪的嘴巴从水中伸出来。

[ðə; ði] - [fed] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæŋk] [ə'gen] ,

The	Gunki	fed	the	tears	to	the	two	nearest	,	and	then	they	all	sank	again	,
这	-	美联储	这	眼泪	到	这	二	最近的	,	和	然后	他们	全部	沉没	再次	,

军鬼将眼泪喂给了离它最近的两个人，然后它们又都沉了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɹeɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪŋ] .

with	a	great	splashing	and	flouncing	.
和	一个	伟大的	溅起水花	和	扭动	.

伴随着巨大的水花和飘动。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,

"	You	see	,	Miss	,
"	你	看	,	错过	,

“你看，小姐，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] - ([huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gɹeɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]['særə]

"	explained	the	First	Gunkus	(	who	seemed	to	have	taken	a	great	liking	to	Sara
"	解释	这	第一的	-	(	WHO	似乎	到	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	萨拉

,

,

,

“第一冈克斯（他似乎很喜欢莎拉）解释道，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɹʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm]) ,

in	spite	of	all	the	trouble	she	had	caused	him	)	,
在	尽管如此	的	全部	这	麻烦	她	有	导致	他	)	,

尽管她给他带来了很多麻烦），

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði][mæd] [tɪəz] .

"	we	have	to	feed	'	em	all	the	mad	tears	.
"	我们	有	到	喂养	-	呃	全部	这	疯狂的	眼泪	.

“我们必须让他们尝尝疯狂的眼泪。”

[ðə; ði][sæd][wʌnz] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðiːz] .

The	sad	ones	turn	into	these	.
这	伤心	一个	转动	进入	这些	.

悲伤的人都会变成这样。

" ['særə] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌmbəz]

"	Sara	looked	where	he	pointed	,	and	there	,	at	her	feet	,	she	saw	numbers
"	萨拉	看起来	在哪里	他	尖	,	和	那里	,	在	她	脚	,	她	锯	数字

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['flaʊəz] .

of	little	blue	-	eyed	flowers	.
的	小的	蓝色的	-	眼睛	花朵	.

“萨拉顺着他指的方向看去，只见她的脚下长着许多蓝色的小花。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['prɪti] , [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
They were extremely pretty , and by far the pleasantest things she had seen
他们 是 极其 漂亮的 , 和 经过 远的 这 最令人愉悦的 事物 她 有 已见
[ɪn] [ðɪs] [veɪl] ;
in this Vale ;
在 这 谷 ;

它们非常漂亮，是她在这个山谷里见过的最令人愉悦的事物；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['djuːdrɒp]
but even they had a sad little fragrance , and each eye had a dewdrop
但 甚至 他们 有 一个 伤心 小的 香味 , 和 每个 眼睛 有 一个 露珠
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

但它们也带着一丝淡淡的忧伤，每只眼睛上都挂着一滴露珠。

['særə] [faʊnd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Sara found that , if she looked at them long , she felt a lump coming in her
萨拉 成立 那 , 如果 她 看起来 在 他们 长的 , 她 毛毡 一个 块 未来 在 她
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;

萨拉发现，如果她长时间盯着它们看，就会感到喉咙哽咽；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and at last she turned to her friends and said what she had been
和 在 最后的 她 转向 到 她 朋友们 和 说 什么 她 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
trying to get up courage to say from the first ,
尝试 到 得到 向上 勇气 到 说 从 这 第一的 ,

最后，她转向朋友们，说出了她从一开始就一直鼓不起勇气说的话。

" [pliːz] — [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] !
" Please — I don't like this place !
" 请 — 我 不 喜欢 这 地方 !

“求求你们——我不喜欢这个地方！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ! "
I want to go ! "
我 想 到 去 ! "

我想去！

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , ['suːðɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
" There , there , dear , " said the Teacup , soothingly , looking as if she had been
" 那里 , 那里 , 亲爱的 , " 说 这 茶碗 , 舒缓地 , 寻找 作为 如果 她 有 到过
['dredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ,
dreading the worst ,
恐惧 这 最差 ,

“好了好了，亲爱的，”茶杯轻声安慰道，看起来好像她一直担心最糟糕的情况会发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
and it had come .
和 它 有 来 .

它来了。

" [wiː; wi][hæz; həz] ['ɔːdərs] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] - , ['stepɪŋ] [ʌp] ,
" We has orders , Miss , " said the First Gunkus , stepping up ,
" 我们 有 订单 , 错过 , " 说 这 第一的 - , 步进 向上 ,

“我们有命令，小姐，”第一军士长走上前来说道。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]

"	that	we	must	keep	you	here	three	-	quarters	of	an	hour	,	and	show
"	那	我们	必须	保持	你	这里	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	和	展示

[juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [veɪl] , [mɪs] . "

you	the	whole	Vale	,	Miss	.	"
你	这	所有的	谷	,	错过	.	"

“我们必须让您在这里停留四十五分钟，带您游览整个山谷，小姐。”

" [huːz] ['ɔːdərs] ? " ['fɔːltəd] ['særə] .

"	Whose	orders	?	"	faltered	Sara	.
"	谁	订单	?	"	犹豫不决	萨拉	.

“是谁的命令？”萨拉结结巴巴地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] - [lʊkt] [kwaɪt] [waɪld][ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] .

For	a	moment	the	Gunki	looked	quite	wild	and	disorganized	.
为了	一个	片刻	这	-	看起来	相当	荒野	和	混乱	.

一时间，军舰看起来相当狂野混乱。

[ðen] [ðə; ði]

Then	the
然后	这

然后是

[fɜːst] - [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['fɜːmli] ,

First	Gunkus	collected	himself	and	said	quite	firmly	,
第一的	-	集	他自己	和	说	相当	牢牢	,

冈克斯先是定了定神，然后语气坚定地说：

" [dʒʌst] ['ɔːdərs] , [mɪs] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [huːz] . "

"	Just	orders	,	Miss	—	without	any	whose	.	"
"	只是	订单	,	错过	—	没有	任何	谁	.	"

“只是下达命令，小姐——没有指定是谁的。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [dɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ['suːðɪŋli] ,

"	But	I	can	tell	you	why	,	dear	,	"	interrupted	the	Teacup	soothingly	,
"	但	我	能	告诉	你	为什么	,	亲爱的	,	"	中断	这	茶碗	舒缓地	,

“但我可以告诉你为什么，亲爱的，”茶杯温柔地打断了她的话。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][dɪ'strækt]['sɛərəz][maɪnd] .

as	if	she	hoped	to	distract	Sara's	mind	.
作为	如果	她	希望	到	转移	萨拉的	头脑	.

仿佛她希望以此分散萨拉的注意力。

" [aɪv] [hɜːd] [maɪ]['sɔːsə(r)] [seɪ] [waɪ] .

"	I've	heard	my	Saucer	say	why	.
"	我已经	听到	我的	碟子	说	为什么	.

“我听我的飞碟解释了原因。”

[ɪts] [səʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['mʌðəz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

It's	so	children	can	understand	what	kind	of	a	place	mothers	have	to	stay	in
它是	所以	孩子们	能	理解	什么	种类	的	一个	地方	母亲们	有	到	停留	在

,

,

,

这样做是为了让孩子们了解母亲们要待在什么样的地方。

[wen] [ðeɪ] [kraɪ] .

when	they	cry	.
什么时候	他们	哭	.

当他们哭泣时。

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] .

So	cheer	up	,	dear	,	and	try	to	enjoy	the	scenery	.
所以	欢呼	向上	,	亲爱的	,	和	尝试	到	享受	这	风景	.

所以，亲爱的，振作起来，好好欣赏一下风景吧。

[ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] .

The	trip	through	the	Vale	won't	last	long	.
这	旅行	通过	这	谷	惯于	最后的	长的	.

穿越山谷的旅程不会持续太久。

" ['særə] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['kæriɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə]

"	Sara	felt	a	good	deal	like	crying	again	—	but	it	was	like	carrying	coals	to
"	萨拉	毛毡	一个	好的	交易	喜欢	哭泣	再次	—	但	它	曾是	喜欢	携带	煤炭	到

['njuːkɑːsl] [tuː; tə][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !

Newcastle	to	cry	in	a	place	like	this	!
纽卡斯尔	到	哭	在	一个	地方	喜欢	这	!

“萨拉很想再次哭泣——但在这种地方哭就像是把煤炭运到纽卡斯尔一样！”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['mʌðəz] .

Besides	,	she	was	thinking	of	what	the	Teacup	had	said	about	mothers	.
除了	,	她	曾是	思维	的	什么	这	茶碗	有	说	关于	母亲们	.

此外，她还在想着茶杯对母亲的评价。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ,

Was	it	possible	that	she	brought	anything	like	this	on	her	own	dear	,
曾是	它	可能的	那	她	带来	任何事物	喜欢	这	在	她	自己的	亲爱的	,

亲爱的，难道这一切都是她自己造成的吗?

[self] - ['wɪld] ['mʌðə(r)] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪəz] ?

self	-	willed	Mother	every	time	she	indulged	in	a	few	natural	tears	?
自己	-	意志	母亲	每一个	时间	她	沉溺其中	在	一个	很少	自然的	眼泪	?

任性的母亲每次流下几滴自然的眼泪时，都会这样吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]

And	the	more	she	thought	of	it	,	the	more	strongly	she	decided	that	she	just
和	这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更多的	强烈	她	决定	那	她	只是

[ˌwʊdnt] [kraɪ] .

wouldn't	cry	.
不会	哭	.

她越想越觉得，自己绝对不能哭。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] ['penslz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

And	just	at	that	moment	one	of	those	lovely	pencils	of	sunlight	,
和	只是	在	那	片刻	一	的	那些	迷人的	铅笔	的	阳光	,

就在那一刻，一束美丽的阳光如铅笔般倾泻而下。

[ðæt] [lʊkt] [braɪtə] [ɪn] [ðɪs] ['mɪsti] [griːn] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ,

that	looked	brighter	in	this	misty	green	place	than	anywhere	she	had	ever	been	,
那	看起来	更亮	在	这	蒙蒙	绿色的	地方	比	任何地方	她	有	曾经	到过	,

在这片雾气弥漫的绿色之地，它看起来比她以往去过的任何地方都更加明亮。

[fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

fell	across	her	path	.
跌倒	穿过	她	小路	.

撞到了她的路上。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .

"	What's	that	?	"	she	asked	the	Teacup	.
"	是什么	那	?	"	她	问	这	茶碗	.

“那是什么？”她问茶杯。

" [waɪ] , [dɪə(r)] , [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smaɪlz] .

"	Why	,	dear	,	that	comes	from	the	Smiles	.
"	为什么	,	亲爱的	,	那	来	从	这	微笑	.

“亲爱的，那来自微笑乐队。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They	live	just	over	the	way	,	you	know	.
他们	居住	只是	超过	这	方式	,	你	知道	.

他们就住在对面，你知道的。

[wiːl; wil][gəʊ][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .

We'll	go	by	and	see	them	on	our	way	home	.
出色地	去	经过	和	看	他们	在	我们的	方式	家	.

我们回家路上会顺便去看望他们。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] , [ɪn'diːd] !

"	Here	was	good	news	,	indeed	!
"	这里	曾是	好的	消息	,	的确	!

“这确实是个好消息！”

['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [rɪ'liːvd] .

Sara	had	never	felt	more	relieved	.
萨拉	有	绝不	毛毡	更多的	松了口气	.

萨拉从未感到如此轻松。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [dɪ'ʃev(ə)ld]

But	at	that	very	moment	she	drew	back	;	for	she	had	seen	several	disheveled
但	在	那	非常	片刻	她	画	后退	;	为了	她	有	已见	一些	蓬头垢面

, [krɒs] ,

,	cross	,
,	叉	,

但就在那一刻，她退缩了；因为她看到几个衣衫褴褛、怒气冲冲的，

[blæk] - [braʊd] ['tʃɪldrən] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

black	-	browed	children	peering	at	her	out	of	a	sort	of	cave	in	the	rock	.
黑色的	-	眉毛	孩子们	窥视	在	她	出去	的	一个	种类	的	洞穴	在	这	岩石	.

黑眉毛的孩子们从岩石缝隙里探出头来，好奇地看着她。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] .

Behind	them	was	a	very	ill	-	natured	-	looking	old	man	.
在后面	他们	曾是	一个	非常	患病的	-	自然	-	寻找	老的	男人	.

他们身后站着一位面容凶恶的老人。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fraun] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , ['həʊldɪŋ] ['sɛərəz][hænd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Those	are	the	Frowns	,	"	said	the	Teacup	,	holding	Sara's	hand	reassuringly	.
"	那些	是	这	皱眉	,	"	说	这	茶碗	,	保持	萨拉的	手	令人安心	.

“那些是皱眉怪，”茶杯说着，安慰地握住萨拉的手。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [keɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] , [əʊld][mæn] [skaʊl] .

"	They	live	in	that	cave	with	their	step	-	father	,	Old	Man	Scowl	.
"	他们	居住	在	那	洞穴	和	他们的	步	-	父亲	,	老的	男人	皱眉头	.

“他们和他们的继父，老丑八怪，住在那个山洞里。”

[dʒʌst] [kʌm] [ɒn][baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

Just	come	on	by	,	as	if	you	didn't	notice	them	.
只是	来	在	经过	,	作为	如果	你	没有	注意	他们	.

就这么走过来，装作没看见他们一样。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] .

But	remember	how	they	look	.
但	记住	如何	他们	看	.

但请记住它们的样子。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [saɪz] !

And	listen	to	those	sighs	!
和	听	到	那些	叹息	!

听听那些叹息声!

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] -

"	So	that	was	the	doleful	noise	she	had	been	hearing	,	up	in	the	little	pine	-
"	所以	那	曾是	这	悲伤的	噪音	她	有	到过	听力	,	向上	在	这	小的	松树	-

[triːz] ?

trees	?
树木	?

“原来她一直听到的那种凄凉的声音，是从小松树林里传来的？”

['særə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] — ['lɪt(ə)l]

Sara	looked	up	,	and	for	a	minute	could	see	them	quite	distinctly	—	little
萨拉	看起来	向上	,	和	为了	一个	分钟	可以	看	他们	相当	明显地	—	小的

['wɪspi] , [greɪ] ['kriːtʃəz] ,

wispy	,	gray	creatures	,
飘渺的	,	灰色的	生物	,

萨拉抬起头，有一瞬间，她看得非常清楚——一些飘渺的灰色小生物，

['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

blowing	about	in	the	wind	.
吹	关于	在	这	风	.

随风飘荡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fraun] [ænd; ənd][ðə; ði] [spbz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , — [bʌt; bət][dɪə(r)]

They	were	better	than	the	Frowns	and	the	Sobs	,	she	decided	,	—	but	dear
他们	是	更好的	比	这	皱眉	和	这	啜泣	,	她	决定	,	—	但	亲爱的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

她心想，他们总比皱眉和哭泣的人好，——但是，我的天哪!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [biː; bi][səʊ]['dɪzməl] ?

Why	should	anybody	be	so	dismal	?
为什么	应该	任何人	是	所以	惨淡	?

为什么会有人如此沮丧呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	had	now	followed	the	windings	of	the	little	Vale	till	they	came	to	a
他们	有	现在	随后	这	绕组	的	这	小的	谷	直到	他们	来了	到	一个

[greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [rəʊz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

great	wall	of	rock	that	rose	across	it	.
伟大的	墙	的	岩石	那	玫瑰	穿过	它	.

他们沿着小山谷的蜿蜒小路一路走来，直到看到一道高耸于山谷之上的巨大岩壁。

[ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sægɪŋ] , [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [dɔː(r)] ,

In	the	rock	was	an	opening	closed	by	a	sagging	,	worm	-	eaten	door	,
在	这	岩石	曾是	一个	开幕	关闭	经过	一个	下垂	,	蠕虫	-	吃	门	,

岩石上有一个开口，开口处有一扇摇摇欲坠、虫蛀严重的门。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] ['kɜːt(ə)n] .

and	in	front	of	the	door	hung	a	rusty	black	curtain	.
和	在	正面	的	这	门	悬挂	一个	生锈的	黑色的	窗帘	.

门前挂着一块锈迹斑斑的黑色窗帘。

" ['tʃɪldrən] [doʊnt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:kʌp] , [æz; əz]['særə] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
" Children don't go in there , dear , " said the Teacup , as Sara stood gazing at it
" 孩子们 不 去 在 那里 , 亲爱的 , " 说 这 茶碗 , 作为 萨拉 站立 凝视 在 它
, ['fæsɪneɪtɪd] .
, fascinated .
, 着迷 .

“小孩子不要进去，亲爱的，”茶杯说道，萨拉站在那里，着迷地盯着它看。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] ;
But indeed she had no wish to go in ;
但 的确 她 有 不 希望 到 去 在 ;

但她其实并不想进去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][skɪp][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [fɜ:st] - [seɪ] ,
and it was with a skip of joy that she heard the First Gunkus say ,
和 它 曾是 和 一个 跳过 的 喜悦 那 她 听到 这 第一的 - 说 ,

她听到第一冈克斯说：

" [taɪmz] [ʌp] , [mɪs] !
" Time's up , Miss !
" 时间 向上 , 错过 !

“时间到了，小姐！”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] , [bæk] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['skæmpə] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
" At that word , back they all went scampering through the Vale , till they came to
" 在 那 单词 , 后退 他们 全部 去 四处奔跑 通过 这 谷 , 直到 他们 来了 到
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,

“听到这话，他们都赶紧跑回山谷，直到来到一座桥边。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['reɪnbəʊ] .
which was made of another rainbow .
哪个 曾是 制成 的 其他 彩虹 .

它是由另一道彩虹构成的。

[ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [stri:m] ,
On this bridge they crossed the stream ,
在 这 桥 他们 交叉 这 溪流 ,

他们从这座桥上过了河。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz]
and found themselves at the entrance of a little opening between the hills
和 成立 他们自己 在 这 入口 的 一个 小的 开幕 之间 这 丘陵
[ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
that shut in the Vale .
那 关闭 在 这 谷 .

他们发现自己来到了山谷两侧山丘之间的一个小开口的入口处。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'i:md] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
The sunshine streamed through it ,
这 阳光 流媒体 通过 它 ,

阳光透过它照射进来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:]['særə][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['medəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
and looking down it Sara could see that it opened into a meadow full of
和 寻找 向下 它 萨拉 可以 看 那 它 打开 进入 一个 草地 满的 的
['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['su:zənz] .
daffodils and buttercups and black - eyed Susans .
水仙花 和 毛茛 和 黑色的 - 眼睛 苏珊 .

萨拉向下望去，可以看到眼前是一片开满水仙花、毛茛和黑眼苏珊的草地。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [læmz] ;

There	seemed	to	be	children	playing	in	it	,	and	a	few	lambs	;
那里	似乎	到	是	孩子们	玩耍	在	它	,	和	一个	很少	羔羊	;

里面似乎有孩子在玩耍，还有几只小羊羔；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔdəl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['snəʊi] [giːs] .

and	down	the	path	toward	it	waddled	a	long	line	of	snowy	geese	.
和	向下	这	小路	朝向	它	摇摇摆摆	一个	长的	线	的	下雪的	鹅	.

沿着小路，摇摇摆摆地走来一长队雪雁。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['særə][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

Altogether	,	it	seemed	to	Sara	she	had	never	beheld	so	peaceful	and
共	,	它	似乎	到	萨拉	她	有	绝不	观看	所以	和平	和

['rævɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .

ravishing	a	scene	.
迷人的	一个	场景	.

总而言之，萨拉觉得她从未见过如此宁静祥和、令人陶醉的景象。

" [ðɪs] [weɪ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] - , ['tʌtʃɪŋ] ['sɛərəz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

"	This	way	out	,	"	said	the	First	Gunkus	,	touching	Sara's	arm	,	and	pointing	up	to
"	这	方式	出去	,	"	说	这	第一的	-	,	接触	萨拉的	手臂	,	和	指向	向上	到

[ə; eɪ]['saɪnpəʊst] ,

a	signpost	,
一个	路标	,

“这边出去，”第一只冈克斯说着，碰了碰莎拉的胳膊，指着路标。

[mɑːkt] " ['eksɪt] , " [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

marked	"	Exit	,	"	beside	the	path	.
标记	"	出口	,	"	旁	这	小路	.

路边标有“出口”字样。

[drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [tɪəz] , [drip] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪn] ;

Drops	of	water	,	like	tears	,	dripped	continually	from	this	sign	;
滴	的	水	,	喜欢	眼泪	,	滴落	持续	从	这	符号	;

水滴像眼泪一样，不断地从这个标志上滴落；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]

but	the	sunshine	falling	upon	them	from	beyond	the	valley	made	them	look
但	这	阳光	坠落	之上	他们	从	超过	这	谷	制成	他们	看

[laɪk] ['dʒuːəlz] .

like	jewels	.
喜欢	珠宝	.

但从山谷那边照射下来的阳光使它们看起来像宝石一样。

[ðə; ði] ['tiːkʌp] [hæd; həd][təʊld]['særə] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪlz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst]

The	Teacup	had	told	Sara	that	the	Smiles	lived	in	a	peaceful	village	just
这	茶碗	有	讲述	萨拉	那	这	微笑	居住地	在	一个	和平	村庄	只是

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] ;

beyond	the	valley	;
超过	这	谷	;

茶杯告诉萨拉，微笑一家住在山谷尽头一个宁静的村庄里；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

so	she	knew	that	the	children	playing	among	the	flowers	were	their	children	.
所以	她	知道	那	这	孩子们	玩耍	之中	这	花朵	是	他们的	孩子们	.

所以她知道在花丛中玩耍的孩子们是他们的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ,

She	would	have	been	glad	to	stop	and	join	in	the	gay	,
她	会	有	到过	高兴的	到	停止	和	加入	在	这	同性恋	,

她本很乐意停下来加入同性恋者的行列。

['feəri] - [laɪk] [geɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ;

fairy	-	like	games	the	little	Smiles	were	playing	;
仙女	-	喜欢	游戏	这	小的	微笑	是	玩耍	;

小笑脸们玩着像童话故事一样的游戏；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:kʌp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] ,

but	she	could	see	that	the	Teacup	was	getting	a	little	nervous	,
但	她	可以	看	那	这	茶碗	曾是	获得	一个	小的	紧张的	,

但她看得出来，茶杯有点紧张了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

and	anxious	to	be	back	in	the	Garden	.
和	焦虑的	到	是	后退	在	这	花园	.

渴望回到伊甸园。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['ti:kʌp] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)]['hæbɪts] ,

And	,	since	the	kind	little	Teacup	had	broken	into	her	regular	habits	,
和	,	自从	这	种类	小的	茶碗	有	破碎的	进入	她	常规的	习惯	,

而且，自从善良的小茶杯恢复了她原有的习惯之后，

[ænd; ənd] [breɪvd] [səʊ] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni]

and	braved	so	many	dangers	and	discomforts	just	to	keep	her	company
和	勇敢	所以	许多	危险	和	不适	只是	到	保持	她	公司

[θru:] [ðə; ði] ['dɪzməl] [veɪl] ,

through	the	dismal	Vale	,
通过	这	惨淡	谷	,

为了陪伴她度过阴冷的山谷，他不惜忍受各种危险和不适。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kən'sɪdərət] .

she	felt	that	she	ought	to	be	very	considerate	.
她	毛毡	那	她	应该	到	是	非常	周到	.

她觉得自己应该非常体贴周到。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] ,

So	she	followed	her	down	the	path	,	which	was	now	turning	into	a	little	lane	,
所以	她	随后	她	向下	这	小路	,	哪个	曾是	现在	转弯	进入	一个	小的	车道	,

于是她跟着她沿着小路走去，小路渐渐变成了一条小巷。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['bækwəd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

though	she	walked	backward	part	of	the	way	,	with	her	eyes	on	the	children
尽管	她	步行	落后	部分	的	这	方式	,	和	她	眼睛	在	这	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] .

and	the	lambs	.
和	这	羔羊	.

虽然她有一段路是倒着走的，但她的目光始终没有离开孩子们和小羊羔。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

When	she	turned	around	she	could	see	a	lovely	little	old	village	ahead	of	her	.
什么时候	她	转向	大约	她	可以	看	一个	迷人的	小的	老的	村庄	前方	的	她	.

她转过身，看到前方有一个可爱的小古村落。

[ˌaɪ 'ti:] ['nesld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [vaɪn] - ['kʌvəd]

It	nestled	at	the	foot	of	a	mountain	,	and	it	had	vine	-	covered
它	依偎	在	这	脚	的	一个	山	,	和	它	有	藤	-	涵盖

['kɔtidʒz] [wɪð] [θætʃt] [ru:fs] ,

cottages	with	thatched	roofs	,
小屋	和	茅草屋顶	屋顶	,

它依偎在山脚下，有藤蔓缠绕、茅草屋顶的小屋。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['velvəti] [ʃeɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði]

and	spreading	trees	that	made	a	velvety	shade	underneath	and	winked	in	the
和	传播	树木	那	制成	一个	天鹅绒般的	阴影	下	和	眨眼	在	这

['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] .

sunshine	above	.
阳光	多于	.

枝繁叶茂的树木在树下形成柔软的树荫，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saʊndz] ; [ænd; ənd]['særə] , ['lɪsənɪŋ] ,

The	air	was	full	of	the	prettiest	sounds	;	and	Sara	,	listening	,
这	空气	曾是	满的	的	这	最漂亮的	声音	;	和	萨拉	,	聆听	,

空气中充满了最美妙的声音；萨拉静静地听着，

[θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .

thought	they	must	come	from	the	mountain	.
想法	他们	必须	来	从	这	山	.

他们认为他们一定是来自山上。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] [lʊkt] [laɪk] ['feərilænd] ;

The	mountain	itself	looked	like	Fairyland	;
这	山	本身	看起来	喜欢	仙境	;

山体本身看起来就像仙境一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd] [fes'tuːn] [ɒv; əv]

it	was	covered	with	ferns	and	blossoming	laurel	and	festoons	of
它	曾是	涵盖	和	蕨类植物	和	盛开	月桂树	和	花环	的

['dʒesəmɪn] ;

jessamine	;
茉莉花	;

上面长满了蕨类植物、盛开的月桂树和茉莉花环；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [fər'evə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wɔːl]

and	the	sounds	that	seemed	forever	playing	and	skipping	about	from	wall
和	这	声音	那	似乎	永远	玩耍	和	跳过	关于	从	墙

[tuː; tə] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

to	wall	and	rock	to	rock	were	like	the	echoes	(	or	was	it	the
到	墙	和	岩石	到	岩石	是	喜欢	这	回声	(	或者	曾是	它	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] ?

reflection	?
反射	?

那些似乎永远播放着、在墙壁和岩石间跳跃的声音，就像回声（或者说是反射？）一样。

) [ɒv; əv] ['hæpi] [belz] .

)	of	happy	bells	.
)	的	快乐的	铃铛	.

）快乐的铃铛。

['særə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt]

Sara	thought	she	ought	to	know	what	they	were	,	but	she	could	not	quite
萨拉	想法	她	应该	到	知道	什么	他们	是	,	但	她	可以	不是	相当

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

萨拉觉得她应该知道那是什么，但她却怎么也看不清楚。

" [waɪ] , [ðæts] [weə(r)] ['lɑːftə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

"	Why	,	that's	where	Laughter	lives	,	my	dear	,	"	said	the	Teacup	when	she	asked
"	为什么	,	那就是	在哪里	笑声	生活	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	茶碗	什么时候	她	问

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“哎呀，亲爱的，笑声就住在那里。”茶杯在她问她时说道。

" [ðæts] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] , [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:t]
" That's where your own little Laugh was making off to , the day you caught
" 那就是 在哪里 你的 自己的 小的 笑 曾是 制作 离开 到 , 这 天 你 捕捉
[hɪm] .
him .
他 .

“你抓到你的小笑鬼那天，他正往那里跑呢。”

['lɪs(ə)n] — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
Listen — there are some as little as he was .
听 — 那里 是 一些 作为 小的 作为 他 曾是 .

听着——有些人和他一样年轻。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['særə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['meni] [sɔ:rts] — [smɔ:l] , ['gɜ:rgli] ['beɪbi] - [lɑ:fs] ,
" And indeed Sara could distinguish many sorts — small , gurgly Baby - Laughs ,
" 和 的确 萨拉 可以 区分 许多 排序 — 小的 , 咕噜咕噜 婴儿 - 笑声 ,
['dɪmpld] ['lɪt(ə)l] - [gɜ:l] [lɑ:fs] , ['tʃʌk(ə)lz] [laɪk] ['dʒɪmiz] ,
dimpled Little - Girl Laughs , Chuckles like Jimmy's ,
凹陷的 小的 - 女孩 笑声 , 轻笑 喜欢 吉米的 ,

“萨拉确实能分辨出很多种笑声——细小、咕咚的婴儿笑声，小女孩带着酒窝的笑声，还有像吉米那样的轻笑声，

[sɒft] [lɑ:fs] [laɪk] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] — ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , — [di:p] ,
soft Laughs like Mother's , and — almost the pleasantest of all , — deep ,
柔软的 笑声 喜欢 母亲的 , 和 — 几乎 这 最令人愉悦的 的 全部 , — 深的 ,
[dɪ'laɪtɪd] ['fɑ:ðə(r)] - [lɑ:fs] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmsɪk] .
delighted Father - Laughs that almost made her homesick .
高兴极了 父亲 - 笑声 那 几乎 制成 她 想家 .

像母亲一样柔和的笑声，还有——几乎是最令人愉悦的——父亲深沉、喜悦的笑声，几乎让她想家了。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
They seemed to be having such a very good time up there that she would have
他们 似乎 到 是 拥有 这样的 一个 非常 好的 时间 向上 那里 那 她 会 有
[laɪkt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] ;
liked to listen to them forever ;
喜欢 到 听 到 他们 永远 ;

他们在上面似乎玩得很开心，她真希望永远听他们说话；

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] .
besides , she kept thinking she might catch sight of one .
除了 , 她 保留 思维 她 可能 抓住 视线 的 一 .

此外，她一直想着自己或许能看到一只。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔ:] [ðə; ði] [vaɪnz] ['sweɪɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]
But , though she several times saw the vines swaying , or something flashing behind
但 , 尽管 她 一些 时代 锯 这 藤蔓 摇晃 , 或者 某物 闪烁 在后面
[ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔ:-] - [bʊʃ] ,
a laurel - bush ,
一个 月桂树 - 衬套 ,

但是，尽管她好几次看到藤蔓摇曳，或者月桂树丛后面闪过什么东西，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['si:ɪŋ] ['eni] .
she was obliged to go on without really seeing any .
她 曾是 有义务 到 去 在 没有 真的 看到 任何 .

她被迫继续前行，实际上什么也没看到。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] ,
At the shady door of almost every cottage a pleasant Smile in a very white ,
在 这 阴凉 门 的 几乎 每一个 小屋 一个 令人愉快的 微笑 在 一个 非常 白色的 ,

几乎每间小屋阴凉的门口，都挂着一张洁白的笑脸，笑容和蔼可亲。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd][kæp][sæt] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːl] ;

old	-	fashioned	kerchief	and	cap	sat	spinning	at	a	queer	sort	of	wheel	;
老的	-	造型	头巾	和	帽	卫星	旋转	在	一个	酷儿	种类	的	车轮	;

老式的头巾和帽子在一个奇特的轮子上旋转着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːkʌp] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['særə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	Teacup	explained	to	Sara	that	this	was	where	the	dimples	were
和	这	茶碗	解释	到	萨拉	那	这	曾是	在哪里	这	酒窝	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

茶杯向莎拉解释说，这就是酒窝的由来。

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .

"	It's	the	chief	occupation	of	the	women	,	"	said	the	Teacup	.
"	它是	这	首席	职业	的	这	女性	,	"	说	这	茶碗	.

“这是妇女们的主要职业，”茶杯说道。

" [ðə; ði] [θred] [ðeɪ] [juːz][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [spʌn] - [glɑːs] ,

"	The	thread	they	use	is	something	like	spun	-	glass	,
"	这	线	他们	使用	是	某物	喜欢	旋转	-	玻璃	,

他们用的线有点像玻璃纤维线，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn]

and	this	is	the	only	place	in	the	world	where	the	secret	of	making	it	is	known
和	这	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	这	秘密	的	制作	它	是	已知

.

:
.

而这里是世界上唯一知道这种食物制作秘方的地方。

[ðeɪ] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['fæbrɪk] [ðæt] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [klɒθ] ,

They	weave	it	into	this	fabric	that	looks	something	like	cloth	,
他们	编织	它	进入	这	织物	那	看起来	某物	喜欢	布	,

他们把它织成一种看起来像布料的织物。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪzəz] .

and	then	cut	it	into	the	different	shapes	with	their	scissors	.
和	然后	切	它	进入	这	不同的	形状	和	他们的	剪刀	.

然后他们用剪刀把它剪成各种形状。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] ['dɪmplz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['frædʒaɪl] .

You	see	now	why	dimples	are	so	fragile	.
你	看	现在	为什么	酒窝	是	所以	脆弱的	.

现在你明白为什么酒窝这么脆弱了吧。

" [ðə; ði] [smaɪlz] [ɔːl] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['plez(ə)nt] [lʊks] ,

"	The	Smiles	all	spoke	to	them	with	pleasant	looks	,
"	这	微笑	全部	辐	到	他们	和	令人愉快的	看起来	,

“微笑者们都面带微笑地与他们交谈，

[ænd; ənd] ['glædli] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['særə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋli] [bɪ'saɪd]

and	gladly	stopped	their	work	to	talk	to	Sara	,	as	she	stood	admiringly	beside
和	乐意	停止	他们的	工作	到	讲话	到	萨拉	,	作为	她	站立	钦佩地	旁

[ðeə(r)] [wiːlz] .

their	wheels	.
他们的	车轮	.

他们欣然停下手中的工作，与萨拉交谈，萨拉则满怀敬意地站在他们的车轮旁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒentlmən] [smaɪlz] ['gəʊɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] — ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)]

She	saw	a	good	many	gentleman	Smiles	going	happily	about	their	work	—	drawing	water
她	锯	一个	好的	许多	绅士	微笑	去	快乐地	关于	他们的	工作	—	绘画	水

, ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

,	watering	the	flowers	,
,	浇水	这	花朵	,

她看到许多面带微笑的绅士们快乐地忙着他们的工作——汲水、浇花，

[ɔː(r)] ([sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt]) ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtəkʌp] - ['kʌləd] [kaʊz] .

or	(	since	it	was	getting	late	)	milking	the	little	buttercup	-	colored	cows	.
或者	(	自从	它	曾是	获得	晚的	)	挤奶	这	小的	毛茛	-	有色	牛	.

或者（因为天色已晚）去挤那些毛茸茸的小奶牛的奶。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Here	and	there	,	too	,	a	happy	Smile	,	too	little	to	go	with	the	other	children	,
这里	和	那里	,	也	,	一个	快乐的	微笑	,	也	小的	到	去	和	这	其他	孩子们	,

这里那里，也偶尔闪现着快乐的笑容，只是太小，无法与其他孩子一样灿烂。

[rəʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][æt; ət][ɪts] ['mʌðərz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['kjuːpɪd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

rolled	about	and	gurgled	at	its	Mother's	feet	like	a	Cupid	escaped	from	a
滚动	关于	和	咕噜咕噜	在	它是	母亲的	脚	喜欢	一个	丘比特	逃脱	从	一个

['væləntaɪn] .

Valentine	.
情人节	.

它在母亲脚边翻滚、咕噜咕噜地叫着，就像丘比特从情人节礼物中逃脱出来一样。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['særə][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]

All	this	time	Sara	had	been	struggling	with	a	plan	that	had	been	shaping	itself	in
全部	这	时间	萨拉	有	到过	挣扎	和	一个	计划	那	有	到过	成型	本身	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːskɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ,

her	mind	as	she	looked	at	basket	after	basket	full	of	shimmering	,
她	头脑	作为	她	看起来	在	篮子	后	篮子	满的	的	闪闪发光	,

这段时间里，萨拉一直在努力构思一个计划，这个计划在她看着一篮篮闪闪发光的物品时，在她脑海中逐渐成形。

['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmplz] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .

shining	dimples	,	sitting	beside	the	spinning	wheels	.
灼灼	酒窝	,	坐着	旁	这	旋转	车轮	.

闪亮的酒窝，坐在旋转的轮子旁边。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

After	trying	to	start	several	times	,	she	finally	managed	to	ask	of	one	of	the
后	尝试	到	开始	一些	时代	,	她	最后	管理	到	问	的	一	的	这

[plˈɛzɑːntəst] [smaɪlz] ,

pleasantest	Smiles	,
最令人愉悦的	微笑	,

尝试了几次之后，她终于开口，脸上露出了最令人愉悦的笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	—	do	you	sell	them	?	"
"	做	你	—	做	你	卖	他们	?	"

“你……你卖这些东西吗？”

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sel] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] .

"	Well	,	we	don't	usually	sell	them	here	,	"	she	answered	doubtfully	.
"	出色地	,	我们	不	通常	卖	他们	这里	,	"	她	回答	怀疑地	.

“嗯，我们这里通常不卖这些东西，”她疑惑地回答道。

" [wiː; wi] [ʃɪp] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk] .

"	We	ship	them	,	you	see	,	to	the	Stork	.
"	我们	船	他们	,	你	看	,	到	这	鹳	.

“我们把它们送到鹳鸟那里去。”

[hiː; hi] [teɪks] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtpʊt] .

He	takes	our	entire	output	.
他	需要	我们的	全部的	输出	.

他拿走了我们全部的产量。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai][kʊd; kəd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ɔː(r)] [tuː] .

But	,	if	you	like	,	I	could	let	you	have	a	dozen	for	a	kiss	or	two	.
但	,	如果	你	喜欢	,	我	可以	让	你	有	一个	打	为了	一个	吻	或者	二	.

但是，如果你愿意，我可以给你一打，换取一两个吻。

" ['særə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [ə'saɪd] .

"	Sara	clapped	her	hands	,	and	drew	the	Teacup	aside	.
"	萨拉	鼓掌	她	双手	,	和	画	这	茶碗	旁边	.

萨拉拍了拍手，把茶杯拉到一边。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'd	like	to	take	some	to	the	Snimmy	,	"	she	explained	.
"	ID	喜欢	到	拿	一些	到	这	-	,	"	她	解释	.

“我想带一些去斯尼米那里，”她解释说。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [maɪn] [səʊ] .

"	He	wanted	mine	so	.
"	他	通缉	矿	所以	.

他那么想要我的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] ? "

Do	you	think	I	might	?	"
做	你	思考	我	可能	?	"

你觉得我可能会吗?

" [waɪ] , [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] .

"	Why	,	bless	the	child	!	"	cried	the	Teacup	.
"	为什么	,	保佑	这	孩子	!	"	哭	这	茶碗	.

“哎呀，真是可怜的孩子！”茶杯喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

She	looked	pleased	and	flustered	and	doubtful	,	all	at	once	;
她	看起来	高兴	和	慌乱	和	疑	,	全部	在	一次	;

她看起来既高兴又慌乱，还带着一丝疑虑；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

for	she	wasn't	used	to	taking	so	much	responsibility	.
为了	她	不是	用过的	到	采取	所以	很多	责任	.

因为她不习惯承担这么多责任。

" [ðæts] ['veri] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	That's	very	dear	and	generous	of	you	,	I'm	sure	.
"	那就是	非常	亲爱的	和	慷慨的	的	你	,	我是	当然	.

“我相信您真是太善良、太慷慨了。”

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [dʌn] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	never	been	done	,	has	it	?
它是	绝不	到过	完毕	,	有	它	?

这以前从未有人做过，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tjʊərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd]

"	she	asked	,	turing	to	the	Gunki	,	who	,	for	their	part	,	were	so	surprised
"	她	问	,	图灵	到	这	-	,	WHO	,	为了	他们的	部分	,	是	所以	惊讶

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [bliŋk] .

that	they	only	blinked	.
那	他们	仅有的	眨眼	.

她转向军鬼问道，而军鬼们则惊讶得眨了眨眼。

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [dʌn] ;
" No , I'm sure it's never been done ;
" 不 , 我是 当然 它是 绝不 到过 完毕 ;

“不，我确信从来没有人这样做过；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] .
but I don't see how it can do the least harm .
但 我 不 看 如何 它 能 做 这 至少 伤害 .

但我看不出它能造成任何损害。

[waɪ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
Why , yes , my dear — I wouldn't refuse you the pleasure .
为什么 , 是的 , 我的 亲爱的 — 我 不会 拒绝 你 这 乐趣 .

当然，亲爱的——我不会拒绝你的请求。

" [səʊ]['særə] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['dɪmplz] , [ænd; ənd] [peɪd] ['glædli] [wɪð] [tuː]
" So Sara picked out a dozen of the largest dimples , and paid gladly with two
" 所以 萨拉 挑选 出去 一个 打 的 这 最大 酒窝 , 和 有薪酬的 乐意 和 二
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

于是，萨拉挑选了十二个最大的酒窝，并欣然用两个吻作为报酬。

[ðen] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,
Then , though she could hardly bear to leave the pretty village ,
然后 , 尽管 她 可以 几乎 熊 到 离开 这 漂亮的 村庄 ,

然而，尽管她几乎不忍心离开这个美丽的村庄，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [belz] ,
with the laughter always echoing over it like bells ,
和 这 笑声 总是 回声 超过 它 喜欢 铃铛 ,

笑声始终像钟声一样回荡在上面，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ['terəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz] ['dɪmplz] .
she grew all at once terribly impatient to take the Snimmy his dimples .
她 生长 全部 在 一次 可怕 不耐烦 到 拿 这 - 他的 酒窝 .

她突然变得非常不耐烦，想要抓住斯尼米的酒窝。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It will be such fun to feed him , " she said .
" 它 将要 是 这样的 乐趣 到 喂养 他 , " 她 说 .

“喂他吃饭一定很有趣，”她说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['særə][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt]
For a while Sara was too much absorbed in anticipation to notice that
为了 一个 尽管 萨拉 曾是 也 很多 吸收 在 预期 到 注意 那
['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - .
something was the matter with the Gunki .
某物 曾是 这 事情 和 这 - .

萨拉一时沉浸在期待之中，没有注意到军机出了什么问题。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd]
Then , all of a sudden , she noticed that they were looking crestfallen and
然后 , 全部 的 一个 突然 , 她 注意到 那 他们 是 寻找 垂头丧气 和
['ʃægrɪnd] .
chagrined .
懊恼地 .

然后，她突然注意到他们看起来垂头丧气，懊恼不已。

['særə][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Sara	was	sorry	to	notice	this	because	they	had	been	very	kind	to	her
萨拉	曾是	对不起	到	注意	这	因为	他们	有	到过	非常	种类	到	她

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [deɪ] .

all	through	this	rather	trying	day	.
全部	通过	这	相当	尝试	天	.

萨拉很遗憾地发现这一点，因为在她这难熬的一天里，他们一直对她非常友善。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜːt] [ɔː(r)] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] ;

She	began	to	feel	sure	that	she	had	in	some	way	hurt	or	offended	them	;
她	开始	到	感觉	当然	那	她	有	在	一些	方式	伤害	或者	被冒犯了	他们	;

她开始确信自己以某种方式伤害或冒犯了他们；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	while	she	was	wondering	how	she	could	have	done	it	,	and	how	she
和	尽管	她	曾是	好奇	如何	她	可以	有	完毕	它	,	和	如何	她

[mait] [meɪk] [ə'mendz] ,

might	make	amends	,
可能	制作	修改	,

当她还在反思自己怎么会做出这种事，以及该如何弥补过错时，

[ðə; ði] [fɜːst] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

the	First	Gunkus	saw	her	looking	at	him	.
这	第一的	-	锯	她	寻找	在	他	.

第一只军舰看到她正看着他。

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] ,

"	I'd	be	willing	to	do	anything	I	could	for	you	,	Miss	,	"	he	blurted	out	,
"	ID	是	愿意的	到	做	任何事物	我	可以	为了	你	,	错过	,	"	他	脱口而出	出去	,

“小姐，我愿意为您做任何事，”他脱口而出。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['ɔːkwədli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

turning	his	shoe	awkwardly	round	and	round	in	his	hand	.
转弯	他的	鞋	尴尬地	圆形的	和	圆形的	在	他的	手	.

笨拙地在手里转着鞋子。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - , ['lʊkɪŋ] ['diːpli]

"	What's	more	,	we	done	all	we	could	,	"	said	the	Second	Gunkus	,	looking	deeply
"	是什么	更多的	,	我们	完毕	全部	我们	可以	,	"	说	这	第二	-	,	寻找	深

[hɜːt] .

hurt	.
伤害	.

“而且，我们已经尽力了，”第二军士说道，脸上满是受伤的神情。

" [əʊ] ! " [sed] ['særə] , [huː] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Oh	!	"	said	Sara	,	who	now	understood	.
"	哦	!	"	说	萨拉	,	WHO	现在	理解	.

“哦！”萨拉说道，她现在明白了。

" [waɪ] - [waɪ] !

"	Why	-	why	!
"	为什么	-	为什么	!

“为什么？为什么！”

[juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

You've	been	so	kind	to	me	!
你已经	到过	所以	种类	到	我	!

你对我太好了！

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] !

I'd	love	to	repay	you	in	some	way	!
ID	爱	到	偿还	你	在	一些	方式	!

我非常想以某种方式报答你！

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['daʊtfəli] , — " [ɔː(r)] ['eni] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ,

I	haven't	any	money	with	me	,	"	she	went	on	doubtfully	,	—	"	or	any	postage	stamps	,
我	还没有	任何	钱	和	我	,	"	她	去	在	怀疑地	,	—	"	或者	任何	邮资	邮票	,

“我身上没带钱，”她犹豫地继续说道，“也没带邮票。”

— [ɔː(r)] ['eni] ['dʒɪndʒə(r)] - [snæps] — [duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['kɪsɪz] ?

—	or	any	ginger	-	snaps	—	Do	you	—	do	you	like	kisses	?
—	或者	任何	姜	-	快照	—	做	你	—	做	你	喜欢	吻	?

——或者任何姜饼——你喜欢亲吻吗?

" [ðə; ði] [fɜːst] - [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] .

"	The	First	Gunkus	drew	the	back	of	his	hand	across	his	mouth	and	giggled	.
"	这	第一的	-	画	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	嘴	和	咯咯地笑	.

“第一冈克斯用手背捂住嘴，咯咯地笑了起来。”

[ðə; ði] ['sekənd] - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	Second	Gunkus	dropped	his	shoe	,	and	fumbled	about	trying	to	pick	it	up	.
这	第二	-	掉落	他的	鞋	,	和	笨手笨脚	关于	尝试	到	挑选	它	向上	.

第二只冈克斯的鞋子掉了，他笨手笨脚地想把它捡起来。

" [doʊnt][wiː; wi] , [ðəʊ] ! " [sed] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Don't	we	,	though	!	"	said	both	of	them	,	at	last	.
"	不	我们	,	尽管	!	"	说	两个都	的	他们	,	在	最后的	.

“难道我们不是吗！”两人最后异口同声地说。

[səʊ]['særə] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] [tuː] ['kɪsɪz] [ə'piːs] , [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] ['biːmɪŋ] .

So	Sara	gave	the	faithful	creatures	two	kisses	apiece	,	which	left	them	beaming	.
所以	萨拉	给予	这	忠实	生物	二	吻	一块	,	哪个	左边	他们	光芒四射	.

于是，莎拉给了这两个忠诚的小家伙每人两个吻，它们都高兴得合不拢嘴。

" [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪmplz] ?

"	Do	—	do	you	like	them	as	well	as	dimples	?
"	做	—	做	你	喜欢	他们	作为	出色地	作为	酒窝	?

“你——你喜欢它们吗？就像喜欢酒窝一样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] ['dɪmplz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Because	,	if	you'd	like	dimples	,	I'll	give	you	some	of	the	Snimmy's	.
"	因为	,	如果	你会	喜欢	酒窝	,	患病的	给	你	一些	的	这	-	.

“因为，如果你想要酒窝，我会给你一些斯尼米的酒窝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [felt] [ðəm'selvz] ['ɒnəd] [bɪ'jɒnd] ['eni] - [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [snɪft]

"	But	the	Gunki	felt	themselves	honored	beyond	any	Snimmy	who	had	ever	sniffed
"	但	这	-	毛毡	他们自己	荣幸	超过	任何	-	WHO	有	曾经	嗅了嗅

.

:

.

“但 Gunki 人觉得自己受到了比任何嗅过气味的 Snimmy 人都要高的荣誉。”

[ðeɪ] [stʌk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ə'lɒŋ] [laɪk] [drʌm] - [m'eɪdʒəz] .

They	stuck	their	noses	into	the	air	and	strutted	along	like	drum	-	majors	.
他们	卡住	他们的	鼻子	进入	这	空气	和	昂首阔步	沿着	喜欢	鼓	-	专业	.

他们昂着头，像鼓乐队指挥一样昂首阔步地走着。

" ['dɪmplz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [wɪð] [teɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] - .

"	Dimples	is	for	folks	with	tails	,	"	said	the	First	Gunkus	.
"	酒窝	是	为了	各位	和	尾巴	,	"	说	这	第一的	-	.

“酒窝是给有尾巴的人准备的，”第一冈克斯说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bluː] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˈstɑːlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ɹiːˈɛntəd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

It	was	blue	dusk	and	starlight	when	they	reentered	the	Garden	.
它	曾是	蓝色的	黄昏	和	星光	什么时候	他们	重新进入	这	花园	.

他们重新进入花园时，已是暮色湛蓝，星光璀璨。

[ˈsærə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] ,

Sara	,	with	her	friends	standing	a	little	apart	to	enjoy	the	fun	,
萨拉	,	和	她	朋友们	常设	一个	小的	除	到	享受	这	乐趣	,

萨拉和她的朋友们站在稍远的地方享受着乐趣。

[slɪpt] [ˌʌnˈsiːn] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəʊz] - [bʊʃ] ,

slipped	unseen	quite	close	to	the	prose	-	bush	,
滑倒了	看不见	相当	关闭	到	这	散文	-	衬套	,

悄无声息地溜到了散文丛附近，

[weə(r)] [ðə; ði] - [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ; dɪˈbɪlˌteɪtɪŋ] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]

where	the	Snimmy	lay	with	his	long	debilitating	nose	on	his	paws	,	looking	up
在哪里	这	-	躺	和	他的	长的	衰弱的	鼻子	在	他的	爪子	,	寻找	向上

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

at	the	stars	.
在	这	明星	.

史尼米躺在那里，长长的、令人痛苦的鼻子搭在爪子上，仰望着星星。

[ˈsærə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nəʊz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈkwɪvə(r)] [ænd; ənd] [twɪtʃ] ;

Sara	waited	until	the	nose	began	to	quiver	and	twitch	;
萨拉	等待	直到	这	鼻子	开始	到	颤动	和	抽搐	;

萨拉等到鼻子开始颤抖抽搐；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈemptid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈhæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdɪmplz] [aʊt]

and	then	she	suddenly	emptied	her	whole	handkerchief	full	of	dimples	out
和	然后	她	突然	清空	她	所有的	手帕	满的	的	酒窝	出去

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

然后，她突然把满是酒窝的手帕全部掏空，倒在了他面前。

[snɪf] - [ˈgɒb(ə)l] - [gʌlp] !

Sniff	-	gobble	-	gulp	!
嗅	-	咕噜	-	咕噜	!

嗅-咕噜-咕噜!

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ?

Was	there	ever	such	haste	and	excitement	?
曾是	那里	曾经	这样的	匆忙	和	激动	?

历史上曾有过如此匆忙和激动的时刻吗?

[ˈsærə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [lɑːft] .

Sara	jumped	up	and	down	with	delight	,	and	everybody	in	the	Garden	laughed	.
萨拉	跳了起来	向上	和	向下	和	喜	,	和	大家	在	这	花园	笑了	.

萨拉高兴得跳了起来，花园里的每个人都笑了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃed] [gʌm]

As	for	the	Snimmy	,	he	was	quite	overcome	,	and	began	to	shed	gum
作为	为了	这	-	,	他	曾是	相当	克服	,	和	开始	到	棚	胶

- [drɒps] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

-	drops	of	joy	.
-	滴	的	喜悦	.

至于史尼米，他欣喜若狂，开始流下喜悦的口香糖。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['grɪmli] [ɪnˈdʌldʒənt] .

"	For	once	he's	had	a	full	meal	,	"	said	his	wife	,	grimly	indulgent	.
"	为了	一次	他是	有	一个	满的	一顿饭	,	"	说	他的	妻子	,	阴沉地	放纵的	.

“他难得吃饱了一顿饭，”他的妻子语气中带着一丝冷漠的宽容说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['særə] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

As	for	Sara	,	she	ran	off	,	laughing	,	to	tell	Jimmy	how	funny	he	had
作为	为了	萨拉	,	她	跑	离开	,	笑	,	到	告诉	吉米	如何	有趣的	他	有

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

至于萨拉，她笑着跑开了，去告诉吉米他刚才的样子有多滑稽。

[ðə; ði] - [weɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][næp][ænd; ənd] ['rʌsl] [hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt] [pluːmz]

The	Plynck	waked	up	from	her	first	nap	and	rustled	her	fragrant	plumes
这	-	醒来	向上	从	她	第一的	午睡	和	沙沙作响	她	香	羽流

.

:
.

普林克从午睡中醒来，抖动着她芬芳的羽毛。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['særə] ?

"	Was	that	Sara	?
"	曾是	那	萨拉	?

那是萨拉吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] .

"	she	asked	of	her	Echo	.
"	她	问	的	她	回声	.

她问她的回声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['ekəʊ] .

"	Of	course	,	"	said	the	Echo	.
"	的	课程	,	"	说	这	回声	.

“当然，”回声说道。

" [juːv] [biːn] [ə'sliːp] . "

"	You've	been	asleep	.	"
"	你已经	到过	睡着了	.	"

你一直在睡觉。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['særə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ?

"	Then	it	wasn't	Sara	this	morning	—	the	strange	child	with	the	tears	?
"	然后	它	不是	萨拉	这	早晨	—	这	奇怪的	孩子	和	这	眼泪	?

“那么，今天早上哭的就不是萨拉——那个奇怪的、爱哭的孩子？”

" [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['ekəʊ] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

"	Her	more	practical	Echo	shrugged	her	wings	.
"	她	更多的	实际的	回声	耸了耸肩	她	翅膀	.

她那更务实的回声耸了耸翅膀。

" [gəʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːkʌp] .

"	Go	explain	to	her	,	"	she	said	to	the	Teacup	.
"	去	解释	到	她	,	"	她	说	到	这	茶碗	.

“去跟她解释一下，”她对茶杯说。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] , ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

So	the	little	Teacup	,	very	glad	to	be	safe	at	home	again	,
所以	这	小的	茶碗	,	非常	高兴的	到	是	安全的	在	家	再次	,

所以，小茶杯很高兴能再次安全地回到家中。

['flʌtə] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;

fluttered	up	to	her	place	beside	her	mistress	;
飘动	向上	到	她	地方	旁	她	情妇	;

飘落到女主人身边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['særə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	talked	about	Sara	and	her	strange	adventures	far	into	the	night	.
和	他们	谈话	关于	萨拉	和	她	奇怪的	冒险	远的	进入	这	夜晚	.

他们一直聊到深夜，谈论着萨拉和她那些奇特的冒险经历。

['tʃæptə(r)] [ɪks] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

Chapter	IX	Cheers	and	Butter
章	第九章	干杯	和	黄油

第九章 干杯和黄油

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wæg] [hɪm'self] [æt; ət]

You	would	have	followed	the	Snoodle	,	too	,	if	he	had	wagged	himself	at
你	会	有	随后	这	-	,	也	,	如果	他	有	摇晃	他自己	在

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

you	in	that	delightful	,
你	在	那	愉快	,

如果那只小丑鱼像那样摇着尾巴向你招手，你也会跟着它走的。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒn]

insinuating	fashion	,	rolled	over	and	over	across	your	foot	,	and	then	gone
暗示	时尚	,	滚动	超过	和	超过	穿过	你的	脚	,	和	然后	已消失

['frɪskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

frisking	down	the	path	,
搜身	向下	这	小路	,

撩人的时尚，在你脚上反复滚动，然后沿着小路溜走了，

['lʊkɪŋ] [bæk] [bɪ'gaɪlɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

looking	back	beguilingly	over	his	shoulder	.
寻找	后退	迷人地	超过	他的	肩膀	.

他回头露出迷人的笑容。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['særə][dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒpəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

So	of	course	Sara	did	,	as	soon	as	she	had	properly	disposed	of	her
所以	的	课程	萨拉	做过	,	作为	很快	作为	她	有	适当地	处置	的	她

['dɪmplz] .

dimples	.
酒窝	.

所以萨拉当然这么做了，在她彻底消除了酒窝之后。

[ʃiː; ʃi] [went] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

She	went	skipping	along	so	eagerly	that	she	did	not	notice	that	it	was	an	entirely
她	去	跳过	沿着	所以	急切地	那	她	做过	不是	注意	那	它	曾是	一个	完全

['dɪfrənt] [pɑːθ] — ['naɪðə(r)] [pɪŋk] [nɔː(r)] ['kɜːli] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːtʃ] [ɪn]

different	path	—	neither	pink	nor	curly	—	until	she	had	gone	through	a	new	arch	in
不同的	小路	—	两者都不	粉色的	也不	卷曲	—	直到	她	有	已消失	通过	一个	新的	拱	在

[ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

the	hedge	and	found	herself	in	the	meadow	,
这	对冲	和	成立	她自己	在	这	草地	,

她蹦蹦跳跳地走着，兴高采烈，以至于没有注意到这是一条完全不同的路——既不是粉色的，也不是卷曲的——直到她穿过树篱上的一个新拱门，发现自己置身于草地中。

[wɪð] [ðə; ði]['ekwaɪn] - , [ɔːl] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	the	Equine	Gahoppigas	,	all	saddled	and	bridled	,	waiting	for	her	.
和	这	马科动物	-	,	全部	鞍	和	勒住	,	等待	为了	她	.

所有的马匹，包括加霍皮加斯马，都已备好鞍辔，正在等着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [dʒʌst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	had	known	from	the	first	,	just	from	his	general	expression	,
她	有	已知	从	这	第一的	,	只是	从	他的	一般的	表达	,

她从一开始就知道了，仅仅从他的表情就能看出来。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ;

that	the	Snoodle	was	going	to	lead	her	to	something	interesting	;
那	这	-	曾是	去	到	带领	她	到	某物	有趣的	;

她觉得那根小圆棒会带她发现一些有趣的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

but	she	was	not	prepared	for	this	.
但	她	曾是	不是	准备	为了	这	.

但她对此毫无准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ;

It	was	clear	,	of	course	,	that	she	was	expected	to	ride	the	creature	;
它	曾是	清除	,	的	课程	,	那	她	曾是	预期的	到	骑	这	生物	;

当然，很明显，人们期望她能骑上那只动物；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [meɪk] [aʊt] .

but	what	it	was	she	could	not	at	first	make	out	.
但	什么	它	曾是	她	可以	不是	在	第一的	制作	出去	.

但她一开始并不明白那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['hɒbi] - [hɔːs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	about	the	size	of	a	large	hobby	-	horse	,	and	,	in	respect	to	its	beautiful	,
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	爱好	-	马	,	和	,	在	尊重	到	它是	美丽的	,

它大约有大型玩具木马那么大，而且，就其美丽而言，

['weɪvi] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ˌaɪ 'tiː] .

wavy	mane	and	tail	,	much	resembled	it	.
波浪状	鬃毛	和	尾巴	,	很多	类似	它	.

波浪状的鬃毛和尾巴，与它非常相似。

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .

Otherwise	,	it	was	exactly	like	a	grasshopper	.
否则	,	它	曾是	确切地	喜欢	一个	蚱蜢	.

否则，它就跟蚱蜢一模一样了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

And	it	was	rearing	and	snorting	in	a	most	alarming	manner	.
和	它	曾是	饲养	和	吸鼻	在	一个	最多	令人担忧	方式	.

它嘶鸣着、扬起前蹄，发出令人十分惊恐的喘息声。

[æz; əz]['særə] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][waɪld] [aɪz] [ðæt] [sed] ,

As	Sara	stood	considering	,	however	,	she	caught	a	backward	look	out	of	its	wild	eyes	that	said	,
作为	萨拉	站立	考虑	,	然而	,	她	捕捉	一个	落后	看	出去	的	它是	荒野	眼睛	那	说	,

然而，正当萨拉站在那里沉思时，她瞥见它狂野的眼睛回过头来，那眼神仿佛在说：

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] ; [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	Oh	,	come	on	;	it's	all	a	joke	.
"	哦	,	来	在	;	它是	全部	一个	开玩笑	.

“哦，拜托，这都是个玩笑。”

" [səʊ]['særə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	So	Sara	took	her	seat	in	the	saddle	.
"	所以	萨拉	采取	她	座位	在	这	鞍	.

于是萨拉坐上了马鞍。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ðə; ði] - [li:pt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪg'zæktli]

Just	as	she	gathered	up	the	reins	the	Snoodle	leaped	up	behind	her	—	exactly
只是	作为	她	聚集	向上	这	缰绳	这	-	跳跃	向上	在后面	她	—	确切地

[æz; əz][ðə; ði] [treɪnd] [dɒg][ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] [li:ps] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði][bɪg]

as	the	trained	dog	in	the	circus	leaps	up	behind	the	monkey	on	the	big
作为	这	受过训练	狗	在	这	马戏团	跳跃	向上	在后面	这	猴	在	这	大的

['nju:fəndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

她刚拉起缰绳，那只斯努德尔犬就跳到她身后——就像马戏团里训练有素的狗跳到纽芬兰大马戏团的猴子身后一样。

(['əʊnli] , [doʊnt][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ;

(	Only	,	don't	fall	into	the	error	of	thinking	that	the	Snoodle	was	a	dog	;
(	仅有的	,	不	落下	进入	这	错误	的	思维	那	这	-	曾是	一个	狗	;

（只是，不要误以为Snoodle是狗；

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪl] .)

you	remember	his	mother	was	a	snail	.	)
你	记住	他的	母亲	曾是	一个	蜗牛	.	)

你还记得他妈妈是只蜗牛吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə]['særə] ([ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [wei]

It	was	a	novel	and	exhilarating	sensation	to	Sara	(	that	means	the	way
它	曾是	一个	小说	和	令人振奋	感觉	到	萨拉	(	那	方法	这	方式

[ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðə; ði] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k]) [tu:; tə][gəʊ] ['baʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

you	feel	when	you	shoot	the	chutes	at	the	Park	)	to	go	bounding	through	the
你	感觉	什么时候	你	射击	这	滑道	在	这	公园	)	到	去	边界	通过	这

['sʌni] [eə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

sunny	air	on	the	back	of	the	Gahoppigas	.
阳光明媚	空气	在	这	后退	的	这	-	.

对于萨拉来说，骑着加霍皮加斯在阳光明媚的空气中奔跑是一种新奇而令人兴奋的感觉（就像你在公园里滑滑梯时的感觉一样）。

[ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] ['hwisl] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	soft	wind	whistled	through	her	hair	,
这	柔软的	风	吹口哨	通过	她	头发	,

微风轻拂过她的秀发，

[ænd; ənd] [blu:] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt]['i:v(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	blew	past	her	so	strongly	that	she	was	not	even	conscious	of	the
和	吹	过去的	她	所以	强烈	那	她	曾是	不是	甚至	有意识的	的	这

- ['drɔ:bæk] ,

Snoodle's	drawback	,
-	退税	,

风力强劲地从她身边吹过，以至于她根本没有意识到Snoodle的缺点。

[ðəʊ] [hi:; hi][sæt][səʊ][kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

though	he	sat	so	close	to	her	.
尽管	他	卫星	所以	关闭	到	她	.

虽然他坐得离她很近。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [li:p] [ðə; ði] - ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

At	the	end	of	every	leap	the	Gahoppigas	rested	for	an	instant	upon	a
在	这	结尾	的	每一个	飞跃	这	-	休息	为了	一个	立即的	之上	一个

['deɪzi] [hed] ,

daisy	head	,
雏菊	头	,

每次跳跃结束时，加霍皮加斯人都会在雏菊花头上稍作休息。

[ænd; ənd]['særə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ði:z] ['deɪziz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

and	Sara	saw	that	the	heads	of	these	daisies	were	as	big	as	her
和	萨拉	锯	那	这	头部	的	这些	雏菊	是	作为	大的	作为	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

萨拉看到这些雏菊的花头和她自己的花头一样大。

[naʊ] , [ðəʊ] ['særə][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] ,

Now	,	though	Sara	was	really	a	nice	child	,
现在	,	尽管	萨拉	曾是	真的	一个	好的	孩子	,

虽然萨拉确实是个很讨人喜欢的孩子，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['gri:di] [ə'baʊt] : [ænd; ənd] [ðeɪ]

there	were	two	things	she	had	always	been	rather	greedy	about	:	and	they
那里	是	二	事物	她	有	总是	到过	相当	贪婪的	关于	:	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .

were	flowers	and	butterflies	.
是	花朵	和	蝴蝶	.

她一直以来都对两样东西特别贪婪：那就是鲜花和蝴蝶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

She	had	often	wished	,	of	a	spring	morning	,	wandering	along	her	own
她	有	经常	希望	,	的	一个	春天	早晨	,	漫游	沿着	她	自己的

['gɑ:d(ə)n] [pɑ:ðz] ,

garden	paths	,
花园	路径	,

她常常幻想，在一个春日的清晨，漫步在自家花园的小径上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['velvəti] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] ,

and	gazing	at	the	velvety	brightness	of	the	daisies	,
和	凝视	在	这	天鹅绒般的	亮度	的	这	雏菊	,

凝视着雏菊如天鹅绒般明亮的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hu:] [ˌʌn'kɔil] [ðeə(r)] [lɒŋ] [tʌŋz]

and	the	marvelous	patterns	of	the	butterflies	who	uncoiled	their	long	tongues
和	这	奇妙	图案	的	这	蝴蝶	WHO	展开	他们的	长的	舌头

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

还有那些在他们头顶展开长舌的蝴蝶，它们交织出奇妙的图案。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['medəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [mu:nz]

that	she	might	some	day	discover	a	meadow	full	of	flowers	as	large	as	moons
那	她	可能	一些	天	发现	一个	草地	满的	的	花朵	作为	大的	作为	月亮

,

,
,

也许有一天，她会发现一片开满月亮般大小鲜花的草地。

[pə'petʃuəli] ['flʌtə] ['əʊvə(r)][baɪ] ['bʌtəflaɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['pi:ˌkɔks] !

perpetually	fluttered	over	by	butterflies	as	big	as	peacocks	!
永恒地	飘动	超过	经过	蝴蝶	作为	大的	作为	孔雀	!

终日有像孔雀一样大的蝴蝶在头顶翩翩飞舞！

[hɪə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜ:(r); wə(r)]

Here	,	at	last	,	were	just	such	flowers	;	and	since	the	grasshoppers	were
这里	,	在	最后的	,	是	只是	这样的	花朵	;	和	自从	这	蚱蜢	是

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['hɒbi] - ['hɔ:sɪz] — [nəʊ] ,

as	large	as	hobby	-	horses	—	no	,
作为	大的	作为	爱好	-	马匹	—	不	,

这里终于出现了这样的花；而且由于蚱蜢像玩具木马一样大——不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekwaɪn] - !

it	was	not	a	grasshopper	,	it	was	an	Equine	Gahoppigas	!
它	曾是	不是	一个	蚱蜢	,	它	曾是	一个	马科动物	-	!

它不是蚱蜢，它是马形加霍皮加斯！

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

Still	,	it	was	more	like	a	grasshopper	than	anything	else	she	had	ever	seen
仍然	,	它	曾是	更多的	喜欢	一个	蚱蜢	比	任何事物	别的	她	有	曾经	已见

.

:

.

然而，它看起来更像一只蚱蜢，而不是她以前见过的任何东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] ['sɛərəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dʒɜːki][ænd; ənd]

You	must	not	be	surprised	that	Sara's	thoughts	were	quite	jerky	and
你	必须	不是	是	惊讶	那	萨拉的	想法	是	相当	肉干	和

[ˌdɪskə'nektɪd] ,

disconnected	,
断开连接	,

萨拉的思维断断续续、缺乏连贯性，这一点你一定不会感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɪn] ['sɔːrɪŋ] [liːps] ,

for	she	had	never	before	traversed	a	meadow	in	soaring	leaps	,
为了	她	有	绝不	前	穿越	一个	草地	在	翱翔	跳跃	,

因为她以前从未以如此轻盈的步伐飞跃过草地。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɪnɪt]

with	only	a	minute	now	and	then	to	take	breath	—	and	even	that	minute
和	仅有的	一个	分钟	现在	和	然后	到	拿	气息	—	和	甚至	那	分钟

[spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['deɪzi] .

spent	among	the	flying	yellow	hair	of	a	swaying	daisy	.
花费	之中	这	飞行	黄色的	头发	的	一个	摇晃	雏菊	.

偶尔只有一分钟的喘息之机——即使是这一分钟，也是在摇曳的雏菊飘落的金色花丝间度过的。

[stɪl] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Still	,	all	through	the	enjoyment	and	excitement	,
仍然	,	全部	通过	这	享受	和	激动	,

然而，在所有这些享受和兴奋之中，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] [wɪʃ] — [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['bʌtəflaɪz]

she	managed	to	keep	tight	hold	of	one	wish	—	if	only	there	would	be	butterflies
她	管理	到	保持	紧的	抓住	的	一	希望	—	如果	仅有的	那里	会	是	蝴蝶

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['piːˌkɔks] !

as	big	as	peacocks	!
作为	大的	作为	孔雀	!

她始终紧紧抓住一个愿望不放——要是能有像孔雀一样大的蝴蝶就好了！

[wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Well	,	there	were	,	of	course	;
出色地	,	那里	是	,	的	课程	;

当然，是有的；

[ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [dɔːz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]

on	that	side	of	the	ivory	doors	you	cannot	wish	for	anything	as	hard	as
在	那	边	的	这	象牙	门	你	不能	希望	为了	任何事物	作为	难的	作为

['særə][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

Sara	did	without	getting	your	wish	.
萨拉	做过	没有	获得	你的	希望	.

在象牙门的那一边，你不可能像莎拉那样许下如此强烈的愿望而不得到满足。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['særə] [wɪʃt] ;

To	be	sure	,	they	must	have	been	there	long	before	Sara	wished	;
到	是	当然	,	他们	必须	有	到过	那里	长的	前	萨拉	希望	;

可以肯定的是，他们肯定在萨拉提出这个愿望之前很久就到了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['kʌntri] [ɒn] [wɪtʃ] ['særə] [naʊ] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [hæd; həd]

for	the	Butterfly	Country	on	which	Sara	now	rested	her	astonished	eyes	had
为了	这	蝴蝶	国家	在	哪个	萨拉	现在	休息	她	惊讶	眼睛	有

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['set(ə)ld] [kə'mjuːnəti] .

the	look	of	a	long	-	settled	community	.
这	看	的	一个	长的	-	定居	社区	.

萨拉此刻栖息的蝴蝶之乡，她惊讶的眼神中透着一股久经沙场的古老气息。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] :

I	need	not	tell	you	that	it	was	so	beautiful	it	fairly	took	your	breath	:
我	需要	不是	告诉	你	那	它	曾是	所以	美丽的	它	相当	采取	你的	气息	:

无需赘言，它美得令人窒息：

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ]

you	would	know	that	it	had	to	be	,	with	those	great	flowers	nodding
你	会	知道	那	它	有	到	是	,	和	那些	伟大的	花朵	点头

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

你会知道肯定是这样，因为到处都是摇曳生姿的大花。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt] [geɪ] [wɪŋz] ['drɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]

and	those	great	gay	wings	drifting	,	and	sailing	,	and	soaring	,	and
和	那些	伟大的	同性恋	翅膀	漂流	,	和	帆船	,	和	翱翔	,	和

['zɪgzægɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

zigzagging	,	and	crossing	over	them	.
之字形	,	和	过境	超过	他们	.

而那些巨大的同性恋翅膀在它们上方漂移、航行、翱翔、蜿蜒曲折、飞越。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['særə] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]

But	,	all	of	a	sudden	,	Sara	made	a	discovery	that	stopped	her	heart	in	a
但	,	全部	的	一个	突然	,	萨拉	制成	一个	发现	那	停止	她	心	在	一个

[breθ] .

breath	.
气息	.

但是，萨拉突然有了一个发现，让她瞬间屏住了呼吸。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['piːˌkɔks] ,

In	a	country	where	the	butterflies	were	as	big	as	peacocks	,
在	一个	国家	在哪里	这	蝴蝶	是	作为	大的	作为	孔雀	,

在一个蝴蝶和孔雀一样大的国家里，

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] !

the	caterpillars	were	as	big	as	boa	-	constrictors	!
这	毛毛虫	是	作为	大的	作为	蟒蛇	-	收缩者	!

这些毛毛虫和蟒蛇一样大！

['særə]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] , ['hævɪŋ] [met][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn]

Sara	didn't	know	the	exact	size	of	a	boa	-	constrictor	,	having	met	them	only	in
萨拉	没有	知道	这	精确的	尺寸	的	一个	蟒蛇	-	收缩	,	拥有	遇见	他们	仅有的	在

[hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] :

her	Geography	:
她	地理	:

萨拉并不知道蟒蛇的确切体型，因为她只在地理课上见过它们：

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ði:z] !

but	surely	they	couldn't	be	any	bigger	than	these	!
但	一定	他们	不能	是	任何	大	比	这些	!

但它们肯定不可能比这些更大!

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]

Certainly	they	were	big	enough	to	swallow	her	as	easily	as	the	big
当然	他们	是	大的	足够的	到	吞	她	作为	容易地	作为	这	大的

[blæk] [sneɪk] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [kɪld] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [eg] .

black	snake	Jimmy	had	killed	swallowed	the	egg	.
黑色的	蛇	吉米	有	被杀	吞咽	这	蛋	.

它们体型肯定足够大，可以像吉米杀死的那条大黑蛇吞下蛇蛋一样轻松地吞下她。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [si:] - ['sɜ:pənts] ,

Now	,	if	you	can	imagine	a	country	inhabited	by	sea	-	serpents	,
现在	,	如果	你	能	想象	一个	国家	有人居住的	经过	海	-	蛇	,

现在，如果你能想象一个居住着海蛇的国家，

[ɒv; əv] [braɪt] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

of	bright	green	and	brown	and	pink	and	yellow	,
的	明亮的	绿色的	和	棕色的	和	粉色的	和	黄色的	,

亮绿色、棕色、粉色和黄色，

[wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'sɔ:tɪd] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [nɒbz] [ænd; ənd] ['prɪklz] ,

with	all	kinds	of	assorted	horns	and	knobs	and	prickles	,
和	全部	种类	的	各种各样的	角	和	旋钮	和	刺	,

长着各种各样的角、疙瘩和刺，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['særə] [sɔ:] [æz; əz][ðə; ði] - [tʊk] [ɪts][lɑ:st] ['flaɪɪŋ] [li:p]

you	can	imagine	what	Sara	saw	as	the	Gahoppigas	took	its	last	flying	leap
你	能	想象	什么	萨拉	锯	作为	这	-	采取	它是最后的		飞行	飞跃

[ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['mærɪgəʊld][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [steps] .

and	alighted	on	a	flaming	marigold	at	the	foot	of	the	palace	-	steps	.
和	下车	在	一个	炽盛	万寿菊	在	这	脚	的	这	宫殿	-	步骤	.

你可以想象萨拉看到加霍皮加斯最后一次飞跃，落在宫殿台阶脚下燃烧的万寿菊上的情景。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [tu:] ;

Well	,	of	course	you	would	have	to	imagine	the	palace	,	too	;
出色地	,	的	课程	你	会	有	到	想象	这	宫殿	,	也	;

当然，你还得想象一下宫殿的样子；

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [hɑ:d] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and	part	of	it	would	be	quite	hard	to	imagine	.
和	部分	的	它	会	是	相当	难的	到	想象	.

其中一部分内容很难想象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [pleɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['æmbə(r)]['kʌlə(r)] ,

It	was	a	gorgeous	place	,	of	a	beautiful	amber	color	,
它	曾是	一个	华丽的	地方	,	的	一个	美丽的	琥珀色	颜色	,

那是一个景色优美的地方，呈现出美丽的琥珀色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]['spɪd] [blɒks] [ɒv; əv] ['hʌni] - [kəʊm] , — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	was	built	of	solid	blocks	of	honey	-	comb	,	—	which	,	however	,
和	曾是	建造	的	坚硬的	积木	的	蜂蜜	-	梳子	,	—	哪个	,	然而	,

它由实心的蜂窝状方块构成，——然而，

[hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldəz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:d] [gleɪz] ,

had	been	treated	by	the	builders	so	that	they	had	a	hard	glaze	,
有	到过	治疗	经过	这	建筑商	所以	那	他们	有	一个	难的	釉	,

经过建筑工人的处理，表面形成了一层坚硬的釉面。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [frɒm; frəm] ['stɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ]

to	prevent	the	wings	and	feet	of	the	butterflies	from	sticking	when	they
到	防止	这	翅膀	和	脚	的	这	蝴蝶	从	粘性	什么时候	他们

[tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

touched	the	walls	.
感动	这	墙壁	.

防止蝴蝶的翅膀和脚在接触墙壁时粘住。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n][ə'feə(r)] ,

The	roof	was	a	woven	affair	,
这	屋顶	曾是	一个	编织	事务	,

屋顶是用编织物制成的，

['veri] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɒp] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θætʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] -

very	cunningly	made	so	that	the	top	surface	was	a	sort	of	thatch	of	flower	-
非常	狡猾地	制成	所以	那	这	顶部	表面	曾是	一个	种类	的	苫	的	花	-

[stemz] ,

stems	,
茎	,

制作得非常巧妙，顶部表面就像是用花茎编织成的茅草一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

while	the	ceiling	was	a	solid	sheet	of	flowers	.
尽管	这	天花板	曾是	一个	坚硬的	床单	的	花朵	.

而天花板则是一整片花朵。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

Of	course	,	in	this	climate	,	they	were	always	fresh	.
的	课程	,	在	这	气候	,	他们	是	总是	新鲜的	.

当然，在这种气候下，它们总是很新鲜的。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [bedz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [æz; əz]['særə] [ə'raɪvd] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli]

The	butterflies	had	their	beds	on	the	ceiling	;	indeed	,	as	Sara	arrived	rather	early
这	蝴蝶	有	他们的	床	在	这	天花板	;	的确	,	作为	萨拉	到达的	相当	早期的

,

,
,

蝴蝶们把床安在天花板上；事实上，由于萨拉来得比较早，

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɔɪstərɪŋ] [jʌŋ] [bleɪdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

a	few	roistering	young	blades	who	had	been	out	late	the	night	before	were	still
一个	很少	摆架子	年轻的	刀片	WHO	有	到过	出去	晚的	这	夜晚	前	是	仍然

['hæŋɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [wɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

hanging	with	closed	wings	from	the	roof	,
绞刑	和	关闭	翅膀	从	这	屋顶	,

几个前一天晚上玩到很晚的年轻海盗，翅膀还紧闭着，挂在屋顶上。

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

睡着了。

['særə][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən]

Sara	could	see	all	this	through	the	open	door	,	which	was	made	of	an
萨拉	可以	看	全部	这	通过	这	打开	门	,	哪个	曾是	制成	的	一个

[ɪ'næməld] ['lɪli] - [pæd] (['ekstrə] - [saɪz] ,

enameled	lily	-	pad	(	extra	-	size	,
珐琅	百合	-	软垫	(	额外的	-	尺寸	,

萨拉透过敞开的门看到了这一切，那扇门是用珐琅彩绘的睡莲叶（特大号）制成的。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['lʌʃəs] [pleɪs]) .

like	the	other	things	in	this	luscious	place	)	.
喜欢	这	其他	事物	在	这	甜美	地方	)	.

就像这片美丽地方的其他事物一样)。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ,

But	the	thing	that	startled	her	most	,
但	这	事物	那	惊慌	她	最多	,

但最让她震惊的是，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,

and	that	you	would	have	found	it	most	difficult	to	imagine	,
和	那	你	会	有	成立	它	最多	难的	到	想象	,

而这，你恐怕很难想象。

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] .

was	the	strange	way	in	which	the	roof	was	supported	.
曾是	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	屋顶	曾是	有	.

最奇特的是屋顶的支撑方式。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['bʌtəflaɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ,

A	very	elegant	butterfly	,	who	seemed	to	be	an	officer	in	uniform	,
一个	非常	优雅的	蝴蝶	,	WHO	似乎	到	是	一个	官	在	制服	,

一只非常优雅的蝴蝶，看起来像是一位身着制服的军官。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

was	standing	on	his	hind	legs	at	the	right	of	the	entrance	.
曾是	常设	在	他的	后	腿	在	这	正确的	的	这	入口	.

它后腿直立在入口右侧。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] ['veri] [slɪm] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] ,

His	waist	was	very	slim	,	his	wings	were	very	rich	,
他的	腰部	曾是	非常	苗条的	,	他的	翅膀	是	非常	富有的	,

他的腰很细，他的翅膀很丰满。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] ['læŋgwɪdli] .

and	he	was	curling	and	uncurling	his	proboscis	languidly	.
和	他	曾是	冰壶	和	展开	他的	长鼻	懒洋洋地	.

他懒洋洋地卷曲着又伸开他的长鼻子。

['særə] [slɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [deəd] .

Sara	slid	off	the	Gahoppigas	and	approached	as	near	as	she	dared	.
萨拉	滑行	离开	这	-	和	接近	作为	靠近	作为	她	敢于	.

萨拉从加霍皮加斯人身上滑下来，尽可能地靠近他们。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɒŋ] ['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] ([laɪk] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] - [gɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

At	that	moment	a	little	gong	sounded	somewhere	(	like	a	temple	-	gong	in	a
在	那	片刻	一个	小的	锣	听起来	某处	(	喜欢	一个	寺庙	-	锣	在	一个

[ˌdʒæpə'niːz] ['feəri] - ['stɔːri]) [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] - ['ɒfɪsə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

Japanese	fairy	-	story	)	and	the	Butterfly	-	Officer	straightened	up	and	called	out
日本人	仙女	-	故事	)	和	这	蝴蝶	-	官	拉直	向上	和	称为	出去

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

in	a	sharp	,
在	一个	锋利的	,

就在这时，某处传来一声短促的锣声（像日本童话故事里的寺庙锣声），蝴蝶官直起身子，尖声喊道：

['mɪlətri] [vɔɪs] , " [ʃɪft] [θriː] !

military	voice	,	"	Shift	Three	!
军队	嗓音	,	"	转移	三	!

军人声音：“三班！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn] ['rigl] [aʊt]

"	Instantly	the	caterpillars	that	were	supporting	the	roof	began	wriggling	out
"	即刻	这	毛毛虫	那	是	支持	这	屋顶	开始	扭动	出去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

from	under	it	,
从	在下面	它	,

“支撑屋顶的毛毛虫瞬间开始从屋顶下钻出来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['riːleɪ] [ðæt] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

and	a	new	relay	that	appeared	as	if	by	magic	began	taking	their	places	,
和	一个	新的	中继	那	出现	作为	如果	经过	魔法	开始	采取	他们的	地方	,

仿佛变魔术一般，一个新的接力队开始取代它们的位置。

['plɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

planting	their	tails	firmly	on	the	floor	and	adjusting	their	heads	against	the	ceiling	,
种植	他们的	尾巴	牢牢	在	这	地面	和	调整	他们的	头部	反对	这	天花板	,

它们的尾巴牢牢地贴在地上，头抵着天花板，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ʌpwəd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['bɒdɪz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .

and	pressing	upward	by	making	their	long	bodies	very	stiff	and	straight	.
和	紧迫	向上	经过	制作	他们的	长的	身体	非常	僵硬的	和	直的	.

它们使细长的身体变得非常僵硬笔直，从而向上用力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Of	course	they	did	not	all	do	it	at	once	,
的	课程	他们	做过	不是	全部	做	它	在	一次	,

当然，他们并非同时这样做的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

or	the	roof	would	have	floated	off	into	the	sky	;	on	the	other	hand	,
或者	这	屋顶	会	有	漂浮	离开	进入	这	天空	;	在	这	其他	手	,

否则屋顶就会飘到天上去；另一方面，

[ðeɪ] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð]

they	relieved	each	other	a	few	at	a	time	,	with	admirable	precision	and	with
他们	松了口气	每个	其他	一个	很少	在	一个	时间	,	和	令人钦佩的	精确	和	和

[nəʊ][dɪs'ɔːdə(r)] [wɒt'evə(r)] ,

no	disorder	whatever	,
不	紊乱	任何	,

他们轮流接替彼此的工作，每次几个人，动作精准流畅，毫无混乱。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [lɒŋ] [drɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvə(r)] .

as	if	they	had	had	long	drill	in	this	complicated	manoeuvre	.
作为	如果	他们	有	有	长的	钻头	在	这	复杂的	演习	.

就好像他们已经对这种复杂的战术进行了长时间的演练一样。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn'diːd] ;

The	caterpillars	who	had	been	relieved	seemed	to	be	very	much	relieved	indeed	;
这	毛毛虫	WHO	有	到过	松了口气	似乎	到	是	非常	很多	松了口气	的确	;

那些获救的毛毛虫似乎真的松了一口气；

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [kræmpt] ['bɒdɪz] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ɒf]

they	stretched	out	their	long	,	cramped	bodies	luxuriously	,	and	went	lumbering	off
他们	拉伸	出去	他们的	长的	,	狭窄	身体	奢华地	,	和	去	伐木	离开

[tə'geðə(r)] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,

together	by	twos	and	threes	,
一起	经过	二	和	三	,

他们舒展着狭长的身体，三三两两地蹒跚离去。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

with	their	hands	in	their	pockets	.
和	他们的	双手	在	他们的	口袋	.

双手插在口袋里。

['særə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['brɪsli] ['kɒmə] - ['kætəpɪlə(r)] [huː] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] ,

Sara	**started**	**to**	**follow**	**a**	**bristly**	**comma**	**-**	**caterpillar**	**who**	**went**	**off**	**alone**	**,**
萨拉	开始	到	跟随	一个	刚毛的	逗号	-	毛虫	WHO	去	离开	独自的	,

萨拉开始跟着一只浑身长满刚毛的逗号毛虫，那毛虫独自离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**was**	**so**	**big**	**that**	**she**	**just**	**couldn't**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**so**	**do**	**it**	**.**
但	他	曾是	所以	大的	那	她	只是	不能	制作	向上	她	头脑	所以	做	它	.

但他个子太高大了，她实在拿不定主意，所以就做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [fed] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [fruːt] [dʒɑː(r)] ,

She	**had**	**once**	**fed**	**one**	**for**	**three**	**weeks**	**in**	**a**	**fruit**	**jar**	**,**
她	有	一次	美联储	一	为了	三	周	在	一个	水果	罐	,

她曾经用水果罐养过一只，养了三个星期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [kaɪnd] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] — [stɪl] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]

and	**she**	**knew**	**that**	**kind**	**couldn't**	**hurt**	**her**	**—**	**still**	**—**	**She**	**felt**	**she**	**was**	**just**
和	她	知道	那	种类	不能	伤害	她	—	仍然	—	她	毛毡	她	曾是	只是

[kəm'peld] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ;

compelled	**to**	**talk**	**to**	**somebody**	**;**
被迫	到	讲话	到	某人	;

她知道那种人不会伤害她——尽管如此——她还是觉得有必要找个人倾诉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][traɪ][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] - ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][æt; ət]

but	**she**	**believed**	**she**	**would**	**rather**	**try**	**the**	**Butterfly**	**-**	**Officer**	**who**	**was**	**on**	**duty**	**at**
但	她	相信	她	会	相当	尝试	这	蝴蝶	-	官	WHO	曾是	在	责任	在

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	**entrance**	**.**
这	入口	.

但她觉得还是去试试在入口处值班的蝴蝶警官比较好。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	**looked**	**bored**	**and**	**supercilious**	**,**	**but**	**his**	**wings**	**were**	**beautiful**	**.**
他	看起来	无聊的	和	傲慢	,	但	他的	翅膀	是	美丽的	.

他看上去百无聊赖又傲慢自大，但他的翅膀很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	**drew**	**near**	**after**	**a**	**while**	**and**	**said**	**,**	**as**	**pleasantly**	**as**	**she**	**could**	**,**
她	画	靠近	后	一个	尽管	和	说	,	作为	愉快	作为	她	可以	,

过了一会儿，她走近我，尽可能愉快地说：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ! "

"	**Good**	**-**	**morning**	**!**	**"**
"	好的	-	早晨	!	"

“早上好！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**without**	**looking**	**around**	**.**
"	是的	,	"	说	这	官	,	没有	寻找	大约	.

“是的，”警官头也不回地说道。

['særə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [kən'siːtɪd] ,

Sara	**was**	**a**	**little**	**taken**	**aback**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**so**	**conceited**	**,**
萨拉	曾是	一个	小的	已采取	背	,	但	他	看起来	所以	自负	,

萨拉有些吃惊，但他看起来非常自负。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] [tʌŋ] ,

as	**he**	**stood**	**there**	**coiling**	**and**	**uncoiling**	**his**	**watch**	**-**	**spring**	**tongue**	**,**
作为	他	站立	那里	卷绕	和	展开	他的	手表	-	春天	舌头	,

他站在那里，舌头像发条一样卷曲又舒展着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [prə'vəʊkt] .

that	she	suddenly	felt	herself	growing	quite	provoked	.
那	她	突然	毛毡	她自己	生长	相当	挑衅	.

她突然感到自己被激怒了。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	isn't	the	right	answer	,	"	she	said	.
"	那	不是	这	正确的	回答	,	"	她	说	.

“那不是正确答案，”她说。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] - ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	Butterfly	-	Officer	turned	his	lazy	eyes	and	looked	her	over	for
这	蝴蝶	-	官	转向	他的	懒惰的	眼睛	和	看起来	她	超过	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

some	time	without	speaking	.
一些	时间	没有	请讲	.

蝴蝶警官懒洋洋地转过头，一言不发地打量了她一会儿。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	You	said	it	was	a	good	morning	,	didn't	you	?	"
"	你	说	它	曾是	一个	好的	早晨	,	没有	你	?	"

“你说早上好，对吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "

"	And	I	agreed	,	didn't	I	?	"
"	和	我	同意	,	没有	我	?	"

“我同意了，不是吗？”

" [jes] , " [sed] ['særə] .

"	Yes	,	"	said	Sara	.
"	是的	,	"	说	萨拉	.

“是的，”萨拉说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] - ['ɒfɪsə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔɪl]

"	Well	,	then	,	"	said	the	Butterfly	-	Officer	,	turning	away	and	beginning	to	coil
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	蝴蝶	-	官	,	转弯	离开	和	开始	到	线圈

[ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪl] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

and	uncoil	his	spring	.
和	解开	他的	春天	.

“那么，”蝴蝶警官说着，转身开始卷起又展开他的弹簧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	was	not	a	very	promising	beginning	.
这	曾是	不是	一个	非常	有前途	开始	.

这并非一个好兆头。

['særə] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

Sara	would	never	learn	anything	at	this	rate	.
萨拉	会	绝不	学习	任何事物	在	这	速度	.

照这样下去，萨拉永远也学不到任何东西。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [də'rekt] .

She	must	be	more	direct	.
她	必须	是	更多的	直接的	.

她应该更直接一些。

" [huːz] ['pæləs] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Whose	palace	is	this	?	"	she	asked	.
"	谁	宫殿	是	这	?	"	她	问	.

“这是谁的宫殿？”她问道。

" [ðə; ði] ['mɑːnərks] . "

"	The	Monarch's	.	"
"	这	君主的	.	"

“君主的。”

" [mait] — [mait] [ai][gəʊ][ɪn] ? "

"	Might	—	might	I	go	in	?	"
"	可能	—	可能	我	去	在	?	"

“我……我能进去吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['pɜːs(ə)n] !

"	What	a	baffling	person	!
"	什么	一个	莫名其妙	人	!

真是个令人费解的人！

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] .

He	agreed	to	anything	,	apparently	,	and	yet	one	never	learned	anything	.
他	同意	到	任何事物	,	显然	,	和	然而	一	绝不	学习	任何事物	.

他似乎什么都答应，但人们却什么也学不到。

['særə] ['wɔndə] [pɑːst][hɪm] , ['prez(ə)ntli] , [kwaɪt] [səb'djuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [skɔːn] .

Sara	wandered	past	him	,	presently	,	quite	subdued	by	his	elegant	scorn	.
萨拉	漫步	过去的	他	,	目前	,	相当	低沉的	经过	他的	优雅的	轻蔑	.

萨拉从他身边走过，片刻后，她被他优雅的轻蔑所深深打动。

[ʃiː; ʃi] [streɪd] [pɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

She	strayed	on	into	the	palace	.
她	迷路了	在	进入	这	宫殿	.

她误打误撞地走进了宫殿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

She	was	speechless	with	admiration	—	even	if	there	had	been	anybody	to	talk	to	.
她	曾是	无言	和	钦佩	—	甚至	如果	那里	有	到过	任何人	到	讲话	到	.

她惊叹得说不出话来——即使身边有可以交谈的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	were	numbers	of	courtiers	and	ladies	-	in	-	waiting	about	,
那里	是	数字	的	朝臣	和	女士们	-	在	-	等待	关于	,

周围有很多朝臣和侍女，

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	nobody	seemed	in	the	least	surprised	to	see	her	,
但	无人	似乎	在	这	至少	惊讶	到	看	她	,

但似乎没有人对她的出现感到丝毫惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə] [tɔːk] .

and	they	all	seemed	too	languid	to	talk	.
和	他们	全部	似乎	也	慵懒的	到	讲话	.

他们都显得很懒散，不愿说话。

['særə] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ]

Sara	**heard**	**them**	**exchange**	**a**	**word**	**occasionally**	**,**	**but**	**for**	**the**	**most**	**part**	**they**
萨拉	听到	他们	交换	一个	单词	偶尔	,	但	为了	这	最多	部分	他们

['sɪmpli] [stʊd] [ə'baʊt] ,

simply	**stood**	**about**	**,**
简单地	站立	关于	,

萨拉偶尔听到他们说几句话，但大多数时候他们只是站在那里。

['fænɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [sprɪŋz] .

fanning	**themselves**	**and**	**coiling**	**and**	**uncoiling**	**their**	**springs**	**.**
扇形	他们自己	和	卷绕	和	展开	他们的	弹簧	.

它们像扇子一样扇动着身体，弹簧也像弹簧一样卷曲和展开。

['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['særə] [siːn] [sʌtʃ] ['sʌmptʃuəs] ['kɒstjuːmz] .

Never	**,**	**however**	**,**	**had**	**Sara**	**seen**	**such**	**sumptuous**	**costumes**	**.**
绝不	,	然而	,	有	萨拉	已见	这样的	豪华	服装	.

然而，萨拉从未见过如此华丽的服饰。

[sʌtʃ] [kɔːt] - [treɪnz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] [kləʊk] !

Such	**court**	**-**	**trains**	**,**	**and**	**velvet**	**breeches**	**,**	**and**	**rainbow**	**-**	**colored**	**cloaks**	**!**
这样的	法庭	-	火车	,	和	天鹅绒	马裤	,	和	彩虹	-	有色	斗篷	!

如此华丽的宫廷长袍、天鹅绒马裤和彩虹色的斗篷！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第7/8页

['prez(ə)ntli] , [sɪns] ['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] , ['særə] ['wɔndə] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊn] -
Presently , since nobody seemed to mind , Sara wandered straight into the throne -
目前 , 自从 无人 似乎 到 头脑 , 萨拉 漫步 直的 进入 这 王座 -
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

眼看似乎没有人介意，萨拉径直走进了王座厅；

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['mɒnək] ['dəʊzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
and there sat the Monarch dozing on his throne ,
和 那里 卫星 这 君主 打盹 在 他的 王座 ,

国王就那样坐在王座上打盹儿。

[waɪl] [ˌfɔ:'ti:n] ['kɔ:ti:əz] [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn] ['fænɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
while fourteen courtiers took turns in fanning him with their wings .
尽管 十四 朝臣 采取 转弯 在 扇形 他 和 他们的 翅膀 .

十四名侍臣轮流用翅膀为他扇风。

[æt; ət]['sɛərəz] ['entrəns] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ; [ænd; ənd]['særə][wɒz; wəz] ['terəbli]
At Sara's entrance , however , he awoke with a start ; and Sara was terribly
在 萨拉的 入口 , 然而 , 他 醒来 和 一个 开始 ; 和 萨拉 曾是 可怕
['stɑ:tld] [hɜ:'self] ,
startled herself ,
惊慌 她自己 ,

然而，萨拉进来时，他猛然惊醒；萨拉自己也吓了一跳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
because it was the first time anybody had really taken any notice of
因为 它 曾是 这 第一的 时间 任何人 有 真的 已采取 任何 注意 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为这是她第一次真正受到大家的关注。

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['bʌtə(r)] !
" Bring her some butter !
" 带来 她 一些 黄油 !

“给她拿些黄油来！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd]
At his command four of the courtiers drifted away , and presently returned
在 他的 命令 四 的 这 朝臣 漂移 离开 , 和 目前 返回
['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] - [waɪt] [klɒθ] ,
carrying a silvery - white cloth ,
携带 一个 银色 - 白色的 布 ,

在他的命令下，四个朝臣悄然离去，不久后带着一块银白色的布返回。

['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [mɪlk] - [wi:d] - [sɪlk] .
very rich and lustrous , woven of many thicknesses of milk - weed - silk .
非常 富有的 和 光泽的 , 编织 的 许多 厚度 的 牛奶 - 杂草 - 丝绸 .

非常华丽且富有光泽，由多层乳草丝织成。

[ðɪs] [ðeɪ] [spred] [ɒn][ðə; ði] [griːn] - [taɪld] [flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] ,

This	they	spread	on	the	green	-	tiled	floor	in	a	corner	of	the	throne	-	room	,
这	他们	传播	在	这	绿色的	-	瓷砖	地面	在	一个	角落	的	这	王座	-	房间	,

他们把这些东西铺在王座厅角落的绿色地砖上，

[nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊntɪn; 'faʊntɪn] [ðæt] ['trikl] [kən'tɪnjʊəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['kʌləd] ['sɪrəp] ,

near	a	little	fountain	that	trickled	continually	a	sort	of	silver	-	colored	syrup	,
靠近	一个	小的	喷泉	那	涓涓细流	持续	一个	种类	的	银	-	有色	糖浆	,

在一个小喷泉附近，汩汩地流淌着一种银色的糖浆状液体。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['draʊzi] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

which	made	a	drowsy	sound	as	it	fell	.
哪个	制成	一个	昏昏欲睡	声音	作为	它	跌倒	.

它下落时发出昏昏欲睡的声音。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

Then	they	flew	away	again	,
然后	他们	飞翔	离开	再次	,

然后它们又飞走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæg'nəʊliə]

and	after	a	good	while	returned	carrying	a	pat	of	butter	in	a	large	magnolia
和	后	一个	好的	尽管	返回	携带	一个	拍	的	黄油	在	一个	大的	木兰

['pet(ə)l] .

petal	.
花瓣	.

过了好一会儿，他回来了，手里拿着一小块黄油，装在一片大的木兰花花瓣里。

[ðə; ði][mæg'nəʊliə]['pet(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [best] ['tɜːki] - ['plætə(r)] ,

The	magnolia	petal	was	about	the	size	of	Mother's	best	turkey	-	platter	,
这	木兰	花瓣	曾是	关于	这	尺寸	的	母亲的	最好的	火鸡	-	拼盘	,

那片玉兰花瓣大约和母亲最拿手的火鸡拼盘一样大。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [æz; əz][ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [æt; ət] [həʊm] .

and	as	white	and	fragrant	as	the	magnolias	at	home	.
和	作为	白色的	和	香	作为	这	木兰花	在	家	.

像家里的玉兰花一样洁白芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [viːl] [ləʊf] .

And	the	pat	of	butter	was	about	as	large	as	a	veal	loaf	.
和	这	拍	的	黄油	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	小牛肉	面包	.

那块黄油大概有小牛肉面包那么大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] [viːl] [ləʊf] ;

Of	course	it	did	not	look	in	the	least	like	a	veal	loaf	;
的	课程	它	做过	不是	看	在	这	至少	喜欢	一个	小牛肉	面包	;

当然，它看起来一点也不像小牛肉面包；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['bʌtə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] , ['gəʊldən] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['djuːi] -

it	looked	exactly	like	butter	—	a	delectable	,	golden	yellow	,	and	all	dewy	-
它	看起来	确切地	喜欢	黄油	—	一个	美味的	,	金的	黄色的	,	和	全部	露水	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

它看起来就像黄油——诱人的金黄色，而且看起来晶莹剔透。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] .

as	it	used	to	come	out	of	the	spring	-	house	at	Grandmother's	.
作为	它	用过的	到	来	出去	的	这	春天	-	房子	在	祖母的	.

就像以前从祖母家的泉水房里流出来的那样。

" [sɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['briːfli] .

"	Sit	,	"	said	the	Monarch	,	briefly	.
"	坐	,	"	说	这	君主	,	简要地	.

“坐下，”君主简短地说。

['særə][sæt] .

Sara	sat	.
萨拉	卫星	.

萨拉坐了下来。

" [iːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sliːpi] [bʌt; bət] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] .

"	Eat	,	"	said	the	Monarch	,	in	the	same	sleepy	but	authoritative	voice	.
"	吃	,	"	说	这	君主	,	在	这	相同的	困	但	权威性	嗓音	.

“吃吧，”君主用同样慵懒但权威的声音说道。

[naʊ] , ['særə][wɒz; wəz] ['terəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Now	,	Sara	was	terribly	uncomfortable	.
现在	,	萨拉	曾是	可怕	不舒服	.

现在，萨拉感到非常不自在。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] ,

To	be	sure	,	nothing	had	ever	looked	more	delicious	,
到	是	当然	,	没有什么	有	曾经	看起来	更多的	可口的	,

的确，没有什么东西看起来比这更美味了。

[ænd; ənd]['særə] [laɪkt] ['bʌtə(r)] [ɒn] [bred] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] .

and	Sara	liked	butter	on	bread	—	a	great	deal	of	it	,	in	fact	.
和	萨拉	喜欢	黄油	在	面包	—	一个	伟大的	交易	的	它	,	在	事实	.

萨拉喜欢在面包上抹黄油——事实上，她喜欢抹很多。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['bʌtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

But	to	eat	all	butter	,	without	anything	to	go	with	it	!
但	到	吃	全部	黄油	,	没有	任何事物	到	去	和	它	!

但是只吃黄油，不搭配任何东西！

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;

Yet	she	felt	it	would	be	dreadfully	impolite	to	refuse	;
然而	她	毛毡	它	会	是	极其糟糕	不礼貌	到	拒绝	;

但她觉得拒绝会非常失礼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˌɪmpə'laɪt] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['hɔːti] [ænd; ənd]

and	she	could	not	bear	to	be	thought	impolite	by	all	these	haughty	and
和	她	可以	不是	熊	到	是	想法	不礼貌	经过	全部	这些	傲慢	和

['elɪgənt] [p'ɜːsənz] .

elegant	persons	.
优雅的	人	.

她无法忍受被这些傲慢优雅的人认为无礼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ['hʌmbli] , " [pliːz] , [mait] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ?

She	was	just	about	to	say	,	humbly	,	"	Please	,	might	I	have	a	little	bread	?
她	曾是	只是	关于	到	说	,	谦卑地	,	"	请	,	可能	我	有	一个	小的	面包	?

她正要谦卑地说：“请问我可以要一点面包吗？”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] .

"	when	it	occurred	to	her	that	she	might	just	taste	it	,	at	least	.
"	什么时候	它	发生	到	她	那	她	可能	只是	品尝	它	,	在	至少	.

“当她想到自己至少可以尝一口的时候。”

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

And	oh	,	how	glad	she	was	that	she	did	!
和	哦	,	如何	高兴的	她	曾是	那	她	做过	!

她多么庆幸自己做了这个决定！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʌtə(r)] ,

For	,	of	course	,	you	have	guessed	that	it	was	not	just	ordinary	butter	,
为了	,	的	课程	,	你	有	猜对了	那	它	曾是	不是	只是	普通的	黄油	,

当然，你肯定已经猜到了，那不仅仅是普通的黄油。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	it	looked	exactly	like	it	.
尽管	它	看起来	确切地	喜欢	它	.

虽然它看起来和它一模一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] [ɪˈmædʒɪnəri][kaɪnd] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ['bʌtəflaɪ] ['bʌtə(r)] .

It	was	not	even	the	plain	imaginary	kind	:	it	was	enchanted	butterfly	butter	.
它	曾是	不是	甚至	这	清楚的	假想	种类	:	它	曾是	迷人的	蝴蝶	黄油	.

这甚至不是普通的想象之物：这是神奇的蝴蝶黄油。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mɒnək] ['bʌtəflaɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] ,

And	if	you	have	ever	seen	a	monarch	butterfly	as	big	as	a	peacock	,
和	如果	你	有	曾经	已见	一个	君主	蝴蝶	作为	大的	作为	一个	孔雀	,

如果你见过像孔雀一样大的帝王蝶，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ['teɪstɪd] [laɪk] .

sitting	on	a	throne	,	you	know	what	it	tasted	like	.
坐着	在	一个	王座	,	你	知道	什么	它	尝过	喜欢	.

坐在王座上，你就知道那是什么滋味了。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk]

The	nearest	I	can	come	to	explaining	is	to	say	that	it	tasted	a	little	like
这	最近的	我	能	来	到	解释	是	到	说	那	它	尝过	一个	小的	喜欢

['kʌstəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kændi] ['særə]

custard	and	a	little	like	ice	-	cream	and	a	little	like	a	sort	of	candy	Sara
蛋奶冻	和	一个	小的	喜欢	冰	-	奶油	和	一个	小的	喜欢	一个	种类	的	糖果	萨拉

[hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] .

had	forgotten	the	name	of	.
有	被遗忘的	这	姓名	的	.

我能想到的最接近的解释是，它的味道有点像蛋奶冻，有点像冰淇淋，又有点像萨拉忘记名字的一种糖果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - .

And	it	had	a	fragrance	something	like	that	of	isthagaria	.
和	它	有	一个	香味	某物	喜欢	那	的	-	.

它有一种类似伊斯特加利亚的香味。

[ðə; ði] ['mɒnək] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['særə][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]

The	Monarch	went	to	sleep	as	soon	as	he	saw	that	Sara	had	begun	to
这	君主	去	到	睡觉	作为	很快	作为	他	锯	那	萨拉	有	开始	到

[iːt] ;

eat	;
吃	;

国王一看到莎拉开始吃东西，就睡着了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn]

but	just	before	she	finished	he	was	awakened	by	a	court	official	who	came	in
但	只是	前	她	完成的	他	曾是	觉醒	经过	一个	法庭	官方的	WHO	来了	在

[tuː; tə] [əˈnaʊns] ,

to	announce	,
到	宣布	,

但就在她说完之前，他被一名进来宣布的法庭官员叫醒了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðæt] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː] ,

with	a	bored	expression	,	that	two	ladies	of	high	degree	,
和	一个	无聊的	表达	,	那	二	女士们	的	高的	程度	,

那两位身份显赫的女士，脸上带着百无聊赖的表情，

['membəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['veri] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [relm] , [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

members	of	families	very	prominent	in	the	realm	,	desired	an	audience	with	His
成员	的	家庭	非常	著名的	在	这	领域	,	想要的	一个	观众	和	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

王国中一些显赫家族的成员都渴望觐见国王陛下。

[ðə; ði] ['mɒnək] [saɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fi:lərz] .

The	Monarch	sighed	and	rubbed	his	eyes	with	his	feelers	.
这	君主	叹了口气	和	摩擦	他的	眼睛	和	他的	触角	.

君主叹了口气，用触角揉了揉眼睛。

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Show	them	in	,	"	he	said	.
"	展示	他们	在	,	"	他	说	.

“让他们进去，”他说。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [keɪm] ['zɪgzægɪŋ] [ɪn] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ;

The	two	ladies	came	zigzagging	in	,	talking	and	arguing	excitedly	;
这	二	女士们	来了	之字形	在	,	说	和	争论	兴奋地	;

两位女士边走边说边争论，走了进来；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ri:əli] ['ænɪmeɪtɪd] [p'ɜ:sənz] ['særə][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɔ:m] ,

they	were	the	first	really	animated	persons	Sara	had	seen	in	all	this	warm	,
他们	是	这	第一的	真的	动画	人	萨拉	有	已见	在	全部	这	温暖的	,

['ʃɪmərɪŋ] [pleɪs] .

shimmering	place	.
闪闪发光	地方	.

他们是萨拉在这个温暖闪亮的地方见到的第一批真正有生气的人。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [li:f] - [wɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] .

"	The	Princess	Interrogation	:	the	Countess	Leaf	-	Wing	,	"	announced	the	courtier	.
"	这	公主	审讯	:	这	伯爵夫人	叶子	-	翼	,	"	宣布	这	朝臣	.

“公主审讯：叶翼伯爵夫人，”侍臣宣布道。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Then	the	two	ladies	,	who	had	been	talking	to	each	other	,
然后	这	二	女士们	,	WHO	有	到过	说	到	每个	其他	,

然后，那两个一直在交谈的女士们.....

[bəuθ][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

both	began	talking	at	once	to	the	king	.
两个都	开始	说	在	一次	到	这	国王	.

两人随即开始与国王交谈。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] , [haɪ] - [bred][eə(r)] , [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [ænd; ənd] [weist] [ænd; ənd]

In	spite	of	their	aristocratic	,	high	-	bred	air	,	their	long	necks	and	waists	and
在	尽管如此	的	他们的	贵族	,	高的	-	繁殖	空气	,	他们的	长的	脖子	和	腰部	和

['slendə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

slender	wrists	and	ankles	,
苗条	手腕	和	脚踝	,

尽管她们举止高贵，气质高雅，拥有修长的脖颈、腰肢、纤细的手腕和脚踝，

[ðeə(r)] [haɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] [kləʊðz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [kʊks] .

their	high	heels	and	gorgeous	clothes	,	they	were	as	angry	as	cooks	.
他们的	高的	高跟鞋	和	华丽的	衣服	,	他们	是	作为	生气的	作为	厨师	.

她们穿着高跟鞋和华丽的衣服，却像厨师一样愤怒。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [egz] [ɒn][maɪ] [fu:d] - [plɑ:nt] !

"	She	was	laying	eggs	on	my	food	-	plant	!
"	她	曾是	躺下	鸡蛋	在	我的	食物	-	植物	!

“她竟然在我的粮食植物上产卵！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
" cried the Princess .
" 哭 这 公主 .

“公主喊道。”

" [aɪ] ['wʌznt] ! " [ʃrɪl] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" I wasn't ! " shrilled the Countess .
" 我 不是 ! " 尖锐的 这 伯爵夫人 .

“我才没有！”伯爵夫人尖声说道。

" [wɒt] [duː; də] [aɪ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['net(ə)l] ?
" What do I want with her old nettle ?
" 什么 做 我 想 和 她 老的 荨麻 ?

“我要她那根老荨麻做什么？”

[doʊnt] [aɪ] [nəʊ] ['krəʊt(ə)n] ['kæpɪtə] [tɜːn] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't I know Croton capita turn when I see it ?
不 我 知道 巴豆 人均 转动 什么时候 我 看 它 ?

难道我一看到克罗顿树冠就认不出来吗?

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] — "
I was just resting , and she came and pushed me off — "
我 曾是 只是 休息 , 和 她 来了 和 推动 我 离开 — "

我当时正在休息，她过来把我推开了——”

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪlɪ] [aɪ] [hæd; həd]
" She had already come and stuck her long tongue into a lily I had
" 她 有 已经 来 和 卡住 她 长的 舌头 进入 一个 百合 我 有
[dʒʌst] ['ɒkjupaɪd] ,
just occupied ,
只是 占领 ,

“她已经走过来，把长长的舌头伸进了我刚刚享用过的一朵百合花里。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
" continued the Princess .
" 持续 这 公主 .

“公主继续说道。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [egz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [left] — "
" And I saw the eggs after she left — "
" 和 我 锯 这 鸡蛋 后 她 左边 — "

“她走后我看到了那些蛋——”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əʊld] [flæt] [egz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kən'temptʃuəsli] .
" They were your own old flat eggs , " said the Countess contemptuously .
" 他们 是 你的 自己的 老的 平坦的 鸡蛋 , " 说 这 伯爵夫人 轻蔑地 .

“那是你自己以前吃过的扁鸡蛋，”伯爵夫人轻蔑地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ! "
" You haven't mind enough to remember where you put them ! "
" 你 还没有 头脑 足够的 到 记住 在哪里 你 放 他们 ! "

“你连把它们放在哪儿都记不住！”

" [əʊ] , ['rəʊzɪz] ! " [saɪd] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [piːs] .
" Oh , roses ! " sighed the Monarch , " I suppose I'll never have any peace .
" 哦 , 玫瑰 ! " 叹了口气 这 君主 , " 我 认为 患病的 绝不 有 任何 和平 .

“哦，玫瑰！”君主叹了口气，“看来我永远不会有安宁了。”

['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] !
Always on the verge of civil war !
总是 在 这 边缘 的 民用 战争 !

始终处于内战边缘!

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['kætəpɪləz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['zebrəz; 'ziːbrəz]

Yesterday	it	was	the	clover	-	caterpillars	complaining	that	the	zebras
昨天	它	曾是	这	三叶草	-	毛毛虫	抱怨	那	这	斑马

[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] —

were	eating	their	food	—
是	吃	他们的	食物	—

昨天是苜蓿毛虫抱怨斑马吃掉了它们的食物——

" ['særə][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ʃɒkɪŋli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ,

"	Sara	was	just	thinking	how	shockingly	unbecoming	such	conduct	was	,
"	萨拉	曾是	只是	思维	如何	令人震惊地	不体面	这样的	执行	曾是	,

萨拉当时就在想，这种行为是多么令人震惊的不得体。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'heɪvɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [naɪs] ,

and	how	they	were	all	behaving	more	like	children	than	like	the	nice	,
和	如何	他们	是	全部	行为	更多的	喜欢	孩子们	比	喜欢	这	好的	,

他们表现得更像孩子而不是乖孩子。

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

unintelligent	lower	animals	they	ought	to	be	,
愚蠢的	降低	动物	他们	应该	到	是	,

它们本该是愚笨的低等动物。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

when	another	messenger	came	flying	in	in	a	state	of	actual	excitement	.
什么时候	其他	信使	来了	飞行	在	在	一个	状态	的	实际的	激动	.

这时，另一名信使兴奋地飞奔而来。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	Your	Majesty	!
"	你的	威严	!

“陛下！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] !

"	There's	a	strange	animal	attacking	the	caterpillars	!
"	有	一个	奇怪的	动物	攻击	这	毛毛虫	!

“有一种奇怪的动物正在攻击毛毛虫！”

" ['sɛərəz] [hɑːt] [sæŋk] .

"	Sara's	heart	sank	.
"	萨拉的	心	沉没	.

萨拉的心沉了下去。

[ðə; ði] - — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - !

The	Snoodle	—	she	knew	it	must	be	the	Snoodle	!
这	-	—	她	知道	它	必须	是	这	-	!

她知道那一定是Snoodle！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

And	she	felt	responsible	for	him	!
和	她	毛毡	负责任的	为了	他	!

她觉得自己有责任照顾他！

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

She	jumped	up	from	her	silver	table	-	cloth	and	ran	out	of	the	palace
她	跳了起来	向上	从	她	银	桌子	-	布	和	跑	出去	的	这	宫殿

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她从银色桌布上跳起来，跑出了宫殿大门。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ['zɪgzægɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	whole	court	zigzagging	excitedly	after	her	.
和	这	所有的	法庭	之字形	兴奋地	后	她	.

全场观众都兴奋地跟在她身后，来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [tʃeɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ([ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəl])

It	was	a	noiseless	chase	,	for	the	butterflies	(	except	when	they	quarrel	)
它	曾是	一个	无声	追赶	,	为了	这	蝴蝶	(	除了	什么时候	他们	争吵	)

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ;

are	very	quiet	;
是	非常	安静的	;

这是一场无声的追逐，因为蝴蝶（除了争吵的时候）都很安静；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ˌnevəðə'les] .

but	there	was	much	excitement	nevertheless	.
但	那里	曾是	很多	激动	尽管如此	.

但即便如此，现场依然非常热闹。

['særə] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sara	ran	a	little	way	from	the	palace	before	she	came	to	the	scene	of	the
萨拉	跑	一个	小的	方式	从	这	宫殿	前	她	来了	到	这	场景	的	这

[dɪ'stɜːbəns] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

disturbance	—	and	such	a	scene	as	it	was	!
干扰	—	和	这样的	一个	场景	作为	它	曾是	!

萨拉从宫殿里跑了一小段路，就来到了骚乱现场——而那场面真是壮观！

['kætəpɪləz] ['evriweə(r)] , ['brɪslɪŋ] , [smuːð] , [griːn] , [pɪŋk] , [aɪ] - [mɑːkt] [ænd; ənd] ['aɪləs] ;

Caterpillars	everywhere	,	bristling	,	smooth	,	green	,	pink	,	eye	-	marked	and	eyeless	;
毛毛虫	到处	,	竖起的	,	光滑的	,	绿色的	,	粉色的	,	眼睛	-	标记	和	无眼	;

['kætəpɪləz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [teɪlz] ,

caterpillars	standing	on	their	tails	,
毛毛虫	常设	在	他们的	尾巴	,

到处都是毛毛虫，有的浑身长满刚毛，有的光滑无毛，有的绿色，有的粉色，有的有眼状斑纹，有的没有眼状斑纹；还有的毛毛虫用尾巴站立着。

[ɔː(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

or	crouching	in	every	conceivable	attitude	of	defense	;	and	in	their	midst	the	little
或者	蹲伏	在	每一个	可以想象的	态度	的	防御	;	和	在	他们的	中间	这	小的

- ,

Snoodle	,
-	,

或者摆出各种可以想象的防御姿势；而就在它们中间，还有一只小斯努德尔，

['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːni]

frisking	and	fawning	and	endeavoring	to	come	to	grips	with	the	horny
搜身	和	谄媚	和	努力	到	来	到	握把	和	这	好色

[ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [wərmz] .

and	horrified	worms	.
和	惊恐万分	蠕虫	.

四处搜身、阿谀奉承，努力与那些好色又惊恐的蠕虫们周旋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊld] ['hɪkəri] [hɔːn] - ['devə)l] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

There	was	one	old	Hickory	Horn	-	Devil	in	particular	,
那里	曾是	一	老的	山核桃	喇叭	-	魔鬼	在	特别的	,

其中有一只特别老的山核桃角恶魔，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [gə'laɪəθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	come	out	in	front	of	the	others	like	Goliath	before	the	ranks	of	the
WHO	有	来	出去	在	正面	的	这	其他的	喜欢	歌利亚	前	这	排名	的	这

['fɪlɪˌstiːnz] ;

Philistines	;
非利士人	;

他像歌利亚一样冲在非利士人的队伍前面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	the	Snoodle	was	dancing	around	him	in	an	ecstasy	of	anticipation	.
和	这	-	曾是	跳舞	大约	他	在	一个	狂喜	的	预期	.

而那只小丑鱼则在他周围跳来跳去，欣喜若狂。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

Though	he	was	so	excited	,
尽管	他	曾是	所以	兴奋的	,

虽然他非常兴奋，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] ['særə] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɑːm]

he	looked	so	good	-	natured	that	Sara	could	not	believe	that	he	wished	to	harm
他	看起来	所以	好的	-	自然	那	萨拉	可以	不是	相信	那	他	希望	到	伤害

['iːv(ə)n] [ðiːz] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [bruːts] ;

even	these	fierce	-	looking	brutes	;
甚至	这些	凶猛的	-	寻找	野蛮人	;

他看起来如此和善，以至于萨拉无法相信他竟然想要伤害这些外表凶猛的野兽；

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

indeed	,	there	was	a	sort	of	resemblance	between	them	,	except	for	the
的确	,	那里	曾是	一个	种类	的	相似	之间	他们	,	除了	为了	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

的确，除了表情之外，他们之间确实存在某种相似之处。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ,

And	,	as	she	thought	that	,
和	,	作为	她	想法	那	,

正当她这样想的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] ['sɛərəz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,

it	flashed	into	Sara's	mind	that	the	Snoodle	did	not	really	want	to	hurt	them	,
它	闪光灯	进入	萨拉的	头脑	那	这	-	做过	不是	真的	想	到	伤害	他们	,

萨拉突然意识到，那只小丑鱼其实并不想伤害他们。

[æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] !

at	all	,	but	only	to	embrace	them	!
在	全部	,	但	仅有的	到	拥抱	他们	!

完全不是，而是为了拥抱它们！

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] ([huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ðɪs]

So	she	ran	forward	and	cried	to	the	excited	populace	(	who	were	spinning	this
所以	她	跑	向前	和	哭	到	这	兴奋的	民众	(	WHO	是	旋转	这

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

way	and	that	,
方式	和	那	,

于是她跑上前去，对着兴奋的人群（他们四处旋转，欢呼雀跃）哭喊。

['waɪldli] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

wildly	**coiling**	**and**	**uncoiling**	**their**	**springs**	**and**	**crying**	**,**	**"**	**What**	**in**	**butter**	**shall**	**we**
疯狂地	卷绕	和	展开	他们的	弹簧	和	哭泣	,	"	什么	在	黄油	将	我们

[duː; də] ?) ,

do	**?**	**)**	**,**
做	?	)	,

它们疯狂地卷曲和展开弹簧，并喊道："我们到底该怎么办？"

" [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] !

"	**He**	**won't**	**hurt**	**them**	**—**	**he**	**won't**	**hurt**	**them**	**!**
"	他	惯于	伤害	他们	—	他	惯于	伤害	他们	!

"他不会伤害他们——他不会伤害他们！"

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] !

He	**only**	**wants**	**to**	**embrace**	**them**	**!**
他	仅有的	想要	到	拥抱	他们	!

他只想拥抱他们！

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ðer] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nuːd(ə)l] !

He	**thinks**	**they're**	**his**	**relatives**	**—**	**his**	**father**	**was**	**a**	**noodle**	**!**
他	思考	它们是	他的	亲属	—	他的	父亲	曾是	一个	面条	!

他认为他们是他的亲戚——他的父亲是一根面条！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	**At**	**this**	**the**	**people**	**grew**	**calmer**	**,**	**and**	**began**	**to**	**gather**	**around**	**her**	**head**	**,**
"	在	这	这	人们	生长	更平静	,	和	开始	到	收集	大约	她	头	,

['ɑːskɪŋ] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənz] .

asking	**cautious**	**questions**	**.**
问	谨慎	问题	.

"这时，人们平静了下来，开始聚集在她周围，小心翼翼地问着问题。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

The	**caterpillars**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**understand**	**,**	**and**	**looked**	**as**	**frightened**	**and**
这	毛毛虫	做过	不是	似乎	到	理解	,	和	看起来	作为	害怕	和

['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz]['evə(r)] ;

agitated	**as**	**ever**	**;**
激动	作为	曾经	;

毛毛虫们似乎并不明白，看起来和以往一样惊恐不安；

[fɔː(r); fə(r)]['særə][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	**Sara**	**was**	**unconsciously**	**speaking**	**the**	**butterfly**	**language**	**,**	**and**	**the**
为了	萨拉	曾是	不知不觉	请讲	这	蝴蝶	语言	,	和	这

['kætəpɪləz] [spəʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt] .

caterpillars	**spoke**	**a**	**different**	**dialect**	**.**
毛毛虫	辐	一个	不同的	方言	.

因为萨拉无意识地说着蝴蝶的语言，而毛毛虫们说的却是另一种方言。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['θɪəri] !

"	**Give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**prove**	**my**	**theory**	**!**
"	给	我	一个	机会	到	证明	我的	理论	!

给我一个证明我理论的机会！

" [kən'tɪnjuːd] ['særə] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**continued**	**Sara**	**,**	**in**	**the**	**butterfly**	**language**	**.**
"	持续	萨拉	,	在	这	蝴蝶	语言	.

"萨拉继续用蝴蝶的语言说道。"

" [hɪə(r)] , - !

"	**Here**	**,**	**Snoodle**	**!**
"	这里	,	-	!

"来，Snoodle！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['suːðɪŋli] .

"	she	called	,	soothingly	.
"	她	称为	,	舒缓地	.

她轻声安抚道。

" [hɪə(r)] — [hɔːn] - ['devə)l] !

"	Here	—	Horn	-	Devil	!
"	这里	—	喇叭	-	魔鬼	!

“看这里——角魔！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['særə][tuː; tə] [spiːk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	took	a	great	deal	of	courage	for	Sara	to	speak	soothingly	to	the
"	它	采取	一个	伟大的	交易	的	勇气	为了	萨拉	到	说话	舒缓地	到	这

['dʒaɪənt] ['kætəpɪlə(r)] ;

giant	caterpillar	;
巨大的	毛虫	;

“萨拉鼓起了很大的勇气，才能用温柔的语气和那条巨大的毛毛虫说话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri]

but	you	see	the	butterfly	people	were	beginning	to	think	her	a	very
但	你	看	这	蝴蝶	人们	是	开始	到	思考	她	一个	非常

[waɪz] , [breɪv] ['pɜːs(ə)n] ,

wise	,	brave	person	,
明智的	,	勇敢的	人	,

但是你看，蝴蝶族人开始认为她是一个非常睿智、勇敢的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

and	that	made	it	rather	necessary	for	her	to	be	one	.
和	那	制成	它	相当	必要的	为了	她	到	是	一	.

因此，她成为其中一员就显得相当必要了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌlp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'tetər] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['breɪvəri] ,

So	she	gave	a	little	gulp	which	the	spectators	took	for	a	sign	of	bravery	,
所以	她	给予	一个	小的	咕噜	哪个	这	观众	采取	为了	一个	符号	的	勇敢	,

于是她小口喝了一口，旁观者们认为这是勇敢的表现。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][baɪ] ['ɪntʃɪz] , ['æktʃuəli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ,

and	drawing	nearer	by	inches	,	actually	laid	her	hand	on	the	rearing	,	plunging	,
和	绘画	更近	经过	英寸	,	实际上	铺设	她	手	在	这	饲养	,	骤降	,

['pænɪk] - ['strɪkən] ['kriːtʃə(r)] !

panic	-	stricken	creature	!
恐慌	-	受打击的	生物	!

她一步步靠近，竟然把手放在了那只扬起前蹄、猛扑过去、惊恐万分的动物身上！

[hiː; hi] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [snɔːt] ['terəbli] [wen] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɜːst] [tʌtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz]

He	lurched	and	snorted	terribly	when	her	hand	first	touched	him	,	but	as
他	踉跄了一下	和	哼了一声	可怕	什么时候	她	手	第一的	感动	他	,	但	作为

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ,

he	did	nothing	worse	,
他	做过	没有什么	更糟	,

当她的手第一次触碰到他时，他猛地一颤，发出了一声凄厉的喘息，但他并没有做出更过分的举动。

['særə] [gruː] ['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [streʊk] [hɪm]

Sara	grew	braver	and	more	hopeful	,	and	began	to	pat	and	stroke	him
萨拉	生长	更勇敢	和	更多的	充满希望	,	和	开始	到	拍	和	中风	他

[ænd; ənd] [seɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] .

and	say	soothing	words	.
和	说	舒缓	字	.

萨拉变得越来越勇敢，也越来越充满希望，她开始轻拍抚摸他，并说一些安慰的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Of	course	he	could	not	understand	the	words	,	but	he	seemed	to	understand
的	课程	他	可以	不是	理解	这	字	,	但	他	似乎	到	理解

[ðə; ði] [təʊn] ,

the	tone	,
这	语气	,

他当然听不懂那些话，但他似乎能感受到语气。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] ['rɪərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,

for	presently	he	stopped	rearing	,	and	at	last	stood	quite	quiet	,
为了	目前	他	停止	饲养	,	和	在	最后的	站立	相当	安静的	,

因为他随即停止了踢腿，最终安静地站了起来。

['əʊnli] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

only	breathing	hard	and	trembling	a	little	.
仅有的	呼吸	难的	和	发抖	一个	小的	.

只是呼吸急促，微微颤抖。

" [naʊ] , - , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Now	,	Snoodle	,	come	here	!
"	现在	,	-	,	来	这里	!

“现在，Snoodle，过来！”

" [kraɪd] ['særə] , ['nɜːvɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] .

"	cried	Sara	,	nerving	herself	for	the	supreme	test	of	her	theory	.
"	哭	萨拉	,	令人紧张	她自己	为了	这	最高	测试	的	她	理论	.

“萨拉喊道，她鼓起勇气，准备迎接对她理论的终极考验。”

[ðə; ði] - [spræŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['særə][hæd; həd] [fɔː'təʊld] ,

The	Snoodle	sprang	forward	at	the	word	,	and	,	as	Sara	had	foretold	,
这	-	弹簧	向前	在	这	单词	,	和	,	作为	萨拉	有	预言	,

听到这话，斯努德尔立刻向前跳了起来，正如萨拉预言的那样，

[θruː] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːn] - ['dɛvəlz] [nek] .

threw	his	paws	about	the	Horn	-	Devil's	neck	.
扔	他的	爪子	关于	这	喇叭	-	魔鬼的	脖子	.

他用爪子抓住了角魔的脖子。

[ðə; ði] [hɔːn] - ['dev(ə)l] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] ,

The	Horn	-	Devil	sprang	into	the	air	,	making	a	sort	of	wild	,
这	喇叭	-	魔鬼	弹簧	进入	这	空气	,	制作	一个	种类	的	荒野	,

角魔跃入空中，发出一种狂野的、

['wɪnɪɪŋ] [saʊnd] ([ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] ['særə]['evə(r)] [hɜːd] , [ðen] [ɔː(r)] ['ɑːftəwəd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

whinnying	sound	(	the	only	sound	Sara	ever	heard	,	then	or	afterward	,	from	a
嘶鸣	声音	(	这	仅有的	声音	萨拉	曾经	听到	,	然后	或者	之后	,	从	一个

['kætəpɪlə(r)]) ;

caterpillar	)	;
毛虫	)	;

嘶鸣声（这是萨拉当时或之后唯一听到的毛毛虫发出的声音）；

[bʌt; bət][æz; əz]['særə] ['pætɪd] [hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd][ðə; ði] - ['əʊnli] [wæg] [hɪm'self] [ɪk'stætɪkli] ,

but	as	Sara	patted	him	kindly	and	the	Snoodle	only	wagged	himself	ecstatically	,
但	作为	萨拉	轻拍	他	亲切地	和	这	-	仅有的	摇晃	他自己	欣喜若狂	,

[hiː; hi] [gruː] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

he	grew	quiet	again	,
他	生长	安静的	再次	,

但当萨拉温柔地拍打它，而小狗只是兴奋地摇着尾巴时，它又安静了下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [hʌgd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest] .

and	allowed	himself	to	be	hugged	without	further	protest	.
和	允许	他自己	到	是	拥抱	没有	更远	反对	.

他任由别人拥抱自己，没有再提出异议。

[ðen] [ðə; ði] - , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

Then	the	Snoodle	,	having	finished	his	embrace	,
然后	这	-	,	拥有	完成的	他的	拥抱	,

然后，斯努德尔结束了拥抱，

[rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['relətɪv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hɪndə(r)] - [pɑ:ts] ,

released	his	long	-	lost	relative	and	sat	down	on	his	long	hinder	-	parts	,
发布	他的	长的	-	丢失的	相对的	和	卫星	向下	在	他的	长的	阻碍	-	部分	,

他放开了失散多年的亲戚，然后坐在了他长长的屁股上。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [sed] , " [ðeə(r)] !

looking	about	at	the	spectators	with	an	air	that	said	,	"	There	!
寻找	关于	在	这	观众	和	一个	空气	那	说	,	"	那里	!

他环顾四周，看着观众，脸上带着一种“瞧！”的神情。

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] !

I'm	satisfied	!
我是	使满意	!

我很满意！

[ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eni] [hɑ:m] , [dɪd][ai] ?

I	didn't	do	any	harm	,	did	I	?
我	没有	做	任何	伤害	,	做过	我	?

我没做错什么吧?

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [went] [waɪld] .

"	And	at	that	the	populace	went	wild	.
"	和	在	那	这	民众	去	荒野	.

“于是，民众都沸腾了。”

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

You	never	saw	such	a	change	come	over	a	nation	of	people	in	your	life	.
你	绝不	锯	这样的	一个	改变	来	超过	一个	国家	的	人们	在	你的	生活	.

你这辈子都没见过一个国家发生如此巨大的变化。

[ðeɪ] ['ʃaʊəd] [ə'tenʃən] [ə'pɒn]['særə] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [nju:]

They	showered	attentions	upon	Sara	until	she	was	so	delighted	that	she	scarcely	knew
他们	淋浴	注意	之上	萨拉	直到	她	曾是	所以	高兴极了	那	她	几乎	知道

[haʊ] [tu:; tə] [dɪ'pɔ:t] [hɜ:'self] .

how	to	deport	herself	.
如何	到	遣返	她自己	.

他们对萨拉百般呵护，让她高兴得不知所措。

[ðeɪ] [prə'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['herəʊɪn] ; [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][sɪ'dæn][tʃeə(r)] , [bɔ:n] ,

They	proclaimed	her	a	heroine	;	they	brought	a	sort	of	sedan	chair	,	borne	,
他们	宣布	她	一个	女英雄	;	他们	带来	一个	种类	的	轿车	椅子	,	出生	,

他们称她为女英雄；他们抬着一种轿子，由人抬着，

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['kæbɪdʒ] ['bʌtəflaɪz] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

not	by	the	common	cabbage	butterflies	who	usually	carried	them	,
不是	经过	这	常见的	卷心菜	蝴蝶	WHO	通常	携带	他们	,

不是通过通常携带它们的普通菜粉蝶，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˌkraɪsə'feɪnəs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlævə'tɪrə] - .

but	by	a	Chrysophanus	hypophlaeas	and	a	Lavatera	assurgentiflora	.
但	经过	一个	克里索法努斯	-	和	一个	拉瓦特拉	-	.

但由 Chrysophanus hypophlaeas 和 Lavatera assurgentiflora 组成。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

And	when	they	had	put	her	into	it	they	carried	her	at	the	head
和	什么时候	他们	有	放	她	进入	它	他们	携带	她	在	这	头

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

of	a	procession	to	the	royal	gardens	behind	the	palace	,
的	一个	游行	到	这	皇家	花园	在后面	这	宫殿	,

他们把她放进棺材后，抬着她走在队伍的最前面，前往宫殿后面的皇家花园。

[weə(r)] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [hæd; həd] ['evə(r)] ['entəd] ;

where	no	mortal	had	ever	entered	;
在哪里	不	凡人	有	曾经	进入	;

凡人从未涉足之地；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [neɪm] [ɪn] ['aʊə(r)]

and	there	they	crowned	her	with	flowers	which	have	no	name	in	our
和	那里	他们	加冕	她	和	花朵	哪个	有	不	姓名	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他们在那里用我们语言中没有名字的花朵为她戴上花冠。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [kɔːl] - .

but	which	the	butterflies	call	tinnulalia	.
但	哪个	这	蝴蝶	称呼	-	.

但蝴蝶们称之为耳语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌni] - [djuː] .

And	they	fed	her	—	not	with	butter	this	time	—	but	with	honey	-	dew	.
和	他们	美联储	她	—	不是	和	黄油	这	时间	—	但	和	蜂蜜	-	露	.

他们喂她吃东西——这次不是用黄油，而是用蜜露。

[ðeɪ] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [wɪŋz] ([æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['piːˌkɔks] -) [ænd; ənd]

They	fanned	her	with	their	enormous	wings	(	as	big	as	peacocks	'	)	and
他们	扇形	她	和	他们的	巨大的	翅膀	(	作为	大的	作为	孔雀	-	)	和

['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

hovered	over	her	,
悬停	超过	她	,

它们用巨大的翅膀（像孔雀的翅膀一样大）为她扇风，并在她上方盘旋。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

and	murmured	compliments	in	her	ears	,
和	低声说道	赞美	在	她	耳朵	,

并在她耳边低声说着赞美的话，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli]

until	it	was	hard	for	her	to	believe	that	they	were	the	same	lovely
直到	它	曾是	难的	为了	她	到	相信	那	他们	是	这	相同的	迷人的

[bʌt; bət] [ˌsuːpə'sɪliəs] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kuːlli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	supercilious	race	who	had	received	her	so	coolly	in	the	morning	.
但	傲慢	种族	WHO	有	已收到	她	所以	冷静地	在	这	早晨	.

直到她很难相信，他们就是早上冷淡接待她的那群可爱却傲慢的人们。

[ænd; ənd] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekweɪn] - ,

And	when	,	suddenly	,	the	temple	-	gong	sounded	,	and	the	Equine	Gahoppigas	,
和	什么时候	,	突然	,	这	寺庙	-	锣	听起来	,	和	这	马科动物	-	,

['sædl] [ænd; ənd] ['breɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [tʃæmp] [hɪz; ɪz] [bɪt] ,

saddled	and	bridled	,	and	champing	his	bit	,
鞍	和	勒住	,	和	冠军	他的	少量	,

突然，寺庙的锣声响起，马儿加霍皮加斯，鞍辔齐全，嚼着嚼子，

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] ,
appeared **at** **the** **entrance** **to** **the** **royal** **gardens** **,**
出现 在 这 入口 到 这 皇家 花园 ,

出现在皇家花园入口处，

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['kɒbweb] [h'ændkətʃi:fs] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
they **all** **took** **out** **their** **cobweb** **handkerchiefs** **and** **wept** **bitterly** **.**
他们 全部 采取 出去 他们的 蛛网 手帕 和 哭泣 苦涩地 .

她们都拿出沾满蛛网的手帕，痛哭流涕。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['særə][wɒz; wəz][ləʊθ][tu:; tə][gəʊ] ;
And **,** **indeed** **,** **Sara** **was** **loth** **to** **go** **;**
和 , 的确 , 萨拉 曾是 洛斯 到 去 ;

事实上，萨拉很不情愿去；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [pleɪs] [wen] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] .
for **this** **strange** **land** **was** **an** **enchanting** **place** **when** **its** **people** **were** **kind** **.**
为了 这 奇怪的 土地 曾是 一个 妖娆 地方 什么时候 它是 人们 是 种类 .

这片奇异的土地，在人民善良的时候，曾是一个迷人的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə]
But **she** **saw** **that** **it** **was** **growing** **late** **;** **and** **,** **as** **the** **shadows** **began** **to**
但 她 锯 那 它 曾是 生长 晚的 ; 和 , 作为 这 阴影 开始 到
['leŋθən] ,
lengthen **,**
加长 ,

但她见天色已晚；随着影子渐渐拉长，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]
she **suddenly** **remembered** **that** **she** **had** **followed** **the** **Snoodle** **away** **without** **telling**
她 突然 记得 那 她 有 随后 这 - 离开 没有 讲述
['enibɒdi] .
anybody **.**
任何人 .

她突然想起自己没告诉任何人就跟着Snoodle离开了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - ; [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
She **was** **certainly** **older** **than** **the** **Snoodle** **;** **he** **was** **so** **young** **and**
她 曾是 当然 老 比 这 - ; 他 曾是 所以 年轻的 和
[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .
irresponsible **.**
不负责任 .

她肯定比那只小丑狗年纪大；它太年轻，太不负责任了。

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] - [waɪf] ?
Ought **she** **not** **to** **have** **told** **the** **Snimmy's** **wife** **?**
应该 她 不是 到 有 讲述 这 - 妻子 ?

她难道不应该告诉斯尼米的妻子吗?

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
Perhaps **he** **was** **running** **away** **!**
也许 他 曾是 跑步 离开 !

也许他是在逃跑!

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [li:p] ['seɪfli] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ;
So **she** **gathered** **up** **the** **reins** **and** **saw** **him** **leap** **safely** **up** **behind** **her** **;**
所以 她 聚集 向上 这 缰绳 和 锯 他 飞跃 安全 向上 在后面 她 ;

于是她拉起缰绳，看到他安全地跳到她身后；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] ,

then	she	turned	to	wave	good	-	by	to	the	Butterfly	Country	and	its	strange	,
然后	她	转向	到	海浪	好的	-	经过	到	这	蝴蝶	国家	和	它是	奇怪的	,

['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ['elɪgənt] [ɪn'hæbətənt] .

changeable	,	elegant	inhabitants	.
多变	,	优雅的	居民	.

然后她转身向蝴蝶国及其奇特、多变、优雅的居民挥手告别。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ,

And	as	long	as	she	could	see	anything	she	watched	the	pulsing	,
和	作为	长的	作为	她	可以	看	任何事物	她	观看	这	脉动	,

只要她还能看见东西，她就会盯着那脉动的脉动看。

['meni] - ['kʌləd] [wɪŋz] ['weɪvɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊəz]

many	-	colored	wings	waving	regretfully	over	the	royal	garden	with	the	strange	flowers
许多	-	有色	翅膀	挥手	遗憾的是	超过	这	皇家	花园	和	这	奇怪的	花朵

.

:
.

五彩斑斓的翅膀在皇家花园上空遗憾地挥舞着，花园里开满了奇花异草。

[ðə; ði][raɪd] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

The	ride	home	through	the	cool	of	the	evening	was	as	delightful	as	the
这	骑	家	通过	这	凉爽的	的	这	晚上	曾是	作为	愉快	作为	这

['mɔːrnɪŋz] [raɪd][hæd; həd] [biːn] ;

morning's	ride	had	been	;
早晨	骑	有	到过	;

傍晚凉爽的骑行回家之旅和早晨的骑行一样令人愉快；

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

but	not	quite	so	breathless	and	exciting	,
但	不是	相当	所以	喘不过气	和	激动人心	,

但并没有那么令人屏息和兴奋，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['særə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][raɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

because	it	seemed	to	Sara	by	this	time	quite	natural	to	ride	upon	a
因为	它	似乎	到	萨拉	经过	这	时间	相当	自然的	到	骑	之上	一个

-

Gahoppigas	.
-	.

因为此时萨拉觉得骑在加霍皮加斯身上是很自然的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['tʃɑːdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n]

But	when	she	slid	off	her	charger	at	the	entrance	of	the	Plynck's	Garden
但	什么时候	她	滑行	离开	她	充电器	在	这	入口	的	这	-	花园

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seɪl] [baɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['klæmə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] ;

her	ears	were	assailed	by	an	unspeakable	clamor	of	mournful	sound	;
她	耳朵	是	遭受攻击	经过	一个	无法形容	叫嚣	的	悲哀	声音	;

但当她在普林克花园入口处从充电器上滑下来时，她的耳朵却被一阵难以言喻的哀伤声所侵袭；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] ['joʊdlər] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,

it	sounded	a	little	like	a	Swiss	yodler	with	a	broken	heart	,
它	听起来	一个	小的	喜欢	一个	瑞士	约德尔人	和	一个	破碎的	心	,

听起来有点像一个心碎的瑞士约德尔歌手。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['haʊlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['joʊdlər][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

and	a	little	like	a	dog	howling	because	the	yodler	was	singing	.
和	一个	小的	喜欢	一个	狗	嚎叫	因为	这	约德尔人	曾是	歌唱	.

有点像狗因为约德尔歌手唱歌而嚎叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] " - - [ˈuːdl] - [ˈuːdl] - [uː] ! !

And	it	went	"	Snoodle	-	oodle	-	oodle	-	ooo	!	!
和	它	去	"	-	-	oodle	-	oodle	-	哦哦	!	!

然后它就“Snoodle-oodle-oodle-ooo!!

" [ænd; ənd][ˈsærə] [njuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

"	And	Sara	knew	,	with	a	sinking	heart	,
"	和	萨拉	知道	,	和	一个	下沉	心	,

“萨拉的心沉了下去，她知道，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [waɪf] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ˌlæmənˈteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

that	it	was	the	Snimmy's	wife	lifting	up	her	voice	in	lamentation	for
那	它	曾是	这	-	妻子	举重	向上	她	嗓音	在	哀叹	为了

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [tʃaɪld] .

her	lost	child	.
她	丢失的	孩子	.

原来是斯尼米的妻子在为失去的孩子发出哀嚎。

[ˈðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]

Therefore	,	for	the	first	time	,	she	was	a	little	afraid	to	go	into	the
所以	,	为了	这	第一的	时间	,	她	曾是	一个	小的	害怕的	到	去	进入	这

因此，她第一次有点害怕进入.....

[ˈgɑːd(ə)n] .

Garden	.
花园	.

花园。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [səʊ] [breɪv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)]

But	she	had	already	been	so	brave	that	day	that	she	had	rather
但	她	有	已经	到过	所以	勇敢的	那	天	那	她	有	相当

但她那天已经非常勇敢了，所以她宁愿

[kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkɑːmli] ,

contracted	the	habit	;	so	she	drew	a	long	breath	,	and	,	saying	calmly	,
合同	这	习惯	;	所以	她	画	一个	长的	气息	,	和	,	说	平静地	,

她染上了这种习惯；于是她深吸一口气，平静地说：

" [kʌm] , - !

"	Come	,	Snoodle	!
"	来	,	-	!

“来吧，Snoodle！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

"	she	walked	straight	up	to	the	pool	.
"	她	步行	直的	向上	到	这	水池	.

她径直走向泳池。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklæmə(r)][ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][əˈrəʊz][æt; ət][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] !

And	such	a	clamor	of	rejoicing	as	arose	at	their	appearance	!
和	这样的	一个	叫嚣	的	欢欣鼓舞	作为	出现	在	他们的	外貌	!

他们的出现引起了现场一片欢呼！

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krəʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈruːstə(r)] ;

The	Plynck	was	so	surprised	that	she	crowed	like	a	rooster	;
这	-	曾是	所以	惊讶	那	她	人群	喜欢	一个	公鸡	;

普林克非常惊讶，像公鸡一样啼叫起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ppləʤaɪzd][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ([hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['kraɪɪŋ]) [fɔː(r); fə(r)]

and	then	apologized	to	everybody	(	half	-	laughing	and	half	-	crying	)	for
和	然后	道歉	到	大家	(	一半	-	笑	和	一半	-	哭泣	)	为了

['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'leɪdɪlaɪk] .

being	so	unladylike	.
存在	所以	不淑女	.

然后她半哭半笑地向大家道歉，说自己太没有淑女风范了。

[ðə; ði] ['tiːkʌp] ['flʌtə] , [ðə; ði] - [snɪft] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] — [ðæt] [grɪm] ,

The	Teacup	fluttered	,	the	Snimmy	sniffed	;	and	the	Snimmy's	wife	—	that	grim	,
这	茶碗	飘动	,	这	-	嗅了嗅	;	和	这	-	妻子	—	那	严峻	,

茶杯飘动着，史尼米嗅了嗅；还有史尼米的妻子——那个阴沉的，

[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['wʊmən] — [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][prəʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] ['gæðəd]

undemonstrative	woman	—	rushed	out	from	the	prose	-	bush	and	gathered
不善于表达的	女士	—	匆忙	出去	从	这	散文	-	衬套	和	聚集

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd]['særə] , [tuː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	darling	,	and	Sara	,	too	,	to	her	heart	.
她	亲爱的	,	和	萨拉	,	也	,	到	她	心	.

不善表达情感的女人——从散文的灌木丛中冲出来，将她的爱人，还有萨拉，都拥入怀中。

[bʌt; bət]['særə][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] ['biːɪŋ] [breɪv] .

But	Sara	was	not	through	being	brave	.
但	萨拉	曾是	不是	通过	存在	勇敢的	.

但萨拉的勇敢并未就此结束。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [ə'pɒn] - [stʌmp] , [ænd; ənd] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ,

She	stepped	up	upon	Schlorge's	stump	,	and	,	swallowing	hard	,	said	in	a	clear	voice	,
她	步	向上	之上	-	树桩	,	和	,	吞咽	难的	,	说	在	一个	清除	嗓音	,

她踩上施洛格的残肢，艰难地咽了口唾沫，清晰地说：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

"	Perhaps	it	was	my	fault	.
"	也许	它	曾是	我的	过错	.

“也许是我的错。”

[aɪm]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - — "

I'm	older	than	the	Snoodle	—	"
我是	老	比	这	-	—	"

我比那只小面条还老——

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['særə] !

"	Hurrah	for	Sara	!
"	欢呼	为了	萨拉	!

“为萨拉欢呼！”

[ʃiːz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - !

She's	older	than	the	Snoodle	!
她是	老	比	这	-	!

她比Snoodle还老！

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] - .

"	cried	the	First	and	Second	Gunki	.
"	哭	这	第一的	和	第二	-	.

“第一和第二军机喊道。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [went] [waɪld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]

And	at	that	the	whole	Garden	went	wild	over	her	just	as	the	butterflies
和	在	那	这	所有的	花园	去	荒野	超过	她	只是	作为	这	蝴蝶

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

于是，整个花园都为她疯狂，就像蝴蝶们为她疯狂一样。

[ðə; ði] - ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Gunki	carried	her	around	on	their	shoulders	;	the	Snimmy	and	his	wife
这	-	携带	她	大约	在	他们的	肩膀	;	这	-	和	他的	妻子

[pelt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [muːn] - ['flaʊəz] ;

pelted	her	with	moon	-	flowers	;
被毛皮覆盖	她	和	月亮	-	花朵	;

Gunki 把她扛在肩上；Sminmy 和他的妻子用月光花砸她；

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːkʌp] [kept] [ʌp] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['pætə(r)][ɒv; əv] ['femənɪn] [hænd] - ['klæpɪŋ] ;

the	Plynck	and	the	Teacup	kept	up	an	agitated	patter	of	feminine	hand	-	clapping	;
这	-	和	这	茶碗	保留	向上	一个	激动	语调	的	女性	手	-	鼓掌	;

普林克和茶杯不停地发出急促的、女性般的拍手声；

[ænd; ənd] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , ['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli] .

and	Schlorge	came	running	down	the	path	from	the	Dimplesmithy	,	cheering	wildly	.
和	-	来了	跑步	向下	这	小路	从	这	-	,	欢呼	疯狂地	.

施洛格从酒窝铁匠铺的小路上跑了过来，疯狂地欢呼着。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)] , ['veri] ['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,

When	they	finally	put	her	down	beside	the	dimple	-	holder	,	very	rumpled	and	bright	-	eyed	and	flushed	,
什么时候	他们	最后	放	她	向下	旁	这	酒窝	-	持有者	,	非常	皱巴巴的	和	明亮的	-	眼睛	和	酡	,

最后他们把她放在那个有酒窝的人旁边时，她衣衫不整，双眼明亮，脸颊绯红。

['særə] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [swel] [wɪð] [praɪd] .

Sara	felt	her	little	heart	swell	with	pride	.
萨拉	毛毡	她	小的	心	膨胀	和	自豪	.

萨拉感到自己小小的心里充满了自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] — [wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [teim] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ,

For	twice	that	day	she	had	been	acclaimed	a	heroine	—	once	because	she	had	tamed	a	caterpillar	,
为了	两次	那	天	她	有	到过	备受赞誉	一个	女英雄	—	一次	因为	她	有	驯服	一个	毛虫	,

那天她两次被誉为女英雄——一次是因为她驯服了一只毛毛虫，

[ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - .

and	once	because	she	was	older	than	the	Snoodle	.
和	一次	因为	她	曾是	老	比	这	-	.

还有一次是因为她比 Snoodle 年纪大。

['tʃæptə(r)] [eks]['sɛərəz] [deɪ]

Chapter	X	Sara's	Day
章	X	萨拉的	天

第十章 莎拉的一天

['sʌmθɪŋ] [təʊld]['særə] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

Something	told	Sara	,	the	next	morning	,	to	take	every	one	of	her	dolls	.
某物	讲述	萨拉	,	这	下一个	早晨	,	到	拿	每一个	一	的	她	娃娃	.

第二天早上，萨拉突然觉得应该把她所有的娃娃都带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

And	the	minute	she	entered	the	Garden	she	was	glad	that	she	had	.
和	这	分钟	她	进入	这	花园	她	曾是	高兴的	那	她	有	.

她一踏入花园，就庆幸自己来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

It	was	clear	that	something	very	unusual	was	afoot	.
它	曾是	清除	那	某物	非常	异常	曾是	步行	.

很明显，有非常不寻常的事情正在发生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['gɑ:d(ə)n] [lʊk] [səʊ] ['festɪv] .

She	had	never	seen	her	dear	Garden	look	so	festive	.
她	有	绝不	已见	她	亲爱的	花园	看	所以	节日	.

她从未见过她心爱的花园如此喜庆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [sʌn] - [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] ,

It	was	lavishly	decorated	with	sun	-	shafts	and	rainbows	,
它	曾是	慷慨地	装饰	和	太阳	-	轴	和	彩虹	,

它装饰得富丽堂皇，到处都是阳光和彩虹。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [weɪvd] ['strimər] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [mɪst] .

and	everywhere	waved	streamers	of	pink	sunrise	and	violet	mist	.
和	到处	挥手	主播	的	粉色的	日出	和	紫色	薄雾	.

到处都飘荡着粉红色的日出和紫色的薄雾。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [ðə; ði] - [sæt] ,

Over	the	fountain	,	in	front	of	the	tree	where	the	Plynck	sat	,
超过	这	喷泉	,	在	正面	的	这	树	在哪里	这	-	卫星	,

在喷泉上方，在普林克雕像所在的那棵树前，

[hæd; həd] [bi:n] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] .

had	been	stretched	a	large	electric	sign	.
有	到过	拉伸	一个	大的	电的	符号	.

一块巨大的电子广告牌被拉了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ,

It	read	,
它	读	,

上面写着：

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['særə] .

"	In	Honor	of	Sara	.
"	在	荣誉	的	萨拉	.

谨以此纪念萨拉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - !

Because	She	is	Older	than	the	Snoodle	!
因为	她	是	老年人	比	这	-	!

因为她比Snoodle还老！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [gʌm] - [drɒps] ,

"	It	was	made	of	white	and	pink	gum	-	drops	,
"	它	曾是	制成	的	白色的	和	粉色的	胶	-	滴	,

它由白色和粉色的软糖制成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə]

and	they	told	her	afterward	that	the	Snimmy	had	sat	up	all	night	to
和	他们	讲述	她	之后	那	这	-	有	卫星	向上	全部	夜晚	到

[wi:p] [ðem; ðəm] .

weep	them	.
哭泣	他们	.

后来他们告诉她，斯尼米整夜没睡，为他们哭泣。

[ðə; ði] - ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

The	Plynck	furnished	the	electricity	by	smiling	every	little	while	.
这	-	提供	这	电	经过	微笑	每一个	小的	尽管	.

普林克时不时地露出微笑，以此提供电力。

[ðɪs] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [gʌm] - [drɒps] ,

This	lit	up	the	pink	and	white	gum	-	drops	,
这	点燃向上		这	粉色的	和	白色的	胶	-	滴	,

这照亮了粉色和白色的软糖，

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪni] ['gləʊbz] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːk] .

till	they	looked	like	the	tiny	globes	on	the	Wooded	Island	at	the	Park	.
直到	他们	看起来	喜欢	这	微小的	地球仪	在	这	树木繁茂的	岛	在	这	公园	.

直到它们看起来像公园林地岛上的小球。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Of	course	this	was	in	the	daytime	,
的	课程	这	曾是	在	这	白天	,

当然，这都是在白天发生的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [smaɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] ['iːv(ə)n]

but	the	Plynck's	smile	was	so	much	stronger	than	ordinary	electricity	that	even
但	这	-	微笑	曾是	所以	很多	更强	比	普通的	电	那	甚至

[ɪn] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'fekt] .

in	daytime	it	shone	with	quite	a	dazzling	effect	.
在	白天	它	闪耀	和	相当	一个	耀眼的	影响	.

但普林克的微笑比普通的电流要强得多，即使在白天，它也能发出耀眼的光芒。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'sept] - .

All	of	her	friends	were	there	except	Avrillia	.
全部	的	她	朋友们	是	那里	除了	-	.

除了艾薇莉亚，她所有的朋友都来了。

- [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

Pirlaps	had	come	and	brought	all	seventy	of	the	children	;
-	有	来	和	带来	全部	七十	的	这	孩子们	;

皮拉普斯来了，带来了全部七十个孩子；

[hiː; hi] [sed] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

he	said	Avrillia	was	coming	on	in	a	moment	,	and	kept	looking	down	the	path	for	her	.
他	说	-	曾是	未来	在	在	一个	片刻	,	和	保留	寻找	向下	这	小路	为了	她	.

他说艾薇莉亚马上就来，然后就一直沿着小路看着她。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kjuːpi] [sɔː] - ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

The	minute	the	Kewpie	saw	Avrillia's	children	,	he	slid	out	of	Sara's	arms	and	ran	to	them	;
这	分钟	这	丘比	锯	-	孩子们	,	他	滑行	出去	的	萨拉的	武器	和	跑	到	他们	;

Kewpie一看到Avrillia的孩子们，就从Sara的怀里滑出来，跑向他们；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['særə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pɪk] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	all	that	day	Sara	could	hardly	pick	him	out	from	the	rest	of	them	.
和	全部	那	天	萨拉	可以	几乎	挑选	他	出去	从	这	休息	的	他们	.

那天一整天，萨拉几乎都认不出他。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [tuː] ,

The	Baby	,	too	,
这	婴儿	,	也	,

婴儿也是。

[kɪkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən]

kicked	and	cried	and	stretched	out	his	hands	until	one	of	the	older	children
踢	和	哭	和	拉伸	出去	他的	双手	直到	一	的	这	老	孩子们

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ;

came	and	took	him	;
来了	和	采取	他	;

他又踢又哭，伸出双手，直到一个大孩子过来把他抱走；

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] , [tuː] , [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	all	day	long	they	passed	him	,	too	,	from	one	to	another	,	and	he
和	全部	天	长的	他们	通过了	他	,	也	,	从	一	到	其他	,	和	他

[siːmd] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] .

seemed	perfectly	contented	.
似乎	完美	满足	.

一整天，人们从他身边经过，从一个到另一个，而他似乎也十分满足。

[ðə; ði] ['tedi] - [beə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	Teddy	-	Bear	sat	down	in	a	quiet	corner	and	shaded	his	eyes	from	the
这	泰迪	-	熊	卫星	向下	在	一个	安静的	角落	和	阴影	他的	眼睛	从	这

[laɪts] ;

lights	;
灯	;

泰迪熊安静地坐在角落里，用手遮住眼睛，不让灯光刺眼；

[ðə; ði] ['bɪlɪkən] [strəul] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ;

the	Billiken	strolled	about	with	his	hands	in	his	pockets	,	smiling	at	everything	;
这	比利肯	漫步	关于	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	微笑	在	一切	;

比利肯双手插兜，四处闲逛，对一切都面带微笑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	Japanese	doll	went	over	and	took	a	seat	on	the	steps	of	the
和	这	日本人	玩具娃娃	去	超过	和	采取	一个	座位	在	这	步骤	的	这

[prəʊz] - [bʊʃ] ,

prose	-	bush	,
散文	-	衬套	,

于是，日本娃娃走过去，坐在散文灌木丛的台阶上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [stjuː] ['ʌnjənz] .

where	he	was	soon	discussing	with	Mrs	.	Snimmy	the	best	way	to	stew	onions	.
在哪里	他	曾是	很快	讨论	和	太太	.	-	这	最好的	方式	到	炖	洋葱	.

很快，他就开始和斯尼米太太讨论炖洋葱的最佳方法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðæt]

There	were	so	many	of	Avrillia's	children	and	so	many	of	the	Gunki	that
那里	是	所以	许多	的	-	孩子们	和	所以	许多	的	这	-	那

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'pɪərəns] .

the	Garden	had	a	delightfully	animated	appearance	.
这	花园	有	一个	令人愉悦	动画	外貌	.

阿芙莉莉亚的孩子和贡基人很多，花园里充满了生机勃勃的景象。

[jæsə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['kæriɪŋ] - - [step] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] - [bæg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] -

Yassuh	was	there	,	carrying	Pirlaps	'	step	and	the	hand	-	bag	with	his	shaving	-
亚苏	曾是	那里	,	携带	-	-	步	和	这	手	-	包	和	他的	剃须	-

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['ekstrə] ['traʊzəz] ;

things	and	extra	trousers	;
事物	和	额外的	裤子	;

亚苏赫在那里，提着皮拉普斯的脚凳和装有剃须用品和备用裤子的手提包；

[bʌt; bət][æz; əz] - ['hædnt] [kʌm] [jet] [hiː; hi]['hædnt] [juːst] [hɪz; ɪz] [step] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz]

but	as	Avrillia	hadn't	come	yet	he	hadn't	used	his	step	,	and	his	clothes
但	作为	-	之前没有	来	然而	他	之前没有	用过的	他的	步	,	和	他的	衣服

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪˈmækjələt] .

were	quite	immaculate	.
是	相当	完美无瑕	.

但由于艾薇莉亚还没有到来，他也没有迈步，他的衣服一尘不染。

[hiː; hi] [naʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə]['særə] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

He	now	stepped	up	to	Sara	,	who	stood	looking	about	her	with	surprise	and
他	现在	步	向上	到	萨拉	,	WHO	站立	寻找	关于	她	和	惊喜	和

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

他走到萨拉面前，萨拉站在那里，惊讶而疑惑地环顾四周。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['særə] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] .

and	said	,	"	Well	,	Sara	,	this	is	your	day	.
和	说	,	" 出色地	,	萨拉	,	这	是	你的	天	.	

然后说：“好了，萨拉，今天是你的幸运日。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	are	the	guest	of	honor	,	and	we're	all	proud	of	you	.
你	是	这	客人	的	荣誉	,	和	是	全部	自豪的	的	你	.

您是我们的贵宾，我们都为您感到骄傲。

[wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [taɪm] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] .

We	hope	you'll	have	the	pleasantest	time	you	ever	had	.
我们	希望	你会	有	这	最令人愉悦的	时间	你	曾经	有	.

我们希望您能度过一段前所未有的愉快时光。

" ['særə][wɒz; wəz][æz; əz] [tʃɑːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] .

"	Sara	was	as	charmed	as	she	was	bewildered	.
"	萨拉	曾是	作为	迷住了	作为	她	曾是	困惑	.

萨拉既感到惊喜又感到困惑。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ,

She	didn't	say	anything	at	first	,
她	没有	说	任何事物	在	第一的	,

她起初什么也没说。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

because	she	didn't	want	them	to	know	that	she	didn't	quite	understand	what
因为	她	没有	想	他们	到	知道	那	她	没有	相当	理解	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

it	was	all	about	.
它	曾是	全部	关于	.

因为她不想让他们知道她其实不太明白这一切是怎么回事。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] -

But	presently	she	couldn't	stand	not	knowing	any	longer	,	so	she	whispered	to	Pirlaps
但	目前	她	不能	站立	不是	会心	任何	更长	,	所以	她	低声说道	到	-

,

,

,

但她现在再也无法忍受这种未知的状态，于是她低声对皮拉普斯说：

" [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] ? "

"	Is	—	is	it	a	sort	of	birthday	?	"
"	是	—	是	它	一个	种类	的	生日	?	"

“这……这算是某种生日吗？”

" [wel] , — [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

" **Well , — yes , I suppose you might call it that , "** **answered Pirlaps ,**

" 出色地 , — 是的 , 我 认为 你 可能 称呼 它 那 , " 回答 - ,

“嗯，——是的，我想你可以这么称呼它，”皮拉普斯回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ,

looking at her in the kind ,

寻找 在 她 在 这 种类 ,

看着她，

[ɪn'dʌldʒənt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

indulgent way he had when she showed her odd little ideas and her

放纵的 方式 他 有 什么时候 她 显示 她 奇怪的 小的 想法 和 她

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

inexperience .

缺乏经验 .

当她展现出一些古怪的小想法和经验不足时，他总是以一种宽容的态度来对待她。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ə'naʊns] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - ?

" **Didn't you announce yesterday that you were older than the Snoodle ?**

" 没有 你 宣布 昨天 那 你 是 老 比 这 - ?

“你昨天不是宣布过你比Snoodle年纪还大吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['særə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]

" **For a moment Sara felt as if she ought to explain that that was only**

" 为了 一个 片刻 萨拉 毛毡 作为 如果 她 应该 到 解释 那 那 曾是 仅有的

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

the beginning of her speech ,

这 开始 的 她 演讲 ,

“萨拉有一瞬间觉得她应该解释说，那只是她演讲的开始。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and that , if they had not interrupted her ,

和 那 , 如果 他们 有 不是 中断 她 ,

如果他们没有打断她的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən]

she had meant to tell them that she was sorry that she had not taken

她 有 意思是 到 告诉 他们 那 她 曾是 对不起 那 她 有 不是 已采取

[mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

more responsibility for the Snoodle ,

更多的 责任 为了 这 - ,

她本想告诉他们，她很抱歉自己没有对Snoodle承担更多责任。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left]

and reminded him to ask permission from the Snimmy's wife before he left

和 提醒 他 到 问 允许 从 这 - 妻子 前 他 左边

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the Garden .

这 花园 .

并提醒他离开花园前要先征得斯尼米的妻子的同意。

[bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

But , on reflection , she realized that they did not blame her in the least ,

但 , 在 反射 , 她 已实现 那 他们 做过 不是 责备 她 在 这 至少 ,

但仔细想想，她意识到他们丝毫没有责怪她。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ;

so there was no need to make excuses ;

所以 那里 曾是 不 需要 到 制作 借口 ;

所以没有必要找借口；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	they	all	seemed	so	delighted	to	find	that	she	was	older	than	the
和	他们	全部	似乎	所以	高兴极了	到	寻找	那	她	曾是	老	比	这

-

Snoodle	!
-	!

当他们发现她比 Snoodle 还大时，他们似乎都非常高兴!

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

A	birthday	is	too	charming	a	thing	to	refuse	,
一个	生日	是	也	迷人	一个	事物	到	拒绝	,

生日礼物如此美好，怎能拒绝呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] [wʌn] ['dʌznt] [ɪg'zæktlɪ] [ˌʌndə'stænd] ;

even	if	it's	a	special	sort	of	birthday	one	doesn't	exactly	understand	;
甚至	如果	它是	一个	特别的	种类	的	生日	一	不	确切地	理解	;

即使这是一个你不太了解的特殊生日;

[səʊ]['særə][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .

so	Sara	decided	to	accept	hers	with	a	thankful	heart	.
所以	萨拉	决定	到	接受	她的	和	一个	感恩	心	.

所以萨拉决定心怀感激地接受这一切。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [hɪə(r)]

Besides	,	it	must	be	confessed	that	she	had	caught	glimpses	of	parcels	here
除了	,	它	必须	是	坦白	那	她	有	捕捉	惊鸿一瞥	的	包裹	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

此外，必须承认的是，她偶尔会瞥见一些包裹。

[ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [hæd; həd][wʌn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪŋ] ;

The	Plynck	,	she	was	sure	,	had	one	under	her	right	wing	;
这	-	,	她	曾是	当然	,	有	一	在下面	她	正确的	翼	;

她确信，普林克号的右翼下肯定有一架飞机;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊt] -

and	there	was	no	doubt	that	one	was	sticking	out	from	under	the	coat	-
和	那里	曾是	不	怀疑	那	一	曾是	粘性	出去	从	在下面	这	外套	-

[teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - .

tails	of	the	First	Gunkus	.
尾巴	的	这	第一的	-	.

毫无疑问，有一个人从第一军舰的尾部探了出来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['særə] , " ['ædɪd] - .

"	We	are	to	celebrate	all	day	in	your	honor	,	Sara	,	"	added	Pirlaps	.
"	我们	是	到	庆祝	全部	天	在	你的	荣誉	,	萨拉	,	"	额外	-	.

“萨拉，我们将为你庆祝一整天，”皮尔拉普斯补充道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

"	And	this	evening	,	when	you	are	ready	to	go	home	,
"	和	这	晚上	,	什么时候	你	是	准备好	到	去	家	,

“今晚当你准备回家的时候，

- [wɪl] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] .

Schlorge	will	made	you	an	address	of	welcome	.
-	将要	制成	你	一个	地址	的	欢迎	.

施洛格会给你一个欢迎的地址。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] - ?

But	what	can	be	keeping	Avrillia	?
但	什么	能	是	保持	-	?

但究竟是什么阻碍了艾薇莉亚的脚步呢?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] - [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

"	They	all	looked	down	the	pathway	,	but	no	Avrillia	was	in	sight	.
"	他们	全部	看起来	向下	这	路径	,	但	不	-	曾是	在	视线	.

“他们都沿着小路望去，但都没有看到艾薇莉亚的身影。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] .

Suddenly	the	Echo	of	the	Plynck	spoke	from	the	pool	.
突然	这	回声	的	这	-	辐	从	这	水池	.

突然，普林克的回声从水池中传来。

" [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ænd; ənd] ['fetʃɪz] ['enibɒdi] [huː] ['dʌznt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi]

"	The	guest	of	honor	always	goes	and	fetches	anybody	who	doesn't	come	,	"	she
"	这	客人	的	荣誉	总是	去	和	获取	任何人	WHO	不	来	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“贵宾总是会去把那些没来的人叫过来，”她说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['særə] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ; [bʌt; bət] - [sed] , " [tuː; tə][biː; bi]

"	Does	she	?	"	asked	Sara	,	opening	her	eyes	wide	;	but	Pirlaps	said	,	"	To	be
"	做	她	?	"	问	萨拉	,	开幕	她	眼睛	宽的	;	但	-	说	,	"	到	是

[ʃʊə(r)] !

sure	!
当然	!

“她真的吗？”萨拉睁大眼睛问道；但皮拉普斯说：“当然！”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

I	had	forgotten	.
我	有	被遗忘的	.

我忘了。

[kʌm] [ɒn] , ['særə] .

Come	on	,	Sara	.
来	在	,	萨拉	.

拜托，莎拉。

[lets] [gəʊ] [brɪŋ] - .

Let's	go	bring	Avrillia	.
我们来吧	去	带来	-	.

我们去把艾薇莉亚带过来吧。

" ['særə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['lʌvli] [haʊs] ,

"	Sara	was	always	glad	to	go	to	Avrillia's	lovely	house	,
"	萨拉	曾是	总是	高兴的	到	去	到	-	迷人的	房子	,

“萨拉总是很乐意去阿芙莉莉娅漂亮的家，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['mænə(r)] ['mʌðə(r)] [feɪld]

though	she	couldn't	help	thinking	as	she	ran	that	this	was	one	manner	Mother	failed
尽管	她	不能	帮助	思维	作为	她	跑	那	这	曾是	一	方式	母亲	失败的

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ,

to	remind	her	of	,
到	提醒	她	的	,

虽然她边跑边忍不住想，这是母亲没有提醒她的一件事，

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'speʃl] [juːz] .

whenever	she	was	overhauling	her	manners	for	any	especial	use	.
每当	她	曾是	大修	她	礼仪	为了	任何	特别的	使用	.

每当她为了某种特殊用途而改变自己的举止时。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [ˈsærə]

All	was	still	about	the	beautiful	little	house	where	Avrillia	lived	,	and	Sara
全部	曾是	仍然	关于	这	美丽的	小的	房子	在哪里	-	居住地	,	和	萨拉

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] ,

looked	at	it	lovingly	,
看起来	在	它	深情地	,

一切的焦点仍然集中在艾薇莉亚居住的那栋漂亮的小房子上，萨拉深情地望着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [diːp] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪprən]

for	she	had	a	sort	of	feeling	somewhere	deep	under	her	little	apron
为了	她	有	一个	种类	的	感觉	某处	深的	在下面	她	小的	围裙

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

that	she	would	not	see	it	again	for	a	long	while	.
那	她	会	不是	看	它	再次	为了	一个	长的	尽管	.

因为她隐隐觉得，在她的小围裙下，她很长一段时间都见不到它了。

- , [huː] [njuː] - [ˈprɪti] [wel] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [bed] - [ruːm] , [ɔː(r)] [ðə; ði]

Pirlaps	,	who	knew	Avrillia	pretty	well	,	did	not	look	in	the	pink	bed	-	room	,	or	the
-	,	WHO	知道	-	漂亮的	出色地	,	做过	不是	看	在	这	粉色的	床	-	房间	,	或者	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

皮拉普斯和阿芙莉莉娅很熟，但他并没有去看那间粉红色的卧室，也没有去看厨房。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ; [nəʊ] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .

or	the	sitting	-	room	;	no	,	he	went	straight	to	the	balcony	.
或者	这	坐着	-	房间	;	不	,	他	去	直的	到	这	阳台	.

或者客厅；不，他径直去了阳台。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] - , [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [waɪld] [heə(r)] ,

And	there	sat	Avrillia	,	in	a	mist	of	her	bright	,	wild	hair	,
和	那里	卫星	-	,	在	一个	薄雾	的	她	明亮的	,	荒野	头发	,

阿芙莉莉娅就坐在那里，一头亮丽蓬松的秀发如同云雾般散落在她周围。

[səʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [spiːk] .

so	intent	upon	her	writing	that	she	did	not	see	them	,	or	hear	them	speak	.
所以	意图	之上	她	写作	那	她	做过	不是	看	他们	,	或者	听到	他们	说话	.

她全神贯注于写作，既没有看到他们，也没有听到他们说话。

" [ʃ] — [ʃ] — " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [əbˈzɔːbd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

"	Sh	—	sh	—	"	said	Pirlaps	,	in	a	low	tone	,	when	he	saw	how	absorbed	she	was	.
"	什	—	什	—	"	说	-	,	在	一个	低的	语气	,	什么时候	他	锯	如何	吸收	她	曾是	.

“嘘——”皮拉普斯看到她如此专注，低声说道。

" [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðæt] [wʌn] .

"	We'll	wait	till	she	finishes	that	one	.
"	出色地	等待	直到	她	完成	那	一	.

“我们会等到她完成那件事。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [step] ?

Why	didn't	I	bring	my	step	?
为什么	没有	我	带来	我的	步	?

我为什么没带步履?

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæləbɑːstə(r)] [wɔːl] ,

"	As	he	didn't	have	it	,	however	,	he	leaned	against	the	alabaster	wall	,
"	作为	他	没有	有	它	,	然而	,	他	倾斜	反对	这	雪花石膏	墙	,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] ;

and	waited	patiently	;
和	等待	耐心	;

“但他没有，只好靠在雪花石膏墙上，耐心地等待；

[ðəʊ] ['særə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɒz; wəz][kwaɪt] ['restləs] .

though	Sara	,	it	must	be	confessed	,	was	quite	restless	.
尽管	萨拉	,	它	必须	是	坦白	,	曾是	相当	不安	.

不过必须承认，萨拉其实相当焦躁不安。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

After	what	seemed	to	her	a	very	long	time	,
后	什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	,

在她看来，似乎过了很久很久，

- [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,

Avrillia	drew	a	deep	breath	and	shook	back	her	golden	hair	,
-	画	一个	深的	气息	和	摇晃	后退	她	金的	头发	,

阿芙莉莉娅深吸一口气，甩了甩金色的头发。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [bɜːd][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌbæləˈstreɪd] ,

and	moving	like	a	lost	bird	to	the	balustrade	,
和	移动	喜欢	一个	丢失的	鸟	到	这	栏杆	,

像一只迷路的鸟儿一样飞向栏杆，

[liːnd] [fɑː(r)] [aʊt][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pəʊɪm] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

leaned	far	out	and	let	her	new	poem	flutter	from	her	hand	.
倾斜	远的	出去	和	让	她	新的	诗	扑	从	她	手	.

她向前倾身，让新写的诗从手中飘落。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

For	another	long	time	she	did	not	move	,	straining	her	eyes	down	into	the
为了	其他	长的	时间	她	做过	不是	移动	,	紧张	她	眼睛	向下	进入	这

[əˈbɪs] .

abyss	.
深渊	.

她又过了好一会儿才动弹，目光紧紧盯着深渊。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [smaɪld] .

At	last	she	straightened	up	with	a	long	sigh	,	and	,	seeing	them	,	smiled	.
在	最后的	她	拉直	向上	和	一个	长的	叹	,	和	,	看到	他们	,	微笑	.

她终于直起身子，长叹一声，看到他们，笑了。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] ? " [ɑːskt] - , ['iːgəli] .

"	Did	it	stick	?	"	asked	Pirlaps	,	eagerly	.
"	做过	它	戳	?	"	问	-	,	急切地	.

“粘住了吗？”皮拉普斯急切地问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl] - [sed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] ['sɛərəz] [hɑːt] ['kwɪvə(r)] ,

"	No	,	"	was	all	Avrillia	said	,	but	her	voice	made	Sara's	heart	quiver	,
"	不	,	"	曾是	全部	-	说	,	但	她	嗓音	制成	萨拉的	心	颤动	,

“不，”艾薇莉娅只说了这么一句，但她的声音却让萨拉的心颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː]['temp(ə)l] - [belz] ,

for	in	the	sound	of	it	she	seemed	to	hear	the	temple	-	bells	,
为了	在	这	声音	的	它	她	似乎	到	听到	这	寺庙	-	铃铛	,

因为从这声音中，她似乎听到了寺庙的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['feəri][hænd] - ['ɔːgən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðiː] [stiːp] [striːt] [æt; ət] - ,

and	the	fairy	hand	-	organ	she	had	heard	in	the	steep	street	at	Zinariola	,
和	这	仙女	手	-	器官	她	有	听到	在	这	陡	街道	在	-	,

还有她在齐纳里奥拉陡峭的街道上听到的仙女手风琴声，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['draʊzi] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ðiː] ['bʌtəflaɪ] ['pæləs] ,

and	the	drowsy	tinkle	of	the	fountain	in	the	Butterfly	Palace	,
和	这	昏昏欲睡	小便	的	这	喷泉	在	这	蝴蝶	宫殿	,

还有蝴蝶宫喷泉昏昏欲睡的叮咚声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [ðæt] [liːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	little	Laughs	that	leaped	about	the	mountain	,	and	the	morning	and
和	这	小的	笑声	那	跳跃	关于	这	山	,	和	这	早晨	和

['iːvnɪŋ] [ʃiːp] - [belz] ,

evening	sheep	-	bells	,
晚上	羊	-	铃铛	,

还有山间跳跃的咯咯笑声，以及清晨和傍晚的羊铃声。

[ɔːl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

all	gathered	together	into	one	sound	that	seemed	to	say	that	presently	she	would
全部	聚集	一起	进入	一	声音	那	似乎	到	说	那	目前	她	会

[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - .

have	to	say	good	-	by	to	Avrillia	.
有	到	说	好的	-	经过	到	-	.

所有的一切都汇聚成一个声音，似乎在说她很快就要和艾薇莉亚说再见了。

[bʌt; bət] - , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

But	Avrillia	,	seeing	her	suddenly	sad	little	face	,
但	-	,	看到	她	突然	伤心	小的	脸	,

但艾薇莉娅看到她突然悲伤的小脸，

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

stooped	and	kissed	her	as	she	had	done	that	other	morning	,	and
弯腰	和	亲吻	她	作为	她	有	完毕	那	其他	早晨	,	和

['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

patted	her	cheek	,
轻拍	她	脸颊	,

她俯身吻了吻她，就像那天早上那样，然后轻轻拍了拍她的脸颊。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['særə] !

and	said	,	"	Oh	,	but	I	have	a	present	for	you	,	Sara	!
和	说	,	"	哦	,	但	我	有	一个	展示	为了	你	,	萨拉	!

然后他说："哦，但我有一份礼物要送给你，萨拉！"

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] — [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['veri] ['meri] !

This	is	your	day	—	we	must	all	be	very	merry	!
这	是	你的	天	—	我们	必须	全部	是	非常	欢乐	!

今天是你的节日——我们都要非常开心！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['sevrəl] ['leɪəz] [ɒv; əv]

"	And	with	that	she	picked	up	something	that	was	wrapped	in	several	layers	of
"	和	和	那	她	挑选	向上	某物	那	曾是	包装	在	一些	层	的

['sɪlvə(r)] [fɒg] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ,

silver	fog	and	tied	with	a	ripple	,
银	多雾路段	和	系	和	一个	波纹	,

"说着，她拿起一个被几层银色雾气包裹着、用波浪形绳子系着的东西。"

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [went] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ]

and	seizing	them	both	by	the	arm	,	went	dancing	with	them	down	the	path
和	抓住	他们	两个都	经过	这	手臂	,	去	跳舞	和	他们	向下	这	小路

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

to	the	Garden	.
到	这	花园	.

她抓住两人的胳膊，和他们一起跳舞，沿着小路走向花园。

['evribɒdi] [ə'plɔːdɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]

Everybody	applauded	when	they	saw	Pirlaps	and	the	guest	of	honor	returning	with
大家	鼓掌	什么时候	他们	锯	-	和	这	客人	的	荣誉	返回	和

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːkʌp] ,

Avrillia	;	and	the	Teacup	,
-	;	和	这	茶碗	,

当大家看到皮拉普斯和贵宾带着阿芙丽莉亚回来时，都鼓掌了；还有茶杯，

[ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['flʌtə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

unable	longer	to	restrain	her	excitement	,	fluttered	down	to	the	rim	of	the
无法	更长	到	抑制	她	激动	,	飘动	向下	到	这	轮缘	的	这

[puːl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

pool	and	cried	excitedly	,
水池	和	哭	兴奋地	,

她再也抑制不住兴奋之情，扑扇着翅膀落到泳池边，激动地叫了起来。

" [naʊ] [lets] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nts] !

"	Now	let's	give	the	presents	!
"	现在	我们来吧	给	这	礼物	!

现在我们来送礼物吧!

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] ;

"	Then	something	happened	that	came	near	turning	the	fete	into	a	tragedy	;
"	然后	某物	发生	那	来了	靠近	转弯	这	宴请	进入	一个	悲剧	;

“然后发生了一件事，差点把这场盛宴变成一场悲剧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːkʌp] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [splæʃt] [raɪt]

for	the	Teacup	lost	her	balance	in	the	excitement	,	and	splashed	right
为了	这	茶碗	丢失的	她	平衡	在	这	激动	,	和	溅起	正确的

['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] !

over	into	the	pool	!
超过	进入	这	水池	!

茶杯太兴奋了，失去了平衡，一下子掉进了游泳池里!

[ðə; ði] - [skriːmd] , - ['hwisl] , [ðə; ði] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri]

The	Plynck	screamed	,	Schlorge	whistled	,	the	Gunki	came	running	from	every
这	-	尖叫	,	-	吹口哨	,	这	-	来了	跑步	从	每一个

[də'rekʃ(ə)n] ;

direction	;
方向	;

普林克尖叫，施洛格吹口哨，贡基从四面八方跑来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] - [laɪf] .

but	it	was	the	Echo	who	saved	the	Teacup's	life	.
但	它	曾是	这	回声	WHO	已保存	这	-	生活	.

但正是回声救了茶杯的命。

[wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'ruːliən] [pluːmz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

With	great	presence	of	mind	she	spread	out	her	cerulean	plumes	so	that	the
和	伟大的	在场	的	头脑	她	传播	出去	她	天蓝色	羽流	所以	那	这

['tiːkʌp] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['hɑːmləsli] ,

Teacup	settled	upon	them	harmlessly	,
茶碗	定居	之上	他们	无害地	,

她临危不乱，展开蔚蓝色的羽毛，让茶杯号无害地落在了上面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] ['eməræld] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [tuː; tə]['bɪts] .

instead	of	crashing	down	upon	the	hard	emerald	bottom	and	shattering	to	bits	.
反而	的	崩溃	向下	之上	这	难的	翠	底部	和	破碎	到	比特	.

而不是重重地摔在坚硬的翡翠色海底，摔得粉碎。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

Then	,	of	course	,	Schlorge	could	very	easily	reach	down	and	draw	her	out	.
然后	,	的	课程	,	-	可以	非常	容易地	抵达	向下	和	画	她	出去	.

当然，施洛格可以很轻易地伸手把她拉出来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tiːkʌp] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

The	poor	Teacup	was	naturally	very	much	upset	.
这	贫穷的	茶碗	曾是	自然	非常	很多	沮丧的	.

可怜的茶杯自然非常伤心。

" [ɪf] [maɪ]['hænd(ə)l][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] — " [ʃiː; ʃi] ['kweivə] , [ə'gen] [ænd; ənd]
" If my handle had not been so consanguineous — " she quavered , again and
" 如果 我的 处理 有 不是 到过 所以 近亲 — " 她 颤抖 , 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果我的网名不是那么血缘关系的话——”她颤抖着，一遍又一遍地说。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
But , on the whole , considering her age and her timid disposition ,
但 , 在 这 所有的 , 考虑 她 年龄 和 她 胆小 处置 ,

但总的来说，考虑到她的年龄和胆怯的性格，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] .
they were all rather surprised at her fortitude .
他们 是 全部 相当 惊讶 在 她 坚韧 .

他们都对她的坚韧感到惊讶。

- , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .
Schlorge , who was still holding her , was looking very grave .
- , WHO 曾是 仍然 保持 她 , 曾是 寻找 非常 严重 .

施洛格仍然抱着她，神情十分严肃。

" ['særə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn][ðə; ði] [zɪz] . "
" Sara will have to frown on her , " he said , " as she did on the Zizz . "
" 萨拉 将要 有 到 皱眉 在 她 , " 他 说 , " 作为 她 做过 在 这 zizz . "

“萨拉肯定会对她皱眉，”他说，“就像她在Zizz上那样。”

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [fraʊn] , [tə'deɪ] , " [kraɪd]['særə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" But I can't frown , today , " cried Sara , in dismay .
" 但 我 不能 皱眉 , 今天 , " 哭 萨拉 , 在 沮丧 .

“可是我今天不能皱眉啊！”萨拉沮丧地喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [hɑːd] , " [sed] - .
" I know it's hard , " said Schlorge .
" 我 知道 它是 难的 , " 说 - .

“我知道这很难，”施洛格说。

" [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tiːkʌp] ! " ['pliːdɪd] ['særə] .
" Or at the Teacup ! " pleaded Sara .
" 或者 在 这 茶碗 ! " 恳求 萨拉 .

“或者去茶杯餐厅！”萨拉恳求道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['særə] , " [sed] [ðə; ði]['ekəʊ] .
" It's your duty , Sara , " said the Echo .
" 它是 你的 责任 , 萨拉 , " 说 这 回声 .

“这是你的职责，萨拉，”回声说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪts] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['prez(ə)nts] !
" Oh , dear , it's putting off the presents !
" 哦 , 亲爱的 , 它是 推杆 离开 这 礼物 !

“哦，天哪，这耽误了送礼物的时间！”

" [saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] ; [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" sighed one of the oldest of Avrillia's children ; then , as she looked at the
" 叹了口气 一 的 这 最老 的 - 孩子们 ; 然后 , 作为 她 看起来 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ,
poor little gentle ,
贫穷的 小的 温和的 ,

“阿芙莉莉娅年纪最大的孩子叹了口气；然后，当她看着那个可怜的小温柔的孩子时，

[bɪ'dræg(ə)ld] ['ti:kʌp] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] ['hænd(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

bedraggled	**Teacup**	**,**	**with**	**her**	**consanguineous**	**handle**	**,**	**she**	**felt**	**ashamed**	**of**	**herself**	**,**
邋遢的	茶碗	,	和	她	近亲	处理	,	她	毛毡	羞愧	的	她自己	,

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dreɪpərɪ] .

and	**hid**	**behind**	**her**	**mother's**	**drapery**	**.**
和	隐藏	在后面	她	母亲的	布料	.

衣衫褴褛的茶杯，带着她血缘关系的把手，感到羞愧难当，躲在母亲的帷幔后面。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['særə] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn] [dɪ'stres] .

As	**for**	**Sara**	**,**	**she**	**was**	**indeed**	**in**	**distress**	**.**
作为	为了	萨拉	,	她	曾是	的确	在	痛苦	.

至于萨拉，她确实很痛苦。

" [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fraʊn] — [aɪ][kænt]

"	**If**	**some**	**of**	**you**	**would**	**only**	**think**	**of**	**something**	**to**	**make**	**me**	**frown**	**—**	**I**	**can't**
"	如果	一些	的	你	会	仅有的	思考	的	某物	到	制作	我	皱眉	—	我	不能

['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [tə'deɪ] ! "

even	**think**	**of**	**any**	**disagreeable**	**things**	**today**	**!**	**"**
甚至	思考	的	任何	令人不快的	事物	今天	!	"

“你们要是能想出什么让我皱眉的事就好了——我今天连一件不愉快的事都想不出来！”

" [jʊr; jər] ['fraʊnɪŋ] [naʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] ;

"	**You're**	**frowning**	**now**	**!**	**"**	**suddenly**	**cried**	**the**	**First**	**Gunkus**	**,**	**waving**	**his**	**shoe**	**;**
"	你是	皱眉	现在	!	"	突然	哭	这	第一的	-	,	挥手	他的	鞋	;

“你皱眉了！”第一冈克斯突然喊道，挥舞着他的鞋子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fə'geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli]

and	**they**	**all**	**forgave**	**him**	**his**	**lack**	**of**	**respectfulness**	**,**	**because**	**he**	**was**	**plainly**
和	他们	全部	原谅了	他	他的	缺少	的	尊重	,	因为	他	曾是	显然

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

so	**excited**	**.**
所以	兴奋的	.

因为他显然非常兴奋，所以大家都原谅了他的无礼行为。

" [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , - !

"	**Hold**	**her**	**up**	**,**	**Schlorge**	**!**
"	抓住	她	向上	,	-	!

“扶住她，施洛格！”

" [kraɪd] - , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] .

"	**cried**	**Pirlaps**	**,**	**running**	**forward**	**.**
"	哭	-	,	跑步	向前	.

“皮拉普斯一边喊着，一边向前跑去。”

" [ðeə(r)] — ['særə] — [həʊld] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**There**	**—**	**Sara**	**—**	**hold**	**that**	**expression**	**—**	**just**	**a**	**moment**	**.**
"	那里	—	萨拉	—	抓住	那	表达	—	只是	一个	片刻	.

“萨拉，保持这个表情——就一会儿。”

[fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]

Fix	**your**	**eyes**
使固定	你的	眼睛

集中注意力

[hɪə(r)] — [ɒn] [ðɪs] [li:f] !

here	**—**	**on**	**this**	**leaf**	**!**
这里	—	在	这	叶子	!

就在这里——在这片叶子上！

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ['fɜ:mli] [ɒn] [ðɪs] [θɔ:t] : - [ðə; ðɪ]

And	**keep**	**your**	**mind**	**firmly**	**on**	**this**	**thought**	**:**	**'**	**The**
和	保持	你的	头脑	牢牢	在	这	想法	:	-	这

并且要牢记这一点：'

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] . -

Disagreeable	Necessity	of	Frowning	in	the	Presence	of	Presents	.	'
令人不快的	必要性	的	皱眉	在	这	在场	的	礼物	.	-

面对礼物，不得不皱眉的尴尬心情。

" ['særə] [rɪ'membəd] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Sara	remembered	how	brave	and	useful	she	had	been	the	day	before	,
"	萨拉	记得	如何	勇敢的	和	有用	她	有	到过	这	天	前	,

萨拉想起了前一天她是多么勇敢和有用，

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['riːəli] [trə'mendəs] ['efət] .

and	concentrated	her	mind	by	a	really	tremendous	effort	.
和	集中	她	头脑	经过	一个	真的	巨大的	努力	.

她通过极大的努力集中了注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [riˈwɔːdid] ;

And	she	was	soon	rewarded	;
和	她	曾是	很快	奖励	;

她很快就得到了回报；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs]

for	in	a	few	minutes	everybody	was	clapping	hands	and	waving	handkerchiefs
为了	在	一个	很少	分钟	大家	曾是	鼓掌	双手	和	挥手	手帕

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiːz] [draɪ] !

and	crying	,	"	She's	dry	!
和	哭泣	,	"	她是	干燥	!

几分钟之内，每个人都在鼓掌、挥舞手帕，哭喊着："她干了！"

[ʃiːz] [draɪ] !

She's	dry	!
她是	干燥	!

她没穿衣服！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['særə] !

Three	cheers	for	Sara	!
三	干杯	为了	萨拉	!

为萨拉欢呼三声！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] [wɒz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Sure	enough	,	the	little	Teacup	was	dry	enough	to	flutter	back	to	her
"	当然	足够的	,	这	小的	茶碗	曾是	干燥	足够的	到	扑	后退	到	她

[pɜːtʃ] ,

perch	,
栖息	,

果然，小茶杯羽毛干透了，飞回了栖木上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['θrəʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə]['særə] .

on	which	she	sat	throwing	kisses	to	Sara	.
在	哪个	她	卫星	投掷	吻	到	萨拉	.

她坐在那里，向萨拉抛飞吻。

[ænd; ənd] [ðen] - [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['særə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] , " [kʌm] ,

And	then	Pirlaps	came	forward	,	and	taking	Sara	by	the	hand	,	said	,	"	Come	,
和	然后	-	来了	向前	,	和	采取	萨拉	经过	这	手	,	说	,	"	来	,

['særə] .

Sara	.
萨拉	.

然后皮拉普斯走上前，拉着萨拉的手说："来吧，萨拉。"

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] ,

"	He	then	began	leading	her	in	a	sort	of	triumphal	march	around	the	pool	,
"	他	然后	开始	领导	她	在	一个	种类	的	凯旋的	行进	大约	这	水池	,

然后，他开始带着她绕着泳池进行一种凯旋式的行进。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

while	the	rest	fell	in	behind	them	and	formed	a	procession	.
尽管	这	休息	跌倒	在	在后面	他们	和	形成	一个	游行	.

其余的人则跟在他们后面，组成了一个队伍。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

As	there	were	so	many	of	the	Gunki	and	Avrillia's	children	it	was
作为	那里	是	所以	许多	的	这	-	和	-	孩子们	它	曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

quite	a	long	procession	,
相当	一个	长的	游行	,

由于贡基家族和阿芙莉莉娅的孩子很多，所以游行队伍很长。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ]

so	that	the	only	way	they	could	tell	the	head	from	the	tail	of	it	was	by
所以	那	这	仅有的	方式	他们	可以	告诉	这	头	从	这	尾巴	的	它	曾是	经过

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['særə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

remembering	that	Sara	was	the	head	and	that	the	Snimmy's	wife	was	the
记住	那	萨拉	曾是	这	头	和	那	这	-	妻子	曾是	这

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

因此，他们唯一能分辨出尾巴的头和尾的方法就是记住萨拉是头，而斯尼米的妻子是尾。

[ðə; ði] ['ekəʊ] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [pu:l] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ,

The	Echo	,	who	could	not	leave	the	pool	to	march	,
这	回声	,	WHO	可以	不是	离开	这	水池	到	行进	,

回声，她无法离开泳池去游行，

[spred] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['feðər] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pleɪd]

spread	out	the	lyre	-	shaped	feathers	on	the	top	of	her	head	and	played
传播	出去	这	竖琴	-	形状	羽毛	在	这	顶部	的	她	头	和	玩

[ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [kɔ:rdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [baɪ] .

the	most	beautiful	rippling	chords	for	them	to	march	by	.
这	最多	美丽的	涟漪	和弦	为了	他们	到	行进	经过	.

她展开头顶的竖琴状羽毛，弹奏出最美妙的涟漪般的和弦，引领他们行进。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , -

And	suddenly	,	when	they	had	gone	three	times	around	the	fountain	,	Pirlaps	-
和	突然	,	什么时候	他们	有	已消失	三	时代	大约	这	喷泉	,	-	

[sed] ,

said	,
说	,

突然，当他们绕着喷泉走了三圈后，皮拉普斯说道：

" [teɪk] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['særə] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊə(r)] [gɪfts] .

"	Take	the	seat	of	honor	,	Sara	,	and	receive	our	gifts	.
"	拿	这	座位	的	荣誉	,	萨拉	,	和	收到	我们的	礼物	.

“萨拉，请坐上贵宾席，并接受我们的礼物。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [tri:] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['frɒstɪd] [keɪk]

"	And	there	,	in	front	of	the	Gugollaph	-	tree	,	was	an	enormous	frosted	cake
"	和	那里	,	在	正面	的	这	-	-	树	,	曾是	一个	巨大的	磨砂	蛋糕

,

,
,

“在古戈拉夫树前，摆放着一个巨大的糖霜蛋糕，

[æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wægən] - [wi:l] .

as	big	around	as	a	wagon	-	wheel	.
作为	大的	大约	作为	一个	车皮	-	车轮	.

像马车轮一样大。

['særə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] .

Sara	was	sure	it	had	not	been	there	when	the	march	began	.
萨拉	曾是	当然	它	有	不是	到过	那里	什么时候	这	行进	开始	.

萨拉确信游行开始时它还不在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	would	have	rubbed	her	eyes	,
她	会	有	摩擦	她	眼睛	,

她本该揉揉眼睛的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] .

had	she	not	felt	that	such	a	conventional	proceeding	would	be	wholly	inadequate	.
有	她	不是	毛毡	那	这样的	一个	传统的	进行中	会	是	完全	不足	.

如果不是她觉得这种常规程序完全不够的话。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['særə] , " [sed] - ['kaɪndli] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [drˈlaɪt] [ænd; ənd]

"	Take	your	seat	,	Sara	,	"	said	Pirlaps	kindly	,	enjoying	her	delight	and
"	拿	你的	座位	,	萨拉	,	"	说	-	亲切地	,	享受	她	喜	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“萨拉，请坐，”皮拉普斯和蔼地说，很享受她惊喜和惊讶的表情。

['særə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Sara	came	to	herself	with	a	start	.
萨拉	来了	到	她自己	和	一个	开始	.

萨拉猛然回过神来。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Wh	-	where	?	"	she	asked	.
"	什么	-	在哪里	?	"	她	问	.

“什……哪里？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs]

She	was	anxious	not	to	appear	awkward	,	but	she	did	not	see	any	particular	place
她	曾是	焦虑的	不是	到	出现	尴尬的	,	但	她	做过	不是	看	任何	特别的	地方

[tuː; tə][sɪt] .

to	sit	.
到	坐	.

她很担心自己会显得尴尬，但她没有找到合适的座位。

" [ɒn] [ðə; ði] [keɪk] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - ,

"	On	the	cake	,	dear	,	of	course	,	"	said	Pirlaps	,
"	在	这	蛋糕	,	亲爱的	,	的	课程	,	"	说	-	,

“当然是在蛋糕上，亲爱的，”皮拉普斯说。

[huː] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] .

who	seemed	never	to	tire	of	smiling	at	her	odd	little	questions	.
WHO	似乎	绝不	到	胎	的	微笑	在	她	奇怪的	小的	问题	.

他似乎永远不会厌倦微笑地回答她那些古怪的小问题。

['særə][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ;

Sara	had	never	done	this	before	,	but	she	was	willing	to	try	;
萨拉	有	绝不	完毕	这	前	,	但	她	曾是	愿意的	到	尝试	;

萨拉以前从未做过这件事，但她愿意尝试；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪk] [wen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [di'tə:]

and	she	was	just	about	to	climb	upon	the	cake	when	another	thought	deterred
和	她	曾是	只是	关于	到	爬	之上	这	蛋糕	什么时候	其他	想法	威慑

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她正要爬上蛋糕时，另一个念头阻止了她。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ?
" But the candles ?
" 但 这 蜡烛 ?

但是蜡烛呢?

[woʊnt][maɪ] [dres] [kætʃ] ? "
Won't my dress catch ? "
惯于 我的 裙子 抓住 ? "

我的裙子不会勾住东西吗?

" [traɪ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] - ; [bʌt; bət] - ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [ðeɪ] [ɑːrnt]
" Try and see , " said Pirlaps ; but Avrillia whispered in her ear , " They aren't
" 尝试 和 看 , " 说 - ; 但 - 低声说道 在 她 耳朵 , " 他们 不是
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

“试试看，”皮拉普斯说；但阿芙莉莉娅在她耳边低语道，“那不是火焰。”

[dɪə(r)] : ['ðer] ['əʊnli] ['kʌləd] ['pəːfjuːmz] .
dear : they're only colored perfumes .
亲爱的 : 它们是 仅有的 有色 香水 .

亲爱的：它们只是有颜色的香水而已。

" [səʊ] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , ['særə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] ;
" So , reassured , Sara took her seat on the cake ;
" 所以 , 放心 , 萨拉 采取 她 座位 在 这 蛋糕 ;

于是，萨拉安心地坐在了蛋糕上；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θrəʊn] .
and at once she saw that it made a very nice sort of throne .
和 在 一次 她 锯 那 它 制成 一个 非常 好的 种类 的 王座 .

她立刻意识到，这可以算作一个非常漂亮的宝座。

[ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪliənt] , [bʌt; bət][fɜːm] ;
The frosting was resilient , but firm ;
这 糖霜 曾是 有弹性的 , 但 公司 ;

糖霜很有弹性，但又很结实；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt]
and she now saw that the candles were arranged so that they made a sort
和 她 现在 锯 那 这 蜡烛 是 安排 所以 那 他们 制成 一个 种类
[ɒv; əv]['semisɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
of semicircle about her .
的 半圆 关于 她 .

她这才发现，蜡烛的摆放方式让她周围形成了一个半圆形。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] ,
Just as Avrillia had said ,
只是 作为 - 有 说 ,

正如艾薇莉亚所说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [wɪks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [æt; ət][ɔːl] ;
she could pass her hands across their wicks without being burned at all ;
她 可以 经过 她 双手 穿过 他们的 灯芯 没有 存在 烧伤 在 全部 ;

她可以把手伸过灯芯而不被烫伤；

[ðeɪ] ['əʊnli] [wiŋk] [ænd; ənd] [briːðd] [aʊt] [swiːt] ['əudəz] — [iːtʃ] [fleɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)]
they only winked and breathed out sweet odors — each flame a different color
他们 仅有的 眨眼 和 呼吸 出去 甜的 气味 — 每个 火焰 一个 不同的 颜色
[ænd; ənd] [sent] .
and scent .
和 香味 .

它们只是眨眨眼，呼出甜美的香气——每团火焰的颜色和气味都不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

They	were	as	tall	as	her	head	,	as	she	sat	among	them	;
他们	是	作为	高的	作为	她	头	,	作为	她	卫星	之中	他们	;

她坐在它们中间，它们和她的头一样高；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] - ,

and	the	one	at	her	right	ear	was	of	isthagaria	,
和	这	一	在	她	正确的	耳朵	曾是	的	-	,

她右耳上的那颗是伊斯达加利亚石榴石。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left] ['feɪntli] [sə'dʒestid] - - ['flaʊəz] .

while	the	one	on	the	left	faintly	suggested	tinnulalia	-	flowers	.
尽管	这	一	在	这	左边	淡淡的	建议	-	-	花朵	.

而左边那朵花则隐约像是耳语花。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] - [fluː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]

Before	she	had	finished	examining	the	candles	,	the	Plynck	flew	down	with	the	first
前	她	有	完成的	检查	这	蜡烛	,	这	-	飞翔	向下	和	这	第一的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她还没来得及仔细查看蜡烛，普林克就带着第一份礼物飞了下来。

" [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['iːgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ;

"	A	lock	of	my	hair	,	"	she	said	,	looking	eager	,	but	a	little	embarrassed	;
"	一个	锁	的	我的	头发	,	"	她	说	,	寻找	渴望的	,	但	一个	小的	尴尬的	;

“我的一缕头发，”她说，神情渴望，但又有些不好意思；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [waɪl] ['særə] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	actually	perched	on	the	rim	of	the	pool	while	Sara	unwrapped	it	,
和	她	实际上	栖息	在	这	轮缘	的	这	水池	尽管	萨拉	拆开	它	,

她竟然就坐在泳池边上，看着萨拉拆开包装。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

so	that	she	might	see	whether	or	not	she	was	pleased	.
所以	那	她	可能	看	无论	或者	不是	她	曾是	高兴	.

以便她能知道自己是否满意。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['særə][wɒz; wəz] ;

But	I	do	not	need	to	tell	you	that	Sara	was	;
但	我	做	不是	需要	到	告诉	你	那	萨拉	曾是	;

但我无需赘述萨拉的遭遇；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [teɪl] - ['feðər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kɜːlɪŋ] [pluːm]

for	it	was	one	of	her	loveliest	tail	-	feathers	,	a	rich	,	curling	plume
为了	它	曾是	一	的	她	最可爱的	尾巴	-	羽毛	,	一个	富有的	,	冰壶	羽

[ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [rəʊz] ,

of	the	deepest	rose	,
的	这	最深处	玫瑰	,

因为那是她最美丽的尾羽之一，一根浓密卷曲、色泽深玫瑰色的羽毛。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [swiːt] ['əʊdəz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt][æz; əz]['særə] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

from	which	sweet	odors	were	shaken	out	as	Sara	lifted	it	to	the	light	.
从	哪个	甜的	气味	是	摇晃	出去	作为	萨拉	抬起	它	到	这	光	.

萨拉把它举到光下，一股甜美的香气扑面而来。

[wiːks] ['ɑːftəwəd] , [wen] ['særə] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪŋk]

Weeks	afterward	,	when	Sara	astonished	her	mother	by	begging	for	the	pink
周	之后	,	什么时候	萨拉	惊讶	她	母亲	经过	乞讨	为了	这	粉色的

[pluːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [hæt] ,

plume	on	her	prettiest	hat	,
羽	在	她	最漂亮的	帽子	,

几周后，萨拉恳求妈妈给她最漂亮的帽子上的粉红色羽毛，这让她大吃一惊。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [heə(r)] .

what	she	was	really	pining	for	was	a	lock	of	the	Plynck's	hair	.
什么	她	曾是	真的	思念	为了	曾是	一个	锁	的	这	-	头发	.

她真正渴望的是普林克的一缕头发。

- [keɪm] [nekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] .

Avrillia	came	next	with	her	present	.
-	来了	下一个	和	她	展示	.

接下来，艾薇莉亚带着她的礼物来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːn] [ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

It	was	a	little	urn	of	jade	and	ivory	,
它	曾是	一个	小的	瓮	的	玉	和	象牙	,

那是一个玉石和象牙制成的小瓮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [draɪd]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [rəʊz] - [liːvz] .

and	it	was	full	to	the	top	of	dried	poems	written	on	rose	-	leaves	.
和	它	曾是	满的	到	这	顶部	的	干燥	诗歌	书面	在	玫瑰	-	树叶	.

里面堆满了用玫瑰叶子写成的干诗，一直堆到顶。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [kweɪnt] [rəʊz] - [dʒ'ɑːz][sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːləz] ?

Have	you	ever	seen	the	quaint	rose	-	jars	some	old	-	fashioned	ladies	have	in	their	parlors	?
有	你	曾经	已见	这	古雅	玫瑰	-	罐子	一些	老的	-	造型	女士们	有	在	他们的	客厅	?

你见过一些老派女士在客厅里摆放的古雅的玫瑰花瓶吗?

[wel] , [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] - ['pəʊɪm] - [dʒ'ɑːz] ;

Well	,	some	one	of	them	,	when	she	was	little	,	saw	one	of	Avrillia's	poem	-	jars	;
出色地	,	一些	一	的	他们	,	什么时候	她	曾是	小的	,	锯	一	的	-	诗	-	罐子	;

嗯，她们中的一个人，在她小时候，看到了阿芙莉莉娅的一个诗歌罐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['efət] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	made	these	others	in	a	homesick	effort	to	imitate	it	.
和	她	制成	这些	其他的	在	一个	想家	努力	到	模拟	它	.

她出于思乡之情，模仿着它创作了其他作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [juː; jʊ]['evə(r)] [smeld] — [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] - ['poʊəmz] ,

And	the	fragrance	—	like	nothing	else	you	ever	smelled	—	is	the	perfume	of	Avrillia's	poems	,
和	这	香味	—	喜欢	没有什么	别的	你	曾经	闻起来	—	是	这	香水	的	-	诗歌	,

而那股香气——你从未闻过——正是艾薇莉亚诗歌的香气。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['leɪdi] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

as	nearly	as	that	little	old	-	fashioned	lady	,	after	she	grew	up	,	could	remember	it	.
作为	几乎	作为	那	小的	老的	-	造型	女士	,	后	她	生长	向上	,	可以	记住	它	.

就像那位老派老太太长大后所能回忆的那样。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts]['særə][gɒt] [ðæt] [deɪ] .

You	would	not	expect	me	to	remember	all	of	the	presents	Sara	got	that	day	.
你	会	不是	预计	我	到	记住	全部	的	这	礼物	萨拉	得到	那	天	.

你不会指望我记住萨拉那天收到的所有礼物吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

But	a	good	many	I	can	remember	.
但	一个	好的	许多	我	能	记住	.

但我记得很多。

- [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ; [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]

Pirlaps	brought	her	a	picture	he	had	painted	;	a	very	beautiful	view	of
-	带来	她	一个	图片	他	有	绘	;	一个	非常	美丽的	看法	的

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] - ['bælkəni] .

Nothing	from	Avrillia's	balcony	.
没有什么	从	-	阳台	.

皮拉普斯给她带来了一幅他画的画；那是从阿夫里利亚的阳台上看到的非常美丽的“虚无”景色。

[jæsə] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [krʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪki] ['peɪpə(r)]

Yassuh	brought	her	a	delicious	Crumb	;	it	was	wrapped	in	a	sticky	paper
亚苏	带来	她	一个	可口的	屑	;	它	曾是	包装	在	一个	黏	纸

['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] ,

covered	with	his	finger	-	prints	,
涵盖	和	他的	手指	-	印刷	,

亚苏给她带来了一块美味的面包屑；面包屑用一张沾满他指纹的粘纸包着。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪk'skwɪzɪt] ['næpkɪnz][ɒv; əv] [im'brɔidəd]

but	inside	the	paper	was	one	of	Avrillia's	exquisite	napkins	of	embroidered
但	里面	这	纸	曾是	一	的	-	精美的	餐巾纸	的	绣花

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

但纸里却夹着一张艾薇莉亚精美的绣着薄雾图案的餐巾。

[ðə; ði] [fɜːst] - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

The	First	Gunkus	,	remembering	how	she	had	loved	the	mountain	,	brought	her
这	第一的	-	,	记住	如何	她	有	喜爱	这	山	,	带来	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [lɑːf] .

a	little	live	Laugh	.
一个	小的	居住	笑	.

第一只冈克斯想起她多么热爱这座山，给她带来了一丝鲜活的笑声。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [træpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	climbed	the	mountain	and	trapped	it	for	her	,
他	有	攀登	这	山	和	被困	它	为了	她	,

他爬上山，为她设下了陷阱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] .

and	made	her	a	little	cage	to	take	it	home	with	.
和	制成	她	一个	小的	笼	到	拿	它	家	和	.

然后给她做了一个小笼子，让她带它回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['titə] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	very	funny	to	hear	it	tittering	about	inside	.
它	曾是	非常	有趣的	到	听到	它	窃笑	关于	里面	.

听到它在里面咯咯笑，真是太有趣了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [klʌbd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld] -

The	rest	of	the	Gunki	had	clubbed	together	and	bought	her	a	gold	-
这	休息	的	这	-	有	俱乐部	一起	和	买	她	一个	金子	-

['hedɪd] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] ,

headed	tuning	-	fork	,
标题	调谐	-	叉	,

其余的军岐人凑钱给她买了一个金头音叉。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tjuːn] .

so	that	she	might	be	sure	their	answers	were	in	tune	.
所以	那	她	可能	是	当然	他们的	答案	是	在	调	.

这样她就能确定他们的回答是否一致。

[ðə; ði] - [waɪf] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] ['ʌnjənz] ,

The	Snimmy's	wife	brought	her	three	large	onions	,
这	-	妻子	带来	她	三	大的	洋葱	,

斯尼米的妻子给她带来了三个大洋葱，

['niːtli] [hemd] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['rɪbən] ;

neatly	hemmed	and	tied	in	a	bouquet	with	purple	ribbon	;
整齐地	包边	和	系	在	一个	花束	和	紫色的	丝带	;

整齐地缝好边，用紫色丝带扎成一束；

[ðə; ði] - [hɪmˈself] [ə; eɪ] [straɪpt] ['peɪpə(r)][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [gʌm] - [drɒps] .

the	Snimmy	himself	a	striped	paper	bag	full	of	gum	-	drops	.
这	-	他自己	一个	有条纹的	纸	包	满的	的	胶	-	滴	.

史尼米本人是一个装满软糖的条纹纸袋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

And	the	Snoodle's	present	was	too	cunning	for	anything	!
和	这	-	展示	曾是	也	狡猾	为了	任何事物	!

而Snoodle的礼物也太狡猾了，什么都骗不了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [plʌm] - [ɪkˈstræktə(r)] .

It	was	a	little	silver	plum	-	extractor	.
它	曾是	一个	小的	银	李子	-	萃取器	.

那是一个小小的银色李子榨汁器。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fætɪst] ['reɪzɪnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [piːs]

With	it	a	child	could	extract	all	the	fattest	raisins	from	her	piece
和	它	一个	孩子	可以	提炼	全部	这	最胖的	葡萄干	从	她	片

[ɒv; əv] [mɪns] - [paɪ] [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

of	mince	-	pie	or	portion	of	rice	pudding	without	having	to	bother	with	the
的	剁碎	-	馅饼	或者	部分	的	米	布丁	没有	拥有	到	打扰	和	这

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈmeɪndə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] ;

uninteresting	remainder	and	being	reprimanded	;
无聊	余	和	存在	训斥	;

有了它，孩子就可以从肉馅饼或米布丁中取出所有最肥的葡萄干，而不必费心处理剩下的无趣的部分，也不会受到责备；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ædʌlts] .

for	the	ingenious	little	instrument	was	invisible	to	adults	.
为了	这	巧妙	小的	乐器	曾是	无形的	到	成年人	.

因为这种精巧的小仪器对成年人来说是看不见的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] " [fɔː(r); fə(r)] ['særə] , [wɪð] ['aʊə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,

All	the	other	presents	were	marked	"	For	Sara	,	with	our	congratulations	,
全部	这	其他	礼物	是	标记	"	为了	萨拉	,	和	我们的	恭喜！	,

其他所有礼物上都写着“送给萨拉，谨致以我们的祝贺”，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - .

because	she	is	older	than	the	Snoodle	.
因为	她	是	老	比	这	-	.

因为她比Snoodle年纪大。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] , [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ,

"	But	this	one	was	marked	,	in	a	round	,	childish	hand	,
"	但	这	一	曾是	标记	,	在	一个	圆形的	,	幼稚	手	,

但这个上面有标记，是用稚嫩的圆笔迹写的，

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['særə] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

"	For	my	dear	Sara	—	because	she	is	older	than	me	.
"	为了	我的	亲爱的	萨拉	—	因为	她	是	老	比	我	.

“献给我亲爱的萨拉——因为她比我年长。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] [keɪm] [wen] , [nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [fɔː(r)] - ['hʌrid] [ɪn] ['beərɪŋ]

"	But	the	grand	surprise	came	when	,	near	the	last	,	four	Gunki	hurried	in	bearing
"	但	这	盛大	惊喜	来了	什么时候	,	靠近	这	最后的	,	四	-	慌忙	在	轴承

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] ,

a	large	chest	,
一个	大的	胸部	,

“但最令人惊讶的是，临近结束时，四名军机兵匆匆抬着一个大箱子进来了，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [æt; ət]['sɛərəz] [fiːt] .

which	they	placed	at	Sara's	feet	.
哪个	他们	放置	在	萨拉的	脚	.

他们把它们放在萨拉的脚边。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] - [ɪk'spres] , [mɪs] , [wɪð] [nəʊ] ['mesɪdʒ] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	came	by	the	Gahoppigas	Express	,	Miss	,	with	no	message	,	"	they	explained	.
"	它	来了	经过	这	-	表达	,	错过	,	和	不	信息	,	"	他们	解释	.

“小姐，它是通过加霍皮加斯快车送来的，没有附带任何信息，”他们解释说。

[ænd; ənd] [wen] ['særə]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] ['mʌni] —

And	when	Sara	opened	it	she	found	that	it	was	full	of	butterfly	money	—
和	什么时候	萨拉	打开	它	她	成立	那	它	曾是	满的	的	蝴蝶	钱	—

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæd; həd]

the	loveliest	pieces	of	gold	and	silver	that	the	frittilaries	and	papilios	had
这	最可爱的	件	的	金子	和	银	那	这	-	和	蝴蝶	有

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɪŋz] .

collected	from	their	own	wings	.
集	从	他们的	自己的	翅膀	.

当萨拉打开它时，她发现里面装满了蝴蝶钱币——最美丽的金银饰品，是贝母蝶和凤蝶从自己的翅膀上收集来的。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪli] [liːf] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

Just	inside	the	lid	was	a	lily	leaf	bearing	the	inscription	,
只是	里面	这	盖	曾是	一个	百合	叶子	轴承	这	题词	,

盖子内侧是一片百合叶，上面刻着：

" [fɔː(r); fə(r)]['særə] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

"	For	Sara	,	from	a	grateful	Nation	,
"	为了	萨拉	,	从	一个	感激的	国家	,

“献给萨拉，来自一个感恩的国度，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] - .

Because	she	is	older	than	the	Snoodle	.
因为	她	是	老	比	这	-	.

因为她比Snoodle年纪大。

" ['særə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

"	Sara	distributed	handfuls	of	the	beautiful	little	coins	among	them
"	萨拉	分布式	一把	的	这	美丽的	小的	硬币	之中	他们

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

and	again	they	cheered	her	for	her	generosity	.
和	再次	他们	欢呼	她	为了	她	慷慨	.

“萨拉把一把把漂亮的小硬币分发给他们，他们再次为她的慷慨欢呼。

['særə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Sara	felt	that	she	really	did	not	deserve	the	cheering	,	however	,
萨拉	毛毡	那	她	真的	做过	不是	应得	这	欢呼	,	然而	,

然而，萨拉觉得自己真的不配得到这样的欢呼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evə(r)] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld]

as	she	seemed	to	have	as	many	as	ever	—	even	after	she	had	filled
作为	她	似乎	到	有	作为	许多	作为	曾经	—	甚至	后	她	有	已填

['mɪsɪz] . - ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuː] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] - .

Mrs	.	Snimmy's	apron	and	a	shoe	apiece	for	each	Gunkus	.
太太	.	-	围裙	和	一个	鞋	一块	为了	每个	-	.

她似乎拥有的东西和以前一样多——即使在她把斯尼米太太的围裙装满，并且给每个冈克斯都准备了一只鞋之后。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [ə'naʊnst] ; "

When	the	excitement	over	the	money	had	subsided	a	little	,	Pirlaps	announced	;	"
什么时候	这	激动	超过	这	钱	有	平静下来	一个	小的	,	-	宣布	;	"

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [naʊ] ['redi] !

The	Banquet	is	now	ready	!
这	宴会	是	现在	准备好	!

当人们对金钱的兴奋稍微平息下来后，皮拉普斯宣布：“宴会准备就绪！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɒfərɪŋ] ['særə][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	and	again	offering	Sara	his	arm	,
"	和	再次	提供	萨拉	他的	手臂	,

他再次向萨拉伸出手臂，

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

he	led	her	at	the	head	of	another	procession	three	times	around	the
他	引领	她	在	这	头	的	其他	游行	三	时代	大约	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

fountain	;
喷泉	;

他带领她走在另一队人马的最前面，绕着喷泉走了三圈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	third	time	,	as	before	,
和	这	第三	时间	,	作为	前	,

第三次，和之前一样，

[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] — [ɔːl] [spred] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [daʊn]

there	beside	the	cake	was	the	banquet	table	—	all	spread	and	loaded	down
那里	旁	这	蛋糕	曾是	这	宴会	桌子	—	全部	传播	和	已加载	向下

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

and	glittering	.
和	闪闪发光	.

蛋糕旁边就是宴会桌——摆满了食物，琳琅满目，闪闪发光。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌvəz] ;

Of	course	it	was	quite	a	long	table	,	with	a	good	many	covers	;
的	课程	它	曾是	相当	一个	长的	桌子	,	和	一个	好的	许多	封面	;

当然，那是一张很长的桌子，上面摆了很多桌布；

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

there	had	to	be	one	for	each	of	Avrillia's	children	and	for	every
那里	有	到	是	一	为了	每个	的	-	孩子们	和	为了	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .

one	of	the	Gunki	.
一	的	这	-	.

艾薇莉亚的每个孩子和每个军需官都必须有一个。

[ðə; ði] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪn] (['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒbweb] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [stɪl] , ['hævɪŋ] [səʊ]

The	covers	were	very	thin	(	being	made	of	cobweb	,	of	course	)	still	,	having	so
这	封面	是	非常	薄的	(	存在	制成	的	蛛网	,	的	课程	)	仍然	,	拥有	所以

['meni] ,

many	,
许多	,

封面很薄（当然是用蛛网做的），尽管如此，数量却很多，

[spred] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kwaɪt] [haɪ] ,

spread	one	on	top	of	the	other	,	made	the	table	quite	high	,
传播	一	在	顶部	的	这	其他	,	制成	这	桌子	相当	高的	,

将它们一层层铺开，使桌子变得很高。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [step] - ['lædəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃeəz] .

so	that	there	were	step	-	ladders	instead	of	chairs	.
所以	那	那里	是	步	-	梯子	反而	的	椅子	.

所以现场摆放的是梯子而不是椅子。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

As	there	was	a	step	-	ladder	for	each	guest	,	and	as	they	were
作为	那里	曾是	一个	步	-	梯子	为了	每个	客人	,	和	作为	他们	是

[meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

made	of	gold	and	silver	,
制成	的	金子	和	银	,

因为每个客人都有一架梯子，而且这些梯子是用金银制成的，

[ə'reɪndʒd] [ɔːl'tɜːnətli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['veri] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .

arranged	alternately	,	the	effect	was	very	unique	and	elaborate	.
安排	交替	,	这	影响	曾是	非常	独特的	和	精心制作的	.

交替排列，效果非常独特而精妙。

['særə] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pleɪs] ,

Sara	,	being	the	guest	of	honor	,	was	assigned	the	most	inconspicuous	place	,
萨拉	,	存在	这	客人	的	荣誉	,	曾是	分配	这	最多	不显眼	地方	,

作为贵宾，萨拉被安排在了最不显眼的位置。

[θriː] [step] - ['lædəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

three	step	-	ladders	south	of	the	centre	.
三	步	-	梯子	南	的	这	中心	.

中心南侧有三个梯子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

When	they	were	seated	,
什么时候	他们	是	坐着	,

他们坐下后，

[ænd; ənd] ['sɛərəz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feəri] ['delɪkəsi]

and	Sara's	mouth	was	fairly	watering	at	the	sight	of	all	the	fairy	delicacies
和	萨拉的	嘴	曾是	相当	浇水	在	这	视线	的	全部	这	仙女	美味佳肴

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [dɪ'spleɪd] ,

the	table	displayed	,
这	桌子	显示	,

看到桌上摆着的各种仙女美食，萨拉的口水都快流出来了。

- , [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['særə] ,

Pirlaps	,	as	master	of	ceremonies	,	rose	and	said	,	"	You	understand	,	Sara	,
-	,	作为	掌握	的	仪式	,	玫瑰	和	说	,	"	你	理解	,	萨拉	,

[ðæt] , [ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] ,

that	,	on	occasions	like	this	,
那	,	在	场合	喜欢	这	,

司仪皮拉普斯站起身来说："萨拉，你明白，在这样的场合，

[ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [iːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [təʊst] .

the	guest	of	honor	eats	nothing	but	Toast	.
这	客人	的	荣誉	吃	没有什么	但	吐司	.

贵宾只吃吐司。

" [naʊ] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['særə] [wɒz; wəz] !

"	Now	,	just	imagine	how	disappointed	Sara	was	!
"	现在	,	只是	想象	如何	失望的	萨拉	曾是	!

"现在，想想萨拉当时有多失望吧！"

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [wen] - ,

She	really	was	having	a	hard	time	to	wink	back	the	tears	,	when	Avrillia	,
她	真的	曾是	拥有	一个	难的	时间	到	眨眼	后退	这	眼泪	,	什么时候	-	,

当艾薇莉亚（Avrillia）说着，她真的很难抑制住眼泪。

[huː] ['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

who	often	understood	more	than	the	others	,	leaned	over	and	whispered	in	her	ear	,
WHO	经常	理解	更多的	比	这	其他的	,	倾斜	超过	和	低声说道	在	她	耳朵	,

那个通常比其他人更了解情况的人，俯身在她耳边低语道：

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['særə] !

"	Wait	till	you	taste	it	,	Sara	!
"	等待	直到	你	品尝	它	,	萨拉	!

“等你尝过就知道了，萨拉！”

" - [aɪz] ['spɑːkl] [səʊ] [ðæt] ['særə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['bʌtə(r)] ,

"	Avrillia's	eyes	sparkled	so	that	Sara	was	quite	reassured	;	besides	,	she	suddenly	remembered	the	butterfly	butter	,
"	-	眼睛	闪闪发光	所以	那	萨拉	曾是	相当	放心	;	除了	,	她	突然	记得	这	蝴蝶	黄油	,

“艾薇莉亚的眼睛闪闪发光，这让萨拉安心了不少；此外，她突然想起了蝴蝶黄油，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː]['ræptʃə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	how	her	distress	had	been	turned	into	rapture	on	that	occasion	.
和	如何	她	痛苦	有	到过	转向	进入	狂喜	在	那	场合	.

以及在那次经历中，她的痛苦是如何转变为狂喜的。

[ænd; ənd] [wen] - ['ædɪd] , " [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɜːdsɒŋ] [waɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

And	when	Avrillia	added	,	"	Besides	,	you	have	Birdsong	wine	with	it	!
和	什么时候	-	额外	,	"	除了	,	你	有	鸟鸣	葡萄酒	和	它	!

当艾薇莉亚补充道：“此外，你还有鸟鸣酒佐餐！”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)] ,

"	she	felt	as	happy	as	ever	,
"	她	毛毡	作为	快乐的	作为	曾经	,

她感觉一如既往地快乐，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	quite	confident	that	there	would	be	some	delightful	surprise	about	it	.
和	相当	自信的	那	那里	会	是	一些	愉快	惊喜	关于	它	.

而且我相当确信，这其中会有一些令人惊喜的事情发生。

[wen] - [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fɜːst] [təʊst] , [haʊ'evə(r)] ,

When	Pirlaps	announced	the	first	Toast	,	however	,
什么时候	-	宣布	这	第一的	吐司	,	然而	,

然而，当 Pirlaps 发布第一款 Toast 时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [slaɪs] [wɔːkt] ['hevɪli] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] - ['elbəʊ] ,

and	the	first	slice	walked	heavily	out	from	behind	the	little	screen	at	the	toastmaster's	elbow	,
和	这	第一的	片	步行	重度	出去	从	在后面	这	小的	屏幕	在	这	-	弯头	,

第一块切片蛋糕重重地从司仪手肘旁的小屏风后面走了出来。

['særə] [ə'gen] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Sara	again	felt	a	sinking	of	the	heart	;	for	,
萨拉	再次	毛毡	一个	下沉	的	这	心	;	为了	,

萨拉再次感到心头一沉；因为，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

except	that	he	walked	on	his	lower	right	-	hand	corner	,	as	he	had	been
除了	那	他	步行	在	他的	降低	正确的	-	手	角落	,	作为	他	有	到过

[treɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,

trained	to	do	,
受过训练	到	做	,

只不过他走路时靠的是右下角，这是他受过训练的方式。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [baʊ; bəʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

and	made	a	rather	awkward	and	laborious	bow	when	his	name	was
和	制成	一个	相当	尴尬的	和	费力的	弓	什么时候	他的	姓名	曾是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

当宣布他的名字时，他笨拙地鞠了一躬，显得十分费力。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌðəwaɪz] [səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] , [braʊn] , [fæt] ,

he	looked	otherwise	so	exactly	like	a	plain	,	brown	,	fat	,
他	看起来	否则	所以	确切地	喜欢	一个	清楚的	,	棕色的	,	胖的	,

他看起来就像一个普通的、棕色的、肥胖的……

['evri] - [deɪ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [jɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['brekfəst] [təʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]

every	-	day	-	in	-	the	-	year	piece	of	breakfast	toast	that	it	was	hard	to	be
每一个	-	天	-	在	-	这	-	年	片	的	早餐	吐司	那	它	曾是	难的	到	是

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪg'zɒtɪk] - ['lʊkɪŋ] ['deɪntɪ]

enthusiastic	about	him	—	at	least	in	the	presence	of	all	the	exotic	-	looking	dainties
热情的	关于	他	—	在	至少	在	这	在场	的	全部	这	异域风情	-	寻找	精致小点心

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] !

the	other	guests	were	to	have	!
这	其他	客人	是	到	有	!

一年到头每天都是一块普通的早餐吐司，很难让人对他产生热情——至少在其他客人享用各种异国风味美食的情况下是这样！

[haʊ'evə(r)] , ['særə] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [təʊst]

However	,	Sara	made	a	great	effort	,	and	settled	herself	to	listen	to	the	Toasts
然而	,	萨拉	制成	一个	伟大的	努力	,	和	定居	她自己	到	听	到	这	祝酒

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

然而，萨拉非常努力，她安静地听着祝酒词。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [təʊst] [wɒz; wəz] " ['sɛərəz] [deɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

The	name	of	this	Toast	was	"	Sara's	Day	—	Because	She	is	Older	than	the
这	姓名	的	这	吐司	曾是	"	萨拉的	天	—	因为	她	是	老年人	比	这

-

Snoodle	,
-	,

这次祝酒的名称是“萨拉日——因为她比面条还老”，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	the	Plynck	responded	to	it	.
"	和	这	-	回应	到	它	.

而普林克对此作出了回应。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ðɪ] [təʊst] ['bæləns t] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	way	she	responded	was	this	:	the	Toast	balanced	himself	with	difficulty	on	his
这	方式	她	回应	曾是	这	:	这	吐司	均衡	他自己	和	困难	在	他的

['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] ,

lower	corner	,
降低	角落	,

她的回应是这样的：吐司艰难地用身体的下角保持平衡，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrəʊti] [vɔɪs] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mædəm] - ?

and	said	,	in	a	throaty	voice	,	"	How	do	you	do	,	Madame	Plynck	?
和	说	,	在	一个	喉音	嗓音	,	"	如何	做	你	做	,	夫人	-	?

他用沙哑的声音说道："您好，普林克夫人？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [baʊd] ([mʌtʃ] [mɔː(r)] ['greɪsfəli]) [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] , " [haʊ] [duː; də]

"	and	the	Plynck	bowed	(	much	more	gracefully	)	and	responded	,	"	How	do
"	和	这	-	鞠躬	(	很多	更多的	优雅地	)	和	回应	,	"	如何	做

[juː; jʊ][duː; də] , [təʊst] ?

you	do	,	Toast	?
你	做	,	吐司	?

普林克鞠了一躬（姿态优雅得多），回答说："你好，吐司？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [toʊsts] ['sʌbdʒɪkt] .

"	And	then	she	made	a	speech	on	the	Toast's	subject	.
"	和	然后	她	制成	一个	演讲	在	这	吐司	主题	.

然后她就祝酒词的主题发表了演讲。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] — [ʃiː; ʃi] ['feəli] [sɔːrd])

While	she	was	making	the	speech	(	which	was	lovely	—	she	fairly	soared	)
尽管	她	曾是	制作	这	演讲	(	哪个	曾是	迷人的	—	她	相当	飙升	)

她发表演讲的时候（演讲很精彩——她表现得非常出色）

[ðə; ði] [təʊst] ['tɔtə] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['sɛərəz] [pleɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Toast	tottered	over	to	Sara's	plate	and	lay	down	in	it	,
这	吐司	摇摇晃晃	超过	到	萨拉的	盘子	和	躺	向下	在	它	,

吐司摇摇晃晃地走到萨拉的盘子旁，躺了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

without	any	further	sign	of	life	or	animation	.
没有	任何	更远	符号	的	生活	或者	动画片	.

没有任何生命或活动迹象。

- [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['særə] , " [ænd; ənd] [ðen] ['særə][dɪd] .

Avrillia	leaned	over	and	Whispered	,	"	Eat	it	,	Sara	,	"	and	then	Sara	did	.
-	倾斜	超过	和	低声说道	,	"	吃	它	,	萨拉	,	"	和	然后	萨拉	做过	.

艾薇莉亚俯身靠近，轻声说道："吃吧，萨拉。"然后萨拉就吃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

And	she	didn't	have	any	trouble	keeping	from	being	disappointed	,	after	that	.
和	她	没有	有	任何	麻烦	保持	从	存在	失望的	,	后	那	.

在那之后，她再也没有感到失望过。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [hint] , [ðə; ði] [təʊst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] ,

For	,	just	as	Avrillia	had	hinted	,	the	toast	,	in	spite	of	its	appearance	,
为了	,	只是	作为	-	有	暗示	,	这	吐司	,	在	尽管如此	的	它是	外貌	,

正如艾薇莉亚暗示的那样，尽管这杯祝酒词看起来.....

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['eɪndʒl] [fuːd] [keɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

was	really	Angel	Food	cake	;	and	as	she	ate	it	,
曾是	真的	天使	食物	蛋糕	;	和	作为	她	吃	它	,

那其实是天使蛋糕；当她吃的时候，

['særə] [faʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [mɑːkt] " ['bɜːdsɒŋ] [waɪn] — ['bluːbɜːd] .

Sara	found	at	her	elbow	a	bottle	marked	"	Birdsong	Wine	—	Bluebird	.
萨拉	成立	在	她	弯头	一个	瓶子	标记	"	鸟鸣	葡萄酒	—	蓝鸟	.

萨拉在手肘处发现了一个标有"鸟鸣酒——蓝鸟"的瓶子。

" [æz; əz][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	As	the	Gunki	were	all	eating	,	they	couldn't	wait	on	her	,
"	作为	这	-	是	全部	吃	,	他们	不能	等待	在	她	,

"由于军岐众人都在吃饭，他们没空等她。"

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][sɪp] ,

so	she	poured	it	into	her	glass	herself	;	and	when	she	had	taken	a	sip	,
所以	她	倾倒	它	进入	她	玻璃	她自己	;	和	什么时候	她	有	已采取	一个	啜饮	,

于是她亲自把酒倒进杯子里；当她抿了一口之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['eɪprəl] !

it	tasted	just	like	April	!
它	尝过	只是	喜欢	四月	!

尝起来就像四月的味道！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ,

You	may	imagine	that	,	from	that	time	on	,
你	可能	想象	那	,	从	那	时间	在	,

你可以想象，从那时起，

['særə][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] ,

Sara	had	no	further	anxiety	about	what	she	was	to	eat	,
萨拉	有	不	更远	焦虑	关于	什么	她	曾是	到	吃	,

萨拉不再为自己吃什么而感到焦虑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [təʊst] .

and	that	her	mind	was	now	entirely	free	to	enjoy	the	Toasts	.
和	那	她	头脑	曾是	现在	完全	自由的	到	享受	这	祝酒	.

她现在可以完全放松心情，尽情享受祝酒词了。

[ðə; ði] ['sekənd] [təʊst] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

The	second	Toast	was	announced	,	indeed	,	before	she	had	recovered	from
这	第二	吐司	曾是	宣布	,	的确	,	前	她	有	恢复	从

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

her	first	surprise	and	delight	.
她	第一的	惊喜	和	喜	.

第二个祝酒词果然在她还没从第一次惊喜和喜悦中缓过神来之前就宣布了。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [təʊst] [wɒz; wəz] , " ['sɛərəz] ['dɪmplz] — [meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [get] [ðem; ðəm] " ;

The	subject	of	this	Toast	was	,	"	Sara's	Dimples	—	May	I	Never	Get	Them	"	;
这	主题	的	这	吐司	曾是	,	"	萨拉的	酒窝	—	可能	我	绝不	得到	他们	"	;

这次祝酒词的主题是：“莎拉的酒窝——愿我永远不要有”；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] - .

and	of	course	it	was	responded	to	by	the	Snimmy	.
和	的	课程	它	曾是	回应	到	经过	这	-	.

当然，Sminmy 也对此做出了回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][və'raɪəti] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] ;

There	was	no	variety	either	in	the	looks	or	in	the	performance	of	the	Toasts	;
那里	曾是	不	种类	任何一个	在	这	看起来	或者	在	这	表现	的	这	祝酒	;

祝酒词的表达方式和形式都毫无新意；

[aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] , ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] ,

I	must	admit	that	they	were	very	heavy	,	awkward	,	and	short	of	breath	,
我	必须	承认	那	他们	是	非常	重的	,	尴尬的	,	和	短的	的	气息	,

我必须承认，它们非常沉重、笨拙，而且令人气喘吁吁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnd] [siː] - ['laɪənz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

and	were	as	much	alike	as	the	trained	sea	-	lions	at	a	circus	.
和	是	作为	很多	同样	作为	这	受过训练	海	-	狮子	在	一个	马戏团	.

它们就像马戏团里训练过的海狮一样，毫无相似之处。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [felt] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] - ['laɪənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [tuː; tə]

However	,	you	felt	that	,	like	the	sea	-	lions	,	they	were	doing	very	well	to
然而	,	你	毛毡	那	,	喜欢	这	海	-	狮子	,	他们	是	正在做	非常	出色地	到

[pə'fɔːm] [æt; ət] [ɔːl] .

perform	at	all	.
履行	在	全部	.

然而，你觉得，就像海狮一样，他们能有这样的表现就已经很好了。

(- ['wɪspəd] [tuː; tə] ['særə] [ðæt] - , [æz; əz] ['təʊstmɑːstə(r)] , [hæd; həd] [spent] [deɪz] [ænd; ənd]

(	Avrillia	whispered	to	Sara	that	Pirlaps	,	as	toastmaster	,	had	spent	days	and
(	-	低声说道	到	萨拉	那	-	,	作为	演讲大师	,	有	花费	天	和

[deɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

days	preparing	them	;
天	准备	他们	;

（艾薇莉亚悄悄告诉萨拉，皮拉普斯作为司仪，花了数天时间准备这些；

[səʊ] ['særə] [sə'spektɪd] [ðæt] - , [æt; ət] [liːst] ,

so	Sara	suspected	that	Pirlaps	,	at	least	,
所以	萨拉	怀疑	那	-	,	在	至少	,

所以萨拉怀疑，至少皮拉普斯

[hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - .)

had	known	all	along	that	she	was	older	than	the	Snoodle	.	)
有	已知	全部	沿着	那	她	曾是	老	比	这	-	.	)

她一直都知道她比史努德年纪大。）

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

The	speeches	,	on	the	other	hand	,	were	marvels	of	variety	and	interest	.
这	演讲	,	在	这	其他	手	,	是	奇迹	的	种类	和	兴趣	.

另一方面，演讲内容丰富多彩，引人入胜。

[ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [sæd] — ['iːv(ə)n] ['hɑːtˌrendɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	Snimmy's	,	of	course	,	was	sad	—	even	heartrending	;	and	he	was
这	-	,	的	课程	,	曾是	伤心	—	甚至	令人心碎	;	和	他	曾是

['snɪfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] ,

sniffing	before	he	had	finished	saying	,
嗅闻	前	他	有	完成的	说	,

当然，斯尼米的遭遇令人悲伤——甚至令人心碎；他话还没说完，就忍不住抽泣起来。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [təʊst] ? " [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [gʌm] - [drɒps] [laɪk] [heɪl] - [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)]

"	How	do	you	do	,	Toast	?	"	and	shedding	gum	-	drops	like	hail	-	stones	before
"	如何	做	你	做	,	吐司	?	"	和	脱落	胶	-	滴	喜欢	冰雹	-	石头	前

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [θruː] .

he	was	half	through	.
他	曾是	一半	通过	.

“你好啊，吐司？”话还没说完一半，就撒下像冰雹一样的口香糖。

[hɪz; ɪz] [təʊst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɒrɪndʒ] - [keɪk] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'lɪʃəs] ;

His	Toast	,	however	,	was	orange	-	cake	,	unusually	delicious	;
他的	吐司	,	然而	,	曾是	橙子	-	蛋糕	,	异常地	可口的	;

然而，他祝酒的却是橙子蛋糕，味道异常美味；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [sɜːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['bevərɪdʒ] [mɑːkt]

and	the	wine	served	with	it	was	a	sparkling	cherry	-	colored	beverage	marked
和	这	葡萄酒	服务	和	它	曾是	一个	闪闪发光	樱桃	-	有色	饮料	标记

" ['kɑːdɪn(ə)l] .

"	Cardinal	.
"	红衣主教	.

与之搭配的葡萄酒是一种带有“Cardinal”字样的樱桃色起泡饮料。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hedi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɒpnɒt] ,

"	It	was	so	heady	that	it	even	had	a	topknot	,
"	它	曾是	所以	令人陶醉	那	它	甚至	有	一个	发髻	,

“它太令人陶醉了，甚至还扎了个发髻。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] ['ædmərəbli] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	it	served	admirably	to	counteract	the	depressing	effect	of	the	Snimmy's
和	它	服务	令人钦佩地	到	抵消	这	沉闷	影响	的	这	-

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

它很好地抵消了斯尼米演讲带来的沮丧影响。

[ðə; ði][nekst] [təʊst] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] - ; [ænd; ənd][ɪts]

The	next	Toast	was	responded	to	by	the	First	and	Second	Gunki	;	and	its
这	下一个	吐司	曾是	回应	到	经过	这	第一的	和	第二	-	;	和	它是

['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ,

subject	was	,
主题	曾是	,

下一封祝酒词由第一和第二军纪回应，内容是：

" ['sɛərəz] [tɪəz] — [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ][mæd][ænd; ənd] [fjuː] [sæd] .

"	Sara's	Tears	—	May	There	Be	No	Mad	and	Few	Sad	.
"	萨拉的	眼泪	—	可能	那里	是	不	疯狂的	和	很少	伤心	.

“萨拉的眼泪——愿世间没有疯狂，少有悲伤。”

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dju'et] , ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð] [diːp]

"	The	speech	was	in	the	form	of	a	duet	,	rendered	by	the	Gunki	with	deep
"	这	演讲	曾是	在	这	形式	的	一个	二重唱	,	渲染	经过	这	-	和	深的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“演讲以二重唱的形式进行，由军岐深情演绎。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ekəʊ] [wɪð] ['lɪkwɪd] - ['saʊndɪŋ]

and	accompanied	by	the	Plynck	and	her	Echo	with	liquid	-	sounding
和	伴随	经过	这	-	和	她	回声	和	液体	-	听起来

[ɑː'pedʒiəu][ɒn][ðeə(r)]['laɪə(r)] ,

arpeggios	on	their	lyres	,
琶音	在	他们的	竖琴	,

普林克和她的回声乐队也加入其中，用里拉琴奏出如流水般流畅的琶音。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'prəʊpriət] .

that	were	most	appropriate	.
那	是	最多	合适的	.

这些都是最合适的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普林克花园(The Garden of the Plynck)
第8/8页

[ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒeli] - [keɪk] , [wɪð] - [waɪn] .

The	Toast	was	old	-	fashioned	jelly	-	cake	,	with	Robinsong	wine	.
这	吐司	曾是	老的	-	造型	果冻	-	蛋糕	,	和	-	葡萄酒	.

祝酒菜是老式果冻蛋糕，配罗宾逊葡萄酒。

- [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] , [huːz] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] " ['nʌθɪŋ] " ; ['evribɒdi]

Avrillia	responded	to	a	thin	slice	,	whose	subject	was	"	Nothing	"	;	everybody
-	回应	到	一个	薄的	片	,	谁	主题	曾是	"	没有什么	"	;	大家

[klæpt] [wen] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

clapped	when	this	subject	was	announced	,
鼓掌	什么时候	这	主题	曾是	宣布	,

Avrillia 回答了一篇题为“无”的短文；当宣布这个题时，大家都鼓掌了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,

for	they	felt	that	the	subject	was	in	the	hands	of	an	authority	,
为了	他们	毛毡	那	这	主题	曾是	在	这	双手	的	一个	权威	,

因为他们觉得这个问题掌握在权威人士手中。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hændld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] .

and	would	be	handled	in	a	masterly	manner	.
和	会	是	处理	在	一个	精湛	方式	.

将会处理得非常出色。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; - [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

Nor	were	they	disappointed	;	Avrillia's	speech	was	in	the	form	of	a	long
也不	是	他们	失望的	;	-	演讲	曾是	在	这	形式	的	一个	长的

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

他们也没有失望；阿芙莉莉娅的演讲是以一首长诗的形式呈现的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'sait] [frɒm; frəm] ['meməri] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] .

which	she	recited	from	memory	,	looking	very	wild	and	lovely	.
哪个	她	背诵	从	记忆	,	寻找	非常	荒野	和	迷人的	.

她凭记忆背诵着这些话，看起来既狂野又可爱。

[ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] - [keɪk] , [wɪð] - [waɪn] .

The	Toast	was	silver	-	cake	,	with	Veerie	wine	.
这	吐司	曾是	银	-	蛋糕	,	和	-	葡萄酒	.

祝酒词是银饼，配维里葡萄酒。

- [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['təʊstmɑːstə(r)] , [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [təʊst] [kɔːld] "

Pirlaps	himself	,	although	he	was	toastmaster	,	responded	to	a	Toast	called	"
-	他自己	,	虽然	他	曾是	演讲大师	,	回应	到	一个	吐司	称为	"

['sɛərəz] ['kwestʃənz] — [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] !

Sara's	Questions	—	Bless	Their	Hearts	!
萨拉的	问题	—	保佑	他们的	红心	!

尽管皮拉普斯是司仪，但他本人还是回应了一篇名为“萨拉的问题——愿上帝保佑他们！”的祝酒词。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊst] [wɒz; wəz] ['tʃɒklət] - [keɪk] , [wɪð] [ren] [waɪn] .

"	and	his	Toast	was	chocolate	-	cake	,	with	Wren	wine	.
"	和	他的	吐司	曾是	巧克力	-	蛋糕	,	和	鹪	葡萄酒	.

“他的祝酒菜是巧克力蛋糕，配的是 Wren 葡萄酒。”

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

The	Snoodle	was	too	young	to	make	a	speech	,
这	-	曾是	也	年轻的	到	制作	一个	演讲	,

小斯努德尔太小了，还不会说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [təʊst] , " [ɒn] ['biːɪŋ]

but	they	had	taught	him	to	respond	to	a	simple	little	Toast	,	"	On	Being
但	他们	有	教授	他	到	回应	到	一个	简单的	小的	吐司	,	"	在	存在

['əʊldə] [ðæn; ðən] [snuːdəlz] ,

Older	than	Snoodles	,
老年人	比	面条	,

但他们教会了他如何回应一句简单的祝酒词："比面条还老，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [lɪsp] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ,

"	and	it	was	very	charming	to	hear	him	lisp	,	"	How	do	you	do	,
"	和	它	曾是	非常	迷人	到	听到	他	口齿不清	,	"	如何	做	你	做	,

[təʊst] ?

Toast	?
吐司	?

听他用口齿不清的声音说："你好，吐司？"真是太可爱了。

" [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	like	the	others	.
"	喜欢	这	其他的	.

和其他人一样。

[hɪz; ɪz] [təʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌm] - [keɪk] ;

His	Toast	was	a	plum	-	cake	;
他的	吐司	曾是	一个	李子	-	蛋糕	;

他祝酒的甜点是李子蛋糕；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] ['særə] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	you	should	have	seen	how	pleased	he	was	when	Sara	took	out	the	little
和	你	应该	有	已见	如何	高兴	他	曾是	什么时候	萨拉	采取	出去	这	小的

['sɪlvə(r)] [plʌm] - [ɪk'stræktə(r)] ,

silver	plum	-	extractor	,
银	李子	-	萃取器	,

你应该看看当萨拉拿出那个小小的银色李子榨取器时，他有多高兴。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [ə'dept] !

and	used	it	like	an	adept	!
和	用过的	它	喜欢	一个	熟练	!

他运用得炉火纯青！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːkʌp] , ['hævɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

And	the	Teacup	,	having	responded	to	a	Toast	with	the	subject	,
和	这	茶碗	,	拥有	回应	到	一个	吐司	和	这	主题	,

茶杯在回应祝酒词时，主题是：

" [ɪf] ['əʊnli] [maɪ] ['sɔːsə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['særə] ,

"	If	Only	My	Saucer	Could	Have	Known	Sara	,
"	如果	仅有的	我的	碟子	可以	有	已知	萨拉	,

"如果我的飞碟能认识莎拉就好了。"

" [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [bʌt; bət] ['ædʒɪteɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['kɒbweb]

"	made	a	very	graceful	but	agitated	little	speech	that	brought	out	many	cobweb
"	制成	一个	非常	优美	但	激动	小的	演讲	那	带来	出去	许多	蛛网

['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] .

pocket	-	handkerchiefs	.
口袋	-	手帕	.

"他发表了一番非常优雅但又激动人心的演讲，引得许多人掏出手帕擦眼泪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [təʊst] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

Of	course	that	is	not	all	the	Toasts	,	nor	even	half	of	them	;
的	课程	那	是	不是	全部	这	祝酒	,	也不	甚至	一半	的	他们	;

当然，这并非全部的祝酒词，甚至连一半都不到；

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] - [sed] ,

they	kept	it	up	until	it	was	growing	quite	late	,	and	at	last	Pirlaps	said	,
他们	保留	它	向上	直到	它	曾是	生长	相当	晚的	,	和	在	最后的	-	说	,

他们一直坚持到很晚才停下来，最后皮拉普斯说道：

" ['særə] , - [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɔː(r)] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊst] ,

"	Sara	,	Schlorge	did	not	bring	you	a	present	or	respond	to	a	Toast	,
"	萨拉	,	-	做过	不是	带来	你	一个	展示	或者	回应	到	一个	吐司	,

“萨拉，施洛格没有给你带礼物，也没有回应祝酒词。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] .

because	he	has	made	you	an	address	of	welcome	.
因为	他	有	制成	你	一个	地址	的	欢迎	.

因为他已经向你表达了欢迎之意。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] .

You	have	spent	many	happy	days	with	us	,	and	will	soon	be	leaving	.
你	有	花费	许多	快乐的	天	和	我们	,	和	将要	很快	是	离开	.

你和我们一起度过了许多快乐的日子，很快就要离开了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] .

The	time	has	come	at	last	for	us	to	bid	you	welcome	.
这	时间	有	来	在	最后的	为了	我们	到	出价	你	欢迎	.

终于到了我们向你们表示欢迎的时候了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; ['rɑːðə(r)] ,

We	will	not	dwell	on	the	natural	sadness	of	the	occasion	;	rather	,
我们	将要	不是	住	在	这	自然的	悲伤	的	这	场合	;	相当	,

我们不会过多沉溺于这一场合自然而然的悲伤之中；相反，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðə(r)] ,

let	us	rejoice	in	the	delights	we	have	enjoyed	together	,
让	我们	麾	在	这	美味	我们	有	享受	一起	,

让我们一起回味共同享受的快乐吧！

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [deɪz] .

and	hope	for	a	recurrence	of	these	fair	and	memorable	days	.
和	希望	为了	一个	复发	的	这些	公平的	和	难忘	天	.

并希望这些美好而难忘的日子能够重现。

- !

Sehlorge	!

- !

塞洛格！

" - , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [preɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Schlorge	,	overcome	with	pride	and	embarrassment	,	rose	from	his	seat	.
"	-	,	克服	和	自豪	和	尴尬	,	玫瑰	从	他的	座位	.

“施洛格既骄傲又尴尬，从座位上站了起来。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)]

He	started	around	the	pool	with	much	dignity	;	then	his	composure
他	开始	大约	这	水池	和	很多	尊严	;	然后	他的	镇定

他起初绕着泳池走，姿态十分庄重；然后，他变得镇定自若。

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] .

suddenly	gave	way	.
突然	给予	方式	.

突然塌陷了。

" [wɛrz] [ðə; ði] [stʌmp] ? " [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃɑʊt] [ˈwaɪldli] .

"	Where's	the	stump	?	"	he	began	to	shout	wildly	.
"	在哪里?	这	树桩	?	"	他	开始	到	喊	疯狂地	.

“树桩在哪儿？”他开始疯狂地大喊。

" [wɛrz] [ðə; ði] — [wɛrz] [ðə; ði] — "

"	Where's	the	—	where's	the	—	"
"	在哪里?	这	—	在哪里?	这	—	"

“在哪儿——在哪儿——”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - , [jʊr; jər] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - , [ˈsuːðɪŋli] ,

"	There	,	there	,	Schlorge	,	you're	walking	right	to	it	,	"	said	Pirlaps	,	soothingly	,
"	那里	,	那里	,	-	,	你是	步行	正确的	到	它	,	"	说	-	,	舒缓地	,

“好了好了，施洛格，你正朝着它走呢，”皮拉普斯安慰道。

[ˈheisən] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

hastening	after	him	and	laying	a	hand	upon	his	arm	.
加速	后	他	和	躺下	一个	手	之上	他的	手臂	.

她快步跟在他身后，一只手搭在他的胳膊上。

[ðen] , [æz; əz] - [ˈskræmb(ə)ld] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd]

Then	,	as	Schlorge	scrambled	upon	it	,	Pirlaps	raised	his	hand	to	command
然后	,	作为	-	打乱	之上	它	,	-	提高	他的	手	到	命令

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

然后，当施洛格爬上去的时候，皮拉普斯举起手示意大家注意。

" - [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

"	Schlorge	wishes	me	to	state	,	"	he	said	,	in	his	pleasant	,	clear	voice	,
"	-	愿望	我	到	状态	,	"	他	说	,	在	他的	令人愉快的	,	清除	嗓音	,

“施洛格希望我声明，”他用悦耳清晰的声音说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒestʃə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .

"	that	the	gesture	he	will	now	make	goes	with	the	first	line	of	his	address	.
"	那	这	手势	他	将要	现在	制作	去	和	这	第一的	线	的	他的	地址	.

“他接下来要做出的手势与他演讲的第一句话相呼应。”

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] .

He	cannot	make	it	at	that	point	because	his	hands	will	be	already	arranged	.
他	不能	制作	它	在	那	观点	因为	他的	双手	将要	是	已经	安排	.

那时他已经无法做到了，因为他的手已经被安排好了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] ,

But	I	will	request	that	you	all	observe	it	carefully	,
但	我	将要	要求	那	你	全部	观察	它	小心	,

但我请求大家仔细观察。

[ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdɪd] .

and	hold	it	in	mind	until	it	is	needed	.
和	抓住	它	在	头脑	直到	它	是	需要	.

记住它，直到需要时再使用。

" [ˌðeərəˈpɒn] - [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dɪˈlɪbərət] , [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈdʒestʃə(r)] .

"	Thereupon	Schlorge	made	a	large	,	deliberate	,	comprehensive	gesture	.
"	于是	-	制成	一个	大的	,	商榷	,	综合的	手势	.

于是，施洛格做出了一个幅度很大、很认真、很全面的手势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] - - [triː] , [ðə; ði] [prəʊz] - [bʊʃ] — [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [həʊl]
It **included** **the** **pool** **,** **the** **Gugollaph** **-** **tree** **,** **the** **prose** **-** **bush** **—** **not** **only** **the** **whole**
它 包括 这 水池 , 这 - - 树 , 这 散文 - 衬套 — 不是 仅有的 这 所有的
['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [fækt] ,
Garden **,** **in** **fact** **,**
花园 , 在 事实 ,

它包括水池、古戈拉夫树、散文灌木——事实上，不仅仅是整个花园。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvli] ['æmfɪθɪətə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **lovely** **amphitheatre** **beyond** **it** **.**
但 这 迷人的 圆形剧场 超过 它 .

但远处那座美丽的圆形剧场却令人流连忘返。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['særə] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [θɪŋz] ;
Moreover **,** **it** **seemed** **to** **Sara** **to** **include** **even** **more** **distant** **things** **;**
而且 , 它 似乎 到 萨拉 到 包括 甚至 更多的 遥远 事物 ;

而且，在萨拉看来，它似乎还包括更遥远的事物；

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [veɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
the **Rainbow** **Vale** **and** **the** **Butterfly** **Country** **,** **and** **the** **colony** **where** **lived**
这 彩虹 谷 和 这 蝴蝶 国家 , 和 这 殖民地 在哪里 居住地
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - ,
the **relations** **of** **Pirlaps** **,**
这 关系 的 - ,

彩虹谷和蝴蝶国，以及皮拉普斯亲戚居住的殖民地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tɔɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]
and **the** **Laughter** **Mountain** **and** **Avrillia's** **house** **and** **the** **magic** **toy** **City** **of**
和 这 笑声 山 和 - 房子 和 这 魔法 玩具 城市 的
- .
Zinariola **.**
- .

还有笑声山、阿芙莉莉娅的房子和魔法玩具城齐纳里奥拉。

[æt; ət] [lɑːst] , ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃə(r)] , - [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
At **last** **,** **having** **concluded** **his** **gesture** **,** **Schlorge** **arranged** **his** **hands** **and** **began**
在 最后的 , 拥有 结束 他的 手势 , - 安排 他的 双手 和 开始
[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
in **a** **loud** **voice** **:**
在 一个 大声 嗓音 :

最后，施洛格完成了他的手势，摆好双手，大声说道：

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] —
" **A** **little** **girl's** **mind** **is** **a** **place** **like** **this** **—**
" 一个 小的 女孩们 头脑 是 一个 地方 喜欢 这 —

“小女孩的内心世界就像这样——”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] [gɜːl] [ɪz] :
At **least** **,** **that** **of** **one** **little** **dear** **girl** **is** **:**
在 至少 , 那 的 一 小的 亲爱的 女孩 是 :

至少，其中一位可爱小女孩的愿望是：

[fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [spaɪs] ,
Full **of** **quaint** **little** **thoughts** **made** **of** **sugar** **and** **spice** **,**
满的 的 古雅 小的 想法 制成 的 糖 和 香料 ,

充满了甜蜜而又辛辣的奇思妙想，

[ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] .
And **queer** **little** **notions** **like** **little** **white** **mice** **.**
和 酷儿 小的 概念 喜欢 小的 白色的 小鼠 .

还有一些奇特的小想法，比如小白鼠。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪnd][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [niːt] ,

"	But	a	little	boy's	mind	is	not	nearly	so	neat	,
"	但	一个	小的	男孩们	头脑	是	不是	几乎	所以	整洁的	,

但小男孩的思维远没有那么清晰，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [səʊ] [swiːt] :

And	a	little	boy's	fancies	are	scarcely	so	sweet	:
和	一个	小的	男孩们	幻想	是	几乎	所以	甜的	:

而小男孩的幻想却远没有那么美好：

[səʊ][wiːl; wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [nekst] , [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [ə'veɪlz] ,

So	we'll	give	you	a	tale	next	,	if	fortune	avails	,
所以	出色地	给	你	一个	故事	下一个	,	如果	财富	可用性	,

如果运气好的话，接下来我们会给你们讲个故事。

[fʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɔːgz] [teɪlz] .

Full	of	snapses	and	snailses	and	puppy	-	dog's	tails	.
满的	的	-	和	-	和	小狗	-	狗的	尾巴	.

到处都是响尾蛇、蜗牛和小狗的尾巴。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , - [went] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði][dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)]

"	Then	,	for	the	last	time	,	Schlorge	went	running	wildly	down	the	dear	,	familiar
"	然后	,	为了	这	最后的	时间	,	-	去	跑步	疯狂地	向下	这	亲爱的	,	熟悉的

[pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .

path	toward	the	Dimplesmithy	.
小路	朝向	这	-	.

“然后，最后一次，施洛格疯狂地沿着那条熟悉的小路奔向了酒窝铁匠铺。”

" [kʌm] [ə'gen] , ['særə] !

"	Come	again	,	Sara	!
"	来	再次	,	萨拉	!

“再来一次，萨拉！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ɪk'saɪtɪdli] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	shouted	back	,	excitedly	,	over	his	shoulder	.
"	他	喊叫	后退	,	兴奋地	,	超过	他的	肩膀	.

他兴奋地回头大声喊道。

" [kʌm] [ə'gen] !

"	Come	again	!
"	来	再次	!

“再来一次！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['dʒɪmi] !

And	bring	Jimmy	!
和	带来	吉米	!

把吉米也带来！

" ['særə] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Sara	knew	that	he	could	not	bear	to	tell	her	good	-	by	;	and	,	suddenly	,
"	萨拉	知道	那	他	可以	不是	熊	到	告诉	她	好的	-	经过	;	和	,	突然	,

萨拉知道他无法忍受和她道别；突然间，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

she	felt	the	same	way	about	them	all	.
她	毛毡	这	相同的	方式	关于	他们	全部	.

她对他们所有人都有同样的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

They	had	been	so	kind	to	her	!
他们	有	到过	所以	种类	到	她	!

他们对她真好！

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [slɪpt] [daʊn]

So	she	began	to	throw	kisses	to	them	all	,	and	then	,	suddenly	,	slipped	down
所以	她	开始	到	扔	吻	到	他们	全部	,	和	然后	,	突然	,	滑倒了	向下

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][step] - ['lædə(r)] .

from	her	step	-	ladder	.
从	她	步	-	梯子	.

于是她开始向他们所有人抛飞吻，然后突然从梯子上滑了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔliz] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	dollies	jumped	down	and	gathered	about	her	,
她	手推车	跳了起来	向下	和	聚集	关于	她	,

她的玩偶们跳下来围在她身边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ʃiː; ʃi] [went] ['rʌnɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] - ['həʊldə(r)]

and	with	them	all	at	her	heels	she	went	running	past	the	dimple	-	holder
和	和	他们	全部	在	她	高跟鞋	她	去	跑步	过去的	这	酒窝	-	持有者

[ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪvəri] ['geɪts] .

and	out	through	the	ivory	gates	.
和	出去	通过	这	象牙	大门	.

于是，她带着他们一路狂奔，经过那位有酒窝的女士，穿过象牙门走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kɪs] , [wɒz; wəz]

And	the	last	thing	she	saw	,	when	she	turned	to	throw	her	last	kiss	,	was
和	这	最后的	事物	她	锯	,	什么时候	她	转向	到	扔	她	最后的	吻	,	曾是

[ðə; ði]['ekəʊ] ,

the	Echo	,
这	回声	,

当她转身抛出最后一个吻时，她看到的最后一幕是回声。

[huː] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [klaɪmd] [klɪə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

who	,	overcome	by	emotion	,	had	at	last	climbed	clear	out	upon	the	rim	of	the
WHO	,	克服	经过	情感	,	有	在	最后的	攀登	清除	出去	之上	这	轮缘	的	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

他情绪激动，最终爬到了泳池边缘。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pluːmz] [tuː; tə]['særə][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

where	she	sat	waving	her	plumes	to	Sara	in	plain	sight	of	them	all	.
在哪里	她	卫星	挥手	她	羽流	到	萨拉	在	清楚的	视线	的	他们	全部	.

她坐在那里，当着所有人的面向萨拉挥舞着羽毛。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [baɪ] [kɑːrl] ['wɪlsn]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Garden	of	the	Plynck	,	by	Karle	Wilson
结尾	的	项目	古腾堡的	这	花园	的	这	-	,	经过	卡尔	威尔逊

['beɪkə(r)]

Baker
贝克

古腾堡计划的《普林克花园》结束，作者卡尔·威尔逊·贝克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神